

8

b2 964557 (E)  
b2 964569 (F)

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

FEB 12 1997

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 1

January 2, 1990

Numéro 1

le 2 janvier 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Telephone Services

Ottawa-Hull telephone users can now call the exchanges of Bourget (487) and Casselman (764) in Ontario and Buckingham (281, 986), Quyon (458) and Thurso (985) in Quebec without incurring long distance charges. Departmental users will dial 8 plus the 7 digit telephone number for these locations.

Holders of the Intercity Calling Guide should delete the listing "from Buckingham" since the telephone number for the Buckingham operator has been discontinued. Attendant service may now be obtained by dialing the Ottawa/Hull operator at 954-5432.

A new feature has been activated on the EEWD telephone system providing users of Electronic Business Sets and Meridian Sets that have the display feature with the reason why a call has been forwarded. The current displays and the corresponding explanations are as follows:

Call Forward	FWD/REN
Call Forward Busy	BSY/OCC
Call Forward Don't Answer	DA/NREP
Call Transfer	TRNSFER
Conference	CONF

Departmental personnel are reminded that official long distance calls to points in Canada and the U.S.A. must be placed over the government inter-city network i.e. 1 + area code + 7 digit number. Dialing instructions for other locations appear on the back page of the departmental directory.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Service téléphonique

Les abonnés d'Ottawa-Hull peuvent maintenant appeler les circonscriptions de Bourget (487) et Casselman (764) en Ontario ainsi que les circonscriptions de Buckingham (281, 986), Quyon (458) et Thurso (985) au Québec sans frais interurbains. Les usagers au Ministère peuvent maintenant composer 8 + 7 chiffres pour appeler ces endroits.

Les détenteurs du Guide d'utilisation sont priés d'y apporter une modification en éliminant la phrase débutant par "de Buckingham" puisque le numéro du téléphoniste de Buckingham est débranché. On peut se prévaloir des services d'un standardiste en communiquant avec le téléphoniste de la région d'Ottawa/Hull au 954-5432.

Une nouvelle fonction est maintenant disponible aux utilisateurs des téléphones d'affaires électroniques et Meridian à affichage. Cette fonction indique la raison pour laquelle le "renvoi automatique d'appel" a été activé. Voici la liste des abréviations actuellement employées ainsi que leur définition.

Renvoi automatique	FWD/REN
Renvoi automatique sur occupation	BSY/OCC
Renvoi automatique sur non-réponse	DA/NREP
Transfert d'appels	TRNSFER
Conférence	CONF

Les employés du Ministère sont priés de noter qu'il faut utiliser le réseau interurbain de l'État pour les appels au Canada et aux États-Unis en composant 1 + l'indicatif régional + 7 chiffres. Voyez les instructions à la dernière page du répertoire ministériel pour les autres endroits.

Access to Directory Assistance has been restricted from most telephones at headquarters. If you need information which is not in the Ottawa-Hull directory please ask your Divisional Secretary.

La plupart des téléphones à l'administration centrale n'ont pas accès à l'assistance-annuaire. Si vous avez besoin d'un numéro qui n'est pas dans l'annuaire d'Ottawa/Hull, demandez à la secrétaire de direction d'appeler l'assistance annuaire sur sa ligne téléphonique.

#### COLLECTIVE BARGAINING

#### NÉGOCIATION COLLECTIVE

##### Electronics Group (EL)

##### Groupe de l'électronique (EL)

On November 28, 1989, a tentative agreement concerning employees in the EL Group was signed by the Treasury Board and the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2228. Key terms subject to ratification are as follows:

Le Conseil du Trésor et la Fraternité internationale des ouvriers en électricité (section locale 2228) ont signé le 28 novembre dernier un protocole d'accord concernant les employés du groupe EL. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- Duration of 2 years, terminating August 31, 1991.
- Rates of pay: one additional step at the maximum of each level effective September 1, 1989. Salary increases of 4.4% effective September 1, 1989 and September 1, 1990.
- Five weeks of vacation leave after 19 years of service and six weeks after 29 years.
- Shift premium - \$7.50 per shift for evening and night shifts.
- Weekend premium - 75 cents per hour.
- Standby pay - \$12.
- Overtime meal allowance - \$6 for all meals.

- Durée de deux ans se terminant le 31 août 1991.
- Taux de rémunération: ajout d'un échelon au palier supérieur de l'échelle de rémunération de chaque niveau à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1989. Hausse de traitement de 4.4% à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1989 suivie d'une autre hausse de 4.4% à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1990.
- 5 semaines de congé annuel après 19 années d'emploi et 6 semaines après 29 années.
- Prime de poste - 7,50 \$ par poste pour les postes du soir et de nuit.
- Prime de fin de semaine - 75 cents l'heure.
- Indemnité de disponibilité - 12 \$.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires - 6 \$ pour chaque repas.

- Severance pay - Caps removed on lay-off, cap for retirement or death increased to 30 weeks, cap on release for incompetence or incapacity increased to 28 weeks and last year pro-rated for death or retirement.

- Indemnité de cessation des fonctions - les plafonds en cas de mise en disponibilité ont été supprimés, le plafond en cas de retraite ou de décès est passé à 30 semaines et le plafond en cas de renvoi pour incompetence ou incapacité est passé à 28 semaines. L'indemnité calculée au prorata du salaire de la dernière année de service en cas de décès ou de retraite.

Financial Administration Group (FI)

On December 6, 1989, a tentative agreement covering employees in the FI Group was signed by the Treasury Board and the Association of Public Service Financial Administrators. Key terms subject to ratification are as follows:

- Duration of 28 1/2 months, terminating November 6, 1991.
- Salary increases of 5% effective June 23, 1989 and 4.8% effective August 23, 1990.
- Five weeks of vacation leave after 19 years of service and six weeks after 30 years effective date of signing.

Further details on these agreements will be provided to divisions and missions concerned when available.

Groupe de la gestion des finances (FI)

Le Conseil du Trésor et l'Association des gestionnaires financiers de la Fonction publique ont signé le 6 décembre dernier un protocole d'accord concernant les employés du groupe FI. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- Durée de 28 mois 1/2 se terminant le 6 novembre 1991.
- Hausses salariales de 5% à compter du 23 juin 1989 suivie d'une hausse de 4.8% à compter du 23 août 1990.
- Cinq semaines de vacances après 19 années de service et six semaines après 30 années à compter de la date de la signature.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Durand, A.A.	ST-SCY-3	MID	1990-01-15
Smith, M.E.	CR-3	MRP	1989-12-22



POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Appointment

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Sandy Bryce as Director of the Economic and Trade Analysis Division (CPE),

Nomination

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Sandy Bryce comme Directeur de l'analyse économique et commerciale (CPE) à compter du 5 décembre.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO À</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Bradley, B. (ST-SCY)	EER	ADA	1988-05-17
Easterman, M. (ST-SCY)	URR	LSR	1989-12-20
Fortin, L. (CR)	Ouagadougou	CFX	1989-12-20
Gibson, J. (ST-SCY)	PSR	T & L / C & V	1989-12-21
Lavergne, M. (ST-SCY)	LSR	IMD	1989-12-20
Montgomery-Cohen, M. (ST-SCY)	XDA	URR	1989-12-20
Spieß, D. (ST-SCY)	T & L / C & V Georgetown	Georgetown	1989-02-20
Wright, M.J. (ST-SCY)	LGPP	T & L / C & V URR	1989-07-07 1989-12-20

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO À</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Bieman, M. (CO)	T & L / C & V	New York CG	1989-08-23(1)
Giacomin, B. (FS)	T & L / C & V	Princeton	1989-08-23(1)
Guay, L. (FS)	UFL	UEA	1989-12-11
Landry, A. (FS)	EPI	CPE	1989-11-20

(1) Amendment/Modification

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rathwell, W. (FS)	BTC	RWT	1989-12-11
Robert, D. (FS)	UTE	Mexico	1989-08-24
Rechnitzer, H. (CO)	TDA	UTW	1989-12-11
Rolland, P.A. (CO)	BTC	UTW	1989-12-04
Tanner, P. (FS)	REM	Language Training/ Cours de langue	1989-11-14

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morrow, J.	FS-1D	TFX	1989-12-04
Potvin, G.	FS-1D	UFL	1989-12-04
St. Amour, P.	FS-1D	TPO	1989-12-04
Tognet, G.	FS-1D	TCF	1989-12-04

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Potts, F.	Interchange/ Échange Canada	TDA	1989-12-13
Tonkin, G.E. (CO)	UET	DRIE/MEIR	1989-12-22

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR RENT:** Centertown Executive Condominium apartment. (22nd floor, southern exposure). Two bedrooms plus den. Eat-in kitchen. Large living/dining room. Two bathrooms. Security. Five appliances including washer and dryer, central air, wall-to-wall carpets. Indoor pool, sauna, exercise, billiard rooms. Outdoor patios and gardens. All utilities and indoor parking included in rent. Good bus service to L.B. Pearson Bldg. Superb downtown location. 2-3 year lease. Tel. (613) 238-2801 (Gayner).

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 1/90

January 11, 1990

Edition de l'administration centrale  
Numéro 1/90

le 11 janvier 1990

## PRE-POSTING WORKSHOPS AND INFORMATION SESSIONS - DESCRIPTIONS

Here is a preliminary listing of workshops and information sessions that will be offered by the Posting Services Centre (ABC) to rotational employees and their dependants being posted during the coming posting season.

Please note that this is a preliminary listing only and that other workshops may be added.

Monthly schedules will be available in the next few weeks, and each session will be announced individually, along with registration information, in the Administrative Notices.

Most seminars will be offered several times between late February and the end of June (depending on demand), and an effort will be made to provide day and evening time slots.

### For information

For further information, contact Jeffrey Chapman at 995-9347.

#### 1. Protocol and Entertaining Abroad

This workshop provides a theoretical and practical introduction to the protocol and etiquette of entertaining abroad. Some of the topics include:

- the importance of protocol abroad
- social functions and general etiquette
- calling cards and invitations
- table setting
- precedence.

## ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION ET SÉANCES D'INFORMATION - DESCRIPTION

Voici une liste préliminaire des ateliers et séances d'information qui seront offerts par le Centre des services à l'affectation (ABC) aux employés permutants et personnes à charge devant partir pendant la prochaine saison d'affectation.

Veillez noter que ce qui suit n'est qu'une liste préliminaire et qu'on pourra ajouter d'autres séances à une date ultérieure.

Les horaires mensuels seront connus dans quelques semaines, et chaque séance sera annoncée séparément, avec les renseignements d'inscription, dans les Avis administratifs.

La plupart des séances vont être offertes plusieurs fois entre la dernière partie de février et la fin de juin (selon les besoins), et on essaiera de les offrir le jour et en soirée.

### Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Jeffrey Chapman au 995-9347.

#### 1. Protocole

L'atelier constitue une introduction théorique et pratique au protocole et à l'étiquette à suivre lors des réceptions à l'étranger. Certains des sujets traités sont:

- l'importance des fonctions protocolaires à l'étranger;
- les fonctions sociales et les règles d'étiquette;
- les cartes de visites et les cartons d'invitations;
- la disposition du couvert;
- la préséance.

2. Cross-Cultural Communication

Enables employees and dependants to acquire an awareness of key factors in cross-cultural communication, an ability to identify intercultural realities in both official and domestic life in a foreign culture; and an understanding of culture shock and adaptation.

3. Area Briefings

Familiarizes employees and dependants with geography, history, culture, health conditions and day-to-day life in specific regions: Anglophone and Francophone Africa, the Middle East, Asia, Latin America, Western and Eastern Europe and the Caribbean.

4. Stress Management

Foreign service employees and dependants encounter multiple sources of stress while abroad; new work, new environment, new social behaviour, etc. This workshop will provide employees and dependants with an opportunity to understand the concept of stress, identify potential sources of stress on an overseas posting, recognize symptoms and related diseases and learn strategies for coping with stress.

5. Coping with the Needs of the Elderly

Explores the options available to foreign service employees whose family responsibilities include coping with the needs of an elderly relative; provides information on helping the elderly; planning for their needs;

2. La communication interculturelle

Cet atelier permet aux employés et aux personnes à leur charge de prendre conscience des facteurs clés qui interviennent dans la communication interculturelle: la capacité de reconnaître les réalités qui affectent la vie personnelle et professionnelle à l'étranger et une meilleure compréhension du phénomène du choc culturel et du processus d'adaptation.

3. Séances d'information sur les régions géographiques

Ces séances d'information familiarisent les employés et les personnes à leur charge avec la géographie, l'histoire, la culture, l'hygiène et la vie quotidienne dans des régions spécifiques: l'Afrique francophone et anglophone, le Moyen-Orient, l'Asie, l'Amérique latine, l'Europe de l'Est et de l'Ouest et les Antilles.

4. La gestion du stress

Les employés du service extérieur et leurs familles ont à faire face à des sources multiples de stress lors de leur séjour à l'étranger: nouveau travail, nouveau milieu, nouveaux comportements sociaux, etc. Le stress est ressenti non seulement au niveau individuel mais également au niveau familial. Cet atelier d'une journée est destiné à renseigner les employés et les conjoints sur les causes et les effets du stress, et à examiner quelques techniques visant à le maîtriser et à le réduire.

5. Comment s'occuper des personnes âgées

Cet atelier explore les options qui s'offrent aux employés du service extérieur qui doivent s'occuper de parents âgés, en leur fournissant des renseignements sur l'aide qu'ils peuvent apporter à ces personnes:

helping them make informed choices; and developing long-distance coping skills.

6. Wills, Estate Planning and Financial Management

Stresses importance of having a will and covers various aspects related to wills and estate planning, and deals with various considerations in financial planning. May be offered as two separate seminars.

7. Taxation and the Foreign Service Employee Abroad

Deals with the changes in the tax situation of the foreign service employee who, as a result of an assignment abroad, may have to declare rental income or seek exemption for a spouse who no longer earns an income.

8. Property Management for the Foreign Service Homeowner

Explains the rights and obligations of landlords for foreign service employees who will be renting their residences in the National Capital Region for the duration of their assignment abroad, and provides helpful pointers about finding a tenant and carrying out their responsibilities as landlords.

9. Your First Posting

Prepares foreign service employees and their spouses for their first assignment abroad by familiarizing them with the Department's administrative role in the posting process, and by examining the organization and functions of a diplomatic mission and the role of the spouse at a mission.

en prévoyant leurs besoins; en les aidant à faire des choix en connaissance de cause; et en leur donnant la possibilité de fonctionner à distance.

6. Testament, planification de la succession et gestion financière

Cet atelier montre l'importance du testament et touche à divers aspects liés à l'établissement du testament et à la planification de la succession, ainsi qu'à la gestion financière. La séance peut être offerte en deux parties séparées.

7. L'impôt et l'employé du service extérieur à l'étranger

L'atelier traite de la situation fiscale particulière de l'employé du service extérieur qui, à cause d'une affectation à l'étranger, peut devoir déclarer des revenus de location ou encore chercher à obtenir une exemption dans le cas du conjoint qui ne reçoit plus de salaire.

8. La gestion immobilière et l'employé du service extérieur

Cet atelier explique les droits et obligations des propriétaires aux employés du service extérieur qui donneront en location leur résidence dans la Région de la Capitale nationale pour la durée de leur affectation; il leur fournit des renseignements utiles pour trouver un locataire et s'acquitter de leurs responsabilités.

9. Votre première affectation

Cet atelier prépare les employés du service extérieur et leur conjoint à leur première affectation à l'étranger en les familiarisant avec le rôle administratif du Ministère dans le processus d'affectation, et en examinant l'organisation et les fonctions d'une mission diplomatique et le rôle du conjoint dans une mission.

10. First Aid

Enables participants to develop a "first response" capability in dealing with injuries at posts, and provides training in basic first aid and emergency techniques.

11. Preparing your Inventory

Enables employees and dependants to understand the importance of having a thorough and accurate inventory of household and personal belongings, as well as how to begin and organize the process of taking inventory. An examination of the forms and computerized programs that may be used will be included in the workshop. Tips and advice from an experienced workshop animator will be particularly helpful to first time sojourners.

10. Les premiers soins

Cet atelier est offert par l'Ambulance St-Jean à tous les employés et personnes à charge; il vise à leur enseigner les mesures de première intervention à prendre en cas d'accident à l'étranger. Les connaissances acquises peuvent sauver des vies humaines.

11. Préparation d'un inventaire

Cet atelier permet aux employés et aux personnes à leur charge de prendre conscience de l'importance d'avoir un inventaire complet et précis des effets personnels et ménagers, et leur indique par où commencer et comment organiser le processus. On examinera aussi les formulaires et les logiciels qu'on peut utiliser pour faire un inventaire. L'animateur donnera des conseils et des tuyaux très utiles à tous les participants, particulièrement à ceux qui partent à l'étranger pour la première fois.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Number 2

January 8, 1990

Numéro 2

le 8 janvier 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Vatican - Facsimile number

The Facsimile number for the Embassy  
to the Holy See in Rome is (06)  
654-0283.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Vatican - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopieur de l'ambassade  
auprès du Saint-Siège à Rome est le (06)  
654-0283.

## PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

### DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

## NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Casavant, S.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1989-11-03
Chapleau, G.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1989-11-06
Légaré, F.	CR-4	MPM	1989-12-04
Maltais, L.-R.	PM-2	MPR-Jonquière	1989-08-14
Masri, M.T.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1989-11-27
Pitre, L.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1989-11-27
Plouffe, J.	CR-2(1)	MPC	1989-11-20
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boucher, L.	CR-2(1)	MPC	1989-12-02
Cléroux, N.	CR-2(1)	MPC	1989-12-01
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Russell, L.	CR-3(1)	CR-4	1989-12-18

Canada

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Deacon, P.J. (FS)	LWOP/CSS	GGBS	1989-12-04
Etheridge, N.H.R. (EX)	PSR	T & L / C & V	1989-12-15
	T & L / C & V	Canberra	1990-01-16
Hickman, H.A.C. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1989-12-21
	T & L / C & V	LSR	1990-01-09
Ladouceur, R. (AS)	Accra	T & L / C & V	1990-01-17
Scott, J.J. (EX)	Canberra	T & L / C & V	1989-12-09
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Beck, S.	FS-1D	MINA	1990-01-08
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Hagen, L.S. (EX)	PCO/BCP	CPP	1989-09-11
Mailhot, J.	EDC/SEE	APH	1989-09-30

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Andrews, M. (ST-SCY)	IMU	T & L / C & V	1989-12-14
Russell, B. (CR)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-12-19
Shearer, N.J. (ST-SCY)	GMD	T & L / C & V	1989-11-14
	T & L / C & V	Riyadh	1989-12-12
Spieß, D.L.M. (ST-SCY)	EEA(2)	APSA	1989-11-27
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Shearer, N. (ST-SCY)	PMO/CPM	APSA	1989-10-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

(2) Amendment/Modification



---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

CAR POOL-GATINEAU: Want to form a car pool in Gatineau? Call Gilles at 991-3210.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling Civic Hospital area. Available March 1, 1990. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' fenced-in treed lot, shed. Full finished basement. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings weekdays.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge Course

The Earo Bridge Club will give free bridge lessons at the intermediate or advanced level in the Crush Lobby. The classes will start at the end of January and will be held on Monday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

COVOITURAGE-GATINEAU: Vous voulez former un groupe de covoiturage à Gatineau? Appelez Gilles au 991-3210.

À LOUER: Maison semi-détachée entièrement rénovée. 3 chambres à coucher, cuisine moderne de style européen, parquets, sous-sol fini, terrain planté d'arbres de 96 pieds sur 33, cloturé, galerie en bois. Tout près de l'hôpital Civic d'Ottawa (Fisher/Carling), donne sur la ferme expérimentale et sur une piste cyclable se rendant au canal Rideau. Disponible le 1<sup>er</sup> mars. Prix abordable, \$815 par mois. Pour plus amples renseignements, communiquer avec Anette Legault au 568-7853 en soirée pendant la semaine.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Cours de bridge de l'Organisation récréative

L'Organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau intermédiaire ou avancé dans le foyer du centre de conférences. Les classes commenceront à la fin janvier et auront lieu les lundis soirs. Pour plus de renseignements, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 2/90

January 11, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 2/90

le 11 janvier 1990

## SECURITY AWARENESS BRIEFINGS

This notice is of particular importance to all employees who have recently joined the Department and their supervisors. The maintenance of good security in the Department is the responsibility of all employees. Security policies and instructions will be fully effective only if everyone is aware of the reasons for them, the danger and consequences of ignoring them, and the importance of each individual in the programme.

The Security Division (ISS) is responsible for ensuring that employees are aware of these instructions and procedures relating to the protection of classified information, personnel security and the security of electronic data processing facilities.

To meet this objective, ISS has scheduled a series of Security Awareness Briefings to be held in Room A2-206 every other Wednesday from 9 a.m. to 11:30 a.m. It is mandatory for all new employees to attend a briefing, preferably as soon as possible after joining the Department.

Presentations will be made by representatives from Security Operations (ISSG), Computer Security (ISSC), and Personnel Security (ISSV).

## SÉANCES DE SENSIBILISATION À LA SÉCURITÉ

Le présent avis est d'une importance particulière pour tous les employés qui sont récemment entrés au Ministère et pour leurs superviseurs. Le maintien d'une bonne sécurité au Ministère est une responsabilité qui incombe à tous les employés. Les politiques et instructions de sécurité ne seront vraiment efficaces que si chacun connaît les raisons qui les sous-tendent, le danger et les conséquences de leur non-observation, et l'importance de chaque personne dans le programme.

La Direction de la sécurité (ISS) est chargée de veiller à ce que les employés soient au courant de ces instructions et procédures concernant la protection des renseignements classifiés, la sécurité du personnel et la sécurité des installations informatiques.

Pour que cet objectif soit atteint, ISS organise des séances de sensibilisation à la sécurité qui auront lieu le mercredi tous les quinze jours, de 9 h à 11 h 30, dans la pièce A2-206. Il est obligatoire que tous les nouveaux employés participent à une séance, de préférence le plus tôt possible après leur entrée au Ministère.

Des exposés seront faits par des représentants des Opérations de sécurité (ISSG), de la Sécurité informatique (ISSC), et de la Sécurité du personnel (ISSV).

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

Briefings have been scheduled on the following dates:

January 17	English
January 31	French
February 14	English
February 28	English
March 14	English
March 28	French

Please register your attendance by calling 996-7239 as soon as possible.

Les séances doivent avoir lieu aux dates suivantes:

le 17 janvier	en anglais
le 31 janvier	en français
le 14 février	en anglais
le 28 février	en anglais
le 14 mars	en anglais
le 28 mars	en français

Veillez vous inscrire en appelant le plus tôt possible au 996-7239.

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 3

January 15, 1990

Numéro 3

le 15 janvier 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### REP - New name

Effective January 8, the name of the European Community Programs Division (REP) is changed to European Community Science and Technology Division. Dr. François Leclair, the current Deputy Director, will continue to head the Division, with the title of Director. This change reflects both the actual administrative status of the Division since it was created in November 1988 and the increased importance given to this area following Prime Minister Mulroney's announcement last October of new measures to develop science and technology cooperation with the European Community as part of the "Going global" strategy.

### REP - Changement de nom

A partir du 8 janvier, le nom de la Direction des programmes avec la Communauté européenne (REP) est modifié en Direction de la science et technologie - Communauté européenne. Le directeur-adjoint actuel, M. François Leclair, continuera à en assumer la direction avec le titre de directeur. Cette modification vient en partie consacrer un état de fait administratif datant de la création de cette direction en novembre 1988; elle reflète également l'importance accrue de ce secteur suite à l'annonce faite en octobre dernier par le premier ministre Mulroney de mesures de développement de la coopération en sciences et technologie avec l'Europe communautaire dans le cadre de la stratégie "Horizon le Monde".

### RGZ - Relocation

The personnel of the Programme of Cooperation with Poland and Hungary (RGZ) was recently relocated on the 5th and 10th floors of Place du Centre, 200 Promenade du Portage, Hull (Québec), K1A 0G4. You may reach them at the following numbers:

### RGZ - Déménagement

Le personnel du Programme de coopération avec la Pologne et la Hongrie (RGZ) a récemment déménagé aux 5<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> étages de la Place du Centre, 200 promenade du Portage, Hull (Québec), K1A 0G4. Vous pouvez les rejoindre aux numéros suivants:

Bergbusch, E.J.	(819) 953-5425
Coordinator	
Krukowski, Paul	(819) 953-5423
Deputy Coordinator (Assistance)	
Secretary 10th Floor	(819) 953-5424
Lee, Robert C.	(819) 953-5428
Deputy Coordinator (Investment)	
Administration Officer	(819) 953-5427
Laurie Smith	(819) 953-5426
Secretary 5th Floor	

Bergbusch, E.J.	(819) 953-5425
Coordonnateur	
Krukowski, Paul	(819) 953-5423
Coordonnateur adjoint (Aide)	
Secrétaire, 10 <sup>e</sup> étage	(819) 953-5424
Lee, Robert C.	(819) 953-5428
Coordonnateur adjoint (Investissements)	
Agent d'administration	(819) 953-5427
Laurie Smith	(819) 953-5426
Secrétaire, 5 <sup>e</sup> étage	

All correspondence should be addressed to RGZ at the L.B. Pearson Building in Ottawa.

La correspondance doit être adressée à RGZ dans l'édifice L.B. Pearson à Ottawa.

Jakarta - New address

Please note that the new postal address for the Canadian Embassy in Jakarta is as follows: Canadian Embassy, P.O. Box 1052, Jakarta 10010.

Hong Kong - Telephone and facsimile numbers

Effective January 1, Hong Kong area telephone numbers dropped the district prefixes 3 or 5. The numbers for the Commission for Canada are now as follows:

Chancery	(001)852/810-4321
Comcentre	
Facsimile	852/810-6736
CM and EL	852/847-7418
Head of Mission	
Chancery	852/847-7420
Official Residence	852/890-3261
Trade (Reception)	852/847-7414
Immigration (manager)	852/847-7424

Djakarta - Nouvelle adresse

Veillez noter que la nouvelle adresse de l'ambassade à Djakarta est la suivante: Ambassade du Canada, C.P. 1052, Djakarta 10010.

Hong Kong - Numéros de téléphone et de télécopie

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, les numéros de téléphone de la région de Hong Kong ont laissé tombé leur préfixe 3 ou 5. Les numéros du Commissariat du Canada sont donc les suivants:

Chancellerie	(001)852/810-4321
Centre de télécommunications	
Télécopieur	852/810-6736
CM et EL	852/847-7418
Chef de Mission	
Chancellerie	852/847-7420
Résidence officielle	852/890-3261
Commerce (Réception)	852/847-7414
Immigration (gérant)	852/847-7424

COSICS BULLETS

Training

Training moves forward apace. COSICS training has left the development phase; it is being delivered at two sites in Ottawa (including our new training facility on D2), in Washington and San Francisco. Detroit will begin training next week. Courses are offered in both languages and, at headquarters, in three categories if practicable: beginner (users with no computer experience), basic (with some computer experience) and advanced (with extensive computer experience). The Project Office will be in touch with those divisions about to receive terminals to work out training schedules which includes a two-hour seminar "Introduction to COSICS". Such seminars have already been delivered in all U.S. missions and were found to be very useful preparation for effective receipt of training.

BULLETIN COSICS

Formation

La formation COSICS continue à grand pas. La phase de développement est terminée et on offre des cours à deux endroits à Ottawa (y compris dans notre nouvelle salle de formation sur D2), et à Washington et San Francisco. La formation à Détroit commencera la semaine prochaine. Les cours sont disponibles dans les deux langues et, à la centrale, ils seront divisés si possible en trois catégories: personnes sans expérience en informatique, avec une expérience moyenne, ou avec une grande expérience en informatique. Le Bureau du projet COSICS communiquera avec les directions devant recevoir le COSICS sous peu afin de préparer des horaires de formation. Ceci comprendra un séminaire de deux heures appelé "Introduction à COSICS" qui a déjà été donné dans toutes les missions aux États-Unis, et s'est avéré être d'une très grande utilité pour se préparer à recevoir une formation efficace.

Help Centre

The COSICS world confuses you and you don't know where to turn? Try the Help Centre. 99C-OSICS (992-6742) is the number to call for all your system operation problems and questions. The Help Centre is the channel for enquiries and will ensure that they are dealt with quickly by the appropriate person. It can not only answer questions about functionality, but should be the channel for all your COSICS operations and maintenance requests.

Installation

Installation is proceeding on schedule. Added to the list of missions already installed (Permanent Mission in New York, Washington, Atlanta, Dallas, Detroit, and San Francisco) are Buffalo, Minneapolis and Seattle. As users are trained and the communications links are finalized, users will be able to send messages to colleagues at these missions.

Centre d'aide

Vous êtes perdu dans le monde du COSICS et vous ne savez pas vers qui vous tourner? Essayez le Centre d'aide COSICS. Appelez le 99C-OSICS (992-6742) pour tous vos problèmes avec le système d'opération et pour toutes vos questions. Le Centre d'aide COSICS peut non seulement répondre à vos questions sur le fonctionnement du système, mais il est le point par lequel devront passer toutes vos demandes concernant le fonctionnement et la maintenance du système.

Installation

L'installation se déroule selon les plans. Buffalo, Minneapolis et Seattle se sont ajoutées à la liste des missions déjà équipées (Délégation permanente à New York, Washington, Dallas, Détroit et San Francisco). Lorsque les utilisateurs auront reçu leur formation et lorsque les liens de communication seront finalisés, les utilisateurs pourront communiquer avec leurs collègues dans ces missions.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Scott, J. (EX)	T & L / C & V	PSR	1990-01-02
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wishari, L.	FS-1D	APC	1990-01-03
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kirch, J. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	Jakarta	1990-01-12
Lepage, M. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1988-08-27

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Appointment

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Jon J. Scott as Director of Asia Pacific South Relations Division (PSR), effective January 2.

Nomination

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. Jon J. Scott comme Directeur des relations avec l'Asie et le Pacifique Sud (PSR) à compter du 2 janvier.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Julien, M. (FS-1D)	GGBS	RWR	1990-01-02
Kutz, G. (FS-1D)	New York PM/MP	Language Training/ Cours de langue	1990-01-09

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chinnappa, G.	FS-1D	IMH	1990-01-08
Lafortune, G.	FS-1D	JLE	1990-01-08
Roy, I.	FS-1D	IFX	1990-01-09
Shea, G.	FS-1D	LCR	1990-01-08

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Béranger, J.G. (CR)	OSLO	APSA	1990-01-04
Bush, B.M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	TDS	1990-01-08
Croteau, P.E. (ST-SCY)	ABMA	GAT	1989-12-20
Deschênes, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	IDA	1990-01-04
Dubois, C. (ST-SCY)	GAT	LGPP	1989-12-20
Gibson, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1990-01-05
Jacobs, E. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1989-12-24
	T & L / C & V	ADAF	1990-01-02
Lamadeleine, D. (CR)	Libreville	T & L / C & V	1989-12-22
	T & L / C & V	ABMR	1989-12-27
L'Heureux, P. (CR)	Vienna/Vienne	Nicosia/Nicosie	1989-12-14
Russell, B. (CR)	T & L / C & V	JIC	1990-01-08

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bulzan, S.	ST-SCY-1	URE	1989-12-22
Sargeant, J.	ST-SCY-2	JLAB	1989-12-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mulroney, D. (FS)	PNC	DMT	1990-01-08

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

Retraite

Naomi Buckley would like to inform her many friends in the Department that she retired on December 29, 1989. She joined the Department in July 1956 and served in Warsaw, Karachi and then London, where she remained as a locally-engaged employee. Well wishers may reach her through the Canadian High Commission, MacDonald House, 1 Grosvenor Sq., LONDON W1X OAB.

Naomi Buckley aimerait informer tous ses amis du Ministère qu'elle s'est retirée le 29 décembre 1989. Elle a commencé à travailler au ministère des Affaires extérieures en juillet 1956 et a été affectée à Varsovie, Karachi et dernièrement à Londres où elle est demeurée comme employée recrutée sur place. On peut communiquer avec elle par l'entremise du Haut Commissariat du Canada, MacDonald House, 1 Grosvenor Sq., LONDRES W1X OAB.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Semi-detached house, 1650 sq ft. 3 bedrooms, 1½ bathrooms, main floor family room, central air conditioning, patio, three appliances. Located in Orleans Woods - East End. Rent \$875. Available February 1. Contact Kevin O'Keefe at (613)837-5681.

FOR SALE: 3-storey semi in Sandy Hill, fully renovated. Large, private landscaped garden with deck. fireplace in LR. 2nd floor 5-piece bath with jacuzzi. Spacious 3rd floor master suite with ensuite bath. Central vac, alarm system, curtains and blinds included. \$224,000. Call Remax, Bob Eberts, 563-1155.

WANTED TO RENT: Woman with 3-year-old wishes to obtain accommodation for May. Reasonable rent, reasonable distance to External Affairs. Shelly 996-5702.



# Administrative Notices



# Avis administratifs

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 3/90 January 15, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 3/90 le 15 janvier 1990

## THE IVI SYSTEM (INTERACTIVE VIDEO INSTRUCTION)

The Computer-Based Learning Centre of APF is proud to announce the birth of a new program in the field of self-directed courses: the IVI System (Interactive Video Instruction). This system allows the student to follow a self-directed course on computer with laser disks and a touch screen. Compared to tutorials on diskettes, the laser disk uses film, image, animation, graphics, colour and sound, which assures the student will have an increased interest in learning. The nicest part is that no previous knowledge of computers or keyboards is required: all communication between the student and the system is done by touching the screen.

### Available IVI Courses

You will find below a detailed description of the two available English courses: "The Versatile Organization" and a series of modules on "Management Skill Development Series".

### Demonstration

There will be a demonstration of the system in room D2-200, on January 26 and February 2 and 16, from 10:00 to 11:00 a.m.

### Other tutorials

APF would like to remind you that the following tutorials kits are available in our Centre or can be borrowed on request:

## LE SYSTÈME D'ENSEIGNEMENT INTERACTIF PAR VIDÉO (IVI)

Le Centre d'apprentissage assisté par ordinateur à APF est fier de vous présenter son dernier-né dans le domaine des didacticiels: le système d'enseignement interactif par vidéo IVI (Interactive Video Instruction). Ce système permet à l'étudiant de suivre des cours autodidactiques sur ordinateur à l'aide d'un écran tactile et de disques lasers. Contrairement aux didacticiels sur disquettes, le disque laser permet d'utiliser beaucoup plus de médias, tels que les films, les images, l'animation, les graphiques, la couleur et le son, tout cela pour assurer un meilleur apprentissage et une plus grande motivation chez l'étudiant. Et le plus beau de tout ça est qu'aucune connaissance de l'ordinateur ou du clavier n'est requise: toute communication entre l'étudiant et le système se fait en touchant l'écran.

### Cours IVI disponibles

Vous trouverez plus bas une description détaillée des deux cours disponibles en anglais: "The Versatile Organization" et une série de modules sur "Management Skill Development Series".

### Démonstration

Il y aura une démonstration du système à la salle D2-200, le 26 janvier et les 2 et 16 février, de 10 h à 11 h.

### Autres didacticiels

APF aimerait en profiter pour vous rappeler que les didacticiels suivants peuvent être prêtés sur demande ou utilisés à notre Centre:

- Introduction to PC
- DOS - DBase 3 plus
- Lotus 123 - Typing Tutor
- Word Perfect 4.2 or 5.0 (loan only)
- Project Management

For information

All these course are available in both official languages (except IVI). For more information, please contact Serge Charbonneau (APF) at 995-9931. Please contact Dora Joseph (APF) at 995-3989 to borrow material.

- Introduction aux ordinateurs PC
- DOS - DBase 3 plus
- Lotus 123 - Dactylographie
- Word Perfect 4.2 ou 5.0 (prêt seulement)
- Gestion de projet

Pour renseignements

Tous ces cours sont disponibles dans les deux langues officielles (sauf l'IVI). Pour toute information, veuillez communiquer avec Serge Charbonneau (APF) au 995-9931. Pour des emprunts de didacticiels, veuillez communiquer avec Dora Joseph (APF) au 995-3989.

THE VERSATILE ORGANIZATION - MANAGING

L'ORGANISATION SOUPLE - LA GESTION

Course Duration: 5-7 hours (5 units).

Durée du cours: 5-7 heures (5 modules).

Audience

Managers and employees who wish to increase individual and organizational productivity.

Public cible

S'adresse aux employés et gestionnaires qui souhaitent accroître la productivité des employés et de l'organisation.

What the Participants will learn

- Communicating and cooperating with co-workers and subordinates.
- Understanding and using skills that help meet the needs of others in personal and business relationships.

Contenu

- Communiquer et collaborer avec les collègues de travail et les subalternes.
- Comprendre et mettre en pratique les techniques qui permettent de répondre aux besoins des autres dans les relations personnelles et professionnelles.

Unit One - System Orientation (½ hour)

- Understanding the technical operation of the course.
- Using input devices.

Module 1 - Initiation au système (½ heure)

- Comprendre le fonctionnement du cours.
- Utiliser les fonctions d'entrée.

Unit Two - Managing - Introduction to Social Styles (1-1½ hours)

- Understanding the concepts of assertiveness, responsiveness and social styles.

Module 2 - La gestion - Introduction aux styles sociaux (1 - 1½ heure)

- Comprendre les notions d'affirmation de soi, de réceptivité et de style social.

Unit Three - Social Styles Identification, Expectations and Versatility: (1-1½ hours)

- Reviewing the basic characteristics of the four social styles.
- Identifying the styles in a series of practice sessions.

Module 3 - Identification des styles sociaux, attentes et souplesse (1 - 1½ heure)

- Revoir les caractéristiques de base des quatre styles sociaux.
- Reconnaître les styles au moyen d'une série d'exercices pratiques.

Unit Four - Social Style "Back-up" Behaviours: (1-1½ hours)

- Recognizing back-up behaviours.
- Defining neutralizing and intervention strategies.
- Demonstrating techniques to deal with the four basic styles of behaviour.
- Demonstrating techniques for dealing with personal tension.

Module 4 - Comportements de défense des styles sociaux (1 - 1½ heure)

- Reconnaître les comportements de défense.
- Définir des stratégies de neutralisation et d'intervention.
- Décrire des techniques de neutralisation et d'intervention.
- Décrire des moyens d'apaiser les tensions individuelles.

Unit Five - Managing-Social Style  
Simulation "Game":  
(1½-2 hours)

- Understanding the skills developed in the previous modules of the course.
- Transferring the knowledge and skills to the workplace.

Module 5 - La gestion - Simulation des  
styles sociaux (1½ - 2 heures)

- Faire la preuve que les techniques apprises dans les modules précédents ont été comprises.
- Transposer au milieu de travail les connaissances et les techniques apprises à l'intérieur du cours.

THE VERSATILE ORGANIZATION - MANAGING

L'ORGANISATION SOUPLE - LA GESTION

Course Duration: 5-7 hours (5 units).

Durée du cours: 5-7 heures (5 modules).

Audience

Managers and employees who wish to increase individual and organizational productivity.

Public cible

S'adresse aux employés et gestionnaires qui souhaitent accroître la productivité des employés et de l'organisation.

What the Participants will learn

- Communicating and cooperating with co-workers and subordinates.
- Understanding and using skills that help meet the needs of others in personal and business relationships.

Contenu

- Communiquer et collaborer avec les collègues de travail et les subalternes.
- Comprendre et mettre en pratique les techniques qui permettent de répondre aux besoins des autres dans les relations personnelles et professionnelles.

Unit One - System Orientation (½ hour)

- Understanding the technical operation of the course.
- Using input devices.

Module 1 - Initiation au système (½ heure)

- Comprendre le fonctionnement du cours.
- Utiliser les fonctions d'entrée.

Unit Two - Managing - Introduction to Social Styles (1-1½ hours)

- Understanding the concepts of assertiveness, responsiveness and social styles.

Module 2 - La gestion - Introduction aux styles sociaux (1 - 1½ heure)

- Comprendre les notions d'affirmation de soi, de réceptivité et de style social.

Unit Three - Social Styles Identification, Expectations and Versatility: (1-1½ hours)

- Reviewing the basic characteristics of the four social styles.
- Identifying the styles in a series of practice sessions.

Module 3 - Identification des styles sociaux, attentes et souplesse (1 - 1½ heure)

- Revoir les caractéristiques de base des quatre styles sociaux.
- Reconnaître les styles au moyen d'une série d'exercices pratiques.

Unit Four - Social Style "Back-up" Behaviours: (1-1½ hours)

- Recognizing back-up behaviours.
- Defining neutralizing and intervention strategies.
- Demonstrating techniques to deal with the four basic styles of behaviour.
- Demonstrating techniques for dealing with personal tension.

Module 4 - Comportements de défense des styles sociaux (1 - 1½ heure)

- Reconnaître les comportements de défense.
- Définir des stratégies de neutralisation et d'intervention.
- Décrire des techniques de neutralisation et d'intervention.
- Décrire des moyens d'apaiser les tensions individuelles.

Unit Five - Managing-Social Style  
Simulation "Game":  
(1½-2 hours)

- Understanding the skills developed in the previous modules of the course.
- Transferring the knowledge and skills to the workplace.

Module 5 - La gestion - Simulation des  
styles sociaux (1½ - 2 heures)

- Faire la preuve que les techniques apprises dans les modules précédents ont été comprises.
- Transposer au milieu de travail les connaissances et les techniques apprises à l'intérieur du cours.

MANAGEMENT SKILL DEVELOPMENT SERIES

SÉANCES DE PERFECTIONNEMENT DES TECHNIQUES  
DE GESTION

Course Duration: 2-4 hours per unit.

Durée du cours: 2-4 heures par module.

Audience

All employees, especially first-line supervisors, mid-level and senior managers.

Public cible

Tous les employés, particulièrement les cadres débutants, intermédiaires et supérieurs.

What the Participant will Learn

- The Basic steps towards becoming a better manager.

Contenu

- Comment franchir les étapes nécessaires pour devenir un meilleur gestionnaire.

Unit One - Control and Follow-up -  
Monitoring Performance

Module 1 - Contrôle et suivi - Évaluation  
du rendement

- Reviewing overall goals.
- Examining critical elements.
- Developing standards.
- Measuring adherence to standards.
- Evaluating quality of work.
- Examining discrepancies and unexpected events.
- Adjusting standards controls and notifying people affected.
  
- Determining contents and distribution of status reports.

- Revoir les objectifs généraux.
- Examiner des éléments essentiels.
- Élaborer des normes.
- Évaluer le respect des normes.
- Évaluer la qualité du travail.
- Examiner les écarts et les événements inattendus.
- Adapter les contrôles relatifs aux normes et informer les personnes concernées.
- Déterminer le contenu des rapports d'étape et décider de la diffusion à leur donner.

Unit Two - Decision Making - Reaching  
Conclusions

Module 2 - Prise de décision - Parvenir à  
des conclusions

- Reviewing and comparing information.
- Locating decision areas.
- Consulting and researching.
  
- Listing options and pros and cons.
- Specifying criteria.
- Examining and interpreting data.
- Evaluating feasibility.
- Communicating with those affected.

- Revoir et comparer les informations.
- Identifier les décisions à prendre.
- Mener des consultations et faire des recherches.
- Dresser la liste des options ainsi que des avantages et des inconvénients.
- Déterminer les critères.
- Examiner et interpréter les données.
- Évaluer la faisabilité.
- Communiquer avec les personnes concernées.

Unit Three - Decisiveness - Taking  
Action

Module 3 - Esprit de décision - Prendre  
des mesures

- Resolving problems by actions.
- Improvising and changing priorities independently.
- Expressing ideas on issues.
- Supporting opinion with data.

- Résoudre les problèmes par l'action.
- Improviser et changer de priorités de manière indépendante.
- Exprimer son point de vue sur les enjeux.
- Étayer ses idées avec des données.

- Using information at hand.
- Avoiding undue hesitation.
- Concentrating on the issues.
- Using structured techniques.
- Weighing risks against outcomes.

- Utiliser les renseignements disponibles.
- Éviter les hésitations indues.
- Se concentrer sur les enjeux.
- Utiliser des techniques structurées.
- Soupeser les risques par rapport aux résultats.

Unit Six - Leadership - Providing Direction

Module 6 - Leadership - Donner une orientation

- Recognizing when and why action is needed.
- Taking steps to avert problems.
- Identifying responsibilities, guidelines, and timeframes.
- Using various techniques to support and motivate others.
- Delegating in accordance with skills.
- Assigning tasks which encourage initiative.
- Allowing others appropriate latitude.
- Monitoring performance and providing feedback.

- Savoir à quel moment et pourquoi il convient d'agir.
- Prendre des mesures pour éviter les difficultés.
- Établir les responsabilités, les lignes directrices et les délais.
- Utiliser divers moyens pour encourager et motiver les autres.
- Déléguer en fonction des compétences.
- Attribuer des tâches qui font appel à l'initiative.
- Donner aux autres la marge de manoeuvre nécessaire.
- Évaluer le rendement et donner de la rétroaction.

Unit Eight - Organizing and Planning - Establishing Procedures

Module 8 - Organiser et planifier - Établir des pratiques

- Defining precisely the goals of specific tasks.
- Relating and balancing different goals.
- Creating a framework for priorities that takes into account individual schedules.
- Seeing tasks as a whole, while dividing complex tasks into parts.
- Creating schedules.
- Establishing systems for receiving and storing information.

- Définir précisément les objectifs liés aux différentes tâches.
- Équilibrer les différents objectifs et établir des rapports entre eux.
- Définir un ordre de priorités qui tienne compte de leur incidence relative.
- Voir les tâches comme un ensemble, tout en divisant les plus complexes.
- Établir des calendriers.
- Mettre au point des systèmes pour saisir et stocker l'information.

NOTE: The five following units may be available during 1990/91:

REMARQUE: Les cinq modules suivants pourraient être offerts en 1990-1991.

Unit Four - Flexibility - Adapting to Change

Module 4 - Flexibilité - S'adapter au changement

Unit Five - Interpersonal Relations - Interacting with Others

Module 5 - Relations interpersonnelles - Interaction

Unit Seven - Oral Communication - Talking with Others

Module 7 - Communication orale - La parole

Unit Nine - Perception - Identifying Information

Module 9 - Perception - Découvrir l'information

Unit Ten - Written Communication - Writing to Others.

Module 10 - Communication écrite - La rédaction.



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 4 January 22, 1990 Numéro 4 le 22 janvier 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Vatican - Telephone Numbers

Please note that contrary to what was announced in our issue no. 52 of December 27, the telephone number of the Embassy to the Holy See has remained unchanged at 654-7316. It is the official residence number that was changed to 700-8250.

### Caracas - Telephone Number

The official residence telephone number in Caracas has been changed to 73-10-001 effective January 13.

### Rio de Janeiro - New address

Please note that the new address for the Honorary Consul in Rio de Janeiro is as follows:

Canadian Consulate  
Rua Dom Gerardo, 46-11 Andar  
Centro  
20090 Rio de Janeiro-RJ-Brazil  
Tel: (55) (21) 233-9286.

### Arrival of Mr. Marchand - Signature

As of January 15, all correspondence addressed to the Under-Secretary should be routed in the usual manner. Please note that the Under-Secretary's signature block should be "de Montigny Marchand".

### Diplomatic Appointments

On January 5, 1990, the Right Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, announced the following diplomatic appointments:

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Vatican - Numéros de téléphone

Veillez noter que contrairement à ce qui a été annoncé dans notre numéro 52 du 27 décembre, le numéro de téléphone de l'ambassade auprès du Saint-Siège est demeuré inchangé (654-7316). C'est le numéro de la résidence officielle qui est devenu le 700-8250.

### Caracas - Numéro de téléphone

Le numéro de téléphone de la résidence officielle à Caracas est devenu le 73-10-001 depuis le 13 janvier.

### Rio de Janeiro - Nouvelle adresse

Veillez noter que la nouvelle adresse du consul honoraire à Rio de Janeiro est la suivante:

Consulat du Canada  
Rua Dom Gerardo, 46-11 Andar  
Centro  
20090 Rio de Janeiro-RJ-Brésil  
Tél: (55) (21) 233-9286.

### Entrée en fonction de M. Marchand - Signature

À partir du 15 janvier, toute correspondance adressée au Sous-secrétaire devra être acheminée de la manière habituelle. Veuillez prendre note que la signature du Sous-secrétaire est "de Montigny Marchand".

### Nominations Diplomatiques

Le 5 janvier 1990, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, le très honorable Joe Clark, a annoncé les nominations diplomatiques suivantes:

Mr. Jean-Paul Hubert, born in Grand-Mère (Québec), as Ambassador and permanent Representative of Canada to the Organization of American States (OAS).

Mr. Richard V. Gorham, born in Fredericton (New Brunswick), as special Advisor on the implementation of Canada's new strategy with Latin America. Mr. Gorham will retain the position of Roving Ambassador for Latin America.

#### Open Skies Conference

Mr. Fred Bild has been appointed Secretary General of the "Open Skies" Conference and Mr. Jeremy Kinsman replaces Mr. Bild as Assistant Deputy Minister for Political and International Security Affairs.

The Open Skies Conference will begin on February 12, 1990. Foreign Ministers of the 23 member states of the North Atlantic Treaty Organization and Warsaw Treaty Organization will attend the opening. As Secretary General, Mr. Bild will be in charge of the preparations for and operation of the Conference.

An Open Skies Conference Secretariat (ICX) has been established to assist the Secretary General in the management of the Conference. It will be headed by Mr. R. Francis.

The symbol denoting both the Secretary General and the Conference Secretary is ICX.

In conjunction with the above appointment, the former Under-Secretary of State for External Affairs, Mr. J.H. Taylor, has established the Open Skies Task Force (ICO) to organize the Conference and to attend to the required administrative arrangements.

M. Jean-Paul Hubert, né à Grand-Mère (Québec), est nommé Ambassadeur et Représentant permanent du Canada auprès de l'Organisation des États américains (OAS).

M. Richard V. Gorham, né à Frédéricton (Nouveau-Brunswick), est nommé Conseiller spécial pour la mise en oeuvre de la nouvelle stratégie du Canada à l'égard de l'Amérique latine. M. Gorham continuera d'assumer les responsabilités d'Ambassadeur itinérant pour l'Amérique latine.

#### Conférence "Ciels Ouverts"

M. Fred Bild est nommé Secrétaire général de la Conférence "Ciels ouverts" et M. Jeremy Kinsman est nommé Sous-ministre adjoint du Secteur des affaires politiques et de la sécurité internationale, en remplacement de M. Bild.

La Conférence "Ciels ouverts" débutera le 12 février 1990; les ministres des Affaires étrangères des 23 pays membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et du Pacte de Varsovie seront présents à l'ouverture. En tant que Secrétaire général, M. Bild sera responsable des préparatifs et du déroulement de la Conférence.

Un Secrétariat de la Conférence "Ciels Ouverts" (ICX) a été mis sur pied pour aider le Secrétaire général à gérer les travaux de la Conférence; il sera dirigé par M. R. Francis.

Le Secrétaire général et le Secrétaire de la Conférence utiliseront tous deux le symbole ICX.

L'ex-Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. J.H. Taylor, avait aussi mis sur pied le Groupe de travail de la Conférence (ICO) en lui confiant la tâche d'organiser la Conférence et de voir aux arrangements administratifs nécessaires.

Mr. W.J. van Staalduinen has been appointed Director-General of the Task Force, to which the following Departmental personnel have been assigned:

M. W.J. van Staalduinen a été nommé Directeur général de la Conférence et les personnes suivantes ont été affectées au Groupe:

<u>NAME</u> <u>NOM</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
W.J. van Staalduinen (EX)	CME	ICO	1989-10-09
M. Oppertshauser (EX)	Manila/Manille	ICO	1989-11-27
L. Proulx (FI)	Washington	ICO	1989-10-10
M. Wodinsky (FS)	PSR	ICO	1989-10-23
V. Tarasco (CS)	ISS	ICO	1990-01-15
M. Dungate (FS)	TPO	ICO	1989-12-04
M. Dupuis (FS)	IFX	ICO	1989-12-19
N. Alexander (FS)	RWP	ICO	1990-01-02
M. Floyd (FS)	Manila/Manille	ICO	1990-01-02
S. Fountain (FS)	MINA	ICO	1990-01-02
I. MacVay (FS)	JLE	ICO	1990-01-08
R. Tessier (FS)	New York PM/MP	ICO	1990-01-02
S. Whiting (FS)	New York PM/MP	ICO	1990-01-02
R. Messett (AS)	IAM	ICO	1989-10-16
F. Hotte-St-Jean (FI)	MFR	ICO	1989-10-16
P. Coupland (ST-SCY)	ACBX	ICO	1989-10-16

A substantial number of other Departmental staff will also be contributing to the Conference on a part-time basis or for shorter periods of time, such as the team of Liaison Officers that will be assisting delegations from participating countries.

Un bon nombre d'autres membres du personnel du Ministère, comme l'équipe d'agents de liaison qui seconderont les délégations des pays participants, seront affectés à la Conférence à temps partiel ou pour de plus courtes périodes.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Medical Care Insurance Remuneration Supplement for 1989

Supplément de rémunération au titre de l'assurance-maladie pour 1989

In Ontario, Alberta, British Columbia and the Yukon, the federal government contributed a portion of the provincial medicare premium on behalf of its employees during 1989. These provinces levy a health insurance premium and it is paid by each employee by salary deduction to the provincial authorities.

En Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon, le gouvernement fédéral a payé une partie des cotisations de ses employés au régime provincial d'assurance-maladie au cours de 1989. La prime que ces provinces perçoivent à cet égard est retenue à la source du salaire de tous les employés et versée aux autorités provinciales.

When an employee has resided in a province that does not levy health insurance premiums (Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Saskatchewan, Manitoba and the North-West Territories) the Government contributions are payable directly to the employee upon application as a remuneration supplement. A refund will be made by a single payment.

Personnel who resided in 1989 in one of the provinces which does not levy health insurance premiums may be eligible for this remuneration supplement and are advised to apply for it. The required application forms may be obtained from the Health Plans Section in Ottawa (ABMP).

The expiry date for submission of these applications is June 30, 1990.

Collective Bargaining - Electronics Group (EL)

The tentative agreement described in the Administrative Notices No. 1 of January 2, 1990 has been ratified and the collective agreement signed by the Treasury Board and the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2228.

Further details will be provided to Divisions and Missions concerned when available.

Dans les autres provinces (Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest), où une telle prime n'est pas perçue, les contributions du gouvernement fédéral sont payables aux employés, directement et sur demande, sous forme de supplément de rémunération. Ce remboursement se fait en un seul versement.

Les employés qui ont résidé pendant l'année 1989 dans une province où une prime d'assurance-maladie n'est pas perçue pourraient être admissibles à ce supplément de rémunération. Ils sont invités à en faire la demande en se servant du formulaire approprié qu'ils peuvent obtenir de la Section de l'assurance-maladie (ABMP) à Ottawa.

Les demandes devront être reçues avant le 30 juin 1990.

Négociation collective - Groupe de l'électronique (EL)

Le protocole d'accord décrit dans les Avis administratifs n° 1 du 2 janvier 1990 a été ratifié et le Conseil du Trésor et la Fraternité internationale des ouvriers en électricité (section locale 2228) ont signé la convention collective.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martel, A. (FS)	UEA	LCT	1990-01-08
McLennan, D.P. (EX)	London/Londres	Riyadh	1990-01-07
Merner, R.D. (EX)	Vancouver	London/Londres	1990-01-13

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hughes, M.J. (EG-ESS)	DND/MDN	MRP	1990-01-08

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hutton, B. (AS)	ADL	BKA	1989-12-04
Stubbert, R. (FS)	LCR	Santo Domingo/ Saint-Domingue	1990-01-09

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Marantz, D. (EX)	CIDA/ACDI	IMH	1989-10-16
Tracey, J.	Intera Technologies	IDA	1990-01-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Vansickle, T.	FS-1D	JIS	1990-01-02

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Davis, B. (ST-SCY)	UNGA/AGNU	JLA	1990-01-10
Dohlen, A.H. (ST-SCY)	T & L / C & V	BFD	1990-01-15
Fisher, T.D. (ST-SCY)	Oslo	T & L / C & V	1989-11-28
Landeryou, M.E. (AS)	TFBA	LAM	1990-01-08
Levesque, L. (CR)	ABMR	Nicosia	1990-01-11
L'Heureux, P. (CR)	Nicosia	Vienna/Vienne	1990-01-14
McGovern, M. (AS)	LAM	T & L / C & V	1990-01-09
Olsen-Palmer, G.A. (ST-SCY)	LWOP/CSS	EER	1990-01-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Touraine, Côte d'Azur - Exceptional value, large 2 storey Tudor style prestigious home, suitable for entertainment. Over 3500 sq. ft., 4 bedrooms, 2 1/2 baths, ensuite in master bedroom. Separate family room for teens. Italian marble fireplace, centrally air conditioned. Dining room with balcony overlooking beautifully landscaped lot. Inground 20x40 heated pool, double garage, circular driveway. \$250,000. For details call G. Debbané, Montreal Regional Office (514) 283-8816 days, or (514) 769-2374 evenings.

FOR SALE: 3-storey semi in Sandy Hill, fully renovated. Large, private landscaped garden with deck. fireplace in LR. 2nd floor 5-piece bath with jacuzzi. Spacious 3rd floor master suite with ensuite bath. Central vac, alarm system, curtains and blinds included. \$224,000. Call Remax, Bob Eberts, 563-1155.

FOR RENT: 4-bedroom contemporary style bungalow with cathedral ceiling. Located on a quite crescent facing park with tennis court, large professionally landscaped private lot with mature trees. Living room with stone fireplace and patio doors leading to pergola, large dining room with patio door leading to the side, two bathrooms, one of them with a three piece ensuite for the master bedroom, kitchen equipped with refrigerator, stove and dishwasher. Available immediately, asking \$1,400 per month. For info call Ursula Menke at 235-0260 daytime and 824-0560 evenings.

WANTED TO RENT: Woman with 3-year-old wishes to obtain accommodation for May. Reasonable rent, reasonable distance to External Affairs. Shelly 996-5702.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 4/90

January 17, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 4/90

le 17 janvier 1990

## RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Monday, January 29, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9:30 a.m. and 3:00 p.m. All who are able to are invited to donate. We have been advised by the Red Cross that all donors will be asked for identification (your building pass will be sufficient) as well as proof of age.

The goal of this clinic is a minimum of 150 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 150 donations to cover their requirements. They are also hoping for at least 40 type "O" and type "A" donors before noon.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

## COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le lundi 29 janvier, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer. La Croix-Rouge nous avise que les donneurs devront présenter une carte d'identité (votre carte du ministère sera suffisante) ainsi qu'une preuve d'âge.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 150 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 150 donneurs pour satisfaire ses besoins. Elle espère aussi recevoir au moins 40 donneurs du groupe "O" et du groupe "A" avant midi.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 5

January 29, 1990

Numéro 5

le 29 janvier 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Paris (CCC) - Facsimile Number

The facsimile number for the Canadian Cultural Centre in Paris is 1-47.05.43.55.

### Corporate Review Suggestion Box

Now is your chance to be heard! We need your innovations and creativeness. With the Corporate Review underway, senior management is seeking the input and participation of all staff as this is critical to the success and effectiveness of the review. Now is the time to bring forward your comments and suggestions. Any staff member with ideas and solutions to contribute to the review is invited to forward them to Corporate Review Suggestion Box, c/o CMD, before February 28, 1990.

More details regarding the various projects listed below will be sent to managers and be available for staff to consult. In essence the Department is seeking innovative solutions to the problem of operating with fewer resources while still delivering programs effectively.

As those directly involved in program support and delivery we need your help to do this. All suggestions are welcomed.

Your experience, your insight and your creative ideas and thoughts are our most important resource. Our challenge is to truly reshape and renew this Department together for the decade ahead.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Paris (CCC) - Numéro de télécopieur

Le numéro du télécopieur du Centre culturel canadien à Paris est le 1-47.05.43.55.

### Boîte à idées pour l'Examen ministériel

Vous attendiez l'occasion de vous faire entendre? Eh bien, la voilà! Nous faisons appel à votre sens de l'innovation et à votre créativité. La haute direction vous demande à tous votre contribution et votre participation, qui sont essentielles au succès et à l'efficacité de l'Examen ministériel en cours. Ainsi, si vous avez des idées ou solutions, faites-les parvenir à la Boîte à idées pour l'Examen ministériel, a/s de CMD, avant le 28 février 1990.

Des renseignements plus détaillés sur les divers projets de la revue énumérés plus bas seront envoyés aux gestionnaires et pourront être consultés par les employés. En gros, le Ministère cherche des solutions innovatrices au problème qui se pose de fonctionner de façon efficace avec des ressources réduites.

Encore une fois, nous avons besoin de l'aide de tous ceux qui participent directement au soutien et à l'exécution du programme. Nous accueillerons donc toutes les suggestions.

Votre expérience, votre perspicacité ainsi que vos idées et opinions créatrices sont notre plus importante ressource. Ce qu'il faut, c'est remodeler et renouveler ensemble le Ministère pour lui permettre de faire face à ses responsabilités au cours de la prochaine décennie.



All suggestions will be reviewed and forwarded to the appropriate project team. As some suggestions may require further discussion or information, you are encouraged to sign them. However, if for some reason you would prefer anonymity, do not hesitate to send your suggestions. All suggestions will be reviewed and considered equally. If you have an idea, take some time to send it to the Suggestion Box - you can be a part of the important changes ahead for your Department.

Progress reports will appear periodically in the Administrative Notices under the heading Corporate Review. In some cases however, special updates will also be sent by means of General Distribution telegrams which we will ask be circulated to all staff both in Ottawa and abroad.

The elements of the Corporate Review are the following:

1. Headquarters Review of Organization
2. Resource Review of Major Missions
3. Review of Administrative Functions
4. Program Strategies for the 1990's
  - I. Trade
  - II. Political / Economic
  - III. Communications / Culture
  - IV. Immigration / Consular
  - V. Development Assistance
5. Representation and Operations Abroad
6. Personnel
7. Grants and Contributions

Toutes les suggestions seront examinées et transmises à l'équipe de projet concernée. De préférence, indiquez votre nom, étant donné que certaines d'entre elles exigeront un débat plus poussé ou des renseignements supplémentaires. Toutefois, si pour une raison ou pour une autre, vous préférez garder l'anonymat, libre à vous; toutes les suggestions seront examinées. Au risque de nous répéter, nous comptons sur vos idées, dont dépend en partie l'avenir de votre Ministère.

De façon à vous tenir au fait du progrès de l'examen ministériel, une nouvelle rubrique intitulée "Examen ministériel" apparaîtra périodiquement dans les Avis administratifs. Parfois cependant, nous utiliserons aussi la voie du télégramme à distribution générale pour porter certains des éléments de l'examen à l'attention de tous les employés, tant à Ottawa qu'à l'étranger.

Les éléments de l'Examen ministériel sont les suivants:

1. Examen de l'organisation de l'administration centrale
2. Examen des principales missions
3. Examen des fonctions administratives du Ministère
4. Stratégies pour les années 1990 en matière de programme.
  - I. Commerce
  - II. Politique / Économique
  - III. Communications / Culture
  - IV. Immigration / Consulaire
  - V. Aide au développement
5. Représentation et opérations à l'étranger
6. Personnel
7. Subventions et contributions

New Resources in ABC - Debriefing Interviews

During the autumn of 1989, the Posting Services Centre (ABC) invited recently returned foreign-service personnel to debriefing interviews on their most recent posting. They were asked to describe their experiences (both favourable and otherwise) in terms of arrival, settling in, working life and overall impressions, including accommodation, climate, food, schooling, household help, social and recreational opportunities, safety and security, sanitation and health etc. The interviews, most of which took between twenty minutes and a half hour, were video taped and placed in ABC's resource centre so they may be available to other personnel considering postings to those missions.

This is a project that is done annually and ABC now has a good up-to-date collection of interviews on many missions. We would like to thank all those who have participated so far, and encourage others to make themselves available for interviews as well. We may be calling you in the next few weeks to ask about your posting.

Here is a list of mission interviews which were done this past fall, and which are now available for viewing.

Stockholm	(E/A)	Oslo	(E/A)	Colombo	(E/A)
Tokyo	(E/A)	Ankara	(E/A)	Budapest	(E/A)
Amman	(E/A)	Lisbon/Lisbonne	(E/A)	Seoul/Séoul	(E/A)
San José	(E/A)	Washington	(E/A)	Santiago	(E/A)
Copenhagen/Copenhague	(E/A)	Jakarta	(E/A)	Prague	(E/A)
Bogota	(E/A)	London/Londres	(E/A)	Manila/Manille	(E/A)
Ouagadougou	(F)	Peking/Pékin	(F)	Yaoundé	(F)

Nouvelles ressources à ABC - Entrevues retour d'affectation

Pendant l'automne 1989, le Centre des services à l'affectation (ABC) a invité les gens du service extérieur récemment rentrés au pays à participer à des entrevues au sujet de leur dernière affectation. On leur a demandé de décrire leurs expériences (bonnes ou mauvaises) sur les aspects suivants de l'affectation: l'arrivée, l'installation, la vie de travail, le logement, le climat, l'alimentation, les écoles, l'aide domestique, les activités sociales et les loisirs, la protection personnelle et la sécurité, l'hygiène et la santé, etc. Les entrevues, qui durent généralement entre 20 et 30 minutes, ont été enregistrées sur bande vidéo et déposées au centre des ressources à ABC où elles sont à la disposition des personnes qui envisagent une affectation dans ces missions.

Cette collecte est faite tous les ans et ABC a maintenant une bonne collection d'entrevues à jour sur plusieurs missions. Nous remercions les employés et conjoints qui ont déjà participé à ce projet, et nous encourageons les autres à participer aussi. On vous téléphonera peut-être dans les prochaines semaines afin de s'enquérir de votre plus récente affectation.

Voici une liste des entrevues que nous avons faites cette année et qui sont maintenant disponibles à ABC.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Rowe, R. (EN-ENG)	Dar-es-Salaam	CIDA/ACDI	1990-01-18

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Hussy, A.K.	AS-4	MRPR	1989-12-18
Turk, E.	AS-4	MRPR	1990-01-08

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Clark, T. (CR)	ADAF	ABMR	1990-01-15
Fanning, L. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1990-01-05
	T & L / C & V	MIR	1990-01-15
Loosli, J. (CR)	LWOP/CSS	ABMA	1990-01-16
McGovern, M. (AS)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1990-01-15
Olivier, L. (ST-SCY)	IMD	Washington	1990-01-05
Skunta, Z.Y.M. (ST-SCY)	INS	Leave/Congé	1989-11-06
	Leave/Congé	ABMA	1990-01-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dungate, M. (FS)	TPO	ICO	1989-12-04
Hladik, M.J. (EX)	APT	Language Training/ Cours de langue	1990-01-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Aleong, K.	FS-1D	UTE	1990-01-08
Bailey, P.	FS-1D	EST	1990-01-15
Beacock, K.	FS-1D	GMT	1990-01-08
Gies, L.	FS-1D	PST	1990-01-08
Marshall, D.	FS-1D	TAF	1990-01-15
Scanlon, L.	FS-1D	LST	1990-01-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Goodman, R. (FS)	ISTC	APT	1989-07-15
Rancourt, M. (PM)	ESE	RC	1990-01-17

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Touraine, Côte d'Azur Gatineau. Exceptional value, large 2-storey Tudor style prestigious home, suitable for entertainment. Over 3500 sq. ft., 4 bedrooms, 2½ bathrooms, ensuite in master bedroom. Separate family room for teens. Italian marble fireplace, centrally air conditioned. Dining room with balcony overlooking beautifully landscaped lot. Inground 20 X 40 heated pool, double garage circular driveway. \$250,000. For details call G. Debbané, Montréal Regional Office (514)283-8816 days or (514)769-2374 evenings.

FOR SALE: 3-storey semi in Sandy Hill, fully renovated. Large, private landscaped garden with deck. Fireplace in LR. 2nd floor 5-piece bath with jacuzzi. Spacious 3rd floor master suite with ensuite bath. Central vac, alarm system, curtains and blinds included. \$224,000. Call Remax, Bob Eberts, 563-1155.

FOR RENT: Elegantly furnished 2-bedroom and den townhouse near Canal. Fully equipped, dishes, linen, appliances parking. Eight months or more. \$1,120 monthly. Call (613)231-2282.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 5/90

January 29, 1990

Édition de l'administration centrale

Numéro 5/90

le 29 janvier 1990

## PARKING CHARGES

According to Treasury Board Circular no. 89-10 of December 4, 1989, monthly parking rates will be increased to the following, effective May 1, 1990.

### L.B. Pearson Building

Indoors: \$44  
Outdoors: \$33

Staff are reminded to advise visitors to the L.B. Pearson Building that day-long parking is not available, and they should make arrangements to arrive by public transit or taxi.

Temporary permits for parking at the L.B. Pearson Building are available from MFMA as a service to employees under special circumstances. The daily charge will be \$5, commencing May 1, 1990.

### Fontaine Building

Indoors: \$45  
Outdoors: \$33.75

### Place Vanier

Indoors: \$44

## TARIFS DE STATIONNEMENT

Selon la circulaire du Conseil du Trésor n° 89-10 du 4 décembre 1989, les tarifs de stationnement mensuels seront les suivants à compter du 1<sup>er</sup> mai 1990.

### Édifice L.B. Pearson

\$44 à l'intérieur  
\$33 à l'extérieur

Les employés sont priés de rappeler aux visiteurs qu'ils ne peuvent pas stationner à l'édifice L.B. Pearson pour toute la journée et qu'ils devraient donc s'y rendre en autobus ou en taxi.

Pour dépanner les employés dans des circonstances spéciales, MFMA peut émettre des permis temporaires de stationnement à l'édifice Pearson. Le tarif journalier de ce service sera de \$5 à compter du 1<sup>er</sup> mai 1990.

### Édifice Fontaine

\$45 à l'intérieur  
\$33.75 à l'extérieur

### Place Vanier

\$44 à l'intérieur

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 6

February 5, 1990

Numéro 6

le 5 février 1990

## CORPORATE REVIEW UPDATE

Throughout the weeks ahead, regular updates on the Corporate Review will be appearing here to keep you aware of the progress of the review.

### Activities of the first four weeks

- The Corporate Review Steering Group was formed, consisting of the Undersecretarial Group, the Assistant Deputy Ministers of Personnel (ACB), of Finance and Administration (MCB), of Latin America and Caribbean (LGB), of International Trade Development (TFB), of Special Projects (HXB), and Directors General of the Corporate Management Bureau (CMD) and Consular and Immigration Affairs (JID).

- The Corporate Review Task Force was formed, chaired by the Director General of the Corporate Management Bureau (CMD). It is composed of the leaders of the thirteen sub-groups formed to carry out the initiatives of the review.

- Each working group prepared the terms of reference, work plan and time frame for their study. These were all approved by the Steering Committee.

- As a review of this size within the extremely tight time frames required would place an enormous and unreasonable burden on departmental staff, it was decided to seek proposals from outside consultants to carry out the review of administrative functions.

## EXAMEN MINISTÉRIEL

Au cours des prochaines semaines, des mises-à-jour régulières sur l'Examen ministériel seront publiées ici pour vous tenir au courant de son état d'avancement.

### Activités des quatre premières semaines:

- Le Comité de direction de l'Examen ministériel a été formé. Il se compose du groupe des sous-secrétaires, des sous-ministres adjoints du Personnel (ACB), des Finances et de l'Administration (MCB), de l'Amérique latine et des Antilles (LGB), de l'Expansion du commerce extérieur (TFB), des projets spéciaux (HXB), ainsi que des directeurs généraux de la Gestion centrale (CMD) et des Affaires consulaires et de l'Immigration (JID).

- Un Groupe de travail principal a été formé, présidé par le Directeur général de la gestion centrale (CMD). Il est composé des chefs de file des treize sous-groupes chargés de l'examen des projets.

- Chaque sous-groupe a présenté le mandat de son étude, un plan de travail ainsi que des échéanciers qui ont tous été approuvés par le Comité de direction.

- Une revue de cette envergure dans les délais prescrits ayant été jugée trop onéreuse sur les ressources humaines du Ministère, il a été décidé de procéder à l'étude des fonctions administratives par le biais d'un consultant externe.

- The Consultants Price Waterhouse were selected for the administrative review based on their experience and proven expertise with this type of study, and a proposed methodology based on extensive use of management participation at all levels.

- A Suggestion Box was introduced.

- A telex seeking suggestions was sent to missions.

- A complete package outlining the organization, time frames and scope of the review is in the final stages of preparation. It will be circulated to all staff in Ottawa and abroad as soon as possible.

- Le consultant Price Waterhouse a donc été choisi sur la base de son expérience et de son expertise avec ce genre d'étude. Le consultant a aussi proposé une méthodologie qui impliquera la participation des divers niveaux de gestion du Ministère.

- Le programme Boîte à idées a été lancé.

- Un télégramme invitant des suggestions a été envoyé à toutes les missions.

- Une documentation complète portant sur l'organisation, les échéanciers et l'ampleur de l'examen est en préparation et sera disponible dès que possible à Ottawa et à l'étranger.

#### ADMINISTRATIVE INFORMATION

##### Brussels - Facsimile Numbers

The facsimile numbers for the Embassy and the Delegation to the North Atlantic Council in Brussels published in the November 1989 edition of "Canadian Representatives Abroad" are in error. They should read as follows:

Embassy: 735-3383  
Delegation: 245-2462

#### PERSONNEL INFORMATION

##### Collective Bargaining Financial Administration Group (FI)

The tentative agreement described in the Administrative Notices No. 1 of January 2, 1990 has been ratified and the collective agreement was signed on January 24, 1990 by the Treasury Board and the Association of Public Service Financial Administrators.

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

#### RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

##### Bruxelles - Numéros de télécopie

Les numéros des télécopieurs de l'ambassade et de la délégation près du Conseil de l'Atlantique Nord à Bruxelles sont erronés dans l'édition de novembre 1989 de "Représentants du Canada à l'étranger". Ils auraient dû se lire comme suit:

Ambassade: 735-3383  
Délégation: 245-2462

#### RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

##### Négociation collective Groupe de la gestion des finances (FI)

Le protocole d'accord décrit dans les Avis administratifs n° 1 du 2 janvier 1990 a été ratifié et le Conseil du Trésor, et l'Association des gestionnaires financiers de la Fonction publique ont signé la convention collective le 24 janvier.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernés.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dubois, A.	FS-2	PSC/CFP	1989-09-20

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blackett, E.	ST-OCE-2	IDA	1990-01-25

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barber, S. (FS)	EEE	Language Training/ Cours de langue	1990-01-24
Whelton, C. (FS)	JLE	JIS	1990-01-29

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Budinger-Iraegui, E. (ST-SCY)	EEE	APSA	1989-12-31
Heddleston, R. (CR)	Shanghai	T & L / C & V	1990-01-09
	T & L / C & V	ABMA	1990-01-22
Robinson, N. (CR)	MIR	ESF	1990-01-29

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant



PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: New Edinburgh, spacious condominium apartment, two bedrooms, two bathrooms, fireplace, central air conditioning, five appliances, indoor parking. \$862 monthly, available April. Contact Marc Vidricaire 995-3589.

FOR SALE: Civic Hospital area. Unique European-style house with leaded glass windows and hardwood floors; surprisingly spacious, 2½ baths, modernized kitchen (with eating area), family room, sunroom, and fireplace in dining room. Patio doors lead to a sundeck overlooking private treed garden with fishpond and trellised patio. A vegetable garden is hidden from view, behind an attractive garage. The address is 113 Ruskin Street. Asking \$195,000. Drive by and call Kathleen at 725-9560.

FOR SALE: Ottawa South, Immaculate 2-storey condominium apartment, 2 large bedrooms both with full ensuite bathrooms, woodburning fireplace eat-in kitchen with greenhouse window, 5 appliances, main floor powder room, balcony, ensuite storage, neutral decor, must be seen. \$105,000. Call 996-6921 (office) or 738-1679 (home).

FOR SALE: Touraine, Côte d'Azur Gatineau. Exceptional value, large 2-storey Tudor style prestigious home, suitable for entertainment. Over 3500 sq. ft., 4 bedrooms, 2½ bathrooms, ensuite in master bedroom. Separate family room for teens. Italian marble fireplace, centrally air conditioned. Dining room with balcony overlooking beautifully landscaped lot. Inground 20 X 40 heated pool, double garage circular driveway. \$250,000. For details call G. Debbané, Montréal Regional Office (514)283-8816 days or (514)769-2374 evenings.

CAR POOL: Looking to join a car pool from Stittsville. Pick-up point, Hazeldean and Savage. Will gladly share expenses. Please contact Ida Everest at 996-6229.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: New Edinburgh, vaste appartement condominium, deux chambres à coucher, deux salles de bains, foyer, climatisation centrale, cinq appareils électroménagers, stationnement intérieur. \$862 par mois, disponible le premier avril. Contactez Marc Vidricaire, au 995-3589.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 6/90

January 29, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 6/90

le 29 janvier 1990

## RETIREMENT PLANNING SEMINARS

ABMS will be holding a series of Retirement Planning Seminars during fiscal year 1990-1991. Each seminar lasts three days and features a variety of speakers covering topics such as financial planning, wills and estate planning, health and psychological aspects of retirement, the Public Service Superannuation Plan, Canada Pension Plan and Old Age security benefits. All employees and their spouses are encouraged to attend.

ABMS is often told by participants that they wish they had attended these seminars at an earlier stage in their career to enable them to fully benefit from the advice on longer-term planning, particularly financial planning. As a result, we would like employees and their spouses to consider attending these seminars by mid-career or earlier.

Registration is on a "first-come, first-served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please contact ABMS, in writing, as soon as possible, giving first and second choices of dates.

The schedule is as follows:

April 25, 26 and 27, 1990 - English  
May 23, 24 and 25, 1990 - French  
July 4, 5 and 6, 1990 - English  
August 29, 30 and 31, 1990 - English  
September 26, 27 and 28, 1990 - English  
October 24, 25 and 26, 1990 - French  
November 28, 29 and 30, 1990 - English  
December 19, 20 and 21, 1990 - English  
January 23, 24 and 25, 1991 - English  
February 20, 21 and 22, 1991 - English  
March 6, 7 and 8, 1991 - English

## SÉANCES DE PRÉPARATION À LA RETRAITE

ABMS organisera au cours de l'année financière 1990-1991 une nouvelle série de séances de préparation à la retraite. Chaque séance dure trois jours et réunit divers conférenciers qui traitent de sujets comme la planification financière, les testaments et la planification successorale, les aspects psychologiques et sanitaires de la retraite, la Loi sur la pension de la Fonction publique, le Régime de pension du Canada et les prestations de sécurité de la vieillesse. Tous les employés ainsi que leurs conjoints sont encouragés à y participer.

Les participants disent souvent à ABMS qu'ils regrettent de n'avoir pas participé à ces séances plus tôt dans leur carrière pour profiter d'avantage des conseils concernant la planification à long terme, plus particulièrement de la planification financière. Nous voudrions que les employés et leurs conjoints envisagent la possibilité de participer à ces séances au milieu de leur carrière ou même avant.

L'inscription se fera selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si cela vous intéresse, veuillez écrire à ABMS le plus tôt possible, en donnant un premier et un second choix de dates.

Voici le calendrier:

les 25, 26 et 27 avril 1990 - anglais  
les 23, 24 et 25 mai 1990 - français  
les 4, 5 et 6 juillet 1990 - anglais  
les 29, 30 et 31 août 1990 - anglais  
les 26, 27 et 28 septembre 1990 - anglais  
les 24, 25 et 26 octobre 1990 - français  
les 28, 29 et 30 novembre 1990 - anglais  
les 19, 20 et 21 décembre 1990 - anglais  
les 23, 24 et 25 janvier 1991 - anglais  
les 20, 21 et 22 février 1991 - anglais  
les 6, 7 et 8 mars 1991 - anglais

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 7

February 12, 1990

Numéro 7

le 12 février 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### CORPORATE REVIEW

#### Week 5 Activities

Several staff have already contributed to the suggestion box c/o CMD. All suggestions are reviewed and then forwarded to the appropriate project group. Some comments not directly related to the Corporate Review have been forwarded to various divisions for their consideration. Your involvement and contributions are valued. Keep the suggestions coming!

The work of the project groups is now underway. Each initiative of the Corporate Review is being undertaken by working groups throughout the Department.

A package of information on the organization and scope of the Review is being circulated to all managers this week.

One of the major initiatives of the Corporate Review is a review of the Department's administrative functions (ACB, MCB, CIX, CMD, ISD). This portion of the review is being carried out by Price Waterhouse. It is now underway.

#### Review of Administrative Functions

Price Waterhouse calls its administrative review process "Overhead Cost Management" or OCM. They used OCM to help many organizations around the world. The OCM process addresses two questions:

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### EXAMEN MINISTÉRIEL

#### Activités de la 5<sup>e</sup> semaine

Plusieurs membres du personnel ont déjà fourni un apport à la boîte à idées (à CMD). Toutes les suggestions sont examinées, puis envoyées au groupe de projet concerné. Certains commentaires qui ne se rattachent pas directement à l'Examen ministériel ont été transmis à diverses directions pour suite à donner. Nous apprécions hautement votre participation et vos contributions. Apportez-nous encore des suggestions.

Les groupes de projet sont maintenant au travail. Toutes les initiatives de l'Examen ministériel sont confiées à des groupes de travail dans tout le Ministère.

Cette semaine on diffusera à tous les gestionnaires de la documentation sur l'organisation et la portée de l'Examen.

L'un des principaux aspects de l'Examen ministériel est l'Examen des fonctions administratives (ACB, MCB, CIX, CMD, ISD). Cet examen, confié à Price Waterhouse, est maintenant en cours.

#### Examen des fonctions administratives

Price Waterhouse appelle son processus d'Examen de l'administration "Gestion des frais généraux" (GFG). Cette firme a appliqué ce processus pour aider de nombreuses organisations dans le monde entier. Le processus GFG s'attaque à deux questions:

External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

Canada

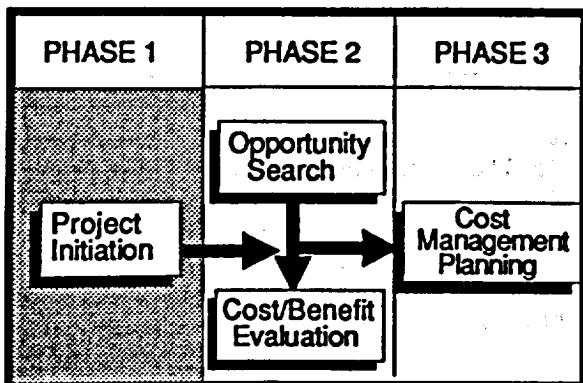
"How do administrative activities contribute to departmental objectives?"

"What opportunities exist for cost improvement?"

Price Waterhouse was chosen because their OCM process always involves managers and staff. It is not "done to" the department but "done with" project teams from the department. This participation means that it is driven by External Affairs' priorities. The consultants will work with the department to achieve the best results. We provide the knowledge of the department; the consultants give advice on cost management, based on their experience in similar situations.

The project has three phases, shown in the flowchart. Phase one is just beginning and is expected to run until mid-February. It involves naming project teams from the department and training them in the OCM process. Phase two, the core of the process, will run from mid-February until early April. During this time, team members will contact a wide range of staff. The contacts will include interviews and telexes. Phase three begins in mid-April and concludes in mid-May.

Updates on the review will appear here regularly. Price Waterhouse will also meet regularly with project teams.



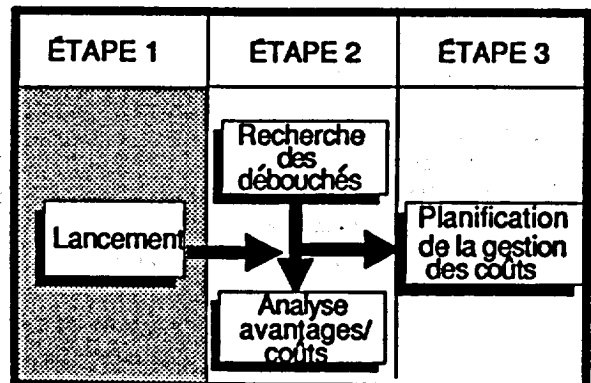
"Comment les activités administratives contribuent-elles à la réalisation des objectifs du Ministère?"

"Quelles sont les possibilités d'amélioration des coûts?"

On a choisi Price Waterhouse parce que son processus GFG fait toujours intervenir les gestionnaires et le personnel. Ce n'est pas quelque chose que l'on accomplit en faveur du Ministère, mais que l'on fait avec des équipes de projet du Ministère. Cette participation signifie que les priorités des Affaires extérieures entrent en jeu. Les experts-conseils travailleront avec le Ministère à obtenir les meilleurs résultats. Nous apportons les connaissances du Ministère; les experts-conseils donnent leur avis sur la gestion des coûts, d'après leur expérience dans des situations analogues.

Le projet comprend trois étapes, indiquées sur l'organigramme suivant. La première étape ne fait que commencer et doit durer jusqu'à la mi-février. Il s'agit de désigner des équipes de projet du Ministère et de les former au processus GFG. La deuxième étape, élément crucial du processus, ira de la mi-février au début d'avril. Durant ce temps, les équipes contacteront une grande variété d'employés. Les contacts se feront normalement par entrevue et par télégramme. La troisième étape commence à la mi-avril et se termine à la mi-mai.

Des bulletins de nouvelles concernant l'examen paraîtront ici régulièrement. Price Waterhouse tiendra aussi régulièrement des réunions avec les équipes chargées de projet.



### Corporate Review Suggestion Award

Now is your chance to enjoy a night out - compliments of the Department! As part of the Corporate Review, senior management announces the creation of a new Corporate Review Suggestion Award available to all staff.

Recipients of this award will be given the opportunity to enjoy a meal at a restaurant of their choice with reimbursement from the Department to a maximum of \$100.

All staff submitting suggestions, ideas and proposals to the Corporate Review Suggestion Box will be eligible to receive this award. We are looking for creative and innovative approaches to maximize the effective and efficient use of our resources. Do you have an idea for cost saving or cost recovery, for improved ways to deliver programs, for changes in the way the department is organized, for activities that could be eliminated or scaled back etc.?

Suggestions will be reviewed in consultation with managers and the project working groups as appropriate. If your proposal is selected for the award, an all-expense-paid night out could be yours. Get involved and be recognized!

Employees whose suggestions are actually implemented may also be eligible for further recognition under the Suggestion Award Program administered through ABD as part of the Departmental Incentive Program. Suggestions under this Program could be eligible for a monetary award, based on net cost-savings, up to a maximum of \$10,000.

### Prix de l'Examen ministériel

Voici votre chance de dîner au restaurant - aux frais du Ministère! Dans le cadre de l'Examen ministériel, la gestion du Ministère a décidé de créer un Prix de l'Examen ministériel ouvert à tous les membres du Ministère.

Les récipiendaires du prix auront l'occasion de dîner à un restaurant de leur choix et de se voir rembourser par le Ministère jusqu'à concurrence de \$100.

Toute personne qui présentera, par l'entremise de la Boîte à idées, des suggestions, idées et propositions dans le cadre de l'Examen ministériel, sera admissible à ce prix. Nous sommes à la recherche d'approches créatives et innovatrices pour maximiser l'efficacité de l'utilisation de nos ressources. Avez-vous des idées portant sur les économies, le recouvrements des coûts, une façon d'améliorer l'exécution des divers programmes, une meilleure organisation du Ministère, des activités qui devraient être abandonnées ou diminuées, etc.?

Les suggestion seront examinées en consultation avec la gestion et les divers groupes de travail. Si votre proposition représente une solution viable aux défis auxquels nous faisons face dans le cadre de l'Examen ministériel, une soirée au restaurant pourrait être votre récompense. Impliquez vous donc dès maintenant.

Les employés dont les suggestions seront mises en vigueur seront éventuellement susceptibles d'être considérés en vertu du Programme des primes à l'initiative qui fait partie du Programme des primes d'encouragement du Ministère et qui est administré par ABD. Les suggestions offertes dans le cadre de ce programme pourront être récompensées selon leur valeur d'économie nette, et cela jusqu'à un maximum de \$10 000.

## COSICS BULLETS

### Users sub-groups

The COSICS Users' Sub-Committee continues its active advisory role to the Project and has created five sub-groups to address specific tasks: Group 1 (led by John Ausman/IMU) is preparing an informal and practical booklet to guide those who are working in a COSICS office. Group 2 (led by Sally Dowe Marchand/HXB) will focus on cataloguing and recommending default settings for the many COSICS functions which the user can control. Group 3 (led by David LaFranchise/MIR) will assist in the design of shared file cabinets and mission filing systems. Group 4 (led by Craig Wilson/CPE) will look at software issues including promoting fullest use of current software, and future software directions. Group 5 (led by Peter McLachlan/TPP) will study the future of fax and optical character readers (OCRs) in the COSICS environment.

All these groups will naturally draw heavily on our early user experiences and most will include representation from missions.

### Installation at the missions

All Phase I missions are (except the Consulates General in New York and Chicago) now installed with COSICS. Training has finished in San Francisco and Detroit and begins next week in Dallas.

### Operational System

The operational release which will move COSICS from the test system to a fully operational and secure system is expected to be inaugurated in May 1990.

## BRÈVES NOUVELLES DU COSICS

### Sous-groupes des utilisateurs

Le Sous-comité des utilisateurs du COSICS continue son rôle de conseiller auprès du Bureau du projet et il a créé à cette fin cinq sous-groupes pour s'occuper de tâches spécifiques: Le Groupe 1 (dirigé par John Ausman/IMU) préparera un guide, pratique et informel, afin d'assister les personnes travaillant dans un bureau équipé du COSICS. Le Groupe 2 (dirigé par Sally Dowe Marchand/HXB) préparera une liste des options implicites sur le système et recommandera comment certaines de ces options pourraient être changées par les utilisateurs. Le Groupe 3 (dirigé par David LaFranchise/MIR) aidera à établir des dossiers communs et un système de classement dans les missions. Le Groupe 4 (dirigé par Craig Wilson/CPE) examinera les questions reliées au logiciel, y compris l'utilisation plus poussée du logiciel existant, et les directions à suivre à l'avenir. Le Groupe 5 (dirigé par Peter McLachlan/TPP) étudiera l'avenir du télécopieur et du lecteur optique de caractère dans l'environnement COSICS.

Tous ces groupes tireront naturellement profit des expériences de nos premiers utilisateurs, et la plupart inclueront des représentants des missions.

### Installation dans les missions

Toutes les installations des missions dans la Phase I (sauf le consulat général à New York et Chicago) sont terminées. La formation est terminée à San Francisco et à Détroit et débutera à Dallas la semaine prochaine.

### Système opérationnel

La version opérationnelle qui fera passer le COSICS d'un système pilote à un système complètement opérationnel et sûr devrait être inaugurée en mai 1990.

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Nairobi - Facsimile Number

The facsimile number for the High Commission in Nairobi is 254-2-33-40-90.

Caracas - Telephone Number

The new telephone number for the official residence in Caracas is 72-5152.

Consular Training Program

The consular program is often seen as the "human face" of the Department since it consistently deals with more Canadian citizens face-to-face than any other program area. For the continually increasing numbers of Canadians travelling or residing abroad, their only point of contact with the Canadian Government is through a consulate or the consular section of an embassy. Departmental personnel must therefore be properly equipped to carry out this function.

The Consular Policy Division (JIC) has developed a 3-day training course which addresses the "why, what, and how" of consular functions. This year we are pleased to offer the course once again in both official languages. It is intended for all rotational Canada-based staff who will have incidental consular responsibilities such as duty officer or holiday relief.

The training course has been designed on a simulation basis with emphasis on group participation. By the end of the course, participants will have had the opportunity to deal with several examples of general type cases that they might encounter abroad and will gain insight into how to make the consular interview process work.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Nairobi - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du haut commissariat à Nairobi est le 254-2-33-40-90.

Caracas - Numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de la résidence officielle à Caracas est le 72-5152.

Programme de formation consulaire

On dit souvent que c'est son programme consulaire qui fait voir l'aspect le plus "humain" du Ministère, car on y a affaire directement avec plus de ressortissants canadiens que dans les autres activités. Pour les canadiens de plus en plus nombreux à se déplacer et à résider à l'étranger, le seul point de contact avec le Gouvernement canadien sera par l'entremise d'un consulat ou de la section consulaire d'une ambassade. Les fonctionnaires du Ministère doivent donc être à même de remplir avec compétence leurs fonctions consulaires.

Cette année, pour faire face à ces exigences, la Direction de la politique consulaire (JIC) a mis sur pied un cours d'une durée de trois jours, qui expose la nature, le pourquoi et le comment des services consulaires. Nous sommes heureux d'offrir ce cours dans les deux langues officielles. Ce cours est destiné à tous les employés canadiens permutants qui devront à l'occasion, lorsqu'ils seront agents de service durant la fin de semaine ou pendant les vacances par exemple, assumer des responsabilités d'ordre consulaire.

Ce cours de trois jours est basé sur des simulations et fait une large place à la participation. À la fin du cours, les employés auront eu l'occasion de se trouver devant plusieurs exemples de cas-type qu'ils pourraient rencontrer à l'étranger, et auront mieux compris comment fonctionne le processus de l'entrevue consulaire.

The methodology employed requires that there be no less than ten and no more than sixteen participants for each course.

La méthode employée exige qu'il y ait, à chaque cours, au moins dix participants et pas plus de seize.

The course will be given on the following dates:

Le cours se donnera aux dates suivantes:

in English

in French

en anglais

en français

April 3-5  
June 26-28  
July 24-26

May 1-3  
July 10-12

du 3 au 5 avril  
du 26 au 28 juin  
du 24 au 26 juillet

du 1<sup>er</sup> au 3 mai  
du 10 au 12 juillet

Employees who wish to attend must contact their respective assignment officer for a specific course date and registration. Application for the program must be confirmed at least two full weeks before the course begins and have the full knowledge and agreement of the employee's supervisor. It must be understood by the trainee and supervisor that uninterrupted presence is required during the entire course.

Les employés qui désirent suivre ce cours doivent s'y inscrire, aux dates appropriées, en consultation avec leur agent d'affectation. La demande d'inscription doit être confirmée, avec le consentement du surveillant, au moins une semaine entière avant le début du cours. L'employé et son surveillant doivent bien comprendre qu'il faut assister au cours complet, sans aucune interruption.

In addition to the short courses listed above, a two-week in-depth training course is being developed for rotational Canada-based staff who have consular work specified in their assignment. This course is (tentatively) scheduled for May 28-June 8, 1990 in English. We hope to have a French version of the course available at a later date.

En plus des cours brefs mentionnés ci-dessus, on a mis sur pied un cours plus complet, d'une durée de deux semaines destiné aux employés canadiens permutants dont les responsabilités engloberont des fonctions consulaires. Sous réserve de confirmation, ce cours sera donné du 28 mai au 8 juin 1990 en anglais. Nous espérons pouvoir donner le même cours en français plus tard.

As soon as your consular assignment has been confirmed, we urge you to contact your assignment officer as well as Consular Policy Division (JIC).

Dès que votre affectation consulaire sera confirmée, nous vous encourageons fortement à vous mettre en rapport avec votre agent d'affectation de même qu'avec la Direction de la politique consulaire (JIC) concernant votre inscription à ce cours.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

NEW APPOINTMENTS  
NOUVELLES NOMINATIONS

GRADE  
CLASSE

ASSIGNED TO  
AFFECTÉ(E) A

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

Filiatrault, L.

FS-1D

APC

1990-01-15



NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Frainetti, D. (ST-OCE)	MISW	INS	1990-02-01
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Reilly, R.	CR-3	MRM	1990-01-22

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Laughren, S. (ST-SCY)	IDA	IMHW	1990-01-31
Smith, S. (CR)	ABMA	Mexico	1990-01-26

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Atkinson, J.P. (FS)	LWOP/CSS	JIM	1990-01-15
Lebrun, M.-J. (FS)	LWOP/CSS	Port-au-Prince	1990-01-15
Turner, L.-J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Kingston	1990-02-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Dumas, L.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08
Gingras, A.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08
Gladish, J.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08
Grégoire, R.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-22
Guimond, C.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08

<u>NEW APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS (suite)</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hrincu, M.E.	FS-1D	Training/Formation	1990-02-02
Locklear, L.	FS-1D	Training/Formation	1990-02-08
Manicom, D.A.	FS-1D	Training/Formation	1989-12-04
Pelletier, G.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08
Ryan, P.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08
Watt, D.A.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08
Wiebe, S.	FS-1D	Training/Formation	1990-01-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Denny, D. (MD-MOF)	London/Londres	Port of Spain	1990-01-15
Elliott, A.M. (MD-MOF)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-12-15
	T & L / C & V	London/Londres	1990-01-06
Henley, G. (PM)	Manila/Manille	CEIC	1990-01-03

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dantzer, H.A.	FS-1	RBP	1990-02-02
Lygo, D.C.	FS-2	T & L / C & V	1990-01-06

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary announces that the following officers have retired from the Public Service:

Mr. W.E. Bauer, who joined the Department of External Affairs in 1952, retired on September 30, 1989. Mr. Bauer served at the Canadian Missions in Warsaw, Hanoi, Rome, Geneva and Washington. He was Canadian Ambassador to Thailand, and to Korea and, since 1986, Head of the Delegation, Ambassador to the Canadian Delegation to the Vienna Follow-up Meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que les personnes suivantes ont pris leur retraite de la Fonction publique:

M. W.E. Bauer, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1952, a pris sa retraite le 30 septembre 1989. M. Bauer a travaillé aux missions du Canada à Varsovie, à Hanoi, à Rome, à Genève et à Washington. Il a été ambassadeur du Canada en Thaïlande et en Corée et, depuis 1986, chef de la délégation, ambassadeur auprès de la délégation du Canada près la Réunion de Vienne relative aux suites de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Mr. E.P. Black, who joined the Department of External Affairs in 1949, retired on August 31, 1989. Mr. Black served at the Canadian Missions in Moscow, London, Brussels, Paris and Cairo. Since 1985, he was Canadian Ambassador to the Holy See.

Mr. J.D. Blackwood, who joined the Trade Commissioner Service in 1955, retired on October 31, 1989. Mr. Blackwood served at the Canadian Missions in Karachi, Washington, Tokyo, Caracas, Detroit and New York. Since 1987, he was the Canadian Consul General in Minneapolis.

Mr. G. Elliot, who joined the Trade Commissioner Service in 1966, retired on December 30, 1989. Mr. Elliot served at the Canadian High Commission in London and since 1986 he was the Canadian Consul General in Atlanta.

Mr. D.W. Fulford, who joined the Department of External Affairs in 1955, retired on October 16, 1989. Mr. Fulford served at the Canadian Missions in Buenos Aires, Havana and Mexico. He was Canadian Ambassador to Argentina and to Saudi Arabia and, since 1988, Director General of Caribbean and Central American Bureau.

Mr. J.M. Harrington, who joined the Department of External Affairs in 1950, retired on April 29, 1989. Mr. Harrington served at the Canadian Missions in Belgrade, London and Tokyo. He was Canadian High Commissioner to Jamaica and, from 1985 to 1988, Canadian Ambassador to Norway.

Mr. P. Laberge, who joined the Department of External Affairs in 1958, retired on November 29, 1989. Mr. Laberge served at the Canadian Missions in Washington, Vietnam, Paris and Dakar. He was Head of Mission to

M. E.P. Black, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1949, a pris sa retraite le 31 août 1989. M. Black a travaillé aux missions du Canada à Moscou, à Londres, à Bruxelles, à Paris et au Caire. Depuis 1985, il était ambassadeur du Canada auprès du Saint-Siège.

M. J.D. Blackwood, qui est entré au service des délégués commerciaux en 1955, a pris sa retraite le 31 octobre 1989. M. Blackwood a travaillé aux missions du Canada à Karachi, à Washington, à Tokyo, à Caracas, à Détroit et à New York. Depuis 1987, il était consul général du Canada à Minneapolis.

M. G. Elliot, qui est entré au service des délégués commerciaux en 1966, a pris sa retraite le 30 décembre 1989. M. Elliot a travaillé au haut-commissariat du Canada à Londres et, depuis 1986, il était consul général du Canada à Atlanta.

M. D.W. Fulford, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1955, a pris sa retraite le 16 octobre 1989. M. Fulford a travaillé aux missions du Canada à Buenos Aires, à La Havane et à Mexico. Il a été ambassadeur du Canada en Argentine et en Arabie Saoudite et, depuis 1988, directeur général des Antilles et de l'Amérique centrale.

M. J.M. Harrington, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1950, a pris sa retraite le 29 avril 1989. M. Harrington a travaillé aux missions du Canada à Belgrade, à Londres et à Tokyo. Il a été haut-commissaire du Canada en Jamaïque et, de 1985 à 1988, ambassadeur du Canada en Norvège.

M. P. Laberge, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1958, a pris sa retraite le 29 novembre 1989. M. Laberge a travaillé aux missions du Canada à Washington, au Vietnam, à Paris et à Dakar. Il a été chef de mission à

Trinidad and Tobago and to Algeria and, since 1986, Deputy Permanent Representative, Ambassador to the Permanent Mission of Canada to the United Nations in New York.

Mrs. S. Ostry, who joined the Department of External Affairs in 1984, retired on January 15, 1990. Mrs. Ostry was Deputy Minister for International Trade and Coordinator for International Economic Relations, Ambassador of Canada for Multilateral Trade Negotiations and Prime Minister's Personal Representative for the Economic Summit, and Special Advisor to the Secretary of State for External Affairs on International Economic subjects.

Mr. J.R. Roy, who joined the Department of External Affairs in 1956, retired on September 28, 1989. Mr. Roy served at the Canadian Missions in Brussels, Caracas, Bonn and Geneva. He was Canadian Ambassador to Algeria, Deputy Head of Mission in Berlin and since 1988, Chairman and Senior Adviser of the International Fur Issues Committee.

Mr. J.P. Schioler, who joined the Department of External Affairs in 1959, retired on November 30, 1989. Mr. Schioler served at the Canadian Missions in Saigon, Rome Nicosia, London and Lagos. He was Canadian Ambassador to Zaire and Egypt and, since 1986, Chairman for the Southern Africa Task Force.

Mr. A.D. Small, who joined the Department of External Affairs in 1955, retired on December 30, 1989. Mr. Small served at the Canadian Missions in Bonn, Lagos, Dar-es-Salaam and London. He was Canadian Ambassador to Pakistan and, since 1985, Canadian High Commissioner to New Zealand.

la Trinité-et-Tobago et en Algérie et, depuis 1986, représentant permanent adjoint, ambassadeur près de la mission permanente du Canada auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Mme S. Ostry, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1984, a pris sa retraite le 15 janvier 1990. Mme Ostry a été ministre adjointe au Commerce international et coordonnatrice pour les relations économiques internationales, ambassadrice aux Négociations commerciales multilatérales et représentante personnelle du premier ministre pour le sommet économique, et conseillère spéciale auprès du secrétaire d'État aux Affaires extérieures pour les questions économiques internationales.

M. J.R. Roy, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1956, a pris sa retraite le 28 septembre 1989. M. Roy a travaillé aux missions du Canada à Bruxelles, à Caracas, à Bonn et à Genève. Il a été ambassadeur du Canada en Algérie, chef de mission adjoint à Berlin et, depuis 1988, président et conseiller principal du Comité pour les questions internationales concernant la fourrure.

M. J.P. Schioler, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1959, a pris sa retraite le 30 novembre 1989. M. Schioler a travaillé aux missions du Canada à Saigon, à Rome, à Nicosie, à Londres et à Lagos. Il a été ambassadeur du Canada au Zaïre et en Égypte et, depuis 1986, président du groupe de travail Afrique du Sud.

M. A.D. Small, au service du ministère des Affaires extérieures depuis 1955, a pris sa retraite le 30 décembre 1989. M. Small a travaillé aux missions du Canada à Bonn, à Lagos, à Dar-es-Salaam et à Londres. Il a été ambassadeur du Canada au Pakistan et, depuis 1985, haut-commissaire du Canada en Nouvelle-Zélande.

Mr. B.C. Steers, who joined the Trade Commissioner Service in 1958, retired on January 17, 1990. Mr. Steers served at the Canadian Missions in Singapore, Athens, Tel Aviv and New York. He was Head of Mission to Brazil, in New York and, since 1981, to Japan.

Mr. R.G. Woolham, who joined the Trade Commissioner Service in 1957, retired on August 30, 1989. He served at the Canadian Missions in New York, Chicago, Tokyo, Paris, Hong Kong, Kingston and Cleveland. He was Canadian High Commissioner to Jamaica and, since 1988, Director, Aerospace, Marine and Defence Products.

M. B.C. Steers, qui est entré au service des délégués commerciaux en 1958, a pris sa retraite le 17 janvier 1990.

M. Steers a travaillé aux missions du Canada à Singapour, à Athènes, à Tel Aviv et à New York. Il a été chef de mission au Brésil, à New York et, depuis 1981, au Japon.

M. R.G. Woolham, qui est entré au service des délégués commerciaux en 1957, a pris sa retraite le 30 août 1989. Il a travaillé aux missions du Canada à New York, à Chicago, à Tokyo, à Paris, à Hong Kong, à Kingston et à Cleveland. Il a été haut-commissaire du Canada en Jamaïque et, depuis 1988, directeur, Aérospatiale, marine et produits de défense.

#### PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Superb Lakefront 3-bedroom cedar cottage in St. Jovite/Mt. Tremblant area. Franklin stove, panoramic view, pine cathedral ceiling. Available during March ski week, Ontario school break. \$350. Anette Legault, 568-7853, evenings.

FOR SALE: Touraine, Côte d'Azur Gatineau. Exceptional value, large 2-storey Tudor style prestigious home, suitable for entertainment. Over 3500 sq. ft., 4 bedrooms, 2½ bathrooms, ensuite in master bedroom. Separate family room for teens. Italian marble fireplace, centrally air conditioned. Dining room with balcony overlooking beautifully landscaped lot. Inground 20 X 40 heated pool, double garage circular driveway. \$250,000. For details call G. Debbané, Montréal Regional Office (514)283-8816 days or (514)769-2374 evenings.

À VENDRE: Secteur Fallingbrook, Orléans, construite en 1986, façade en brique, 1296 pi<sup>2</sup> sur 2 étages, 3 chambres à coucher, 1½ salle de bains, garage attaché à la maison ainsi qu'une remise attachée au garage, terrain d'environ 5000 pi<sup>2</sup> clôturé en cèdre, air conditionné central, ouvre-porte de garage électronique, stores verticaux et horizontaux, ventilateurs de plafond, piscine hors terre (12' X 3') optionnelle, etc. Moins de 2 minutes à pied des arrêts d'autobus #35 et #36 (soit environ 40 minutes du centre-ville d'Ottawa en autobus). À 5 minutes de marche de IGA Fallingbrook ainsi que de l'école primaire française des Pionniers sur Wilkie. Demande \$124,900. Pour plus d'informations téléphonez au 837-0114 après 5 h p.m.

#### AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Superbe chalet moderne à Saint-Jovite, Mont-Tremblant. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac Fortier, poêle Franklin, plafond de pin genre cathédrale. Disponible une semaine pendant la période de vacances des écoles de l'Ontario, en mars. \$350. Anette Legault, 568-7853 en soirée.

FOR RENT: Large 1 bedroom, Queen Elizabeth Towers, 500 Laurier Ave W., North view, balconies full length of apt. 5 appliances: stove, refrigerator, dishwasher, ensuite washer and dryer. Air conditioned. 2 bathrooms (1 with shower). Indoor parking. Locker. Indoor pool, whirlpool, sauna, exercise room and billiards. 24 hour security. Guest suites. Option; sublet to August 31, 1990 or new lease. Available April 1, 1990. \$875 per month. Contact J.N. Guérin 996-1430 res: 594-5789 or C. Zeis 235-0321.

FOR RENT: Quaint 3-bedroom centrally air conditioned home in ideal location, one block from Windsor Park and river in Rideau Gardens area (Ottawa South). Living room has brick fireplace and house has undergone recent renovations. Comes equipped with all appliances and large garage. Available immediately. Asking \$850 per month. Call Helen Layeux at 741-1796.

FOR RENT: Executive Home in "Country Place". 15 minutes from downtown Ottawa in a charming residential neighbourhood. 5 bedrooms plus den, 3 bathrooms, oversized kitchen, family room with fireplace, piano. Large finished basement with bar and pool table. The basement also has an extra bedroom plus bath and shower suitable for use by a nanny. Large treed lot with 100-foot maple, very private. Air conditioned. In-ground swimming pool plus accessories. Close to a park on a quiet court; perfect for children. Available August 1 to July 31, 1991. Rent \$2,000 per month plus utilities. For more information, please telephone Jim Wright (613) 224-8193.

À LOUER: Pointe-Gatineau, près des Promenades de l'Outaouais, appartement de 2 chambres à coucher. Poêle et réfrigérateur inclus. Libre immédiatement. \$435 par mois. Contacter Danielle au 996-1634 (jour) 561-9487 (soir).

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 7/90

January 30, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 7/90

le 30 janvier 1990

## 1990 ARTS AND CRAFTS SHOW

The Foreign Service Community Association (FSCA) with the support of External Affairs and International Trade Canada will again sponsor a display of arts and crafts created by members of our External Affairs community. This year it will be held on April 3, 4, and 5.

We welcome anyone, amateur or professional, wishing to display their work, be it painting, pottery, sculpture, weaving, stained glass, published books, gold/silver/enamel/metal work or photography, etc.

To register, please fill the following slip and send it to the FSCA office, (FSCA) or telephone 993-5729 before February 28.

## EXPOSITION D'ART ET D'ARTISANAT 1990

Cette année encore, l'Association de la communauté du service extérieur (ACSE) avec le soutien d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada organisera une exposition d'oeuvres d'art et de pièces d'artisanat créées par les membres de cette communauté. L'événement aura lieu les 3, 4, et 5 avril.

Nous accueillerons avec plaisir tous ceux qui souhaitent nous montrer leurs créations, peu importe qu'ils soient de statut amateur ou professionnel et quel que soit leur mode d'expression: peinture, poterie, sculpture, tissage, vitrail, livres, travail sur or, argent, émail ou métal, photographie, etc.

Pour vous inscrire, veuillez remplir la fiche suivante et l'envoyer au bureau de l'ACSE, (FSCA) ou téléphoner au 993-5729, avant le 28 février.

---

### FSCA/ACSE 1990 ARTS & CRAFTS SHOW / EXPOSITION D'ART & D'ARTISANAT 1990

Name/Nom:

Telephone/Téléphone:

Work/Bureau:

Home/Résidence:

Address/Adresse:

Type of work/Spécialité artistique:

Biography/Biographie: (2-3 sentences about yourself and your work)  
(2-3 phrases sur votre art et vous-même)

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 8

February 19, 1990

Numéro 8

le 19 février 1990

## CORPORATE REVIEW

### Week 6 Activities

To date more than 20 letters and telexes have been received by CMD from staff contributing their ideas and suggestions for the Corporate Review. All suggestions are reviewed, broken into the various project headings and circulated to the working groups. Your comments are providing the working groups with invaluable ideas and approaches. Keep those cards and letters coming!

Four focus groups are scheduled to be held February 19 and 20 to invite the opinions and comments of staff. Participants were selected at random to form groups consisting of rotational and non-rotational officers and support staff. A report on the opinions and ideas of the groups will be circulated to project working groups.

The review of major missions is now officially launched. Telexes have been sent to Washington and London informing them of the review. Project teams are being finalized.

Price Waterhouse has begun the review of administrative functions. Internal project teams are being formed with a launch meeting planned for February 28 to brief staff involved.

Directors General and Directors have been updated on the activities of the Corporate Review at a briefing which was held Thursday, February 15. In addition a package of information on

## EXAMEN MINISTÉRIEL

### Activités de la 6<sup>e</sup> semaine

Jusqu'ici, CMD a reçu plus de 20 lettres et télégrammes d'employés souhaitant faire part de leurs idées et de leurs suggestions dans le cadre de l'Examen ministériel. Toutes les suggestions sont examinées, réparties en fonction des divers projets et transmises aux groupes de travail. Vos commentaires fournissent aux groupes de travail des idées et des méthodes extrêmement utiles. Continuez d'envoyer vos cartes et lettres.

Une réunion de quatre groupes témoins est prévue les 19 et 20 février dans le but d'inviter les employés à faire part de leurs opinions et de leurs observations. Les participants ont été choisis au hasard afin de former des groupes composés d'agents permutants et non permutants, ainsi que de personnel de soutien. Un rapport faisant état des opinions et des idées des divers groupes sera distribué aux groupes de travail.

L'examen portant sur les plus grandes missions est maintenant officiellement amorcé. Des télex ont été envoyés à Washington et à Londres afin de les mettre au courant. On forme actuellement les équipes de projet.

La société Price Waterhouse a commencé l'examen des fonctions administratives. Les équipes de projet internes sont actuellement constituées, et une séance d'information sera organisée à leur intention le 28 février.

Les directeurs généraux et les directeurs ont été mis au courant des activités de l'Examen ministériel lors d'une séance d'information qui s'est tenue le jeudi 15 février. De plus, une trousse



the Review will be circulated to all divisions this week. If you wish to find out more about the review activities or organization your managers will be able to provide you with updated information. Staff are encouraged to ask questions and be involved.

d'information sur l'Examen sera distribuée à toutes les directions cette semaine. Si vous désirez obtenir plus de renseignements sur les activités ou l'organisation de l'Examen, vos gestionnaires seront en mesure de vous communiquer les dernières informations. On encourage les employés à poser des questions et à participer.

#### ADMINISTRATIVE INFORMATION

#### RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

##### Puerto Plata - New Honorary Consul

A Consulate has been opened in Puerto Plata. The address is as follows:

Canadian Consulate  
Beller 51, Suite 4  
Puerto Plata, Dominican Republic  
Tel: (809) 586-5761

##### Puerto Plata - Nouveau Consul honoraire

Un consulat a été ouvert à Puerto Plata. L'adresse en est la suivante:

Consulat du Canada  
Beller 51, Suite 4  
Puerto Plata, République dominicaine  
Tél: (809) 586-5761

##### Asuncion - Change of Address

The new address for the Honorary Consul in Asuncion is as follows:

Canadian Consulate  
El Paraguayo Independiente 995  
Entrepiso, Oficinas 1 y 2  
Asuncion, Paraguay  
Tel: (595-21) 449505  
Fax: (595-21) 449506  
Telex: 652-PY

##### Asuncion - Nouvelle adresse

La nouvelle adresse du Consul honoraire à Asuncion est la suivante:

Consulat du Canada  
El Paraguayo Independiente 995  
Entrepiso, Oficinas 1 y 2  
Asuncion, Paraguay  
Tél: (595-21) 449505  
Fax: (595-21) 449506  
N° de communication: 652-PY

##### Hamburg - Closure of Consulate

The Consulate in Hamburg has been closed. Enquiries should be directed to the Consulate General in Düsseldorf or the Embassy in Bonn.

##### Hambourg - Fermeture du Consulat

Le consulat à Hambourg a été fermé. Toutes demandes d'assistance doivent être dirigées au consulat général à Düsseldorf ou à l'ambassade à Bonn.

##### Algiers - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Algiers is (2)60-59-20.

##### Alger - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Alger est le (2)60-59-20.

##### Shanghai - Facsimile Number

The facsimile number for the Consulate General in Shanghai is 320-3623.

##### Shanghai - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du consulat général à Shanghai est le 320-3623.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brown, D.	CR-4	MRPD	1990-01-19

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fountain, S.E. (FS)	MINA	Leave/Congé	1990-02-05
	Leave/Congé	GAA	1990-03-12
Parent, G. (FS)	JIC	ABK	1990-02-05
Thibault, R. (FS)	APG	IDR	1990-02-08

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chartrand, L.L.	AS-2	APH	1989-10-31
Feldman, W.	FS-1	LWOP/CSS	1990-02-06

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Couture, M. (CR)	T & L / C & V	ADAF	1990-02-06
Davies, S. (ST-SCY)	JID	T & L / C & V	1990-02-22
MacMillan, S. (CR)	ESF	T & L / C & V	1990-02-04
Nykiforuk, G. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-02-23
Pitfield, B. (GS-PRC)	New Delhi	T & L / C & V	1990-02-12
Prew, F. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1990-02-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Doré, P.E.	GS-PRC-7	Athens/Athènes	1990-04-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bourgon, D.C. (FS)	RWT	TCC	1990-02-12
Manuge, G. (FS)	Bogota	LWOP/CSS	1990-01-29
Martel, A. (FS)	UEA	LCT	1990-01-08
McAlpine, R. (FS)	EPT	LWOP/CSS	1990-02-16
McLennan, D.P. (EX)	London/Londres	Riyadh	1990-01-07
Rassam, G. (FS)	UTW	TFX	1990-02-26

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dale, N. (CO)	EST	F & O / P & O	1990-02-02
Elfar, N. (PM)	EST	RC	1990-01-31
Merner, R.D. (EX)	Vancouver	London/Londres	1990-01-13

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE:** Blossom Park, Immaculate 2-storey condominium apartment, 2 large bedrooms both with full ensuite bathrooms, woodburning fireplace eat-in kitchen with greenhouse window, 5 appliances, main floor powder room, balcony, ensuite storage, neutral decor, must be seen. \$105,000. Call 996-6921 (office) or 738-1679 (home).

**FOR RENT:** Toronto, two separate apartments in beautifully updated Victorian duplex in desirable High Park area: one 3-bedroom, including kitchen with stove and fridge, 3 piece bath, private entrance, garage parking 1 car. \$1,175 per month including utilities. One 1-bedroom on ground floor, modern eat-in kitchen with sliding patio doors to deck and fenced-in garden, new bathroom, laundry facilities in basement, separate entrance, garage parking 1 car. \$825 per month including utilities. This house was formerly a private residence, never been rented before, located in single family home neighbourhood. Public transportation and shopping at the end of the street. Available April. References; lease. For information call: J. Lambermont, Consulate General, Detroit (313) 567-2340 or evenings (313) 882-6977.

**À LOUER:** Pointe-Gatineau, près des Promenades de l'Outaouais, appartement de 2 chambres à coucher. Poêle et réfrigérateur inclus. Libre immédiatement. \$435 par mois. Contacter Danielle au 996-1634 (jour) 561-9487 (soir).

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Seminar - Commonwealth and the Eastern Bloc

Given the current transition in Eastern Europe, the Royal Commonwealth Society is sponsoring a noon-hour seminar on a very timely topic. His Excellency H.D. Dr. Rezso Banyasz, Ambassador for Hungary, will begin the seminar with a short talk on the subject of The Commonwealth and the Eastern Bloc.

Please join us from 12 - 1 p.m. on Wednesday, February 21, in the Conference Centre of the Lester B. Pearson Building. There will be a \$2 admission charge.

Although refreshments cannot be consumed in the Conference Room, you are invited to bring your lunch to the Crush Lobby at 11:30 or remain after the seminar to eat and continue the informal discussion with others in attendance.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Séminaire - Le Commonwealth et le bloc de l'Est

La Société Royale du Commonwealth organise un séminaire à l'heure du déjeuner sur un sujet de l'heure: la situation actuelle de transition en Europe de l'Est. L'Ambassadeur de la Hongrie, son Excellence Rezso Banyasz, ouvrira le séminaire par un court exposé en anglais intitulé "Le Commonwealth et le bloc de l'Est".

Venez vous joindre à nous le mercredi 21 février, de midi à 13 h, au Centre de Conférence de l'édifice Lester B. Pearson. Le coût d'admission sera \$2.

Bien que les rafraîchissements ne soient pas permis dans la salle de conférence, vous êtes tout de même invités à apporter votre lunch dans le foyer du Centre de conférences à 11 h 30 ou à rester après le séminaire pour manger et poursuivre une discussion informelle avec les autres participants.

E 17127

# Administrative Notices

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 8/90 January 30, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 8/90 le 30 janvier 1990

## PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE (ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APF) will offer two 3½-day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

- (1) in French on February 15, 16 and 27 all day, and in the afternoon of March 20.
- (2) in English on February 19, 20 and 26 all day, and in the morning of March 20.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APF. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

Employees of the Passport Office should contact Monique Lacroix, 997-8904.

## COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE (COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offrira deux cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (hommes et femmes):

- (1) en français les 15, 16 et 27 février toute la journée, et l'après-midi du 20 mars.
- (2) en anglais les 19, 20 et 26 février toute la journée, et le matin du 20 mars.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Tous les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APF une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, appeler Joan Busche (APF) au 996-1929.

Les employés du bureau des passeports sont priés de communiquer avec Monique Lacroix au 997-8904.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 9

February 26, 1990

Numéro 9

le 26 février 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of November 22, 1989.

### Dhaka - Telephone and Facsimile Numbers

Effective immediately the telephone and facsimile numbers at the High Commission in Dhaka are:

Chancery: 883639  
Official Residence: 883647  
Chancery facsimile: 883043

### Port-au-Prince - Telex Number

Effective February 4, the telex number for the Embassy in Port-au-Prince is as follows:

Telex no.: 20069  
Answerback: 20069 DOMCAN HN  
Haiti access code: 203

### Trade Communications Abroad Division

Traynor Tim - Director	992-6177
Divisional Secretary	992-6258
Barnaby K.L. - Deputy Director	992-6421
Bertrand-de Launay Joanne	995-4688
Doherty Peter	996-2223
Wainwright Georgina	995-3752

### Task Force on the Northwest Atlantic Fishery Organization

Starr Mary Jane - Head	992-1344
Maltby Amanda	992-6278
Sloan Jennifer	995-3306
Will Elizabeth	996-7573

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 22 novembre 1989.

### Dhaka - Numéros de téléphone et de télécopie

Voici les nouveaux numéros de téléphone et de télécopie du Haut-commissariat à Dhaka:

Chancellerie: 883639  
Résidence officielle: 883647  
Télécopieur de la chancellerie: 883043

### Port-au-Prince - Numéro de communication

Depuis le 4 février, les numéros de communication de l'ambassade à Port-au-Prince sont les suivants:

N° de communication: 20069  
Indicatif: 20069 DOMCAN HN  
Code d'accès pour Haïti: 203

### Direction des services de communication sur le commerce à l'étranger

Traynor Tim - Directeur	992-6177
Secrétaire de la direction	992-6258
Barnaby K.L. - Directeur adjoint	992-6421
Bertrand-de Launay Joanne	995-4688
Doherty Peter	996-2223
Wainwright Georgina	995-3752

### Groupe de travail sur l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest

Starr Mary Jane - Présidente	992-1344
Maltby Amanda	992-6278
Sloan Jennifer	995-3306
Will Elizabeth	996-7573

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement planning seminars

ABMS will be holding a series of Retirement Planning Seminars during fiscal year 1990-1991. Each seminar lasts three days and features a variety of speakers covering topics such as financial planning, wills and estate planning, health and psychological aspects of retirement, the Public Service Superannuation Plan, Canada Pension Plan and Old Age Security benefits. All employees and their spouses are encouraged to attend.

ABMS is often told by participants that they wish they had attended these seminars at an earlier stage in their career to enable them to fully benefit from the advice on longer-term planning, particularly financial planning. As a result, we would like employees and their spouses to consider attending these seminars by mid-career or earlier.

Registration is on a "first-come, first-served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please contact ABMS, in writing, as soon as possible, giving first and second choices of dates.

The schedule is as follows:

April 25, 26 and 27, 1990 - English  
May 23, 24 and 25, 1990 - French  
July 4, 5 and 6, 1990 - English  
August 29, 30 and 31, 1990 - English  
September 26, 27 and 28, 1990 - English  
October 24, 25 and 26, 1990 - French  
November 28, 29 and 30, 1990 - English  
December 19, 20 and 21, 1990 - English  
January 23, 24 and 25, 1991 - English  
February 20, 21 and 22, 1991 - English  
March 6, 7 and 8, 1991 - English

Séances de préparation à la retraite

ABMS organisera au cours de l'année financière 1990-1991 une nouvelle série de séances de préparation à la retraite. Chaque séance dure trois jours et réunit divers conférenciers qui traitent de sujets comme la planification financière, les testaments et la planification successorale, les aspects psychologiques et sanitaires de la retraite, la Loi sur la pension de la Fonction publique, le Régime de pension du Canada et les prestations de sécurité de la vieillesse. Tous les employés ainsi que leurs conjoints sont encouragés à y participer.

Les participants disent souvent à ABMS qu'ils regrettent de n'avoir pas participé à ces séances plus tôt dans leur carrière pour profiter d'avantage des conseils concernant la planification à long terme, plus particulièrement de la planification financière. Nous voudrions que les employés et leurs conjoints envisagent la possibilité de participer à ces séances au milieu de leur carrière ou même avant.

L'inscription se fera selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si cela vous intéresse, veuillez écrire à ABMS le plus tôt possible, en donnant un premier et un second choix de dates.

Voici le calendrier:

les 25, 26 et 27 avril 1990 - anglais  
les 23, 24 et 25 mai 1990 - français  
les 4, 5 et 6 juillet 1990 - anglais  
les 29, 30 et 31 août 1990 - anglais  
les 26, 27 et 28 sept. 1990 - anglais  
les 24, 25 et 26 octobre 1990 - français  
les 28, 29 et 30 novembre 1990 - anglais  
les 19, 20 et 21 décembre 1990 - anglais  
les 23, 24 et 25 janvier 1991 - anglais  
les 20, 21 et 22 février 1991 - anglais  
les 6, 7 et 8 mars 1991 - anglais

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Rousseau, D.A. (FS)	NPS	APC	1990-01-15
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Gartke, J.W. (FS)	CIDA/ACDI	APC	1990-01-03

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Charlebois, G. (FS)	T & L / C & V	Bogota	1990-02-12
Tessier, R. (FS)	New York PM/MP	JIS	1990-03-05
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Cooter, C.	FS-1D	RGX	1990-02-19
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Charlebois, G. (FS)	DND/MDN	T & L / C & V	1990-02-05
Main, R.G. (FS)	UEE	PCO/BCP	1990-02-01
Thomson, C.J.M. (FS)	Vancouver	PCO/BCP	1990-08-15
Trabun Arsove, S. (ES)	Fin	EEE	1990-04-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Curtis, G. (CR)	Mexico	Amman	1990-02-08
Lépine, R. (CR)	Conakry	T & L / C & V	1990-02-12
Léveillée, R. (ST-SCY)	CCBI	APSA	1990-02-12
White-Lowe, M. (ST-SCY)	APSA	CPE	1990-02-12



---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE:** Leaving Canada in six weeks, must sell new custom-made futon couch and matching chair (new \$1,400, sell for \$900); bedroom set (less than one year old) bed, mattress w/guarantee, 5-drawer dresser, night table \$800; stereo set (Pioneer tuner and turntable, Aiwa cassette deck, custom-made speakers, stand \$800; "Rockhopper" 18-speed mountain bike (used only 3 months) new \$800, sell for \$600; RCA Colortrak 14" television \$250; Braun coffee-maker (new) \$50. Call 231-2915 after 7:00 p.m.

**À VENDRE:** Secteur Fallingbrook, Orléans, construite en 1986, façade en brique, 1296 pi<sup>2</sup> sur 2 étages, 3 chambres à coucher, 1½ salle de bains, garage attaché à la maison ainsi qu'une remise attachée au garage, terrain d'environ 5000 pi<sup>2</sup> clôturé en cèdre, air conditionné central, ouvre-porte de garage électronique, stores verticaux et horizontaux, ventilateurs de plafond, piscine hors terre (12' X 3') optionnelle, etc. Moins de 2 minutes à pied des arrêts d'autobus #35 et #36 (soit environ 40 minutes du centre-ville d'Ottawa en autobus). À 5 minutes de marche du IGA Fallingbrook ainsi que de l'école primaire française des Pionniers sur Wilkie. Demande \$124,900. Pour plus d'informations téléphonez au 837-0114 après 5 h p.m.

**FOR RENT:** Toronto, two separate apartments in beautifully updated Victorian duplex in desirable High Park area: one 3-bedroom, including kitchen with stove and fridge, 3 piece bath, private entrance, garage parking 1 car. \$1,250 per month including utilities. One 1-bedroom on ground floor, modern eat-in kitchen with stove and fridge and sliding patio doors to deck and fenced-in garden, new bathroom, laundry facilities in basement, separate entrance, garage parking 1 car. \$875 per month including utilities. This house was formerly a private residence, never been rented before, located in single family home neighbourhood. Public transportation and shopping at the end of the street. Available April. References; lease. For information call: J. Lambermont, Consulate General, Detroit (313) 567-2340 or evenings (313) 882-6977.

ACCOMMODATION WANTED: Family with 2 children (girls 9 and 6 years old) looking to rent furnished accommodation or cottage from July 23 for one month. No more than one hour drive from Ottawa. Please contact M. Desloges, Canadian Embassy, Abidjan.

RECHERCHE LOGEMENT: Famille avec deux enfants (filles 9 et 6 ans) recherche logement ou chalet à louer à compter du 23 juillet pour un mois. Pas plus d'une heure de route d'Ottawa. Prière de contacter M. Desloges, Ambassade du Canada, Abidjan.

## EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

## MEETING

NOVEMBER 22, 1989

## SUMMARY RECORD

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC) held November 22, 1989 was chaired by Management.

The Public Service Alliance of Canada introduced three new members to the Committee: Don Larkin, PSAC National Director, Countries Outside Canada; Tony Washbrook, First Vice President of Local 70371; and Kevin McCarthy, Chief Steward of Local 70125. Mr. McCarthy will also represent the Alliance on technological change matters.

1. Self-Funded Leave:

Management informed the Staff Side that copies of the revised policy had been submitted to Treasury Board. The Treasury Board has not as yet made any comments on this revised document. Both sides look forward to an early implementation of this policy.

2. Make or Buy Studies:

In response to a question from the Staff Side regarding the status of the Make or Buy Studies, Management provided the following information:

a) Word Processing

- A memo informing employees of the progress in this area and reaffirming the Department's assurance that there will be no layoffs as a result of this initiative is to be sent shortly.

- Final data gathering is expected within the next three months at which time a complete report will be prepared.

- No major impacts are expected as a result of this study.

b) Driver and Vehicle Services

- This project is completed. Two PY's were eliminated, however no layoffs resulted from this study. The affected employees have been successfully reassigned.

c) Trade Fairs and Missions

- The consultant's report is completed. A working group is now considering the report in light of implementing the recommendations.

- No layoffs are expected as a result of this study.

- The purpose of the study is to identify a more efficient manner of delivering the same service.

d) **Material Management**

- The project is completed with no resulting layoffs. Two vacant positions were eliminated.

e) **Library**

- The project is completed.

- No layoffs resulted from this project.

f) **Posting, Briefing, Relocation and Foreign Language Training**

- The consultant's report is being reviewed by Senior Management based on the various implementation options. The Staff Side will be given the opportunity for review prior to a final decision being made.

- The Staff Side expressed concern particularly in the area of contracting-out and its impact on the creation of indeterminate support positions. Management stressed that it is working towards resolving on-going concerns within environmental constraints.

3. Accommodation Deficiency Adjustment Committee

Management confirmed that the subcommittee met on November 8, 1989. The Committee agreed to the following:

i) to issue instructions to all Missions concerning the ADA and its procedures;

ii) to meet every 6 months in order to review ADAs. It was agreed that this item would be removed from the agenda until further notice.

4. Maternity Leave While on Assignment Abroad

Management informed the Staff Side that the Department's policy on Maternity Leave While on Assignment Abroad is close to finalization. Management distributed copies of the revised policy to the Staff Side for review and requested that any comments on the policy be forwarded to ADA (i.e. D. Fogerty) by December 6, 1989. Discussions with CEIC regarding the completion of the declaration were continuing.

5. GSMIP Payments for Members Abroad

Management informed the Staff Side that the Insurance Section of the Benefits Group at the Treasury Board confirmed that GSMIP payments for members abroad will be equivalent to those employees serving in Canada. Treasury Board advises that the new PMM Guidelines outlining the change will not be published by the January implementation date. However, Treasury Board is expected to publish a circular document informing all employees of the revision.

## 6. Parking Policy

Management informed the Staff Side that it is committed to undertaking a review of the parking policy prior to the next parking permit issuance period. On-going concerns include the issuance of special passes to allow disembarkment at the First Level of the Parking Garage; the location of the Handicapped Parking, the eligibility of long-terms (e.g. CM's) for parking permits, as well as the issuance of temporary permits based on special circumstances.

Management informed the Staff Side that a consultant will be hired to undertake a study on where the handicapped parking should be located. Management also stated that a staffing action will be initiated to hire a full-time clerk who will be responsible for coordinating enquiries relating to the parking policy.

## 7. Government of Canada's Policy on Terrorism

This is a new item on the agenda put forward by the Staff Side. Particular concerns include: what is the employment status of a departmental employee while being held hostage; what will be the benefits/compensation available to the employee taken hostage, as well as those available to his/her dependents.

Management informed the Staff Side that a working group would be set up to deal with this issue in light of the Foreign Service Directives, collective agreements, security concerns and government policy relating to terrorism. The working group would include Treasury Board and CIDA.

Management invited the Staff Side to provide a submission which would enable a review of existing concerns and foster policy development.

## 8. Day Care

In response to a question from the Staff Side regarding the status of the Day Care Project, Management provided the following information:

- The Department is in the process of identifying adequate space for the location of the proposed day care centre. Relevant factors include access, security and budgetary implications resulting from relocating employees and setting up the facility. The Department of Public Works has undertaken a more detailed cost analysis for this project and their report is expected to be completed by early February 1990.

- Management advised that when this report is completed, senior management approval will be sought.

The Staff Side has requested that a Steering Committee be established and that Management appoint a Project Coordinator to manage all activities related to the planning process. Management reiterated

that the responsibility for operating the day care centre must remain with the parents group and that Staff Side's request cannot be considered until senior management approval has been obtained.

Staff Side has undertaken to re-establish a parents group as well as to provide management with an updated copy of a survey confirming that the need for a day care within the Department still exists.

9. Other Business

i) Both parties agreed that the next EAJC meeting, which would be chaired by the Staff Side, would be held on February 28, 1990 at 2:30 p.m.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

International Brotherhood of  
Electrical Workers - E.N. Christensen

Professional Association of Foreign  
Service Officers - C. Manseau  
- A. Bogden

Public Service Alliance of Canada

- D. Delaney, National Component
- M. Ramsay, National Component
- D. Larkin, National Component
- J. Kruithof, Local 70371
- T. Washbrook, Local 70371
- E. Dubé, Local 70125
- K. McCarthy, Local 70125

MANAGEMENT SIDE

ACB	P. Walker
ABD	B. Pflanz
APD	R. Higham
CME	Z. Spac
ADA	D. Fogerty
APS	D. Vermette
MEF	P. Thompson
MPM	N. Wells
MRCL	C. Madore
ISS	G. Garrard
ABMA	L. Pochopsky
ABKR	J. McCann
ABKR	G. Gauthier
ABKR	D. Guilmet-Harris

## RÉUNION DU COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

LE 22 NOVEMBRE 1989

## PROCÈS-VERBAL

La direction préside la réunion.

L'Alliance de la fonction publique du Canada présente trois nouveaux membres au Comité : Don Larkin, directeur national de l'AFPC, pays autres que le Canada; Tony Washbrook, premier vice-président de la section 70371; et Kevin McCarthy, délégué principal de la section 70125. M. McCarthy représentera également l'Alliance en ce qui concerne les questions sur les changements technologiques.

1. Congés autofinancés

La direction informe la partie syndicale que des exemplaires de la politique révisée ont été soumis au Conseil du Trésor. Ce dernier ne s'est pas encore prononcé sur ce document. Les deux parties espèrent que cette politique sera mise en oeuvre dans les plus brefs délais.

2. Études relatives aux politiques d'impartition

En réponse à une question posée par la partie syndicale au sujet de ces études, la direction donne les renseignements suivants :

a) **Traitement de texte**

- Les employés recevront sous peu une note de service les informant des progrès réalisés dans ce domaine et leur confirmant que le Ministère ne prévoit aucune mise à pied à la suite de cette étude.

- La collecte des dernières données est prévue dans les trois prochains mois, à la suite de quoi un rapport complet sera préparé.

- Les conclusions de cette étude ne devraient pas entraîner de répercussions importantes.

b) **Services de véhicules avec chauffeurs**

- Ce projet est terminé. Deux années-personnes ont été éliminées, toutefois aucune mise à pied ne résultera de cette étude. Les employés touchés ont pu être réaffectés.

c) **Foires et missions commerciales**



- Le rapport des experts est terminé. Un groupe de travail examine actuellement le rapport en vue de mettre en oeuvre ses recommandations.

- Aucune mise à pied n'est prévue à la suite de cette étude.

- L'étude a pour objectif de trouver une manière plus efficace d'offrir le même service.

**d) Gestion du matériel**

- Le projet est terminé, n'entraînant aucune mise à pied. Deux postes vacants ont été éliminés.

**e) Bibliothèque**

- Le projet est terminé.

- Le projet n'a entraîné aucune mise à pied.

**f) Affectations, séances d'information, réinstallation et formation en langues étrangères**

- Le rapport des consultants est actuellement examiné par la haute direction qui évalue les différentes solutions proposées. Il sera ensuite remis à la partie syndicale pour qu'elle l'étudie avant la décision finale.

- La partie syndicale se dit particulièrement préoccupée par la sous-traitance et ses répercussions sur la création de postes de soutien à durée d'emploi indéterminée. La direction souligne qu'elle s'efforce de résoudre les questions pressantes en tenant compte des contraintes actuelles.

**3. Comité des rajustements compensatoires en matière de logement (RCL)**

La direction confirme que le sous-comité s'est réuni le 8 novembre 1989. Le Comité convient de ce qui suit :

i) faire parvenir des instructions à toutes les missions au sujet des lignes directrices RCL et des modalités à suivre;

ii) se réunir tous les six mois afin d'évaluer les lignes directrices RCL. Il est convenu que ce point sera retiré de l'ordre du jour jusqu'à nouvel ordre.

4. Congés de maternité au cours d'une affectation à l'étranger

La direction informe la partie syndicale que l'élaboration de la politique du Ministère sur les congés de maternité au cours d'une affectation à l'étranger est dans sa phase finale. La direction distribue aux fins d'examen des exemplaires de la politique révisée à la partie syndicale, et lui demande de faire parvenir ses observations à cet égard à ADA (D. Fogerty) d'ici le 6 décembre 1989. Les discussions avec la CEIC concernant la mise au point de la déclaration se poursuivent.

5. Cotisations au RACCM pour les membres à l'étranger

La direction informe la partie syndicale que la Section de l'assurance du Groupe des avantages sociaux du Conseil du Trésor a confirmé que les cotisations au RACCM des membres à l'étranger seront équivalentes à celles des employés qui travaillent au Canada. Le Conseil du Trésor signale que les nouvelles lignes directrices du MGP, qui font état des changements, ne seront pas publiées d'ici la date de leur mise en vigueur prévue pour janvier. Toutefois, le Conseil du Trésor doit publier une circulaire informant tous les employés de la révision effectuée.

6. Politique sur le stationnement

La direction informe la partie syndicale qu'elle s'engage à effectuer un examen de la politique sur le stationnement avant la prochaine période de délivrance des permis de stationnement. Les questions qui se posent actuellement comprennent la délivrance de laissez-passer spéciaux permettant de descendre au premier palier du stationnement intérieur, l'emplacement du stationnement pour les personnes handicapées, l'admissibilité des employés à long terme (p. ex. les CM) aux permis de stationnement, ainsi que la délivrance de permis temporaires dans certains cas particuliers.

La direction informe la partie syndicale qu'un expert sera engagé dans le but de repérer un emplacement convenable pour le stationnement des personnes handicapées. La direction indique également que l'on envisage d'engager un commis à plein temps, qui sera chargé de coordonner les demandes de renseignement concernant la politique sur le stationnement.

7. Politique du gouvernement du Canada sur le terrorisme

Il s'agit d'un nouveau point mis à l'ordre du jour par la partie syndicale. On se pose notamment les questions suivantes : quel est le statut d'un employé du Ministère qui est pris en otage; quels sont les avantages sociaux et l'indemnisation auxquels peuvent avoir recours l'employé pris en otage, ainsi que les personnes à sa charge.

La direction informe la partie syndicale qu'un groupe de travail sera formé pour se pencher sur cette question en tenant compte des Directives sur le service extérieur, des conventions collectives, des questions de sécurité et de la politique du gouvernement sur le terrorisme. Le groupe de travail se composera du Conseil du Trésor et de l'ACDI.

La direction invite la partie syndicale à faire une présentation qui permette un examen des préoccupations actuelles et favorise l'élaboration d'une politique à cet égard.

#### 8. Garderie

En réponse à une question posée par la partie syndicale au sujet du projet de garderie, la direction donne les renseignements suivants :

- Le Ministère cherche actuellement un emplacement convenable pouvant abriter une garderie. Il faut prendre en compte divers facteurs, notamment l'accessibilité, la sécurité et les répercussions budgétaires découlant de la réinstallation d'employés et de l'aménagement des locaux. Le ministère des Travaux publics a entrepris une analyse approfondie des coûts de ce projet, et doit soumettre un rapport à cet égard d'ici le début février 1990.

- La direction signale qu'une fois ce rapport terminé, il sera soumis à la haute direction pour approbation.

La partie syndicale demande qu'un comité directeur soit créé et que la direction nomme un coordonnateur de projet pour gérer toutes les activités se rapportant au processus de planification. La direction répète que la responsabilité de gérer la garderie doit demeurer entre les mains d'un groupe de parents et que la demande de la partie syndicale ne peut être prise en compte avant que l'approbation de la haute direction n'ait été obtenue.

La partie syndicale s'efforce actuellement de former un groupe de parents et compte remettre à la direction une copie à

jour d'une enquête confirmant le besoin toujours réel d'une garderie au sein du Ministère.

9. Autres questions

i) Les deux parties conviennent que la prochaine réunion du CMAE sera présidée par la partie syndicale et aura lieu le 28 février 1990 à 14 h 30.

PARTICIPANTS

PARTIE SYNDICALE

Fraternité internationale des ouvriers  
en électricité - E.N. Christensen

Association professionnelle des  
agents du service extérieur - C. Manseau  
A. Bogden

Alliance de la fonction publique du  
Canada

- D. Delaney, Élément national
- M. Ramsay, Élément national
- D. Larkin, Élément national
- J. Kruithof, Section 70371
- T. Washbrook, Section 70371
- E. Dubé, Section 70125
- K. McCarthy, Section 70125

PARTIE  
PATRONALE

ACB	P. Walker
ABD	B. Pflanz
APD	R. Higham
CME	Z. Spac
ADA	D. Fogerty
APS	D. Vermette
MFM	P. Thompson
MPM	N. Wells
MRCL	C. Madore
ISS	G. Garrard
ABMA	L. Pochopsky
ABKR	J. McCann
ABKR	G. Gauthier
ABKR	D. Guilmet-Harris

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

Headquarters Edition  
Number 9/90

February 2, 1990

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Édition de l'administration centrale  
Numéro 9/90

le 2 février 1990

## COMSEC AWARENESS BRIEFINGS

The rapid increase in electronic data and information processing equipment and the introduction of COSICS in the Department has created a requirement that departmental employees be aware of Communications - Electronic Security (COMSEC) and its implications.

To assist employees to develop this awareness, MIT and the Communications Security Establishment (CSE) have developed a one day COMSEC Awareness Briefing. This briefing is at the Secret level and is intended for all Departmental personnel who deal with or process classified information. All those attending must have a minimum of Secret level clearance.

The briefings take one full day (8:30-16:00) with one hour for lunch. It is an interesting and informative audio-visual presentation with demonstrations of some of the COMSEC problems.

Briefings are scheduled for March 21, May 8 (in French) and June 5, 1990.

To register, send a memo to MIT attention: CSEC/E.N. Christensen giving full names, division, phone number, security clearance status and preferred date. The latest dates for registration are February 28, April 13 and May 18, 1990 respectively.

## SÉANCE D'INFORMATION SUR COMSEC

L'utilisation sans cesse croissante de matériel informatique et l'implantation au Ministère du Réseau canadien d'information et de communication protégées à accès direct (COSICS) crée la nécessité pour les employés du Ministère d'être conscient des critères au chapitre de la sécurité des communications électroniques (COMSEC) et de ses implications.

Afin d'aider les employés à maîtriser cette connaissance, MIT et le Centre de la sécurité des communications ont préparé une séance d'information d'un jour sur la sécurité des communications électroniques. La séance d'information sera tenue au niveau "Secret" et s'adresse aux employés du Ministère qui consultent ou traitent des renseignements classifiés. Tous les participants devront avoir au moins la cote "Secret".

La séance d'information durera toute une journée (8 h 30 - 16 h), et une heure est prévue pour le repas du midi. Il s'agit d'une présentation audiovisuelle intéressante et instructive au cours de laquelle seront traités certains des problèmes que présente la sécurité des communications électroniques.

Les séances d'information sont prévues pour les 21 mars, 8 mai (en français) et 5 juin 1990.

Pour s'inscrire, prière d'envoyer à MIT, (à l'attention de CSEC), une note indiquant le nom du participant, sa direction, son numéro de téléphone, sa cote de sécurité et la date choisie. Les inscriptions pour les séances des mois mars, mai et juin doivent être reçues au plus tard les 28 février, 13 avril et 18 mai respectivement.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 10

March 5, 1990

Numéro 10

le 5 mars 1990

## CORPORATE REVIEW

### Weeks 7 and 8 Activities

A briefing on the Corporate Review for all Directors General and Directors was given by CMD on February 15.

A package on the various initiatives of the review as well as its organization and timeliness has been circulated to all managers this week.

Focus discussion groups were held February 19 and 20 with groups of support staff and officers chosen at random from throughout the Department. The groups were asked to discuss the work of the Department, their ideas for needed changes and general comments on ways to make the delivery of programs more effective and this Department a better place to work. A complete report on the discussions is being prepared and will then be circulated to all project working groups.

Price Waterhouse held a briefing meeting February 27 for the Directors, Deputy Directors and Section Heads involved in the review of administrative functions. At the meeting a consultant described the process in some detail and distributed guidelines and forms to assist the unit managers in the initial identification of costs/benefits and savings opportunities.

## EXAMEN MINISTÉRIEL

### Activités des semaines 7 et 8

Le 15 février, CMD a tenu une séance d'information sur l'Examen ministériel à l'intention des directeurs généraux et des directeurs.

On a fait parvenir à tous les gestionnaires des documents sur les diverses initiatives entreprises dans le cadre de l'examen ainsi que sur l'organisation de ce dernier et le calendrier prévu.

Des groupes témoins se sont réunis les 19 et 20 février; ils étaient composés d'employés de soutien et d'agents choisis au hasard dans tout le Ministère. Les membres des groupes ont discuté du travail du Ministère et de leurs idées sur les changements qui s'imposent et ils ont fait des observations générales sur les moyens de rendre l'exécution des programmes plus efficace et de faire du Ministère un meilleur lieu de travail. Un rapport complet sur les discussions est actuellement rédigé, et nous le ferons circuler parmi tous les groupes de travail s'occupant de projets.

Price Waterhouse a tenu une séance d'information le 27 février à l'intention des directeurs, des directeurs adjoints et des chefs de section participant à l'examen des fonctions administratives. Lors de la réunion, un expert-conseil a décrit le processus en détail et il a distribué une copie des lignes directrices ainsi que des formules pour aider les gestionnaires au chapitre du repérage initial des coûts et avantages et des possibilités d'économies.

Suggestion Box c/o CMD

To date we have received over 70 contributions to the Suggestion Box. Some of these contain 10 - 20 separate suggestions related to the work of the Corporate Review. This response is a tremendous indication of the number and variety of ideas and creative approaches to improving the work of this Department that you have. All suggestions are being reviewed and circulated to the appropriate working groups to be taken under consideration for their final reports and recommendations. Send your comments to Suggestion Box c/o CMD.

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Puerto Plata - Facsimile Number

The facsimile number for the Consulate in Puerto Plata is (809) 586-5762.

Publication of Departmental History

The first volume of the official history of the Department, Canada's Department of External Affairs: The Early Years, 1909-1946, by John Hilliker, has been published by McGill-Queen's University Press. The book, which appears in the Canadian Public Administration Series of the Institute of Public Administration of Canada, is also published in French by les Presses de l'Université Laval.

The volume covers the administrative growth of the Department from its formation in 1909 through the major changes brought about by the Second World War. After an introductory chapter dealing with the conduct of external relations before 1909, the book examines three distinct phases of the Department's development. Although the Department had modest beginnings under the first Under-Secretary, Sir Joseph Pope (1909-1925), it was seen by his successor, O.D. Skelton, as an important instrument for the assertion

La Boîte à idées (a/s CMD)

Jusqu'à maintenant, on a reçu plus de 70 contributions à la boîte à idées. Certaines contiennent de 10 à 20 suggestions distinctes liées au travail de l'examen ministériel. Une telle réaction témoigne de façon sans équivoque du nombre et de la diversité des idées et des moyens créatifs des employés concernant l'amélioration du travail du Ministère. Toutes les suggestions sont examinées et elles sont remises aux groupes de travail intéressés, qui présenteront un rapport final et des recommandations. Envoyez vos observations à: La Boîte à idées (a/s CMD).

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Puerto Plata - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du consulat à Puerto Plata est le (809) 586-5762.

Publication de l'histoire du Ministère

Le premier volume de l'histoire du Ministère, Le ministère des Affaires extérieures du Canada: les années de formation, 1909-1946, par John Hilliker, vient de paraître aux Presses de l'Université Laval. Ce livre, qui paraît dans la Collection administration publique canadienne de l'Institut d'administration publique du Canada, est également publié en anglais par McGill-Queen's University Press.

Le volume porte sur la croissance administrative du Ministère à partir de sa création en 1909; il fait état entre autres des changements majeurs amenés par la Deuxième Guerre mondiale. Après un chapitre d'introduction traitant de la conduite des relations extérieures avant 1909, l'ouvrage expose le développement du Ministère en trois phases distinctes. Ses débuts furent modestes sous la direction du premier sous-secrétaires, sir Joseph Pope (1909-1925), mais celui qui prit la relève, O.D. Skelton, considéra le Ministère comme un instrument important dans l'affirmation



of Canadian autonomy. Skelton presided over the establishment of the first Canadian diplomatic missions abroad, and was responsible for the creation of a foreign service to staff them. With the outbreak of war in 1939, both the responsibilities and the size of the department increased greatly. As a result, the headquarters underwent substantial organizational change under Norman Robertson, who became Under-Secretary after Skelton's death in 1941. Taken together, the criteria for recruitment introduced by Skelton and the reorganization which took place under Robertson gave the department many of the features which have characterized it as a branch of the Canadian Government. The further development of the institution will be examined in a second volume covering the years 1946-1968.

Since the Prime Minister was Secretary of State for External Affairs during much of the period covered by volume 1, the book contributes to an understanding of the operation of the Canadian Government as a whole as well as of a single department. It also examines the policy making process and therefore is addressed to readers interested in international relations as well as in public administration.

John Hilliker is Head of the Historical Section in the Department's Academic Relations Division.

The book can be obtained from bookstores in the National Capital region or ordered (at \$45.00 for the hardcover or \$19.95 for the paperback, plus \$3.00 shipping and handling) from:

Direct Sales Manager  
McGill-Queen's University Press  
3430 McTavish Street  
Montréal, Québec  
H3A 1X9

de l'autonomie canadienne. Skelton mit sur pied les premières missions diplomatiques canadiennes à l'étranger et créa le Service extérieur pour les doter en personnel. À la déclaration de la guerre en 1939, les responsabilités et la taille du Ministère prirent de l'ampleur. Comme résultat, l'administration centrale subit une réorganisation substantielle sous la direction de Norman Robertson, successeur de Skelton en 1941. Les critères de recrutement établis par Skelton et la réorganisation qui eut lieu sous Robertson donnèrent au Ministère les caractéristiques qui en firent une division distinctive du gouvernement canadien. Le développement ultérieur du Ministère sera examiné dans le second volume, qui englobe les années 1946 à 1968.

Puisque le premier ministre était secrétaire d'État aux Affaires extérieures pendant presque toute la période traitée dans le volume 1, l'ouvrage permet de prendre connaissance du fonctionnement non seulement d'un simple ministère, mais également du gouvernement canadien dans son ensemble. En outre, il met en relief le processus d'élaboration des politiques; en ce sens, il s'adresse à ceux qui s'intéressent aux relations internationales et à l'administration publique.

John Hilliker dirige, au ministère des Affaires extérieures, la Section des affaires historiques de la Direction des relations internationales en matière d'éducation.

On peut acheter le livre (\$19,95), en édition de poche, dans les libraires de la région de la Capitale nationale ou le commander à:

Les Presses de l'Université Laval  
Avenue de la Médecine  
Cité Universitaire  
Sainte-Foy (Québec)  
G1K 7P4

## PERSONNEL INFORMATION

### Career counselling unit for non-rotationals (APSP)

APSP thanks all non-rotational employees that have taken the time to complete and return our questionnaire.

If you still have not filled in the questionnaire, APSP is interested in hearing from you. Your input is invaluable in identifying your needs and in the development of career services for non-rotationals to answer these needs.

As a second step, APSP will be meeting a number of rotational and non-rotational managers that have supervisory functions over non-rotational employees. This will provide us with another perspective on what can be done to help employees attain their career objectives.

APSP is also visiting other departments and central organizations to determine what they have done to assist their employees in their career development and if the programs they have developed could be applied within our Department.

APSP is pleased to announce the appointment of a second career counsellor, Michèle Paquette. Michèle has been with the Department for 10 years. She has worked in the human resource planning field, having administered rotational and non-rotational performance appraisal programs. Michèle has participated in pay-equity review and has worked within APS as well as MINT. Her knowledge of the department and its programs will enable APSP to more effectively assist non rotational employees.

## RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

### Section de l'orientation professionnelle des non permutants (APSP)

APSP remercie tous les non permutants qui ont pris le temps de remplir son questionnaire et de le retourner.

Si vous n'avez pas encore rempli le questionnaire, sachez que APSP est toujours intéressé à recevoir vos commentaires. Vos réponses sont essentielles pour permettre d'identifier vos besoins et de développer les services qui répondront à ces besoins.

Dans une seconde étape, APSP rencontrera un certain nombre de gestionnaires permutants et non permutants qui supervisent des employés non permutants. Ces rencontres permettront d'avoir une autre perspective sur ce qui peut être accompli afin d'aider les employés non permutants à atteindre leurs objectifs de carrière.

APSP visitera également d'autres ministères et organismes centraux afin de voir ce qu'ils ont fait pour aider leurs employés dans la planification de leur carrière et de déterminer si les programmes qu'ils ont développés peuvent s'appliquer au sein de notre Ministère.

APSP est heureux d'annoncer la nomination d'un deuxième conseiller en orientation professionnelle, Michèle Paquette. Michèle est employée du Ministère depuis 10 ans. Elle a déjà oeuvré dans le domaine de la planification des ressources humaines en tant qu'administrateur du programme des appréciations du rendement pour les permutants et les non permutants. Michèle a aussi participé à une étude sur la parité salariale et a travaillé pour APS ainsi que pour MINT. Sa connaissance du Ministère et de ses programmes aidera APSP à conseiller plus efficacement les employés non permutants.

APSP will use the Administrative Notices to keep you informed about its progress in the development of career services for non-rotational employees.

APSP utilisera les Avis administratifs pour vous renseigner sur l'élaboration de ses services au niveau de la carrière pour les employés non permutants.

If you have any questions or comments, please do not hesitate to call Wayne Read, Deputy Director at 992-5203, or Michèle Paquette, Counsellor, at 992-5253.

Si vous avez des questions ou commentaires, n'hésitez pas à communiquer avec Wayne Read, Directeur adjoint, au 992-5203, ou Michèle Paquette, conseillère, au 992-5253.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cheh, J. (EX)	ESF	T & L / C & V	1990-02-02
	T & L / C & V	Tokyo	1990-02-14

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Campbell, D. (ST-SCY)	LWOP/CSS	APSA	1990-01-02
Coulombe, J. (ST-SCY)	EER	T & L / C & V	1990-02-16
Denner, M. (ST-SCY)	TNO	UFB	1989-04-01
Destroismaisons, C. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1990-02-13
Lafond, G. (CR)	Washington	APS	1989-12-21
Lapointe, L. (ST-SCY)	MINE	JLA	1990-09-19
Munroe, L. (ST-SCY)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1990-02-15
Nigl, J. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1990-02-23
Powell, C. (CR)	ADAF	ABMA	1990-02-12

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Marchand, D.J.G. (EX)	DMT	CMD	1990-01-08
Salesse, G. (FS)	Bogota	Quito	1990-02-16
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dale, N. (CO)	EST	F & O / P & O	1990-02-02
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Goodman, R.D.	FS-1	APT	1990-04-09

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: East Ottawa, furnished spacious condominium townhouse, close to External Affairs, 1750 sq. ft., large balcony and garden overlooking parkland, 9 rooms including 3 bedrooms. Two indoor parking spaces, tennis, swimming pool. \$1,100 per month all inclusive. Available from June 1 to mid-September, minimum 4 weeks rent. Contact T.P. Hodgson 996-2095 (days) 745-8692 (evenings).

CARPOOL - TEMPLETON: You are looking for someone to complete your carpool in Templeton-Gatineau? Call Gilles at 991-3210. I'm willing to share expenses.

FOR RENT: Fully self-contained apartment. Two bedrooms, parking space, downtown location. \$200 per week, \$800 per month. Contact Murielle at (613) 233-9062.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Ottawa-Est, grande maison de ville meublée, près des Affaires extérieures. 1750 pi<sup>2</sup>, grand balcon et jardin avec vue sur beau parc privé, 9 pièces dont 3 chambres à coucher, 2 emplacement de garage intérieur, tennis, piscine extérieure. \$1,100 par mois tous compris. Disponible du 1<sup>er</sup> juin au 15 septembre. Période minimum de location 4 semaines. Appeler T.P. Hodgson au 996-2095 (jour) et 745-8692 (soir).

COVOITURAGE - TEMPLETON: Vous cherchez quelqu'un pour compléter votre groupe de covoiturage dans Templeton-Gatineau? Appelez Gilles au 991-3210. Je suis disposé à partager les frais.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 10/90

February 5, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 10/90

le 5 février 1990

## THE IVI SYSTEM (INTERACTIVE VIDEO INSTRUCTION)

The Computer-Based Learning Centre of APF is proud to announce the birth of a new program in the field of self-directed courses: the IVI System (Interactive Video Instruction). This system allows the student to follow a self-directed course on computer with laser disks and a touch screen. Compared to tutorials on diskettes, the laser disk uses film, image, animation, graphics, colour and sound, which assures the student will have an increased interest in learning. The nicest part is that no previous knowledge of computers or keyboards is required: all communication between the student and the system is done by touching the screen.

### Available IVI Courses

You will find below a detailed description of the two available English courses: "The Versatile Organization" and a series of modules on "Management Skill Development Series".

### Demonstration

There will be a demonstration of the system in room D2-200, on February 16, from 10:00 to 11:00 a.m.

### Other tutorials

APF would like to remind you that the following tutorials kits are available in our Centre or can be borrowed on request:

## LE SYSTÈME D'ENSEIGNEMENT INTERACTIF PAR VIDÉO (IVI)

Le Centre d'apprentissage assisté par ordinateur à APF est fier de vous présenter son dernier-né dans le domaine des didacticiels: le système d'enseignement interactif par vidéo IVI (Interactive Video Instruction). Ce système permet à l'étudiant de suivre des cours autodidactiques sur ordinateur à l'aide d'un écran tactile et de disques lasers. Contrairement aux didacticiels sur disquettes, le disque laser permet d'utiliser beaucoup plus de médias, tels que les films, les images, l'animation, les graphiques, la couleur et le son, tout cela pour assurer un meilleur apprentissage et une plus grande motivation chez l'étudiant. Et le plus beau de tout ça est qu'aucune connaissance de l'ordinateur ou du clavier n'est requise: toute communication entre l'étudiant et le système se fait en touchant l'écran.

### Cours IVI disponibles

Vous trouverez plus bas une description détaillée des deux cours disponibles en anglais: "The Versatile Organization" et une série de modules sur "Management Skill Development Series".

### Démonstration

Il y aura une démonstration du système à la salle D2-200, le 16 février, de 10 h à 11 h.

### Autres didacticiels

APF aimerait en profiter pour vous rappeler que les didacticiels suivants peuvent être prêtés sur demande ou utilisés à notre Centre:

- Introduction to PC
- DOS            - DBase 3 plus
- Lotus 123      - Typing Tutor
- Word Perfect 4.2 or 5.0 (loan only)
- Project Management

For information

All these course are available in both official languages (except IVI). For more information, please contact Terry Cohen (APF) at 996-6201. Please contact Dora Joseph (APF) at 995-3989 to borrow material.

- Introduction aux ordinateurs PC
- DOS            - DBase 3 plus
- Lotus 123      - Dactylographie
- Word Perfect 4.2 ou 5.0 (prêt seulement)
- Gestion de projet

Pour renseignements

Tous ces cours sont disponibles dans les deux langues officielles (sauf l'IVI). Pour toute information, veuillez communiquer avec Terry Cohen (APF) au 996-6201. Pour des emprunts de didacticiels, veuillez communiquer avec Dora Joseph (APF) au 995-3989.

THE VERSATILE ORGANIZATION - MANAGING

L'ORGANISATION SOUPLE - LA GESTION

Course Duration: 5-7 hours (5 units).

Durée du cours: 5-7 heures (5 modules).

Audience

Managers and employees who wish to increase individual and organizational productivity.

Public cible

S'adresse aux employés et gestionnaires qui souhaitent accroître la productivité des employés et de l'organisation.

What the Participants will learn

- Communicating and cooperating with co-workers and subordinates.
- Understanding and using skills that help meet the needs of others in personal and business relationships.

Contenu

- Communiquer et collaborer avec les collègues de travail et les subalternes.
- Comprendre et mettre en pratique les techniques qui permettent de répondre aux besoins des autres dans les relations personnelles et professionnelles.

Unit One - System Orientation (½ hour)

- Understanding the technical operation of the course.
- Using input devices.

Module 1 - Initiation au système (½ heure)

- Comprendre le fonctionnement du cours.
- Utiliser les fonctions d'entrée.

Unit Two - Managing - Introduction to Social Styles (1-1½ hours)

- Understanding the concepts of assertiveness, responsiveness and social styles.

Module 2 - La gestion - Introduction aux styles sociaux (1 - 1½ heure)

- Comprendre les notions d'affirmation de soi, de réceptivité et de style social.

Unit Three - Social Styles Identification, Expectations and Versatility: (1-1½ hours)

- Reviewing the basic characteristics of the four social styles.
- Identifying the styles in a series of practice sessions.

Module 3 - Identification des styles sociaux, attentes et souplesse (1 - 1½ heure)

- Revoir les caractéristiques de base des quatre styles sociaux.
- Reconnaître les styles au moyen d'une série d'exercices pratiques.

Unit Four - Social Style "Back-up" Behaviours: (1-1½ hours)

- Recognizing back-up behaviours.
- Defining neutralizing and intervention strategies.
- Demonstrating techniques to deal with the four basic styles of behaviour.
- Demonstrating techniques for dealing with personal tension.

Module 4 - Comportements de défense des styles sociaux (1 - 1½ heure)

- Reconnaître les comportements de défense.
- Définir des stratégies de neutralisation et d'intervention.
- Décrire des techniques de neutralisation et d'intervention.
- Décrire des moyens d'apaiser les tensions individuelles.

Unit Five - Managing-Social Style  
Simulation "Game":  
(1½-2 hours)

- Understanding the skills developed in the previous modules of the course.
- Transferring the knowledge and skills to the workplace.

Module 5 - La gestion - Simulation des  
styles sociaux (1½ - 2 heures)

- Faire la preuve que les techniques apprises dans les modules précédents ont été comprises.
- Transposer au milieu de travail les connaissances et les techniques apprises à l'intérieur du cours.



MANAGEMENT SKILL DEVELOPMENT SERIES

SÉANCES DE PERFECTIONNEMENT DES TECHNIQUES  
DE GESTION

Course Duration: 2-4 hours per unit.

Durée du cours: 2-4 heures par module.

Audience

All employees, especially first-line supervisors, mid-level and senior managers.

Public cible

Tous les employés, particulièrement les cadres débutants, intermédiaires et supérieurs.

What the Participant will Learn

- The Basic steps towards becoming a better manager.

Contenu

- Comment franchir les étapes nécessaires pour devenir un meilleur gestionnaire.

Unit One - Control and Follow-up -  
Monitoring Performance

- Reviewing overall goals.
- Examining critical elements.
- Developing standards.
- Measuring adherence to standards.
- Evaluating quality of work.
- Examining discrepancies and unexpected events.
- Adjusting standards controls and notifying people affected.
- Determining contents and distribution of status reports.

Module 1 - Contrôle et suivi - Évaluation  
du rendement

- Revoir les objectifs généraux.
- Examiner des éléments essentiels.
- Élaborer des normes.
- Évaluer le respect des normes.
- Évaluer la qualité du travail.
- Examiner les écarts et les événements inattendus.
- Adapter les contrôles relatifs aux normes et informer les personnes concernées.
- Déterminer le contenu des rapports d'étape et décider de la diffusion à leur donner.

Unit Two - Decision Making - Reaching  
Conclusions

- Reviewing and comparing information.
- Locating decision areas.
- Consulting and researching.
- Listing options and pros and cons.
- Specifying criteria.
- Examining and interpreting data.
- Evaluating feasibility.
- Communicating with those affected.

Module 2 - Prise de décision - Parvenir à  
des conclusions

- Revoir et comparer les informations.
- Identifier les décisions à prendre.
- Mener des consultations et faire des recherches.
- Dresser la liste des options ainsi que des avantages et des inconvénients.
- Déterminer les critères.
- Examiner et interpréter les données.
- Évaluer la faisabilité.
- Communiquer avec les personnes concernées.

Unit Three - Decisiveness - Taking  
Action

- Resolving problems by actions.
- Improvising and changing priorities independently.
- Expressing ideas on issues.
- Supporting opinion with data.

Module 3 - Esprit de décision - Prendre  
des mesures

- Résoudre les problèmes par l'action.
- Improviser et changer de priorités de manière indépendante.
- Exprimer son point de vue sur les enjeux.
- Étayer ses idées avec des données.

- Using information at hand.
- Avoiding undue hesitation.
- Concentrating on the issues.
- Using structured techniques.
- Weighing risks against outcomes.

Unit Six - Leadership - Providing Direction

- Recognizing when and why action is needed.
- Taking steps to avert problems.
- Identifying responsibilities, guidelines, and timeframes.
- Using various techniques to support and motivate others.
- Delegating in accordance with skills.
- Assigning tasks which encourage initiative.
- Allowing others appropriate latitude.
- Monitoring performance and providing feedback.

Unit Eight - Organizing and Planning - Establishing Procedures

- Defining precisely the goals of specific tasks.
- Relating and balancing different goals.
- Creating a framework for priorities that takes into account individual schedules.
- Seeing tasks as a whole, while dividing complex tasks into parts.
- Creating schedules.
- Establishing systems for receiving and storing information.

NOTE: The five following units may be available during 1990/91:

Unit Four - Flexibility - Adapting to Change

Unit Five - Interpersonal Relations - Interacting with Others

Unit Seven - Oral Communication - Talking with Others

Unit Nine - Perception - Identifying Information

Unit Ten - Written Communication - Writing to Others.

- Utiliser les renseignements disponibles.
- Éviter les hésitations indues.
- Se concentrer sur les enjeux.
- Utiliser des techniques structurées.
- Soupeser les risques par rapport aux résultats.

Module 6 - Leadership - Donner une orientation

- Savoir à quel moment et pourquoi il convient d'agir.
- Prendre des mesures pour éviter les difficultés.
- Établir les responsabilités, les lignes directrices et les délais.
- Utiliser divers moyens pour encourager et motiver les autres.
- Déléguer en fonction des compétences.
- Attribuer des tâches qui font appel à l'initiative.
- Donner aux autres la marge de manoeuvre nécessaire.
- Évaluer le rendement et donner de la rétroaction.

Module 8 - Organiser et planifier - Établir des pratiques

- Définir précisément les objectifs liés aux différentes tâches.
- Équilibrer les différents objectifs et établir des rapports entre eux.
- Définir un ordre de priorités qui tienne compte de leur incidence relative.
- Voir les tâches comme un ensemble, tout en divisant les plus complexes.
- Établir des calendriers.
- Mettre au point des systèmes pour saisir et stocker l'information.

REMARQUE: Les cinq modules suivants pourraient être offerts en 1990-1991.

Module 4 - Flexibilité - S'adapter au changement

Module 5 - Relations interpersonnelles - Interaction

Module 7 - Communication orale - La parole

Module 9 - Perception - Découvrir l'information

Module 10 - Communication écrite - La rédaction.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Number 11

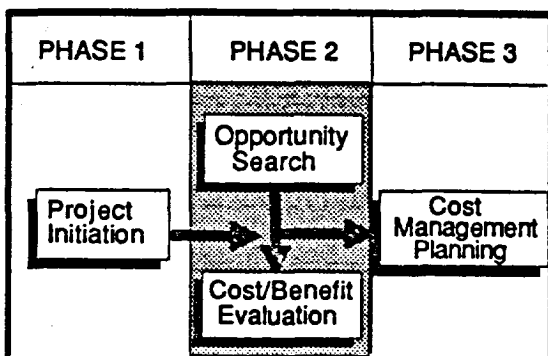
March 12, 1990

Numéro 11

le 12 mars 1990

## CORPORATE REVIEW

### Week 9 Activities



Phase two of the administrative review is now underway. Units involved in the review are in the process of identifying the various activities carried out within the unit and ensuring that this list effectively covers all the work being studied. They are also identifying the resources associated with these activities. The next step will be to analyze the work of the unit to try to identify the potential for improvement opportunities. Unit managers are being asked to review each activity and consider any conceivable way which they could be performed more effectively, paying particular attention to the current resources being used.

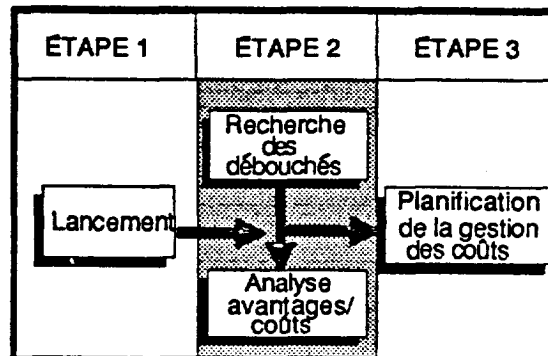
As part of the review of headquarters organization interviews are presently being held with managers throughout the department.

The results of the focus group discussions held with selected staff are being circulated to the steering group and task force this week.

Len Edwards gave an update and briefing on the Corporate Review to PAFSO on March 6.

## EXAMEN MINISTÉRIEL

### Activités de la 9<sup>e</sup> semaine



Le deuxième volet de l'examen administratif est maintenant en cours. Les unités participant à l'examen répertorient actuellement les diverses activités menées au sein de l'unité et elles voient à ce que la liste contienne tout le travail faisant l'objet de l'examen. Elles répertorient également les ressources liées à ces activités. La prochaine étape sera d'analyser le travail de l'unité en vue de trouver des possibilités d'amélioration. Les responsables des unités doivent examiner chaque activité et envisager tous les moyens possibles de les accomplir de façon plus efficace, compte tenu particulièrement des ressources utilisées actuellement.

Dans le cadre de l'examen de l'organisation de l'administration centrale, des entrevues sont actuellement menées auprès des gestionnaires dans tout le Ministère.

Les résultats des discussions menées par les groupes témoins, lesquels étaient composés d'employés du Ministère, sont présentés cette semaine au comité de direction et au groupe de travail.

Len Edwards a rencontré l'Association professionnelle des agents du service extérieur le 6 mars et l'a informée de l'avancement de l'Examen ministériel.

The work of all project groups continues with preliminary results expected by the end of March.

Tous les groupes de travail poursuivent leurs activités, et les résultats préliminaires devraient être connus à la fin de mars.

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

London - New telephone and facsimile numbers

Londres - Numéros de téléphone et de télécopie

Effective May 6, 1990, the area code for the High commission will change from 01 to 071. This change will affect both Macdonald House and Canada House, as well as both telephone and facsimile numbers.

À compter du 6 mai prochain, le code régional du Haut-commissariat à Londres deviendra 071 (de 01 qu'il était). Ceci affectera tous les numéros de téléphone et de télécopie de Macdonald House et de Canada House.

The facsimile numbers now for London are as follows:

Les numéros des télécopieurs à Londres sont les suivants:

Macdonald House (011-44-071) 491-3968  
Macdonald House, Commercial/Economic (011-44-071) 409-1473  
Canada House (011-44-071) 321-0025

Macdonald House (011-44-071) 491-3968  
Macdonald House, Commerce/Économie (011-44-071) 409-1473  
Canada House (011-44-071) 321-0025

External Affairs Joint Council

Conseil mixte des Affaires extérieures

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of December 19, 1989.

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 19 décembre 1989.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alton, M. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-01-12
Cameron, H. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-03-15
McDonald, K. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-02-20
Rousseau, D. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-02-22

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Elliott, D.	CS-02	MIS	1990-03-05
Lefebvre, A.	CS-02	MIS	1990-03-05

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alexandre, L. (ST-SCY)	Yaoundé	T & L / C & V	1990-02-20
Brisson, S. (ST-SCY)	BMM	LCR	1990-03-05
Coulombe, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1990-02-28
Curry, G. (AS)	Kingston	T & L / C & V	1990-02-26
Davies, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Singapore/ Singapour	1990-02-28
Destroismaisons, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-02-25
Lépine, R. (CR)	Conakry APSA TD/AT	APSA TD/AT Nicosia/Nicosie TD/AT	1990-02-12 1990-02-23
Lévesque, L. (CR)	Nicosia/Nicosie T & L / C & V	T & L / C & V ABMR	1990-02-28 1990-03-05
Lussier, C. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	LWOP/CSS	1990-01-01
Munroe, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1990-02-25
Nigl, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Mexico	1990-03-02
Taylor, G. (CR)	ABMP T & L / C & V	T & L / C & V Vienna/Vienne	1990-03-03 1990-03-04

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Robertson, M.R. (CO)	EST	UET	1990-02-26

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gantner, G.E.	CR-03	MIR	1990-03-05

PERSONNEL NOTICES/AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

BIRTH: Kevin and Kristine O'Shea are happy to announce the birth of their daughter Anne Karen on February 25, in Neuilly-Sur-Seine, France - a sister for Keira.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Quaint 3-bedroom centrally air conditioned home in ideal location, one block from Windsor Park and river in Rideau Gardens area (Ottawa South). Living room has brick fireplace and house has undergone recent renovations. Comes equipped with all appliances and large garage. Available immediately. Asking \$850 per month. Call Helen Layeux 741-1796.

FOR RENT: Large 1 bedroom, Queen Elizabeth Towers, 500 Laurier Ave W., North view, balconies full length of apt. 5 appliances: stove, refrigerator, dishwasher, ensuite washer and dryer. Air conditioned. 2 bathrooms (1 with shower). Indoor parking. Locker. Indoor pool, whirlpool, sauna, exercise room and billiards. 24 hour security. Guest suites. Option; sublet to August 31, 1990 or new lease. Available April 1, 1990. \$875 per month. Contact J.N. Guérin 996-1430 res: 594-5789 or C. Zeis 235-0321.

FOR RENT: Superb lakefront, 3-bedroom cottage. Located on Jeffrey's or Olmstead Lake between Renfrew and Cobden, Ontario. Included is canoe, small motor boat, microwave oven, two fridges, 1 stove, gas barbecue and colour T.V. One hour drive from Kanata. Available weekly from June 1 to September 30, 1990. \$450 per week. Twenty-minutes away from great golf courses, White Water Rafting (Beachburg). Logo's land (waterslides) and Storyland (for adults with young children). For more details call Mae Wilson, 592-1504, evenings.

FOR SALE: 1980 Plymouth Horizon, four door. As is, ideal for mechanically inclined, minimal rust. Best offer. 234-2369 (home) or 993-6743 (office).

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCILMEETINGDecember 19, 1989SUMMARY RECORD

This ad hoc meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC) held December 19, 1989 was chaired by Management.

Management indicated that the purpose of the meeting was to provide the Staff Side with as much information as possible at this stage regarding the impact on the Department of the announced expenditure reductions. Management reviewed those specific initiatives which will have an impact on EAJTC, namely:

- A. A requirement to reduce Departmental expenditures by \$10 million in 1990-91, with an additional \$5 million reduction each year up to and including 1993-94;
- B. The designation of the Passport Office as a new Special Operating Agency;
- C. The implementation, together with CEIC, of increased cost recovery for certain immigration services;
- D. A full review of CIDA decentralization arrangements; and
- E. A requirement to reduce international travel by 20%.

With respect to the latter initiative, Management noted that this would take effect January 1, 1990, and would involve only travel from Headquarters for program related activities (i.e., travel under the FSDs and posting activities would be exempt).

The Staff Side was further informed that in order to determine where and how reductions would be made, Management would be initiating a corporate review based on work already begun as part of the Department's long range corporate strategy. This process would involve looking at the Department's operations, in both the short and long term, in light of prevalent constraints governing the Department (e.g., fiscal restraint). More specifically, the review would involve seven initiatives targeted for completion by June, 1990:

1. A review of headquarters organization;

2. A special review of operations at the largest missions;
3. Studies of how the delivery of individual programs and services can be updated to deal with the environment of the 1990's, including the review of alternate delivery mechanisms and potential for cost recovery; (e.g., working with CEIC to implement immediately substantially increased cost recovery in the Immigration program)
4. A review of the Department's administrative functions, structure and processes including ACB, MCB, CMD and ISD;
5. Preparing recommendations on what should be the nature of Canada's operations abroad in the 1990's;
6. A separate examination of certain personnel processes and related policies including proposals for simplification of the FSDs; and
7. A review of levels of grants and contributions, as instructed by Cabinet.

Management stressed that while a Steering Committee would be established to oversee the corporate review process, Management would welcome suggestions for expenditure reduction from all staff (i.e., a process of common renewal).

In response to a question from the Staff Side regarding the possibility of layoffs and the overall impact of the reductions on staff, Management indicated that it was hoped that, as in the past, necessary reductions could be achieved through attrition and by providing alternate employment. Management further indicated that while every reasonable effort would be made to avoid layoffs, it would have to defer a decision on whether the Departmental Work Force Adjustment Policy would be extended past March 31, 1990, pending further review. The corporate review process will entail looking at all aspects of staffing/recruitment (Trade lateral entry program, terms, FS recruitment, etc.) to ensure that these activities will continue at reasonable levels to support Departmental objectives.



Management acknowledged that while the implementation of COSICS was a Departmental priority, COSICS will also be looked at as part of the corporate review process. Additionally, with respect to the issue of the decentralization of CIDA, Management indicated that some adjustments might be required but decentralization would continue. This issue would be the subject of ongoing discussions with CIDA officials. On another issue, the Staff Side received Management's assurance that the simplification of the Foreign Service Directives would be done in consultation with the Staff Side through the appropriate channels.

In conclusion, Management indicated that at this point in the process all options for expenditure reductions would have to be considered and that the Staff Side would be kept informed of progress in this area through regularly scheduled EAJC meetings or ad hoc meetings as required.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

Professional Association of Foreign  
Service Officers - C. Manseau  
- M. Fine

Public Service Alliance of Canada  
- L. Fucile, National Component  
- P. Fortune, National Component  
- D. Delaney, National Component  
  
- G. Doherty, Local 70125  
- R. Stewart, Local 70371  
- T. Washbrook, Local 70371  
- D. Jacobs, Local 70371  
- S. Gates, Local 70371

MANAGEMENT SIDE

ACB P. Walker  
ABD. B. Pflanz  
CMD L. Edwards  
ADA D. Fogerty  
APS D. Vermette  
MPM N. Wells  
ABKR J. McCann  
ABKR G. Gauthier

RÉUNION DU COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

LE 19 DÉCEMBRE 1989

PROCÈS-VERBAL

La direction préside la réunion spéciale.

La direction fait savoir que l'objet de la réunion est de communiquer à la partie syndicale le plus de renseignements possibles au sujet de l'incidence sur le Ministère des réductions de dépenses annoncées. La direction passe en revue les initiatives qui toucheront particulièrement le Ministère, à savoir :

- A. La nécessité de réduire les dépenses du Ministère de 10 millions de dollars en 1990-1991 et de 5 millions additionnels chaque année jusqu'en 1993-1994.
- B. La désignation du Bureau des passeports comme organisme exploitant spécial.
- C. Le recouvrement, en collaboration avec la CEIC, d'un plus grand pourcentage des coûts de certains services d'immigration.
- D. Un examen complet des modalités relatives à la décentralisation de l'ACDI.
- E. La nécessité de réduire les voyages à l'étranger de 20 %.

Pour ce qui est de la dernière initiative, la direction fait remarquer que la mesure entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990 et qu'elle ne portera que sur les voyages de l'Administration centrale effectués dans le cadre des activités liées aux programmes (les voyages visés par les DSE et les activités menées dans le cadre des affectations seraient par exemple exemptés).

La direction a de plus informé la partie syndicale que, afin de déterminer les dépenses qui seraient réduites et les modalités de ces réductions, elle procéderait à un examen ministériel s'inspirant du travail déjà entrepris dans le cadre de la stratégie à long terme du Ministère. L'examen porterait sur les activités à court terme et à moyen terme du Ministère et tiendrait compte des contraintes auxquelles le Ministère fait actuellement face (comme par exemple les restrictions budgétaires). Plus précisément, l'examen reposera sur sept initiatives devant être terminées au plus tard en juin 1990 :

- 1. Un examen de l'organisation de l'Administration centrale.

2. Un examen spécial des activités des missions les plus importantes.
3. Études sur les moyens d'adapter l'exécution des programmes et la prestation des services au cadre des années 90, notamment l'examen de nouveaux mécanismes d'exécution et de prestation ainsi que des possibilités offertes en matière de recouvrement de coûts (par exemple, collaboration avec la CEIC en vue du recouvrement immédiat d'un plus grand pourcentage des coûts du programme d'immigration).
4. Un examen des fonctions administratives, de l'organisation et des méthodes du Ministère, notamment ACB, MCB, CMD et ISD.
5. Préparation de recommandations sur la nature que devraient avoir les activités du Canada à l'étranger dans les années 90.
6. Un examen séparé de certaines méthodes et politiques en matière de personnel, notamment de propositions de simplification des DSE.
7. Conformément aux directives du Cabinet, un examen du niveau des subventions et des contributions.

La direction souligne qu'un comité directeur serait chargé de surveiller l'examen ministériel, mais elle aimerait tout de même recevoir des suggestions de tous les employés sur des moyens de réduire les dépenses (processus de renouveau collectif).

En réponse à une question de la partie syndicale concernant la possibilité de licenciements et l'incidence globale des réductions de personnel, la direction dit espérer que, comme par le passé, les réductions nécessaires pourront être obtenues par les départs naturels et la recherche d'autres emplois pour les employés touchés. La direction ajoute qu'elle déploiera tous les efforts nécessaires pour éviter des licenciements mais qu'elle doit poursuivre son examen avant de pouvoir décider si la Politique de réaménagement de l'effectif du Ministère demeurera en vigueur après le 31 mars 1990. L'examen ministériel touchera tous les aspects de la dotation en personnel et du recrutement (notamment le programme d'entrée latérale au Commerce, les nominations pour des périodes déterminées et le recrutement pour le service extérieur) de façon à ce que ces activités continuent à des niveaux convenables à favoriser la poursuite des objectifs du Ministère.

La direction reconnaît que l'implantation du système COSICS est une priorité du Ministère mais que le système sera également examiné dans le cadre de l'examen ministériel. De plus, pour ce qui est de la décentralisation de l'ACDI, la direction fait remarquer que certains ajustements seront peut-être nécessaires mais que la décentralisation sera poursuivie. La question ferait l'objet de discussions suivies avec des représentants de l'ACDI. La direction a par ailleurs assuré la partie syndicale que la simplification des Directives sur le service extérieur serait faite en consultation avec la partie syndicale selon les voies normales.

Pour terminer, la direction fait remarquer que toutes les réductions de dépenses possibles devraient être envisagées et que la partie syndicale sera tenue informée de l'évolution du dossier à l'occasion des réunions régulières du Comité mixte des Affaires extérieures ou, au besoin, de réunions spéciales du Comité.

PARTICIPANTS

PARTIE SYNDICALE

Association professionnelle des  
agents du service extérieur - C. Manseau  
- M. Fine

Alliance de la fonction publique  
du Canada

- L. Fucile, Élément national
- P. Fortune, Élément national
- D. Delaney, Élément national

- G. Doherty, Section 70125
- R. Stewart, Section 70371
- T. Washbrook, Section 70371
- D. Jacobs, Section 70371
- S. Gates, Section 70371

PARTIE PATRONALE

ACB	P. Walker
ABD	B. Pflanz
CMD	L. Edwards
ADA	D. Fogerty
APS	D. Vermette
MPM	N. Wells
ABKR	J. McCann
ABKR	G. Gauthier

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 11/90

February 7, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 11/90

le 7 février 1990

## COURSE - INTERNATIONAL BANKING

The Department is offering a two-day course on the Role of Banks in International Trade. The course is offered to rotational and non-rotational officers.

The course will deal with the different international financial services banks provide and how the banks' representatives abroad can assist officers of the Department.

The course will be given by officials of the National Bank of Canada.

### Location

French Course: L.B. Pearson Building;

English Course: to be announced.

### Dates

March 13 and 14, 1990 (F);

March 20 and 21, 1990 (E).

### Registration

Registration is on a "first-come, first-served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please send a memorandum signed by your Director to APF, attention François Galipeau (996-1946) by March 2, 1990 for the French Course and March 7, 1990 for the English course.

### For information

Contact F. Galipeau of APF or your Stream Officer for further information.

## COURS - LES OPÉRATIONS BANCAIRES INTERNATIONALES

Le Ministère offre un cours de deux jours sur le rôle des banques dans le commerce extérieur à l'intention des agents permutants et non permutants.

Ce cours portera sur les différents services financiers internationaux offerts par les banques et sur comment les représentants des banques à l'étranger peuvent aider les délégués dans le commerce extérieur.

Le cours sera animé par des représentants de la Banque nationale du Canada.

### Lieu

Cours français: édifice L.B. Pearson;

Cours anglais: à communiquer.

### Dates

les 13 et 14 mars, 1990 (F);

les 20 et 21 mars, 1990 (E).

### Inscription

L'inscription se fera selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si cela vous intéresse, veuillez envoyer une note de service signé par votre directeur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946), et ce avant le 2 mars 1990 pour le cours français et le 7 mars 1990 pour le cours anglais.

### Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec François Galipeau (APF), ou avec l'agent de formation de votre filiale.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 12

March 19, 1990

Numéro 12

le 19 mars 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Task Force on Canadian Security

The new Canadian Security Task Force (IFBS), headed by Ralph Lysyshyn, is located in tower A, 8th floor, room 511 effective immediately. The telephone number is 995-6940.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Groupe de travail sur la sécurité canadienne

Les bureaux du nouveau groupe de travail sur la sécurité canadienne dirigé par Ralph Lysyshyn sont situés au 8<sup>e</sup> étage de la tour A, porte 511. Son numéro de téléphone est le 995-6940.

## PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

### DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chaffers, R. (FS)	APC	APF	1990-03-01

### NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Watt, R.	CS-2	MIS	1990-03-19

<u>ACTING APPOINTMENTS</u> <u>NOMINATIONS INTÉRIMAIRES</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hotte, J.	CR-5	MFF	1990-02-24

<u>RECLASSIFICATION</u> <u>RECLASSIFICATION</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mott, D.K.	DA-PRO-4	CS-1	1989-09-21

### POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant



ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Benjamin, D. (CR)	Leave/Congé	MRCL	1990-03-05
Houston, L. (ST-SCY)	LCR	BMM	1990-03-12
Legendre, D. (CR)	MRCL	BCPA	1990-03-05
Lefebvre, E. (ST-SCY)	TFX	URE	1990-03-05
MacMillan, S. (CR)	T & L / C & V	Port of Spain	1990-02-04
Malott, S. (CR)	Vienna/Vienne	London/Londres	1990-03-09
Nigl, P. (CM)	MIT	T & L / C & V	1990-02-22
	T & L / C & V	Mexico	1990-03-02
Nykiforuk, G. (GS-PRC)	T & L / C & V	New Delhi	1990-03-04
Picard, M. (CR)	New York CG	T & L / C & V	1990-03-02
Sauvé, J. (CR)	BCPA	Conakry	1990-02-28
Solomon, P.M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	TD/AT Bonn	1990-03-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

FOR RENT: Quaint 3-bedroom centrally air conditioned home in ideal location, one block from Windsor Park and river in Rideau Gardens area (Ottawa South). Living room has brick fireplace and house has undergone recent renovations. Comes equipped with all appliances and large garage. Available immediately. Asking \$850 per month. Call Helen Layeux 741-1796.

FOR RENT: Superb lakefront, 3-bedroom cottage. Located on Jeffrey's or Olmstead Lake between Renfrew and Cobden, Ontario. Included is canoe, small motor boat, microwave oven, two fridges, 1 stove, gas barbecue and colour T.V. One hour drive from Kanata. Available weekly from June 1 to September 30, 1990. \$450 per week. Twenty-minutes away from great golf courses, White Water Rafting (Beachburg). Logo's land (waterslides) and Storyland (for adults with young children). For more details call Mae Wilson, 592-1504, evenings.

FOR RENT: Fully furnished (linens, dishes, etc.) two-bedroom condo in Mont Bleu area of Hull. 10 minutes to Lester B. Pearson. Full dining room and living room, corner f/p, two balconies, 5 appliances, bedroom fan. Wall to wall. Parking. Secure area. Close to bus, available May to November. Ideal for repats or interim accommodation. Call John at 996-2442 or home at 776-6458.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 12/90

February 9, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 12/90

le 9 février 1990

## WORKSHOP - YOUR FIRST POSTING

The Posting Services Centre (ABC) is offering an evening workshop in English on the preparation for a first posting.

### Who should attend

- Foreign Service employees and spouses who will be going on posting for the first time;
- Foreign Service employees and spouses who want a smooth relocation and an easy adjustment to the mission, for themselves and their family.

### Objective

To inform participants of how to prepare thoroughly for their future post.

### Summary of Programme Content

- 1) Posting cycle. An overview of steps and procedures.
    - Notification of assignment
    - Early preparation
    - Receipt of posting confirmation
    - Getting ready to relocate
    - Pre-posting rounds
    - Pre-posting countdown
    - What are the services available at the Posting Services Centre?
- . Documentation on all pertinent topics

## ATELIER - VOTRE PREMIÈRE AFFECTATION

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre en soirée un atelier en anglais sur la préparation à une première affectation.

### Qui devrait s'inscrire

- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui sont affectés à l'étranger pour la première fois;
- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui veulent, pour eux-mêmes et leur famille, une réinstallation sans ennui et une adaptation facile à la nouvelle mission.

### Objectif

Apprendre aux participants comment se préparer adéquatement pour leur prochaine affectation.

### Sommaire du programme

- 1) Le cycle d'affectation. Un aperçu des étapes et de la marche à suivre:
    - L'avis préliminaire d'affectation
    - Les premiers préparatifs
    - La réception de la confirmation d'affectation
    - Les préparatifs de réinstallation
    - La tournée avant l'affectation
    - Le compte à rebours avant l'affectation
    - Quels sont les services disponibles au Centre des services à l'affectation?
- . Documentation sur les sujets pertinents

- . Information on countries
  - . Workshops
  - . Administrative briefings
  - . Spousal Employment Counsellor
  - . Education Counsellor
  
  - . Employee Assistance Program
- . Renseignements sur les divers pays
  - . Ateliers
  - . Formation administrative
  - . Conseiller en emploi pour les conjoints
  - . Conseiller en éducation
  - . Programme d'aide aux employés
- Arrival at mission
- Life at mission
- Notification of new assignment
- L'arrivée à la mission
- La vie à la mission
- L'avis de la prochaine affectation
- 2) Concerns After Notification of Assignment
- 2) Préoccupations après réception de l'avis préliminaire d'affectation
- What is it like there?
  - Education?
  - Spousal employment?
  - Housing?
  - Other considerations?
- Comment est la nouvelle mission?
  - Les études?
  - L'emploi du conjoint?
  - Le logement?
  - Les autres facteurs à considérer?
- 3) Early Preparations
- 3) Préparatifs préliminaires
- Medical exam at Health & Welfare Canada
  - Dental exam
  - Foreign language training, Should I? Advantages
  - Administrative Arrangements
    - . Medical
    - . Briefings
    - . Personal interview
- L'examen médical à Santé et Bien-être social Canada
  - L'examen dentaire
  - La formation en langues étrangères, devrais-je? Ses avantages.
  - Les arrangements administratifs
    - . Aspect médical
    - . Sessions d'information
    - . Rencontre individuelle
- 4) Rounds
- 4) La tournée
- Accommodations and transportation
  - Relocation arrangements
  - Passports
- Le logement et le voyage
  - Préparatifs pour le déménagement
  - Les passeports
- 5) Pre-posting Checklist. The six-week countdown.
- 5) Liste de contrôle avant l'affectation. Le compte à rebours six semaines avant le départ.
- 6) Life at the Mission
- 6) La vie à la mission
- The diplomatic mission
    - . its structure
    - . its purpose
  - Your role as a spouse
  - How does the mission run?
  - How do I fit in?
- La mission diplomatique
    - . sa structure
    - . son but
  - Votre rôle comme conjoint
  - Le fonctionnement de la mission
  - Comment puis-je m'y intégrer?

- Resources once at the mission:
  - . community co-ordinator
  - . other contacts at embassy
  - . schools
  - . religious groups
  - . social clubs
- Employment
- The neighbourhood
- Fitting in - getting the most out of the whole experience
- Keeping things together at home

- Les services à la mission
  - . le coordonnateur communautaire
  - . les autres personnes-ressources
  - . les écoles
  - . les groupes religieux
  - . les clubs sociaux
- L'emploi
- Le quartier
- S'adapter pour profiter au maximum de son expérience
- L'harmonie à la maison

#### Expected Results

Participants will be able to go through each step of the preparation for a posting with know-how, in an orderly fashion, saving time and reducing the effects of the stresses that are present on a first posting.

Participants will be better equipped to work towards preparation, transition and integration as smoothly as possible.

Participants will leave the workshop with useful information, an awareness of resources on which to draw and a knowledge of a substantial supportive infrastructure within the Foreign Service community.

Participants will have a feeling of being prepared for the upcoming challenges of a first posting.

#### When

February 19, 7:00 p.m. to 10:00 p.m. in English (French language sessions will be announced for a later date).

#### Where

Posting Services Centre (ABC),  
L.B. Pearson Building (D1).

#### Registration

Please phone Jean-François Méthé at 992-2224 before February 16, 1990.

#### Résultats escomptés

Les participants pourront passer par chacune des étapes de la préparation à une affectation en connaissance de cause, de façon ordonnée, en épargnant du temps et en réduisant les effets du stress relié à une première affectation.

Le fait que les participants soient mieux équipés résultera en une préparation, une réinstallation et une intégration qui iront comme sur des roulettes.

Les participants quitteront l'atelier bien informés, ayant une bonne idée des ressources qui peuvent les aider et une connaissance de l'infrastructure qui les appuiera à l'intérieur de la communauté du Service extérieur.

Les participants se sentiront prêts à surmonter les défis d'une première affectation.

#### Quand

Le 19 février, de 19 h à 22 h en anglais.  
(Les séances en français seront annoncées plus tard)

#### Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

#### Inscription

Veillez téléphoner à Jean-François Méthé au 992-2224 avant le 16 février 1990.

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

Number 13

March 26, 1990

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Numéro 13

le 26 mars 1990

## CORPORATE REVIEW

### Activities

Response to the Suggestion Box c/o CMD has been overwhelming! The task force has been reviewing the hundreds of suggestions submitted and analyzing whether or not they can be incorporated into the various projects. Presently all suggestions are being organized according to subject area and analyzed. Many suggestions are also being considered for the Corporate Review Suggestion Award. In addition, suggestions have been circulated to all Directors General and Directors for their attention. It is hoped that if all managers have access to the great number of excellent suggestions, it will assist senior management in bringing about change. Suggestions are being circulated without names attached to ensure that all contributions are considered equally. The Corporate Review Steering Group is also reviewing each suggestion.

A process of "peer review" will take place from March 26 to 28. Each project leader is presenting preliminary findings before a group of eight Heads of Mission who will contribute their perspectives and review the project draft reports. This is to assure that the concerns and needs of the organization and staff abroad is incorporated into the review. The group will also be reviewing the suggestion box contributions.

The final report of the focus group discussions has been circulated to the Steering Group and Task Force as well as to all participants.

Preliminary reports from each working group are expected to be completed by the end of March.

## EXAMEN MINISTÉRIEL

### Activités

La boîte à idées de CMD a attiré un très grand nombre de réponses. Le groupe d'étude a examiné les centaines de propositions soumises afin de déterminer si elles pouvaient être utilisées dans les divers projets. À l'heure actuelle, toutes les propositions sont classées selon le domaine concerné avant d'être analysées. Nombreuses d'entre elles sont également étudiées en vue du Prix de l'examen ministériel. Par ailleurs, on a fait circuler les propositions à tous les directeurs généraux et directeurs. En faisant connaître à tous les gestionnaires ces nombreuses et excellentes propositions, on aide la haute direction à effectuer des changements. Afin de s'assurer que toutes les contributions reçoivent la même attention, les propositions circulent de manière anonyme. Le comité de direction de l'Examen ministériel examine lui aussi chaque suggestion.

Du 26 au 28 mars aura lieu un processus d'"examen collègues". Chaque directeur de projet présente les résultats préliminaires devant un groupe de huit chefs de mission qui feront part de leur point de vue et examineront les rapports provisoires du projet. On s'assure de cette façon que les préoccupations et les besoins de l'organisation et du personnel à l'étranger feront partie de l'examen. Le groupe examinera également les propositions déposées dans la boîte à idées.

Le rapport final des discussions du groupe cible a été distribué au Comité de direction et au groupe d'étude de même qu'à tous les participants.

Les rapports préliminaires de chaque groupe de travail devraient être terminés d'ici la fin du mois de mars.

### The PS2000 Initiative

As you know, a major government initiative is presently underway which in many ways parallels and reinforces the work of the Corporate Review. PS2000 is a major overhaul of the Public Service which takes into consideration four basic areas: people, organization, management and legislation in the Public Service. For staff interested to hearing more about this major undertaking, there will be a screening of a speech on PS2000 delivered by Paul Tellier, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet. A video of this speech will be shown April 3, 4 and 5 in the Screening Room C2 at 12 noon. It will last approximately 30 minutes. All interested staff are invited.

### ADMINISTRATIVE INFORMATION

#### Dakar - Facsimile Number

Please note that the facsimile number for the Chancery in Dakar is 23-87-49 and that the number for the Cooperation Section in the Annex is 21-24-07.

#### Kinshasa - Telephone Numbers

The new telephone numbers for the Embassy in Kinshasa are as follows: -21801, -21907, -21965, -21767, -21768.

#### Port-au-Prince - Telephone number

The new telephone number for the Embassy in Port-au-Prince is 3-2358.

### L'initiative FP2000

Comme vous le savez, le gouvernement lance actuellement une importante initiative qui s'apparente à bien des égards aux travaux de l'examen ministériel et les renforce. FP2000 constitue une importante refonte de la Fonction publique, qui prend en compte quatre domaines primordiaux: les ressources humaines, l'organisation, la gestion et la législation dans la Fonction publique. Les employés qui souhaitent en savoir davantage sur cette entreprise considérable pourront assister à la projection d'un discours sur FP2000 prononcé par M. Paul Tellier, greffier du Conseil privé et secrétaire au Cabinet. Une présentation vidéo de ce discours, d'une durée d'environ 30 minutes, sera diffusée les 3, 4 et 5 avril dans la salle de projection C2 à midi. Tous les employés intéressés sont invités à y assister.

### RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

#### Dakar - Numéro de télécopie

Veillez noter que le numéro du télécopieur de la chancellerie à Dakar est le 23-87-49 et que celui de la Section de la coopération installée dans l'annexe est le 21-24-07.

#### Kinshasa - Numéros de téléphone

Les nouveaux numéros de téléphone de l'ambassade à Kinshasa sont les suivants: -21801, -21907, -21965, -21767, -21768.

#### Port-au-Prince - Numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de l'ambassade à Port-au-Prince est le 3-2358.

Correction to Circular Document  
Admin No. 8/90 (MFD)

A few lines were dropped from the bottom of page 6 of Circular Document Admin No. 8/90 concerning the Contract Review Board. The paragraph starting at the bottom of page 6 should read as follows:

"At headquarters all service contracts are to be forwarded to MFDC for review well in advance of the signing of the contract by both parties and prior to the commencement of the work by the contractor. Contracts should be forwarded one week in advance but no later than noon of the Tuesday prior to the Contracts Review Board meeting, otherwise the contract will have to be postponed until it is reviewed at a subsequent week's Contracts Review Board meeting."

Please amend your copy accordingly.

Correction à la Circulaire administrative  
n° 8/90 (MFD)

Quelques lignes ont sauté au bas de la page 6 de la Circulaire administrative n° 8/90 portant sur le Groupe de la politique et de l'administration des marchés. Le paragraphe commençant au bas de la page 6 devrait se lire comme suit:

"À l'Administration centrale, tous les marchés de services doivent être soumis à l'examen de MFDC bien avant leur signature par les deux parties et avant que l'entrepreneur ne commence les travaux; les marchés devraient en général être envoyés une semaine à l'avance, mais pas plus tard que midi le mardi qui précède la réunion du Groupe de la politique et de l'administration des marchés, sinon, le marché devra être reporté jusqu'à ce qu'il puisse être examiné à l'occasion d'une autre réunion hebdomadaire du Groupe."

Veuillez corriger votre exemplaire en conséquence.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Saint-Cyr, G. (PM)	CIDA/ACDI	Harare	1990-03-26

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Namiesniowski, C.	AS-6	INP	1990-03-01
Tessier, L.	CR-3	MFV	1990-03-26

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dupuis, M. (FS)	IFX	GGBS	1990-03-05
Martens, D.F. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-02-02
Whiting, S. (FS)	New York PM/MP	EER	1990-03-05

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Pringle, G.A.	FS-1D	IDA	1990-03-05

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bowles, H. (ST-SCY)	PSR	UFC	1990-03-13
Bush, B.M. (St-SCY)	TDS	LWOP/CSS	1990-01-15
Coupland, P. (ST-SCY)	APSA	JLO	1990-03-08
Curry, G. (AS)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1990-03-04
Davis, B. (ST-SCY)	JLA	JID	1990-02-27
Lessard, L.M. (ST-SCY)	IFB	RBT	1990-02-01
MacKinnon, K. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-01-10
	T & L / C & V	Harare	1990-01-13
Picard, M. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1990-03-19
Pitfield, B. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1990-03-09
Rosenes, B. (CR)	ABMR	New York CG	1990-03-17
Taylor, G. (CR)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1990-03-16
Voisin, D. (EL)	Harare	T & L / C & V	1990-01-18
	T & L / C & V	MIT	1990-02-19
Woolaver, R. (ST-SCY)	UFC	PSR	1990-03-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
St-Pierre, N. (ST-SCY)	CEIC	USS	1990-03-05

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Appointment

The Under-Secretary is pleased to announce that Mark Moher, at present Director-General of the Policy Development Bureau, will take up new duties to help meet acute Departmental priorities effective March 14, 1990. Mr. Moher will be assigned to the Political and International Security Affairs Branch (IFB) where he will have complete responsibility for CSCE affairs and policy (RGX). Mr. Alan Bowker will continue as coordinator under Mr. Moher. From this position, Mr. Moher will chair the Directors-General Steering Committee

Nomination

Le sous-secrétaire est heureux d'annoncer que M. Mark Moher, Directeur général du développement de la politique, assumera de nouvelles fonctions à compter du 14 mars 1990 pour aider le Ministère à s'acquitter de ses grandes priorités. M. Moher sera affecté au Secteur des affaires politiques et de la sécurité internationale (IFB), où il aura l'entière responsabilité des affaires et de la politique de la CSCE (RGX). M. Alan Bowker restera coordonnateur et relèvera de M. Moher. De par ses fonctions, M. Moher sera appelé à



for the Departmental International Security Policy Review and will continue to chair the Corporate Review Working Groups on Headquarters organization and on the Political-Economic Stream.

présider le Comité directeur (directeurs généraux) chargé de l'examen de la politique de sécurité internationale du Ministère, et il continuera de présider les groupes de travail sur l'organisation à l'administration centrale et sur la filière politique-économique, dans le cadre de l'Examen ministériel.

Mr. Moher will be replaced in CPD by Mr. Howard Balloch.

M. Howard Balloch remplacera M. Moher à CPD.

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Temporary accomodation in downtown Ottawa. Two bedrooms, fully-contained apartment. For rent weekly or monthly. Parking included. \$200 per week, \$800 per month. Contact Murielle at (613) 233-9062.

FOR RENT: Quaint 3-bedroom centrally air conditioned home in ideal location, one block from Windsor Park and river in Rideau Gardens area (Ottawa South). Living room has brick fireplace and house has undergone recent renovations. Comes equipped with all appliances and large garage. Available immediately. Asking \$850 per month. Call Helen Layeux 741-1796.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 13/90

February 9, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 13/90

le 9 février 1990

## FINANCIAL PLANNING WORKSHOP

The Posting Services Centre (ABC) is offering a financial planning workshop to help Foreign Service employees and their families to achieve financial independence.

### Objectives

To enable participants to:

- prepare a financial statement,
- work out a budget,
- understand what is involved in deciding Credit,
- set realistic financial goals,
- understand ways and means of achieving their financial objectives.

### Summary of programme content

1. Review present financial plan.  
Establish financial balance sheet.
2. Determine financial objectives.
3. Establish current statement of income and expenses.  
Forecast future statement of income.
4. Establish Priorities:
  - Short term reserve.
  - Insurance protection.
  - Fixed investments.
  - Equity investments.
5. Initiate plan.

### Expected Results

Participants will find it easier to meet their financial obligations, reduce stress and achieve their financial objectives.

## ATELIER SUR LA PLANIFICATION FINANCIÈRE

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre un atelier de planification financière en anglais visant à permettre aux employés du service extérieur et à leur famille d'être financièrement indépendants.

### Objectifs

Habiliter les participants à:

- produire un bilan financier,
- faire un budget,
- comprendre tout ce qu'implique le crédit,
- comprendre tout ce qu'il faut faire pour atteindre ses objectifs financiers.

### Sommaire du programme

1. Revue du plan financier actuel.  
Établissement de votre bilan financier.
2. Détermination de vos objectifs.
3. Établissement de votre état actuel de revenus et dépenses.  
Faire une projection de l'état futur de vos revenus.
4. Établissement de vos priorités:
  - Réserve accessible à court terme.
  - Assurance.
  - Investissements garantis.
  - Investissements en équité.
5. Mise en oeuvre de votre plan.

### Résultats escomptés

Les participants seront plus en mesure de répondre à leurs obligations financières, de réduire leur stress et d'atteindre leurs objectifs financiers.

When

February 27, 4:30 p.m. to 6:30 p.m. in English (French language sessions will be offered at a later date)

Where

Posting Services Centre (ABC),  
L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please call Jean-François Méthé at  
992-2224 before February 26, 1990.

Quand

Le 27 février, 16 h 30 à 18 h 30, en anglais. (Les séances en français seront annoncées plus tard)

Où

Au Centre des services à l'affectation  
(ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Jean-François Méthé  
au 992-2224 avant le 26 février 1990.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 14

April 2, 1990

Numéro 14

le 2 avril 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### The PS2000 Initiative

A video of a speech of PS2000 delivered by Paul Tellier, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet will be shown on April 3, 4 and 5 in the Screening Room C2 at 12 noon. It will last approximately 30 minutes. All interested staff are invited to attend.

### Tunis - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Tunis is now 792-371.

### Printing requisition - Codes for Fiscal Year 1990-1991

Here are the codes to be used on printing requisitions during Fiscal Year 1990/1991.

"Departmental number": 08145

(unchanged)

"Master number": 01800 (new)

"Suffix": (enter the Responsibility Centre number)

### Amendments to Departmental Administrative Manuals

Attached as Annex A is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of April 1, 1990. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### L'initiative FP2000

Un enregistrement vidéo de 30 minutes d'un discours sur l'initiative FP2000 prononcé par M. Paul Tellier, greffier du Conseil privé et secrétaire au Cabinet sera diffusé à midi les 3, 4 et 5 avril dans la salle de projection C2. Tous les employés intéressés sont invités à y assister.

### Tunis - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Tunis est maintenant le 792-371.

### Demandes de travaux d'impression - Codes pour l'exercice 1990-1991

Voici les codes à inscrire sur les demandes de travaux d'impression pendant l'exercice 1990/1991.

"Numéro du ministère": 08145 (inchangé)

"Numéro principal": 01800 (nouveau)

"Suffixe": (inscrire le numéro du centre de responsabilité)

### Modifications aux manuels administratifs du Ministère

Vous trouverez à l'annexe A une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1<sup>er</sup> avril 1990. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise des secrétaires de direction ou des agents administratifs à la mission.

Government Intercity Calling Guide

Effective April 15, 1990, Government of Canada 857 and 858 telephone numbers in Moncton, N.B. will be converted to 851 with the last four digits of the telephone number remaining the same. (e.g. 857-6900 becomes 851-6900).

Holders of the Government Intercity Calling Guide should amend their guide to read:

"from Moncton....851-7474"

Regional Communications Officers (MIT)

Effective April 2, 1990 the geographic area of responsibility for the Regional Communications Officer (RCO) in MIT will be as follows:

B.D. Kemball: S.A. Caribbean, and South America. (AMS)

J.E. Jeakins: Western Europe (EUR)

A.A. Leduc: Eastern Europe and Far East (ASE)

R.P. White: Africa and Middle East (AME)

L.R. Archibald: Canada (CDA).

Guide du réseau interurbain de l'État

À partir du 15 avril, les préfixes 857 et 858 de tous les numéros du réseau téléphonique de l'État à Moncton seront remplacés par le 851. Les quatre derniers chiffres resteront les mêmes (p. ex. 857-6900 deviendra 851-6900).

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau interurbain de l'État devraient le modifier comme suit:

"de Moncton....851-7474".

Agents des opérations régionales (MIT)

À compter du 2 avril, les agents des opérations régionales (RCO) à MIT seront responsables des régions suivantes:

B.D. Kemball: États-Unis, Antilles et Amérique du Sud

J.E. Jeakins: Europe de l'Ouest

A.A. Leduc: Europe de l'Est et Extrême Orient

R.P. White: Afrique et Moyen Orient

L.R. Archibald: Canada

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dumont, F.	CR-3	MRM	1990-03-06
Janvier, N.G.	CR-3	MRM	1990-03-06
Pilon, F.	CR-3	MRM	1990-03-06
Robitaille, B.	CR-3	MRM	1990-03-19
Yelle, J.A.G.	GS-MES-2	MIRM	1990-03-05

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Frame, D. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1990-03-12
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Labrie, J.	Laval University/ Université Laval	BKR	1989-10-10
Logan, I. (EX)	London/Londres	TC	1989-07-22
Sinclair, J. (FS)	DOC	IMH	1990-03-13

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bonhomme, J.J. (GS-PRC)	ISSG	Washington	1990-03-09
Davis, D. (CR)	Bonn	Oslo	1990-03-26
Kawecki, R. (CR)	Tel Aviv	T & L / C & V	1990-03-27
Picard, M. (CR)	ABMR	BMP	1990-03-21
Viger, S. (ST-SCY)	Lisbon/Lisbonne	LWOP/CSS	1990-03-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martel, A.L. (FS)	LCT	Kingston	1990-03-15
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rath, T. (CO)	TPE	ISTC	1990-03-30

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Deblois, C.L.J.	FS-1	TCC	1990-03-31
Tereposky, G.	CO-1(T)	UJXA	1990-05-15

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Décès

It is with great sadness that we have learned of the passing of Georges W.J. Charpentier on March 24, 1990. Mr. Charpentier joined the Department of External Affairs in 1949 and served with distinction at the Canadian High Commission in Canberra and London and at the Canadian Embassy in Ankara and Rome. He subsequently was the Canadian Ambassador to Ivory Coast from 1970 to 1972. He retired from the Public Service on September 30, 1986. The funeral service was held on Wednesday March 28 in Ottawa. Friends and colleagues wishing to make a contribution in his memory are invited to send such contributions to the Cancer Clinic, Ottawa General Hospital, 501 Smyth Road, Ottawa, Ontario, K1H 8L6. Mrs. Charpentier resides at 110 Riverdale Ave, Ottawa, Ontario, K1S 1R2.

C'est avec beaucoup de regret que nous avons appris le décès de George W.J. Charpentier survenu le 24 mars 1990. M. Charpentier s'était joint au Ministère en 1949 et avait servi avec distinction au Haut-commissariat du Canada à Canberra et à Londres de même qu'à l'ambassade du Canada à Ankara et à Rome. Il fut ambassadeur en Côte d'Ivoire de 1970 à 1972. Il avait pris sa retraite de la Fonction publique le 30 septembre 1986. Le service funéraire a eu lieu le mercredi 28 mars à Ottawa. Amis et collègues qui désirent faire une contribution à sa mémoire sont priés de faire parvenir leurs dons à la Clinique du Cancer, Hôpital général d'Ottawa, 501 Chemin Smyth, Ottawa, Ontario, K1H 8L6. Mme Charpentier réside au 110 avenue Riverdale, Ottawa, Ontario, K1S 1R2.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

FOR SALE: Convent Glen North, Costain stylish home with 4 appliances on quiet crescent, local and express bus stop. Living space, 3 bedrooms, separate living and dining rooms, family room with cathedral ceiling and fireplace, large eat-in kitchen, 2½ baths, professionally finished basement with 1 bedroom, family room, 4 piece bath, computer room. Single car garage, fenced yard, patio and above ground pool with deck, near schools, shopping and green belt for cycling and cross-country skiing. Mail home delivery, fifteen-minute drive from Pearson building. Call 990-6868, after 6:00 p.m. call 837-2919.

FOR RENT: Quaint 3-bedroom centrally air conditioned home in ideal location, one block from Windsor Park and river in Rideau Gardens area (Ottawa South). Living room has brick fireplace and house has undergone recent renovations. Comes equipped with all appliances and large garage. Available immediately. Asking \$850 per month. Call Helen Layeux 741-1796.

TEMPORARY ACCOMMODATION: Do you need temporary accommodation in downtown Ottawa? If so, this may be what you're looking for. Two bedrooms, fully furnished, completely equipped apartment in modern high rise, available for rent on a weekly or monthly basis. The building has an indoor pool, saunas, whirlpool and party facilities. All utilities (except long distance telephone calls) and indoor parking for one car are included. \$200 per week or \$800 per month. Contact Murielle at (613) 233-9062.

**List of latest amendments to  
Departmental administrative manuals  
as of April 1, 1990**

**Liste des dernières modifications aux  
manuels administratifs du Ministère  
en date du 1<sup>er</sup> avril 1990**

Please note that each volume of a given manual has its own Record of Amendments and its own series of amendment numbers.

Veillez noter que chacun des volumes d'un même manuel a son propre Registre des modifications et sa propre série de numéros de modifications.

EAIT 4(1) – Correspondence and Communications  
Volume 1: Correspondence AL 11

AECE 4(1) – Correspondance et communications  
Volume 1: Correspondance LM 11

EAIT 4(2) – Correspondence and Communications  
Volume 2: Communications AL 3

AECE 4(2) – Correspondance et communications  
Volume 2: Communications LM 3

EAIT 6(1) – Financial Management  
Volume 1: Headquarters AL 8

AECE 6(1) – Gestion financière  
Volume 1: Centrale LM 8

EAIT 6(2) – Financial Management  
Volume 2: Missions AL 5

AECE 6(2) – Gestion financière  
Volume 2: Missions LM 5

EAIT 6(3) – Financial Management  
Volume 3: Financial Coding, etc. AL 11

AECE 6(3) – Gestion financière  
Volume 3: Codage financier, etc. LM 11

EAIT 7(1) – Materiel Management  
Volume 1: Procedures AL 2

AECE 7(1) – Gestion du matériel  
Volume 1: Procédures LM 2

EAIT 7(2) – Materiel Management  
Volume 2: Appendices AL 2

AECE 7(2) – Gestion du matériel  
Volume 2: Appendices LM 2

EAIT 9 – Service Contract Administration AL 5

AECE 9 – Administration des marchés de service LM 5

EAIT 10 – Foreign Service Directives  
1989 Edition ORIGINAL

AECE 10 – Directives sur le Service extérieur  
Édition 1989 ORIGINAL

EAIT 11(1) – Consular Instructions  
Volume 1: Chapters 1 to 5 AL 7

AECE 11(1) – Instructions consulaires  
Volume 1: Chapitres 1 à 5 LM 7

EAIT 11(2) – Consular Instructions  
Volume 2: Chapters 6 to 12 AL 8

AECE 11(2) – Instructions consulaires  
Volume 2: Chapitres 6 à 12 LM 8

EAIT 13 – Security Instructions AL 20

AECE 13 – Instructions de sécurité LM 20

EAIT 13(supp 1) – Security Classification Guide  
ORIGINAL

AECE 13(supp 1) – Guide de classification de sécurité  
ORIGINAL

EAIT 18(1) – FINEX – Headquarters  
Volume 1: Management Guide ORIGINAL

AECE 18(1) – FINEX – Centrale  
Volume 1: Guide de gestion ORIGINAL

EAIT 18(2) – FINEX – Headquarters  
Volume 2: Procedures (2 binders) AL 1

AECE 18(2) – FINEX – Centrale  
Volume 2: Procédures (2 reliures) LM 1

EAIT 20 – Manager's Guide AL 3

AECE 20 – Guide du gestionnaire LM 3

Appraisal and Promotion Systems AL 6

Appréciation du rendement et avancement LM 6

Locally Engaged Staff AL 4

Personnel recruté sur place LM 4

Post Administration AL 38

Administration des Postes à l'étranger LM 38

Procedures AL 56

Pratiques administratives LM 56

Property Management AL 5

Gestion des biens LM 5

Records Classification Guide AL 19

Guide de la classification des archives LM 19

Regulations AL 68

Règlements LM 68



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 14/90

February 9, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 14/90

le 9 février 1990

## WORKSHOP - PREPARING YOUR INVENTORY

The Posting Services Centre (ABC) is offering a two-hour workshop to facilitate a smooth relocation to the mission for the spouses and families of Foreign Service employees.

### Who should attend?

Foreign Service employees and spouses going abroad; those who want to be prepared thoroughly for their inventory-taking; those who want their concerns eased about removal; those who want to get useful tips and suggestions on inventory preparation.

### Summary of Programme

#### - Why an inventory?

The importance of a thorough and accurate inventory.

#### - When and how to begin?

Timing: process; sorting - getting organized.

#### - The process itself:

- What forms do I use?
- How do I organize it all?
- What do I have appraised and evaluated?
- What should I ship? store?
- What may not be shipped? stored?

Using a computerized programme to store your inventory.

Additional help for inventory completion.

## ATELIER: DRESSER VOTRE INVENTAIRE

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier de deux heures en anglais, visant à faciliter une réinstallation sans ennui à la mission pour l'employé du Service extérieur, son conjoint et sa famille.

### Qui devrait s'inscrire?

Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui sont affectés à l'étranger; soit ceux qui veulent se préparer adéquatement pour l'établissement de leur inventaire; qui veulent apaiser leurs craintes vis-à-vis leur déménagement et qui veulent obtenir des conseils et des suggestions pratiques pour l'établissement de leur inventaire.

### Sommaire du programme

#### - Pourquoi un inventaire?

L'importance de dresser un inventaire complet et exact.

#### - Quand et comment commencer son inventaire?

Quand, le processus, le tri, s'organiser.

#### - Le processus:

- Quels formulaires dois-je utiliser?
- Comment organiser le tout?
- Qu'est-ce que je fais évaluer?
- Qu'est-ce que je dois expédier, entreposer?
- Qu'est-ce que je ne peux pas expédier, entreposer?

- Utiliser un logiciel pour garder en mémoire votre inventaire.

- De l'aide supplémentaire pour l'établissement de votre inventaire.

Outcome

Participants will be able to go through each step of the preparation of an inventory with know-how, in an orderly fashion thus saving time and reducing the effects of potential stresses accompanying the process.

When

February 22, 7:30 p.m. to 9:30 p.m.  
(French language sessions will be offered at a later date)

Where

Posting Services Centre (ABC),  
L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please call Jean-François Méthé at  
992-2224 before February 21, 1990.

Résultats escomptés

Les participants seront bien équipés pour procéder à chacune des étapes de l'établissement d'un inventaire, d'une manière ordonnée, en sauvant du temps et en réduisant le stress inhérent à l'inventaire.

Quand

Le 22 février, 19 h 30 à 21 h 30, en anglais. (Les séances en français seront annoncées plus tard)

Où

Au Centre des services à l'affectation  
(ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Jean-François Méthé  
au 992-2224 avant le 22 février 1990.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 15

April 9, 1990

Numéro 15

le 9 avril 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Travel Directives

Attached as Annex A are the latest  
revisions to the Travel Directives  
rates and allowances.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Directives concernant les voyages

Vous trouverez à l'annexe A les plus  
récentes modifications aux indemnités des  
Directives concernant les voyages.

## PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

### DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blais, S.C. (PC)	CIDA/ACDI	Harare	1990-03-31
Lotayef, K. (PM)	CIDA/ACDI	Pretoria/Prétoria	1990-04-18
Loubser, J.J. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1990-03-19
Wilson, H. (PM)	CIDA/ACDI	Harare	1990-02-06

### NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMI. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Côté, S.	ST-SCY-1	MRPD	1990-04-02

### POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

N11/Néant

### ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrieau, R. (ST-SCY)	ISD	T & L / C & V	1990-04-02
Fanning, L. (CR)	MIR	MFFI	1990-04-02
Fortin, L. (CR)	CFX	T & L / C & V	1990-03-29
Hewitson, S. (ST-SCY)	TFB	Language Training/ Cours de langue	1990-04-03
Lefort, M.L. (ST-SCY)	LCD	TFB	1990-04-03

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Milner, W. (CR)	New York PM/MP	APSA	1990-04-02
Rouleau, O. (AS)	Rabat	T & L / C & V	1990-03-03
Rutherford, M.K. (ST-SCY)	LCR	LCD	1990-04-03
Taylor, G. (CR)	T & L / C & V	MINA	1990-04-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Klein, A. (CR)	EPC/PCC	MISP	1990-04-02

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Manuge, G.W. (FS)	LWOP/CSS	Bogota	1990-04-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
McCracken, D.S. (EX)	APT	Interchange/ Echange	1990-03-12

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Watt, C.A.	FS-2	LCT	1990-09-26

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Three year old, two storey home in Westboro Beach. Three bedrooms, two and one half baths, main floor family room, eat in kitchen, central air, central vac. On quiet crescent with no through traffic, two minute walk to Ottawa River green belt, five minute walk to Transitway. Available 15 July. \$219,900. For appointment to view or further information contact Glenn Floyd, REMAX, (613) 596-5353.

FOR RENT: Quaint 3-bedroom centrally air conditioned home in ideal location, one block from Windsor Park and river in Rideau Gardens area (Ottawa South). Living room has brick fireplace and house has undergone recent renovations. Comes equipped with all appliances and large garage. Available immediately. Asking \$850 per month. Call Helen Layeux 741-1796.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3 bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling, Civic Hospital area. Available June 1. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' treed lot. Full basement. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings.

## ANNEX A

## Travel Directive Amendment

The President of the Treasury Board has recently approved the following rates and allowances effective for the next six month (from April 1, 1990 to September 31, 1990).

## 1. Kilometre rates

The rates payable in cents per kilometre for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area year are shown below.

## 1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

Rates/Taux  
Cents/km

(a) of the first 6 500 kilometres (4 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	30.0
- Quebec	30.0
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	31.0
- British Columbia	32.5
- Ontario	32.5
- Newfoundland	32.5
- Northwest Territories, Yukon	35.0
(b) from 6 500 to 12 900 kilometres (4 001 to 8 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	26.0
- Quebec	26.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	27.5
- British Columbia	28.0
- Ontario	28.5
- Newfoundland	28.5
- Northwest Territories, Yukon	30.5
(c) in excess of 12 900 kilometres (8 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	22.0
- Quebec	22.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	23.0
- British Columbia	23.5
- Ontario	23.5
- Newfoundland	24.0
- Northwest Territories, Yukon	26.5
1.2 Traveller (employee) requested permission to use a car and the employer agreed:	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	9.0
- Quebec	9.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	9.0
- British Columbia	9.5
- Ontario	9.5
- Newfoundland	9.5
- Northwest Territories, Yukon	13.0

1.3 Within the HQ area, the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 The rate payable for employer requested use of private or other purpose vehicle is \$4.25 per day or part day that the vehicle is used plus \$6.05 per hour of actual use. In traveller (employee) requested situations, the \$4.25 is not reimbursed, only the \$6.05 per hour of use.

## ANNEXE A

Modification aux Directives  
concernant les voyages

Le président du Conseil du Trésor vient d'approuver les taux et indemnités suivants qui seront en vigueur pour les six prochains mois (du 1<sup>er</sup> avril 1990 au 31 septembre 1990).

## 1. Taux de kilométrage

Les taux de kilométrage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci sont les suivants.

## 1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

a) les premiers 6 500 kilomètres (4 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
b) entre 6 500 et 12 900 kilomètres (4 001 et 8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
c) après 12 900 kilomètres (8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

## 1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est de 2.35 \$ (pas de demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de 4.25 \$ par jour ou par fraction de journée d'utilisation du véhicule à la demande de l'employeur, plus 6.05\$ l'heure d'utilisation réelle. Lorsque le voyageur (l'employé) demande la permission d'utiliser le véhicule, seul le taux de 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle est payable.

## 2. Accomodation

(a) Where hotels are listed in the white pages of the *Hotel Directory for Government Employees*, but an employee uses alternate commercial accomodation (Policy, article 5.1.5), reimbursement shall be based on the actual cost up to a maximum of \$49 CAN and \$49 US respectively, or the rate of the white-page hotel that the employer would otherwise have authorised, whichever is less.

(b) An employee who arranges private accomodation shall be reimbursed \$13.50 CAN for each occasion this accomodation is occupied, in Canada or abroad (\$13.50 US in the USA).

## 3. Meals and allowances - Daily rates

### 3.1 Travel in Canada (bracketed rates are for Yukon and Northwest Territories).

	CAN \$ CAN	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	40.95	(47.80)
- private, government, institutionnal	38.95	(45.80)
(b) Meal allowances		
- breakfast	6.70	(8.25)
- lunch	8.50	(10.10)
- dinner	19.75	(23.45)
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accomodation	6.00	(6.00)
- private, government, institutionnal	4.00	(4.00)
(d) Extended periods in travel status		
- composite	34.95	(41.80)
(e) Weekend travel home allowance*		
- Two-day weekend	111.90	(125.60)
- three-day weekend	166.35	(186.90)
- four-day weekend	220.80	(248.20)

### 3.2 Travel in the USA

	US \$ US	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	42.95	
- private, government, institutionnal	40.95	
(b) Meal allowances		
- breakfast	7.20	
- lunch	9.00	
- dinner	20.75	
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accomodation	6.00	
- private, government, institutionnal	4.00	
(d) Extended periods in travel status		
- composite	36.95	
(e) Weekend travel home allowance*		
- Two-day weekend	115.90	
- three-day weekend	172.35	
- four-day weekend	228.80	

\* If the cost of maintaining in travel status is greater, then such cost becomes the upper limit. This amount is not the daily rate. The article applies strictly to the reimbursement of actual transportation costs up to the amounts shown above.

## 2. Logement

a) Lorsqu'un employé occupe un logement commercial (article 5.1.5 de la politique), dans une localité où il y a des hôtels inscrits dans les pages blanches du *Répertoire des hôtels pour les employés du gouvernement*, on lui remboursera les frais réels engagés, jusqu'à concurrence de 49 \$ CAN et 49 \$ US respectivement, ou le taux de l'hôtel inscrit dans les pages blanches que l'employeur aurait autrement autorisé, selon le moindre de ces deux montants.

b) Lorsqu'un employé occupe un logement particulier au Canada ou à l'étranger, on lui remboursera 13.50 \$ CAN (13.50\$ US aux États-Unis) pour chaque nuit.

## 3. Repas et indemnités - Taux quotidiens

### 3.1 Voyages au Canada (taux entre parenthèses pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest).

a) Indemnité mixte de repas et faux frais	
- logement commercial	
- logement particulier ou gouvernemental	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais	
- logement commercial	
- logement particulier ou gouvernemental	
d) Situation de voyage prolongée	
- indemnité mixte	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

### 3.2 Voyage aux États-Unis

a) Indemnité mixte de repas et faux frais	
- logement commercial	
- logement particulier ou gouvernemental	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais	
- logement commercial	
- logement particulier ou gouvernemental	
d) Situation de voyage prolongée	
- indemnité mixte	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

\* Si le coût de maintien en situation de voyage est plus élevé, ce coût devient le maximum. Ce montant n'est pas un taux quotidien. Cet article s'applique seulement au remboursement des frais de transport réels jusqu'au montants indiqués ci-dessus.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 15/90

February 9, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 15/90

le 9 février 1990

## BUILDING MAINTENANCE

Occupants of the Pearson Building are advised that henceforth, requests for building maintenance (cleaning, heat, light, doors, safety hazards, etc.) should be directed to Public Works Canada at 995-1264.

Requests for furniture repairs at all Headquarters locations should continue to be directed to MFMM at 996-7174.

## ENTRETIEN DE L'ÉDIFICE PEARSON

Veillez noter qu'à l'avenir toutes les demandes d'entretien de l'édifice Pearson (nettoyage, chauffage, éclairage, portes, risques en matière de sécurité, etc.) devront être acheminés à Travaux publics Canada (995-1264).

Les demandes de réparation de mobilier dans tous les édifices du Ministère situés dans la région de la Capitale nationale continuera d'être la responsabilité de MFMM (996-7174).



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

Number 16

April 17, 1990



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Numéro 16

le 17 avril 1990

## CORPORATE REVIEW

### Corporate Review Suggestion Award

The names of the first award recipients for the Suggestion Box were announced by Raymond Chrétien at a staff briefing last week. Individual recipients are:

Ron Pearce (MFDC); N. Mongeon (MRPA); D.H. Dyet (Canberra); Doug Jacobs (MIDH); Brenda Larivière (APF); E. Shorkey (MRMF); F.G. Snow (HCL); A.W.J. Robertson (Geneva); and Nancy Desrosiers (Tunis).

The following groups of employees are being rewarded for collaborative submissions:

Sally Dowe Marchand (HXB), Claire Journault (DMC) and Sharon Hewitson (TFB); the staff in URB; Hong Kong; Cairo; and Madrid.

Congratulations to all!

Several suggestions have already been implemented, others are being analyzed further in the context of the Corporate Review and some may not be implemented for various reasons. Nevertheless, the purpose of the Suggestion Box awards is to recognize the creativity and the excellence of contributions.

But this is not the end of the Suggestion Box or the awards. Many other ideas are presently being assessed by the Task Force. There will be another round of recipients in the weeks to come so stay tuned. Management is also looking into the possibility of extending the Suggestion Box beyond the Corporate Review. We'll keep you informed.

## EXAMEN MINISTÉRIEL

### Prix de l'Examen ministériel

Les noms des premiers gagnants du prix décerné pour les meilleures contributions à la boîte à idées ont été annoncés par Raymond Chrétien à l'occasion d'une séance d'information la semaine dernière. Les récipiendaires sont les suivants:

Ron Pearce (MFDC); N. Mongeon (MRPA); D.H. Dyet (Canberra); Doug Jacobs (MIDH); Brenda Larivière (APF); E. Shorkey (MRMF); F.G. Snow (HCL); A.W.J. Robertson (Genève); et Nancy Desrosiers (Tunis).

Les groupes d'employés suivants ont reçu un prix pour leur contribution:

Sally Dowe Marchand (HXB), Claire Journault (DMC) et Sharon Hewitson (TFB); URB; Hong Kong; Le Caire; et Madrid.

Félicitations à tous et à toutes!

Certaines idées ont déjà été mises en application, d'autres font l'objet d'une analyse plus poussée dans le cadre de l'Examen ministériel et quelques unes ne seront peut-être jamais adoptées. Toutefois, le but du prix de la boîte à idée est de récompenser la créativité et l'excellence des contributions.

Mais ceci n'est pas la fin de la boîte à idées ni des prix. Plusieurs autres idées sont encore examinées par le groupe d'étude. Il y aura une deuxième présentation de prix dans les semaines qui viennent — demeurez à l'écoute. La direction examine aussi la possibilité de prolonger la boîte à idée au-delà de l'Examen ministériel. Nous vous communiquerons des détails à ce sujet dès que possible.

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Departmental Facsimile transmissions -  
Cover page

Fiches de transmission de télécopie

With the increased use of Departmental facsimile machines deployed throughout the headquarters area, it has become necessary to standardize the facsimile message cover page. At the present time forms vary from a few simple lines of information to professional graphics.

Considérant à quel point l'utilisation des télécopieurs s'est répandue à la centrale, il est devenu nécessaire d'en normaliser la fiche de transmission. En effet, les formulaires utilisés actuellement vont des quelques lignes improvisées aux formulaires dessinés professionnellement.

In order to eliminate the many variations now in use, the Department has introduced two standard facsimile forms, EXT 1507 for headquarters and EXT 1522 for missions abroad. Both forms are available through regular supply channels.

Pour remplacer ces nombreuses versions, le Ministère a conçu deux fiches de transmission de télécopie, EXT 1507 pour la centrale et EXT 1522 pour les missions. On peut se les procurer suivant la filière normale.

Originators are reminded to ensure forms clearly indicate sender Division or Mission, facsimile numbers and voice contact number to allow clarification of transmissions if required.

Les utilisateurs doivent y indiquer clairement la direction ou mission expéditrice, les numéros de télécopieur et un numéro de téléphone à utiliser s'il faut régler des problèmes de transmission.

It should also be noted that these forms are for facsimile use outside the CDCS only, and that facsimile transmissions via the CDCS (i.e. messages through the MITC Comcentre), must continue to be processed using form EXT 518-1 "message form" as a facsimile cover page.

Veillez noter que ces formulaires ne doivent servir qu'aux transmissions à l'extérieur du Service canadien de communication diplomatique (SCCD). Pour les messages à télécopier par l'entremise du SCCD (c'est-à-dire par l'entremise du Centre de télécommunication à MITC), on continuera d'utiliser le formulaire EXT 518-1 (Formule de message) comme fiche de transmission de télécopie.

Pretoria - Telephone Number

Prétoiria - Numéro de téléphone

The new telephone number for the Embassy in Pretoria is 324-3970. The facsimile number remains the same 323-1564.

Le nouveau numéro de téléphone de l'ambassade à Pretoria est le 324-3970. Son numéro de télécopie demeure inchangé (323-1564).

Angola - New Honorary Consul

A Consulate has been opened in Luanda under the direction of our High Commission in Harare. The address is as follows:

Canadian Consulate  
Rua Rei Katyavala 113  
Luanda, Angola  
Tel: 343 754  
Telex: 4072/73/81/CIAM AN

Zagreb - Change of Address

The new address for the Honorary Consul in Zagreb is as follows:

Canadian Consulate  
Mihanoviceva  
41000 Zagreb  
Yugoslavia  
Tel: (041) 428-783  
or (041) 435-666 Ext 111  
Fax: (041) 428-781

Guayaquil - Change of Address

The new address for the Honorary Consul in Guayaquil is as follows:

Canadian Consulate  
General Cordova 802 y Victor Manuel  
Rendon  
Edificio Torres de la Merced  
Piso 21, Oficina 6  
Guayaquil  
Tel: (593)(4) 313-747/303-580

TRAINING

Security Awareness Briefings

Security Division (ISS) has scheduled six one-day briefings for new employees (mandatory) and their supervisors. The briefings will be held on Wednesdays, 9 a.m. to 11:30 a.m., April 11 and 25, May 23 and June 6 in English and May 9 and June 20 in French.

For more information and registration please call 996-7239.

Angola - Nouveau consul honoraire

Un consulat a été ouvert à Luanda sous la responsabilité de notre Haut-commissariat à Harare. L'adresse est la suivante:

Consulat du Canada  
Rua Rei Katyavala 113  
Luanda, Angola  
Tél: 343 754  
Télex: 4072/73/81 CIAM AN

Zagreb - Nouvelle adresse

La nouvelle adresse du consul honoraire à Zagreb est la suivante:

Consulat du Canada  
Mihanoviceva  
41000 Zagreb  
Yugoslavie  
Tél: (041) 428-785  
ou (041) 435-666 Poste 111  
Télécopieur (041) 428-781

Guayaquil - Nouvelle adresse

La nouvelle adresse du consul honoraire à Guayaquil est la suivante:

Consulat du Canada  
General Cordova 802 y Victor Manuel  
Rendon  
Edificio Torres de la Merced  
Piso 21, Oficina 6  
Guayaquil  
Tél: (593)(4) 313-747/303-580

FORMATION

Séances de sensibilisation à la sécurité

La Direction de la sécurité (ISS) a organisé six séances (obligatoires) d'une journée pour les nouveaux employés et leurs superviseurs. Les séances auront lieu de 9 h à 11 h 30 les mercredis 11 et 25 avril, 23 mai et 6 juin en anglais ainsi que les 5 mai et 20 juin en français.

Pour de plus amples renseignements et pour s'inscrire, téléphoner au 996-7239.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Oke, D.	FS-1D	APC	1990-04-02
Shantz, G.	FS-1D	APC	1990-04-02
Sutherland, J.	FS-1D	APC	1990-04-02
Vekeman, C.	FS-1D	APC	1990-04-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Oke, D. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-04-02
Shantz, G. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-04-02
Sutherland, J. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-04-02
Vekeman, C. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-04-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cameron, J. (AS)	ISSG	ISS	1990-03-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Donaghy, G.	HR-2	BKR	1990-03-02
Harris, B.S.	AS-4	ISS	1990-04-23
Murphy-Prud'homme, R.	CR-2	MIR	1990-04-02

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Muzychka, D.	SI-2	MRP	1990-03-22

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bell, D.B.	PE-3	APF	1990-04-28
Blanchard, L.M.	CR-5	MFFP	1990-05-15
Burbidge, G.	CR-4	ADAF	1990-05-21
Laurin, J.	CR-5	MFFP	1990-05-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulne, J. (EX)	JIC	JIS	1990-03-19
Beck, S. (FS)	MINA	URE	1990-04-23

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Coutts, S. (FS)	IDR	Language Training/ Cours de langue	1990-04-30
Fuller, P. (FS)	EEA	Language Training/ Cours de langue	1990-04-17
Hanneson, K. (FS)	PSR	Language Training/ Cours de langue	1990-04-03
Martens, D. (FS)	T & L / C & V	JIC	1990-04-02
Nicholas, V. (FS)	EPG	Language Training/ Cours de langue	1990-04-30
Plamondon, B. (FS)	URE	MINA	1990-04-23
Roy, I. (FS)	IFX	EEF	1990-04-17
Tessier, R. (FS)	JIS	IFX	1990-04-16
Vansickle, T. (FS)	JIS	EEE	1990-01-29

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gilmour, W.	FS-1D	PGP	1990-04-02
Guttman, T.	FS-1D	PSR	1990-04-02
Latulippe, A.	FS-1D	PNR	1990-04-02
Stadelbauer, L.	FS-1D	BKR	1990-04-02
Stewart, C.	FS-1D	RBR	1990-04-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wilson, R.J. (FS)	LGX	Washington OAS/OEA	1990-02-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Duclos, D. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-03-29
Kawecki, R. (CR)	T & L / C & V	Buenos Aires	1990-03-30
Koop, R. (CR)	T & L / C & V	Leave/Congé	1990-04-04
Lacombe, H. (CR)	Peking/Pékin	MRPA	1989-08-13
	JISG	Vienna/Vienne	1990-03-28
		TD/AT	
Olsen-Palmer, G.A. (ST-SCY)	EER	LCR	1990-04-09
Teevens, J. (ST-SCY)	LCR	EER	1990-04-09

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beavis, W.G.	GS-PRC-5	Washington	1990-05-31
Doré, E.P.	GS-PRC-7	Athens/Athènes	1990-04-14
Hamman, B.A.L.	CM-4	LWOP/CSS	1990-06-16
Lambert, M.W.J.	CM-6(A)	MIT	1990-05-05
Larkin, D.J.	CR-6	ABM	1990-03-30
Owens, J.W.	GS-PRC-7	Stockholm	1990-09-25

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Greaves, W.E.	FS-2	RWP	1990-05-28
Sheardown, J.V.	FS-2	CMA	1990-05-31

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Skinner, W. (ES)	Fin	EST	1990-04-02

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Goodman, R.D.	FS-1	APT	1990-04-07

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE:** Chapel Hill (Orleans), luxurious two storey, 3 bedroom single family home. Splendid staircase with balcony overlooking sunken living room, accented by cathedral ceiling. European style gourmet kitchen with deluxe pantries. Convenient main floor laundry room. Powder room on main floor with pedastal sink and ceramic tile floor. Full four piece bathroom with ceramic tile floor on second level, also powder room off master bedroom. Professionally landscaped. Beautiful cedar deck off living room. One block from English and French elementary schools. Half block from public transportation. For information call: 837-8007 (evenings and weekends), 746-0060 ext 2315 (days). Floor plans available upon request.

**FOR RENT:** Brand new Executive home in Fallingbrook, Orleans, 2800 sq. ft. 4 large bedrooms incl. oversize second bedroom with sitting area. Master bedroom complete with ensuite and walk-in closet. Large family room with brick fireplace overlooking solarium breakfast area. Spacious kitchen with lots of cabinet space. Elegant vestibule with glass french doors leading to large foyer with circular stairs accented by skylight. Tasteful living and dining area. A very bright and spacious home. Available 1 July 1990. \$1,300 per month. Contact Shirley Hamre. Tel. (613) 749-2121 Fax: (613) 749-0808.

FOR RENT: Fully furnished - linens, dishes etc. two bedroom Condo in Mont-Bleu area of Hull. 10 minutes to Lester B. Pearson. Low rise building. Full living room and dining room wall-to-wall corner fireplace. Two balconies, 5 appliances, bedroom fan, parking, secure area, close to bus route and shopping. Ideal for repats or interim accommodation. Call John at 996-2442 or home 776-6458.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3 bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling, Civic Hospital area. Available June 1. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' treed lot. Full basement. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Canal, 2 bedrooms, 1½ baths, wall-to-wall carpeting. Well managed building steps from canal and 10 minutes from NAC with shops and restaurants on Elgin Street nearby. Available July 1. All utilities and parking included: \$975 per month. Telephone 990-0476.

FOR RENT: Condominium, Chateau Royale, 900 Dynes Rd. (off Prince of Wales Drive) on the 8th floor. Two bedrooms, air conditioning, carpeted and parking spot included. Indoor swimming pool. \$690 per month, includes all utilities. Available July. Call 828-6428.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 16/90 February 22, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 16/90 le 22 février 1990

## PRE-POSTING WORKSHOPS FOR MARCH 1990

During the month of March the Posting Services Centre (ABC) will be offering the following pre-posting workshops to foreign service personnel of the Department of External Affairs and CIDA, as well as to their spouses. The workshops are designed to help those who will be posted in 1990 to better prepare themselves and their families for their next posting. Space in some workshops is limited, so early registration is recommended. A schedule for April sessions will be published in mid-March.

To register for any of the following workshops, please contact the Posting Services Centre (ABC) at 992-2224.

All sessions will be offered in the training room of the Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building unless otherwise indicated.

### 1. Property Management for the Foreign Service Home-owner

- Monday March 5  
7:30 - 9:30 p.m. (Bilingual format)
- Monday March 26  
7:30 - 9:30 p.m. (Bilingual format)

### 2. Your First Posting

- Thursday March 8  
7:00 - 10:00 p.m. (English)
- Wednesday March 14  
7:00 - 10:00 p.m. (French)
- Thursday March 29  
7:00 - 10:00 p.m. (English)

## ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION MARS 1990

Pendant le mois de mars, le Centre des services à l'affectation (ABC) offrira des ateliers de préparation à l'affectation au personnel du service extérieur des Affaires extérieures et de l'ACDI, ainsi qu'à leurs conjoints. Les ateliers sont conçus pour aider ceux qui seront affectés en 1990, ainsi que leur famille, à mieux se préparer pour leur prochaine affectation. Comme les places dans les ateliers sont limités, on vous encourage à vous inscrire tôt. Un horaire des séances présentées en avril sera publié à la mi-mars.

Pour vous inscrire à ces ateliers, veuillez appeler le Centre des services à l'affectation au 992-2224.

Sauf indication contraire, toutes les séances auront lieu dans la salle de cours du Centre des services à l'affectation, à l'édifice Lester B. Pearson.

### 1. Gestion de la propriété de l'employé du service extérieur

- le lundi 5 mars  
19 h 30 à 21 h 30 (présentation bilingue)
- le lundi 26 mars  
19 h 30 à 21 h 30 (présentation bilingue)

### 2. Votre première affectation

- le jeudi 8 mars  
19 h à 22 h (anglais)
- le mercredi 14 mars  
19 h à 22 h (français)
- le jeudi 29 mars  
19 h à 22 h (anglais)



3. How to Prepare your Personal Effects Inventory

- Tuesday March 13  
7:30 - 9:30 p.m. (English)
- Thursday March 22  
7:30 - 9:30 p.m. (French)

4. Financial Planning

- Thursday March 15  
5:00 - 7:00 p.m. (French)

5. Protocol and Entertaining Abroad

(Offered in 6 hours over 2 evenings)

- Monday March 19 (Part I)  
Wednesday March 21 (Part II)  
7:00 - 10:00 p.m. (English)

6. Taxation and the Foreign Service Employee

- Tuesday March 20  
1:30 - 4:00 p.m. (English)

7. Stress Management

(Offered over 2 successive working days)

- Thursday March 22 (Part I)  
Friday March 23 (Part II)  
9:00 a.m. - 4:00 p.m. (English)  
Room number to be announced

8. Coping with the Needs of the Elderly

- Tuesday March 27  
7:00 - 10:00 p.m. (Bilingual format)

3. Dresser l'inventaire de vos effets personnels

- le mardi 13 mars  
19 h 30 à 21 h 30 (anglais)
- le jeudi 22 mars  
19 h 30 à 21 h 30 (français)

4. Planification financière

- le jeudi 15 mars  
17 h à 19 h (français)

5. Le protocole et les réceptions à l'étranger

(Donné en 6 heures sur deux soirées)

- le lundi 19 mars (partie I)  
le mercredi 21 mars (partie II)  
19 h à 22 h (anglais)

6. L'impôt et l'employé des Affaires extérieures à l'étranger

- le mardi 20 mars  
13 h 30 à 16 h (anglais)

7. Gestion du stress

(Donné en 2 journées de travail consécutives)

- le jeudi 22 mars (partie I)  
le vendredi 23 mars (partie II)  
9 h à 16 h (anglais)  
Le numéro de la salle sera annoncé plus tard

8. Comment s'occuper des personnes âgées

- le mardi 27 mars  
19 h à 22 h (présentation bilingue)

# Administrative Notices



# Avis administratifs

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 17

April 23, 1990

Numéro 17

le 23 avril 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Travel Directives

There were a number of errors in the Travel Directives rates and allowances table published two weeks ago in our issue number 15. A corrected table is attached as Annex A to this issue.

### Directives concernant les voyages

Un certain nombre d'erreurs de transcription se sont glissés dans le tableau des indemnités des Directives concernant les voyages publié il y a deux semaines dans notre numéro 15. Nous en publions une version corrigé à l'annexe A du présent numéro.

### TRAINING

### FORMATION

#### Training course on Classification and Job Description Writing

The Classification Section (APSO) has scheduled two two-day courses on classification and job description writing to be held on May 10 and 11 in English and May 22 and 23 in French.

The purpose of the course is to equip managers and employees with the skill required to write convincing, complete job descriptions and the knowledge of how jobs are classified. The participants will then be able to serve on committees which decide job classification.

For more information, contact Céline Alary, 992-6954 or Leonard Courchesne, 992-4607.

#### Cours sur la classification et la rédaction des descriptions de postes

La Section de la classification (APSO) annonce la tenue de cours d'une durée de deux jours portant sur la classification et la rédaction des descriptions de postes. Le cours se donnera en anglais les 10 et 11 mai et en français les 22 et 23 mai prochains.

Le but de ce cours est de doter les participants des compétences nécessaires à la rédaction des descriptions de postes convaincantes et complètes, et de faire connaître le processus par lequel les postes sont classifiés. Les participants seront alors en mesure d'être membres des comités décidant de la classification des postes.

Pour de plus amples informations, appeler Céline Alary au 992-6954 ou Léonard Courchesne au 992-4697.

## PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

## DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bigras, F.	OE-MEO-02	MPC	1989-12-18
Johal, G.	CR-3	MPR-Calgary	1989-12-18
Roger, D.	CR-4	MPM	1990-03-19
Souliere-Lemieux, G.	CR-2	MPC	1990-01-08
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bellefeuille, S.	CR-2	MPC	1990-04-07
Guérin, R.	CR-2	MPC	1989-12-30
Morrisette, N.	OE-MEO-02	MPC	1989-12-16
Ross, M.	CR-4	MPR-London	1990-02-17
Soucy, O.	CR-4	MPR-Québec	1990-04-28
Warnock, C.	CR-4	MPC	1989-12-16
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Amirkhani, F.	CR-3	CR-4	1990-03-12
Ménard, M.L.	CR-2 <sup>(1)</sup>	CR-5	1990-02-28
Prescott, H.	CR-2	CR-3	1990-01-15
Silwanowicz, H.	CR-3	CR-4	1990-03-12
Zilberberg, N.	CR-4 <sup>(1)</sup>	CR-4	1990-03-12

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Curry, L. (ST-SCY)	Kingston	T & L / C & V	1990-04-07

<sup>(1)</sup> Term/Temporaire

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SECONDMENTS / LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS / PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Phillips, B. (GIC)	PCO/BCP	PCC/CPVPC	1990-02-22

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Page, A.	FS-1D	REM	1990-04-09
Redfern, M.	FS-1D	OMTN	1990-04-02

<u>SECONDMENTS / LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS / PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Darling, B.E.	ISTC	Atlanta	1989-08-25 <sup>(2)</sup>
Ste-Marie, M.	Agr	OMTN	1990-04-09

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Coyle, P.J.	FS-2	San Francisco	1990-07-31

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Elizabeth D. Paterson effective April 28, 1990. Mrs. Paterson joined the Department in March 1980 and worked with the Passport Bureau at the Vancouver Regional Office.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Elizabeth D. Paterson a pris sa retraite de la Fonction publique le 28 avril 1990. Mme Paterson s'est jointe au Ministère en mars 1980 et a travaillé pour la Direction générale des passeports au Bureau régional de Vancouver.

(2) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Superb lakefront cottage in the Laurentians (St-Jovite/Mont-Tremblant area). New modern vertical stained pine 3-bedroom cottage, panoramic view of Fortier Lake, 6-ft. sliding patio door. Wood stove. Veranda on side and front of cottage. Interior construction is vertical cedar walls and stained pine cathedral ceiling. Excellent swimming in crystal clear water. Canoe. \$350 weekly. Anette Legault, 568-7853, evenings.

FOR RENT: East Ottawa, furnished spacious condominium townhouse, close to External Affairs, 1750 sq. ft., large balcony and garden overlooking parkland, 9 rooms including 3 bedrooms. Two indoor parking spaces, tennis, swimming pool. \$325 per week, \$1,100 per month all inclusive. Available from June 1 to July 15 and from August 13 to the end of September. Contact T.P. Hodgson 745-8692 (evenings) or (819) 454-2538 (weekends).

FOR SALE OR RENT: Short walk to External. Sandy Hill - Heritage Home. Completely renovated, 3 bedrooms, ensuite bath, skylight, fireplace, central air and vacuum, hardwood floors. For sale \$209,900; For rent \$1300 per month. Leave message 230-0221.

FOR SALE: Cathcart Mews. Freehold executive townhouse (no condo fees). Two storey, three bedrooms, one and one half baths, carpeted throughout, wood burning heater fireplace, money saving heat pump, central air conditioning. Yard completely decked, absolutely maintenance free, nine years old, five minutes to External Affairs, five minutes to the market area. Asking \$184,900. Phone 233-4638.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3 bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling, Civic Hospital area. Available June 1. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' treed lot. Full basement. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Superbe chalet neuf de style moderne à Saint-Jovite, Mont-Tremblant. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac Fortier, porte patio coulissante de 6 pieds. Salon avec poêle Franklin, grandes fenêtres, salle de bain avec douche, galerie sur le côté et le devant. Lambris vertical de pin teinté à l'extérieur et de cèdre à l'intérieur, plafond de pin genre cathédrale. Canot. \$350 la semaine. Anette Legault, 568-7853 en soirée.

À LOUER: Ottawa-Est, grande maison de ville meublée, près des Affaires extérieures. 1750 pi<sup>2</sup>, grand balcon et jardin avec vue sur beau parc privé, 9 pièces dont 3 chambres à coucher, 2 emplacement de garage intérieur, tennis, piscine extérieure. \$325 par semaine, \$1,100 par mois tout compris. Disponible du 1<sup>er</sup> juin au 15 juillet et du 13 août à la fin septembre. Appeler T.P. Hodgson au 745-8692 (soir) ou (819) 454-2538 (fins de semaine).

## ANNEX A (CORRECTION)

## Travel Directive Amendment

The President of the Treasury Board has recently approved the following rates and allowances effective for the next six month (from April 1, 1990 to September 30, 1990).

## 1. Kilometre rates

The rates payable in cents per kilometre for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area are shown below.

## 1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rates/Taux Cents/km
(a) of the first 6 500 kilometres (4 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	30.0
- Quebec	30.0
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	31.0
- British Columbia	32.5
- Ontario	32.5
- Newfoundland	32.5
- Northwest Territories, Yukon	35.0
(b) from 6 500 to 12 900 kilometres (4 001 to 8 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	26.0
- Quebec	26.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	27.5
- British Columbia	28.0
- Ontario	28.5
- Newfoundland	28.5
- Northwest Territories, Yukon	30.5
(c) in excess of 12 900 kilometres (8 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	22.0
- Quebec	22.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	23.0
- British Columbia	23.5
- Ontario	23.5
- Newfoundland	24.0
- Northwest Territories, Yukon	26.5
1.2 Traveller (employee) requested permission to use a car and the employer agreed:	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	9.0
- Quebec	9.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	9.0
- British Columbia	9.5
- Ontario	9.5
- Newfoundland	9.5
- Northwest Territories, Yukon	13.0

1.3 Within the Headquarters area, the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 The rate payable for employer requested use of private other purpose vehicle is \$4.25 per day or part day that the vehicle is used plus \$6.05 per hour of actual use. In traveller (employee) requested situations, the \$4.25 is not reimbursed, only the \$6.05 per hour of use.

## ANNEXE A (CORRECTION)

Modification aux Directives  
concernant les voyages

Le président du Conseil du Trésor vient d'approuver les taux et indemnités suivants qui seront en vigueur pour les six prochains mois (du 1<sup>er</sup> avril 1990 au 30 septembre 1990).

## 1. Taux de kilométrage

Les taux de kilométrage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci sont les suivants.

## 1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

a) les premiers 6 500 kilomètres (4 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
b) entre 6 500 et 12 900 kilomètres (4 001 et 8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
c) après 12 900 kilomètres (8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est de 2.35 \$ (sans demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de 4.25 \$ par jour ou par fraction de journée d'utilisation du véhicule à la demande de l'employeur, plus 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle. Lorsque le voyageur (l'employé) demande la permission d'utiliser le véhicule, seul le taux de 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle est payable.

## 2. Accommodation

(a) Where hotels are listed in the white pages of the *Hotel Directory for Government Employees*, but an employee uses alternate commercial accommodation (Policy, article 5.1.5), reimbursement shall be based on the actual cost up to a maximum of \$49 CAN and \$49 US respectively, or the rate of the white-page hotel that the employer would otherwise have authorised, *whichever is less*.

(b) An employee who arranges private accommodation shall be reimbursed \$13.50 CAN for each occasion this accommodation is occupied, in Canada or abroad (\$13.50 US in the USA).

## 3. Meals and allowances - Daily rates

### 3.1 Travel in Canada (bracketed rates are for Yukon and Northwest Territories).

	CAN \$ CAN	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	40.95	(48.55)
- private, government, institutional	38.95	(46.55)
(b) Meal allowances		
- breakfast	6.70	(8.45)
- lunch	8.50	(10.10)
- dinner	19.75	(24.00)
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accommodation	6.00	(6.00)
- private, government, institutional	4.00	(4.00)
(d) Extended periods in travel status		
- composite	34.95	(42.55)
(e) Weekend travel home allowance*		
- two-day weekend	111.90	(127.10)
- three-day weekend	166.35	(189.15)
- four-day weekend	220.80	(251.20)

### 3.2 Travel in the USA

	US \$ US	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	42.95	
- private, government, institutional	40.95	
(b) Meal allowances		
- breakfast	7.20	
- lunch	9.00	
- dinner	20.75	
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accommodation	6.00	
- private, government, institutional	4.00	
(d) Extended periods in travel status		
- composite	36.95	
(e) Weekend travel home allowance*		
- two-day weekend	115.90	
- three-day weekend	172.35	
- four-day weekend	228.80	

\* If the cost of maintaining in travel status is greater, then such cost becomes the upper limit. This amount is not the daily rate. The article applies strictly to the reimbursement of actual transportation costs up to the amounts shown above.

## 2. Logement

a) Lorsqu'un employé occupe un logement commercial (article 5.1.5 de la politique), dans une localité où il y a des hôtels inscrits dans les pages blanches du *Répertoire des hôtels pour les employés du gouvernement*, on lui remboursera les frais réels engagés, jusqu'à concurrence de 49 \$ CAN et 49 \$ US respectivement, ou le taux de l'hôtel inscrit dans les pages blanches que l'employeur aurait autrement autorisé, *selon le moindre de ces deux montants*.

b) Lorsqu'un employé occupe un logement particulier au Canada ou à l'étranger, on lui remboursera 13.50 \$ CAN (13.50\$ US aux États-Unis) pour chaque nuit.

## 3. Repas et indemnités - Taux quotidiens

### 3.1 Voyages au Canada (taux entre parenthèses pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest).

a) Indemnité mixte de repas et faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
d) Situation de voyage prolongée	
- indemnité mixte	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

### 3.2 Voyage aux États-Unis

a) Indemnité mixte de repas et faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
d) Situation de voyage prolongée	
- indemnité mixte	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

\* Si le coût de maintien en situation de voyage est plus élevé, ce coût devient le maximum. Ce montant n'est pas un taux quotidien. Cet article s'applique seulement au remboursement des frais de transport réels jusqu'au montants indiqués ci-dessus.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition  
Number 17/90 February 27, 1990

Édition de l'administration centrale  
Numéro 17/90 le 27 février 1990

## COURSE - INTERNATIONAL BANKING

In response to the demand, the Department is offering another two-day course on the Role of Banks in International Trade. The course is offered to rotational and non-rotational officers.

The course will deal with the different international financial services banks provide and how the banks' representatives abroad can assist officers of the Department.

The course will be given by officials of the National Bank of Canada.

### Location

Federal Studies Centre: Heron Road.

### Dates

April 2 and 3, 1990 (E);

### Registration

Registration is on a "first-come, first-served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please send a memorandum signed by your Director to APF, attention François Galipeau (996-1946) by March 23, 1990 for this course in English.

### For information

Contact F. Galipeau of APF or your Stream Officer for further information.

## COURS - LES OPÉRATIONS BANCAIRES INTERNATIONALES

Pour répondre à la demande, le Ministère offre un autre cours de deux jours en anglais sur le rôle des banques dans le commerce extérieur à l'intention des agents permutants et non permutants.

Ce cours portera sur les différents services financiers internationaux offerts par les banques et indiquer comment les représentants des banques à l'étranger peuvent aider les agents du Ministère.

Le cours sera animé par des représentants de la Banque nationale du Canada.

### Lieu

Centre d'étude fédéral, chemin Heron.

### Dates

les 2 et 3 avril 1990 (E);

### Inscription

L'inscription se fera selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si cela vous intéresse, veuillez envoyer une note de service signé par votre directeur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946), et ce avant le 23 mars 1990 pour le cours anglais.

### Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec François Galipeau (APF), ou avec l'agent de formation de votre filière.



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 18

April 30, 1990

Numéro 18

le 30 avril 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Changes to the Administrative Notices

Since April 1 there is only one edition of the Administrative Notices published each week (on Monday). This weekly edition now incorporates information previously carried in the Headquarters Editions of the Administrative Notices. Occasionally, as in this issue, it will therefore contain some information of interest mainly to Headquarters employees. However, we are confident that missions will appreciate knowing what is available at Headquarters.

Entries for the Administrative Notices should reach MISA no later than noon Wednesday for publication the following Monday. All texts are required in both official languages. (Only entries under the headings Personal Notices or Personnel Notices may be published in one language only).

### Parking - Lester B. Pearson Building

Employees are reminded that the charge for temporary day parking permits at the Lester B. Pearson Building will rise to \$5 on May 1. The daily charge applies in all cases, except for employees visiting HQ in travel status. In the case of employees temporarily incapacitated physically, the monthly parking rate applies (i.e. \$44 indoors after May 1).

MFMA issues temporary day parking permits, subject to the availability of space, as a service to employees under special circumstances. After 3:45 p.m., employees may park in the Lester B. Pearson Building by showing their building pass.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Modification des Avis administratifs

Depuis le 1<sup>er</sup> avril nous ne publions qu'une seule édition des Avis administratifs par semaine (le lundi). Cette édition incorpore désormais des renseignements qui étaient auparavant diffusés dans des Avis administratifs réservés à l'administration centrale. Comme c'est le cas aujourd'hui, les Avis administratifs contiendront donc à l'occasion des renseignements qui s'adressent surtout aux employés à la centrale. Nous sommes confiants cependant que cela donnera aux missions l'occasion d'en apprendre un peu plus sur ce qui y est disponible.

Les textes pour parution dans les Avis administratifs doivent parvenir à MISA au plus tard le mercredi midi pour publication le lundi suivant. Ces textes doivent être rédigés dans les deux langues officielles. (Seuls les articles sous les rubriques Avis particuliers et Avis personnels peuvent paraître dans une seule langue).

### Stationnement - Édifice Lester B. Pearson

Nous rappelons au personnel que le tarif de stationnement temporaire de jour à l'édifice Lester B. Pearson passera à 5\$ le 1<sup>er</sup> mai. Le tarif quotidien s'applique à tous les cas, sauf aux employés en voyage qui visitent la centrale. Par ailleurs, le tarif mensuel de stationnement, soit 44\$ pour le stationnement intérieur après le 1<sup>er</sup> mai, s'applique aux employés atteints d'une incapacité physique temporaire.

MFMA délivre des permis de stationnement temporaire de jour à titre de service aux employés dans des circonstances particulières, sous réserve de l'espace disponible. Après 15 h 45, les employés peuvent stationner dans l'édifice Lester B. Pearson en montrant leur laissez-passer du Ministère.

Visitors to the L.B. Pearson Building should be advised that only 2-hour parking is available, and that those expecting to stay longer should arrange to arrive by public transit or taxi. For exceptional cases, a limited number of day permits are available for issue to visitors who are sponsored by Departmental management. In such cases, a request to MFMA explaining why the visitor cannot arrive by public transit or taxi must be signed at the Director General level or above. The daily charge will apply.

Les personnes visitant l'édifice Lester B. Pearson doivent être informées qu'un stationnement d'une durée maximale de deux heures est permis, et que par conséquent, ceux et celles qui prévoient rester plus longtemps devraient venir en autobus ou en taxi. Dans des cas particuliers, il est possible de délivrer un nombre limité de permis quotidiens de stationnement à des visiteurs parrainés par l'Administration du Ministère. Dans de tels cas, une demande présentée à MFMA et expliquant pourquoi le visiteur ne peut venir en autobus ou en taxi doit être approuvée et signée au niveau du directeur général ou à un niveau supérieur. Le tarif quotidien s'applique.

#### PERSONNEL INFORMATION

##### Access to Pay, Leave and Health Plans Section (ABMP)

Effective May 1, access to the Pay, Leave and Health Plans Section (ABMP) will be limited for operational reasons. Employees may make their enquiries only between the hours of 1:00 p.m. and 4:00 p.m.

Please call for appointments to eliminate unnecessary waiting and give your pay clerk the opportunity to prepare your file for discussion.

##### Pay Equity

Employees entitled to the retroactive lump sum equalization payment may expect to receive their cheques towards the end of June 1990.

#### TRAINING

##### Pre-posting workshops for May 1990

During the month of May, the Posting Services Centre (ABC) will be offering the following pre-posting workshops to foreign service personnel of the Department and CIDA, as well as to

#### RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONEL

##### Accès à la Section de la rémunération, des congés et de l'assurance maladie (ABMP)

À compter du 1<sup>er</sup> mai, l'accès à la Section de la rémunération, des congés et de l'assurance maladie (ABMP) sera limité pour des considérations d'efficacité. Les employés ne pourront communiquer avec ABMP qu'entre 13 h et 16 h.

Nous vous suggérons aussi de prendre un rendez-vous pour éviter les attentes et permettre à votre commis de paye de préparer votre dossier.

##### L'équité salariale

Les employés qui attendent les rajustements paritaires rétroactifs recevront leurs chèques vers la fin de juin 1990.

#### FORMATION

##### Ateliers de préparation à l'affectation - Mai 1990

Pendant le mois de mai, le Centre des services à l'affectation (ABC) va offrir des ateliers de préparation à l'affectation au personnel du service extérieur du Ministère et de l'ACDI, ainsi

their spouses. The workshops are designed to help those who will be posted in 1990 to better prepare themselves and their families for their next posting.

To register for any of the following workshops, please contact the Posting Services Centre (ABC) at 992-2224.

Unless otherwise indicated, all sessions will be offered in the training room of the Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building.

### 1. Cross-cultural communication

This two-day workshop is designed to enable employees and dependants to acquire an awareness of key factors in cross-cultural communication.

Thursday, May 10, and Friday, May 11 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. in English.

### 2. Protocol and Entertaining Abroad

This workshop provides a theoretical and practical introduction to the protocol and etiquette of entertaining abroad.

Wednesday, May 23, and Thursday, May 24 from 7:00 to 10:00 p.m. in English. Friday May 11 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. in French.

### 3. Taxation and the Foreign Service Employee abroad

This workshop deals with the changes in the tax situation of the foreign service employee who, as a result of an assignment abroad, may have to declare rental income or seek exemption for a spouse who no longer earns an income.

Friday, May 18 from 1:30 to 4:00 p.m. in English. Friday, May 25 from 1:30 to 4:00 p.m. in French.

qu'à leurs conjoints. Les ateliers sont conçus pour aider ceux qui seront affectés en 1990, ainsi que leur famille, à mieux se préparer pour leur prochaine affectation.

Pour vous inscrire à ces ateliers, veuillez contacter le Centre des services à l'affectation (ABC) au 992-2224.

Sauf indication contraire, toutes les séances auront lieu dans la salle de cours du Centre des services à l'affectation, à l'édifice Lester B. Pearson.

### 1. La communication interculturelle

Cet atelier de deux jours permet aux employés et aux personnes à leur charge de prendre conscience des facteurs clés qui interviennent dans la communication interculturelle.

Le jeudi 10 mai, et le vendredi 11 mai de 9 h à 16 h en anglais.

### 2. Le protocole

L'atelier constitue une introduction théorique et pratique au protocole et à l'étiquette à suivre lors des réceptions durant l'affectation.

Le mercredi 23 mai et le jeudi 24 mai de 19 h à 22 h en anglais. Le vendredi 11 mai de 9 h à 16 h en français.

### 3. L'impôt et l'employé du service extérieur à l'étranger

L'atelier traite de la situation fiscale particulière de l'employé du service extérieur qui, à la suite à une affectation à l'étranger peut devoir déclarer des revenus de location ou encore chercher à obtenir une exemption dans le cas du conjoint qui ne reçoit plus de salaire.

Le vendredi 18 mai de 13 h 30 à 16 h en anglais. Le vendredi 25 mai de 13 h 30 à 16 h en français.

4. Property management for the Foreign Service homeowner

This workshop explains the rights and obligations of landlords for foreign service employees who will be renting their residences in the National Capital Region for the duration of their assignment abroad and provides helpful pointers about finding a tenant and carrying out their responsibilities as landlords.

Tuesday, May 15 from 7:30 to 9:30 p.m. in English.

5. Your first posting

This workshop prepares foreign service employees and their spouses for their first assignment abroad by familiarizing them with the Department's administrative role in the posting process, and by examining the organization and functions of a diplomatic mission and the role of the spouse at a mission.

Tuesday, May 8 from 7:00 to 10:00 p.m. in English. Tuesday, May 29 from 7:00 to 10:00 p.m. in French.

6. Preparing your inventory

This workshop enables employees and dependants to understand the importance of having a thorough and accurate inventory of household and personal belongings, as well as how to begin and organize the process of taking inventory.

Thursday, May 17 from 7:30 to 9:30 p.m. in English. Thursday, May 31 from 7:30 to 9:30 p.m. in French.

7. Financial Planning Workshop

The workshop will cover the following topics:

- Review present financial plan.
- Establish financial balance sheet.
- Determine financial objectives.

4. Questions de gestion immobilière pour l'employé du service extérieur qui est propriétaire

Cet atelier explique les droits et obligations des propriétaires aux employés du service extérieur qui loueront leur résidence dans la Région de la Capitale nationale pour la durée de leur affectation; il leur fournit en outre des renseignements utiles sur les façons de trouver un locataire et de s'acquitter de leurs responsabilités.

Le mardi 15 mai de 19 h 30 à 21 h 30 en anglais.

5. Votre première affectation

Cet atelier prépare les employés du service extérieur et leurs conjoints à leur première affectation à l'étranger en les familiarisant avec le rôle administratif du Ministère dans le processus d'affectation, et en examinant l'organisation et les fonctions d'une mission diplomatique et le rôle du conjoint dans une mission.

Le mardi, 8 mai de 19 h à 22 h en anglais. Le mardi 29 mai de 19 h à 22 h en français.

6. Préparation d'un inventaire

Cet atelier permet aux employés et aux personnes à leur charge de prendre conscience de l'importance d'avoir un inventaire complet et précis des effets personnels et ménagers, et aussi de savoir comment commenter et organiser le processus.

Le jeudi 17 mai de 19 h 30 à 21 h 30 en anglais. Le jeudi 31 mai de 19 h 30 à 21 h 30 en français.

7. La planification financière

L'atelier touchera les sujets suivants:

- Examen de votre plan financier actuel.
- Etablissement de votre bilan financier.
- Détermination de vos objectifs.

- Establish current statement of income and expenses.
- Establish Priorities.
- Initiate plan.

Tuesday, May 22 from 5:00 to 7:00 p.m. in French.

#### 8. First Aid

This 3-day seminar enables participants to develop a "first response" capability in dealing with injuries at posts, and provides training in basic first aid and emergency techniques, as well as C.P.R.

From Monday, May 28 to Wednesday, May 30 (French).

#### 9. Going on posting with young children

A workshop for foreign service parents who will be going on posting with children under 12 years of age or who may be planning to have children while on posting.

Wednesday, May 16 from 7:00 to 10:00 p.m. in English.

#### 10. Workshop on International Education Systems

Descriptions of the main education systems abroad which are compatible with the Canadian systems: similarities, differences, and other implications. Information on pedagogical, financial, psychological and technical support which can be provided by the department during your posting, and on your return to Canada.

Monday, May 7 from 7:00 to 10:00 p.m. in English. Monday, May 14 from 7:00 to 10:00 p.m. in French.

- Établissement de votre état actuel de revenus et dépenses.
- Établissement de vos priorités.
- Mise en oeuvre de votre plan.

Le mardi 22 mai de 17 h à 19 h en français.

#### 8. Les premiers soins

Cet atelier de trois jours est offert par l'Ambulance St-Jean; il vise à enseigner les mesures de première intervention à prendre en cas d'accidents à l'étranger, ainsi que la réanimation cardio-respiratoire (RCR).

Du lundi 28 mai au mercredi 30 mai (en français).

#### 9. Partir en poste avec des petits enfants

Un atelier pour les parents du service extérieur qui partent en poste avec des enfants de moins de douze ans, ou qui pensent avoir un enfant pendant leur affectation.

Le mercredi 16 mai de 19 h à 22 h en anglais.

#### 10. Atelier sur l'éducation des enfants à l'étranger

Description des principaux systèmes scolaires à l'étranger qui sont compatibles avec le système canadien: ressemblances, différences, implications. Renseignements sur le support pédagogique, financier, psychologique et technique qui peut vous être fourni par le Ministère pendant votre affectation à l'étranger et même à votre retour au Canada.

Le lundi 7 mai de 19 h à 22 h en anglais. Le lundi 14 mai de 19 h à 22 h en français.

11. Pre-posting Workshop for Teens and Adolescents

A half-day get-together for foreign service teens and adolescents. An opportunity to meet one another informally and discuss their concerns and expectations regarding new cultural experiences, changing schools/systems, leaving behind friends, etc.

Saturday, May 26 from 9:30 a.m. to 12:30 p.m. in English.

11. Atelier de préparation à l'affectation pour les adolescents et adolescentes

Une rencontre d'une demi-journée pour les adolescents du service extérieur. Ça sera une occasion pour eux de se rencontrer dans une ambiance informelle et de discuter de leurs préoccupations et de leurs attentes vis-à-vis les nouvelles expériences culturelles, les nouveaux systèmes scolaires/écoles, la séparation d'avec leurs amis etc.

Le samedi 26 mai de 9 h 30 à 12 h 30 en anglais.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fronton, C.	CR-3	BFL	1990-04-09
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McLeave, P.	GT-6	MRPD	1990-04-06

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Balloch, H. (EX)	PNR	CPD	1990-03-26
Kovanchak, M. (IS)	PGP	LWOP/CSS	1990-04-03
Martin, G. (FS)	Leave/Congé	LWOP/CSS	1990-04-02
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hartill, C.	FS-1D	EPG	1990-04-30
Massoud, H.	FS-1D	IDR	1990-04-23

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martin, G. (FS)	CIDA/ACDI	Leave/Congé	1990-02-26

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Attree-Smith, J.E. (ST-SCY)	MCB	T & L / C & V	1990-04-24
Bellec, P. (CR)	MISP	Kingston	1990-04-16
Bellemare, M. (ST-SCY)	Yaoundé	T & L / C & V	1990-04-17
Bougie, A.M. (ST-SCY)	IFX	LGB	1990-04-10
Bourdon, C. (CR)	London/Londres	LWOP/CSS	1990-02-27
Cairns, G.F. (GS-PRC)	ISSG	Tokyo	1990-04-16
Collins, K. (CR)	Belgrade	Nicosia	1990-04-11
Fortin, L. (CR)	T & L / C & V	Manila/Manille	1990-04-01
Houle, N. (CR)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	LWOP/CSS	1989-12-18
		Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1990-04-17
Lépine, R. (CR)	Nicosia	Tel Aviv	1990-04-12
Lizé, J. (ST-SCY)	CMG	MCB	1990-04-17
Parks, J.E. (ST-SCY)	New York CG	T & L / C & V	1990-04-11
Picard, M. (CR)	BMPA	ABMR	1990-04-27
Sauvé, J. (CR)	Conakry	BMPA	1990-04-17

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Larkin, D.	CR-6	ABMR	1990-03-29

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ansari, M.S. (FS)	BTC	APT	1990-04-02
Jung, G. (CO)	TFBA	TPS	1989-12-19

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Côté, G. (AS)	RWTF	SS/SÉ	1990-07-17
Vaher, A. (PM)	New York PM/MP	CIDA/ACDI	1990-10-12

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Ten-minute walk to External. Condominium with view of the Gatineau, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms. Swimming pool. One parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. Only \$112,900. For more information, call 595-5984.

FOR RENT: Next to Dow's Lake. For one month (July 11 to August 11). Air-conditioned luxury house, three bedrooms, finished basement and attic, four bathrooms, garden, garage. Fully furnished including sheets, cutlery, kitchen utensils. \$1,000. Telephone 996-4106 daytime; 232-9237 evenings and weekends.

FOR RENT: Superb lakefront cottage in the Laurentians (St-Jovite/Mont-Tremblant area). New modern vertical stained pine 3-bedroom cottage, panoramic view of Fortier Lake, 6-ft. sliding patio door. Wood stove. Veranda on side and front of cottage. Interior construction is vertical cedar walls and stained pine cathedral ceiling. Excellent swimming in crystal clear water. Canoe. \$350 weekly. Anette Legault, 568-7853, evenings.

FOR SALE OR RENT: Short walk to External. Sandy Hill - Heritage Home. Completely renovated, 3 bedrooms, ensuite bath, skylight, fireplace, central air and vacuum, hardwood floors. For sale \$204,900; For rent \$1300 per month. Leave message 230-0221.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques-Cartier et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher. Piscine. Stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très propre. Libre sur demande. Seulement \$112,900. Pour de plus amples renseignements, téléphoner au 595-5984.

À LOUER: À coté du lac Dow. Pour un mois (du 11 juillet au 11 août). Luxueuse maison climatisée. Trois chambres à coucher, sous-sol et grenier finis; quatre salles de bain; jardin; garage. Meublé y compris draps, serviettes, vaisselle. \$1,000. Téléphone 996-4106 le jour; 232-9237 soir et weekends.

À LOUER: Superbe chalet neuf de style moderne à Saint-Jovite, Mont-Tremblant. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac Fortier, porte patio coulissante de 6 pieds. Salon avec poêle Franklin, grandes fenêtres, salle de bain avec douche, galerie sur le côté et le devant. Lambris vertical de pin teinté à l'extérieur et de cèdre à l'intérieur, plafond de pin genre cathédrale. Canot. \$350 la semaine. Anette Legault, 568-7853 en soirée.



**FOR SALE:** Convent Glen North, Costain stylish home with 4 appliances on quiet crescent, local and express bus stop. Living space, 3 bedrooms, separate living and dining rooms, family room with cathedral ceiling and fireplace, large eat-in kitchen, 2½ baths, professionally finished basement with 1 bedroom, family room, 4 piece bath, computer room. Single car garage, fenced yard, patio and above ground pool with deck, near schools, shopping and green belt for cycling and cross-country skiing. Mail home delivery, fifteen-minute drive from Pearson building. Call 990-6868, after 6:00 p.m. call 837-2919.

**FOR SALE:** Chapel Hill (Orleans). Luxurious two-storey, 3-bedroom home. Balcony overlooking sunken living room accented by cathedral ceiling. Heat circulating log-burning fireplace with glass doors and raised ceramic tile hearth. European style gourmet kitchen with deluxe pantries. Powder room on main floor with pedestal sink and ceramic tile floor. Second floor full 4-piece bathroom with ceramic tile floor. Powder room off master bedroom. Generous closet space. Professionally landscaped. Beautiful cedar deck off living room. One block from English and French elementary schools. Half block from public transportation. Asking price: \$159,000. For further information call: 837-8007 (evenings and weekend), 746-0060 ext 2315 (days). Floor plans available upon request.

**FOR RENT:** Affordable semi-detached fully renovated 3 bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling, Civic Hospital area. Available July 1. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' treed lot. Full basement. Facing experimental farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings.

**FOR RENT:** Condominium, Chateau Royale, 900 Dynes Rd. (off Prince of Wales Drive) on the 8th floor. Two bedrooms, air conditioning, carpeted and parking spot included. Indoor swimming pool. \$690 per month, includes all utilities. Available July. Call 828-6428.

**FOR RENT:** Superb lakefront, 3-bedroom cottage. Located on Jeffrey's or Olmstead Lake between Renfrew and Cobden, Ontario. Included is canoe, small motor boat, microwave oven, two fridges, 1 stove, gas barbecue and colour T.V. One hour drive from Kanata. Available weekly from June 1 to September 30, except for period July 14 to 28. \$400 per week. Twenty minutes away from great golf courses, white water rafting (Beachburg), Logo's land (waterslides) and Storyland (mini golf). For more details call Mae Wilson, 592-1504, evenings.

**FOR RENT:** Walking distance from External Affairs, high basement one bedroom apartment, unfurnished, newly renovated, security system, laundry. Suitable for one non-smoker. \$495 per month including utilities. Call Elizabeth at 990-6915.

**FOR RENT:** Sandy Hill Apartment, walk to Pearson. Exceptional 2 bedroom, 12 foot coved ceilings, columns, unique bronze light fixtures, leaded glass windows. \$875 per month (heat included), increasing 4.6% July 1. Available June 1. Call 998-9571.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 18/90

March 5, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 18/90

le 5 mars 1990

### NEW TELEPHONE INSTRUMENTS AT HEADQUARTERS

In our continuing effort to provide departmental personnel with state-of-the-art telephone service, the Telecommunications Division (MIT) has arranged with Bell Canada to upgrade the telephone sets at headquarters. Work is in progress now to change the single line telephones to the new "Unity SE" model. Once they are in place, most of the EBS sets will be changed to the "Meridian" model. Both the "Unity" and "Meridian" sets are Northern Telecom Canadian-made products.

The "Unity SE" series of telephone instruments are equipped with individual feature keys for hold, last number redial, link for feature activation and call transfer as well as lamp indications for hold, feature in use and incoming calls. As well, users will have eight programmable keys on which frequently called numbers can be recorded for one-button dialling.

The migration to the "Meridian" telephones started a few weeks ago but unfortunately a supply shortage has delayed the completion of this conversion until early in the new fiscal year.

Telephone users who require assistance with any of the new sets or need the EEWD feature code card in the other language may call Headquarters Telephone Services (MITH) at 992-8047. Please keep the instruction booklet and extra key labels in a desk drawer.

### NOUVEAUX APPAREILS TÉLÉPHONIQUES À LA CENTRALE

Dans le cadre des efforts déployés pour fournir au personnel du Ministère un service téléphonique de pointe, la Direction des télécommunications (MIT) a pris les dispositions nécessaires avec Bell Canada pour améliorer le système téléphonique à l'administration centrale. On procède au remplacement des appareils monolignes par le nouveau modèle "Unité SE". Une fois ces derniers en place, la plupart des postes d'affaires électroniques seront convertis au modèle "Meridian". Les appareils "Unité SE" et les "Meridian" sont fabriqués au Canada par Northern Telecom.

Les appareils "Unité SE" sont équipés des touches de fonction suivantes: la touche Garde, la touche Recomp permettant de recomposer le dernier numéro composé, la touche Liaison pour l'accès aux fonctions du réseau et le transfert d'appels; ils ont aussi des voyants de garde, de fonction utilisée et d'appel. De plus, les utilisateurs disposeront de huit touches programmables leur permettant d'enregistrer les numéros appelés fréquemment, qu'ils pourront ainsi composer à l'aide d'une seule frappe.

La conversion au système téléphonique "Meridian" a débuté il y a quelques semaines, mais une pénurie d'équipement en a malheureusement reporté l'achèvement au début de la nouvelle année financière.

Les utilisateurs qui ont besoin d'aide pour se servir des nouveaux appareils ou qui souhaitent obtenir la carte des codes du SPC dans l'autre langue peuvent s'adresser au Service des téléphones à l'administration centrale (MITH) au 992-8047. Veuillez conserver les guides d'utilisation ainsi que les étiquettes de touches supplémentaires dans un tiroir de votre bureau.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 19

May 7, 1990

Numéro 19

le 7 mai 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### San Salvador - New Address

The new postal address for the  
Honorary Consul in San Salvador is:

Consulate of Canada  
Apartado Postal 3078  
Centro De Gobierno  
San Salvador  
El Salvador

### Telephone Calls to London, England

On May 6 London, England will "split" into two city routing codes, 71 and 81 (the British equivalent of North American area codes), replacing the present "1" code. Instead of dialing the international access code (01 or 011) + the country code (44) + the current city code for London (1) + the local telephone number, you will need to replace the city code (1) with 71 for "inner" London numbers or 81 for "outer" London numbers.

An example of how to dial a station-to-station call to the High Commission in London is:

(8) 011 + 44 + 71 + 629 9492.

Telecommunications equipment (telephones and modems with the stored-number feature), as well as the distribution lists in facsimile machines will require reprogramming. London's new routing codes go into effect one minute after midnight (DST) on May 6.

A list of London telephone exchanges giving their appropriate new city code is available from MITH.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### San Salvador - Nouvelle adresse

La nouvelle adresse du consul honoraire à San Salvador est la suivante:

Consulat du Canada  
Apartado Postal 3078  
Centro De Gobierno  
San Salvador  
El Salvador

### Communications téléphoniques à destination de Londres

À compter du 6 mai, l'indicatif de zone de Londres qui est actuellement "1" sera remplacé par les indicatifs 71 et 81 (l'équivalent britannique des indicatifs régionaux nord-américains). Ainsi, au lieu de composer le préfixe international (01 ou 011) + l'indicatif de pays (44) + l'indicatif de zone actuel (1) + le numéro de téléphone local, vous devrez remplacer l'indicatif de zone actuel (1) par 71 pour les numéros du "centre" de Londres ou 81 pour les numéros de la "périphérie".

Par exemple, voici la façon d'atteindre le Haut-commissariat à Londres (communication de numéro à numéro):

(8) 011 + 44 + 71 + 629 9492.

Tous les appareils de télécommunications (téléphones et modems munis de la fonction de mémorisation de numéros) et les listes de diffusion de vos télécopieurs doivent être reprogrammés. Les nouveaux indicatifs de zone de Londres entrent en vigueur le 6 mai à 00 h 01 (HAE).

On peut obtenir à MITH une liste donnant les nouveaux indicatifs de Londres selon les trois premiers chiffres du numéro de téléphone actuel.

Preparation and Transmittal of  
Classified and Designated Information

The Department has just completed a review of the recently published "Government of Canada, Security Policy and Standards" (Dec 89) relative to the secure handling of classified and designated (protected) information. As a result, the preparation and means of transmittal of this type of information will be altered to conform to the new standards.

The changes to the current departmental procedures have been carefully examined by the Security Division (ISS) in collaboration with the Mailroom Services Section (MIRM). The new procedures have been designed to improve the flow of mail to, and within, the mailroom operation, while still maintaining the integrity of the security of a document. For example, classified documents up to the level of SECRET may now be transmitted within Lester B. Pearson building in a string-tie envelope sealed with the security classification sticker, form EXT 106. (The old procedure called for these documents to be placed in a gum-sealed envelope.) The sticker EXT 106 has been modified and is now available through the Stationery Stockroom (MFMM), room BG-162. Further improvements to the sticker will be made for the next printing.

The new procedures have now been compiled into a "ready-reference" chart entitled "Document Security Reference Chart", form EXT 1512. There are two charts: one for use by employees working in the Lester B. Pearson building, and another for satellite Divisions located in other premises within the National Capital Region, such as Vanier Towers. The charts can be obtained by contacting Security Operations (ISSG) in room BG-190, or by calling 992-5452. The tape referred to in the charts is being prepared by Supply and Services Canada and you will be notified of its

Préparation et transmission des  
renseignements classifiés et protégés

Le Ministère vient de procéder à un examen du document publié récemment "Politique et normes de sécurité, gouvernement du Canada" (décembre 1989) qui concerne la sécurité des renseignements classifiés et protégés. En conséquence, la préparation et les moyens de transmission de ce type de renseignement seront modifiés afin de se conformer aux nouvelles normes.

La Direction de la sécurité (ISS), en collaboration avec le Service du courrier (MIRM), a examiné soigneusement ces changements aux instructions actuellement en vigueur au Ministère. Les nouvelles instructions sont destinées à améliorer la circulation du courrier vers la salle de courrier et à l'intérieur de celle-ci tout en préservant l'intégrité et la sécurité des documents. À titre d'exemple, les documents classifiés jusqu'au niveau SECRET peuvent désormais être transmis au sein de l'édifice Lester B. Pearson dans une enveloppe à ficelle scellée avec l'auto-collant de classification de sécurité EXT 106. (Jusqu'à maintenant, ces documents étaient placés dans une enveloppe collante.) On peut obtenir le nouvel auto-collant EXT 106 au magasin de fournitures de MFMM, pièce BG-162. Cet auto-collant sera d'ailleurs amélioré au moment de la prochaine impression.

Les nouvelles instructions ont été regroupées dans un tableau facile à consulter qui porte le titre "Sécurité des documents - Tableau de références", EXT 1512. Il existe deux tableaux, l'un à l'usage des employés qui travaillent dans l'édifice Lester B. Pearson, et l'autre pour les directions des bureaux satellites situées dans d'autres locaux dans la région de la Capitale nationale, comme c'est le cas de la Tour Vanier. On peut se procurer les tableaux en s'adressant aux Opérations de Sécurité (ISSG), pièce BG-190 ou en appelant le 992-5452. La bande approuvée dont il est fait mention dans le Tableau de référence

availability in a future Administrative Notice. In the meantime, the remainder of the procedures should be put in place.

sera achetée bientôt par Approvisionnement et Services Canada. Un avis suivra lorsqu'elle sera disponible. Cependant les autres procédures du Tableau de référence entrent en vigueur dès maintenant.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Public Service Dental Care Plan

Régime de soins dentaires de la Fonction publique

Effective immediately, employees posted abroad should forward their dental claims to the following address:

Dorénavant, les employés affectés à l'étranger devront transmettre leurs demandes de règlement à l'adresse suivante:

The Public Service Dental Care Plan  
Great-West Life Assurance Company  
P.O. Box 6000  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3A5

Régime de soins dentaires de la Fonction publique  
La Great-West, Compagnie d'assurance-vie  
Case Postale 6000  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3A5

Attention: Herschelle Carvery  
Out of Country Claims

Attention: Herschelle Carvery, Demandes  
de règlement hors du Canada

The telephone number for enquiries is (204) 946-8820.

Le numéro de téléphone pour renseignements est le (204) 946-8820.

Great-West Life has indicated that many delays are occurring due to incomplete information on submissions, and has requested that employees ensure forms are complete and that the plan number, certificate number and address appear on all correspondence in order to locate the proper account.

La Great-West indique que l'information incomplète sur les formulaires cause beaucoup de délais et demande aux employés de bien indiquer leurs numéros de régime et de certificat ainsi que leur adresse dans toute correspondance, afin qu'on puisse repérer plus facilement leur dossier.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Neufeld, K. (FS)	APC	Language Training/ Cours de langue	1990-04-02
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Grandbois, A. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	Dakar	1990-05-08
Ouellet, A. (ED-EDS)	Dakar	CIDA/ACDI	1990-04-05

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Banks, Y.	FS-1	FS-2	1990-01-02
Boulanger, Y.	FS-2	EX-1	1990-01-02
Fortier, P.	FS-1	FS-2	1990-01-02
Gorman J.R.P.	FS-2	EX-1	1990-01-02
Martin, T.	FS-1	FS-2	1990-01-02
Normandin, H.-P.	FS-1	FS-2	1990-01-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
MacDonald, M.	CR-4	BFL	1990-03-29
Paquette, A.M.	ST-SCY-1	ABKR	1989-08-31
Yelle, M.	AS-4	ISS	1990-04-23

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Ruddick, D.	GS-MES-2	MIR	1990-05-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Childs, H.S. (FS)	EEE	LWOP/CSS	1990-04-10
Henderson, S. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1990-05-04
	T & L / C & V	PNR	1990-05-07
Rejhon, G. (EX)	APH	RGZ	1990-03-12
Saint-Louis, V. (ES)	APT	EEA	1990-04-23

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Barrieau, R.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1990-04-18
Bisson, G. (CR)	Niamey	Conakry	1990-04-25
David, R.A. (ST-SCY)	UFL	Kingston	1990-04-26
Jackson, G.J. (ST-SCY)	BKR	RBP	1990-04-20
Massicotte, A. (CR)	MINA	New York PM/MP	1990-04-19
Surprenant, P.E. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-04-20
	T & L / C & V	Athens/Athènes	1990-04-26
Vokey, P.M. (ST-SCY)	EPG	RGB	1990-04-02

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lofthouse, M. (CO)	Bonn	NRC/CNRC	1990-06-30

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: One week time share facility available for June 16-23, 1990 at the five star Trapp Family Lodge and Guest Houses in Stowe, Vermont. Two-bedroom, fully equipped condominium in the heart of Vermont's Green Mountains sleeps at least 8 persons and offers a healthy vacation alternative. Asking \$1000 for the week. Call B. Matthiesen at the Canadian Embassy in Washington at 202-682-7747 or at home: 703-435-1357.

FOR RENT: Two-bedroom modern apartment close to DEA on bus route. 3 appliances, dining room, ensuite storage. Balcony. Full recreation facilities. \$600 per month. Call 952-4599 (from 9 to 5).

FOR SALE: Lovely 3-bedroom townhouse in Carson Meadows off Montreal Road. Features private yard with cedar hedge and picturesque rock garden, large kitchen with sliding glass doors, dishwasher and central vacuum, garage, rec room and laundry room. South exposure. Repainted throughout in 1989 and new, no-wax linoleum installed. \$122,000 with transferable mortgage at 11  $\frac{3}{4}$ % until 1992. Call 992-3979 or 745-1361 Glen or Sable Bailey.

**FOR SALE:** Executive custom built bungalow. Ideal for entertaining on canal inlet minutes from Dows Lake. Large back yard with southern exposure. Asking \$449,000. Call Glenda Steward 233-3848.

**FOR SALE:** Executive 4-bedroom house, on the green belt, Convent Glen. 2½ bath, double garage, over sized lot, fenced patio, landscaped, forced air gas furnace, air-conditioned. In excellent condition. On express bus route. All schools in the area. Asking \$225,000. Call (home) 824-5524, (work) 952-4599.

**FOR SALE:** Western Parkway, luxury 2-bedroom condominium apartment, 1½ baths, panoramic view, tennis courts, indoor swimming pool, squash court, party room, billiard room, backing on parkland, bicycle paths, ski trails, fast and convenient transportation to downtown and DEA. \$118,000. Phone 829-6414.

**FOR SALE:** Near Wakefield, 30 minutes to Pearson Building, charming BC log home on 1.9 acres of landscaped gardens and trees with lots of privacy. Three bedrooms on main floor with easy access to extra large deck. Large living room features wood burning stove and high stone fireplace. Recently finished basement features large rec room, bedroom/family room, storage room, full cedar sauna and three-piece bathroom with shower. Access to indoor double garage is through the lower level. Included in sale is dishwasher, Jennair stove, fridge, satellite dish and equipment, including television, two wood-burning stoves, air conditioner and lawn furniture. Asking sale price: \$119,000. For further information or to view video, please contact Murray McAllindon, REMAX, Tel 819-459-2387 (office), 819-827-0257 (home).

**WANTED FOR RENT:** Lakeside cottage with minimum 2 bedrooms within an hour drive. 744-7005 evenings.

**WANTED FOR RENT:** Cottage in Rideau Lakes/Perth area. Must have: sandy beach, southern exposure, screened porch, quiet. For first two weeks in July. Telephone 238-2285.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

1990 EAITC Annual Golf Tournament

Thursday, July 5, 1990  
Pineview Golf Course (Blair Rd.)

Golf, Dinner & Dance	\$30
Golf only	\$20
Dinner & Dance only	\$10

(Spouses & friends welcome, no charge for Dance only).

Rental of equipment is available at the clubhouse. For those who do not wish to walk, carts are available (reserve in advance).

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Tournois de golf annuel de AECEC

Le jeudi 5 juillet 1990  
Terrain de golf Pineview (ch. Blair)

Golf, Dîner et Danse	\$30
Golf seulement	\$20
Dîner et Danse seulement	\$10

(Conjoints et amis bienvenus, aucuns frais pour la danse seulement).

On peut louer de l'équipement au club de golf. Pour ceux qui ne veulent pas marcher, on peut réserver à l'avance des voitures motorisées.



Following the golf...

7:00 p.m. -- Dinner/Prizes  
8:00 p.m. -- Dancing (no charge).

Please put your name in as soon as possible, last entries taken June 27. For entry times and further information, call Reggie McNeill (UTD) at 993-5726.

NOTE: Proper apparel must be worn on the golf course. Also, do not forget that annual leave must be taken for this day. The tournament is open to all employees and past employees of External Affairs. Spouses and friends are welcome to join us for the Dinner and Dance.

Mark this very important date July 5 on your calendar.

Après le golf...

19 h -- Dîner/prix  
20 h -- Soirée dansante

Inscrivez-vous dès que possible. Pour les heures de départ et pour de plus amples renseignements, téléphoner à Reggie McNeill (UTD) au 993-5726.

NOTE: On doit porter une tenue convenable. De plus, n'oubliez pas que vous devez prendre un congé annuel à cette occasion. Le tournoi est ouvert aux membres et retraités du Ministère seulement. Les conjoints et amis sont bienvenus à la fête après le tournoi.

Notez cette date très importante du 5 juillet sur votre calendrier!

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 19/90

March 5, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 19/90

le 5 mars 1990

### WORKSHOPS FOR SPOUSES SPRING 1990

A description of the workshops offered this spring has been sent to EAITC spouses through the Direct Communication with Spouses program. Persons interested may register by filling the form on the reverse and sending it to the Posting Services Centre (ABC).

### ATELIERS POUR LES CONJOINTS PRINTEMPS 1990

Une description des cours qui leur sont offerts ce printemps a été envoyée aux conjoints des employés du Ministère dans le cadre du Programme de communication directe avec les conjoints. Pour s'inscrire, les personnes intéressées peuvent remplir la formule au verso et l'envoyer au centre des services à l'affectation (ABC).

POSTING SERVICES CENTRE  
CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION

1990 - SPRING WORKSHOPS / ATELIERS DE PRINTEMPS - 1990  
REGISTRATION FORM / FORMULE D'INSCRIPTION

I wish to attend the following workshops:  
Je désire participer à l'atelier/aux ateliers suivants:

1. \_\_\_\_\_ Part-time employment in the Public Service - March 8
2. \_\_\_\_\_ L'emploi à temps partiel dans la Fonction publique - le 9 mars
3. \_\_\_\_\_ Working as a consultant - March 21 and 28
4. \_\_\_\_\_ Être consultant - les 22 et 29 mars
5. \_\_\_\_\_ Recruitment of Foreign Service Officers - April 3
6. \_\_\_\_\_ Recrutement des agents du service extérieur - le 3 avril
7. \_\_\_\_\_ Volunteer Work - April 4
8. \_\_\_\_\_ Travail Bénévole - le 5 avril
9. \_\_\_\_\_ Entrepreneurship - April 11
10. \_\_\_\_\_ Lancement d'une entreprise - le 12 avril
11. \_\_\_\_\_ Community Coordinator Workshop - April 18, 25 and May 2
12. \_\_\_\_\_ Atelier coordonnateurs communautaires - les 19, 26 avril et 3 mai
13. \_\_\_\_\_ Teaching English as a second language - May 9 and 16
14. \_\_\_\_\_ Français langue seconde - les 10 et 16 mai

- Passport Application Processing / Traitement des demandes de passeport -  
Registration / Inscription: 997-8904 Darlene Mayer

- Consular Training / Formation Consulaire  
Discuss possibility with / s'informer sur la possibilité auprès de: Hazel  
Fraser (JIC) - 996-9872

Name: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_

Tel. No.: \_\_\_\_\_  
No. de tél.: \_\_\_\_\_  
Home                      Office  
Résidence                Bureau

Address: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

RETURN TO:

Posting Services Centre (ABC)  
External Affairs and International  
Trade Canada  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel. 992-2224

RETOURNER À:

Centre des Services à l'affectation (ABC)  
Affaires extérieures et Commerce  
extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Tél. 992-2224

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 20

May 14, 1990

Numéro 20

le 14 mai 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Colombo - Telephone Numbers

Effective immediately, the telephone numbers for the Chancery in Colombo will be as follows: 695841, 695842, 695843, night line 695845.

### Tel Aviv - Telephone and Facsimile Numbers

Effective May 15, the telephone and facsimile numbers for the Embassy in Tel Aviv will be changed as follows:

Telephone 972 (3) 5272929 (main no.)  
972 (3) 5272931/32/33/34/35  
Facsimile 972 (3) 5272333

The Immigration and Consular Section telephone numbers remain unchanged as follows: Immigration, 972 (3) 448147/48/62; Consular 972 (3) 5465810/11.

### Access to Printing Services

In an effort to reduce the administrative workload in the plant and accelerate the turnaround time on printing orders, the L.B. Pearson Building printing plant (SSCP) has requested that its customers follow these guidelines:

1) The Short Run Printing Requisition form (DSS 3177-39, short form) should be used for the majority of printing requests.

2) The Simplified Printing Requisition form (DSS 3149-2A, long form) should be used only when the job requires one or more of the following:

- Thermobinding
- 500 copies or more
- Distribution (through SSCP)
- Composition

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Colombo - Numéros de téléphone

Les numéros de téléphone de la Chancellerie à Colombo sont maintenant les suivants: 695841, 695842, 695843, ligne de nuit 695845.

### Tel Aviv - Numéro de téléphone et de télécopie

À compter du 15 mai, les numéros de téléphone et de télécopie de l'ambassade à Tel Aviv seront les suivants:

Téléphone 972 (3) 5272929 (n<sup>o</sup> principal)  
972 (3) 5272931/32/33/34/35  
Télécopieur 972 (3) 5272333

Les numéros de la Section de l'immigration et des affaires consulaires demeurent inchangés comme suit: Immigration, 972 (3) 448147/48/62; Affaires consulaires, 972 (3) 5465810/11.

### Accès aux services de l'imprimerie

Pour simplifier les formalités et accélérer le traitement des demandes prioritaires, l'imprimerie de l'édifice Pearson (SSCP) demande à ses clients de bien vouloir suivre les recommandations suivantes:

1) Dans la plupart des cas, se servir du formulaire court (Demande de travaux d'impression à tirage réduit, MAS 3177-39).

2) Ne se servir du formulaire long (Demande de travaux non complexes d'impression, MAS 3149-2A) que lorsque le travail fait appel à un des services suivants:

- reliure par collage
- impression de 500 exemplaires ou plus
- distribution à faire par l'imprimerie
- composition

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

3) When dropping off work at the plant, please ensure that you keep a copy of the printing requisition form for your records.

4) When picking up work, please bring your copy of the printing requisition form with you. It is much easier to find your completed work with a copy of the requisition rather than searching by name or section.

#### Security Infraction Program

The Annual Report on Security Infractions reflects an unacceptably high number of violations for the calendar year 1989. Some two hundred employees have accumulated more than five security infractions during that period.

In accordance with the provisions of CONFIDENTIAL Circular Document Admin. No. 17/89 (ISS) dated April 24, 1989, ISS has informed the supervisors (at no lower than the Director level) of those employees with more than five infractions. These supervisors have been requested to interview the offenders for the purpose of improving their individual security practices. Additionally, the Record of Security Infractions has been passed to the Personnel Security Section (ISSV). In some instances, disciplinary action may be deemed necessary.

Similar action will be taken with respect to security infractions incurred by employees at Missions abroad.

It must be emphasized that sound security measures should be continually practiced by all employees to improve the safeguarding of designated and classified information. As a consequence, the current policy of identifying employees who accumulate more than five infractions per year will continue in the future.

3) Toujours garder au dossier un exemplaire de la demande d'impression des travaux laissés à l'imprimerie.

4) Toujours apporter cet exemplaire de la demande d'impression lorsqu'on passe prendre un travail à l'imprimerie. Celui-ci sera alors beaucoup plus facile à retrouver.

#### Programme relatif aux infractions à la sécurité

Le Rapport annuel sur les infractions à la sécurité indique un nombre très élevé et inacceptable de violations pour l'année civile 1989. Environ deux cents employés ont commis plus de cinq infractions à la sécurité pendant cette période.

Conformément aux dispositions de la circulaire administrative (CONFIDENTIEL) n° 17/89 (ISS) en date du 24 avril 1989, ISS a fait connaître aux superviseurs (à un niveau au moins égal à celui de directeur) les noms des employés qui ont commis plus de cinq infractions. On a demandé à ces superviseurs d'avoir une entrevue avec les contrevenants afin d'améliorer leurs pratiques individuelles en matière de sécurité. En outre, le Relevé des infractions à la sécurité a été transmis à la Section de la sécurité du personnel (ISSV). Des mesures disciplinaires peuvent être jugées nécessaires dans certains cas.

Des mesures analogues seront prises à l'égard des infractions à la sécurité commises par des employés dans les missions à l'étranger.

Nous insistons sur le fait que tous les employés doivent avoir continuellement de bonnes pratiques en matière de sécurité afin d'assurer une meilleure protection des renseignements désignés et classifiés. En conséquence, nous continuerons d'appliquer à l'avenir la politique actuelle qui consiste à déterminer les employés qui se rendent coupables de plus de cinq infractions par an.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

External Affairs Joint Council

Conseil mixte des Affaires extérieures

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of February 28, 1990.

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 28 février 1990.

Collective Bargaining - Economics, Sociology and Statistics Group (ES)

Négociation collective - Groupe de l'économique, de la sociologie et de la statistique (ES)

On April 20, 1990 a new collective agreement covering employees in the ES Group was signed by the Treasury Board and the Economists', Sociologists' and Statisticians' Association.

Le Conseil du Trésor et l'Association des économistes, sociologues et statisticiens ont signé le 20 avril dernier une nouvelle convention collective concernant les employés du groupe ES.

Further details will be provided to missions and divisions concerned, when available.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bailey, C. (FS)	CIDA/ACDI	APC	1990-05-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Côté, Y.	AS-4	IDX	1990-05-01
Edgington, H.	ST-SCY-2	BTE	1990-05-07
Sarault, P.	CR-4	MRP	1990-04-27

<u>OTHER APPOINTMENTS</u> <u>AUTRES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lafranchise, D.	AS-6	MIR	1990-05-08
Petersen, H.	SI-1	BFL	1990-04-05
Potvin, L.	CR-3	MIR	1990-04-24

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Attree-Smith, J.E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1990-05-02
Croteau, P.E. (ST-SCY)	GAT	T & L / C & V	1990-06-11
De Chamailard, N. (CR)	IAM	ABMA	1990-05-07
Dubois, C. (ST-SCY)	LGPP	JLO	1990-03-05
Goulet, N. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1990-04-30
Kotyk, E.M. (ST-SCY)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1990-04-28
Legendre, D. (CR)	BMPA	IAM	1990-05-07
Lepage, G. (AS)	APSA	ABMR	1990-05-07

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Two-bedroom modern apartment close to DEA on bus route. 3 appliances, dining room, ensuite storage. Balcony. Full recreation facilities. \$600 per month. Call 952-4599 (from 9 to 5).

FOR RENT: Walking distance from External Affairs, high basement one bedroom apartment, unfurnished, newly renovated, security system, laundry. Suitable for one non-smoker. \$495 per month including utilities. Call Elizabeth at 990-6915.

FOR RENT: Larrimac, P.Q. (Gatineau Valley between Chelsea and Wakefield). Summer retreat. One-bedroom cottage, fully equipped, by golf and tennis club, swimming privileges. Available May 15 to October 1. \$1,600. Twenty minutes from Ottawa. 827-3715 after 7:00 p.m.

FOR RENT: Sandy Hill, quiet non-smoking building, Heritage (1892). Fireplace, appliances furnished to needs. High ceiling, oak bookcase, central vacuum, hardwood floors protected with scatter rugs. Common balcony, blinds of all kinds. Walk-in closet. Two rooms plus bath in total. Services included, laundry in building, parking available, locked lobby. Lease optional. Available June 1. Details 994-3540 or 237-3624.

FOR RENT: Fully furnished (linens, dishes, etc.) two-bedroom condo in Mont-bleu area of Hull. 10 minutes to L.B.P. Low-rise building. Full living room and dining room, wall to wall carpeting, corner fireplace, two balconies, 5 appliances, bedroom fan, parking. Secure area, close to bus route and shopping. Ideal for repats or interim accomodation. Call John at 996-2442 or home 776-6458.

FOR RENT: 1279 sq. ft. two-bedroom apartment in luxurious Riviera complex, five appliances, amenities include indoor and outdoor pools, squash, racquet-ball and tennis courts, exercise room and party rooms, gatekeeper, steps from bus transitway. \$1,050 per month to August; \$1,095 per month from September. Call 996-6292 or 741-7880.

FOR RENT OR SALE: House in Kanata, 2100 square feet. 4 bedrooms, family room, 2½ baths, 2 fireplaces, renovated kitchen with build-in appliances. Wood floors in some areas, neutral carpets, air conditioned, solar heated in-ground concrete pool, double car garage, great house for entertaining. \$2,000 per month plus utilities. Sale \$205,000. Immediate occupancy. Call 992-8926 or 592-2334.

FOR RENT OR SALE: Condominium townhouse in Amberwood (Stittsville). 1610 square feet, bungalow. 2 baths, 2 bedrooms, sunroom, sunny end unit, windows facing South West. Fireplace, double car garage, brand new unit. \$1,800 per month plus utilities. Sale \$195,000. Immediate occupancy. Call 992-8926 or 592-2334.

FOR SALE: Executive 4-bedroom house, on the green belt, Convent Glen. 2½ bath, double garage, over sized lot, fenced patio, landscaped, forced air gas furnace, air-conditioned. In excellent condition. On express bus route. All schools in the area. Asking \$225,000. Call (home) 824-5524, (work) 952-4599.

FOR SALE: Manor Park. Close to work. Two-storey Cape Cod, excellent condition. 4 bedrooms, modern eat-in kitchen, fireplace, 1½ baths, rec room, centrally air conditioned. Available mid July. For further details call Lynne Blott 567-5000.

FOR SALE: Luxurious, 2-storey, 4-bedroom home in Chapel Hill (Orleans); 3 years old; large verandah; 2-car garage; central air; professionally landscaped; cedar deck off kitchen; laundry room and powder room on main floor; full sized bathroom on second floor; master bedroom has ensuite bathroom with whirlpool tub; fully finished recreation room; family room off kitchen and heat circulating fireplace. Must sell. Asking \$240,000. Home: 837-3376; work: 996-2576.

FOR SALE: Dante furnishing solid oak dining room suite. Buffet, hutch, 96" table, 6 chairs and 2 captains' chairs. \$2,500. Call 996-2591.

TO SHARE: House in Glebe with 2 quiet non-smoking professionals and 1 cat. Hardwood floors, fireplace, fully-furnished, washer-dryer. Large bedroom (entire top floor) \$400 monthly plus share in utilities. Please phone: 231-2697.

ACCOMODATION WANTED: Looking for house, townhouse or flat with 3 bedrooms and yard, other features flexible. Rent approx. \$800 depending on appliances, location, etc. Contact Debbie at 232-2372 during the evening.



## RÉUNION DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

28 FÉVRIER 1990

## COMPTE RENDU SOMMAIRE

La réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures (CMAE), tenue le 28 février 1990, est présidée par un membre de la partie syndicale.

Trois nouveaux membres sont accueillis par le Conseil lors de cette réunion. Il s'agit de monsieur Merdon Hosking, président, Association des administrateurs financiers de la Fonction publique; monsieur Trevor Pinnacle, directeur par intérim, Relations de travail; et monsieur Gerry Parent, agent des Relations de travail.

1. Congé auto-financé:

La direction informe la partie syndicale que la politique du Ministère en matière de congés auto-financés a été approuvée officiellement et que l'approbation officielle va être annoncée bientôt. La direction espère que le programme sera lancé au cours de l'été.

2. Études: faire ou faire faire:

Comme il a été mentionné lors de la réunion du 22 novembre 1989, seules les études traitant des foires et des missions commerciales, des affectations, des exposés de mission, des déménagements et de l'acquisition d'une langue étrangère demeurent en suspens. L'état d'avancement de ces études demeure inchangé. Elles font maintenant partie de l'Examen ministériel.

3. Congé de maternité au cours d'une affectation à l'étranger:

La direction informe la partie syndicale que la politique du Ministère est en cours de traduction et qu'elle devrait être disponible d'ici mars 1990.

La direction tente actuellement d'accélérer, par l'entremise d'Emploi et Immigration, le traitement des prestations de maternité pour les employées à l'étranger. La direction a été informée que les employées oeuvrant dans des régions éloignées au Canada ont connu des délais plus longs, avant de recevoir leurs prestations, que les employées à l'étranger.

La direction invite la partie syndicale à présenter des propositions qui pourraient être transmises à Emploi et Immigration.

4. Politique du stationnement:

La direction tient à clarifier le procès-verbal de la réunion du 22 novembre 1989 relativement à la question de stationnement pour personnes handicapées.

Une personne bénévole appartenant à une association communautaire pour personnes handicapées s'est rendue sur les lieux les 26 janvier et 21 février 1990 pour évaluer l'espace de stationnement réservé à l'un des employés handicapés du Ministère. Des recommandations ont été présentées à MFM, et une décision a été prise concernant cet employé. Le ministère des Travaux publics doit mettre en application la décision. Les autres espaces de stationnement n'ont pas été touchés.

La politique relative à cette question est présentement en cours de révision, et la direction est prête à examiner toutes les propositions de la partie syndicale en ce qui a trait à cette question.

5. Politique du gouvernement du Canada concernant les effets du terrorisme:

La direction informe la partie syndicale que le titre approprié pour ce point à l'ordre du jour devrait être: "Politique du Ministère concernant les effets du terrorisme".

La direction a reçu de l'APASE un document qui a été transmis à tous les membres du Conseil. Un sous-comité sera établi pour examiner la question. Les nominations de la partie syndicale pour ce sous-comité doivent être transmises à Ben Pflanz (ABD).

6. Services de garderie:

La direction informe la partie syndicale que plus de 100 ministères, y compris les Affaires extérieures, ont répondu à l'invitation du Conseil du Trésor de fournir des commentaires sur l'ébauche de politique concernant les services de garderie à l'intérieur de la Fonction publique fédérale.

La direction fait savoir que la détermination de l'emplacement et la planification se poursuivent. Cependant, comme le financement provincial n'est pas disponible pour 1990, la date-cible prévue pour l'ouverture de la garderie est septembre 1991. Nous espérons qu'à ce moment-là le financement provincial sera disponible.

7. Examen ministériel:

Pour donner suite à la réunion spéciale sur la question, tenue le 19 décembre 1989, la direction présente au Conseil un document intitulé "Examen ministériel: Préparation aux années 1990: Défi de la gestion à AECEC".

Ce document explique en résumé les principaux éléments de l'Examen ministériel actuel. Il précise les principaux intervenants, la philosophie qui sous-tend l'Examen, les principaux thèmes, les grandes questions, le sujet de l'Examen, les questions reliées au personnel, la rétroaction ainsi que le plan de communications.

La direction renouvelle encore une fois l'invitation faite à tous les employés de présenter des propositions sur l'un ou l'autre point de l'Examen. L'Examen ministériel doit être terminé en juin 1990. Les décideurs seront le Comité directeur, le sous-ministre, les ministres et le Comité d'examen des dépenses du Cabinet.

8. Emploi des conjoints:

La direction confirme que le Ministère se prépare à diffuser un document concernant l'emploi des conjoints qui se fonde sur les recommandations contenues dans les rapports Sinclair et MacDougall.

Ce document n'est pas une circulaire. La direction est prête à examiner tous les points de vue concernant son contenu que pourrait présenter la partie syndicale. Une politique officielle sur l'emploi des conjoints doit être élaborée au cours de l'été.

9. Privilèges diplomatiques pour les courriers:

La partie syndicale exprime sa préoccupation concernant l'absence de statut diplomatique pour les courriers à Paris et le personnel nouvellement installé à Washington.

La direction explique que le statut diplomatique a été demandé pour ces personnes dans les pays d'accueil. Pour ce qui est de la France, le statut diplomatique a été obtenu sur une base de réciprocité pour les CM et les EL, mais les autorités françaises ont refusé d'octroyer le statut aux autres personnes. Pour ce qui est de Washington, des discussions sont en cours avec le State Department concernant cette question.

10. Salle des ordinateurs du COSICS/ergonomie/changements technologiques:

La partie syndicale informe la direction de trois domaines de difficultés pratiques concernant ces points. Ils comprennent les facteurs ergonomiques et la santé des employés, la modification des tâches, la formation et la consultation. La direction reconnaît ces difficultés et avise la partie syndicale que B. Brodie, Conseil du Trésor, et W. Sinclair, ministère des Affaires extérieures, s'occupent très activement des aspects de l'ergonomie et de la formation en cours d'emploi dans la mesure où ils touchent le nouvel équipement implanté au Ministère. Il a été décidé que les autres questions relatives à ce point allaient être traitées hors de la réunion avec les représentants de la direction qui en sont responsables.

Le représentant de l'Alliance exprime des préoccupations concernant le manque de consultation en rapport aux nouvelles technologies (par exemple les télécopieurs) qui sont introduites en divers endroits du Ministère. On a demandé à la direction d'organiser la réunion d'un comité patronal-syndical distinct pour traiter de cette question.

11. Introduction d'Infonnel:

La direction informe la partie syndicale qu'elle dispose d'un nouveau système d'information de gestion du personnel: Infonnel. Le titre est un dérivé des termes Information et Personnel. Certains se rappellent peut-être le système désigné PERNET.

L'objectif d'Infonnel est d'appuyer le fonctionnement du service du personnel pour l'ensemble du Ministère. Le système fonctionnera sur mini-ordinateur avec une base de données centrale. On prévoit implanter le système au Ministère par étape, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1990. On prévoit que tout sera en place le 1<sup>er</sup> février 1993.

12. Initiative interministérielle concernant la santé des employés de la Fonction publique (Groupe de travail sur la contamination environnementale à l'étranger):

La direction informe la partie syndicale que le Ministère a été invité à participer à une initiative interministérielle sur la santé publique. Le comité se compose de représentants de Santé et Bien-être social Canada, d'Environnement Canada et des Affaires extérieures. Le groupe de travail a été mis sur pied pour étudier les effets de l'augmentation de la contamination à l'étranger pour le personnel basé au Canada. L'objectif consiste à présenter des recommandations concernant la santé des fonctionnaires.

13. Autres points:

- a) La direction confirme qu'il y aura recrutement de secrétaires au niveau SCY-2. La direction est consciente qu'il y a encore des employés au Ministère qui occupent des postes de SCY-1, et indique que le Ministère est en train de résoudre cette inégalité.
- b) Les deux parties conviennent que la prochaine réunion du CMAE sera présidée par la direction et qu'elle se tiendra à 14 h 30 le 2 mai 1990.

PERSONNES PRÉSENTES

PARTIE SYNDICALE

Association des économistes, sociologues  
et statisticiens - G. Stack

Fraternité internationale des ouvriers en  
électricité - E.N. Christensen  
- M. Trépanier

Association professionnelle des agents du  
Service extérieur - M. Fine

Alliance de la Fonction publique du Canada

- D. Larkin, Élément national
- D. Delaney, Élément national
- E. Dubé, Syndicat local 70125
- M. Ramsay, Élément national
- K. McCarthy, Syndicat local 70125
- J. Kruithof, Conseiller, COSICS

Administrateur financier de la Fonction publique

- Merdon Hosking

DIRECTION

ACB P. Walker  
ABD B. Pflanz  
A/ABK T. Pinnacle  
APS D. Vermette  
MID D. Woods  
MFM P. Thompson  
MPM N. Wells  
ADA L. Lepage  
ADA D. Fogerty  
CMD L. Edwards  
ABKH C. Dowler  
ABKR G. Parent  
ABKR D. Guilmet-Harris

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL  
MEETING

FEBRUARY 28, 1990

SUMMARY RECORD

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC) held February 28, 1990 was chaired by the Staff Side.

The Council welcomed three new members to the Committee: Merdon Hosking, President, Association of Public Service Financial Administrators; Trevor Pinnacle, A/Director, Staff Relations; and Gerry Parent, Staff Relations Officer.

1. Self Funded Leave:

Management informed the Staff Side that the Department's policy on Self Funded Leave has been informally approved and that formal approval is forthcoming. Management is hopeful that the program will be launched this summer.

2. Make or Buy Studies:

As stated at the meeting of November 22, 1989, only those studies dealing with Trade Fairs and Missions as well as those dealing with the Posting, Briefing, Relocation and Foreign Language Training remain outstanding. The status of these studies remains unchanged. These studies now form part of the Corporate Review.

3. Maternity Leave While on Assignment Abroad:

Management informed the Staff Side that the Department's policy is presently being translated and is expected to be out by March 1990.

Management is presently attempting to expedite the processing of maternity benefits for employees abroad through the Department of Employment and Immigration. Management has been informed that employees in remote areas of Canada have encountered further delays in receiving their benefits than employees abroad.

Management invites the Staff Side to put forward suggestions on this matter which could be passed on to Employment and Immigration.

4. Parking Policy:

Management clarified the minutes of the November 22, 1989 meeting with respect to the handicapped parking.

A volunteer from the Disabled Persons Community Association attended on the premises on January 26 and February 21, 1990 to assess the location of the parking space for one of the Department's handicapped employees. Recommendations were submitted to MFM and a decision was reached for this employee. The Department of Public Works will implement the recommendation. Other parking situations have not been affected.

The Policy is presently being reviewed and Management welcomes any submissions by Staff Side on this matter.

5. Government of Canada's Policy on the Effects of Terrorism:

Management informed the Staff Side that the proper title for this agenda item should be the "Department's Policy on the Effects of Terrorism".

Management has received from PAFSO, a submission which was circulated to all members of the Council. A sub-committee will be set up to deal with this issue. Nominations from the Staff Side for this sub-committee should be forwarded to Ben Pflanz (ABD).

6. Day Care:

Management informed the Staff Side that over 100 Departments including External Affairs responded to Treasury Board's invitation to provide comments on the Draft Policy on Day Care in the Federal Public Service.

Management advised that site identification and planning continues. However, as no provincial funding is available for 1990, the tentative target date for opening of the Day Care is September 1991. At this time, it is hoped that provincial funding will become available.

7. Corporate Review:

Management presented to the Council as a follow-up to the Special Meeting held on December 19, 1989 on this issue, a document entitled "Corporate Review" 'Preparing for the 1990's: The Management Challenge for EAITC'".

This document explains in a nutshell the important elements of the present Corporate Review including key players, the philosophy behind the review, the main themes, the key issues, the subject-matter of review, personnel issues, inputs as well as the communication plan.

Management once again reiterated its invitation to all employees to present suggestions on any aspects of the Review. The Corporate Review is expected to wrap-up in June 1990. The final arbitrators of the options will be the Steering Committee, the Deputy Minister, the Ministers and the Cabinet's Expenditure Review Committee.

8. Spousal Employment:

Management confirmed that the Department is preparing to release a document concerning spousal employment which draws upon the recommendations contained in the Sinclair report as well as the MacDougall report.

This document is not intended as a circular document. Management welcomes any views on its content from the Staff Side. An official policy on spousal employment is expected to be developed during the summer.

9. Diplomatic Privileges for Couriers:

Staff Side expressed concern about the lack of Diplomatic Status for Couriers in Paris and newly arrived Staff in Washington.

Management explained that Diplomatic Status had been sought for such persons in receiving countries. With regard to France, Diplomatic Status was obtained on a reciprocal basis for CMs and ELs but French authorities refused to grant the status to others. With respect to Washington, discussions are on-going with the State Department on the issue.

10. COSICS Computer Room/Ergonomics/Technological Change

The Staff Side informed Management of three areas of practical difficulties relating to these items. These include ergonomic factors and Employee Health; Job Redesign; Training, and consultation. Management recognized these difficulties and informed the Staff Side that B. Brodie of the Treasury Board and W. Sinclair of this Department are actively involved in the areas of ergonomics and job training as it relates to all aspects of new equipment which is being introduced in the Department. It was agreed that other issues related to this item would be discussed off-line with the responsible management representative.

The Alliance representative expressed concern about lack of consultation in relation to new technology (e.g. fax machines) being introduced into various areas of the Department. Management was asked to set up a separate labour management committee meeting to discuss the matter.

11. Introduction of Infonnel:

Management informed the Staff Side that it has a new Personnel Management Information System called Infonnel. The title is derived from the words Information and Personnel. Some may recall the system being dubbed PERNET.

The objective of Infonnel is to support personnel operations throughout the Department. The system will operate on a mini-computer with a central data base. The system is projected to be introduced in the Department on a staggered basis beginning on June 1, 1990 with a targeted completion date of February 1, 1993.

12. Interdepartmental Public Service Health Initiative  
(Task Force on Environmental Contamination Abroad):

Management informed the Staff Side that the Department has been invited to participate in an interdepartmental public health initiative. The Committee is composed of representatives from Health and Welfare Canada, Environment Canada and External Affairs. The Task Force has been established to study the effects of worsening contamination abroad on Canada-based staff, with the objective to make Public Service Health recommendations.

13. Other Business:

- a) Management confirmed that recruitment of secretaries will take place at the SCY-2 level. Management is aware that there are still employees within the Department that occupy SCY-1 positions and is in the process of resolving this inequity.

- b) Both parties agreed that the next EAJC meeting, which would be chaired by Management, would be held on May 2, 1990 at 2:30 p.m.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

Economists', Sociologists' and  
Statisticians' Association - G. Stack

International Brotherhood of  
Electrical Workers - E.N. Christensen  
- M. Trepanier

Professional Association of Foreign  
Service Officers - M. Fine

Public Service Alliance of Canada  
- D. Larkin, National Component  
- D. Delaney, National Component  
- E. Dube, Local 70125  
- M. Ramsay, National Component  
- K. McCarthy, Local 70125  
- J. Kruithof, Advisor COSICS

Public Service Financial Administrator -  
- Merdon Hosking

MANAGEMENT SIDE

ACB P. Walker  
ABD B. Pflanz  
A/ABK T. Pinnacle  
APS D. Vermette  
MID D. Woods  
MFM P. Thompson  
MPM N. Wells  
ADA L. Lepage  
ADA D. Fogerty  
CMD L. Edwards  
ABKH C. Dowler  
ABKR G. Parent  
ABKR D. Guilmet-Harris



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 20/90

March 5, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 20/90

le 5 mars 1990

### WORKSHOP - YOUR FIRST POSTING

The Posting Services Centre (ABC) is offering evening workshops on the preparation for a first posting.

#### Who should attend

- Foreign Service employees and spouses who will be going on posting for the first time;
- Foreign Service employees and spouses who want a smooth relocation and an easy adjustment to the mission, for themselves and their family.

#### Objective

To inform participants of how to prepare thoroughly for their future post.

#### When

March 8, 7 p.m. to 10 p.m. in English  
March 14, 7 p.m. to 10 p.m. in French.

#### Where

Posting Services Centre (ABC),  
L.B. Pearson Building (D1).

#### Registration

Please phone ABC 992-2224.

#### Summary of Programme Content

- 1) Posting cycle. An overview of steps and procedures.
  - Notification of assignment
  - Early preparation
  - Receipt of posting confirmation

### ATELIER - VOTRE PREMIÈRE AFFECTATION

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre en soirée des ateliers sur la préparation à une première affectation.

#### Qui devrait s'inscrire

- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui sont affectés à l'étranger pour la première fois;
- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui veulent, pour eux-mêmes et leur famille, une réinstallation sans ennui et une adaptation facile à la nouvelle mission.

#### Objectif

Apprendre aux participants comment se préparer adéquatement pour leur prochaine affectation.

#### Quand

Le 8 mars, de 19 h à 22 h en anglais.  
Le 14 mars, de 19 h à 22 h en français.

#### Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

#### Inscription

Veillez téléphoner à ABC au 992-2224.

#### Sommaire du programme

- 1) Le cycle d'affectation. Un aperçu des étapes et de la marche à suivre:
  - L'avis préliminaire d'affectation
  - Les premiers préparatifs
  - La réception de la confirmation d'affectation

- Getting ready to relocate
- Pre-posting rounds
- Pre-posting countdown
- What are the services available at the Posting Services Centre?

- . Documentation on all pertinent topics

- . Information on countries
- . Workshops
- . Administrative briefings
- . Spousal Employment Counsellor
- . Education Counsellor

- . Employee Assistance Program

- Arrival at mission
- Life at mission
- Notification of new assignment

## 2) Concerns After Notification of Assignment

- What is it like there?
- Education?
- Spousal employment?
- Housing?
- Other considerations?

## 3) Early Preparations

- Medical exam at Health & Welfare Canada
- Dental exam
- Foreign language training, Should I? Advantages
- Administrative Arrangements
  - . Medical
  - . Briefings
  - . Personal interview

## 4) Rounds

- Accommodations and transportation
- Relocation arrangements
- Passports

## 5) Pre-posting Checklist. The six-week countdown.

- Les préparatifs de réinstallation
- La tournée avant l'affectation
- Le compte à rebours avant l'affectation
- Quels sont les services disponibles au Centre des services à l'affectation?

- . Documentation sur les sujets pertinents

- . Renseignements sur les divers pays
- . Ateliers
- . Formation administrative
- . Conseiller en emploi pour les conjoints
- . Conseiller en éducation
- . Programme d'aide aux employés

- L'arrivée à la mission
- La vie à la mission
- L'avis de la prochaine affectation

## 2) Préoccupations après réception de l'avis préliminaire d'affectation

- Comment est la nouvelle mission?
- Les études?
- L'emploi du conjoint?
- Le logement?
- Les autres facteurs à considérer?

## 3) Préparatifs préliminaires

- L'examen médical à Santé et Bien-être social Canada
- L'examen dentaire
- La formation en langues étrangères, devrais-je? Ses avantages.
- Les arrangements administratifs
  - . Aspect médical
  - . Sessions d'information
  - . Rencontre individuelle

## 4) La tournée

- Le logement et le voyage
- Préparatifs pour le déménagement
- Les passeports

## 5) Liste de contrôle avant l'affectation. Le compte à rebours six semaines avant le départ.

#### 6) Life at the Mission

- The diplomatic mission
  - . its structure
  - . its purpose
- Your role as a spouse
- How does the mission run?
- How do I fit in?
- Resources once at the mission:
  - . community co-ordinator
  - . other contacts at embassy
  - . schools
  - . religious groups
  - . social clubs
- Employment
- The neighbourhood
- Fitting in - getting the most out of the whole experience
- Keeping things together at home

#### Expected Results

Participants will be able to go through each step of the preparation for a posting with know-how, in an orderly fashion, saving time and reducing the effects of the stresses that are present on a first posting.

Participants will be better equipped to work towards preparation, transition and integration as smoothly as possible.

Participants will leave the workshop with useful information, an awareness of resources on which to draw and a knowledge of a substantial supportive infrastructure within the Foreign Service community.

Participants will have a feeling of being prepared for the upcoming challenges of a first posting.

#### 6) La vie à la mission

- La mission diplomatique
  - . sa structure
  - . son but
- Votre rôle comme conjoint
- Le fonctionnement de la mission
- Comment puis-je m'y intégrer?
- Les services à la mission
  - . le coordonnateur communautaire
  - . les autres personnes-ressources
  - . les écoles
  - . les groupes religieux
  - . les clubs sociaux
- L'emploi
- Le quartier
- S'adapter pour profiter au maximum de son expérience
- L'harmonie à la maison

#### Résultats escomptés

Les participants pourront passer par chacune des étapes de la préparation à une affectation en connaissance de cause, de façon ordonnée, en épargnant du temps et en réduisant les effets du stress relié à une première affectation.

Le fait que les participants soient mieux équipés résultera en une préparation, une réinstallation et une intégration qui iront comme sur des roulettes.

Les participants quitteront l'atelier bien informés, ayant une bonne idée des ressources qui peuvent les aider et une connaissance de l'infrastructure qui les appuiera à l'intérieur de la communauté du Service extérieur.

Les participants se sentiront prêts à surmonter les défis d'une première affectation.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

Number 21

May 22, 1990



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Numéro 21

le 22 mai 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Kuwait - Change of Address

The new address of the Chancery in Kuwait is Bloc 4, House No. 24, Al-Mutawakel, Da Aiyah Kuwait. The Post Office box, telephone, telex and facsimile numbers remain unchanged.

## TRAINING

### Language Training

This announcement is for all permanent employees who are interested in maintaining or improving their linguistic capacity in the second language.

### Communication Orale Level B

For anglophones who have already attained Level B or the equivalent in French.

### Communication Orale Level C

For anglophones who have already attained Level C or the equivalent in French.

### Interaction Orale - Préparation à l'ELS

For anglophones who wish to prepare for their upcoming second language evaluation test.

Schedules: 4 days a week, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m.

First session: July 3 to 28, 1990.

Second session: July 30 to August 24, 1990.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Koweït - Changement d'adresse

La nouvelle adresse de la chancellerie à Koweït est la suivante. Bloc 4, House No. 24, Al-Mutawakel, Da Aiyah Koweït. Les numéros de boîte postale, de téléphone, de télex et de télécopie demeurent inchangés.

## FORMATION

### Cours de langue

Cet avis concerne tous les employés permanents qui sont intéressés à maintenir ou à perfectionner leur compétence linguistique dans la langue seconde.

### Communication orale - Niveau B

Ce cours s'adresse aux candidats anglophones qui ont déjà le niveau B ou l'équivalent en français.

### Communication orale - Niveau C

Ce cours s'adresse aux candidats anglophones qui ont déjà le niveau C ou l'équivalent en français.

### Interaction orale - Préparation à l'ELS

Ce cours s'adresse aux candidats anglophones désireux de se préparer à court terme au test de bilinguisme.

Horaire: 4 jours par semaine, de 12 h 30 à 14 h 30.

Première session: du 3 au 28 juillet 1990.

Deuxième session: du 30 juillet au 24 août 1990.

First choice will be given to candidates who were unable to register during the preceding year. Interested persons are allowed to register for one of the two courses only.

Priorité sera accordée aux personnes qui n'ont pu s'inscrire durant l'année régulière. Les personnes intéressées ne peuvent s'inscrire qu'à l'une ou l'autre des deux sessions.

**Registration**

To register for these courses, employees are asked to contact ADL at 996-3850. Please note that the registration deadline is June 13, 1990 and that participation in any training program is subject to approval of the employees immediate supervisor.

**Inscription**

Les employés qui désirent s'inscrire à ces cours sont priés de communiquer avec ADL au 996-3850. Veuillez noter que la date limite d'inscription est le 13-juin 1990. En outre, tous les candidats doivent obtenir l'autorisation préalable de leur superviseur immédiat.

**PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL**

**DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT**

Nil/Néant

**NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS**

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bezeau, S.	ST-OCE-2	MISW	1990-05-28

**POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE**

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clark, G. (FS)	RBR	JIS	1990-05-22

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fountain, K.	FS-1D	RBR	1990-05-07

**ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT**

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barry, S. (ST-SCY)	CIV	JLO	1990-05-08
Bellemare, M. (ST-SCY)	APSA	ISD	1990-05-09
Desmeules, R. (ST-SCY)	APD	T & L / C & V	1990-04-25
Lacombe, H. (CR)	Vienna/Vienne	JISG	1990-05-10

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McLaren, G. (ST-SCY)	MRPR	MRM	1989-09-05
Olver, S.P. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1990-05-06
	T & L / C & V	Brasilia	1990-05-09
Parks, J.E. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1990-05-07
Verreault, M. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1990-05-08

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beavis, G.	GS-PRC-05	Washington	1990-05-30

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** 11½% mortgage until 1993. Only \$114,900. Ten minutes walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms. Swimming pool. One parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Hypothèque de 11½% jusqu'en 1993. Seulement \$114,900. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier, et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher. Piscine. Un terrain de stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très propre. Libre sur demande. Pour de plus amples renseignements, téléphoner au 595-5984.

**FOR RENT:** 10 min. from L.B. Pearson, 15 min. from ski slopes, superb canadian-style house, 3+1 bedrooms, living, dining, fireplace, hardwood floors, den, kitchen, finished basement, 5 appliances, exquisite area of Ferme Limbour, available August 1, \$950 per month. B. Picard/CMG/990-7234.

**À LOUER:** 10 min. du L.B. Pearson, 15 min. des pentes de ski, magnifique maison de style canadien, 3+1 chambres à coucher, salon, salle à diner, foyer, plancher bois franc, bibliothèque, cuisine, sous-sol fini, 5 appareils ménagers, superbe quartier de la ferme Limbour, libre 1<sup>er</sup> août, \$950 par mois. B. Picard/CMG/990-7234.

**FOR SALE:** Lovely townhouse with picturesque rock garden, 3 bedrooms, large eat-in kitchen, den/family room, garage. Dishwasher and central vacuum included. Reduced mortgage at 11½%. Only \$122,000. Call Glen or Sable Bailey at 992-3979 or 745-1361.

**REQUIRE HOME TO RENT:** Minimum 3 bedrooms, Ottawa area, willing to commute, (maximum drive 30 mins), have a dog and cat, (both very clean and well trained), rent negotiable \$800 to \$900 per month. Requirement for home from mid June. Will sign lease with usual release clause for rotational employee. Family configuration 3 (three) persons. Contact R. Davidson Canadian Del to Nato in Brussels until May 31 and c/o Comcentre LBP from June 3.

**HOUSE TO SHARE:** Available July 1. A large, furnished, three-storey Victorian house is available for a single tenant for shared accommodation beginning July 1. The house is in Centretown, 15 minutes walk from Parliament Hill. Available for personal use are three rooms on the second floor: a large front bedroom (with a small balcony off the hall), a guest/sitting room, and a bathroom. To be shared with another tenant are a study and four spacious rooms downstairs: living room, TV/VCR room with fireplace, kitchen, and dining room. Also available are a fenced-in patio, garden and laundry facilities. A non-smoker is required, and a two-year lease is preferred. Rent is \$630 per month plus utilities. For further information, call Sheldon Shaeffer at 590-0553 during the day or 231-6849 at night or on weekends.

#### NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

##### Canada's Fitweek

Canada's Fitweek is the largest celebration of physical activity in the world. Join the fun between May 25 and June 3 and make your move towards active living. On May 25, be a part of Sneaker Day by wearing your favorite pair of sneakers.

As part of Canada's Fitweek, Ottawa has accepted the city of Regina's challenge to compete for the title of Fit City. All it takes is participation in 15 minutes of physical activity on Challenge Day,

#### RENSEIGNEMENTS DIVERS

##### La semaine "Canada en forme"

La Semaine "Canada en forme" est la plus grande manifestation d'activité physique au monde. Soyez de la fête, du 25 mai au 3 juin, et engagez-vous sur la voie du conditionnement physique. Le 25 mai, chaussez vos espadrilles préférées et venez participer à la Journée des espadrilles.

Dans le cadre de la Semaine "Canada en forme", Ottawa a accepté de relever le défi de Régina et de concourir pour le titre de la Ville en Forme. Il suffit pour cela de participer pendant 15 minutes à une activité physique le jour

May 30th 1990. The city with the highest percentage of participants wins and the losing city must fly the winner's flag for one week.

A participation Challenge registration desk will be set up in the front lobby of the L.B. Pearson Building between 11:30 a.m. and 2 p.m. on May 30. Register your participation there; the first 100 participants will receive a "Fitweek" button.

du Défi, le 30 mai 1990. La ville qui obtient le plus haut pourcentage de participants est déclarée gagnante et la ville perdante doit arborer pendant une semaine le drapeau de la ville victorieuse.

Un bureau d'inscription de participation sera ouvert dans le hall d'entrée de l'édifice L.B. Pearson de 11 h 30 à 14 h le 30 mai. Si vous êtes parmi les 100 premiers à vous inscrire, vous recevrez un macaron "Canada en forme".



# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 21/90

March 5, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 21/90

le 5 mars 1990

### COURSE - HUMAN RIGHTS

#### Course description

This course is designed for all Foreign Service and CIDA officers, to increase their awareness of the growing importance being attributed to the protection and promotion of human rights in defining and implementing Canada's foreign policy.

The three-day course is centered on the following:

- definition and importance of human rights
- human rights and development/cultural relativism
- legal and informal mechanisms of reinforcement
- Canadian foreign policy and human rights
- case studies: Haiti and Sri Lanka
- human rights and NGOs - Amnesty International
- reporting procedures for missions
- responsibilities of officers

#### Location

Mont Ste Marie, Quebec

#### Contact

Marcel Cloutier, IMH, 996-9486.

#### Registration

In order to enroll, officers must send to APF (Joyce Brière) a note confirming their participation, signed by their Director, with a copy to IMH.

### COURS - LES DROITS DE LA PERSONNE

#### Description du cours

Ce cours s'adresse aux agents du service extérieur et de l'ACDI. Il vise à les sensibiliser à l'importance croissante que prend la protection et la promotion des droits de la personne dans la définition et la pratique de la politique étrangère canadienne.

Ce cours d'une durée de trois jours est construit autour des éléments suivants:

- définition et importance des droits de la personne
- droits de la personne et développement/relativisme culturel
- mécanismes juridiques et informels de renforcement
- politique étrangère canadienne et droits de la personne
- études de cas: Haïti et Sri Lanka
- droits de la personne et O.N.G. - Amnistie International
- procédures de reportage à l'intention des missions
- attentes et responsabilités des agents

#### Lieu

Mont Sainte-Marie (Québec)

#### Pour renseignements

Communiquer avec Marcel Cloutier (IMH) au 996-9486.

#### Inscription

Pour vous inscrire, vous devrez faire parvenir à APF (Joyce Brière) une note de confirmation de participation signée par votre directeur, et en envoyer copie à IMH.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

Dates

March 21-23, 1990 (English)  
April 3-5, 1990 (French)  
June 4-6, 1990 (English)  
June 6-8, 1990 (French)  
October 1-3, 1990 (English)  
October 3-5, 1990 (French)  
January 7-9, 1991 (English)  
January 9-11, 1991 (French)

Dates

Du 21 au 23 mars 1990 (anglais)  
Du 3 au 5 avril 1990 (français)  
Du 4 au 6 juin 1990 (anglais)  
Du 6 au 8 juin 1990 (français)  
Du 1<sup>er</sup> au 3 octobre 1990 (anglais)  
Du 3 au 5 octobre 1990 (français)  
Du 7 au 9 janvier 1991 (anglais)  
Du 9 au 11 janvier 1991 (français)

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 22

May 28, 1990

Numéro 22

le 28 mai 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Passport Office Closure

The Official Travel Section of the Passport Office will be closed June 25. An officer will be on duty for emergency situations only from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. at 994-3550.

## PERSONNEL INFORMATION

### Maternity leave Allowance Payments

Employees who received the 93% Supplementary Unemployment Benefit for maternity leave, and who had to repay a portion of the UI Maternity Benefit with respect to taxation year 1986 or later, may be eligible for a reimbursement of the repayment. Application for the reimbursement is to be made to ABMP. Please contact your pay clerk who will advise on eligibility and documentary evidence requirements.

## TRAINING

### Pre-Posting Workshops for June 1990

June marks the final month for pre-posting workshops offered by the Posting Services Centre (ABC) to foreign service personnel as well as their families for this posting season.

For descriptions of any of the scheduled workshops please refer to EAITC Administrative Notices #18, April 30, 1990 or CIDA Administrative Notice #90-51, May 3, 1990.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Fermeture au Bureau des passeports

La Section des voyages officiels du Bureau des passeports sera fermée le 25 juin. Un agent sera en service de 9 h à 4 h 30 au numéro 994-3550 pour les cas d'urgence seulement.

## RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

### Indemnités de congé de maternité

Les employées qui ont reçu l'indemnité de 93% de prestations supplémentaires de chômage, et qui ont dû rembourser une partie des prestations de maternité de l'assurance-chômage pour l'année d'imposition 1986 ou après, pourraient avoir droit à un remboursement. Toute demande de remboursement doit être envoyée à ABMP. Veuillez communiquer avec votre commis de paie qui peut vous renseigner sur l'admissibilité et les exigences documentaires.

## FORMATION

### Ateliers de préparation à l'affectation - Juin 1990

Le mois de juin est votre dernière chance de participer aux ateliers de préparation à l'affectation offerts par le Centre des services à l'affectation (ABC). Ces ateliers sont organisés pour le personnel du service extérieur des Affaires extérieures et de l'ACDI, ainsi que leurs conjoints.

Pour avoir la description des séances, veuillez consulter le numéro 18 des Avis administratifs du Ministère daté du 30 avril 1990, ou l'Avis administratif de l'ACDI numéro 90-51 daté du 3 mai 1990.

To register for any of the following sessions, please contact the Posting Services Centre as early as possible at 992-2224.

All workshops will be offered in the training room of the Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, unless otherwise indicated. There is no parking available at the Pearson Building for daytime sessions.

1. First Posting

Monday, June 4 from 7:00 to 10:00 p.m. (English)

Monday, June 8 from 7:00 to 10:00 p.m. (French)

2. Inventory

Wednesday, June 6 from 7:30 to 9:30 p.m. (English)

Wednesday, June 20 from 7:30 to 9:30 p.m. (French)

3. Protocol and Entertaining Abroad  
(two evenings)

Tuesday and Thursday, June 5 and 7 from 7:00 to 10:00 p.m. (English)

Monday and Wednesday, June 11 and 13 from 7:00 to 10:00 p.m. (French)

Tuesday and Thursday, June 19 and 21 from 7:00 to 10:00 p.m. (English)

4. Going on Posting with Young Children (For Parents)

Tuesday, June 12 from 7:00 to 10:00 p.m. (English)

5. Pre-Posting Workshop for Teens and Adolescents

Saturday, June 2 from 9:30 a.m. to 12:30 p.m. (English)

Pour vous inscrire, veuillez appeler dès que possible le Centre des services à l'affectation au 992-2224.

Sauf indication contraire, tous les ateliers auront lieu dans la salle de cours de ABC à l'édifice Lester B. Pearson. Il n'y a pas de stationnement à l'édifice Pearson pour les séances de jour.

1. Première affectation

Le lundi 4 juin de 19 h à 22 h (anglais)

Le lundi 18 juin de 19 h à 22 h (français)

2. Dresser votre inventaire

Le mercredi 6 juin de 19 h 30 à 21 h 30 (anglais)

Le mercredi 20 juin de 19 h 30 à 21 h 30 (français)

3. Le protocole et les réceptions à l'étranger (deux soirées)

Les mardi et jeudi 5 et 7 juin, de 19 h à 22 h (anglais)

Les lundi et mercredi 11 et 13 juin, de 19 h à 22 h (français)

Les mardi et jeudi 19 et 21 juin, de 19 h à 22 h (anglais)

4. Partir en poste avec de jeunes enfants

Le mardi 12 juin de 19 h à 22 h (anglais)

5. Atelier de préparation à l'affectation pour les adolescents

Le samedi 2 juin de 9 h 30 à 12 h 30 (anglais)

6. First Aid (Three full days)

Thursday, Friday and Monday June 14, 15 and 18 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. (English)

6. Les premiers soins (trois jours complets)

Les jeudi, vendredi et lundi 14, 15 et 18 juin, de 9 h à 16 h (anglais)

7. Taxation and the Foreign Service Employee Abroad

Monday, June 11 from 1:30 to 4:00 p.m. (English)

Friday, June 14 from 1:30 to 4:00 p.m. (French)

7. L'impôt et l'employé du service extérieur à l'étranger

Le lundi 11 juin de 13 h 30 à 16 h (anglais)

Le vendredi 14 juin de 13 h 30 à 16 h (français)

8. Property Management

Thursday, June 14 from 7:30 to 9:30 p.m. (English)

8. Gestion immobilière

Le jeudi 14 juin de 19 h 30 à 21 h 30 (anglais)

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Villeneuve, A.	ST-OCE-2	MISW	1990-05-28

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gagnon, H.M. (ST-SCY)	Dakar	T & L / C & V	1990-05-11

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gariepy, Y.	DND/MDN	Paris	1990-07-11
Loftis, P.K.	DND/MDN	London/Londres	1990-06-26

---

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

---

Nil/Néant

---

**SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES**

---

Nil/Néant

---

**TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX**

---

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Knorr, K.D.	CO-1	UEA	1990-04-23

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Pineview end unit. Well maintained 3 bedroom townhouse. 1½ baths. 4 appliances. Finished basement. Easy access to downtown on Queensway, transitway or Parkways. \$775 per month plus utilities. No pets. Available August 1. Contact: Yolanda Banks tel: 994-5706 (office), 745-9638 (res.) or 819-997-0077 (fax). Telex: CIDAHULL/BMS.

FOR RENT: 10 min. from L.B. Pearson, 15 min. from ski slopes, superb canadian-style house, 3+1 bedrooms, living, dining, fireplace, hardwood floors, den, kitchen, finished basement, 5 appliances, exquisite area of Ferme Limbour, available August 1, \$950 per month. B. Picard (CMG) 990-7234.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Pineview. Maison de ville de 3 chambres. Bien entretenue, 1½ salles de bain. 4 appareils, sous-sol complet. Accès facile au centre ville par l'autoroute Queensway, le transitway ou les promenades. \$775 par mois plus les services. Pas d'animaux. Libre le 1<sup>er</sup> août. Appeler Yolanda Banks 994-5706 (bureau); 745-9638 (rés.) ou 819-997-0077 (fax). Telex: CIDAHULL/BMS.

À LOUER: 10 min. du L.B. Pearson, 15 min. des pentes de ski, magnifique maison de style canadien, 3+1 chambres à coucher, salon, salle à diner, foyer, plancher bois franc, bibliothèque, cuisine, sous-sol fini, 5 appareils ménagers, superbe quartier de la ferme Limbour, libre 1<sup>er</sup> août, \$950 par mois. B. Picard (CMG) 990-7234.

FOR SALE: 1988 Nissan Sentra, in excellent condition, 36 000 km, sun-roof, AM/FM radio/cassette, \$8,300. 595-6929 or 992-3042.

À VENDRE: 1988 Nissan Sentra, en parfait état, 36,000 km, toit ouvrant, radio AM/FM cassette, \$8,300. 595-6929 ou 992-3042.

FOR SALE: Lovely townhouse with picturesque rock garden, 3 bedrooms, large eat-in kitchen, den/family room, garage. Dishwasher and central vacuum included. Reduced mortgage at 11½%. Only \$122,000. Call Glen or Sable Bailey at 992-3979 or 745-1361.

FOR SALE: Must see! Executive 3-4 bedroom bungalow. Exceptionally large living room for entertaining with huge lava-stone fireplace. Dining room has patio door to deck and garden with peach, pear and apple trees. Gourmet kitchen with walk-in pantry, floor-to-ceiling bay window. Island with sink, dishwasher and Jen-Air grill. Brick and copper detail. Cherry cabinets. Master bedroom with ensuite, deluxe whirlpool. Fully finished basement with 2-piece bath, family room with angelstone fireplace, wet bar and 111-bottle brick wine cellar. \$189,900. 729-0166.

FOR SALE: Costain executive 4 bedroom two storey house on oversize lot in convent Glen North, Orleans. Quiet cul de sac ideal for young family. Features include central air and high efficiency fireplace. Excellent location for schools (separate and public boards), shopping and express bus service. Listed at \$183,000. Contact Jacquie Lecuyer at National Real Estate Service, (613) 722-9622 or home (613) 746-1808.

FOR SALE: Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house, large ground floor family room overlooking outdoor children's play area. Modern eat-in kitchen with built-in dishwasher, hardwood floors throughout (except family room), fireplace. Low cost gas heating (annual costs heating, hot-water for family of 5 c:a \$650 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Ideal house for family with children. Manor Park School district, 20 min. by bus from Pearson Building. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

FOR RENT OR SALE: Exceptional 4-bedroom Victorian home. \$1,422 per month. Located 241 Bolton St. in Lowertown, only 4 minute walk from External Affairs. Beautifully renovated in 1984. 2½ baths, fireplace, wood floors in living room, dining room and master bedroom. Cathedral ceilings, yard. Forced air gas. Available June 1. Call 235-7689 (until May 31) or 1(613)472-5412 for appointment to view. Also for sale.

FOR RENT: Large 2-storey modern home on secluded wooded country property, 35 minutes from External Affairs. 4-bedrooms plus small den and sitting room upstairs. Open concept, wood stove in family room. Hardwood floors throughout. Central air and electronic air cleaner. Close to Carleton Board of Education schools. Non-smokers and no inside pets please. Rent \$950 monthly. Contact Peter Tanner at 996-3774 (home 821-4485).

FOR RENT: Central distinguished Foreign Service Homes 3-5 bedrooms, new and updated, fireplaces, gardens, garages. \$1,350 to 2,500. July, August, September. Call Greentree & Company (Mary Ellen Boomgaardt) 746-2367.

REQUIRE HOME TO RENT: Minimum 3 bedrooms, Ottawa area, willing to commute, (maximum drive 30 mins), have a dog and cat, (both very clean and well trained), rent negotiable \$800 to \$900 per month. Requirement for home from mid June. Will sign lease with usual release clause for rotational employee. Family configuration 3 persons. Contact R. Davidson Canadian Del to Nato in Brussels until May 31 and c/o Comcentre LBP from June 3.

WANTED TO BUY: Mid size or larger North American station wagon, 2 or 3 years old with certified low mileage from original owner. Returning to Ottawa mid August. Contact Robert Lee at Canadian High Commission Harare or at home 011 263-4-47984.



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 22/90

March 9, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 22/90

le 9 mars 1990

### INTRODUCTION TO PASSPORT APPLICATION PROCESSING

The Passport Office is offering a 3-day training course which will familiarize participants with the policies and regulations regarding the issuance of Canadian passports. Participants will be given the opportunity to gain practical experience through exercises in which they will verify and approve or reject sample passport application forms.

This course is offered in both official languages. It is intended for all rotational Canada-based staff and their spouses who will be posted in the near future and who will have passport responsibilities.

There are 10 seats available at each of the sessions which will take place on the following dates:

#### In English

April 10-12  
May 15-17  
June 19-21

#### In French

April 24-26

As soon as your assignment has been confirmed, we urge you to register by sending the following information to Monique Lacroix-Labelle, Training/Staffing Officer (MPD) Place du Centre:

1. Name
2. Telephone Number
3. Division

### INITIATION AU TRAITEMENT DES DEMANDES DE PASSEPORT

Le Bureau des passeports offre un cours d'une durée de trois jours qui vise à familiariser les participants avec les politiques et règlements relatifs à la délivrance des passeports canadiens. Les participants pourront acquérir de l'expérience par le biais d'exercices qui les amèneront à vérifier et accepter ou refuser des exemples de demandes de passeport.

Le cours sera donné dans les deux langues officielles. Il est destiné à tous les employés canadiens permutants, ainsi qu'aux conjoints, qui seront affectés prochainement et qui auront des responsabilités en matière de passeport.

Il y aura 10 places de disponibles à chacune des séances qui auront lieu aux dates suivantes:

#### En anglais

du 10 au 12 avril  
du 15 au 17 mai  
du 19 au 21 juin

#### En français

du 24 au 26 avril

Dès que votre affectation sera confirmée, nous vous encourageons fortement à vous inscrire en envoyant les renseignements suivants à Monique Lacroix-Labelle, Agent de formation et dotation (MPD) Place du Centre:

1. Nom
2. Numéro de téléphone
3. Direction

4. Date of Course
5. Location of posting
6. Date of Posting
7. Supervisor's Signature
8. Name and telephone number of Assignment Officer

If you need additional information you may contact Darlene Mayer, Training Assistant, at 997-8904.

4. Date du cours
5. Lieu de l'affectation
6. Date de l'affectation
7. Signature du surveillant
8. Nom et numéro de téléphone de l'agent d'affectation

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Darlene Mayer, Adjointe en formation, au 997-8904.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 23

June 4, 1990

Numéro 23

le 4 juin 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Awards

The Department is proud to announce that the twelve members of the Canadian Embassy in Peking who were awarded a Departmental merit Award in December 1989 were also awarded the Public Service Award of Excellence. Mr. Robert de Cotret, President of the Treasury Board, made the presentation at a ceremony held May 22 at the Canadian Museum of Civilization.

These awards are presented each year to the "best of the best" Suggestion and Merit Award winners. Award winners in departments are judged by Treasury Board's Incentive Award Board to have made contributions that are exceptional and worthy of recognition.

Two representatives for the group, Gail Gow and Peter Girling, were present at the ceremony to receive their awards. The other members of the group were Mark Davidson, Daniel Dhavernas, Marc Dompierre, Earl Drake, Clive England, Donald Myatt, Jacqueline Nigl, Peter Nigl, Terrence Norris and Hau Sing Tse from CIDA.

### Workplace Daycare Centre

About two year ago, employees of the Department were asked to complete questionnaires to determine if a daycare centre in the Pearson Building would be viable. The result was extremely favourable. A Steering Committee of employee representatives and management representatives was formed to identify a site, prepare estimates, formulate and draft a constitution and do other preparatory work. Approval of the Treasury Board

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Primes

Le Ministère est fier d'annoncer que les douze employés en affectation à Pékin qui avaient reçu une prime au mérite au niveau du Ministère en décembre 1989 ont également reçu une prime d'excellence à l'échelle de la Fonction publique. M. Robert de Cotret, président du Conseil du Trésor, a présenté les prix au cours d'une réception tenue le 22 mai au Musée canadien des civilisations.

Ces primes sont présentées chaque année à l'élite des gagnants de primes à l'initiative et de primes au mérite. De l'avis du Conseil des primes d'encouragement du Conseil du Trésor, ces personnes ont apporté une contribution hors pair qui mérite d'être reconnue.

Deux représentant du groupe, Gail Gow et Peter Girling, assistaient à la présentation. Les autres récipiendaires sont: Mark Davidson, Daniel Dhavernas, Marc Dompierre, Earl Drake, Clive England, Donald Myatt, Jacqueline et Peter Nigl, Terrence Norris et Hau Sing Tse de l'ACDI.

### Garderie en milieu de travail

Il y a deux ans environ, on a réalisé un sondage auprès des employés du Ministère afin de déterminer si une garderie serait viable à l'édifice Pearson. Les résultats avaient été extrêmement favorables. Un comité directeur, réunissant des représentants tant de la direction que des employés, avait été constitué afin de choisir un lieu, de préparer le budget, de rédiger un projet de constitution de l'organisme et d'effectuer d'autres travaux préparatoires. L'approbation de

daycare policy, expected sometime this summer, will give the Department authority to spend funds to set up the centre and will allow the steering committee to finalize planning.

The non-profit, bilingual, parent-run centre will have 49 spaces for infants, toddlers and pre-school age children. It will be licensed by the Ontario Ministry of Community and Social Services and will be staffed with qualified early childhood education graduates. Fees, which include the cost of lunch and snacks, are expected to range from about \$500 - \$600 per month for pre-schoolers to between \$750 - \$900 per month for infants.

#### Ontario Subsidy

Subsidized spaces may be available for Ontario residents who qualify. As the centre will be located in Ontario, Quebec residents will not be eligible for subsidized spaces. Further information on applying for subsidies is attached (Annex A).

#### Questionnaire

Before one can proceed, the survey needs to be updated to demonstrate that the centre still has enough potential clients to be viable, and to help determine the number of children in each age group. A new survey form is attached to this notice (Annex B). Please take the time to fill out the questionnaire. Completed questionnaires should be returned to ABKH.

#### Who should complete the questionnaire

In order that demand can be measured accurately, the Steering Committee would like all employees to complete this questionnaire (even those who do not have children or a need for daycare).

la politique du Conseil du Trésor sur les garderies, qui devrait être accordée d'ici l'été, autorisera le Ministère à dépenser des fonds pour créer la garderie et permettra au comité directeur de mettre la dernière main à la planification.

La garderie sans but lucratif, bilingue et administrée par les parents, comptera 49 places réservées aux bébés, aux bambins et aux enfants d'âge préscolaire. Elle détiendra un permis du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires, et elle sera confiée à des personnes compétentes, diplômées en éducation des jeunes enfants. Les frais, déjeuner et les collations compris, s'établiront entre 500 et 600\$ par mois pour les enfants d'âge préscolaire et entre 750 et 900\$ par mois pour les bébés.

#### Subvention de l'Ontario

Les personnes habitant l'Ontario qui y sont admissibles peuvent bénéficier de places subventionnées. Comme la garderie sera située en Ontario, les personnes qui résident au Québec ne seront pas admissibles aux places subventionnées. Vous pourrez trouver des précisions relatives à ces subventions dans le document ci-joint (annexe A).

#### Sondage

Avant qu'on puisse aller de l'avant, les données de l'enquête doivent être mises à jour pour voir s'il existe encore suffisamment de clients potentiels, et pour aider à déterminer le nombre d'enfants dans chaque groupe d'âge. Un nouveau formulaire de sondage est joint au présent avis (Annexe B). Veuillez vous réserver un moment pour remplir le questionnaire. Une fois qu'il sera rempli, il faut le retourner à ABKH.

#### Qui doit remplir le questionnaire

Pour lui permettre d'évaluer la demande avec précision, le comité directeur aimerait que tout le personnel remplisse le questionnaire (même ceux qui n'ont pas d'enfants ou qui n'ont pas besoin de garderie).

If you and your spouse or partner both work for the Department and are jointly responsible for the children, please ensure that only one copy of the questionnaire is completed per family.

#### Confidentiality

The results of this questionnaire will be protected and will be used only to document the need for daycare. The information will be used only for administrative and statistical purposes associated with the establishment of a daycare centre. The data drawn from the survey will be used by the Department, by any authorized committee of the Department, and by the Board of Directors of the daycare centre.

The information you are providing does not constitute a commitment on your part. It will be stored in the Department's Personal Information Bank. Under the Privacy Act, you have the right of protection and access to information relating to you.

#### Information Session

An information session will be held in the auditorium of the Lester B. Pearson building on June 13, from 12:30 to 1:30 p.m. The session will provide an opportunity to find out about daycare options in Ottawa, to ask questions about the proposed daycare centre, and to volunteer your time towards making the centre a reality.

#### TRAINING

##### Improvement Courses in English (Speaking and Writing)

An improvement course in English for Francophone employees with a B level or equivalent will be given during the months of July and August at the rate

Si vous-même et votre conjoint, ou votre compagnon ou compagne, travaillez tous les deux pour le Ministère et avez la garde conjointe du ou des enfants, veuillez vous assurer qu'un seul questionnaire par famille soit rempli.

#### Confidentialité

Les questionnaires du sondage seront protégés et ne seront utilisés que pour établir de façon précise le besoin de garderie. Les renseignements ne serviront qu'aux fins administratives et statistiques liées à l'établissement d'une garderie. Les données fournies par le sondage seront utilisées par le Ministère, par tout comité autorisé du Ministère, ainsi que par le conseil d'administration de la garderie.

Les données que vous fournissez ne constituent pas un engagement de votre part. Elles seront conservées dans le Fichier de renseignements personnels du Ministère. En vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, vous avez droit à la protection des renseignements qui vous concernent, et vous y avez également accès.

#### Séance d'information

Une séance d'information se tiendra à l'auditorium de l'édifice Lester B. Pearson le 13 juin de 12 h 30 à 13 h 30. La séance vous fournira l'occasion d'en savoir d'avantage au sujet des choix de garderie qui s'offrent à Ottawa, de poser des questions concernant la garderie proposée, et elle vous permettra d'offrir vos services à titre bénévole pour l'administration de la garderie.

#### FORMATION

##### Cours de perfectionnement en anglais (communication orale et écrite)

Un cours de perfectionnement en anglais destiné aux employés francophones qui ont déjà un niveau B ou l'équivalent aura lieu pendant les mois de juillet et août (à

of two hours a day (12:30 to 2:30 p.m.) if demand warrants. If insufficient requests are received, ADL will reschedule the course for Fall 1990.

raison de deux heures par jour, de 12 h 30 à 14 h 30) si la demande le justifie. Si la demande est insuffisante, ADL reportera le cours à l'automne 1990.

To register for this course, employees are asked to contact ADL at 996-3850 by June 20. Participation is subject to the approval of the employee's immediate supervisor.

Les employés qui désirent s'inscrire à ce cours sont priés de communiquer avec ADL au 996-3850 avant le 20 juin. Tous les candidats doivent obtenir l'autorisation préalable de leur superviseur immédiat.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Moorhead, D. (ST-SCY)	PSR	TDA	1990-05-22
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gervais, T.	AS-3	RWTF	1990-07-30
Ritchie, J.	ST-SCY-2	BKR	1990-05-22
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Benoit, P. (AS)	F & O / P & O	MINT	1989-09-26

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Smith, D. (CM)	MIT	T & L / C & V	1990-04-24
Tiefenbrunner, K. (CR)	T & L / C & V Tokyo	Baghdad/Bagdad	1990-05-02
		T & L / C & V	1990-05-30
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Labelle, J.	Prague	Paris	1990-05-21
Lane, S.	CIDA/ACDI	Language Training/	1990-04-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO À</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Bernard, M.T. (FS)	LWOP/CSS	EPA	1990-04-02
Connors, P. (FS)	Language Training/ Cours de langue	TPO	1990-04-30
Dungate, M. (FS)	ICO	NEX	1990-03-12
Guindi, A. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1990-05-04
McAlpine, R. (FS)	EPT	LWOP/CSS	1990-02-19(1)
Neidy, S.G. (FS)	Lima	T & L / C & V	1990-04-13

<u>SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO À</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Kepper, J.E. (EX)	DND/MDN	Los Angeles	1990-05-02

<u>SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE CLASSE</u>	<u>FROM DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Lapointe, E.J.C.	FS-2	LWOP/CSS	1990-04-27
Roy, A.	FS-1D	OMTN	1990-05-28

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 10 min. from L.B. Pearson, 15 min. from ski slopes, superb Canadian-style house, 3+1 bedrooms, living, dining, fireplace, hardwood floors, den, kitchen, finished basement, 5 appliances, exquisite area of Ferme Limbour, available August 1, \$950 per month. B. Picard (CMG) 990-7234.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: 10 min. du L.B. Pearson, 15 min. des pentes de ski, magnifique maison de style canadien, 3+1 chambres à coucher, salon, salle à diner, foyer, plancher bois franc, bibliothèque, cuisine, sous-sol fini, 5 appareils ménagers, superbe quartier de la ferme Limbour, libre 1<sup>er</sup> août, \$950 par mois. B. Picard (CMG) 990-7234.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well-flowing entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

**FOR SALE:** Three year old, two storey home in Westboro Beach. Three bedrooms, two and one-half baths, main floor family room, eat-in kitchen, central air, central vacuum. On quiet crescent with no through traffic, two minute walk to Ottawa River green belt, five minute walk to Transitway, ten minute drive to External. Assumable first mortgage at 11.5% due September 1992. Possession negotiable. Price \$209,900. For appointment to view or further information contact Glenn Floyd, REMAX, (613) 596-5353.

**FOR SALE:** Lindenlea/New Edinburgh. \$179,000. 2 + 1 bedroom detached bungalow, 2 bathrooms, hardwood floors, fireplace, main floor family room, deck. Professionally landscaped. Call Bob Shaw 733.91 00.

**FOR RENT:** Gracious three-storey, four-bedroom house one-half block from canal, renovated like new retaining original hardwood floors, high ceilings and architectural detail; spacious entertainment area giving onto new cedar deck; 3½ bathrooms, 20 by 17 ft. 3rd floor family room, ground floor den, all appliances including built-in vacuum system, central air conditioning, security system, gourmet kitchen with microwave and Jen-Air grill, adjacent sunroom, butler's pantry, newly landscaped backyard with cedar fence. Available August 1. Rent \$2,300 monthly, long-term lease preferred. Call office 990-5988, home 234-3629.

**FOR RENT:** Country living in Aylmer, 25 minutes from Pearson Building. Two-storey, new home, 2600 sq. ft., 100' X 120' lot with mature trees. Three plus one bedrooms, 2 full bathrooms. Features include: sunroom off master bedroom with large jacuzzi; second floor fully carpeted; fireplace in carpeted family room; large sundeck off family room; 2-car automatic garage; large eat-in kitchen with all appliances (counter-top range, built-in oven and microwave-convection oven, refrigerator, dishwasher, garburator); separate dining room with hardwood floor; carpeted living room with French doors to large entrance hall; main-floor laundry with washer and dryer; second refrigerator and large freezer; alarm system; ample cupboard and closet space; central vacuum; venetian blinds on all windows; air conditioning; snowblower and lawnmower included. Rent \$1,250 per month, long-term lease; available beginning September. Phone (home) 685-1415; (office) 996-2521; (agent) 684-4524.

**FOR RENT:** House in Gatineau (Touraine). 3 bedrooms, dining room, finished recreation room with fireplace, 2 baths, swimming pool, carport, etc. 10-minute drive from L.B.P. Immediate occupancy. Asking \$825 per month. Call 568-7607 after 1700 hrs.

**FOR RENT:** Central distinguished Foreign Service Homes 3-5 bedrooms, new and updated, fireplaces, gardens, garages. \$1,200 to 2,500. July, August, September. Call Greentree & Company (Mary Ellen Boomgaardt) 746-2367.



FOR RENT: Canal/Somerset Street, luxury condominium, 2 bedrooms, 1½ baths, wall-to-wall carpeting. Well managed building steps from canal and 10 minutes from NAC with shops and restaurants on Elgin Street nearby. Available July 1. All utilities and parking included: \$975 per month. Telephone 234-8216.

FOR RENT: Three bedrooms, two baths apartment in prime downtown location, exclusive park square, 151 Bay Street. One block from Sparks Street Mall. All amenities including building security, central air, underground parking and swimming pool. \$1,300 per month. Telephone H. Adams, days 992-0760, evenings 739-0207.

FOR RENT: Lovely apartment in quiet well maintained condominium building on Springfield Mews, Lindenlea/New Edinburgh. Two bedrooms, two bathrooms; very large, well proportioned rooms; separate dining room; 6 appliances. Available July 1, 1990. Contact: Judy Reid, E.S. Sherwood, office (613) 233-5656, home (613) 749-9482.

FOR SALE: 1986 Mazda 323 GT. Perfect condition, 102,500 highway kms, 5 speed, PS, PB, P-Mirror, P-Sunroof, Tilt Steering, AM-FM Cassette, Silver exterior, with blue interior, regular maintenance, serviced every 6,000 kms. Asking: \$7,500 certified. Days or evenings 990-9182/237-0183 ask for Lynne Whissell.

FOR SALE: 1986 V.W. Golf. West Coast car. Driven to Ottawa from B.C. last summer. 4 doors, 5 speed, hatch back, sunroof, custom nose bra. Blue with striping, excellent condition. \$6,000. Telephone 236-1911.

FOR SALE: Chrysler Le Baron GTS Sport Sedan 1987, 5 doors (hatchback), 4 cylinder eng., 2.5 litre, 5 speed standard shift AM/FM radio cassette, electric heated rear window, engine block heater, USA imported, only 43,000 miles, as new \$8,500. Available July. Call Louis Poisson (UTW) 613-998-8823.

**DAYCARE SUBSIDIES IN ONTARIO**

Parents wishing to know if they would qualify for a subsidized daycare space can phone the Central District Office of the Social Services Department to make an **ADVANCED ELIGIBILITY** appointment (560-2032 or 560-2007). General information on daycare options in the Region can be obtained by calling Child Care Information, an information and referral service, at 235-7256. The information below, drawn from material provided by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, will help you understand how eligibility for subsidization is determined.

The first step in assessing a family's financial need involves looking at total family assets. These assets must not exceed a certain maximum as established in provincial guidelines. Assets are defined as cash, stocks, bonds, shares, interest in real property other than the principal residence, and any other assets that can be readily converted to cash. For example, a one-parent family with one child would be allowed assets up to \$5,000, excluding principal residence and family car.

If a family is within the allowable asset levels and meets other criteria for social need, the next step is a needs test to determine the income available for daycare. This needs test involves the comparison of income versus expenses or budgetary needs of the family.

For the purpose of the needs test, income includes earnings from employment and all payments from any pension plan, superannuation scheme or insurance benefits, separation, alimony or child maintenance agreement, unemployment insurance benefits or training allowances, scholarships, etc.

Expenses considered include normal household items such as food and clothing, heat, rent, mortgage, taxes, debt payments, transportation costs, medical and dental expenses, etc. Certain maxima apply regardless of actual expenditures.

After comparing monthly income against monthly budgetary needs, the parent must pay that amount which is available, and the Social Services Department will pay the balance up to the total cost of care. If the calculations indicate that there is no available income remaining and the family's gross yearly income is \$16,000 or less, the family will be fully subsidized. If the family's gross yearly income is over \$16,000, then a minimum user fee of \$20 per month will be charged.

As a general guideline, families with a total income up to \$40,000 per year may be eligible for a subsidy but would be paying a partial fee. In exceptional circumstances families with higher incomes may qualify. Currently in the Region, most parents with subsidies have gross incomes under \$16,000 (49%) and are fully subsidized. Another 43% have incomes in the range of \$18,000 to \$32,000 and pay the minimum fee of \$20 per month.

## SUBVENTIONS POUR LES FRAIS DE GARDERIE EN ONTARIO

Les parents qui désirent savoir s'ils sont admissibles à une place en garderie subventionnée peuvent téléphoner au bureau du District central de la Direction du service social pour obtenir un rendez-vous de PRÉ-ADMISSIBILITÉ (560-2032 ou 560-2007). On peut obtenir des renseignements concernant le choix de garderies dans la Région en communiquant avec l'Information sur la garde des petits, service d'information et d'aiguillage, au 235-7256. Les données qui suivent, tirées de documents fournis par la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, vous aideront à comprendre de quelle façon se détermine l'admissibilité à la subvention.

La première étape de l'évaluation du besoin financier d'une famille donnée implique l'examen du total des biens de la famille. Les biens en question ne doivent pas dépasser un certain maximum selon ce qui est établi dans les lignes directrices de la province. Par biens on entend les montants en espèces, les actions, les obligations, les parts, l'intérêt dans l'immobilier autre que la résidence principale, et tout autre bien encaissable directement. À titre d'exemple, la famille monoparentale qui compte un enfant aurait droit à des biens dont la valeur peut atteindre 5 000 \$, sans compter la résidence principale et la voiture familiale.

Si la famille se situe à l'intérieur des limites de biens admissibles et satisfait aux autres critères de besoin social, l'étape suivante comporte l'analyse des besoins afin de déterminer le revenu disponible pour les frais de garderie. L'analyse en question s'effectue par la comparaison du revenu aux dépenses ou aux besoins budgétaires de la famille.

Pour l'analyse des besoins, le revenu comprend les revenus d'emploi et tous les autres versements faits pas une caisse de retraite ou un régime de pension, les prestations d'assurance, les versements faits en vertu de tout accord de séparation, de pension alimentaire ou de garde d'enfant, les prestations d'assurance-chômage, les allocations de formation, les bourses, etc.

Les dépenses prises en compte comprennent les articles de ménage courants comme les aliments et les vêtements, le chauffage, le loyer, l'hypothèque et les taxes, les remboursements de dettes, les frais de transport, les frais médicaux ou dentaires, etc. On ne peut dépasser certains maximums, indépendamment du montant des dépenses réelles.

Une fois établie la comparaison entre le revenu mensuel et les besoins budgétaires mensuels, les parents doivent payer le montant disponible et la Direction du service social paiera le solde jusqu'à concurrence du coût total des soins en garderie. Si les calculs indiquent qu'il ne reste aucun revenu disponible, et si le revenu annuel brut de la famille atteint 16 000 \$ ou moins, la famille touche la subvention complète. Si le revenu annuel brut de la famille dépasse 16 000 \$, on fixe des frais minimums d'utilisation de 20 \$ par mois.

Comme ligne directrice générale, on peut dire que les familles dont le revenu total peut atteindre 40 000 \$ par an sont admissibles à une subvention, mais doivent payer des frais partiels. Dans des circonstances exceptionnelles, certaines familles à revenu plus élevé peuvent être admissibles. Pour le moment, dans la région, la plupart des parents subventionnés (49%) ont des revenus bruts inférieurs à 16 000 \$ et touchent la subvention totale. De plus, 43% des parents ont des revenus qui se situent entre 18 000 \$ et 32 000 \$ et versent le montant minimum de 20 \$ par mois.



**EXTERNAL AFFAIRS DAY-CARE ASSOCIATION  
WORKPLACE DAYCARE QUESTIONNAIRE**

PROTECTED  
when completed

Name: \_\_\_\_\_

Symbol or address: \_\_\_\_\_

Rotational

Telephone: \_\_\_\_\_ Classification \_\_\_\_\_

Non-Rotational

1. Do you have one or more children under six years of age?  
 YES  NO -----> go to question 3

2. Please indicate how many children you have in each age bracket:  
under 18 months old  18 - 30 months old  31 months to 6 years

3. Do you anticipate requiring daycare services within the next five years?  
 YES  NO

4. If paying full fees on your own, what do you feel you could afford to pay for daycare?  
 \$450 - \$650  \$650 - \$750  \$750 - \$900

5. Based on the attached subsidy information, do you think you would qualify for the Ontario subsidized childcare?  
 YES  NO

6. What is your approximate combined annual family income?  
\_\_\_\_\_

7. If a workplace daycare centre were established as described in the accompanying Administrative Notices, would you enrol your children on a full-time basis?  
 YES  NO  UNDECIDED

8. Please indicate which of the following statements best explain your reasons for being undecided or for not enrolling your children in the described workplace daycare centre (check all that apply).  
 I prefer care in my home.  
 I prefer care in caregiver's home.  
 I prefer care in licensed centre near my home.  
 It is too expensive.  
 Other (please specify). \_\_\_\_\_

What kind of daycare do you use now, and are you satisfied with these arrangements?

	SATISFIED	UNSATISFIED
<input type="checkbox"/> I don't use daycare	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> In caregiver's home	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> In my home	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Licensed centre near home	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Licensed centre near office	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. In the table below, for each of the time periods on the left, please enter the number of children in each age category you expect to enrol on a full-time basis:

Time	Under 18 mths	18 - 30 mths	30 mths - 5 yrs
On opening day			
Within six months of opening day			
6 - 12 months after opening			
1 - 2 years after opening			
2 - 5 years after opening			
Don't know			

11. With what degree of certainty would you enrol your children in the proposed daycare centre on a full-time basis?  
 Certain  Reasonably Certain  Not Certain

12. If the Department's evaluation results in the establishment of a workplace daycare centre, what role would you consider volunteering for:  
Serve on the Steering Committee  YES  NO  
Serve on a subcommittee (e.g. budget, purchasing, staffing)  YES  NO  
Serve on the Board of Directors  YES  NO  
Other (please specify)  YES  NO

13. Your response to this survey will be of great assistance. If you wish to make any comments on the proposed centre, or on this questionnaire, please use the space below.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR PARTICIPATION  
RETURN THIS QUESTIONNAIRE TO ABKH**



**ASSOCIATION POUR L'ÉTABLISSEMENT D'UN SERVICE  
DE GARDERIE AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES  
QUESTIONNAIRE SUR LA GARDERIE EN MILIEU DE TRAVAIL**

PROTÉGÉ  
lorsque rempli

Nom \_\_\_\_\_

Symbole ou adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Classification \_\_\_\_\_

Permutant

Non-permutant

1. Avez-vous un ou des enfants de moins de six ans?

OUI  NON -----> passez à la question 3

3. Prévoyez-vous avoir besoin de services de garderie d'ici cinq ans?

OUI  NON

5. D'après les renseignements distribués avec le présent questionnaire, croyez-vous être admissible à la subvention de l'Ontario pour services de garderie?

OUI  NON

7. Si une garderie en milieu de travail était établie selon les indications contenues dans les Avis administratifs, y inscririez-vous un ou plusieurs enfants à plein temps?

OUI  NON  Ne sais pas avec certitude

2. Veuillez indiquer le nombre d'enfants que vous avez dans les catégories d'âge suivantes:

moins de 18 mois  18 à 30 mois  31 mois à 6 ans

4. Si vous payez vous-même le plein tarif, que pensez-vous pouvoir vous permettre pour la garderie?

450\$ - 650\$  650\$ - 750\$  750\$ - 900\$

6. À quel montant approximatif s'établit le revenu annuel familial complet?

8. Veuillez cocher le ou les énoncés ci-dessous qui expliquent le mieux les raisons pour lesquelles vous hésitez ou pour lesquelles vous savez que vous n'inscrivez pas vos enfants à la garderie dont il est question.

- Je préfère la garde à domicile.
- Je préfère la garde dans la maison de la personne qui s'en charge.
- Je préfère la garde dans une garderie autorisée près de chez-moi.
- C'est trop cher.
- Autre raison (veuillez préciser) \_\_\_\_\_

9. Quel genre de services de garderie utilisez-vous présentement? En êtes-vous satisfait?

	Satisfait	Insatisfait
<input type="checkbox"/> Je n'utilise pas de garderie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Au foyer de la personne chargée de le faire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> À la maison	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Garderie autorisée, près de chez-moi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Garderie autorisée, près du bureau	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

11. Avec quel degré de certitude indiquez-vous votre désir d'inscrire à plein temps votre ou vos enfants à la garderie proposée?

- Grande certitude
- Certitude raisonnable
- Manque de certitude

10. Dans le tableau qui suit, pour chacune des périodes indiquées à gauche, veuillez inscrire le nombre d'enfants de chaque catégorie d'âge que vous comptez inscrire à plein temps?

Période	moins de 18 mois	18 - 30 mois	30 mois - 5 ans
Dès l'ouverture			
Dans les six mois suivant l'ouverture			
6 à 12 mois après l'ouverture			
1 à 2 ans après l'ouverture			
2 à 5 ans après l'ouverture			
Ne sais pas			

12. Si l'évaluation du Ministère le conduit à établir une garderie en milieu de travail, quel rôle seriez-vous prêt à assumer à titre bénévole:

- Membre du comité directeur  OUI  NON
- Membre d'un sous-comité (p. ex. budget, achats, dotation)  OUI  NON
- Membre du conseil d'administration  OUI  NON
- Autre (veuillez préciser)  OUI  NON

13. Vous nous aiderez grandement si vous répondez à notre sondage. Si vous désirez présenter des commentaires au sujet de la garderie proposée ou du présent questionnaire, veuillez les inscrire ici:

---



---



---



---



---

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 23/90

March 9, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 23/90

le 9 mars 1990

### COURSES FOR FOREIGN SERVICE PERSONNEL

Headquarters Administrative Notices no. 13, 14 and 20 recently announced three workshops for foreign service personnel and gave a detailed description of each.

Here are the dates of additional sessions of these workshops.

#### Your First Posting

March 29 from 7:00 to 10:00 p.m. in English and March 14 from 7:00 to 10:00 p.m. in French

#### Financial Planning

March 15 from 5:00 to 7:00 p.m. in French.

#### Preparing Your Inventory

March 13 from 7:30 to 9:30 p.m. in English and March 22 from 7:30 to 9:30 p.m. in French

To register, please call ABC at 992-2224.

### COURS POUR LE PERSONNEL DU SERVICE EXTÉRIEUR

Les numéros 13, 14 et 20 de l'édition de l'administration centrale des Avis administratifs annonçaient récemment la tenue d'ateliers à l'intention du personnel du service extérieur et en donnaient la description détaillée.

Voici les dates de séances supplémentaires de ces ateliers.

#### Votre première affectation

Le 29 mars de 19 h à 22 h en anglais et le 14 mars de 19 h à 22 h en français.

#### Planification financière

Le 15 mars de 17 h à 19 h en français.

#### Dresser votre inventaire

Le 13 mars de 19 h 30 à 22 h 30 en anglais et le 22 mars de 19 h 30 à 22 h 30 en français.

Pour vous inscrire, veuillez téléphoner à ABC au 992-2224.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 24

June 11, 1990

Numéro 24

le 11 juin 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Canada Savings Bonds Interest Rate

The Minister of Finance announced on May 15 that effective June 1, 1990 the rate of interest on all outstanding unmatured series of Canada Savings Bonds (Series 38 to 44, inclusive, issued from 1983 to 1989) is being increased to 11.50 per cent per annum, from 10.50 per cent, for the five-month period ending October 31, 1990. All other terms of these series remain unchanged.

### Canadian Occupational Health & Safety Week

The fifth annual Canadian Occupational Health & Safety Week is scheduled for June 17-23, 1990. The goals of this event are:

- to increase awareness of employees toward current occupational health and safety programs;
- to increase employer's awareness towards the benefits of occupational health and safety programs;
- to increase awareness of the general public toward occupational health and safety programs;
- to increase awareness of employees and employers of the purpose and role of the occupational health and safety professionals;
- to inspire the development of new occupational health and safety programs and activities by organizations which will help to reduce occupational injuries and illnesses in the future.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Taux de rendement des obligations d'épargne du Canada

Le ministre des Finances a annoncé le 15 mai qu'à compter du 1<sup>er</sup> juin 1990, le taux de rendement sur toutes les Obligations d'épargne du Canada (OEC) non échues en circulation (S38 à S44 inclusivement, émises entre 1983 et 1989) passe de 10.50% à 11.50% par année pour les cinq mois se terminant le 31 octobre 1990. Toutes les autres modalités de ces émissions demeurent inchangées.

### Semaine canadienne de l'hygiène et de la sécurité au travail

La cinquième semaine canadienne de l'hygiène et de la sécurité au travail se tiendra du 17 au 23 juin 1990. Les objectifs principaux de cet événement sont les suivants:

- informer les employés sur les programmes d'hygiène et de sécurité au travail qui existent;
- démontrer aux employeurs les avantages qui découlent des programmes d'hygiène et de sécurité au travail.
- informer le grand public de l'existence de programmes d'hygiène et de sécurité au travail.
- renseigner les employés et les employeurs sur les objectifs et les rôles des spécialistes en hygiène et sécurité au travail;
- inspirer de nouvelles initiatives et de nouveaux programmes visant à réduire l'incidence de lésions et de maladies reliées au travail au sein des organismes.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

With these goals in mind, and as part of this Department's commitment to occupational safety and health, a variety of information sessions and activities are scheduled for the week of June 18 to 22 in the Lobby next to the Cafeteria. All employees are encouraged to take part in the activities. Providing and maintaining a healthy and safe workplace takes teamwork. Come and be a part of the team.

#### Calendar of activities

Monday, June 18, 10 a.m. to 12 noon:

##### Occupational Health & Safety

- Labour Canada
- Health & Welfare Canada
- Health & Safety Committee Members

Tuesday, June 19 from 10 a.m. to 12 noon:

- Office Ergonomics

Wednesday, June 20 and Thursday, June 21 from 10 a.m. to 2 p.m.:

- The LifeFIT Team

Roll up your sleeve for a computerized body fat analysis compliments of the LifeFIT team from the RA Centre!

Procedure is simple, quick and involves no exercise. It can be done in work clothes as long as your sleeve rolls up past the elbow.

Brief counselling follows each analysis and you could win a free one hour full fitness and diet analysis compliments of the RA Centre.

Friday, June 21 from 10 a.m. to 12 noon:

- Back talk

En tenant compte de ces objectifs et de l'engagement du Ministère en ce qui a trait aux programmes d'hygiène et de sécurité, une variété de séances et d'activités d'information auront lieu au cours de la semaine du 18 au 22 juin dans le hall d'entrée près de la cafétéria. Nous encourageons tout le personnel à participer à ces activités. L'hygiène et la sécurité au travail exigent un travail d'équipe. Venez et joignez-vous à l'équipe.

#### Calendrier des activités

Le lundi 18 juin de 10 h à 12 h:

##### L'hygiène et la sécurité au travail

- Travail Canada
- Santé et Bien-être social Canada
- Le Comité de la sécurité et de la santé au travail

Le mardi 19 juin de 10 h à 12 h:

- L'ergonomie

Le mercredi 20 juin et le jeudi 21 juin de 10 h à 14 h:

- L'équipe VIEactive

Prenez une minute de votre temps et venez passer le test visant à déterminer le pourcentage de tissus adipeux offert par l'équipe VIEactive du Centre RA.

C'est un test simple, vite fait et qui ne demande aucun effort. Même pas besoins de se changer! Tout ce qu'il faut faire, c'est monter sa manche de chemise ou de chandail en haut du coude.

Chaque test est suivi d'une brève consultation. En outre, vous pourrez gagner une séance d'une heure qui comprend l'analyse complète de votre condition physique et de votre régime alimentaire, gracieuseté du Centre RA.

Le vendredi 21 juin de 10 h à 12 h:

- Face à dos



TRAINING

Workshop for Teens and Adolescents going on Posting

In the haste and excitement of preparing for a move to a new mission, the Posting Services Centre (ABC) asks you to consider that your kids may have very different concerns about getting ready for this move than you do. With that in mind, ABC is planning a get-together for teens and adolescents (over age 12) who will be going on posting this year to give them a chance to talk about their feelings and concerns in the face of an international move. It will also be a chance for them to pick up some tips and ideas on how to adjust to leaving Canada, living in a new culture, going to a new school, making new friends, etc.

Please tell your kids about this workshop and ask them to call Jeffrey Chapman at the Posting Services Centre (ABC), 995-9347, for more information and registration. The workshop will take place on Tuesday, June 26 from 7:00 to 10:00 p.m. in the training room of the Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building.

FORMATION

Atelier pour les adolescents partant en affectation

Dans la fièvre du départ pour une nouvelle mission, le Centre des services à l'affectation (ABC) vous suggère de considérer que vos enfants n'ont peut-être pas les mêmes intérêts que les vôtres en terme de préparation pour ce déménagement. En tenant compte de cela, ABC organise une rencontre pour des adolescents (de plus de 12 ans) qui partent en affectation cette année. Ce sera pour eux une occasion de discuter de leurs sentiments et leurs intérêts vis-à-vis d'un déménagement international. Ce sera également une occasion de trouver des tuyaux et des idées pour s'adapter au fait de quitter le Canada, de vivre dans une nouvelle culture, de changer d'école, de rencontrer de nouveaux amis, etc.

Vous êtes encouragés à parler de cet atelier avec vos enfants. Demandez-leur d'appeler Jeffrey Chapman au Centre des services à l'affectation (ABC) au 995-9347 pour de plus amples renseignements et pour s'inscrire. L'atelier aura lieu le mardi 26 juin de 19 h à 22 h dans la salle de cours du Centre des services à l'affectation, édifice Lester B. Pearson.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cowan, C.	ES-2	INE	1990-05-28
Paquette, A.	CR-2	MINA	1990-05-22

<u>OTHER APPOINTMENTS</u> <u>AUTRES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
--	-------------------------------	-----------------------	---

Nicolas, P.	IS-3	ADL	1990-02-09
-------------	------	-----	------------

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
--	-------------------------------	---	---

Poirier, D.	CR-3	BFL	1990-06-11
-------------	------	-----	------------

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	---

Clark, G.C. (FS)	JIS	Leave/Congé	1990-06-18
Dupuis, M. (FS)	GGBS	JIS	1990-06-04
	JIS	Language Training/ Cours de langue	1990-06-08
Julien, M. (FS)	RWR	JIS	1990-06-11
Stirk, J. (FS)	Vienna/Vienne	LWOP/CSS	1990-05-15

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
---	-------------------------------	---	---

Johnson, S.	FS-1D	GGBS	1990-06-04
Locken, M.	FS-1D	UEE	1990-05-14

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	---

Currie, J.	FS-2	CSIS/SCRS	1990-05-02
------------	------	-----------	------------

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	---

Bisson, G. (CR)	Conakry	Niamey	1990-06-08
Cantin, B. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1990-05-18
	T & L / C & V	APD	1990-05-28
De Chamailard, N. (CR)	ABMA	Ankara	1990-06-01
Powell, C. (CR)	ABMA	Vienna/Vienne	1990-05-25
Powell, J. (CR)	ISSV	Vienna/Vienne	1990-05-25
Roy, C. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1990-05-16
	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-05-17
Villeneuve, L. (AS)	GAM	Nicosia	1990-05-22
Walsh, P. (CR)	Wellington	T & L / C & V	1990-06-05

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	---

Caron, J.X.A.F.	Beijing	DND/MDN	1990-07-24
Faucher, J.A.C.	DND/MDN	Paris	1990-07-11
Lajoie, C.G.J.	DND/MDN	Paris	1990-07-26

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE:** Beautiful Executive split in West-End Riverbend Drive. Large rooms, 3 bedrooms, 1½ completely renovated bathrooms (whirlpool), oak floors, large treed lot, 2 minutes from river, park, tennis. \$177,000. Available in July. Contact Elsie MacDonald 729-6688 722-2664 (office).

**À VENDRE:** Superbe maison à mi-étages dans l'Ouest sur Riverbend Drive. Grandes pièces, 3 chambres à coucher, 1½ salles de bains complètement rénovées (whirlpool), planchers bois francs, grand terrain boisé, à 2 minutes de rivière, parc, tennis. \$177,000. Libre en juillet. Contacter Elsie MacDonald 729-6688, 728-2664 (bureau).

**FOR SALE:** 11½% mortgage until 1993. Only \$114,900. Ten minutes walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms, swimming pool, one parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984.

**À VENDRE:** Hypothèque 11½% jusqu'en 1993. Seulement \$114,900. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier, et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher, piscine, un stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très propre. Libre sur demande. Pour de plus amples renseignements, téléphoner au 595-5984.

**FOR RENT:** 4-bedroom garden home in Beacon Hill North, August. Finished Rec. room, 1½ baths, fridge, stove, dishwasher, close to schools and shopping centres. \$850 plus hydro and heating. Call after 6 p.m. 731-7268.

**À LOUER:** Maison jardin à Beacon Hill nord - août. 4 chambres à coucher, sous-sol fini, 1½ salle de bain, frigo, pøele, lave vaisselle, près des écoles et centres commerciaux. \$850 par mois plus électricité et chauffage. Téléphoner après 18 h au 731-7268.

FOR RENT: 10 min. from L.B. Pearson, 15 min. from ski slopes, superb Canadian-style house, 3+1 bedrooms, living, dining, fireplace, hardwood floors, den, kitchen, finished basement, 5 appliances, exquisite area of Ferme Limbour, available August 1, \$950 per month. B. Picard (CMG) 990-7234.

À LOUER: 10 min. du L.B. Pearson, 15 min. des pentes de ski, magnifique maison de style canadien, 3+1 chambres à coucher, salon, salle à diner, foyer, plancher bois franc, bibliothèque, cuisine, sous-sol fini, 5 appareils ménagers, superbe quartier de la ferme Limbour, libre 1<sup>er</sup> août, \$950 par mois. B. Picard (CMG) 990-7234.

FOR SALE: In Riverview Park, a 3 bedroom 2-storey traditional family home beautifully maintained and upgraded to 90's life style. Plush neutral wall-to-wall and soft grey walls. Wood floors in all bedrooms. Updated kitchen and gorgeous inground pool surrounded by perennials and shrubbery. Professionally finished rec room with 2 piece bath and large cedar closet. Low taxes and low oil heating costs. Central air. Excellent location for schools (separate and public boards), 5 minutes from Lycée Claudel and Hurdman station. 20 minutes by bus from Pearson. Listed at \$169,900. Assumable mortgage of \$79,000 at 11% until December 1991. Contact Louis Poisson in UTW at 613-998-8823 or at home 613-733-1601.

FOR RENT: Riverside Drive apartment near Smyth Road. 2 bedrooms, kitchen with dishwasher, living/dining room, bathroom, large balcony, splendid view, year round swimming pool, sauna, laundry room on same floor, tuck shop, summer tennis. Indoor parking included at \$825 monthly. Available July 1. 737-6029.

FOR RENT: Superb location one block from Rideau River in Revelstoke area near Mooney's Bay, 20 minutes from Pearson Building via Colonel By Drive. Beautiful treed lot with underground sprinkler system, large patio. Three bedrooms, finished basement, 2-car garage, approximately 2,300 sq. ft. Two fireplaces, central air, six appliances, hardwood floors. Available end of August, \$1,800 per month. Call Dennis Gibson 993-6671 or 521-7614.

FOR RENT: Central distinguished Foreign Service Homes 3-5 bedrooms, new and to 2,500. July, August, September.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 24/90

March 15, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 24/90

le 15 mars 1990

### TAXATION AND THE FOREIGN SERVICE EMPLOYEE ABROAD

The Posting Services Centre (ABC) is offering a half-day workshop to help participants understand the changes contained in the tax reforms and meet the requirements of the Income Tax law when at mission.

#### Who should attend

Foreign Service employees and spouses going abroad who want to minimize the risks of errors when filing their income tax report and who want to be well informed on tax reforms and their implications.

#### When

April 9, 1:30 to 4:30 p.m., in English

April 23, 1:30 to 4:30 p.m., in French

#### Where

Posting Services Centre (ABC)  
Pearson Building (D1-195)  
125 Sussex Drive, Ottawa

#### Registration

Please call ABC at 992-2224

#### Summary of Programme

New legislation, tax reforms.

Tax status

Tax withholdings

### L'IMPÔT ET L'EMPLOYÉ DES AFFAIRES EXTÉRIEURES À L'ÉTRANGER

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'une demi-journée pour aider les participants à comprendre les changements de la réforme fiscale et à satisfaire aux exigences de l'impôt quand ils seront en mission.

#### Qui devrait s'inscrire

Les employés des Affaires extérieures et leurs conjoints partant en mission qui veulent limiter le risque d'erreurs en remplissant leur déclaration de revenus, ou qui veulent être bien informés au sujet de la réforme fiscale et des changements qui en résultent.

#### Quand

Le 9 avril de 13 h 30 à 16 h 30, en anglais

Le 23 avril de 13 h 30 à 16 h 30, en français.

#### Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice Pearson (D1-195)  
125, promenade Sussex, Ottawa

#### Inscription

Veillez téléphoner à ABC au 992-2224.

#### Sommaire du programme

La nouvelle loi, les réformes fiscales.

Votre situation fiscale

Retenues à la source

**Filing requirements**

**Les conditions à remplir**

**Tax treatment of investment income**

**L'impôt et le revenu d'investissement**

**Rental income**

**Revenus provenant de la location de propriétés**

**Income earned by spouse and its effect on taxpayer's marital exemption**

**Les revenus d'un conjoint et ses effets sur l'exemption**

**Deduction of child care expenses**

**Déduction des frais de garde d'enfants**

**Other tax related questions**

**Autres questions reliées à l'impôt**

**Summary and evaluation.**

**Synthèse et évaluation.**

**Outcomes**

**Résultats escomptés**

**Participants will have the latest information in income tax**

**Les participants seront au courant des derniers changements au sujet de l'impôt**

**Participants will gain confidence in filing their income tax report**

**Les participants seront sûrs d'eux quand ils rempliront leur déclaration de revenus**

**Participants will complete their income tax report with ease and accuracy.**

**Les participants rempliront leur déclaration d'impôt sans difficulté et sans erreur.**

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 25

June 18, 1990

Numéro 25

le 18 juin 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Prague - Telephone Numbers

Effective noon June 20, the telephone numbers for the Embassy in Prague will be 312-0251 to 55.

### Caracas - Telephone Numbers

The telephone numbers at the Official Residence in Caracas are 731-0001 and 731-3873.

### Use of Conference Rooms

Whenever outside guests are expected for a conference or meeting at the Lester B. Pearson Building, divisions are requested to submit to the front desk, a list showing:

- 1) Contact person's name and phone number.
- 2) Conference room number.
- 3) Time of meeting.
- 4) Name of participants and organization.
- 5) Subject (if not classified).

For smaller meetings (2-3 persons) you may advise the reception desk by calling 995-5859 or 995-9279.

This request is made to ensure that divisional personnel are in the conference room upon arrival of participants, thereby avoiding unnecessary delays by escorts and reducing line-ups at the main reception desk.

### External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of May 2, 1990.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Prague - Numéros de téléphone

À compter du 20 juin, les numéros de téléphone de l'ambassade à Prague seront les suivants: 312-0251 à 55.

### Caracas - Numéros de téléphone

Les numéros de téléphone de la résidence à Caracas sont maintenant les suivants: 731-0001 et 731-3873.

### Utilisation des salles de conférences

Lorsque des invités de l'extérieur sont attendus à l'édifice Pearson pour une conférence ou réunion, les directions doivent présenter au bureau de la réception une liste indiquant:

- 1) le nom et le numéro de téléphone de la personne contact;
- 2) le numéro de la salle de conférence;
- 3) l'heure de la réunion;
- 4) le nom des participants et de leur organisation;
- 5) le sujet (si cela n'est pas classifié).

Pour les petites réunions (2 ou 3 personnes), vous pouvez aviser le poste de réception en appelant le 995-5859 ou le 995-9279.

Ceci a pour objet d'assurer que des membres de la direction responsable se trouvent dans la salle de conférences à l'arrivée des participants afin d'éviter de retarder inutilement les escortes et ainsi réduire les files d'attente à la réception.

### Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 2 mai 1990.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Sheltinga, J. (FS)	APC	Language Training/ Cours de langue	1990-05-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Dupasquier, R. (CR)	MFFA	MFFG	1990-04-01
Wong, S. (CR)	MFFG	MFFA	1990-04-01

<u>TERM APPOINTMENTS NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Carisse, L.	CR-3	MITH	1990-06-30

<u>SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE CLASSE</u>	<u>FROM DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Lafleur, P.	PE-4	APF	1990-01-29
Skye, T.	LS-2	PNR	1990-04-30

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Henderson, S. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1990-05-02
Larochelle, F. (FS)	GMR	T & L / C & V	1990-06-22
Nicholas, V. (FS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1990-07-18
	Language Training/ Cours de langue	EPG	1990-06-11

<u>NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Patel, P.	FS-1D	PSR	1990-06-11

<u>SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Parent, D.T.	Windhoek	DND/MDN	1990-05-11



<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leclerc, J.L.C.	FS-2	JISA	1990-06-28

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dale-Harris, A. (CR)	Ankara	T & L / C & V	1990-06-08
Francoeur, N.C. (AS)	Accra	T & L / C & V	1990-05-27
Levey, E. (CM)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1990-05-02
	T & L / C & V	MIT	1990-05-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Collins, A.T. (FS)	Language Training/ Cours de langue	RBT	1990-05-24
Dungate, M. (FS)	NEX	EPA	1990-06-30
Gammell, E. (FS)	REM	GAT	1990-04-11
Guay, L. (FS)	UEA	TFBA	1990-05-28
Leblanc, A. (FS)	BMM	PNC	1990-06-30
McCormack, M. (FS)	PST	EPI	1990-01-22
Morrow, J. (FS)	TFX	TDE	1990-04-30
St-Amour, P. (FS)	TPO	RWT	1990-06-25
Valles, C.M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	LWOP/CSS	1990-05-23

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leblond, R.	FS-2	TDE	1990-04-30
Nagy, C.	FS-1D	BMM	1990-05-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lofthouse, M. (CO)	Bonn	NRC/CNRC	1990-07-27
Wong, M.M. (SI)	EST	Agr	1990-05-25

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morin, D.	FS-2	LWOP/CSS	1990-06-01

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR RENT:** Faircrest Heights/Alta Vista executive 4-bedroom bungalow. Entertainment size living and dining room, hardwood floors, main floor family room, renovated eat-in kitchen, 6 appliances, 2½ baths, large recreation room. 2 cedar closets, workshop, storage in basement, garage (single), large deck, quiet street. Available September 1. \$1,400 per month. Near hospitals and Lycée Claudel. Telephone 523-3965 or 992-1152.

**À LOUER:** Faircrest Heights/Alta Vista, grand bungalow 4 chambres à coucher, parquet de chêne, salle de famille à l'étage principal, cuisine rénovée, 6 électroménagers, 2½ salles de bain, sous-sol à grande salle de jeu, atelier, 2 grandes armoires en cèdre, entreposage. Garage pour une voiture, grande terrasse en bois. Rue tranquille. Libre dès le 1<sup>er</sup> septembre. \$1,400 par mois. À quelques minutes à pied des hôpitaux et du Lycée Claudel. Téléphone: 523-3965 ou 992-1152.

**FOR RENT:** House in Aylmer, superb location, beautiful landscaped lot (100' X 100') nearby Marina, schools, 4 golf courses, tennis courts, bicycle paths and ski slopes. 4 bedrooms, living, dining, large eat-in kitchen, 2 full bathrooms, large family room, laundry, ample cupboard and closet space, 2 fireplaces. Double garage, large interlock patio. 4 appliances, air exchanger Venmar, skylight. \$1,000 per month plus hydro and heating. Available in August. Call (819)684-0983 or FAX (997-0628).

**À LOUER:** Maison à Aylmer, endroit superbe, beau terrain paysagé (100' X 100') à proximité de Marina, écoles, 4 terrains de golf, courts de tennis, pistes cyclables et pentes de ski. 4 chambres, salon, salle à manger, grande cuisine avec coin repas, 2 grandes salles de bain, vaste salle familiale, salle de lavage, vastes armoires de rangement, 2 foyers. Garage double, patio spacieux en pavés autobloquants. 4 appareils ménagers, échangeur d'air Venmar, puits de lumière. \$1,000 par mois, plus électricité et chauffage. Disponible en août. Téléphone (819)684-0983, télécopieur 997-0628.

**FOR SALE:** Chrysler Laser 1985, 65,000 km, excellent condition, \$5,000 or best offer. 778-3290 after 18:00.

**À VENDRE:** Chrysler Laser 1985, 65,000 km, excellente condition, \$5,000 ou meilleure offre. 778-3290 après 18 h.

FOR SALE: In Riverview Park, a 3 bedroom 2-storey traditional family home beautifully maintained and upgraded to 90's life style. Plush neutral wall-to-wall and soft grey walls. Wood floors in all bedrooms. Updated kitchen and gorgeous inground pool surrounded by perennials and shrubbery. Professionally finished rec room with 2 piece bath and large cedar closet. Low taxes and low oil heating costs. Central air. Excellent location for schools (separate and public boards), 5 minutes from Lycée Claudel and Hurdman station. 20 minutes by bus from Pearson. Listed at \$169,900. Assumable mortgage of \$79,000 at 11% until December 1991. Contact Louis Poisson in UTW at 613-998-8823 or at home 613-733-1601.

FOR SALE: Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well-flowing entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

FOR RENT: Canal/Somerset Street, luxury condominium, 2 bedrooms, 1½ baths, wall-to-wall carpeting. Well managed building steps from canal and 10 minutes from NAC with shops and restaurants on Elgin Street nearby. Available July 1. All utilities and parking included. Telephone 788-0599.

FOR RENT: One bedroom apartment. Lower town (Cathcart St). 5 minute walk, from External. Hardwood floors, large deck, bright. \$650 includes heat. Perfect for single. Telephone 236-1345.

FOR RENT: Executive semi, Mooney's Bay on private cul-de-sac one block from beach and parks. 4 bedrooms, 2-storey, 2½ baths. Central air, fireplace, large cedar deck. Eat-in kitchen with appliances, finished rec room. Easy transportation to downtown and airport. Close to schools and churches. \$1,300 per month plus utilities. Ron Merrick 737-9363.

FOR RENT: Central distinguished Foreign Service Homes 3-5 bedrooms, new and updated, fireplaces, gardens, garages. \$1,200 to 2,500. July, August, September. Call Greentree & Company (Mary Ellen Boomgaardt) 746-2367.

SEEKING ACCOMMODATION: September 1 or October 1, 1990. Prefer one-bedroom but will consider sharing large two- or three-bedroom with one tidy, non-smoker. Must be in house or low-rise within 15-minute walk of L.B.P. building, on quiet street. Must have parking, ample storage space. Call David at 996-4319 or 237-8899 (6-10 p.m.)

WANTED TO CARPOOL: New FS-1D is looking to share commuting cost to Toronto most weekends. Call 996-0459 (work) 747-0440 (home) and ask for George.

FOR SALE: 1988 Renault Medallion. Excellent condition. 42 000 highway kms; 4 doors, 5 speeds, power brakes, power steering, tilt steering, AM/FM radio, silver exterior with burgundy interior. Asking \$6,900. 998-2173 (days) 235-1184 (evenings). Ask for Michel Thérout.

**FOR SALE:** Oldsmobile Cutlass Ciera 1986, 4-door, automatic, power brake/steering, injection, 4 cylinders, 74,000 kms, good condition. Asking \$7,200 (negotiable). Call H. Mathieu (office) 996-0101 (home) 521-6972.

**FOR SALE:** Cane furniture, unused, loveseat, 2 chairs, coffee table, cotton-filled cushions (8) with 2 sets of covers. Blond/natural. Sturdy. \$2,300. Mahogany stained cane fan chair (modern style), round cushion with two covers one white cotton, one off-white raw silk with blue iris. \$325. Carpets - Indian Afshar silk 7' X 5' off-white, peach, navy \$1,500. Chinese 1'7" X 3'1" green, off-white, gold. \$200. 236-1345.

**EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL  
MEETING  
MAY 2, 1990  
SUMMARY RECORD**

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC) held on May 2, 1990, was chaired by Management. Agenda items discussed were:

**1. CORPORATE REVIEW**

An abbreviated status report was provided by Management as all employees will be receiving, very shortly, a letter from the Under-Secretary providing a report on the situation. The preliminary findings of the task forces and working groups have been submitted to and reviewed by the Steering Committee. The Committee is now entering the decision making phase of the operation. Some matters will have to be referred to Cabinet but it is hoped that all the decisions that can be made within the Department will have been made by the end of May.

Management agreed to Staff Side's request for consultation and a separate Labour/Management Committee meeting to discuss the Review.

**2. SELF-FUNDED LEAVE**

Management informed Staff Side that Treasury Board has developed a generic policy on this matter. Treasury Board, however, has not provided details. As soon as further information is received the Staff Side will be advised.

**3. DAY-CARE**

Management reiterated its commitment to this project, however, until the "green light" is received from the Treasury Board the centre cannot become a reality. The Treasury Board Ministers have the matter under review. Currently, Management is reviewing the report made on the matter of security for the centre. The parents group will be consulted when the review has been completed.

**4. MATERNITY LEAVE WHILE ON ASSIGNMENT ABROAD**

A Circular Document has been issued on this subject. Management was able to confirm that Employment and Immigration will accept facsimile applications for the first payment only. This issue is being pursued and it is hoped that procedures will be agreed shortly. The item was removed from the agenda.

**5. SPOUSAL EMPLOYMENT**

Staff Side informed Management that the letter recently issued on this subject did not meet their expectations as to what would be the policy. In reply, Management emphasized the serious view it is taking towards this matter and the amount of work and effort that is being put forward. There is a strong possibility that the policy will be enlarged to include two additional areas, i.e. dialogue with the Public Service Commission and the Treasury Board. The Posting Briefing Centre has prepared a book entitled "Report on Employment Opportunities Abroad for Foreign Service Spouses and Dependents" and is in the process of distributing copies to Missions. This book contains information on the known job market situation in the community as well as locally-engaged jobs in the Missions. Copies of this book will be provided to Staff Side representatives. Staff Side suggested that there be a more general broadcast of the job opportunities and the ways that spouses and dependents can tap into the market. Staff Side agreed to help in the dissemination of the information available.

**6. DEPARTMENT'S POLICY ON THE EFFECTS OF TERRORISM**

There was no progress to report on this subject as nominations have not yet been received for the sub-committee which is to be established to pursue the issue.

**7. OTHER BUSINESS**

Date of next meeting: June 20, 1990

RÉUNION DU COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES  
LE 2 MAI 1990  
PROCÈS-VERBAL

La direction préside la réunion. Les points à l'ordre du jour sont les suivants :

1. EXAMEN MINISTÉRIEL

La direction présente un rapport d'étape abrégé, tous les employés devant recevoir très prochainement une lettre du sous-secrétaire faisant le point sur la situation. Les conclusions préliminaires des groupes d'étude et des groupes de travail ont été présentées au Comité de direction, qui les a examinées. Le Comité aborde maintenant la phase décisionnelle du processus. Certaines questions devront être soumises au Cabinet, mais on espère que toutes les décisions qui relèvent du Ministère auront été prises d'ici la fin du mois de mai.

À la demande de la partie syndicale, la direction accepte la tenue de consultations ainsi que d'une réunion spéciale du Comité mixte pour discuter de l'Examen ministériel.

2. CONGÉS AUTOFINANCÉS

La direction informe la partie syndicale que le Conseil du Trésor a élaboré une politique générale sur cette question. Cependant, il n'a pas encore fourni de détails. Dès que nous aurons de plus amples informations, la partie syndicale sera avisée.

3. GARDERIE

La direction renouvelle son engagement à l'égard de ce projet, précisant toutefois qu'il faut attendre le feu vert du Conseil du Trésor pour que la garderie devienne une réalité. Les ministres du Conseil du Trésor procèdent à l'examen de cette question. Pour le moment, la direction analyse le rapport concernant la sécurité de la garderie. Le groupe des parents sera consulté une fois l'examen terminé.

4. CONGÉ DE MATERNITÉ AU COURS D'UNE AFFECTATION À L'ÉTRANGER

Une circulaire a été publiée sur la question. La direction est en mesure de confirmer qu'Emploi et Immigration acceptera des demandes sur fac-similé pour le premier paiement seulement. L'examen de cette question se poursuit et on espère s'entendre bientôt sur les modalités. Ce point est supprimé de l'ordre du jour.

## **5. EMPLOI DU CONJOINT**

La partie syndicale informe la direction que la lettre parue récemment sur la question ne répond pas à leurs attentes quant à l'orientation de la politique. En réponse, la direction souligne le sérieux avec lequel elle examine cette question et les efforts qu'elle y consacre. Il est fort probable que la politique soit élargie afin d'inclure deux autres aspects, à savoir le dialogue avec la Commission de la Fonction publique et avec le Conseil du Trésor. Le Centre de préparation aux affectations a préparé un document intitulé "Rapport sur les possibilités d'emploi à l'étranger pour les conjoints et les personnes à charge des employés du service extérieur" et en distribue actuellement des exemplaires aux missions. On y trouve des renseignements sur le marché du travail dans la communauté ainsi que sur les emplois que l'on peut obtenir sur place dans les missions. Des exemplaires de cet ouvrage seront remis aux représentants de la partie syndicale. Cette dernière propose qu'il y ait une meilleure diffusion des débouchés et des façons dont les conjoints et les personnes à charge peuvent accéder au marché du travail. Elle convient de faciliter la diffusion des renseignements à cet égard.

## **6. POLITIQUE DU MINISTÈRE SUR LES EFFETS DU TERRORISME**

Aucun progrès n'a été réalisé à ce chapitre, les nominations pour le futur sous-comité qui doit se charger de la question n'ayant pas encore été reçues.

## **7. AUTRES QUESTIONS**

La date de la prochaine réunion est fixée au 20 juin 1990.



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 25/90

March 15, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 25/90

le 15 mars 1990

### STRESS MANAGEMENT SEMINAR COPING WITH TRANSCULTURAL CHANGE

The Posting Services Centre (ABC) is offering workshops designed to reduce the stress experienced by employees and spouses being posted abroad.

#### Objectives

to help participants:

- understand the concept of stress,
- identify stressors,
- recognize the symptoms of stress,
- recognize diseases that might result from stress overload,
- develop coping techniques.

#### When

In English on March 22 and 23 (two-day workshop), 9:00 a.m.-4:30 p.m.

In French on April 6 (one-day workshop), 9:00 a.m.-4:30 p.m. The French program may vary slightly from the description below.

#### Where

L.B. Pearson Building, Room D1-195.

#### Registration

Please phone ABC at 992-2224. This offering will be limited to 15 participants (first come, first served basis).

### ATELIER DE GESTION DU STRESS ADAPTATION AUX CHANGEMENTS CULTURELS

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre des ateliers visant à réduire le stress chez les employés et leur conjoint en affectation à l'étranger.

#### Objectifs

Aider les participants à:

- comprendre le concept du stress,
- identifier les causes du stress,
- reconnaître les symptômes du stress,
- reconnaître les maladies qui pourraient provenir du surmenage,
- développer des mécanismes d'adaptation au stress.

#### Quand

En anglais les 22 et 23 mars de 9 h à 16 h 30 (atelier de deux jours).

En français, le 6 avril de 9 h à 16 h 30 (atelier d'une journée. Le programme français peut différer un peu de la description donnée plus bas.

#### Où

Édifice L.B. Pearson, salle D1-195.

#### Inscription

Veuillez téléphoner à ABC au 992-2224. Pour cet atelier sur le stress, le nombre de participants sera limité à 15 seulement (premier arrivé, premier servi).

Summary of program content

Part I: Stress definition. The participants will understand their individual responses to stress and the psychological and physiological factors which combine to determine their responses.

- Causes of stress
- Identification of stressors: The general Adaptation Syndrome
- Positive and negative aspects of stress: Rustout, Burnout
- My reaction when faced with stressors: "fight or flight"
- Adaptation Energy: the Holmes-Rahe Inventory.

Technique 1: Basic exercises for stress reduction.

Part 2: Knowing myself - My personality when under pressure.

The participants will identify their own stressors, will understand the link between personality and disease and will understand their particular reactions to a variety of stressful situations.

- The Personal Styles Inventory
- Description of Types, A, AB, B: De-bunking the myths (The Glazer Test).
- Personal and social applications.

Part 3: The physiological response.

The participants will be given a basic understanding of the physiological response to stress and the functioning of the immune system.

- My perception of what surrounds me
- The mind controls the body: Physiological evidence.
- To change is to become what I am.

Sommaire du programme

Partie I: Définition du stress. Les participants comprendront leurs propres réactions au stress et les facteurs psychologiques et physiologiques qui se conjuguent pour déterminer leurs réactions.

- Les causes du stress.
- L'identification des causes du stress: le syndrome général de l'adaptation
- Les aspects positifs et négatifs du stress: être rouillé, se brûler
- Ma réaction durant le stress: fuir ou faire face.
- L'énergie d'adaptation: l'inventaire Holmes-Rahe.

Technique 1: Exercices de base pour réduire le stress.

Partie 2: Se connaître - Ma personnalité face aux pressions.

Les participants identifieront leurs propres causes de stress, comprendront le lien entre les types de personnalité et les maladies, de même que leurs réactions à une variété de situations stressantes.

- Questionnaire sur les styles de vie
- Description des Types A, AB, B: détruire les mythes (Questionnaire Glazer)
- Applications dans la vie personnelle et sociale.

Partie 3: La réaction physiologique.

Les participants auront une compréhension de base de la réaction physiologique au stress et du fonctionnement du système immunitaire.

- Ma perception de ce qui m'entoure
- L'esprit contrôle le corps: indices physiologiques
- En changeant, je deviens ce que je suis.

Technique 2: Progressive relaxation with visualization.

Technique 2: Relaxation progressive par la visualisation.

Part 4: Group discussion - Creative solutions exercise. To involve the participants experientially in an exercise designed to identify potential stressors in their postings and to develop strategies to deal with them.

Partie 4: Discussion de groupe - Exercice créatif de solutions. Impliquer les participants dans un exercice qui a pour but d'identifier les facteurs de stress qui peuvent se présenter et développer des stratégies pour les surmonter.

- Acculturation/Enculturation: The stress of change
- Dealing with post-decision dissonance
- Creative problem solving: My stress management strategy.

- Le stress du changement
- Faire face aux doutes ultérieurs
- Solution de problèmes: ma stratégie de gestion du stress.

Part 5: Developing coping skills. The participants will learn to apply techniques of dealing with chronic or acute stress and will develop a personalized action plan.

Partie 5: développer des mécanismes d'adaptation au stress. Les participants apprendront à mettre en pratique des mécanismes d'adaptation au stress chronique ou aigu et élaboreront leur plan d'action.

- How to succeed in controlling stress
- Mind relaxation: Creative visualization
- Body relaxation: The relaxation response (Benson Technique).
- Action planning: A personal and family-sensitive approach.

- Comment réussir à contrôler le stress
- Relaxation de l'esprit: visualiser de façon créative
- Relaxation du corps: la relaxation comme solution (la technique Benson)
- Plan d'action: une approche tenant compte de soi et de sa famille.

#### Closure and Evaluation

Immediately following the seminar, participants will be asked to complete an evaluation of the quality of the instruction, content and usefulness of the Stress Management Seminar.

#### Clôture et évaluation

Une fois l'atelier sur la gestion du stress terminé, on demandera aux participants de faire une évaluation de la qualité de l'enseignement, du contenu du cours et de son utilité.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 26

June 25, 1990

Numéro 26

le 25 juin 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Distribution of Liaison

In order to minimize duplication, it has been decided to reduce the headquarters distribution of Liaison magazine.

While previously divisions were provided with sufficient copies for distribution to all employees, they will now only receive copies for circulation within the division.

Spouses, retired employees, staff and community associations will continue to receive their copies of Liaison through the direct communication program.

If you are not on the direct mailing list and are interested in receiving your own copy, please fill in the form attached at the back of this issue of the Administrative Notices and return it to ABC.

## PERSONNEL INFORMATION

### Military Leave

The government, as Employer, is committed to supporting the Reserve Forces as an essential part of the overall defence of Canada and it encourages employees to be members of the Reserves. To demonstrate this commitment, supervisors are encouraged, subject to operational requirements, to facilitate the granting of leave for Reserve Force purposes such as the annual training period, exercises and courses.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Distribution de la revue Liaison

Dans le but de réduire le double emploi au niveau de la distribution, il a été décidé de réduire le nombre d'exemplaires de la revue Liaison distribués à la centrale.

Alors que jusqu'ici chaque numéro était remis à tous les employés à la centrale, à partir du prochain numéro chaque direction n'en recevra que les exemplaires suffisants pour circulation à son personnel.

Les conjoints, les employés à la retraite et les associations continueront à recevoir Liaison grâce à la liste de communication directe.

Si votre nom n'apparaît pas sur la liste de communication directe et si vous désirez recevoir votre propre exemplaire, veuillez remplir le formulaire annexé au présent numéro des Avis administratifs et le retourner à ABC.

## RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

### Congé militaire

Le gouvernement, en tant qu'employeur, considère que la Force de réserve est un élément essentiel de la défense globale du Canada et incite les employés à en faire partie. À cet égard on demande aux surveillants d'accorder, sous réserve des nécessités du service, un congé aux employés qui doivent rejoindre la Réserve pour différents motifs comme la période annuelle d'entraînement, les manoeuvres et les cours.

Applications for military leave should be made in the usual manner through the employee's supervisor or manager. Form EXT 989 bearing the supervisor's recommendation together with supporting documentation including, if applicable, DND form DCP-11-5, should be forwarded to ABKR for authorization and onward transmission to Pay Section.

Les demandes de congé pour service militaire doivent se faire comme à l'ordinaire par l'entremise du surveillant ou du gestionnaire. On doit transmettre à ABKR, pour autorisation et transmission à la section de la paye, la formule EXT 989 portant la recommandation du surveillant et accompagnée de pièces justificatives comprenant, le cas échéant, la formule du MDN n° DCP-11-5.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alton, M. (FS)	CIDA/BCT	Language Training/ Cours de langue	1990-06-04

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Reid, W.S.	CR-6	APC	1990-12-29

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jodoin, G.	PE-3	APSO	1990-06-18
Ouimet, C.	ST-SCY-1	MRC	1990-05-07

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Meilleur, N.	CR-2	ABMP	1990-06-11
Pelland, J.	CR-3	MINA	1990-06-11

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kovacs, L.	IS-3	IS-4	1990-05-22

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gagnon, F.	CR-3	LWOP/CSS	1990-04-28
Gardner, C.	CR-3	MIR	1990-06-30
Hewens, A.E.C.	SI-3	LWOP/CSS	1990-02-28
Millette, J.H.L.	GS-ST5-5	MFM	1990-07-14

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Jones, A.R. (FS)	CPP	LWOP/CSS	1990-01-06
<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Couvrette, A.	EX-3	T & L / C & V	1990-04-04
Ladouceur, R.J.	AS-5	Accra	1990-07-03
Leclerc, J.L.	FS-2	JIS	1990-06-29
Mathieu, G.L.	EX-3	Algiers/Alger	1990-09-29
Pearson, C.W.	OC-GIC-4	Dallas	1990-08-31
Périard, J.E.L.G.	EX-2	ISS	1990-09-29

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Ashby, J. (ST-SCY)	DMC	T & L / C & V	1990-06-23
Beach, K. (AS)	Bonn	T & L / C & V	1990-06-02
Booker, D.A. (ST-SCY)	CPP	RGX	1990-05-15
Clark, S.A. (ST-SCY)	EPD	T & L / C & V	1990-06-15
Connick, S. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1990-06-01
Côté-Fortin, J. (ST-SCY)	IDR	T & L / C & V	1990-06-15
Coupland, P. (ST-SCY)	JLO	IMD	1990-06-02
Desmeules, L.R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1990-05-28
Gagnon, H.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1990-06-03
Gagnon, J. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Dakar	1990-05-14
Gamache, A.L. (ST-SCY)	USSEA/SSEAE	T & L / C & V	1990-05-16
	T & L / C & V	London/Londres	1990-06-03
Garlick, E.F. (ST-SCY)	APSA	CIV	1990-06-11
Goulet, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1990-05-26
Jackson, C. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	PM Vienna/MP Vienne	1990-08-04
Kingate, D. (ST-SCY)	RGX	Washington	1990-05-15
Koty, E.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1990-06-03
Lacasse, D. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	CPP	1990-06-04
Lessard, L.M. (ST-SCY)	RBT	MINE	1990-06-14
Martineau, A. (ST-SCY)	JIS	T & L / C & V	1990-06-08
McGrath, M.B. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	Vienna/Vienne/NACE	1988-09-18
Méthot-Dorais, G. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1990-06-08
Paston, M. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1990-06-04
Prew, F.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1990-05-22
Sauvé, J. (CR)	BMPA	Conakry	1990-06-11
Staniford, R. (ST-SCY)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1990-06-05
Thibault, Y. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	Vienna Vienne /NACE	1988-09-02
Verreault, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	GAT	1990-06-04

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hovey, A.J.	GS-PRC-7	ISS	1990-07-21
Leblanc, M.	ST-SEC-4	CMD	1990-07-27
Moreau, A.M.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1990-06-30

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

Nil/Néant

**SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES**

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Delorme, M.-J. (FS)	Training/ Formation	T & L / C & V	1990-03-07
Guimond, C. (FS)	T & L / C & V	Rome	1990-03-08
	Training/ Formation	T & L / C & V	1990-05-11
	T & L / C & V	Stockholm	1990-05-13
Lebrun, M.-J. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1990-05-15
	T & L / C & V	Rabat	1990-06-09
Turner, C.A. (FS)	Stockholm	T & L / C & V	1990-05-10
	T & L / C & V	Bridgetown	1990-05-11

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gill, N.S. (PM)	Bridgetown	CEIC	1990-04-01
MacInnis, J.R. (PM)	Kingston	CEIC	1990-03-28

**TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX**

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Coyle, C.J.	FS-2	San Francisco	1990-07-31
Watt, C.A.	FS-2	LCT	1990-09-26

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE OR RENT: Semi-detached house in Hull, in quiet neighbourhood near the Gatineau Park, bicycle path, golf courses, tennis, beach, elementary school. Landscaped property, private. 3 bedrooms, master bedroom with covered deck, 1½ bath, family room in basement, with or without 6 electric appliances. Electric heat. \$800 per month depending on length of lease or \$114,000. Available August 1. Contact Claude Carrière at (613) 990-9169 or (819) 595-1405.

FOR SALE: At the Highlands, Manor Park, St. Laurent Blvd. Superb town house, two levels, 3 bedrooms, 1½ bath. Large living and dining room, impeccable wooden floor (1988). Large laundry and storage room. Private garden. Several closets. 4 appliances. Underground parking space. Condo fees include heating, hydro, water, insurance, etc. Tuck shop, pool, sauna, tennis, library, recreation and party room, workshop. Security service. Easy access to L.B. Pearson and downtown. Schools and shops nearby. Excellent condo services. Price \$124,900. Telephone 744-7344.

FOR SALE: 11½% (\$72,300) mortgage until 1993. Only \$114,900. Negotiable. Ten-minute walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms, swimming pool, one parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984 or 992-1603 days.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE OU À LOUER: Maison semi-détachée à Hull, secteur Val Tétréau à proximité du parc de la Gatineau, piste cyclable, golf, tennis, plage, école primaire. Terrain paysagé, privé. 3 chambres à coucher, dont chambre principale avec terrasse couverte, 1½ salles de bain, salle familiale au sous-sol, avec ou sans 6 électroménagers. Chauffage électrique. Libre dès le 1<sup>er</sup> août. \$800 par mois suivant longueur du bail ou \$114,000. Communiquez avec Claude Carrière au (613) 990-9169 ou (819) 595-1405.

À VENDRE: The Highlands, Manor Park, Boul. St-Laurent, superbe maison de ville, deux niveaux, 3 chambres à coucher, 1½ bain, grand salon-salle à manger, parquet impeccable (1988). Vaste laverie, jardin privé, nombreux placards, 4 électroménagers. Garage intérieur. Charges mensuelles comprennent chauffage, électricité, eau, assurances, etc. Dépanneur, piscine, sauna, tennis, bibliothèque, salle de réunion, atelier. Service de sécurité. Accès facile vers L.B. Pearson et centre ville. Écoles et nombreux magasins aux environs. Excellents services. Prix \$124,900. Téléphone 744-7344.

À VENDRE: Hypothèque 11½% (\$72,300) jusqu'en 1993. Seulement \$114,900. Négociable. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher, piscine, un stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très propre. Libre sur demande. Pour de plus amples renseignements, téléphoner au 595-5984 ou au 992-1603 pendant la journée.



**FOR RENT:** House in Aylmer, superb location, beautiful landscaped lot (100' X 100') nearby Marina, schools, 4 golf courses, tennis courts, bicycle paths and ski slopes. 4 bedrooms, living, dining, large eat-in kitchen, 2 full bathrooms, large family room, laundry, ample cupboard and closet space, 2 fireplaces. Double garage, large interlock patio. 4 appliances, air exchanger Venmar, skylight. \$1,000 per month plus hydro and heating. Available in August. Call (819)684-0983 or FAX (997-0628).

**À LOUER:** Maison à Aylmer, endroit superbe, beau terrain paysagé (100' X 100') à proximité de Marina, écoles, 4 terrains de golf, courts de tennis, pistes cyclables et pentes de ski. 4 chambres, salon, salle à manger, grande cuisine avec coin repas, 2 grandes salles de bain, vaste salle familiale, salle de lavage, vastes armoires de rangement, 2 foyers. Garage double, patio spacieux en pavés autobloquants. 4 appareils ménagers, échangeur d'air Venmar, puits de lumière. \$1,000 par mois, plus électricité et chauffage. Disponible en août. Téléphone (819)684-0983, télécopieur 997-0628.

**FOR RENT:** Two-bedroom luxury apartment available immediately 470 Laurier Ave. West, Place Bay Laurier, rent \$975 all inclusive. Phone Roshan 828-3731 or 994-2770.

**FOR RENT:** Gracious three-storey, four-bedroom house one-half block from canal, renovated like new retaining original hardwood floors, high ceilings and architectural detail; spacious entertainment area giving onto new cedar deck; 3½ bathrooms, 20 by 17 ft. 3rd floor family room, ground floor den, all appliances including built-in vacuum system, central air conditioning, security system, gourmet kitchen with microwave and Jen-Air grill, adjacent sunroom, butler's pantry, newly landscaped backyard with cedar fence. Available August 1. Rent \$2,300 monthly, long-term lease preferred. Call office 990-5988, home 234-3629.

**FOR RENT:** Fully renovated front half of duplex at 164 Guigues Ave. (between Cumberland and Dalhousie) near the market and National Art Gallery (10 minutes from External Affairs). Large combined living dining room, large family kitchen, 2 bedrooms, 1½ bathrooms, central air-conditioning, alarm system, parking with a shared garden. Available September 3. Rent \$1,200 per month plus utilities. Contact Gerhard Linse at 226-1500.

**FOR RENT:** Temporary accommodation in downtown Ottawa. Two bedroom, fully furnished, completely equipped (dishes, linens, etc.) apartment in modern highrise, available for rent on a weekly or monthly basis. Large balcony and en suite washer and dryer. Indoor pool, saunas, whirlpool and party facilities in Building. All utilities (except long distance phone calls) and indoor parking for one car are included. \$200 per week or \$800 per month. Available from August 1. Contact Murielle at (613) 233-9062.

**FOR RENT:** In Lindenlea, gracious renovated 2-storey Georgian brick house with private garden. Three bedrooms, custom-designed kitchen, separate living and dining rooms, fireplace and sunroom. Near Rockcliffe, neighbouring schools and recreational facilities. \$1,450. Tel. 745-1278 or R. Levcovitch 992-1449 or fax 995-1277.

**À LOUER:** Gatineau, Côte d'Azur: maison unifam., 4 chambres à coucher, bureau, salle familiale, cuisine rénovée, 2 salles de bain complètes, 6 électroménagers, 2 poêles combustion lente, garage fermé, terrain boisé, kiosque, piscine hors terre 24' (facultative). Libre 1er juillet. \$1,100 par mois. Contacter Sylvie Lafontaine (819) 568-4477.

À VENDRE: Maison canadienne à Aylmer, près de centres commerciaux et écoles. Terrain de 64 X 100, salon, cuisine, salle à manger, salle de lavage, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain complètes, 2 salles de toilette, salle familiale, chambre de débarras. Très grande remise, garage avec porte électrique, patio en pavé uni. Cuisine refaite à neuf, lave-vaisselle, sous-sol très bien fini, garde-robe en cèdre. Hypothèque \$34,000 à 11½%, échéance le 1<sup>er</sup> janvier 1991. Prix demandé \$142,000. Libre le 1<sup>er</sup> septembre. Téléphone 994-4433 ou 684-2409.


FOR SALE: Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well-flowing entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

FOR SALE: Saab 900 Sports three-door hatchback (1987). Like new, only 10,000 km (approx.). Metallic-grey quartz, Clarion radio cassette, power antenna, alloy wheels, automatic heated seats, central locking system, metal sunroof, air conditioning, cruise control and more, reduced to \$17,700. Call Mexico Paulette Chartrand (525) 254-3288 or Fax (011-525) 545-1769. PMV in storage. Will be in Canada June 30 to July 8. Or leave message with brother in Aylmer (819) 685-1678 and will contact while in Ottawa. Must sell before or during my visit to Ottawa.

FOR SALE: 1984 300ZX Turbo. Fully loaded. 23,000 km, mint condition. Serious offers only. 996-8802, after 6 p.m. 231-2028.

FOR SALE: Sharp multi-voltage VCR. Call B. Scott 990-9123.

CARPOOL: Daily from Spencerville area. Call B. Scott 990-9123.




**DIRECT COMMUNICATION**

**DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?**

If you didn't and would like to, or if you have a change of address, please fill in and return this form to  
 Posting Services Centre (ABC), Department of External Affairs,  
 Lester B. Pearson Building, Ottawa K1A 0G2

**Change of Address Form**

Name ..... ..... Address: ..... ..... Language requested: English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Name of spouse: ..... ..... Division or Post: .....	Name ..... ..... Old Address ..... ..... New Address ..... .....
---	---



**COMMUNICATION DIRECTE**

**AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?**

Si non, et si vous le désirez ou si vous avez changé d'adresse, veuillez compléter le formulaire ci joint et le retourner  
 à l'adresse suivante Centre des services à l'affectation (ABC),  
 ministère des Affaires extérieures, Édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

**Changement d'adresse**

Nom ..... ..... Adresse: ..... ..... Langue préférée: anglais <input type="checkbox"/> français <input type="checkbox"/> Nom du conjoint ..... ..... Direction ou mission: .....	Nom: ..... ..... Ancienne adresse ..... ..... Nouvelle adresse ..... .....
---	---

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## HEADQUARTERS EDITION

Number 26/90

March 19, 1990

## ÉDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Numéro 26/90

le 19 mars 1990

### PRE-POSTING WORKSHOPS FOR APRIL 1990

During the month of April the Posting Services Centre (ABC) will be offering the following pre-posting workshops to foreign service personnel of External Affairs and CIDA, as well as to their spouses. The workshops are designed to help those who will be posted in 1990 to better prepare themselves and their families for their next posting. Space in some workshops is limited, so early registration is recommended. A schedule for May sessions will be published in mid-April.

To register for any of the following workshops, please contact the Posting Services Centre (ABC) at 992-2224.

**NOTE:** All sessions will be offered in the training room of the Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building unless otherwise indicated.

#### 1. Intercultural Communication (2 consecutive working days)

Monday, April 2, and  
Tuesday, April 3  
9:00 a.m. - 4:00 p.m. English

#### 2. Protocol and Entertaining Abroad

Monday, April 2, and  
Tuesday, April 3  
7:00 - 10:00 p.m. (French)

Thursday, April 12  
9:00 a.m. - 4:00 p.m. (English)

#### 3. How to Prepare Your Personal Effects Inventory Thursday, April 5 7:30 - 9:30 p.m. (English)

### LES ATELIERS DE PRÉ-AFFECTATION POUR LE MOIS D'AVRIL 1990

Pendant le mois d'avril le Centre des services à l'affectation va offrir des ateliers de pré-affectation au personnel du service extérieur des Affaires extérieures et de l'ACDI, ainsi qu'à leurs conjoints. Les ateliers sont conçus pour aider ceux qui seront affectés en 1990, ainsi que leur famille, à mieux se préparer pour leur prochaine affectation. Comme les places dans les ateliers sont limitées vous êtes encouragés de vous inscrire tôt. Un horaire pour les séances présentées en mai sera publié à la mi-avril.

Pour vous inscrire à ces ateliers, veuillez contacter le Centre des services à l'affectation à 992-2224.

**NOTA:** Toutes les séances seront offertes dans la pièce de formation du Centre des services à l'affectation, édifice Lester B. Pearson sauf indiqué autrement.

#### 1. Communication Interculturel (Donné en deux journées de travail consécutives)

Le lundi 2 avril, et  
Le mardi 3 avril  
9 h à 16 h (anglais)

#### 2. Le Protocole et les Réceptions à l'étranger

Le lundi 2 avril, et  
Le mardi 3 avril  
19 h à 22 h (français)

Le jeudi 12 avril  
9 h à 16 h (anglais)

#### 3. Dresser l'inventaire de vos effets personnels

Le jeudi 5 avril  
19 h 30 à 21 h 30 (anglais)

- Friday, April 27  
9:00 - 11:00 a.m. (French)
4. Stress Management  
Friday, April 6  
9:00 a.m. - 4:00 p.m. (French)
- Thursday, April 19, and  
Friday, April 20  
9:00 a.m. - 4:00 p.m. (English)  
(two consecutive working days in  
English)
5. Taxation and the Foreign Service  
Employee  
Monday, April 9  
1:30 - 4:00 p.m. (English)
- Monday, April 23  
1:30 - 4:00 p.m. (French)
6. Caring for Art  
Monday, April 9  
7:30 - 9:30 p.m. (French)
- Tuesday, April 24  
7:30 - 9:30 p.m. (English)
7. Financial Planning  
Tuesday, April 10  
5:00 - 7:00 p.m. (English)
- Monday, April 23  
5:00 - 7:00 p.m. (English)
8. Property Management  
Tuesday, April 17  
7:30 - 9:30 p.m. (Bilingual Format)
9. Your First Posting  
Thursday, April 19  
7:00 - 10:00 p.m. (English)
- Friday, April 20  
9:00 a.m. - 12:00 p.m. (French)
- Le vendredi 27 avril  
9 h à 11 h (français)
4. Gestion du stress  
Le vendredi 6 avril  
9 h à 16 h (français)  
Le jeudi 19 avril, et  
Le vendredi 20 avril  
9 h à 16 h (anglais)  
(donné en deux journées de travail  
consécutives en anglais)
5. L'impôt et l'employé du service  
extérieur à l'étranger  
Le lundi 9 avril  
13 h 30 à 16 h (anglais)
- Le lundi 23 avril  
13 h 30 à 16 h (français)
6. Considération pour vos objets d'arts  
Le lundi 9 avril  
19 h 30 à 21 h 30 (français)
- Le mardi, 24 avril  
19 h 30 à 21 h 30 (anglais)
7. Planification financière  
Le mardi 10 avril  
17 h à 19 h (anglais)
- Le lundi 23 avril  
17h à 19 h (anglais)
8. Gestion de la Propriété  
Le mardi 17 avril  
19 H 30 à 21 h 30 (format bilingue)
9. Votre première affectation  
Le jeudi 19 avril  
19 h à 22 h (anglais)
- Le vendredi 20 avril  
9 h à 12 h (français)

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 27

July 3, 1990

Numéro 27

le 3 juillet 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Pedagogical Centre

The Official Languages Division (ADL) wishes to announce the opening of a Pedagogical Resource Centre. This centre is open to all employees who wish to maintain or improve their abilities in their second official language.

For assistance, or a consultation, do not hesitate to contact the responsible follow-up officer, Guy Mompont. His office is located in ADL (D2-160) and his phone number is 996-5706.

### Security sealing tape available through MFMM

The Administrative Notices Number 19 dated May 7 announced new procedures for the preparation and transmission of classified and designated information, and its compilation in the chart entitled "Document Security Reference Chart" EXT 1512. It was stated then that the security tape would be available at a later date.

The new security sealing tape is now available through the Stationery Stockroom (MFMM), room BG-162. The tape comes in rolls of 33 meter length, along with a dispenser. The issue of this stock item will be closely controlled by MFMM because of its high cost. It is recommended that the tape be stored in a security container when not in use. Employees are also cautioned not to use the tape for parcelling or like purposes. The design and application of this sealing tape are intended solely for security purposes as explained in the Document Security Reference Chart.

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Centre pédagogique

La Direction des langues officielles (ADL) annonce l'ouverture d'un Centre de ressources pédagogiques ouvert à tous les employés désirant maintenir ou perfectionner leurs connaissances dans leur seconde langue officielle.

Pour tout besoin de consultation ou d'aide pédagogique, veuillez communiquer avec Guy Mompont, agent de suivi à la formation linguistique, soit en lui téléphonant au 996-5706, soit en vous rendant à son bureau à ADL (D2-160).

### Bande adhésive de sécurité disponible auprès de MFMM

Le numéro 19 des Avis administratifs (daté du 7 mai) annonçait la mise en vigueur de nouvelles procédures concernant la préparation et la transmission des renseignements classifiés et protégés et présentait le nouveau tableau regroupant ces instructions intitulé "Sécurité des documents - Tableau de références", EXT 1512. Il avait été indiqué à ce moment que la bande adhésive de sécurité serait disponible à une date ultérieure.

Il est maintenant possible d'obtenir la nouvelle bande adhésive de sécurité auprès du magasin de fournitures (MFMM), à la pièce BG-162. Offerte en rouleaux de 33 mètres, la bande est munie d'un dévidoir. La fourniture de cet article fera l'objet d'un contrôle serré par MFMM en raison de son coût élevé. Il est recommandé de ranger les rouleaux en lieu sûr lorsqu'on en a fini. La bande ne doit pas servir à l'emballage de paquets ou à des fins semblables. Elle est destinée uniquement à des fins de sécurité, comme il est expliqué dans le Tableau de références sur la sécurité des documents.

Any questions about these security procedures can be referred to Security Operations (ISSG), telephone 996-4063.

### Opening of Mail

Many employees are unaware of the departmental procedures observed in the opening of departmental mail, and of the regulations which govern these procedures. The fundamental policy dealing with this matter is described in the Treasury Board Guide on Financial Matters, Chapter 10, Section 7 of this Guide states that "it is essential that all procedures prescribed for the receipt of public money call for the most stringent precautions to ensure the capture of all revenue at the moment it is collectable from the public or received on departmental premises... All mail directed to a department or to an individual should be opened in a central mail room". In the Department of External Affairs, this policy is reflected in Section 31.2 of the Manual of Correspondence and Communications, Vol. 2. Internal audits have re-emphasized the importance of its continued observance.

Correspondence addressed to individuals in the Department, and clearly marked "Personal", "Confidential, Personal Information", "Protected, Personal Information", or "To be Opened by Addressee Only" is forwarded unopened. All other mail addressed either to an employee by name or to a title is considered official and must be opened by mail room staff. If public monies or valuables are enclosed, their receipt is recorded on a cash blotter witnessed by a second person, and delivered once a day to the Departmental Cashier (MFFA). If no monies are enclosed, MIRM employees ensure that enclosures are secured to covering correspondence. The mail is then sorted by subject matter (not the

Si vous avez des questions concernant ces nouvelles procédures, prière de communiquer avec les Opérations de sécurité (ISSG) ou de téléphoner au 996-4063.

### Dépouillement du courrier

De nombreux employés ne connaissent pas les procédures qui doivent être observées au Ministère pour le dépouillement du courrier, ni les règlements à partir desquels elles sont établies. La politique fondamentale sur ce sujet est énoncé dans le Guide d'administration financière du Conseil du Trésor. L'article 7, chapitre 10, de ce guide stipule qu'"il est indispensable que toutes les procédures prescrites pour l'encaissement des deniers publics s'assortissent des précautions les plus rigoureuses pour garantir que toutes les recettes sont effectivement encaissées au moment où elles sont percevables directement du public ou aux bureaux du ministère... Toute pièce de courrier adressées à un ministère ou à un individu doit être ouverte dans une salle de courrier centrale." Au ministère des Affaires extérieures, cette politique est reprise dans l'article 31.2 du Manuel de la correspondance et des communications, vol. 2. Des vérifications internes ont souligné la nécessité de veiller à la stricte application de ces dispositions.

Le courrier adressé à des personnes du Ministère, et qui porte clairement l'indication "Personnel", "Confidentiel, renseignements sur le personnel", "Protégé, renseignements sur le personnel" ou "Ne peut être ouvert que par le destinataire", est acheminé sans être décacheté. Toute autre pièce de correspondance adressée aux employés, soit sous leur nom personnel, soit sous un titre de poste, est considérée comme de la correspondance officielle et doit être décachetée par le personnel de la salle du courrier. Si le courrier contient de l'argent, des chèques ou des mandats, ceux-ci doivent être enregistrés dès réception dans un registre de caisse, le montant étant confirmé par une deuxième personne, et remis une fois par jour au caissier du Ministère (MFFA). Si

name of the recipient), and forwarded by messenger to the appropriate BICO or Records Unit for subsequent distribution.

MIRM processes thousands of pieces of mail daily, and occasionally some envelopes marked "Personal" are opened in error, often because the "Personal" marking is obscured. When this occurs, MIRM employees are instructed to add an "Opened in Error in MIRM" notation to the envelope and to affix their initials. If an envelope without a "Personal" marking is opened and found to contain information that is clearly of a personal nature, MIRM staff stamp the envelope with a notation reading "Opened in Accordance with Sections 31.2, 31.3, 31.4 and 34.3.1 of the Manual of Correspondence and Communications, Vol. 2". The enclosure is re-inserted in the envelope, which is then re-sealed and sent to the addressee directly. All staff performing this function are aware of the need for discretion.

Employees at Headquarters are once again reminded that their personal mail should be sent directly to private addresses. Treasury Board requires that all departments encourage employees to make other arrangements in this regard. The Board also recommends that all official mail be addressed to the position and not the individual. Action delays often occur because personally addressed official correspondence rests in "in" baskets awaiting the return of the addressee.

le courrier ne contient pas d'argent, les employés de MIRM veillent à ce que les pièces jointes soient bien attachées à la lettre d'accompagnement. Le courrier est ensuite trié par sujet (et non d'après le nom du destinataire) et transmis par messenger au BICO ou au service des documents concerné pour être distribué.

MIRM traite des milliers de pièces de correspondance chaque jour, et il arrive parfois que des enveloppes portant la mention "Personnel" soient ouvertes par erreur, la plupart du temps parce que cette mention n'apparaît pas clairement. Lorsque cela se produit, les employés de MIRM ont pour consigne d'indiquer sur l'enveloppe "Ouvert par erreur à MIRM", et d'y apposer leurs initiales. Si une enveloppe qui ne porte pas la mention "Personnel" est ouverte et qu'elle contient des renseignements qui sont clairement de nature personnelle, l'employé de MIRM appose sur l'enveloppe le tampon "Ouvert conformément aux l'articles 31.2, 31.3, 31.4 et 34.3.1 du Manuel de la correspondance et des communications, vol. 2". Les pièces sont replacées dans l'enveloppe, qui est recachetée et envoyée directement au destinataire. Tous les employés à qui ce travail est confié sont informés qu'ils doivent user de discrétion.

Il est rappelé aux employés de l'Administration centrale que leur courrier personnel doit être envoyé directement à leur adresse domiciliaire. Le Conseil du Trésor demande que tous les ministères encouragent leur personnel à prendre les dispositions nécessaires à cet égard. Le Conseil recommande également que toutes les pièces de correspondance officielle soient adressées au titulaire d'un poste et non à un individu. Des retards surviennent souvent parce que des pièces de correspondance officielle adressées à un individu restent dans le panier "courrier reçu" à attendre le retour de leur destinataire.



The above procedures apply to all mail received through Canada Post, private couriers, diplomatic facilities or by hand. The exception is mail addressed to Box 489 and Box 500; mail to these boxes is strictly personal and the above procedures do not apply.

Les procédures susmentionnées s'appliquent à toute la correspondance livrée par la Société canadienne des postes, les services de messagerie, la valise diplomatique ou par porteur. Fait exception à cette règle le courrier portant l'adresse des cases postales 489 et 500; il s'agit dans ce cas de correspondance strictement personnelle, à laquelle les procédures mentionnées ne s'appliquent pas.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Turcotte, E. (PM)	Accra	CIDA/ACDI	1990-05-25

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lancucki, Y.	FI-2	MFR	1990-06-25
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hawthorne, A.	CR-4	APGR	1990-06-18
Turner, J.	AS-2	ISS	1990-06-06

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clyne, J.E. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1990-06-18
Clark, S.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne NACE	1990-06-18
Comeau, C. (ST-SCY)	Santiago	T & L / C & V	1990-06-20
Coupland, P. (ST-SCY)	IMD	MRP	1990-06-18
Croteau, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1990-06-13
Desroches, P. (CR)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1990-06-23
Doré, L. (ST-SCY)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1990-06-20

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fogarty, A. (CR)	London/Londres	Tokyo	1990-06-15
Friedy, J.C. (ST-SCY)	Baghdad/Bagdad	LGP	1990-05-23
George, M. (ST-SCY)	ABM	INS	1990-05-01
Journault, C. (ST-SCY)	DMC	T & L / C & V	1990-06-29
Knockaert, D. (CR)	Osaka	T & L / C & V	1990-06-15
Lilley, D. (ST-SCY)	INS	T & L / C & V	1990-06-26
Martineau, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tel Aviv	1990-06-19
Speechly, S. (ST-SCY)	Tel Aviv	T & L / C & V	1990-06-13
Walsh, P. (CR)	T & L / C & V	Osaka	1990-06-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bertrand, P.E.P. (MSG/WO)	DND/MDN	Washington	1990-06-21
Blake, C.A. (MSG/CPL)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-02
Bryant, H.G.J. (MSG/MCPL)	Havana/La Havane	DND/MDN	1990-07-06
Burnison, W. (MSG/CPL)	Prague	DND/MDN	1990-08-13
Burton, B. (MSG/SGT)	DND/MDN	Washington	1990-06-21
Caron, J.X.A.F. (MSG/MCPL)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-30
Chartrand, R. (PRMO/CWO)	DND/MDN	Belgrade	1990-06-22
Chase, T.P.J. (MSG/MCPL)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1990-07-16
Clément, J. (CWO/PPMO)	Belgrade	DND/MDN	1990-06-29
Corcoran, J.F. (MSG/CPL)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-21
Denison, R.L. (MSG/MCPL)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1990-07-16
Dulac, A.J. (VEHTECH/SGT)	DND/MDN	Moscow/Moscou	1990-06-18
Dumais, R.J.L. (MSG/MCPL)	DND/MDN	Washington	1990-06-21
Godbout, J.G. (MSG/CPL)	Paris	DND/MDN	1990-08-04
Hanner, D.B. (MSG/MCPL)	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1990-07-20
Harbak, J.D. (VHE/SGT)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-11
Henwood, M.E. (MSC/MCPL)	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1990-07-20
Hicks, R.K. (MSG/SGT)	Havana/La Havane	DND/MDN	1990-08
Horzelenberg, N.C. (MSG/WO)	Belgrade	DND/MDN	1990-07-10
Loftis, P.K. (MSG/CPL)	DND/MDN	London/Londres	1990-06-23
Matteau, F.M. (MSG/SGT)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-24
McGuire, D.J. (MSG/SGT)	Prague	DND/MDN	1990-07-15
Olicard, D.C. (MSG/CPL)	Paris	DND/MDN	1990-06-14
Piché, Y.J.M. (MSG/MCPL)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-02
Piercey, K.B. (MSG/CPL)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1990-07-16
St-Clair, D.W. (MSG/CPL)	Beijing/Pékin	DND/MDN	1990-07-21
Stone, L.R.L. (MSG/CPL)	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1990-08-13
Welshman, B. (MSG/MCPL)	Budapest	DND/MDN	1990-07-04

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>RETIREMENT</u> <u>RETRAITE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Collett, W.J.	EX-3	Seconded/Détaché	1990-07-13
Couvrette, J.G.A.	EX-3	Athens/Athènes	1990-04-03
Mathieu, G.	EX-3	Algiers/Alger	1990-09-28
Osler, J.C.	GIC-8	Washington	1990-06-29
Winser, J.P.	GIC-6	Los Angeles	1990-06-15

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: 2-bedroom, top floor, air conditioned condominium apartment. Ohio Towers (near Billings Bridge). Dining room, living room, bathroom, kitchen. Balcony south. Taxes \$1,673, condominium fees \$145. Asking \$93,000. For more information, call P. Scott 731-1857, 996-5242.

FOR SALE: 11½% (\$72,300) mortgage until 1993. Only \$114,900. \$109,900 without mortgage. Negotiable. Ten-minute walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms, swimming pool, one parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984 or 992-1603 days.

FOR RENT: Gracious three-storey, four-bedroom house one-half block from canal, renovated like new retaining original hardwood floors, high ceilings and architectural detail; spacious entertainment area giving onto new cedar deck; 3½ bathrooms, 20 by 17 ft. 3rd floor family room, ground floor den, all appliances including built-in vacuum system, central air conditioning, security system, gourmet kitchen with microwave and Jen-Air grill, adjacent sunroom, butler's pantry, newly landscaped backyard with cedar fence. Available August 1. Rent \$2,300 monthly, long-term lease preferred. Call office 990-5988, home 234-3629.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Appartement 2 chambres à coucher climatisé, dernier étage. Tour Ohio, près du pont Billings. Salle à manger, salon, salle de bain, cuisine. Balcon côté sud. Taxes \$1,673 charges mensuelles \$145. Prix demandé \$93,000. Plus plus d'information, appeler M. Pat Scott au 731-1857 ou au 996-5242.

À VENDRE: Hypothèque 11½% (\$72,300) jusqu'en 1993. Seulement \$114,900. \$109,900 sans hypothèque. Négociable. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher, piscine, un stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très propre. Libre sur demande. Pour de plus amples renseignements, téléphoner au 595-5984 ou au 992-1603 pendant la journée.

À LOUER: Gatineau, Côte d'Azur: maison unifam., 4 chambres à coucher, bureau, salle familiale, cuisine rénovée, 2 salles de bain complètes, 6 électroménagers, 2 poêles combustion lente, garage fermé, terrain boisé, kiosque, piscine hors terre 24' (facultative). Libre 1<sup>er</sup> juillet. \$1,100 par mois. Contacter Sylvie Lafontaine (819) 568-4477.

FOR RENT: One-bedroom apartment. Lower town (Cathcart St). 5 minute walk, from External. Hardwood floors, large deck, bright. \$650 includes heat. Perfect for single. Telephone 236-1345.

FOR RENT: Two-bedroom apartment Churchill/Carling area. Main floor unit in triplex with private entry and parking. Hydro extra. Laundry facilities available for small monthly fee. Available August 1 or earlier by agreement. \$599 monthly. Call R. Blackburn at 992-6593 or 729-1850 after 6 p.m.

FOR RENT: Superb location one block from Rideau River in Revelstoke area near Mooney's Bay, 20 minutes from Pearson Building via Colonel By Drive. Beautiful treed lot with underground sprinkler system, large patio. Three bedrooms, finished basement, 2-car garage, approximately 2,300 sq. ft. Two fireplaces, central air, six appliances, hardwood floors. Available end of August, \$1,800 per month. Call Dennis Gibson 993-6671 or 521-7614.

FOR RENT: Executive home in Aylmer ideal for entertaining, 25 minutes from Pearson Building; close to golf, cross country skiing and sailing facilities. Two-storey, new home, 100' X 120' lot with mature trees. Three plus one bedrooms, 2 full bathrooms. Features include: sunroom off master bedroom with large jacuzzi; fireplace in large family room; large sundeck off family room; 2-car garage; large eat-in kitchen with all appliances; separate dining room with hardwood floor opening to living room with French doors to large entrance hall; main-floor laundry with washer and dryer; second refrigerator and large freezer; alarm system; ample cupboard and closet space; central vacuuming; venetian blinds on all windows; air conditioning; snowblower and lawnmower included. Long-term lease; available beginning September. Phone (home) 685-1415; (office) 996-2521; 684-4524 (agent).

FOR SALE: Between L.B. Pearson Bldg. and Byward Market, outstanding condo apt, high quality finish with impressive decor featuring marble fireplace and foyer, European style kitchen, 2 bedrooms, 1½ baths, closed circuit TV & intercom, five appliances, ensuite storage and locker, underground garage. \$160,000 (994-6161 or 234-9567).

FOR SALE: 1988 Toyota cargo van 5-speed. Rear heater, rear wiper window washer, metallic paint, 50,000 km. Warranty 60 months/unlimited mileage. Well maintained, asking \$11,000. Call 723-7547. After 5 p.m.

FOR SALE: Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well laid out entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

**FOR SALE:** Costain executive 4-bedroom two-storey house on oversize lot in Convent Glen North, Orleans. Quiet cul de sac ideal for young family. Features include central air and high efficiency fireplace. Excellent location for schools (separate and public boards), shopping and express bus service. Listed at \$183,000. Contact Jacquie Lecuyer at National Real Estate Service, (613) 722-9622 or home (613) 746-1808.

**WANTED TO BUY:** Mid size or larger North American station wagon, 2 or 3 years old with certified low mileage from original owner. Returning to Ottawa mid August. Contact Robert Lee at Canadian High Commission Harare or at home 011 263-4-47984.

**FOR SALE:** Saab 900 Sports three-door hatchback (1987). Like new, only 10,000 km (approx.). Metallic-grey quartz, Clarion radio cassette, power antenna, alloy wheels, automatic heated seats, central locking system, metal sunroof, air conditioning, cruise control and more, reduced to \$17,700. Call Mexico Paulette Chartrand (525) 254-3288 or Fax (011-525) 545-1769. PMV in storage. Will be in Canada June 30 to July 8. Or leave message with brother in Aylmer (819) 685-1678 and will contact while in Ottawa. Must sell before or during my visit to Ottawa.

**FOR SALE:** Cane furniture, unused, loveseat, 2 chairs, coffee table, cotton-filled cushions (8) with 2 sets of covers. Blond/natural, Sturdy. \$2,300. Mahogany stained cane fan chair (modern style), round cushion with two covers one white cotton, one off-white raw silk with blue iris. \$325. Carpets - Indian Afshar silk 7' X 5' off-white, peach, navy \$12,500. Chinese 1'7" X 3'1" green, off-white, gold. \$200. 236-1345.

**FOR SALE:** Fireplace equipment in brass (incl. fire-guard, poker, broom, shovel, stand and basket for wood): \$80. Like new (1½ year service only) Westinghouse self-clean range and no-frost refrigerator: \$1,000. Entrance hall cabinet and mirror in oak: \$145. Nice living-room coffee table in glass surrounded by a wooden frame: \$80. 993-4275.

**CARPOOL:** Daily from Spencerville area. Call B. Scott 990-9123.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

## Headquarters Edition

Number 27/90

March 19, 1990

## Édition de l'administration centrale

Numéro 27/90

le 19 mars 1990

### WORKSHOP - COPING WITH THE NEEDS OF THE ELDERLY

The Posting Services Centre (ABC) is offering a three hour workshop to assist foreign service employees and their dependents going abroad in making informed choices for the care of elderly family members or associates during their absence.

#### Objectives

To enable participants to:

- help elderly family members or associates plan for their needs and develop long-distance coping skills;
- understand and use community and social support groups;
- reduce their departure stress by providing adequate care for those left behind.

#### Outcomes

- Participants will have a better understanding of the needs of the elderly.
- The elderly will have their needs satisfied.
- The employee and family will depart with greater peace of mind.

### ATELIER - COMMENT S'OCCUPER DES PERSONNES AGÉES

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier de trois heures pour aider les employés des Affaires extérieures et leurs personnes à charge affectés à l'étranger à faire des choix judicieux quant aux soins à procurer aux membres âgés de leur famille pendant leur absence.

#### Objectifs

- Aider les membres âgés de leur famille à planifier leurs besoins et développer des mécanismes pour se débrouiller quand leurs proches seront en mission;
- connaître et utiliser les groupes communautaires et sociaux qui peuvent offrir un soutien;
- apprendre à réduire le stress relié au départ en s'assurant que ceux qu'ils quittent seront entre bonnes mains.

#### Résultats escomptés

- Les participants comprendront mieux les besoins des personnes âgées.
- On répondra mieux aux besoins des personnes âgées.
- Les employés et leur famille partiront pour la mission l'esprit en paix.

Summary of program content

1. Identification of the elderly, their relationship with you and their special needs.
2. Your needs when care-taking an elderly relative or friend: Care-taking from abroad.
3. The elderly and the family: A social network approach.
4. Using community resources and support groups.
5. Exploration of the options available to satisfy the needs of all concerned: Panel discussion with group plenary.
6. Discussion of complete list of services for the elderly in the Ottawa/Carleton area.
7. Wrap-up and evaluation.

When

March 28, 7:00 p.m. - 10:00 p.m., in English. (Bilingual facilitator will provide information and advice in either English or French).

Where

Room D1-195 in the L.B. Pearson Building.

Registration

Please phone ABC at 992-2224.

Sommaire du programme

1. Qu'est-ce que c'est qu'une personne âgée; sa relation avec vous, ses besoins particuliers.
2. Vos besoins quand vous prenez soin des personnes âgées: prendre soin de quelqu'un à distance.
3. La personne âgée et la famille: une approche par réseau social.
4. Utilisation des ressources communautaires et des groupes de soutien.
5. Exploration des options possibles pour répondre aux besoins des personnes concernées: un comité d'experts répond aux questions des participants.
6. Discussion d'une longue liste de services offerts aux personnes âgées dans la région d'Ottawa/Carleton.
7. Synthèse et évaluation.

Quand

Le 28 mars de 19 h à 22 h, en anglais. (L'animateur biligue peut vous fournir des renseignements et des conseils en anglais et en français).

Où

Dans la salle D1-195 de l'édifice Pearson.

Inscription

Veillez téléphoner à ABC au 992-2224.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 28

July 9, 1990

Numéro 28

le 9 juillet 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### New Delhi - Telephone and Facsimile numbers

Effective July 7, the telephone number for the High Commission is 687-6500 and the facsimile number is 687-6500 ext 401.

### Honorary Consuls

An up-to-date list of our honorary consuls is attached at Annex A.

### Parking permits - Plastic Shields

Holders of paid public parking permits for the Lester B. Pearson building are reminded of the Terms and Conditions listed on the reverse side of the green parking permits, particularly item (f), which reads in part:

"However, when plastic parking shields are used with parking stickers affixed, the shield must be displayed on the dashboard in front of the steering wheel so that the sticker is visible from outside the motor vehicle".

When plastic shields with parking stickers affixed are not visible from outside the parked vehicle, the vehicle is considered to be illegally parked and a parking violation will be issued.

### Weight of Boxes

Employees in the Departmental Mail Section have been handling an increasing volume of boxes. For this reason, personnel are reminded of the weight restrictions that apply when

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### New Delhi - Numéros de téléphone et de télécopie

Depuis le 7 juillet le numéro de téléphone du haut-commissariat à New Delhi est le 687-6500 et son numéro de télécopie le 687-6500 poste 401.

### Consuls honoraires

Vous trouverez à l'annexe A une liste à jour de nos consuls honoraires.

### Permis de stationnement - Supports de plastique

Nous rappelons aux titulaires de permis qui paient pour une place de stationnement dans l'édifice Lester B. Pearson les conditions énoncées au verso des permis de stationnement verts, en particulier le point (f) qui se termine ainsi:

"Toutefois, lorsque l'étiquette sur support de plastique est utilisée, elle doit être placée sur le tableau de bord, à l'avant du volant, de façon à être visible de l'extérieur".

Lorsque l'étiquette sur support de plastique n'est pas visible de l'extérieur du véhicule en stationnement, le véhicule est considéré comme étant stationné illégalement et le préposé émet un avis de contravention.

### Poids des boîtes

Les employés de la Section du courrier doivent manipuler un nombre croissant de boîtes. Pour cette raison, nous rappelons au personnel la limite de poids à respecter lorsqu'on prépare des boîtes



preparing boxes for despatch and that have to be given to suppliers when ordering materiel from outside the Department.

pour l'expédition et qu'il faut communiquer aux fournisseurs lorsqu'on commande du matériel de l'extérieur du Ministère.

Boxes should not exceed fifteen kilograms unless they contain a single item (equipment, etc.). Heavier weights results in strain and sometimes injury. This is of greater importance when it comes to materiel destined to diplomatic missions as diplomatic bags are designed for this weight and heavier boxes not only tend to tear bags, but frequently damage bag contents.

Les boîtes ne devraient pas peser plus de quinze kilogrammes à moins qu'elle ne contiennent qu'un seul objet (équipement, etc.). Les boîtes trop lourdes nécessitant de trop grands efforts et causent parfois des blessures. Ceci est particulièrement important lorsqu'on expédie du matériel aux missions diplomatiques, car les valises diplomatiques sont conçues en fonction de ce poids et les boîtes plus lourdes ont tendance non seulement à déchirer les valises elles-mêmes, mais aussi à en endommager le contenu.

Please observe this limitation. You will thus help reduce the many person hours lost in MIRM due to back or other related work injuries.

Veillez vous en tenir à cette limite. Vous contribuerez ainsi à diminuer le grand nombre d'heures-personnes que MIRM perd en raison de mal de dos ou d'autres blessures reliées au travail.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

NEW APPOINTMENTS  
NOUVELLES NOMINATIONS

GRADE  
CLASSE

ASSIGNED TO  
AFFECTÉ(E) À

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

McGuire, D.

FS-1D

EEE

1990-06-18

SEPARATIONS  
CESSATIONS D'EMPLOI

GRADE  
CLASSE

FROM  
DE

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

Baker, D.

FS-2

PCO/BCP

1990-05-15

---

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Croteau, G. (CR)	APSA	Paris	1990-12-06

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Superb lakefront cottage in the Laurentians (St-Jovite/Mont-Tremblant area). New modern vertical stained pine 3-bedroom cottage, panoramic view of Fortier Lake, 6-ft. sliding patio door. Wood stove. Veranda on side and front of cottage. Interior construction is vertical cedar walls and stained pine cathedral ceiling. Excellent swimming in crystal clear water. Canoe. \$350 weekly. Available September. Anette Legault, 568-7853, evenings.

FOR SALE: 467 MacLaren Street. Spacious 5 bedroom Victorian home in centre town. Features include fireplace in the living room, separate dining room and modernized kitchen. Lofty ceilings, traditional mouldings and leaded windows add an element of old world charm. Immediate occupancy available. Asking price \$255,000. Please direct all enquiries to Patrick O'Keefe 746-4079 Rhodes & Company Ltd. 236-9551.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Superbe chalet neuf de style moderne à Saint-Jovite, Mont-Tremblant. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac Fortier, porte patio coulissante de 6 pieds. Salon avec poêle Franklin, grandes fenêtres, salle de bain avec douche, galerie sur le côté et le devant. Lambris vertical de pin teinté à l'extérieur et de cèdre à l'intérieur, plafond de pin genre cathédrale. Canot. \$350 la semaine. Libre en septembre. Anette Legault, 568-7853 en soirée.

**FOR SALE:** Kingsview Park, lovely three bedroom semi-detached house in quiet, tree-lined neighbourhood, one block from the Rideau River, walking distance to External Affairs. Hardwood floors throughout. Coved moulded ceilings and archways add charm. Large master bedroom and living room, eat-in kitchen, newly renovated basement with four-piece bath, new windows, wiring, plumbing, recent roof and furnace. Large lot (48x100) has front and back yard and three-car driveway. Foundation for a passive solar energy greenhouse. Near schools, shopping, parks, tennis club, cinema. Asking \$189,900. Call Adam Prossin (work) 526-4663 or (home) 731-0365.

**FOR RENT:** New apartment, centre town Hull facing the Ottawa River and Jacques Cartier Park. 5 minutes from Ottawa, 2 bedrooms, 1½ bathrooms, 5 appliances, fireplace, parking, swimming pool, sauna, whirlpool. Please call 745-1747 or Peter Splinter 996-1283/771-5694.

**FOR RENT:** Fully furnished 3 bedroom house in Alta Vista. September 1990 to August 1991. Call 526-2345.

**FOR RENT:** Canal/Somerset Street, luxury condominium, 2 bedrooms, 1½ baths, wall-to-wall carpeting. Well managed building steps from canal and 10 minutes from NAC with shops and restaurants on Elgin Street nearby. Available July 1. All utilities and parking included. Telephone 788-0599.

**FOR RENT:** Gracious three-storey, four-bedroom house one-half block from canal, renovated like new retaining original hardwood floors, high ceilings and architectural detail; spacious entertainment area giving onto new cedar deck; 3½ bathrooms, 20 by 17 ft. 3rd floor family room, ground floor den, all appliances including built-in vacuum system, central air conditioning, security system, gourmet kitchen with microwave and Jen-Air grill, adjacent sunroom, butler's pantry, newly landscaped backyard with cedar fence. Available August 1. Rent \$2,300 monthly, long-term lease preferred. Call office 990-5988, home 234-3629.

**À LOUER:** Gatineau, Côte d'Azur: maison unifam., 4 chambres à coucher, bureau, salle familiale, cuisine rénovée, 2 salles de bain complètes, 6 électroménagers, 2 poêles combustion lente, garage fermé, terrain boisé, kiosque, piscine hors terre 24' (facultative). Libre 1<sup>er</sup> juillet. \$1,100 par mois. Contacter Sylvie Lafontaine (819) 568-7931.

**FOR SALE:** Saab 900 Sports three-door hatchback (1987). Like new, only 10,000 km (approx.). Metallic-grey quartz, Clarion radio cassette, power antenna, alloy wheels, automatic heated seats, central locking system, metal sunroof, air conditioning, cruise control and more, reduced to \$17,700. Call Mexico, Paulette Chartrand (525) 254-3288 or Fax (011-525) 545-1769. PMV in storage. Will be in Canada June 30 to July 8. Or leave message with brother in Aylmer (819) 685-1678 and will contact while in Ottawa. Must sell before or during my visit to Ottawa.

HONORARY CONSULS

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
ANGOLA LUANDA	Allan Cain Honorary Consul	Canadian Consulate Rua Rei Katyavala 113 Luanda, Angola Tel: (244)(2) 343-754 Telex: 4072/73/81 CIAM AN	(same as address)
AUSTRALIA PERTH	Ms. Jeannie Lyall Honorary Consul	Canadian Consulate 11th Floor National Mutual Centre 111 St. George's Terrace Perth, Western Australia 6000 Tel: (9)(61) 322 7930 Fax: (9)(61) 321 1151	(same as address)
BAHAMAS NASSAU	Donald Tomlinson Honorary Consul	Canadian Consulate No. 21 Out Island Traders Building Nassau, The Bahamas Tel: (809)393-2123 or 24/393-2123, 24/393-1305	Canadian Consulate P. O. Box SS-6371 Nassau, Bahamas
BELIZE BELIZE CITY	Lester Young Honorary Consul	Canadian Consulate 120-A, New Road Belize City, Belize Tel: (501)(02) 31060	(same as address)
BOLIVIA LA PAZ	Mrs. Barbara <u>Canedo</u> Patiño Honorary Consul	Canadian Consulate 2342 Avenida Arce La Paz, Bolivia Tel: (591)(2) 37-5224 Telex: 3271 Answerback: DALCAN BV Fax: 005-912-329435	(same as address)
BRAZIL RIO DE JANEIRO	Ford Campbell Williams Honorary Consul	Canadian Consulate Rua Dom Gerardo, 46-Rooms 1109/1110 Centro 20.090 Rio de Janeiro, RJ, Brazil Tel: (53)(21) 233-9286	(same as address)
BRITAIN GLASGOW	Duncan J. McKichan, OBE Honorary Consul	Canadian Consulate MacLay, Murray and Spens Solicitors 151 St. Vincent Street Glasgow, G2 5NJ, Scotland Tel: (44)(41) 221-4415 Telex: 727238 VINDEK Fax: (44)(41) 248-5819	(same as address)
BURUNDI BUJUMBURA	Jacques M.A. Persoons Honorary Consul	Canadian Consulate Siruco Bujumbura, Burundi Tel: (257)(22)-(2520 or 2816) Fax: (257)(22) (2816)	(same as address)

<b>CAMEROON</b> <b>DOUALA</b>	(Vacant) Honorary Consul	Canadian Consulate	
<b>COLOMBIA</b> <b>CARTAGENA</b>	Enrique Dager Honorary Consul	Canadian Consulate Calle de la Inquisicion con Santo Domingo Esquina No. 33-08 Apartamento 201 Cartagena, Colombia Tel: (57) 648-250	(same as address)
<b>CYPRUS</b> <b>NICOSIA</b>	Michael Ioannides Honorary Consul	Canadian Consulate 15 Themistocles Dervis St. Margarita House, Suite 403 Nicosia, Cyprus Tel: (357)(2) 451630 Telex: 2110	Canadian Consulate P. O. Box 2125 Nicosia, Cyprus
<b>DENMARK</b> <b>GREENLAND</b> <b>NUUK</b>	Povl Brandt Honorary Consul	Canadian Consulate Nuna Air Postboks 800 3900 Nuuk, Greenland Tel: (299) 25411 Fax: (299) 20244	(same as address)
<b>DOMINICAN</b> <b>REPUBLIC</b> <b>PUERTO PLATA</b>	Timothy Hall Honorary Consul	Canadian Consulate Beller 51, Suite 3 Puerto Plata, Dominican Republic Tel: (809) 586-5761/586-3305 Telex: 3462022 Fax: (809) 586-5762	(same as address)
<b>ECUADOR</b> <b>GUAYAQUIL</b>	Felipe José <u>Costa</u> Echeverria Honorary Consul	Canadian Consulate General Cordova 802 y Victor Manuel Rendon Edificio Torres de la Merced Piso 21, Oficina 6 Guayaquil, Ecuador Tel: (593)(4) 313-747 or 303-580	(same as address)
<b>ECUADOR</b> <b>QUITO</b>	Gonzalo <u>Vorbeck</u> Pachano Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Josueth Gonzalez Avenida 6 de Diciembre 2816 y James Orton, Piso 4 Quito, Ecuador Tel: (593)(2) 564-795/543-214 Telex: C.O. Banco Continental 22044 attention Gonzalo Vorbeck	(same as address)
<b>EL SALVADOR</b> <b>SAN SALVADOR</b>	James D. Hunter Honorary Consul	Canadian Consulate 111 Avenida Las Palmas Colonia San Benito San Salvador, El Salvador Tel: (503) 744-993	Canadian Consulate Apartado Postal 3078 Centro de Gobierno San Salvador El Salvador
<b>FIJI</b>	(Vacant)	Canadian Consulate	

FRANCE  
SAINT-PIERRE  
AND MIQUELON

Jean-Pierre Andrieux  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
Place du Général de Gaulle  
Saint-Pierre  
Saint-Pierre and Miquelon  
Tel: (via Bell Cda operator  
+ routing #199) 41-40-20 or  
(709) 722-3892 (St. John's, Nfld.)  
Telex: 91 44 21

Canadian Consulate  
B.P.Box 297  
Saint-Pierre  
Saint-Pierre and  
Miquelon

FRANCE  
STRASBOURG

Jean-Jacques Hetzel  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
Polysar France  
Rue du Ried  
La Wantzenau, France  
Tel: (33) 88-96-26-51  
Telex: 870 043F  
Fax: (33) 88-96-64-54

Canadian Consulate  
Polysar France  
B.P.7  
67610 La Wantzenau,  
France

HONDURAS  
TEGUCIGALPA

Sofia Gloetzner  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
Edificio Comercial  
Los Castanas 6th Piso  
Boulevard Morazan  
Tegucigalpa, Honduras  
Tel: (504) 314548 or 504-314538  
Telex: 1683 DOMCAN HO  
Fax: (504) 31-57-93

Canadian Consulate  
Apartado 174 C  
Tegucigalpa, Honduras

ICELAND  
REYKJAVIK

Jon H. Bergs  
Honorary Consul  
General

Canadian Consulate General  
Sudurlandsbraut 10  
108 Reykjavik, Iceland  
Tel: (354)(1)68-08-20  
Telex: 94014879 C AND G  
(by dialing country code  
for UK--Liverpool--51)

Canadian Consulate  
General  
P. O. Box 8094  
128 Reykjavik, Iceland

JAMAICA  
MONTEGO BAY

Mrs. Lillian Crichton  
Honorary Consular  
Agent

Canadian Consulate  
29 Gloucester St.  
Montego Bay, Jamaica  
Tel: (809) 952-6198

(same as address)

LIBERIA  
MONROVIA

Bruce MacGregor  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
EXCHEM Compound  
Harbel, Liberia  
Tel: (223) 903/721-086  
Telex: 44299, A/B EXCHEM

Canadian Consulate  
P. O. Box 53  
Harbel, Liberia

LUXEMBOURG  
LUXEMBOURG

William Bannerman  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
a/s Price Waterhouse and Co.  
24-26, avenue de la Liberté  
1014 Luxembourg  
Tel: (352) 40-24-20  
Telex: 1231  
Fax: (352) 40-24-55-600

Canadian Consulate  
P. O. Box 1443  
Luxembourg

**MADAGASCAR** Pierre Lachapelle  
Antananarivo Honorary Consul

Canadian Consulate  
c/o QIT-Madagascar Minerals  
Lot II-J-169 Villa 3H Ivandry  
Antananarivo, Madagascar  
Tel: (261)(2) 425-59  
Telex: 22448 QMMTNR MG  
Fax: (261)(2) 425-06

Canadian Consulate  
B.P. 4003  
Antananarivo (101)  
Madagascar

**MALTA** Joseph M. Demajo  
**VALLETTA** Honorary Consul

Canadian Consulate  
Demajo House  
103 Archbishop Street  
Valletta, Malta  
Tel: (356) 233-121  
Telex: 1278 OJAMED MW  
Fax: (356) 235-145

(same as address)

**MEXICO** Mme Diane McLean  
**ACAPULCO** de Huerta  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
Hotel Club del Sol  
Costera Miguel Alemán  
esq. Reyes Católicos  
39300 Acapulco, Guerrero, Mexico  
Tel: (91)(748) 566-21 566-00 ext. 592  
Fax: (91)(748) 565-95 Telex: 01673

Canadian Consulate  
Apartado Postal 691  
Acapulco, Guerrero,  
Mexico

**MEXICO** Daniel Lavoie  
**CANCUN** Honorary Consul

Canadian Consulate  
Centro Comercial Plaza Mexico  
Local 312  
Avenida Tulum 200, esq. Agua  
77500 Cancun, Quintana Roo  
Mexico  
Tel: (91)(988) 437-16, 333-93, 307-33/47  
Fax: (91)(988) 301-73 Telex: 73330 BEATME

(same as address)

**MEXICO** Allan C. Rose, Q.C.  
**GUADALAJARA** Honorary Consul

Canadian Consulate  
Hotel Fiesta Americana, Local 30-A  
Aurelio Aceves 225  
44100 Guadalajara, Jalisco  
Mexico  
Tel: (91)(36) 15-8665, 25-3434 Ext. 3005  
Fax: (91)(36) 30-3725

(same as address)

**MEXICO** Norbert J. Gibson  
**MAZATLAN** Honorary Consul

Canadian Consulate  
Hotel Playa Mazatlan  
Loaiza 212  
Mazatlan, Sinaloa, Mexico  
Tel: (91)(678) 373-20, 344-44/55, Ext. 370  
Fax: (91)(678) 403-66

Canadian Consulate  
Apartado Postal 614  
Mazatlan, Sinaloa  
Mexico

**MEXICO** Mrs. Nicole Gérin  
**PUERTO** de Vazquez  
**VALLARTA** Honorary Consul

Canadian Consulate  
Servitours, Ave. Hidalgo 217  
Puerto Vallarta, Jalisco  
Mexico  
Tel: (91)(322) 253-98, 235-17  
Telex: 065552 FEDEME

(same as address)

<b>MEXICO TIJUANA</b>	Roberto Encinas Ripa Honorary Consul	Canadian Consulate German Gedovius 5-201 Condominio del Parque Desarrollo Urbano Rio Tijuana 22320 Tijuana, Baja California Norte Mexico Tel: (91)(66) 84-0461 Fax: (91)(66) 84-0461	(same as address)
<b>MONACO MONTE CARLO</b>	(Vacant) Honorary Consul	Canadian Consulate	
<b>NETHERLANDS ANTILLES CURACAO</b>	Terry McCoy Honorary Consul	Canadian Consulate Maduro and Curiels Bank, N.V. Plaza JoJo Correa 2-4 Willemstad Curaçao, Netherlands Antilles Tel: (599)(9) 613515 Cable: MADUROBANK Telex: 1127 MCBNK/NA Fax: (599)(9) 616019 or 613731	Canadian Consulate P.O.Box 305 Curaçao, Netherlands Antilles
<b>NICARAGUA MANAGUA</b>	Alberto Belli Honorary Consul	Canadian Consulate 208 Calle del Triunfo Frente Plazoleta Telcor Central Managua, Nicaragua Tel: (505)(2) 24541	Canadian Consulate Apartado 514 Managua, Nicaragua
<b>SULTANATE OF OMAN MUSCAT</b>	Mohamed Abdulla Moosa Honorary Consul	Canadian Consulate Moosa Abdul Rahman Hassan Building Al-Nboor Street Ruwi, Muscat, Sultanate of Oman Tel: (968) 701566/701486 Telex: 3222 MB Fax: (968) 709091	Canadian Consulate P. O. Box 4 Muscat, Sultanate of Oman
<b>PAKISTAN KARACHI</b>	Byram Avari Honorary Consul	Canadian Consulate c/o Beach Luxury Hotel Tamizuddin Khan Road, Suite 336 Karachi-0227, Pakistan Tel: (92)(21) 551031-7 Telex: 23899 AVARI PK	(same as address)
<b>PANAMA PANAMA CITY</b>	Mrs. Ruth Lister de Denton Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Proconsa Aero Peru Piso 5B Calle Manuel y Caza Campo Alegre Panama City, Panama Tel: (507) 647014	Canadian Consulate Apartado Postal 3658 Balboa, Panama



PARAGUAY ASUNCION	Bernhard Wiebe Honorary Consul	Canadian Consulate El Paraguayo Independiente 995 Entrepiso, Oficinas 1 y 2 Casilla de Correo 883 Asuncion, Paraguay Tel: (595)(21) 449505/491730 Fax: (595)(21) 449506 Telex: 652 (652PY COTMO)	Canadian Consulate Casilla 2577 Asuncion, Paraguay
PORTUGAL FARO	(Vacant) Honorary Consul	Canadian Consulate	
SAUDI ARABIA JEDDAH	Sheikh Talal Yousuf Zahid Honorary Consul	Canadian Consulate Headquarters Building Zahid Corporate Group Jeddah, Saudi Arabia Tel: (966)(2) 665-1050 Fax: (966)(2) 669-0727	Canadian Consulate P. O. Box 8928 Jeddah, Saudi Arabia
SPAIN BARCELONA	Peter S. Baugh Honorary Consul	Canadian Consulate Via Augusta 125, Atico 3A Barcelona 08006, Spain Tel: (34)(3) 209-0634	(same as address)
SPAIN MALAGA	John Schwarzmann Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Horizonte Pl. Malagueta, 3 29016 Malaga, Spain Tel: (34)(952) 22 33 46 Telex: 73305-FRUCO E	Canadian Consulate Apartado Postal 99 29080 Malaga, Spain
SPAIN SEVILLE	Julian Garcia Hidalgo Honorary Consul	Canadian Consulate Avenida de la Constitucion 30 2nd Floor Seville 41001, Spain Tel: (34)(54) 22-94-13	(same as address)
TURKEY ISTANBUL	Yavuz Kireç Honorary Consul	Canadian Consulate Büyükdere Cad. 107/3 Begün Han Gayrettepe, Istanbul, Turkey Tel: (90)(1) 172-51-74 Telex: 26133 YVUZ TR Fax: (90)(1) 172-34-27	(same as address)
UGANDA KAMPALA	Donald Campbell Honorary Consul	Canadian Consulate Fifth Street Industrial Area Kampala, Uganda Tel: (256)(41) 258-141 Telex: 61049 BATA UGA Fax: (256)(41) 41380	Canadian Consulate c/o Uganda Bata P. O. Box 422 Kampala, Uganda

URUGUAY  
MONTEVIDEO

Robert Lannes  
Clinton  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
Juan Carlos Gomez 1348-1  
Montevideo, Uruguay  
Tel: (598) 95-8583/95-8234  
Telex: CALAN 829 UY

(same as address)

YUGOSLAVIA  
ZAGREB

Mario Zmajevic  
Honorary Consul

Canadian Consulate  
Mihanoviceva 1  
41000 Zagreb, Yugoslavia  
Tel: (38)(41) 428-783, 435-666 Ext. 111  
Telex: 22-118 YU GENTUR  
Fax: (38)(41) 428-781

(same as address)

CONSULS HONORAIRES

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
ANGOLA LUANDA	Allan Cain Consul honoraire	Consulat du Canada Rua Rei Katyavala 113 Luanda, Angola Tél: (244)(2) 343-754 No de communication: 4072/73/81 CIAM AN	(idem)
ANTILLES NEERLANDAISES CURACAO	Terry S. McCoy Consul honoraire	Consulat du Canada Maduro and Curiels Bank, N.V. Plaza JoJo Correa 2-4 Willemstad Curaçao, Antilles néerlandaises Cable: MADUROBANK Tél: (599)(9) 613515 No de communication: 1127 MCBNK/NA Fax: (599)(9) 616019 ou 613731	Consulat du Canada B.P.305 Curaçao, Antilles néerlandaises
ARABIE SAOUDITE JEDDAH	Shiekh Talal Yousuf Zahid Consul honoraire	Consulat du Canada Headquarters Building Zahid Corporate Group Jeddah, Arabie Saoudite Tél: (966)(2) 665-1050 Fax: (966)(2) 669-0727	Consulat du Canada P.O.Box 8928 Jeddah, Arabie Saoudite
AUSTRALIE PERTH	Mme Jeannie Lyall Consul honoraire	Consulat du Canada 11th Floor National Mutual Centre 111 St. George's Terrace Perth, Western Australia 6000 Tél: (9)(61) 322 7930 Fax: (9)(61) 321 1151	(idem)
BAHAMAS NASSAU	Donald Tomlinson Consul honoraire	Consulat du Canada No. 21 Out Island Traders Building Nassau, The Bahamas Tél: (809) 393-2123 ou 24/393-2123 24/393-1305	Consulat du Canada P. O. Box SS-6371 Nassau, Bahamas
BELIZE BELIZE	Lester Young Consul honoraire	Consulat du Canada 120-A, New Road Belize, Belize Tél: (501)(02) 31060	(idem)
BOLIVIE LA PAZ	Mme Barbara <u>Canedo</u> Patiño Consul honoraire	Consulat du Canada 2342 Avenida Arce La Paz, Bolivie Tél: (591)(2) 37-5224 No de communication: 3271 Fax: 005-912-329435	(idem)
BRESIL RIO DE JANEIRO	Ford Campbell Williams Consul honoraire	Consulat du Canada Rua Dom Gerardo, 46-Rooms 1109/1110 Centro 20.090 Rio de Janeiro, RJ, Brésil Tél: (53)(21) 233-9286	(idem)

BURUNDI BUJUMBURA	Jacques M.A. Persoons Consul honoraire	Consulat du Canada Siruco Bujumbura, Burundi Tél: (257)(22) (2520 ou 2816) Fax: (257)(22) (2816)	(idem)
CAMEROUN DOUALA	(vacant) Consul honoraire	Consulat du Canada	
CHYPRE NICOSIA	Michael Ioannides Consul honoraire	Consulat du Canada 15 Themistocles Dervis St. Margarita House, Suite 403 Nicosia, Chypre Tél: (357)(2) 451630 No de communication: 2110	Consulat du Canada P.O. Box 2125 Nicosia, Chypre
COLOMBIE CARTAGENA	Enrique Dager Consul honoraire	Consulat du Canada Calle de la Inquisicion con Santo Domingo Esquina No. 33-08 Apartamento 201 Cartagena, Colombie Tél: (57) 648-250	(idem)
DANEMARK GROENLAND NUUK	Povl Brandt Consul honoraire	Consulat du Canada Nuna Air Postboks 800 3900 Nuuk, Groenland Tél: 299-25411 Fax: 299-20244	(idem)
EL SALVADOR SAN SALVADOR	James D. Hunter Consul honoraire	Consulat du Canada 111 Avenida Las Palmas Colonia San Benito San Salvador, El Salvador Tél: (503) 744-993	Consulat du Canada Apartado Postal 1935 San Salvador-Centro de Gobierno El Salvador
EQUATEUR GUAYAQUIL	Felipe José <u>Costa</u> Echeverria Consul honoraire	Consulat du Canada General Cordova 800 y Victor Manuel Rendon Edificio Torres de la Merced Piso 21, Oficina 6 Guayaquil, Equateur Tél: (593)(4) 303-580/313-747	(idem)
EQUATEUR QUITO	Gonzalo <u>Vorbeck</u> Pachano Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Josueth Gonzalez Avenida Seis de Diciembre 2816 y James Orton, Piso 4 Quito, Equateur Tél: (593)(2) 564-795/543-214 No de communication: C.O.Banco Continental 22044 attention Gonzalo Vorbeck	(idem)
ESPAGNE BARCELONE	Peter S. Baugh Consul honoraire	Consulat du Canada Via Augusta 125, Atico 3A Barcelone 08006, Espagne Tél: (34)(3) 209-0634	(idem)

<b>ESPAGNE MALAGA</b>	John Schwarzmann Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Horizonte Plaza de la Malagueta, 3 29016 Malaga, Espagne Tél: (34)(952) 22 33 46 No de communication: 73305-FRUCO E	Consulat du Canada Apartado Postal 99 29080 Malaga, Espagne
<b>ESPAGNE SEVILLE</b>	Julian Garcia Hidalgo Consul honoraire	Consulat du Canada Avenida de la Constitucion 30 2 <sup>e</sup> Etage Seville 41001, Espagne Tél: (34)(54) 22-94-13	(idem)
<b>FIDJI SUVA</b>	(vacant) Consul honoraire	Consulat du Canada	Consulat du Canada
<b>FRANCE SAINT-PIERRE ET MIQUELON</b>	Jean-Pierre Andrieux Consul honoraire	Consulat du Canada Place du Général de Gaulle Saint-Pierre Saint-Pierre et Miquelon Tél: (via opératrice Bell Cda Miquelon + routing #199) 41-40-20 ou (709) 722-3892 (St. John's, Terre-Neuve)	Consulat du Canada B.P. 297 Saint-Pierre Saint-Pierre et
<b>FRANCE STRASBOURG</b>	Jean-Jacques Hetzel Consul honoraire	Consulat du Canada Polysar France Rue du Ried La Wantzenau, France Tél: (33) 88-96-26-51 No de communication: 870 043F Fax: (33) 88-96-64-54	Consulat du Canada Polysar France B.P. 7 67610 La Wantzenau France
<b>GRANDE- BRETAGNE GLASGOW</b>	Duncan J. McKichan, OBE Consul Honoraire	Consulat du Canada MacLay, Murray and Spens Solicitors 151 St. Vincent Street Glasgow, G2 5NJ, Ecosse Tél: (44)(41) 221-4415 No de communication: 727238 VINDEKX Fax: (44)(41) 248-5819	(idem)
<b>HONDURAS TEGUCIGALPA</b>	Mme Sofia Gloetzner Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Comercial Los Castanas 6 <sup>eme</sup> Piso Boulevard Morazan Tegucigalpa, Honduras Tél: (504) 314548 ou 314538 No de communication: 1683 DOMCAN HO Fax: (504) 31-57-93	Consulat du Canada Apartado 174 C Tegucigalpa, Honduras
<b>ISLANDE REYKJAVIK</b>	Jon H. Bergs Consul général honoraire	Consulat général du Canada Sudurlandsbraut 10 108 Reykjavik, Islande Tél: (354)(1) 68-08-20 No de communication: 94014879 (signalez le code de pays: Grande-Bretagne (UK 51)	Consulat général du Canada P.O.Box 8094 128 Reykjavik C AND G

<b>JAMAÏQUE</b> <b>MONTEGO BAY</b>	Mme Lillian Crichton Agent consulaire honoraire	Consulat du Canada 29 Gloucester St. Montego Bay, Jamaïque Tél: 809-952-6198	(idem)
<b>LIBERIA</b> <b>MONROVIA</b>	Milton Bruce MacGregor Consul honoraire	Consulat du Canada EXCHEM Compound Harbel, Libéria Tél: (223) 903/721-086 No de communication: 44299, A/B EXCHEM L1	Consulat du Canada P.O. Box 53 Harbel, Libéria
<b>LUXEMBOURG</b> <b>LUXEMBOURG</b>	William Bannerman Consul honoraire	Consulat du Canada 24-26, avenue de la Liberté 1930 Luxembourg Tél: (352) 40-24-20 No de communication: 1231 Fax: (352) 40-24-55-600	Consulat du Canada B.P. 1443 Luxembourg
<b>MADAGASCAR</b> <b>ANTANANARIVO</b>	Pierre Lachapelle Consul honoraire	Consulat du Canada QIT-Madagascar Minerals Lot II-J-169 Villa 3H Ivandry Antananarivo, Madagascar Tél: (261)(2) 425-59 No de communication: 22448 QMMTNR MG Fax: (261)(2) 425-06	Consulat du Canada B.P. 4003 Antananarivo (101) Madagascar
<b>MALTE</b> <b>LA VALETTE</b>	Joseph M. Demajo Consul honoraire	Consulat du Canada Demajo House 103 Archbishop Street La Valette, Malte Tél: (356) 233-121 No de communication: 1278 OJAMED MW Fax: (356) 235-145	(idem)
<b>MEXIQUE</b> <b>ACAPULCO</b>	Mme Diane McLean de Huerta Consul honoraire	Consulat du Canada Hotel Club del sol Costera Miguel Aleman esq. Reyes Católicos 39300 Acapulco, Mexique Tél: (91)(748) 566-21, 566-00 poste 592 No de communication: 01673 Fax: (91)(748) 565-95	Consulat du Canada Apartado Postal 691 Acapulco, Guerrero Mexique
<b>MEXIQUE</b> <b>CANCUN</b>	Daniel Lavoie Consul honoraire	Consulat du Canada Centro Comercial Plaza Mexique Local 312 Avenida Tulum 200, esq. Agua 77500 Cancun, Quintana Roo, Mexique Tél: (91)(988) 437-16, 333-93, 307-33/47 Fax: (91)(988) 301-73 No de communication: 73330 BEATME	(idem)

<b>MEXIQUE GUADALAJARA</b>	Allan C. Rose, c.r. Consul honoraire	Consulat du Canada Hotel Fiesta Americana, Local 30-A Aurelio Aceves 225 44100 Guadalajara, Jalisco Mexique Tél: (91)(36) 15-8665, 25-3434 Poste 3005 Fax: (91)(36) 30-3725	(idem)
<b>MEXIQUE MAZATLAN</b>	Norbert J. Gibson Consul honoraire	Consulat du Canada Hotel Playa Mazatlan Loaiza 212 Mazatlan, Sinaloa, Mexique Tél: (91)(678) 373-20, 344-44, 344-55 Poste 370 Fax: (91)(678) 403-66	Consulat du Canada Apartado Postal 614 Mazatlan, Sinaloa Mexique
<b>MEXIQUE PUERTO VALLARTA</b>	Mme Nicole Gérin de Vazquez Consul honoraire	Consulat du Canada Servitours, Hidalgo 217 Puerto Vallarta, Jalisco Mexique Tél: (91)(322) 253-98, 235-17 No de communication: 065552 FEDEME	(idem)
<b>MEXIQUE TIJUANA</b>	Robert Encinas Ripa Consul honoraire	Consulat du Canada German Gedovius 5-201 Condominio del Parque Desarrollo Urbano Rio Tijuana 22320 Tijuana, Baja California Norte Mexique Tél: (91)(66) 84-0461 Fax: (91)(66) 84-0461	(idem)
<b>MONACO MONTE CARLO</b>	(vacant) Consul honoraire	Consulat du Canada	
<b>NICARAGUA MANAGUA</b>	Enrique Belli Consul honoraire	Consulat du Canada 208 Calle del Triunfo Frente Plazoleta Telcor Central Managua, Nicaragua Tél: (505)(2)-24541	Consulat du Canada Apartado 514 Managua, Nicaragua
<b>SULTANAT D'OMAN MASCATE</b>	Mohamed Abdulla Moosa Consul honoraire	Consulat du Canada Moosa Abdul Rahman Hassan Building Al-Nboor Rue Ruwi, Mascate, Sultanat d'Oman Tél: (968) 701566/701486 No de communication: 3222 MB Fax: (968) 709091	Consulat du Canada B.P. 4 Mascate, Sultanat d'Oman
<b>UGANDA KAMPALA</b>	Donald Campbell Consul honoraire	Consulat du Canada Fifth Street Industrial Area Kampala, Ouganda Tél: (256)(41) 258-141 No de communication: 61049 BATA UGA Fax: (256)(41) 41380	Consulat du Canada c/o Uganda Bata Shoe Co. Ltd. P.O. Box 422 Kampala, Ouganda

<b>PAKISTAN KARACHI</b>	Byram Avari Consul honoraire	Consulat du Canada (idem) c/o Beach Luxury Hotel Tamizuddin Khan Road, Suite 336 Karachi-0227, Pakistan Tél: (92)(21) 551031-7 No de communication: 23899 AVARI PK	
<b>PANAMA PANAMA CITY</b>	Mme Ruth Lister de Denton Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Proconsa Aero Peru Piso 5B Calle Manuel y Caza Campo Alegre Panama City, Panama Tél: (507) 647014	Consulat du Canada Apartado Postal 3658 Balboa, Panama
<b>PARAGUAY ASUNCION</b>	Bernhard Wiebe Consul honoraire	Consulat du Canada (idem) El Paraguayo Independiente 995 Entrepiso, Oficinas 1 y 2 Asuncion, Paraguay Tél: (595)(21) 449505/491730 Fax: (595)(21) 449506 No de communication: 652 (652PY COTMO)	
<b>PORTUGAL FARO</b>	(vacant) Consul honoraire	Consulat du Canada	
<b>REPUBLIQUE DOMINICAINE PUERTO PLATA</b>	Timothy Hall Consul honoraire	Consulat du Canada (idem) Beller 51, Suite 3 Puerto Plata, République Dominicaine Tél: (809) 586-5761/586-3305 No de communication: 3462022 Fax: (809) 586-5762	
<b>TURQUIE ISTAMBOUL</b>	Yavuz Kireç Consul honoraire	Consulat du Canada (idem) Büyükdere Cad. 107/3 Begün Han Gayrettepe, Istamboul, Turquie Tél: (90)(1) 172-51-74 No de communication: 26133 YVUZ TR Fax: (90)(1) 172-34-27	
<b>URUGUAY MONTEVIDEO</b>	Robert Lannes Clinton Consul honoraire	Consulat du Canada (idem) Juan Carlos Gomez 1348-1 Montevideo, Uruguay Tél: (598) 95-8583/95-8234 No de communication: CALAN 829 UY	
<b>YUGOSLAVIE ZAGREB</b>	Mario Zmajevic Consul honoraire	Consulat du Canada (idem) Mihanoviceva 1 41000 Zagreb, Yougoslavie Tél: (38)(41) 428-783, 435-666 Poste 111 No de communication: 22-118 YU GENTUR Fax: (38)(41) 428-781	



# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 29

July 16, 1990

Numéro 29

le 16 juillet 1990

## PERSONNEL INFORMATION

### Unemployment Insurance Maternity Benefits

Employees abroad applying for U.I. Maternity Benefits may now fax copies of the U.I. application and the medical certificate directly to Employment and Immigration Canada. This will eliminate lengthy delays in the receipt of these benefits. Fax number for Employment and Immigration Canada is (613) 969-3703.

The originals of these documents must then be mailed immediately to the following address:

Out of Canada Claims Unit  
Employment and Immigration Canada  
P.O. Box 4500  
Belleville, Ontario  
K8N 5C1

Upon the employee's request ABMP will fax the record of employment to Employment and Immigration Canada, and mail the original document to the Belleville office.

Immediately upon receipt of all three fax copies of the documents, action will be taken to establish the claim. However, should the original documents not be received by Employment and Immigration Canada within 28 days of receiving the facsimile copies, benefits will be suspended.

Queries concerning the processing of all claims should be directed to the Out of Canada Claims Unit, Employment and Immigration Canada.

Should you require further information, please contact AMBP at (613) 996-1791.

## RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

### Prestations de maternité du régime d'assurance-chômage

Les employées en affectation à l'étranger qui font une demande au régime d'assurance-chômage pour des prestations de maternité pourront maintenant expédier leur demande avec le certificat médical directement par télécopieur à Emploi et Immigration Canada. Ceci diminuera le délai de versement des prestations. Le numéro de télécopieur d'Emploi et Immigration Canada est le (613) 969-3703.

À noter que les originaux de ces documents doivent ensuite être postés sans délai à l'adresse suivante:

Service des réclamations à l'étranger  
Emploi et Immigration Canada  
Case postale 4500  
Belleville, Ontario  
K8N 5C1

Sur demande de l'employée ABMP expédiera par télécopieur le relevé d'emploi et en postera l'original à la même adresse.

Les prestations seront établies par Emploi et Immigration Canada sur réception des trois documents télécopiés. Cependant, si les documents originaux ne sont pas reçus à Emploi et Immigration dans les 28 jours, les prestations seront suspendues.

Toute question portant sur le traitement des prestations devrait être adressée au Service des réclamations à l'étranger, Emploi et Immigration Canada.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec ABMP au (613) 996-1791.

External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

Canada

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Oxley-Young, P. (FS)	LWOP/CSS	Dhaka	1990-07-22
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Allard, R.P. (PM)	Dakar	CIDA/ACDI	1990-06-30
El Behairy, M. (PG)	Bridgetown	CIDA/ACDI	1990-06-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Gignac, L. (ST-SCY)	RAM	PSR	1990-05-22
Seguin, D. (CR)	ADL	APSO	1990-07-01
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Backs, P.P.	ST-SCY-2	MRM	1990-06-04
Berthel, M.	AS-3	MRP	1990-06-27
Matte, Y.	CR-4	APGR	1990-07-03
Proulx, B.	CR-2	MIR	1990-06-28
Sloan, J.	IS-4	BTA	1990-06-25

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Clark, G.C. (FS)	Leave/Congé	Language Training/ Cours de langue	1990-07-03
Martin M.P. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1990-06-25
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Scott-Harston, M. (FS)	CIDA/ACDI	LSR	1990-07-03

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Arnaud, D. (ST-SCY)	Port-au-Prince	Kuala Lumpur	1990-06-17
Beach, K. (AS)	T & L / C & V	Bogota	1990-06-27
Beattie, J.W. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-06-30
Bouchard, X.J.F. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-07-02
Brien, R. (ST-SCY)	UEE	T & L / C & V	1990-07-06
Charette, A. (AS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1990-07-01
Crawford, G. (CR)	UAMA	T & L / C & V	1990-07-07
Cutts, J.J. (ST-SCY)	Stockholm	T & L / C & V	1990-06-27
Dennis, M.J. (AS)	London/Londres	T & L / C & V	1990-06-30
Desroches, P. (CR)	T & L / C & V	Algiers/Alger	1990-06-25
Drennan, W. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-06-30
Dyet, D. (AS)	Canberra	T & L / C & V	1990-07-05
Enos, S. (ST-SCY)	BFD	T & L / C & V	1990-07-05
Hanley, R.W. (AS)	Bogota	T & L / C & V	1990-07-03
Hay, R.I.T. (AS)	Addis Ababa/ Addis Abéba	Bonn	1990-07-01
Loughlin, E.L. (AS)	Islamabad	T & L / C & V	1990-07-03
MacMillan, M.M. (ST-SCY)	Belgrade	T & L / C & V	1990-06-22
Methot-Dorais, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1990-06-24
Moffet, M. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1990-07-06
Owens, J.M. (GS-PRC)	Stockholm	T & L / C & V	1990-07-03
Picard, L. (ST-SCY)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1990-06-22
	T & L / C & V	APSA	1990-07-03
	APSA	Leave/Congé	1990-07-06
	Leave/Congé	LWOP/CSS	1990-08-09
Poulin, J. (CR)	Bangkok	T & L / C & V	1990-07-07
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-07-08
Pursey, G.F.W. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-06-30
Shepard-Legault, M. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-07-04
Shudo, K. (ST-SCY)	Amman	T & L / C & V	1990-06-28
St-Georges, M. (CR)	XDA	T & L / C & V	1990-07-06
Tremblay, G. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1990-06-30
Walsh, P. (CR)	T & L / C & V	Osaka	1990-06-12

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: 11½% (\$72,300) mortgage until 1993. Only \$104,900. Ten-minute walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms, swimming pool, one parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984 or 992-1603 days.

FOR SALE: Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well laid out entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

FOR SALE: Condominium, Ambleside, western Parkway. Spacious 2-bedroom apt, well maintained. Large balcony, southern exposure, recent appliances, floors upgraded. Very reputable building and excellent location. Call Yvonne Fitzsimmons, sales rep. 830-4160. A.H. Fitzsimmons & Co. Ltd. 238-2100.

FOR SALE: Market area, new luxury two storey condominium apartment in heritage style building within easy walking distance of External Affairs. Approx. 900 square feet. Includes 5 appliances with indoor parking available. Occupancy October 1. Phone (613) 748-1031, fax (613) 748-0329.

FOR SALE: Beautiful one-acre lot in Kirk's Ferry (Ridge Group). Only 13-minute drive from External Affairs. \$33,000. 990-0391.

FOR SALE: 1985 Chrysler LeBaron GTS excellent condition, EFI Turbo, 5-speed, leather upholstery and many special features including 6-speaker stereo cassette, air conditioning, sun roof, power windows, brakes and steering, electric door locks, aluminum alloy wheels; 85,000 km; \$7,500; day 990-5988, evenings 234-3629.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Hypothèque 11½% (\$72,300) jusqu'en 1993. Seulement \$104,900. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher, piscine, un stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très au 595-5984 ou au 992-1603 pendant la journée.

FOR RENT: Available immediately, minutes from External Affairs. Brand new Executive Townhouse in Manor Park area. 3 bedrooms, 2½ baths, 5 new appliances, large family room with fireplace, garage, custom-made vertical and horizontal blinds. Rent \$1,200 per month on initial 1-year lease. Contact Property Manager in Ottawa at (613) 721-9547.

FOR RENT: Chateauneuf Estates Orleans: approximately 2,000 sq.ft. Cadillac Fairview built, 2 storey side split single; large master bedroom with ensuite, 3 other bedrooms, 2½ baths, sunken family room with fireplace, recently renovated eat-in kitchen, main floor laundry, recreation room, double garage, central air and electronic air filter, 5 appliances plus ceiling fans with lights in family room and kitchen, existing curtains if desired; good size fenced and hedged yard. Close to shopping, schools, etc; OC express stop seconds away. Available August 1 for 2-year lease with option for third; \$1,200 per month plus utilities. Telephone (613) 788-0599, FAX (613) 837-5679.

FOR SALE: 1989 Thunderbird LX, white with blue interior purchased new last August. Car is in triple mint condition with only 18,500 kms and is fully loaded with every conceivable option except sunroof and leather seats. Price, \$19,500 or nearest reasonable offer. Owner transferred overseas. Call Bob at 957-4096 or home 830-1706.

FOR SALE: Sofa, Sklar-Peppler, 2-pc sectional, cream polyester-olefin with oak trim, 1 year old, scotchguarded, \$900. Call 995-8772 day or 596-6074 evenings.

FOR SALE: Grate for fireplace (in brass) \$45; square coffee table (glass top with wooden frame), \$80; Westinghouse (almond color) no frost-refrigerator and self-cleaning oven (like new, only 1½ years old) asking \$1,000; wooden office desk with two drawers, \$150; stereo wall-unit (in oak) \$75. 993-4275.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Number 30

July 23, 1990

Numéro 30

le 23 juillet 1990

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

### Government Intercity Calling Guide

Effective July 28, most Government of Canada 648 telephone numbers in Saint John, N.B. will be converted to 636 with the last four digits of the telephone number remaining the same. The remaining numbers will require complete number changes.

Holders of the Government Intercity Guide should amend their guide to read:

"From Saint John.....636-4567"

### United Way/Healthpartners Campaign

Message from the Under-Secretary for External Affairs:

This year federal public servants in the National Capital Region will have the opportunity to participate in and contribute for the first time to the joint United Way/Healthpartners charitable campaign. The campaign, which runs from September 10 to October 12, represents the widest range of local social service and national health agencies ever to join forces in Canada. The campaign will be undertaken on behalf of 104 agencies which make up the United Way of Ottawa-Carleton and the Outaouais, plus an additional 17 organizations which are part of the Healthpartners Fund. (See list at the end of this message).

The new campaign in the federal public service represents a major breakthrough in cooperative fundraising in Canada. Under the terms of an agreement signed earlier this year

## RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

### Guide d'utilisation du réseau de l'État

À compter du 28 juillet, le préfixe 648 de la plupart des numéros du réseau téléphonique de l'État à Saint John seront remplacés par 636. Les autres numéros de téléphone devront être complètement remplacés.

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau interurbain de l'État devraient le modifier comme suit:

"De Saint John.....636-4567"

### Centraide/Partenaires-Santé

Message du Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures:

Cette année, pour la première fois, les fonctionnaires fédéraux de la région de la Capitale nationale auront l'occasion de verser leurs dons lors d'une campagne conjointe Centraide/Partenaires-santé. Celle-ci, qui s'étendra du 10 septembre au 12 octobre, réunira le plus grand nombre jamais rassemblé au Canada d'associations locales de services sociaux et d'organismes nationaux de soins de santé. Elle regroupera en effet 104 associations formant le mouvement Centraide d'Ottawa-Carleton et de l'Outaouais et 17 organismes faisant partie du Fonds Partenaires-santé. (Voir la liste plus bas).

Cette nouvelle campagne au sein de la fonction publique fédérale constitue une importante percée dans le domaine de la collecte de fonds au Canada. Aux termes d'un accord signé plus tôt cette année

between the United Way, Healthpartners and Treasury Board, federal employees will be able to contribute to the joint campaign, to the United Way or Healthpartners, one or more of their participants or any other specific registered charity.

Over the years, we have all come to appreciate the immense benefits provided to our communities by the agencies and the organizations which make up the United Way and Healthpartners. The target of our department is \$290,000 an increase of \$20,000 over last year to reflect the addition of Healthpartners. I am confident that the traditional generosity of our people will again ensure success.

This year, for the first time, we will be initiating a system of "peer" canvassing. When the canvasser comes around with your pledge card, please be as generous as you can, bearing in mind this year's slogan that "Now, more than ever", the United Way and Healthpartners organizations are in need of our support. Although the campaign is some two months away, it is not too early to be thinking about the needs of others.

I have the honour to chair the 1990 campaign committee. Other members include: Coordinator: Bob Lee, Deputy Coordinator, Task Force on Central and Eastern Europe (RGZ); Deputy Coordinator: Louis Boisvert, Head, Executive Pool (ACBX); Canvasser Training Officer: Terry Epps, Training and Development Division (APF); Publicity Officer: Jeanne Molgat, Trade Communications Division (BTC); Treasurer: Roger Champagne, Director, Financial Operations Division (MFF); Supplies Officer: Gary Pringle, Defence Relations Division (IDR).

de Montigny Marchand

entre Centraide/Partenaires-santé et le Conseil du Trésor, les fonctionnaires fédéraux pourront offrir leurs contributions à la campagne conjointe, à Centraide ou à Partenaires-santé. Il leur sera également possible de choisir une ou plusieurs associations caritatives inscrites au programme Centraide/Partenaires-santé.

Au fil des ans, nous avons tous été à même d'apprécier les services extraordinaires que fournissent à la communauté les associations et organismes membres de Centraide et de Partenaires-santé. Vu la participation de Partenaires-santé, le Ministère vise l'objectif de 290 000 \$ cette année, soit une augmentation de 20 000 \$ par rapport à l'an dernier. À n'en pas douter, la générosité traditionnelle des employés sera une fois encore au rendez-vous.

Cette année, nous mettrons en oeuvre pour la première fois le système de sollicitation auprès des pairs. Lorsque les sollicitateurs vous présenteront votre carte de contribution, soyez aussi généreux que possible en tenant compte du slogan de cette année "maintenant, plus que jamais" les associations de Centraide et de Partenaires-santé ont besoin de votre appui. La campagne ne débute que dans deux mois environ, mais il n'est pas trop tôt pour commencer à penser aux besoins d'autrui.

J'ai l'honneur de présider le comité de la campagne de 1990. Parmi les autres membres figurent: Bob Lee, Coordonnateur adjoint, Groupe de travail sur l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est (RGZ) (coordonnateur); Louis Boisvert, Conseiller principal, Secrétariat de la gestion du personnel cadre (ACBX) (coordonnateur adjoint); Terry Epps, Direction de la formation et du perfectionnement (APF) (agente de formation des sollicitateurs); Jeanne Molgat, Direction des communications sur le commerce au Canada (BTC) (agente de publicité); Roger Champagne, Directeur, Direction des opérations financières (MFF) (trésorier); Gary Pringle, Direction des relations de la Défense (IDR).

de Montigny Marchand

Members of Healthpartners for the 1990  
United Way/Healthpartners Campaign:

Membres du Fonds Partenaires-santé  
campagne Centraide/Partenaires-santé de  
1990:

Canadian Cancer Society  
Canadian Heart Foundation

La Société canadienne du cancer  
La Fondation canadienne des maladies du  
coeur

Canadian Diabetes Association  
Canadian Lung Association  
Kidney Foundation of Canada  
Multiple Sclerosis Society of Canada

L'Association canadienne du diabète  
L'Association pulmonaire du Canada  
La Fondation canadienne du rein  
La Société canadienne de la sclérose en  
plaques

Muscular Dystrophy Association of  
Canada

L'Association canadienne de la dystrophie  
musculaire

Arthritis Society  
Canadian Cystic Fibrosis Foundation  
Canadian Paraplegic Association  
Canadian Foundation for Ileitis and  
Colitis  
Canadian Liver Foundation

La Société d'arthrite  
Le Fonds canadien de la fibrose kystique  
L'Association canadienne des paraplégiques  
La Fondation canadienne pour l'iléite et  
la colite  
La Fondation canadienne des maladies du  
foie

Alzheimer Society of Canada  
Canadian Psychiatric Research  
Foundation  
Huntington Society of Canada  
Amyotrophic Lateral Sclerosis Society  
of Canada  
Canadian Hemophilia Association

La Société Alzheimer du Canada  
La Fondation canadienne de la recherche en  
psychiatrie  
La Société Huntington du Canada  
La Société canadienne de la sclérose  
latérale amyotrophique  
La Société canadienne de l'hémophilie

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Darisse, A. (IS)	BTC	BFC	1990-05-11
Young, B.A. (ES)	LWOP/CSS	INE	1990-09-04
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Huneault, G.	FI-2	MFR	1990-07-02
Lancucki, Y.	FI-2	MFR	1990-06-25
Marion, A.	CR-3	MFF	1990-07-09
Proulx, B.P.	CR-2	MIR	1990-07-05



<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Collin, C.	CR-3	MINA	1990-06-11
Dion, M.	CR-4	BTC	1990-07-03
Samson-Perron, D.	CR-4	ABM	1990-07-09
Spiegel, L.	CR-5	MIS	1990-07-27
Viau, G.	CR-3	MFF	1990-07-03

<u>RECLASSIFICATION</u> <u>RECLASSIFICATION</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Henderson, K.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1988-12-21
	ST-SCY-3	ST-SCY-4	1989-10-05
Shingles, P.	ST-SCY-1	ST-SCY-2	1990-04-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clark, G.C. (FS)	Leave/Congé	Language Training/ Cours de langue	1990-07-03
Vaillancourt, L. (FS)	Rabat	T & L / C & V	1990-07-14
Voghel, M. (FS)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1990-07-13
Whiteside, D. (FS)	LWOP/CSS	APG	1990-07-11

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Sanford, W.E. (FS)	Boston	NS/NÉ	1990-07-15
Scott-Harston, M. (FS)	CIDA/ACDI	LSR	1990-07-05 (1)

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

(1) Amendment/Modification

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adam, B. (FS)	Cincinnati	T & L / C & V	1990-06-27
De Bellefeuille, D. (FS)	Beijing	T & L / C & V	1990-07-21
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-08-09
Desjardins, J. (FS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1990-06-29
Gawreletz, S. (FS)	PNJ	T & L / C & V	1990-06-27
Greenberg, T. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1990-06-30
Guindi, A. (FS)	T & L / C & V	Algiers/Alger	1990-06-26
Johnson, R.B. (FS)	Prague	T & L / C & V	1990-06-30
Kunzer, H.J. (FS)	TCF	T & L / C & V	1990-06-29
MacDonald, D.B. (FS)	TPS	Language Training/ Cours de langue	1990-06-11
Marr, T. (FS)	Duesseldorf	T & L / C & V	1990-06-27
	T & L / C & V	RBT	1990-07-09
Pamerleau, L.C. (FS)	Riyadh	T & L / C & V	1990-07-02
Porteous, S. (FS)	EPT	Language Training/ Cours de langue	1990-06-11
Spoke, F. (FS)	Beijing	T & L / C & V	1990-06-29

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaudoin, L.	ESE	Canadair	1990-08-17
De Schulthess, A.	London/Londres	Alcan Aluminium Ltd.	1990-06-30
Duff-Endemann, P. (FS)	REP	Com	1990-06-15
Farley, M. (CO)	T & L / C & V	Milan	1990-06-18
Gordon, I.	Interchange/ Échange Canada	ESE	1990-05-21
Lousley, D.E. (AG)	Caracas	Agr	1990-06-30
Naumovski, L.L. (FS)	RBT	Interchange/ Échange Canada	1990-06-01
Roeske, K. (FS)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	F&O/P&O	1990-07-31
Wiseman, E. (EX)	F&O/P&O	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1990-07-03

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

It is with great regret that we announce the sudden death of Mr. André Théoret, who passed away July 11, 1990. Mr. Théoret joined the Department on August 29, 1974, and worked in Records Information Management Division (MIR) as a departmental driver.

Décès

C'est avec regret que nous annonçons que M. André Théoret est décédé subitement le 11 juillet 1990. M. Théoret s'était joint au Ministère le 29 août 1974, et avait servi à la Direction de la gestion de l'information documentaire (MIR) à titre de chauffeur.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: 11½% (\$72,300) mortgage until 1993. Only \$104,900. Ten-minute walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms, swimming pool, one parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984 or 992-1603 days.

FOR RENT: Centre town Hull facing the Ottawa River and Jacques Cartier Park. 5 minutes from Ottawa. 2 bedrooms, 1½ bathrooms, 5 appliances, fireplace, covered parking, swimming pool, sauna, whirlpool. Call Jacques Servant at 745-1747 or Peter Splinter at 996-1283/771-5694.

FOR SALE: Aylmer, large semi-detached canadian style, 2 floors plus basement, 3 bedrooms, 1½ bathrooms, large private backyard on Prentiss Street. \$79,000. 685-0312, 992-3841.

FOR SALE: Highlands 2-bedroom condo. Tenant occupied until December 1, 1990. Lease can be renewed. Under excellent management. Recommended for very reliable investment. Balance of original mortgage fixed at 9% - \$14,000 approx. 1989 taxes \$923.28. 1990 Condo fees \$233.41 per month. \$80,000. Tel; 995-1098 (day), 521-4515 (evenings).

FOR SALE: Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well laid out entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

À VENDRE OU À LOUER: Maison canadienne à Aylmer, près de centres commerciaux et écoles. Terrain de 64 X 100, salon, cuisine, salle à manger, salle de lavage, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain complètes, 2 salles de toilette, salle familiale, chambre de débarras. Très grande remise, garage avec porte électrique, patio en pavé uni. Cuisine refaite à neuf, lave-vaisselle, sous-sol très bien fini, garde-robe en cèdre. Hypothèque \$34,000 à 11½%, échéance le 1<sup>er</sup> janvier 1991. Prix demandé \$142,000. Libre le 1<sup>er</sup> septembre. Téléphone 994-4433 ou 684-2409.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Hypothèque 11½% (\$72,300) jusqu'en 1993. Seulement \$104,900. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher, piscine, un stationnement. Charges mensuelles de \$120. Immeuble très au 595-5984 ou au 992-1603 pendant la journée.

À LOUER: Centre de Hull en face de la rivière Outaouais et du parc Jacques Cartier. 5 minutes d'Ottawa. 2 chambres, 1½ salles de bain, 5 appareils ménagers, foyer, stationnement couvert, piscine, sauna, bain tourbillon. Appelez Jacques Servant à 745-1747 ou Peter Splinter à 996-1283/771-5694.

FOR RENT: 3-bedroom townhouse in Barrhaven. Bright, open-concept dining/living area with sunken living room, bright eat-in kitchen with large fridge and stove, 1½ baths, very nice neutral wall-to-wall carpeting throughout. Neutral mini-blinds on all windows, washer and dryer in basement. Great location close to schools, parks and playgrounds; Barrhaven Mall and Walter Baker Sports Centre within easy (10 minute) walking distance; excellent express bus service to downtown only a block away. No exterior maintenance required as townhouse is a condo. Quiet neighborhood, ideal for a couple or small family. Available September 1 (although could move in as early as August 30). \$795 per month. Call K. Reinecke - days 953-5933, after 5:30 p.m. 825-0298.

FOR RENT: Temporary accommodation downtown Ottawa. Two bedrooms, fully furnished, completely equipped (dishes, linens, etc) apartment in modern highrise, is available for rent on weekly or monthly basis. Large balcony and in-suite washer/dryer. All utilities (except long distance phone calls) and indoor parking for one car are included. \$200 per week or \$800 per month. (The building has indoor pool, saunas, whirlpool and party facilities). Available from August 1. Contact Murielle at (613) 233-9062.

TO SUBLET/LEASE: 1 bedroom apt. in Hull. Fully carpeted. Built-in heater/air-conditioner, appliances, unfurnished. Available September 1. \$530 per month. 10 minute walk from Pearson Bldg. To view call 770-3434, D. Marshall or Tour Notre-Dame (Mme Legendre) 770-8711 re: apt. 1105.

APARTMENT NEEDED: August or September in or near downtown Ottawa; \$400-500 range; flexible as to occupancy date and price. 234-6666.

FOR SALE: 1983 Mustang, grey, V-6, 3800 cc. Needs some body work. Needs some work for DOT safety (approx. \$200). Asking \$2,000. Call Gerry at 995-3159.

FOR SALE: 1988 Chevrolet Corsica, blue. Comes with 6 cylinder 2.8 litre engine, automatic transmission, air conditioning and AM/FM stereo. 72,000 kms. Asking \$7,900. Call Bob at 957-4269 days or 825-2310 evenings.

FOR SALE: Nissan Sentra 1984 (white) in excellent condition. Driven in USA (salt free) 3 years. 85,000 km. Available immediately. \$2,500. Call 992-9166 or 745-2181 evenings.

FOR SALE: 1985 Plymouth Reliant, 4-door, automatic transmission. Very good condition, certified, asking \$3,300. Call 825-0298 after 6 p.m.

FOR SALE: Lifestyle whirlpool spa marble grey, measures 79" x 79" x 29½" asking \$2300; 27' round swimming pool (white, grey) motor, filter, accessories and lounging chair (pool) asking \$2,400; Akai sound system, CD player, cassette player, AM/FM tuner, koss (1100) speakers amplifier (120 watts) asking \$750. Call 995-3159 or see Gerry D-4 Unit C.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 31

JULY 30, 1990

NUMÉRO 31

LE 30 JUILLET 1990

## Administrative Information

### PS 2000

Further to the Status Report by the Honourable Robert de Cotret sent to you under cover of a letter from Mr. Chrétien dated May 14. You should soon receive a brochure entitled "A Time for Change" inviting you again to submit your suggestions to the PS 2000 Secretariat. Your managers will also soon receive an information package containing additional background information.

Later this summer an update of work performed so far by PS 2000 will also be made available to you. Many aspects of PS 2000 complement and reinforce what we have undertaken under our own Corporate Review. PS 2000 however, provides a rare opportunity for all of us to comment on issues affecting the public service as a whole.

### Portugal – New Honorary Consul

A Consulate has been opened in Faro under the direction of our Embassy in Lisbon. The address is as follows:

Canadian Consulate  
Rua Frei Lourenço de S<sup>a</sup> Maria No. 1  
1st Floor, 8000 Faro, Portugal  
Tel: (089) 803757  
Telex: 56566 MEFAL P  
Fax: (089) 21033.

### Glasgow – Trade Office Closed

The Canadian Trade Office in Glasgow closed in mid-July. Responsibilities have been transferred to the Commercial/Economic Division of the Canadian High Commission in London. The former Commercial Officer in Glasgow, Mr. Robert Banks, has retired. Friends may contact him at 28 Yerton Brae, West Kilbride, Ayrshire, Scotland; Tel: 0294-822-426.

### Printing Quality Standards

The following guideline update is provided to ensure that all requisitions on the SSC printing plant in the Pearson Building (Ground Floor B Tower) are handled expeditiously.

## Renseignements administratifs

### FP 2000

Pour faire suite au rapport d'étape de l'honorable Robert de Cotret qui vous a été transmis avec une lettre de M. Chrétien en date du 14 mai, vous recevrez sous peu une brochure intitulée «Une heure propice au changement» vous invitant à nouveau à présenter vos suggestions au secrétariat de FP 2000. Les gestionnaires recevront aussi sous peu une trousse d'information contenant des renseignements de base.

Un peu plus tard au cours de l'été, une mise à jour du travail effectué par FP 2000 vous sera transmise. Plusieurs aspects de FP 2000 consolident et complètent ce que nous avons entrepris au Ministère dans le cadre de l'Examen ministériel. FP 2000 offre cependant à chacun de nous une occasion d'émettre utilement son point de vue sur des sujets qui touchent la fonction publique dans son ensemble.

### Portugal – Nouveau consul honoraire

Un consulat a été ouvert à Faro sous la responsabilité de notre Ambassade à Lisbonne. Son adresse est la suivante:

Consulat du Canada  
Rua Frei Lourenço de S<sup>a</sup> Maria n<sup>o</sup> 1  
1<sup>o</sup> étage, 8000 Faro, Portugal  
Tél: (089) 803757  
N<sup>o</sup> de communication: 56566 MEFAL P  
Télécopieur: (089) 21033.

### Glasgow – Fermeture du bureau commercial

Le bureau commercial du Canada à Glasgow a été fermé à la mi-juillet. Ses responsabilités ont été transférées à la Division commerciale et économique du haut-commissariat du Canada à Londres. M. Robert Banks, qui était l'agent commercial, a pris sa retraite. Ses amis peuvent le contacter au 28 Yerton Brae, West Kilbride, Ayrshire, Écosse; tél: 0294-822-426.

### Normes de qualité du Ministère pour l'imprimerie

La Section des publications administratives (MISA) demande aux usagers de l'imprimerie du MAS (au rez-de-chaussée de la tour B) de bien vouloir suivre les lignes directrices modifiées suivantes pour que leurs travaux puissent être traités sans délai.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

- (a) All work must be produced two-sided to reduce paper usage. The standard paper stock is plain bond (recycled paper will be used when cost effective and appropriate). Sizes other than 8 1/2 by 11 and 8 1/2 by 14 inches will not normally be approved.
  - (b) Neither colour printing nor higher grade paper will be approved unless there is a demonstrated requirement for the document to be distributed to the public in support of departmental substantive programs.
  - (c) Coverstock is to be Mayfair or Bristol; if dividers are required, colour bond will be provided.
  - (d) Thermobind is the standard binding in the Department.
  - (e) Briefing books are to adhere to the standard departmental format which includes tabbed numbered dividers (lettered dividers are not available). No more than five sets of each book, one for each Minister and Deputies, will be produced in three-ring-binder format.
  - (f) Print jobs involving large numbers of copies may require justification by provision of a distribution list.
  - (g) Jobs should be submitted sufficiently far in advance of deadline to avoid the need for overtime (any overtime required will be the responsibility of the originating RC, and will not be paid from the departmental printing budget). Work is to be paginated and presented in a form which is fully ready for printing (i.e. all staples, paper clips or other objects must be removed).
- a) Tous les travaux doivent être imprimés recto-verso pour réduire la consommation de papier. Le papier normalement utilisé est le papier bond ordinaire (on se servira de papier recyclé où c'est possible dès que ce sera rentable). En temps normal on n'autorise pas de formats autres que 8 1/2 x 11 po et 8 1/2 x 14 po.
  - b) On n'autorisera l'impression couleur ou l'usage de papier de meilleure qualité pour un document que si cela est justifié par sa diffusion au grand public pour les besoins d'un programme du Ministère.
  - c) Les couvertures seront en carton mayfair ou bristol. S'il doit y avoir des intercalaires, on utilisera des feuilles de papier couleur bond.
  - d) Le mode de reliure normal au Ministère est la reliure par collage.
  - e) La norme du Ministère en ce qui touche les cahiers d'information permet l'usage d'intercalaires à onglet numérotés (mais pas les intercalaires alphabétiques). On ne produira pas plus de cinq exemplaires des cahiers sous reliure à feuille mobile (exemplaires des ministres et sous-ministres).
  - f) On pourra exiger de voir la liste de distribution pour justifier les forts tirages.
  - g) On doit faire les demandes d'impression suffisamment longtemps avant l'échéance pour éviter le recours aux heures supplémentaires. S'il devait être nécessaire d'en faire, les heures supplémentaires seront imputées à la direction responsable et non pas au budget imprimerie du Ministère. Les travaux présentés doivent être prêts pour l'impression: par exemple, la pagination doit être complète, les agrafes, trombones et autre attaches enlevées, etc.

The Department is now capable of providing, in-house, high resolution camera-ready originals from disks for the production of reports, books, brochures, etc. where high quality results are required. For further information on this or any other reprographics matter please contact MISA.

#### Outgoing By Hand Deliveries

Due to an unfortunate series of events recently within the Vehicles and Outgoing By Hand Operations Unit of the Mail and Vehicles Services (MIRM), the normal level of mail delivery service cannot be maintained throughout July and August. The death of one of our employees, and injuries to others, coupled with the need to replace dedicated drivers during their holidays have left the section extremely short-staffed. It may be prudent to inform the dispatcher (995-7538) of any especially urgent mail to ensure delivery. Mail Service to certain areas, (in particular those points far from the City Centre), may be carried out on an infrequent basis, and at times alternative methods of delivery may be considered.

Le Ministère est désormais en mesure de produire à l'interne, à partir des diquettes du client, des originaux haute résolution prêts à reproduire lorsque cette qualité est souhaitable pour l'impression de rapports, livres ou brochures. Pour plus de renseignements sur cette question ou sur tout ce qui touche l'imprimerie, communiquer avec MISA.

#### Livraison par porteur

En raison d'une série d'incidents fâcheux, le Service des véhicules et de la livraison par porteur du Service du courrier et des véhicules (MIRM) est contraint de ralentir le rythme de ses services en juillet et en août. L'un de ses employés est décédé, d'autres ont été blessés et il faut aussi remplacer les messagers attirés qui sont en vacances. La section est donc à court d'employés. Lorsque vous avez du courrier particulièrement urgent, il serait prudent d'en informer le coordonnateur du transport (995-7538) pour être sûr que votre envoi arrivera à bon port. Il se pourra que le courrier soit envoyé moins souvent à certains endroits (surtout ceux qui sont loin du centre-ville), et d'autres moyens d'expédition seront parfois envisagés.

## Personnel Information

### Launching of Self-funded Leave (SFL)

We draw your attention to Circular Document 24/90 (ADA) of July 19, 1990 explaining the SFL policy and procedures.

### Performance Appraisal Reports for Non-Rotational Secretaries

The Treasury Board Secretariat has recently revised the policy on employee performance review. It re-emphasizes government policy of informing employees of the results expected of them in the performance of their work, of making them aware prior to undertaking their tasks of the standards against which such performance will be judged and providing them with feedback on a continuing basis and periodic formal feedback. The appraisal report is a crucial element in this process.

Performance appraisal is an integral part of supervisory responsibility. Supervisors are accountable for completing appraisals on their employees and ensuring these are done on time. Rating officers, when evaluating supervisors, are to document the effectiveness or lack of effectiveness of supervisors in the exercise of this important responsibility.

With this in mind, APSP reminds supervisors and non-rotational secretaries that the annual appraisals for non-rotational secretaries for the period October 1, 1989 to September 30, 1990 are to be submitted to APSP by October 31, 1990.

Supervisors are asked to ensure that all non-rotational secretaries provide any pertinent appraisal information as they should be aware that they share responsibility in the appraisal process. Supervisors are advised to solicit a narrative summary of activities from their non-rotational secretaries.

The instructions found on the non-rotational form and in the guidelines should provide answers to most questions. If you have any questions concerning the appraisal process or form, please call Wayne Read at 992-5203 or Michèle Paquette at 992-5253, both with APSP.

## Renseignements sur le personnel

### Lancement du régime de congé autofinancé

Nous attirons votre attention sur la circulaire administrative 24/90 (ADA) du 19 juillet 1990 expliquant la politique et les procédures du régime de congé autofinancé.

### Rapports d'appréciation du rendement des secrétaires non permutantes

Le Secrétariat du Conseil du Trésor a récemment révisé la politique sur l'examen du rendement des employés. Il réaffirme la politique du gouvernement d'informer les employés des résultats attendus dans l'exécution de leurs fonctions, de leur préciser, avant qu'ils entreprennent leurs tâches, les critères en fonction desquels leur rendement sera évalué; de leur fournir en permanence des commentaires et une évaluation périodique officielle. Le rapport d'appréciation constitue un élément-clé de l'examen du rendement.

L'appréciation du rendement est également une partie intégrante de la responsabilité du superviseur. Les surveillants sont imputables de la rédaction des rapports d'appréciation du rendement et du respect des échéances. Les agents noteurs, lors de l'évaluation des surveillants, sont tenus de documenter l'efficacité ou le manque d'efficacité des surveillants dans l'exercice de cette responsabilité importante.

En tenant compte de ce qui précède, APSP tient à rappeler aux surveillants et aux secrétaires non permutantes que les appréciations annuelles de ces dernières pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1989 au 30 septembre 1990 doivent lui parvenir au plus tard le 31 octobre 1990.

Les surveillants doivent s'assurer que les secrétaires non permutantes fournissent toute information pertinente sur leurs réalisations, car elles partagent certaines responsabilités concernant le processus d'appréciation du rendement. À cet égard, il convient de demander aux secrétaires de remettre aux surveillants un résumé descriptif de leurs activités.

Les instructions contenues dans le formulaire d'appréciation du rendement pour les non-permutants devraient répondre à la plupart des questions. Si vous en avez touchant le processus ou le formulaire d'appréciation, n'hésitez pas à communiquer avec Wayne Read au 992-5203 ou avec Michèle Paquette au 992-5253, tous deux de APSP.

## Personnel Changes / Mouvements du personnel

### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Schemmer D. (FS)	T & L / C & V	Tegucigalpa	1990-06-30
Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Schemmer D. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1990-06-29

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
George M.M. (ST-SCY)	INS	IND	1990-05-25
McKenzie L. (PM)	BKA	BFE	1990-05-01

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Arnold L.	CR-4	ABM	1990-06-15
Arruda L.	CR-4	ABM	1990-06-15
Cousineau L.	CR-4	ABM	1990-07-03
Cyr J.	CR-4	ABM	1990-06-15
Gosselin G.	CR-4	ABM	1990-06-15
Horwitz J.M.	IS-6	BTE	1990-08-13
Langlois R.	CR-4	ABM	1990-07-09

Term Appointments/ Nominations à duré déterminée	Classification	Division/Direction	Date
Arthur C.	PM-3	BFE	1990-06-25

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Charbonneau A. (FS)	Caracas	T & L / C & V	1990-07-18
Nicholas, V. (FS)	Language Training / Cours de langue	EPG	1990-06-11
Tessier, R. (FS)	JIS	BMM	1990-07-23

Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Ervin, L. (LS)	EEA	Fin	1990-07-20

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Adcock, D. (CR)	T & L / C & V	Dakar	1990-07-20
Adcock, G. (CR)	T & L / C & V	Dakar	1990-07-20
Bale, S. (CR)	Caracas	T & L / C & V	1990-07-29
Bigonnesse-Caron, S. (ST-SCY)	Brussels EEC / Bruxelles CEE	T & L / C & V	1990-07-11
Blackwell, A.T. (AS)	New York PM / MP	T & L / C & V	1990-07-05
Blandin, H. (ST-SCY)	ABC	BKA	1990-07-09
Booker, D.A. (ST-SCY)	RGX	IDC	1990-05-15
Brien, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Accra	1990-07-13
Brisson, S. (ST-SCY)	LCR	T & L / C & V	1990-07-13
Browne, C.A.M. (ST-SCY)	Bridgetown	T & L / C & V	1990-07-02
	T & L / C & V	BFD	1990-07-11
Campbell, G. (CR)	Algiers / Alger	ABMR	1990-07-19
Clément, S. (AS)	Paris	Rabat	1990-07-01
Costello, C. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1990-06-28
Côté-Fortin, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Manila / Manille	1990-07-12
Couturier, M. (ST-SCY)	RGB	T & L / C & V	1990-08-03
Couturier, R. (AS)	XDA	T & L / C & V	1990-07-27
Curry, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	BKA	1990-07-03
Cutts, J.J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bangkok	1990-07-16
Darechuk, T. (CR)	Dar-es-Salaam	Cairo / Le Caire	1990-07-06
Dragon, D. (ST-SCY)	New York PM / MP	T & L / C & V	1990-07-13
Enos, S., (ST-SCY)	BFD	T & L / C & V	1990-07-05
	T & L / C & V	Brussels EEC / Bruxelles CEE	1990-07-19
Friedy, J.C. (ST-SCY)	LGP	IDC	1990-05-15
Gascon, M. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1990-07-20
Gault, B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1990-06-30
Gauthier, D. (AS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1990-06-21
	T & L / C & V	APSA	1990-07-16



Gauthier, D. (AS)	APSA	MCB	1990-07-26
German, B.A. (ST-SCY)	London / Londres	T & L / C & V	1990-07-06
Gilker, E.E. (ST-SCY)	Vienna / Vienne	T & L / C & V	1990-07-22
Goddard, S. (CR)	Kingston	T & L / C & V	1990-07-13
Grover, B. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1990-07-27
Guertin, M. (ST-SCY)	MINA	New York PM / MP	1990-05-17
Hart, R. (CR)	Sao Paulo	T & L / C & V	1990-07-12
Hawley, W.J. (AS)	Nairobi	T & L / C & V	1990-07-08
Hetherington, B. (CR)	Dakar	Abidjan	1990-07-20
Huard, H. (AS)	Kinshasa	T & L / C & V	1990-07-14
Jimmo, E.M. (ST-SCY)	Caracas	T & L / C & V	1990-07-01
Joubarne, L. (AS)	Training / Formation	T & L / C & V	1990-07-03
Knockaert, D.P. (CR)	T & L / C & V	Moscow / Moscou	1990-07-06
Lacasse, D. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1990-04-26
Laughren, E.J. (AS)	LAM	T & L / C & V	1990-07-23
Laviolette, B. (AS)	T & L / C & V	Training / Formation	1990-07-19
Lepage, M.F. (ST-SCY)	Moscow / Moscou	T & L / C & V	1990-07-19
Lilley, D.R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Santiago	1990-07-02
Lorrain, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	GGB	1990-07-18
MacMillan, M.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	CPE	1990-07-17
Mann, D. (GS-PRC)	Tokyo	T & L / C & V	1990-04-18
	T & L / C & V	Leave / Congé	1990-04-23
Maurice, F. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1990-07-11
McGrath, M.B. (ST-SCY)	Vienna / Vienne	T & L / C & V	1990-06-30
McNabb, D. (ST-SCY)	Cairo / Le Caire	T & L / C & V	1990-07-04
Moffet, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Caracas	1990-07-12
Montembault, R. (ST-SCY)	New York PM / MP	T & L / C & V	1990-07-09
Morin, L. (ST-SCY)	LGP	DMC	1990-07-20
Oastler, R. (AS)	Colombo	RAM	1990-07-03
Patenaude, M. (ST-SCY)	ACBX	XDA	1990-07-16
Poirier, L.A. (AS)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1990-07-06
Poulter, K.A. (AS)	Ankara	T & L / C & V	1990-07-01
Rohringer, D. (CR)	Damascus / Damas	T & L / C & V	1990-07-12
Sawyer, N. (CR)	Abidjan	T & L / C & V	1990-07-20
Skerkowski, W.G. (AS)	ABMA	Athens / Athènes	1990-07-04
Smith, B.L. (ST-SCY)	Accra	T & L / C & V	1990-07-16
Smyth, H. (ST-SCY)	Brussels NATO / Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1990-06-25
Solomon, P. (ST-SCY)	LWOP / CSS	Paris OECD / OCDE	1990-07-17
Staniford, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	APT	1990-07-17
Sustersich, L. (AS)	MCB	APSA	1990-07-28
Tiefenbrunner, K. (CR)	T & L / C & V	Riyadh	1990-07-10
Vachon, C. (ST-SCY)	JCD	T & L / C & V	1990-07-20

**Secondments and Loans/**

**Détachements et prêts**

	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Casswell, P.G.	DND / MDN	Washington	1990-06-21
Golway, J.G.	DND / MDN	Washington	1990-06-21
Grant, R.	DND / MDN	Beijing / Pékin	1990-06-22
Heron, R.J.	DND / MDN	Prague	1990-06-24
Hird, D.	DND / MDN	Washington	1990-06-21
Imbeault, J.E.L.	DND / MDN	Washington	1990-06-21
Kozel, T.R.	DND / MDN	Havana / La Havane	1990-07-11
MacKenzie, I.D.	DND / MDN	Prague	1990-07-01
McNeil, S.G.	DND / MDN	Moscow / Moscou	1990-07-10
Sawyer, D.J.	DND / MDN	Moscow / Moscou	1990-07-18
Shannon, G.J.	DND / MDN	Washington	1990-06-21
Stemmler, P.E.	DND / MDN	Washington	1990-06-21
Sutherland, G.B.	DND / MDN	Lagos	1990-07-15
Théroux, J.A.	DND / MDN	Algiers / Alger	1990-08-10
Zendran, S.	DND / MDN	Belgrade	1990-07-16

---

**Senior Executive Pool and International Appointments/  
Groupe de la haute direction et nominations internationales**

---

Nil / Néant

---

**Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales**

---

Nil / Néant

---

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

---

Nil / Néant

---

**Personal Notices**

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** 11 1/2% (\$72,300) mortgage until 1993. Only \$104,900. Ten-minute walk to External. Condominium with view of the Gatineaus, Jacques Cartier Park, and Rideau Falls. Two bedrooms, swimming pool, one parking space. Condo fees only \$120 per month. Building very clean. Availability flexible. For more information, call 595-5984 or 995-1603 days.

**FOR RENT:** Centre town Hull facing the Ottawa River and Jacques Cartier Park. 5 minutes from Ottawa. 2 bedrooms 1 1/2 bathrooms, 5 appliances, fireplace, covered parking, swimming pool, sauna, whirlpool. Call Jacques Servant at 745-1747 or Peter Splinter at 996-1283/771-5694.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well laid out entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

**FOR SALE:** Orleans (Chapel Hill) immaculate three-bedroom with basement, 2 1/2 bathrooms (pedestal sinks, make-up bar lighting, custom mirrors, ceramic tile; living room with wood burning fireplace flanked by 2 large windows facing south; formal dining room that opens to living room with cathedral ceiling (custom blinds); solid oak cupboards and pantry in kitchen; oak stairwell through three levels with balcony mid-level; cedar deck off living room; garage; laundry room and mudroom; colonial style doors - in well planned community with excellent access to primary schools (half block) and public transportation. \$149,800. Contact: day 748-5617; evening 837-8007.

**FOR SALE:** In Sandy Hill (30 minute walk from Lester B. Pearson Building), renovated semi-detached, three bedrooms. open-concept living/dining area, large kitchen, 2 1/2 baths, semi-finished basement. \$179,000. Call 594-9361.

**FOR RENT:** Elegant townhouse (\$1,675 plus utilities). Close to External, 3 bedrooms, large study, dining room with fireplace, 2 1/2 bathrooms, garden, balcony, garage, full basement, 5 appliances. Available September 1. Possibility of 3-year lease. For more information call 746-6723.

**FOR RENT:** Alta Vista - Storey and a half house on large treed lot. Modern kitchen, two bathrooms, finished rec. room, hardwood floors throughout. Seven appliances including central vac. Blinds on all windows except living and dining rooms. Close to schools, transportation, and shopping. Ideal for couple or small family. Available September 1. \$1,195 per month. Phone: 990-9020 (Office) or 521-5730 (Home).

**FOR RENT:** 3-bedroom townhouse in Barrhaven. Bright, open-concept dining/living area with sunken living room, bright eat-in kitchen with large fridge and stove, 1 1/2 baths, very nice neutral wall-to-wall carpeting throughout. Neutral mini-blinds on all windows, washer and dryer in basement. Great location close to schools, parks and playgrounds; Barrhaven Mall and Walter Baker Sports Centre within easy (10 minutes) walking distance; excellent express bus service to

---

**Avis particuliers**

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Hypothèque 11 1/2 % (\$ 72 300) jusqu'en 1993. Seulement \$ 104 900. Dix minutes à pied de l'édifice Pearson. Appartement avec vue sur la Gatineau, le Parc Jacques Cartier et les chutes Rideau. 2 chambres à coucher, piscine, un stationnement. Charges mensuelles de \$ 120. Immeuble très propre. Pour plus de renseignements appelez au 595-5984 ou au 992-1603 pendant la journée.

**À LOUER:** Centre de Hull en face de la rivière Outaouais et du parc Jacques Cartier. 5 minutes d'Ottawa. 2 chambres, 1 1/2 salles de bain, 5 appareils ménagers, foyer, stationnement couvert, piscine, sauna, bain tourbillon. Appelez Jacques Servant à 745-1747 ou Peter Splinter à 996-1283/771-5694.

downtown only a block away. No exterior maintenance required as townhouse is a condo. Quiet neighborhood, ideal for a couple or small family. Available September 1 (although could move in as early as August 30). \$795 per month. Call K. Reinecke - days 953-5933, after 5:30 p.m. 825-0298.

**FOR SALE:** 1985 Plymouth Reliant, 4-door, automatic transmission. Very good condition, certified, asking \$3,300. Call 825-0298 after 6 p.m.

**FOR SALE:** 1986 Oldsmobile Cutlass Cierra Brougham, 4 door V.6 light blue. Loaded with air, cruise control, etc. \$7,850. Call 996-8893 or evenings 837-4424.

**FOR SALE:** 1986 Mazda 323 GT. 2-door hatchback, excellent condition, 103,000 highway kms, 5 speed, PS, PB, P-mirror, P-sunroof, tilt steering, AM-FM cassette, silver exterior with blue interior, regular maintenance, serviced every 6,000 kms. Asking \$6,500 certified - must be seen. No rust. Call Pierre or Lynne, days or evenings: 237-0183 or 990-9182.

**FOR SALE:** 1989 Thunderbird LX, white with blue interior purchased new last August. Car is in triple mint condition with only 18,500 kms and is fully loaded with every conceivable option except sunroof and leather seats. Price \$19,500 or nearest reasonable offer. Owner transferred overseas. Call Bob at 957-4095 or home 830-1706.

**FOR SALE:** Grate for fireplace (in brass) \$40; square coffee table (glass top with wooden frame) excellent condition, \$80; stereo stand (in oak) \$60. 993-4275.

**FOR SALE:** 1.6 acre waterfront lot located between Waltham and Chapeau, Quebec (1 1/2 hours drive from Ottawa). Great location for cottage, boating, swimming and fishing. Asking \$13,000 (negotiable) 747-8249.

**FOR RENT:** Parking space in garage. 3-minute walk from Pearson Bldg., Month of August only, \$45. Call: 990-5988.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 32

AUGUST 7, 1990

NUMÉRO 32

LE 7 AOÛT 1990

## Administrative Information

### Rabat - Telephone and Facsimile Numbers

Effective July 30, the Immigration and Consular sections of the Embassy in Rabat moved to 31 Hamza Street, Rabat-Agdal and the new telephone numbers are as follows:

Immigration and Consular Section: 77-13-75  
Other sections (Chancery): 77-28-80  
Facsimile: unchanged at 77-28-87

## Personnel Information

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. G. Lambert as Assistant Deputy Minister, Finance and Administration (MCB), effective July 24, 1990.

## Training

### Management Orientation for Middle Managers

The Training and Development Division (APF) will offer a Management Orientation Program for Middle Managers on the following dates:

November 13-23, 1990 (Fr)  
November 26-December 7, 1990 (Eng)  
January 28-February 8, 1991 (Eng)

This program is intended for Deputy-Directors.

Topics covered during the course will include organizational communication, problem solving and decision making, stress, time management, managing employee performance, leadership, delegation and objective setting. The course will be experiential with practical learning exercises including role playing, discussion groups and case studies.

## Renseignements administratifs

### Rabat - Numéros de téléphone et de télécopieur

Depuis le 30 juillet, date du transfert de ses services immigration et consulaire dans des locaux séparés au 31, rue Hamza, Rabat-Agdal, les nouveaux numéros de téléphone de l'ambassade à Rabat sont les suivants:

Services immigration et consulaire: 77-13-75  
Autres services (chancellerie): 77-28-80  
Télécopieur: Inchangé, soit le 77-28-87

## Renseignements sur le personnel

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de M. G. Lambert comme sous-ministre adjoint, Finance et administration (MCB), à compter du 24 juillet 1990.

## Formation

### Programme d'orientation en gestion à l'intention des cadres intermédiaires

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offrira un Programme d'orientation en gestion à l'intention des cadres intermédiaires aux dates suivantes:

du 13 au 23 novembre 1990 (F)  
du 26 novembre au 7 décembre 1990 (A)  
du 28 janvier au 8 février 1991 (A)

Le Programme est destiné aux directeurs-adjoints.

Les sujets abordés comprendront notamment la communication organisationnelle, l'analyse rationnelle d'un problème et la prise de décision, la gestion du stress, la gestion du temps, la gestion du rendement, le leadership, la délégation et l'établissement d'objectifs. Le cours fera appel à l'expérience et comprendra des exercices pratiques employant les techniques du jeu du rôle, de la discussion en groupe et de l'étude de cas.

All middle managers interested in attending should send a note signed by their manager to their assignment officer or Mike Caroll in APF, by September 6. Priority for the three courses will be given to newly-appointed Deputy Directors, but consideration will also be given to Deputy Directors who have been in their current positions for a year or two. Priority for courses in the spring of 1991 will be accorded to middle managers posted overseas.

Participants will be selected by mid-September. Middle managers currently posted overseas but returning to Headquarters in the fall should inform their assignment officers of their interest by telex.

#### **Management Orientation Program for Supervisors**

The Training and Development Division (APF) will offer a Management Orientation Program for Supervisors on the following dates:

October 15 to 26, 1990, (Eng)  
January 7-18, 1991 (Fr).

The program is intended for first-line supervisors, including Foreign Service personnel (both officer and support staff) currently at Headquarters. A supervisor is defined as someone who signs an appraisal report.

Topics covered during the course will include the roles and responsibilities of supervisors, leadership and motivation, conflict resolution, objective setting, performance appraisal, coaching, counselling and discipline. The course will be experiential with practical learning exercises including role playing, discussion groups and case studies.

All supervisors interested in attending should send a note signed by their supervisor to Mike Caroll (APF). Please indicate how long you have been a supervisor and the number of employee appraisal reports you draft each year. Priority will be given to those newly appointed to supervisory positions.

#### **In House French and English Language Courses - 1990-1991**

French and English language courses are again being offered to all departmental employees, from September 1990 to March 1991. The Official Languages Division (ADL) requests supervisors to encourage employees who could derive the most benefit from improving their linguistic ability to register for courses corresponding to their needs.

Employees who wish to upgrade or develop their second language proficiency can also register for developmental courses, provided they obtain their immediate supervisor's concurrence.

Tous les cadres intermédiaires intéressés doivent en aviser leur agent d'affectation ou Mike Caroll à APF au plus tard le 6 septembre au moyen d'une note de service signée par leur supérieur. La priorité pour les trois cours sera accordée aux directeurs-adjoints qui ont été nommés récemment à leur poste, mais on considèrera aussi des agents qui occupent un poste de directeur-adjoint depuis un an ou deux. Pour les cours offerts au printemps 1991, on accordera la priorité aux cadres intermédiaires qui seront affectés à l'étranger.

Les participants seront choisis à la mi-septembre. Les cadres intermédiaires intéressés qui sont présentement à l'étranger, mais qui reviendront à l'administration centrale cet automne, devront aviser leur agent d'affectation par télex.

#### **Programme d'orientation en gestion pour superviseurs**

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre aux superviseurs un Programme d'orientation en gestion aux dates suivantes:

du 15 au 26 octobre 1990 (A)  
du 7 au 18 janvier 1991 (F)

Le Programme est destiné aux superviseurs de premier niveau, y compris les agents et le personnel de soutien administratif du Service extérieur présentement à l'administration centrale. On entend par superviseur toute personne qui signe un rapport d'évaluation.

Les sujets abordés comprendront notamment le rôle et les responsabilités du superviseur, le leadership et la motivation, le règlement de différends, l'établissement des objectifs, l'évaluation du rendement, l'assistance professionnelle, l'orientation et la discipline. Le cours fera appel aux données de l'expérience et comprendra des exercices pratiques employant les techniques du jeu de rôle, de la discussion en groupe et de l'étude de cas.

Les superviseurs intéressés doivent en aviser M. Mike Caroll (AFP) au moyen d'une note signée par leur supérieur. Veuillez indiquer depuis combien de temps vous êtes superviseur et le nombre de rapports d'évaluation que vous devez rédiger annuellement. La priorité sera accordée aux superviseurs qui ont été nommés récemment à leur poste.

#### **Cours de français et d'anglais au Ministère - 1990-1991**

Des cours de français et d'anglais seront de nouveau offerts aux employés du Ministère à partir de septembre 1990 jusqu'en mars 1991. La Direction des langues officielles (ADL) invite les surveillants à encourager les employés qui profiteraient le plus d'une amélioration de leur compétence linguistique à s'inscrire aux cours qui répondent à leurs besoins.

De même, les employés désireux de développer leur compétence en langue seconde peuvent, avec l'autorisation de leur surveillant, s'inscrire aux cours qui leur conviennent.

### French As A Second Language

If necessary, candidates will be called to a placement test in which their present linguistic proficiency will be evaluated in relation to the chosen course.

#### *Basic Language Training Course*

This course has been particularly designed to improve the bilingual capacity of rotational secretaries and clerks. However, other employees who meet the eligibility criteria for basic language training are also eligible. Schedule: 3 or 4 days a week, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m. or from 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

#### *Skills-Specific Courses:*

##### (a) Communication orale

Schedule: 2 days a week, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. or from 12:30 p.m. to 2:30 p.m. (Prerequisite: Level B or C or its equivalent).

##### (b) Writing

Schedule: 2 days a week, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. or 12:30 p.m. to 2:30 p.m. **Pour mieux rédiger**, for anglophones who want to improve their French writing skills.

##### (c) Workshop: SLE

Schedule: 2 days a week from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. Objective: to help the candidates who will be taking the Second Language Evaluation within the next few months.

### English As A Second Language Course

Schedule: 2 days a week, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. or 12:30 p.m. to 2:30 p.m. Prerequisite: A knowledge of English equivalent to a B Level.

### French and English As A Second Language For Spouses of Rotational Personnel

French and English language courses, at the beginner and intermediate levels, are offered for spouses of all rotational personnel. If required, candidates will be given a placement test to determine a starting level.

These courses will begin in October, 1990 and end in mid-June 1991. Spouses who cannot register for the courses beginning in September may do so in January. A personal interview will be given to determine if integration into existing classes will be possible.

Course instruction will be offered twice a week from 9 to 12 p.m. or from 7 to 10 p.m. The above mentioned will be organized only if sufficient applications are received (minimum of six students per group).

### Cours de français langue seconde

S'il y a lieu, les candidats seront convoqués à un test de classement afin que leurs connaissances linguistiques soient évaluées en fonction du cours choisi.

#### *Cours de base*

Ce cours vise en particulier à augmenter la capacité bilingue des secrétaires et des commis permutants, mais il est aussi ouvert à tous les employés qui satisfont aux critères d'accès à la formation linguistique de base. Horaire: 3 ou 4 jours par semaine, de 12 h 30 à 14 h 30 ou de 8 h 30 à 10 h 30.

#### *Cours spécialisés:*

##### a) Communication orale

Horaire: 2 jours par semaine, de 8 h 30 à 10 h 30 ou de 12 h 30 à 14 h 30 (préalable: norme B ou norme C ou l'équivalent).

##### b) Écrit

Horaire: 2 jours par semaine, de 8 h 30 à 10 h 30 ou de 12 h 30 à 14 h 30. **Pour mieux rédiger**, destiné aux anglophones désirant améliorer leur habileté à rédiger des textes français.

##### c) Atelier ELS

Horaire: 2 jours par semaine de 10 h 30 à 12 h 30. Objectif: aider les candidats qui subiront l'Évaluation de langue seconde dans les prochains mois.

### Cours d'anglais langue seconde

Horaire: 2 jours par semaine, de 8 h 30 à 10 h 30 ou de 12 h 30 à 14 h 30. Préalable: Avoir une connaissance de l'anglais équivalant au niveau B.

### Cours de français et d'anglais langues secondes pour les conjoints du personnel permutant

Des cours de français et anglais, aux niveaux débutant et intermédiaire, sont offerts aux conjoints de tout le personnel permutant. Au besoin un test de classement sera administré aux candidats.

Ces cours débiteront en octobre 1990 et se termineront à la mi-juin 1991. Cependant, les conjoints qui ne peuvent s'inscrire aux cours commençant en septembre pourront le faire en janvier. Une entrevue personnelle permettra de déterminer si ceux-ci peuvent s'intégrer facilement à une des classes déjà existantes.

Ces cours seront donnés de 9 h à 12 h ou de 19 h à 22 h. Ils seront organisés s'il y a un nombre suffisant d'inscriptions au même niveau (un minimum de six étudiants par groupe).

**Part-Time Courses Offered Outside the Department  
By the Public Service Commission**

Language Training Canada offers evening courses in downtown Ottawa/Hull and also at Carson School and Tunney's Pasture. These courses begin on September 17, 1990 and end on March 31, 1991. Most of the private institutions also offer evening courses.

Employees interested in being reimbursed for a course outside working hours must receive prior authorization from ADL before course commencement. ADL will reimburse a maximum of \$6 an hour once the course has been completed successfully.

**Cours à temps partiel donnés par la Commission de la  
fonction publique à l'extérieur du Ministère**

Formation linguistique Canada offre des cours du soir à partir du 17 septembre au centre-ville d'Ottawa et de Hull, ainsi qu'au Centre Carson et au Park Tunney. La plupart des institutions privées offrent aussi des cours du soir.

Si vous désirez être remboursé pour un tel cours vous devez d'abord obtenir l'autorisation de ADL. ADL vous remboursera un maximum de 6 \$ l'heure lorsque le cours sera complété avec succès.

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Domaschio, M. (PM)	Lima	CIDA / ACDI	1990-07-27

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Guénette R.J.O.R. (CR)	Paris	MFF	1990-07-23

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Gratton, S.	CS-1	MIS	1990-07-30
McEvoy, B.K.B.	CS-1	MIS	1990-07-30

Separations/Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Schimmens K.L.	FI-1	MFF	1990-08-24

Reclassification	From/De	To/À	Date
Frayne, C.	ST-TYP-2	CR-3	1990-02-01
Piecka, K.M.	PE-2	PE-3	1990-04-10

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Nil / Néant

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Adcock, D. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1990-06-22
Adcock, G. (CR)	APSO	T & L / C & V	1990-06-22
Bergeron, J. (CM)	T & L / C & V Kinshasa	Yaoundé T & L / C & V	1990-07-22
Bisson, G. (CR)	Niamey	Conakry	1990-07-25
Bigalow, M. (ST-SCY)	Stockholm	T & L / C & V	1990-07-24
Blagdon, M. (CR)	Berne T & L / C & V	T & L / C & V Kinshasa	1990-07-17
Clermont, G. (CM)	T & L / C & V	Berne	1990-07-15
Corriveau, A. (CR)	Brussels/Bruxelles T & L / C & V	T & L / C & V Tokyo	1990-06-29
Davidson, B. (CM)	Canberra	T & L / C & V	1990-07-14
Doyle, C. (EL)	T & L / C & V	Islamabad	1990-07-14
Fogarty, A. (CR)	Tokyo	T & L / C & V	1990-07-26
Forest, D. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1990-07-25
Girling, P.J. (AS)	MRPA	Sao Paulo	1990-07-16
Gordon, B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1990-07-20

Gantner, M. (ST-SCY)	RWP	T & L / C & V	1990-07-25
Gooch, W.G. (AS)	APSA	XDAS	1990-07-28
Havawa, R. (CM)	T & L / C & V	Nairobi	1990-07-13
Johnson, K.G. (EL)	New Delhi	T & L / C & V	1990-07-16
Koenig, E. (CM)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1990-07-12
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1990-07-13
Kovacs, E. (CR)	ABMA	T & L / C & V	1990-07-27
Lamontagne, F.M. (ST-SCY)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1990-07-25
Larose, J. (EL)	Abidjan	T & L / C & V	1990-07-20
Legault, C. (ST-SCY)	Washington TD/AT	T & L / C & V	1990-07-10
	T & L / C & V	ESN	1990-07-25
Lessard, M. (CR)	Dakar	T & L / C & V	1990-06-23
	T & L / C & V	Bangkok	1990-07-25
Markel, R. (CR)	Cairo/Le Caire	Addis Ababa/Addis Abéba	1990-07-17
Martel, D.J.N. (CM)	Tunis	T & L / C & V	1990-07-12
Mathews, S. (CM)	T & L / C & V	Canberra	1990-07-21
McGrath, M.B. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1990-07-24
Miyazaki, R. (ST-SCY)	Manila/Manille	T & L / C & V	1990-07-23
Newton, H. (CM)	Kingston	T & L / C & V	1990-07-13
Nield, D. (ST-SCY)	UFC	UFL	1990-07-27
Pelletier, Y. (EL)	T & L / C & V	Abidjan	1990-07-13
Perreault, M. (CM)	T & L / C & V	Tunis	1990-07-23
Roffey, H.V. (GS-PRC)	Baghdad	T & L / C & V	1990-07-25
	T & L / C & V	ISSG	1990-08-02
Samson, J.A.G. (CM)	Yaoundé	T & L / C & V	1990-07-24
Sawyer, N. (CR)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1990-07-21
Sealy, L. (CM)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1990-07-17
Staniford, R. (ST-SCY)	APT	PNR	1990-08-13
Thompson, M. (ST-SCY)	Tel Aviv	T & L / C & V	1990-06-27
Turcotte, M. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1990-07-21
Washbrook, A. (CM)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-07-10
Voisin, D. (EL)	T & L / C & V	Beijing/Pékin	1990-07-03
Young, P. (EL)	T & L / C & V	New Delhi	1990-07-24

**Secondments and Loans/  
Détachements et prêts**

	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Angel, H. (MSG/MCPL)	DND/MDN	Warsaw/Varsovie	1990-07-20
Grossi, M.E. (MSG/CPL)	DND/MDN	Beijing/Pékin	1990-07-20
Lupert, A.M. (MSG/CPL)	DND/MDN	Beijing/Pékin	1990-07-20
Martin, F.J. (MSG/MCPL)	DND/MDN	Beijing/Pékin	1990-07-20
MacLean, R.J. (MSG/CPL)	DND/MDN	Warsaw/Varsovie	1990-07-19
Mikkelsen, L.A. (MSG/LS)	DND/MDN	Beijing/Pékin	1990-07-20

**Senior Executive Pool and International Appointments/  
Groupe de la haute direction et nominations internationales**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Lambert, G. (EX)	Kuala Lumpur	MCB	1990-06-09

**Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales**

Nil / Néant

**Trade Commissionner Service / Service des délégués commerciaux**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Adam, D.G. (EX)	Caracas	Mexico	1990-07-26
Bailey, P. (FS)	EST	Language Training/ Cours de langue	1990-07-16
Bates, G.H. (FS)	Cleveland	T & L / C & V	1990-07-31
Beacock, K. (FS)	GMT	Language Training/ Cours de langue	1990-07-16



Bélanger, P.W. (EX)	Minneapolis	T & L / C & V	1990-07-10
Buchan, C. (FS)	PNC	LWOP/CSS	1990-10-01
Campbell, D.I. (EX)	Jakarta	T & L / C & V	1990-07-31
Campbell, P.G. (EX)	Brussels EEC/Bruxelles CEE	T & L / C & V	1990-07-14
Collins, A.T. (FS)	RBT	T & L / C & V	1990-07-20
Coyle, P.J. (FS)	San Francisco	T & L / C & V	1990-07-20
Craig, R.W. (EX)	Washington	T & L / C & V	1990-07-27
Crouch, R.J. (EX)	St. Louis	T & L / C & V	1990-07-30
Delaney, K.L. (CO)	ESF	UEE	1990-07-23
Drabble, P. (FS)	Osaka	T & L / C & V	1990-07-21
Eggleton, P. (EX)	TC	Brussels EEC/Bruxelles CEE	1990-07-19
Filteau, P. (FS)	Seattle	T & L / C & V	1990-07-21
Gawreletz, S.H. (FS)	T & L / C & V	Hong Kong	1990-07-03
Graham, J.E. (EX)	Bogota	T & L / C & V	1990-07-27
Hankey, B.G. (EX)	Washington	LWOP/CSS	1990-07-04
Harper, S.E. (FS)	Paris	T & L / C & V	1990-07-29
House, W. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1990-07-16
Hutton, W.D. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	1990-07-13
Léger, B.A.M. (FS)	Brussels EEC/Bruxelles CEE	T & L / C & V	1990-07-18
Lipman, E.I.M. (FS)	Pittsburgh	T & L / C & V	1990-07-19
Mann, C.R. (EX)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1990-07-20
Marshall, D. (FS)	TAF	Language Training/ Cours de langue Seoul/Séoul	1990-07-23 1990-07-21
McMullen, D. (FS)	Language Training/ Cours de langue		
Pearce, J.A. (FS)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1990-07-20
Poisson, L. (FS)	UTW	Paris	1990-07-31
Potvin, S. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1990-07-12
Staples, W.D. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1990-07-28
Sunquist, K.J. (EX)	TFX	T & L / C & V	1990-07-20
Szukits, S. (FS)	RBT	Language Training/ Cours de langue RWT	1990-07-13 1990-05-22
Tanner, R.T. (FS)	Language Training/ Cours de langue		
Thibault, D. (EX)	Buenos Aires	T & L / C & V	1990-07-23
Uy, F. (FS)	OMTN	Language Training/ Cours de langue	1990-07-16
Vujnovich, M. (FS)	Sydney	T & L / C & V	1990-07-15
Whiting, K.G. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1990-07-30
<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>			
Davidson, W. (SRO)	From/Origine NRC/CNRC	To/Destination Bonn	Date 1990-07-20
Hladik, M.J. (EX)	Language Training/ Cours de langue	Agr	1990-06-19
Richardson, G. (ES)	Mexico	Agr	1990-07-15
Rosenthal, D.A. (FS)	I.S.T.C.	T & L / C & V	1990-07-30
Scanlon, L. (FS)	LST	I.S.T.C.	1990-07-16

---

## Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Mercury Topaz GS, 1984, 43,000 km, very good condition. Air conditioned, cruise control, radio cassette, automatic. \$3,500. Phone: 744-5915.

**FOR SALE:** In the heart of the Glebe, gracious 6-bedroom house with easily maintained perennial garden and heritage oaks. 3-car garage, third-floor teenage suite. Asking \$319,900. Also adjacent lot: \$133,900. House and lot: \$439,900. Open to offers. Contact: 996-6153 or 237-0946.

**FOR RENT:** Rockliffe Park. Large lot on quiet street, 5 bedrooms plus den. Large living room, dining room, kitchen, recreation room. Excellent for entertaining. Available September 1, 1990. Asking \$2,400. Call: 788-0599.

**FOR RENT:** Walk to External from executive townhouse in prestigious Governor's Gate development in New Edinburgh. Two/three bedrooms, two bathrooms, open concept living dining area. Third floor loft can be used as huge family room or master bedroom. Wood burning fireplace with marble hearth and glass doors. Wall to wall broadloom. Central forced air heating (gas) with humidifier. Central air conditioning and full security alarm system, with smoke detectors. Central vacuum. Oversize single garage with automatic door opener and storage shelves. Curtains, drapes and five appliances can be included. \$1,500 per month (plus utilities). Available September 15. Phone: 788-0599

**FOR RENT:** Centretown, large 2-bedroom apartment with high ceilings and hardwood floors in a quiet, old Victorian house. Close to buses and shopping. \$822 per month. Includes heat, hydro extra. Available September 1. To view call 237-1138 after 5:00 p.m.

**FOR RENT:** Charming half-double on back lane in New Edinburgh, ten-minute walk to L.B. Pearson Building across Minto Bridges. Available September 1, 1990. 2-year lease minimum. Tel: 992-6391 or 746-2380.

**FOR RENT:** 3-bedroom townhouse in Barrhaven. Bright, open-concept dining/living area with sunken living room, bright eat-in kitchen with large fridge and stove, 1 1/2 baths, very nice neutral wall-to-wall carpeting throughout. Neutral mini-blinds on all windows, washer and dryer in basement. Great location close to schools, parks and playgrounds; Barrhaven Mall and Walter Baker Sports Centre within easy (10 minutes) walking distance; excellent express bus service to downtown only a block away. No exterior maintenance required as townhouse is a condo. Quiet neighborhood, ideal for a couple or small family. Available September 1 (although could move in as early as August 30). \$795 per month. Call K. Reinecke - days 953-5933, after 5:30 p.m. 825-0298.

**FOR SALE:** 1985 Plymouth Reliant, 4-door, automatic transmission. Very good condition, certified, asking \$3,300. Call 825-0298 after 6 p.m.

**FOR SALE:** 1988 Mazda Sports Coupe, MX-6. Black. Immaculate inside and out. 67,000 km. 30 months transferable factory warranty remaining. Certified. \$10,995. Call: 992-7679 day or 671-1969 evening.

**FOR SALE:** Kenmore heavy duty washing machine, apartment style, attaches to kitchen tap. Perfect condition; used only occasionally over two-year period. \$300. Call: 992-7679 day or 671-1969 evening.

**FOR SALE:** Moving. Pastel coloured van Leewan wall unit (\$450) and pastel striped sofa and love seat (\$400). Please call 235-3687.

---

## Avis particuliers

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Mercury Topaz GS, 1984, 43 000 km, en très bon état. Climatisation, régulateur de vitesse, radio-cassette, automatique. 3 500 \$. Tél: 744-5915.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 33

AUGUST 13, 1990

NUMÉRO 33

LE 13 AOÛT 1990

## Personnel Changes / Mouvements du personnel

### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Hamel, R. (AS)	Ouagadougou	T & L / C & V	1990-08-08
	T & L / C & V	Yaoundé	1990-08-16
Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
McCoy, S. (PM)	CIDA/ACDI	Lusaka	1990-07-29
Palacios-Hardy, A. (PM)	CIDA/ACDI	Nairobi	1990-08-04

### Non-rotational Employees / Employés non permutants

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Petersen, H. (SI)	BFL	MIR	1990-07-23
Reclassification	From/De	To/À	Date
Meilleur, J.H.	AS-3	AS-4	1988-04-01

### Political-Economic Stream / Filière politique-économique

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Blavatska, L.A. (FS)	Yokohama	Tokyo	1990-07-21
Bones, A. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1990-07-24
Brown, A. (FS)	Pretoria	T & L / C & V	1990-08-01
Dubois, P.G. (EX)	JLE	T & L / C & V	1990-07-23
Fullerton, F. (FS)	JIS	T & L / C & V	1990-07-11
Georges, D.S. (FS)	EPG	T & L / C & V	1990-07-27
Lambert, J. (FS)	Language Training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-06-30
	T & L / C & V	Yokohama	1990-07-31
Lapointe, R.E. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1990-07-13
	T & L / C & V	Paris	1990-07-30
Malikail, P. (FS)	Beijing/Pékin	T & L / C & V	1990-08-02
Martin, M.P. (FS)	T & L / C & V	Language Training/Cours de langue	1990-07-30
Rakmil, V. (FS)	GGBS	T & L / C & V	1990-07-27
	T & L / C & V	New Delhi	1990-08-16
Rancourt, M. (FS)	INP	T & L / C & V	1990-08-01
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1990-08-06
Sapardanis, C. (FS)	Language Training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-07-26
Stone, J. (FS)	Dhaka	T & L / C & V	1990-08-01
Taylor, P. (FS)	RBR	Warsaw/Varsovie	1990-07-14
Todd, R.W. (FS)	Language Training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-07-27
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-07-27
Vaillancourt, L. (FS)	Rabat	T & L / C & V	1990-07-13
Voghel, M. (FS)	T & L / C & V	JLE	1990-07-30



United Way  
Centraide

HEALTHPARTNERS  
PARTENAIRESANTÉ

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Chouinard, D. (FS)	EEE	PCO/BCP	1990-07-23
Pryde, A.	IMU	PSAC/AFPC	1990-07-27

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Arnold, E.A. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1990-07-25
Basu, P. (CR)	Cairo/Le Caire T & L / C & V	T & L / C & V Lagos	1990-06-27 1990-07-29
Bouffard, D. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1990-07-27
Bourdon, J. (ST-SCY)	JIS	RWR	1990-07-31
Crawford, G. (CR)	T & L / C & V	New Delhi	1990-07-27
Filiatreault, J. (CR)	Washington	T & L / C & V	1990-08-01
Fortier, N. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-07-31
Guenette, R. (CR)	Paris T & L / C & V	T & L / C & V MFF	1990-06-29 1990-07-23
Hack, R. (CR)	Nairobi	T & L / C & V	1990-07-27
Kent, D. (CR)	New Delhi	Kinshasa	1990-08-05
Landry, S.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINA	1990-07-24
MacLean, C.D. (ST-SCY)	San José	T & L / C & V	1990-07-21
Rohringer, D. (CR)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-08-01
Smith, B.L. (ST-SCY)	T & L / C & V	IMH	1990-07-30
Watts, C.A. (CR)	London/Londres	ISSV	1990-07-28

<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Boudreau, D. (CWO)	Lagos	DND/MDN	1990-07-30
Campbell, J.R. (MSG)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Clément, J. (PPMO)	Belgrade	DND/MDN	1990-07-30
Deslonchamps, F. (MSG/MCPL)	DND/MDN	Budapest	1990-07-13
Freeman, T.R. (MSG)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Gagnon, Y. (MSG)	DND/MDN	Beijing/Pékin	1990-07-20
Gillam, D. (MSG/CPL)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Grenier, J.F.G. (MSG/CPL)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Greyeyes, D. (MSG/SGT)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Lullwitz, A.H. (MSG/CPL)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Madore, W.B. (MSG/LS)	DND/MDN	Moscow/Moscou	1990-07-31
Nichol, K. (MSG/CPL)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Smith, R.J. (MSG/MCPL)	DND/MDN	Bogota	1990-04-29
Topham, E. (MSG/CPL)	London/Londres	DND/MDN	1990-07-26

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Cumming, D.B. (SE-RES)	Agr	Brussels EEC/Bruxelles CEE	1990-07-31

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** House in Gatineau, 15 min. from External, 2,500 sq.ft. Colonial brick & stone in quiet area. Fenced, landscaped, garage, fireplace, 3 + 1 bedrooms, dining room, 2 1/2 bathrooms, jacuzzi, family room, combustion stove, air conditioning, alarm, oak floors. \$139,000. Phone: 663-7677.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Maison à Gatineau, à 15 min. des Affaires extérieures, 2 500 p.c. Style colonial, brique et pierres, dans un quartier tranquille, terrain paysagé, clôture, garage. Foyer, 3 + 1 chambres à coucher, salle à manger, 2 1/2 salles de bain, jacuzzi, salle familiale, poêle à combustion, climatisation, alarme, plancher de chêne. 139 000 \$. Tél: 663-7677.

**FOR SALE:** Mercury Topaz GS, 1984, 43,000 km, very good condition. Air conditioned, cruise control, radio cassette, automatic. \$2,950. Phone: 744-5915.

**À VENDRE:** Mercury Topaz GS, 1984, 43 000 km, en très bon état. Climatisation, régulateur de vitesse, radio-cassette, automatique. 2 950 \$. Tél: 744-5915.

**FOR RENT:** Bel-Air Park (Woodroffe-Iris) Campeau-built bungalow in mature quiet neighbourhood convenient to shopping, schools, recreation and easy access to centretown. 3 bedrooms, living/dining room with fireplace, all new bathroom with whirlpool, eat-in kitchen, hardwood floors throughout. Finished basement with wet bar, 1/2 bath, cedar-lined closet, lots of storage cupboards, cold storage room, workshop in furnace room. Central air. Energy efficient gas heat & water. Large backyard adjacent to bike path/cross-country ski trails. On major bus and express routes, 15 minutes to Pearson Bldg. by car. Walking distance to Carlingwood, Pincrest, Shoppers City malls and full range of schools. 2 minute walk to Berwick park with modern play structures, pool in summer, skating rink in winter. \$1,195 per month plus utilities. Available September 1. Phone: 837-1380.

**FOR RENT:** Elmvale Acres, 2 storeys, 3 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, large kitchen, family room, recroom, 6 appliances, tree-lined street. \$1,250 per month. 2-3 year lease. Call: 957-5480; 594-8105.

**FOR RENT:** 3-bedroom apartment. Donald Street, between Vanier Parkway and St-Laurent Blvd. Hardwood floors in bedrooms and access to large back yard. Close to buses and shopping. Includes heat and parking for one car. Hydro extra. Available September 15. \$750 per month. To view call Mr. or Mrs. Tremblay at 748-9573 or at work Mr. Tremblay at 992-6436.

**FOR SALE:** House in Village of Carp, 25 minutes from L.B. Pearson Bldg. Country living close to the city. Split level, 16,000 sq.ft., lot 100 by 154, 3 bedrooms, fireplace, large eat-in kitchen, finished basement with separate work shop area and laundry room, large garage. Completely fenced-in lot with additional cedar hedges on three sides. In-ground pool 16 x 32 separately fenced in. \$150,000. Call: 839-5600.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, four-bedroom house on large lot. Bright, airy house. Well laid out entertainment areas and large ground floor family room overlooking outdoor children's play area, modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$600 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood, office 233-5656; home 749-9482.

**FOR SALE:** In the heart of the Glebe, gracious 6-bedroom house with easily maintained perennial garden and heritage oaks. 3-car garage, third-floor teenage suite. Asking \$319,900. Also adjacent lot: \$133,900. House and lot: \$439,900. Open to offers. Contact: 996-6153 or 237-0946.

**FOR SALE:** 1988 Mazda Sports Coupe, MX-6. Black. Immaculate inside and out. 67,000 km. 30 months transferable factory warranty remaining. Certified. Best offer over \$9,995. Call: 992-7679 day or 671-1969 evening.

**À VENDRE:** Buick Skylark custom 1987, 93,348 km., 4 cylindres, en très bon état. Radio AM/FM cassette. 7 500 \$. Tél: 994-3627 ou 643-4859 après 16 h 30.

**FOR SALE:** 1985 Plymouth Reliant, 4-door automatic, power steering, power brakes, radio-cassette. Very clean, very good condition, certified. Asking \$3,300. Call John 825-0298.

**FOR SALE:** 1987 Nissan Sentra, like new, only 25,000 km., 5-speed, 4-door. \$7,500. Call: 957-5480 or 594-8105.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 34

AUGUST 20, 1990

NUMÉRO 34

LE 20 AOÛT 1990

## Training

### PSC Courses in French - September 1990

The Department's Course Catalogue for training programs offered in 1990-1991 will be distributed at the end of September. APF would like, therefore, to inform employees of courses offered in French by the PSC during September which will not be offered again until April or May 1991. This will permit interested employees to register for the following three programs:

- T 906 Conducting Effective Meetings  
September 18 to 20 (F)
- T 001 Methods of Improving Production  
September 24 to 28 (F)
- T 602 Staffing Procedures for Staffing  
Assistants, September 24 to 28 (F)

The dates for these courses from April 1991 to March 1992 will be available in November. Please contact Mike Carroll (APF) at 992-9625 for further information.

## Formation

### Cours de la CFP donnés en français - Septembre 1990

Puisque le Catalogue de cours offerts au Ministère en 1990-1991 ne sera distribué que vers la fin septembre, APF nous annonce dès maintenant trois cours offerts en français par la CFP durant le mois de septembre et qui ne seront pas donnés de nouveau avant avril ou mai 1991, afin que les intéressés aient le temps de s'inscrire. Il s'agit des cours suivants:

- T 906 Conduite efficace de réunions, du 18 au 20 septembre (F)
- T 001 Méthodes pour améliorer la productivité, du 24 au 28 septembre (F)
- T 602 Processus de dotation - Personnel de soutien administratif, du 24 au 28 septembre (F)

Les dates de ces cours pour la période d'avril 1991 à mars 1992 ne seront disponibles qu'en novembre prochain. Prière de téléphoner à Mike Carroll (APF) au 992-9625 pour plus de renseignements.

## Personnel Changes / Mouvements du personnel

### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Carruthers, J. (EX)	Manila/Manille	T & L / C & V	1990-07-14
Gagnon, M. (FS)	Rabat	T & L / C & V	1990-07-20
Gobeil, L. (FS)	APC	T & L / C & V	1990-08-02
	T & L / C & V	Yaoundé	1990-08-05
Laporte, S. (EX)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1990-07-29

### Secondments and Loans/

#### Détachements et prêts

	From/Origine	To/Destination	Date
Carruthers, J. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-08-06
Francoeur, C. (EX)	CIDA/ACDI	Abidjan	1990-07-28
Gagnon, M. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-07-23
Haack, F. (FS)	ISTC	T & L / C & V	1990-06-29
Marion, P. (PM)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1990-07-07
Rose, R.L. (ES)	CIDA/ACDI	Dar-es-Salaam	1990-07-29

## Non-rotational Employees / Employés non permutants

Transfers/Mutations	From/Origine	To/Destination	Date
McMillan, C. (ST-SCY)	MIS	MIT	1990-07-30
Zanetti, R. (ST-SCY)	MISW	MIT	1990-08-27



**United Way**  
**Centraide**

**HEALTHPARTNERS**  
**PARTENAIRESANTÉ**

<b>New appointments/ Nouvelles nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Calic, H.	ST-SCY-2	ADL	1990-07-30
<b>Term Appointments/ Nominations à durée déterminée</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Koegler, P.D.	CS-2	MFC	1990-08-14
Sylvestre, M.	AS-2	BFC	1990-08-07
<b>Acting Appointments/ Nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Berniquez, R.	FI-3	MFF	1990-01-02
Chénier, J.	AS-3	MIS	1990-08-07
Desmarais, L.	CR-4	MFF	1990-05-22
Larivière, M.R.	FI-2	MFF	1990-01-03
<b>End of Acting Appointments/ Fin de nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Duchesne, K.P.	FI-1	MFF	1990-04-28
Graham, R.G.	ST-OCE-3	MIS	1990-07-14
Guèvremont, I.	CR-4	MFM	1990-06-23
Lécuyer, D.C.	ST-SCY-2	MIT	1990-07-28
Tougas, D.	GL-MDO-4	MINE	1990-07-28
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Albert, L.	ST-OCE-2	MIS	1990-07-21
Cox, E.	CR-4	MRM	1990-07-27
Elliott, D.	CS-2	MIS	1990-08-10
Paquette, M.	ST-OCE-3	MIS	1990-07-21
Pigeon, L.	ST-OCE-2	MIS	1990-08-03

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Bates, P. (FS)	T & L / C & V	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Boulet, D. (FS)	IDA	Brussels NATO/Bruelles OTAN	1990-07-26
Brown, A.R. (FS)	T & L / C & V	GGBS	1990-08-08
Chinnappa, G. (FS)	IMH	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Dupuis, M. (FS)	GGBS	T & L / C & V	1990-07-27
	T & L / C & V	Jakarta	1990-08-03
Entwistle, M. (FS)	BMM	MINA	1990-08-06
Henderson, S. (FS)	PNR	CPP	1990-08-06
Julien, M. (FS)	RWR	T & L / C & V	1990-07-11
	T & L / C & V	Accra	1990-07-27
George, D.S. (FS)	T & L / C & V	GATT Geneva/Genève	1990-08-09
Lafortune, G. (FS)	JLET	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Morrison, D. (FS)	LCR	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Norton, R. (AS)	LWOP/CSS	T & L / C & V	1990-08-09
Trottier, J. (FS)	IMH	T & L / C & V	1990-08-09

<b>New appointments/ Nouvelles nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Cadieux, C.	FS-1D	RWR	1990-08-07

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Ainley, P. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1990-07-27
Béliveau, R. (AS)	Language Training/Cours de langue	Colombo	1990-06-23
Bérubé, M.F. (AS)	PAM	New Delhi	1990-07-27
Bigonnesse-Caron, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-08-02
Blackwell, A.T. (AS)	T & L / C & V	Nairobi	1990-07-20
Boutilier-Inglis, H. (ST-SCY)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	APM	1990-08-09

Brown, R.W.L. (AS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1990-07-25
Brown, B.V. (ST-SCY)	EEE	T & L / C & V	1990-08-02
Cairns, S. (CR)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1990-08-04
Charette, A. (AS)	T & L / C & V	Bonn	1990-08-03
Chartrand, P. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1990-07-30
Clark, M.B. (ST-SCY)	TPS	LWOP/CSS	1990-07-31
Clyne, J.E. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-01-01
Corkery, M. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1990-07-27
Croteau, P.E. (ST-SCY)	Paris	Paris OECD/OCDE	1990-08-01
Dufresne, J.H.J. (AS)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1990-07-06
	T & L / C & V	Ankara	1990-08-02
Flanagan, R. (CR)	Lagos	T & L / C & V	1990-08-03
Fogarty, A. (CR)	T & L / C & V	IAM	1990-08-13
Freeman, G. (AS)	Buenos Aires	T & L / C & V	1990-07-16
Grant, E. (ST-SCY)	ISS	London/Londres	1990-07-27
Hack, M. (ST-SCY)	Nairobi	T & L / C & V	1990-07-27
Hack, R. (CR)	T & L / C & V	UAM	1990-08-13
Haines, T. (AS)	Prague	T & L / C & V	1990-07-21
Hanley, R.W. (AS)	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-07-28
Hawley, W.J. (AS)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1990-08-01
Gantner, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1990-08-02
Jimmo, E.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Accra	1990-07-27
Journault, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tel Aviv	1990-07-26
Kondo, R.D. (AS)	Riyadh	T & L / C & V	1990-08-02
	T & L / C & V	London/Londres	1990-08-02
Lacroix, R. (CR)	Dhaka	T & L / C & V	1990-08-07
Landry, S.A. (ST-SCY)	Bogota	T & L / C & V	1990-07-18
Laughren, E.J. (AS)	T & L / C & V	Canberra	1990-07-27
Legault, R. (CR)	MRCL	T & L / C & V	1990-07-20
	T & L / C & V	Caracas	1990-08-03
Lepage, M.F. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1990-08-07
Longtin, R. (AS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1990-07-26
Loosli, T. (CR)	ABMP	Bamako	1990-08-02
Loughlin, S.M.T. (ST-SCY)	Islamabad	T & L / C & V	1990-07-03
	T & L / C & V	Brasilia	1990-08-03
McNabb, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	San José	1990-08-05
Maurice, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Nairobi	1990-07-24
Miyazaki, R. (ST-SCY)	Manila/Manille	T & L / C & V	1990-07-23
Meister, E. (ST-SCY)	Accra	T & L / C & V	1990-07-27
Ogaick, G. (AS)	UAM	Buenos Aires	1990-08-01
Parent, M. (AS)	Language Training/Cours de langue	Bamako	1990-07-24
Poirier, G.P. (AS)	Harare	T & L / C & V	1990-08-02
Royer-Trutzel, M. (ST-SCY)	ESN	T & L / C & V	1990-08-10
Sherrin, M. (CR)	T & L / C & V	Dhaka	1990-08-02
Stevens, H.A. (EG-ESS)	New Delhi	T & L / C & V	1990-07-29
Thompson, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bridgetown	1990-07-27
Turcotte, D. (ST-SCY)	Brussels EEC/Bruxelles CEE	T & L / C & V	1990-07-28
Zacca, B. (ST-SCY)	LCT	T & L / C & V	1990-08-10
<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Drennan, D.W. (MSG/SGT)	DND/MDN	Havana/La Havane	1990-08-06

**Senior Executive Pool and International Appointments/  
Groupe de la haute direction et nominations internationales**

Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Turner, V.G. (EX)	Moscow/Moscou	University of Toronto	1990-08-05

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Morin, M.L. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1990-07-18



Separations/  
Cessations d'emploi  
Wilson, B.

Classification  
CO-3

Division/Direction  
UFC

Date  
1990-08-07

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** House in Gatineau, 15 min. from External, 2,500 sq.ft. Colonial brick & stone in quiet area. Fenced, landscaped, garage, fireplace, 3 + 1 bedrooms, dining room, 2 1/2 bathrooms, jacuzzi, family room, combustion stove, air conditioning, alarm, oak floors. \$139,000. Phone: 663-7677.

**FOR SALE:** The Highlands, Manor Park, St-Laurent Blvd. Town house, two levels, 3 bedrooms, 1 1/2 bath. Large living/dining room, wooden floor. Large laundry and storage room. Private garden. Several closets. 4 appliances. Underground parking space. Condo fees include heating, hydro, water, insurance, etc. Tuck shop, pool, sauna, tennis, library, recreation/party room, workshop. Security service. Easy access to L.B. Pearson and downtown. Schools and shops nearby. Excellent condo services. Price: \$119,900. Tel: 744-7344.

**FOR RENT:** Gatineau (Touraine), townhouse, 3 bedrooms, nice lot with garden, 5 minutes from center town, large wooden storage building, hydro extra, no appliances. \$620 per month. Available now. Telephone Jacques Proulx, residence: 561-2984, office: 996-8434.

**FOR RENT:** Terrific Glebe house. Perfect to share for up to four people. Lots of space on a quiet street. Call the Robertsons at 230-9612. For September 1 or later occupancy.

**FOR RENT:** Charming three-bedroom corner house in Manor Park close to Pearson, Ottawa River Parkway and Ottawa centre. Garage, fireplace, deck, equipped, full basement, yard. Available October 1. \$1,035 per month. Call John Barry, Sampson and McNaughton at 237-2607 or R. Caldato, Canadian Embassy, Rome at 440-3028/9/30.

**FOR RENT:** Sandy Hill, 3-bedroom semi, 2 bathrooms, 5 appliances, garage, deck, landscaped backyard. Excellent location for walking or cycling to Pearson Bldg., market, centretown. 2 blocks from Strathcona Park. \$995 per month, includes water. Heat and hydro extra. Tel: 996-8324 days, 235-0087 evenings. Can consider short-term lease.

**FOR RENT:** Rockcliffe Park. Large lot on quiet street, 5 bedrooms plus den. Large living room, dining room, kitchen, recreation room. Excellent for entertaining. Available September 1, 1990. Asking \$2,400. Call: 788-0599.

**FOR RENT:** Two apartments with separate internal entrances in duplex in Lindenlea. Each apartment has two bedrooms. Easy walking distance to External Affairs. Close to excellent schools: Ashbury College, Elmwood, St. Brigid's School, Rockcliffe Park School, Fern Hill; quiet inside street, one block from park: 995-4749 (daytime) or 745-1151 (evenings)

**FOR SALE OR RENT:** Manor Park Hill, Bright, airy, four-bedroom house. Well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooks fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating (c:a \$570 p.a.). Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. For sale at \$229,000 or rent for \$1,300 per month: 995-4749 (daytime) or 745-1151 (evenings)

**FOR SALE:** House in Village of Carp, 25 minutes from L.B. Pearson Bldg. Country living close to the city. Split level, 1,600 sq.ft., lot 100 by 154, 3 bedrooms, fireplace, large eat-in kitchen, finished basement with separate work shop area and laundry room, large garage. Completely fenced-in lot with additional cedar hedges on three sides. In-ground pool 16 x 32 separately fenced in. \$150,000. Call: 839-5600.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Maison à Gatineau, à 15 min. des Affaires extérieures, 2 500 p.c. Style colonial, brique et pierres, dans un quartier tranquille, terrain paysagé, clôture, garage. Foyer, 3 + 1 chambres à coucher, salle à manger, 2 1/2 salles de bain, jacuzzi, salle familiale, poêle à combustion, climatisation, alarme, plancher de chêne. 139 000 \$. Tél: 663-7677.

**À VENDRE:** The Highlands, Manor Park, Boul. St-Laurent, appartement deux niveaux, 3 chambres à coucher, 1 1/2 bains, grand salon/salle à manger, parquet. Vaste laverie, jardin privé, nombreux placards, 4 appareils ménagers. Garage intérieur. Charges mensuelles comprennent chauffage, électricité, eau, assurances, etc. Dépanneur, piscine, sauna, tennis, bibliothèque, salle de réunion, atelier. Service sécurité. Accès facile à L.B. Pearson et au centre ville. Écoles et nombreux magasins aux environs. Excellents services. Prix: 119 900 \$. Tél. 744-7344.

**À LOUER:** Gatineau (secteur Touraine), semi-détaché, trois chambres à coucher, beau terrain avec petit jardin potager, grande remise en bois, à cinq minutes du centre ville d'Ottawa. Pas chauffé, ni éclairé. Appareils ménagers non inclus. 620 \$ par mois. Libre. Téléphoner à Jacques Proulx, résidence: 561-2984, bureau: 996-8434.

**FOR SALE:** Volvo DL, 2-door, automatic, well maintained, good condition. \$3,000. Telephone: 995-1713 (office), 459-1234 (home).

**À VENDRE:** Chrysler LeBaron GTS 1986, 119,000 km d'autoroute, équipée, très propre, 4 portes. \$4,800. Tél: J.D. Bélisle, 994-3759 au bureau.

**FOR SALE:** 1985 Plymouth Reliant, 4-door automatic, power steering, power brakes, radio-cassette. Very clean, very good condition, certified. Asking \$3,300. Call John 825-0298.

---

### Non-Departmental Information

---

#### Annual Terry Fox Run

If you like to run, walk, jog, ride a bike or wheel, then join us for the Tenth Annual Terry Fox Run. The Terry Fox 10K is an annual fund raising event for the Canadian Cancer Society. The 1990 Terry Fox Run will take place on Sunday, September 16, starting and finishing at Lincoln Heights Galeria. Pledge sheets will be available at the Royal Bank or at the bulletin board near the cafeteria. If you need any additional information, contact Lorraine McKenzie at 995-2486. Hope to see you there!

---

### Renseignements divers

---

#### Course annuelle Terry Fox

Si vous aimez faire du jogging, de la promenade à pied, à bicyclette ou en chaise roulante, venez participer à la Dixième course annuelle en mémoire de Terry Fox. La course Terry Fox est un événement annuel qui vise à recueillir des fonds pour la Société canadienne du cancer. La course Terry Fox de 1990 aura lieu dimanche le 16 septembre aux Galeries Lincoln Heights. La liste de commanditaires sera disponible à la Banque Royale, au Ministère, ou sur le tableau d'affichage, près de la cafétéria. Pour plus d'information, communiquez avec Lorraine McKenzie au 995-2486. J'espère que vous serez de la partie!

# Administrative Notices

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs



NUMBER 35

AUGUST 27, 1990

## Administrative Information

### Dhaka – New Telephone Number

The new telephone number of the High Commission in Dhaka is 88-34-76.

## Personnel Information

### Rotational Secretaries – New Recruitment Approach

The Department has recently changed its approach to the recruitment of rotational secretaries. The major change has been to the level of appointment of the secretarial recruits. Most qualified candidates will now be appointed at the ST-SCY-2 level on initial entry into the rotational service. Qualified candidates who have less than six months experience as a secretary will be appointed at the ST-SCY-1 level for a six-month period and reclassified at the ST-SCY-2 level at the end of their successful probationary period.

The Department is presently holding an open competition process, which means that all persons (public servants, and non public servants including those persons employed under the departmental Exclusion Order and agency personnel) may apply. Those who are interested should send a completed Application for Employment quoting competition number 90-EXT-OCIV-6050R and a curriculum vitae to Gilles Lafond in APSR no later than September 30, 1990. For further information please call the above at 996-3520.

Even though this recruitment exercise is for bilingual candidates, interested individuals who are unilingual English or French may also forward their application for possible future consideration quoting competition number 90-EXT-OCIV-6051R.

The basic requirements are as follows:

**Education:** Successful completion of secondary school education according to provincial standards.

**Achievement and skills:** Typing in both English and French at a speed of at least 40 words per minute, with not more than 5% error rate. Success on the PSC *Grammar, Spelling and Punctuation Achievement Test* (GSPAT) and the PSC *Examen d'orthographe, de grammaire et de ponctuation* (EOGEP).

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

NUMÉRO 35

LE 27 AOÛT 1990

## Renseignements administratifs

### Dhaka – Nouveau numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone du haut-commissariat à Dhaka est le 88-34-76.

## Renseignements sur le personnel

### Secrétaires permutantes – Nouvelle approche au recrutement

Le Ministère vient de modifier son approche au recrutement de secrétaires permutantes, la principale nouveauté ayant trait au niveau de nomination des nouvelles recrues. Dans la plupart des cas, le nouvel employé qualifié obtiendra le niveau ST-SCY-2 dès sa nomination comme secrétaire permutant. Par contre, les personnes qualifiées qui ont moins de six mois d'expérience seront nommées au niveau de ST-SCY-1, puis reclassées ST-SCY-2 après six mois de stage.

Le Ministère tient actuellement un concours ouvert, ce qui signifie que n'importe qui peut s'y présenter: fonctionnaire ou non, visé ou non par le décret d'exclusion du Ministère ou même personnel d'agence. Les intéressés sont priés de remplir une formule de demande d'emploi, y indiquant le numéro du concours (90-EXT-OCIV-6050R), d'y joindre leur curriculum vitae et d'envoyer le tout à Monsieur Gilles Lafond à APSR au plus tard le 30 septembre 1990. Pour plus de renseignements, on peut l'appeler au 996-3520.

Même si l'on cherche actuellement des candidats bilingues, les personnes qui parlent seulement le français ou l'anglais peuvent aussi présenter une demande pour un prochain concours en indiquant le numéro de concours 90-EXT-OCIV-6051R.

Voici les exigences fondamentales du concours actuel:

**Études:** Certificat d'études secondaires conforme aux normes provinciales.

**Réalisation et capacités:** Capacité de dactylographier en français et en anglais à un rythme d'au moins 40 mots par minute, avec un taux d'erreurs d'au plus 5%. Avoir subi avec succès l'*Examen d'orthographe, de grammaire et de ponctuation* (EOGEP) et le *Grammar, Spelling and Punctuation Achievement Test* (GSPAT) de la CFP.

**Experience:** Experience in operating advanced word processors or micro computers.

**Expérience:** Expérience de l'exploitation de machines de traitement de texte avancées ou de micro-ordinateurs avancés.

**Language Requirements:** Bilingual Imperative (BBB).

**Exigences linguistiques:** Bilingue, nomination impérative (BBB).

**Security Clearance:** Secret for conditional offer. Top Secret for posting abroad.

**Attestation de sécurité:** Offre conditionnelle: secret. Affectation à l'étranger: très secret.

**Medical Clearance:** For the candidate and immediate family.

**Certificat médical:** Il en faut un pour le candidat et pour chaque membre de sa famille immédiate.

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Banks, Y.K. (FS)	T & L / C & V	Addis Ababa/Addis Abéba	1990-08-14
Carvell, V.R. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-08-08
Gauthier, R.D. (FS)	CIV	T & L / C & V	1990-07-18
Oke, D. (FS)	T & L / C & V	Conakry	1990-08-12
Tardif, C. (FS)	APC	Language Training/Cours de langue	1990-08-20
Verret, L. (FS)	Conakry	T & L / C & V	1990-06-25
	Yaoundé	T & L / C & V	1990-07-14

Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Anderson, W.D. (ES)	Bridgetown	CIDA/ACDI	1990-08-10
Banks, Y.K. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1990-07-31
Cailloux, M. (EX)	Yaoundé	CIDA/ACDI	1990-08-11
Carvell, V.R. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1990-07-29
Collin, P-A. (EN-ENG)	Conakry	CIDA/ACDI	1990-08-08
Gosselin, A. (PM)	San José	CIDA/ACDI	1990-06-18
Hallihan, S. (PM)	Lilongwe	CIDA/ACDI	1990-08-05
Larivière, R. (PM)	Dakar	CIDA/ACDI	1990-07-21
McCoy, S. (PM)	CIDA/ACDI	Lilongwe <sup>1</sup>	1990-07-29
Proskurniak, B. (PM)	CIDA/ACDI	Dhaka	1990-08-11
Tardif, C. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-07-16

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Lafond, G. (CR)	MIR	LWOP/CSS	1990-06-20
Ranger, F. (ST-SCY)	MRP	LWOP/CSS	1990-02-26

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Grose, G.J.	ST-SCY-2	EST	1990-08-13
Harkess, N.	CR-4	TPP	1990-08-20
Lecompte, J.	AS-4	MRP	1990-07-10
Ong, D.	ST-SCY-2	EEF	1990-07-23
Sabourin, P.	CS-2	TPP	1990-07-31

Promotions	From/De	To/À	Date
Eyre, D.C.	CR-4	AS-1	1990-07-18
Laneville, M.	CR-4	SI-2	1990-03-14

<sup>1</sup>Correction

<b>Term Appointments/ Nominations à durée déterminée</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Plourde, C.	AS-2	MFM	1990-08-20
St-Laurent, M.	COSEP	IMU	1990-05-22
<b>Acting Appointments/ Nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
McDonald, M.F.	OM-5	MIS	1990-09-24
McEwan, E.N.	CR-5	ESC	1990-06-02
McMillan, C.	ST-SCY-4	MID	1990-08-07
<b>End of Acting Appointments/ Fin de nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Kennedy, K.	CS-3	MFC	1990-08-25
Munroe, M.S.	CS-3	MIS	1990-09-24
St-Georges, M.	CS-3	MIS	1990-12-24
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Dhillon, V.	ST-SCY-2	EPG	1990-08-10
Graveline, G.	CR-3	RAM	1990-08-17
Lafèche, M.	ST-OCE-2	ESE	1990-08-24
Marengère, J.	ST-SCY-2	TCM	1990-08-31
Scott, D.	IS-2	PGP	1990-08-31
Simus, M.	COSEP	URR	1990-08-17

### Political-Economic Stream / Filière politique-économique

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Abols, P. (FS)	Kinshasa	Colombo	1990-07-16
Bennett, P.M. (FS)	Addis Ababa/Addis Abéba	T & L / C & V	1990-08-12
Brown, R.C. (FS)	EEA	PSR	1990-08-13
Chapin, P.E. (EX)	Washington	T & L / C & V	1990-08-17
Charbonneau, A. (FS)	T & L / C & V	Mexico	1990-08-17
Chinnappa, G. (FS)	IMH	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Cleary, M. (FS)	Georgetown	Dublin	1990-08-22
Clegg, N. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1990-08-07
Cousineau, P. (FS)	Ankara	FLT	1990-08-07
Coutts, S. (FS)	IDR	Language Training/Cours de langue	1990-04-30
Dawson, M. (FS)	CPP	IDR	1990-08-13
Deacon, P. (FS)	GGBS	LWOP/CSS	1990-08-02
Fox, J. (FS)	CMA	EER	1990-08-08
Forton, H.G. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1990-08-17
Fullerton, F. (FS)	T & L / C & V	Lagos	1990-08-14
Galko, T.A. (IS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-08-12
Jacques, F. (FS)	GAF	LCR	1990-08-15
Macartney, K. (FS)	GGBS	FLT	1990-08-07
McGivern, B. (FS)	JLO	T & L / C & V	1990-08-03
Parent, G.E. (FS)	ABK	T & L / C & V	1990-08-17
Plamondon, B. (FS)	MINA	EEE	1990-07-09
Shea, G. (FS)	LCR	Language Training/Cours de langue	1990-08-20
Tachereau, F. (FS)	URR	JLO	1990-08-07
Stadelbauer, L. (FS)	BKR	IDA	1990-08-13
Sinclair, J. (FS)	IMH	IDC	1990-05-22
Tessier, R. (FS)	IFX	BMM	1990-07-23
Trottier, J. (FS)	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-08-13
Vansickle, T. (FS)	EEE	Language Training/Cours de langue	1990-08-20
Whitcomb, E. (FS)	CPP	T & L / C & V	1990-08-03
<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Hammill, J.R. (FS)	DRIE/MEIR	Dallas	1990-08-10

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Ehinger, D.	FS-1D	JLA	1990-07-16

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Arnold, E.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1990-08-06
Brunst, T. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1990-08-09
Christie, J. (AS)	Brasilia	T & L / C & V	1990-07-26
Desjardins, C. (CR)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1990-08-11
Dugas, A. (AS)	New Delhi	T & L / C & V	1990-07-31
Dyet, D.H. (AS)	T & L / C & V	Harare	1990-08-09
Haines, T. (AS)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1990-07-06
Kovacs, E. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-11
Landry, S.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINA	1990-07-24
Loughlin, E.L. (AS)	T & L / C & V	Brasilia	1990-08-03
Poirier, L. (AS)	T & L / C & V	Kingston	1990-08-08
Shorthouse, D.B. (AS)	Belgrade	T & L / C & V	1990-07-27

**Senior Executive Pool and International Appointments/  
Groupe de la haute direction et nominations internationales**

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Pearson, C.W.	GIC-4	Dallas	1990-08-31

**Trade Commissionner Service / Service des délégués commerciaux**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Aleong, K. (FS)	UTE	Language Training/Cours de langue	1990-08-27
Benoit, A. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-08-16
Boies, C. (FS)	ESE	REP	1990-08-06
Campbell, P.G. (EX)	T & L / C & V	PNJ	1990-08-13
Cartwright, S.M.W. (FS)	Lagos	Bombay	1990-08-21
Catellier, R. (FS)	PNC	Kinshasa	1990-08-15
Collins, A.T. (FS)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-16
Delorme, P. (FS)	Language Training/Cours de langue	Yokohama	1990-07-27
Dix, D.C. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1990-08-16
Drabble, P. (FS)	T & L / C & V	Washington	1990-08-08
Dungate, M. (FS)	EPA	T & L / C & V	1990-08-27
Giroux, B. (EX)	Boston	APT	1990-08-16
Greenberg, T. (FS)	T & L / C & V	Osaka	1990-08-02
Harper, S.E. (FS)	T & L / C & V	APT	1990-08-07
Hoffman, R. (FS)	Language Training/Cours de langue	The Hague/La Haye	1990-08-20
Ireland, W.D. (FS)	Language Training/Cours de langue	Yokohama	1990-08-08
Johnson, R.B. (FS)	T & L / C & V	Düsseldorf	1990-07-28
Kunzer, H.J. (FS)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1990-08-10
Lemieux, G. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1990-08-15
MacKay, D.B. (FS)	TPP	New Delhi	1990-08-10
MacLean, R. (FS)	Language Training/Cours de langue	Lima	1990-08-03
McNairmay, H.H. (FS)	Language Training/Cours de langue	Yokohama	1990-07-26
Mesly, N. (CO)	LST	T & L / C & V	1990-08-17
Moszczenska, M. (FS)	Milan	Boston	1990-08-08
Mundy, J. (FS)	TCF	Brussels EEC/Bruxelles CEE	1990-08-06
Parsons, G. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1990-08-06
Pearce, J.A. (FS)	T & L / C & V	UEA	1990-08-07
Rosenthal, D.A. (FS)	T & L / C & V	Munich	1990-08-04
Rousseau, R. (FS)	Kinshasa	T & L / C & V	1990-08-15
Rust, G.G. (FS)	Language Training/Cours de langue	Tokyo	1990-08-10
Tanner, P. (FS)	Language Training/Cours de langue	Paris	1990-08-12
Virr, M. (FS)	LST	Cleveland	1990-08-07

**Secondments and Loans/**

<b>Détachements et prêts</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Giroux, M. (EX)	Paris	ISTC	1990-08-10
Ansari, M.S. (FS)	APT	Agr	1990-08-13
Boyer, P. (CO)	Seoul	ISTC	1990-08-06
Côté, J. (AS)	RWP	EC	1990-08-17
Duffield, L.J.W. (EX)	Detroit	ISTC	1990-08-20
Gionet, L. (PM)	RC	EST	1990-08-13
Leblanc, T.J. (CO)	LST	ISTC	1990-08-31
Sarafian, H.E. (FS)	Damascus/Damas	ISTC	1990-08-13

**Separations/**

<b>Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Shah, M.V.	CO-1T	UJXA	1990-07-30

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**TO SUBLET:** The Lamplighter, Queen Elizabeth Drive-way (Golden Triangle), 2-bedroom apt. 1 1/2 bath, dishwasher, covered parking. Available November 1. \$768 per month all inclusive. Call 995-3130 or evenings 235-1283.

**FOR RENT:** Charming three-bedroom corner house in Manor Park close to Pearson, Ottawa River Parkway and Ottawa centre. Garage, fireplace, deck, equipped, full basement, yard. Available October 1. \$1,035 per month. Call John Barry, Sampson and McNaughton at 237-2607 or R. Caldato, Canadian Embassy, Rome at 440-3028/9/30.

**FOR RENT:** Temporary accomodation in downtown Ottawa. Two-bedroom fully furnished, completely equipped (dishes, linens, etc.) apartment in modern highrise is available for rent on weekly or monthly basis. Large balcony and in-suite washer/dryer. All utilities (except long distance phone calls) and indoor parking for one car are included. \$200 per week or \$800 per month. The building has indoor pool, saunas, whirlpool and party facilities. Contact Murielle at (613) 233-9062.

**FOR RENT:** 4-bedroom house, Orleans. Finished basement, fully carpeted. Fully developed yard with garden shed. Refrigerator, dishwasher, oven and counter-top range supplied. \$900 monthly plus utilities. Contact D. Kenny, MITT, 992-3677.

**FOR RENT:** Cedar house on banks of Gatineau River at Cantley. Spectacular view, 2 bedrooms, fireplace, appliances, some furniture if required. Maximum 3-year lease. Rent \$900 per month. Please call Linda Gorka at 459-2876.

**FOR RENT:** Elmvale Acres, charming 2-storey Campeau-built home on tree-lined street, 3 bedrooms, large living room, fireplace, dining room, family room/den, large eat-in kitchen with Sunshine ceiling, 2 bathrooms, rec room, 6 appliances. \$1,250 per month. Available immediately on long-term lease. Call Richard Prior at 236-6245.

**FOR SALE OR RENT:** Old Chelsea, P.Q. \$265,000 or \$2,000 per month. Ten minutes north of Lester B. Pearson Building, one-year-old custom-built 2,600 square foot home. Large eat-in kitchen, separate dining room and living room, den, family room in loft, 3 bedrooms, 2 1/2 bathrooms (Master with ensuite), main floor laundry room. Very large circlehead windows in both dining and living rooms afford a spectacular view of Gatineau Park and Camp Fortune. House sits high up on a well treed one-acre lot. Home and surroundings well worth seeing. Call Cherly or John at 827-3106.

**FOR SALE:** Owner must sell, leaving country August 29. 1985 Plymouth Reliant, 4-door automatic, power steering and brakes, radio-cassette, certified. Very good condition and very clean. Make an offer. Call John at 825-0298.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**À SOUS-LOUER:** The Lamplighter, Promenade Reine-Elizabeth (Golden Triangle), app. 2 chambres à coucher, 1 1/2 salle de bain, lave-vaisselle, stationnement couvert. Disponible le 1<sup>er</sup> novembre. \$768 par mois, tout compris. Appeler 995-3130, en soirée 235-1283.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 36

SEPTEMBER 4, 1990

NUMÉRO 36

LE 4 SEPTEMBRE 1990

## Administrative Information

### Parking Applications

Headquarters employees are reminded that the deadline for receipt of applications for parking is **September 21**. Copies of the revised parking policy and guidelines have been forwarded to each division.

### Headquarters Office Equipment Repair

Effective September 4, the Department of Supply and Services will discontinue the equipment repair service they have been providing. Designated Department employees will order equipment repair directly from suppliers, using DSS Standing Offers. There will no longer be a "Typewriter equipment repair" number listed in the departmental telephone directory.

A complete information package on how to use the new standing offer system has been sent to all Branches and Departmental units to whom repair budgets will eventually be decentralized. Please contact your Area Management Advisor, administrative officer or MFMD for further details.

### Telephone Service

*Plantagenet Exchange.* The Plantagenet exchange (673) in Ontario is now in the Ottawa/Hull free calling area. Departmental telephone users should dial 8 + the 7 digit number.

*Facsimile Listings.* Departmental units who wish to have their facsimile telephone number listed in the departmental telephone directory should advise MITH by memorandum **before September 7**.

*Move of MITH.* Headquarters Telephone Service (MITH) is now located on B-2 (former space of the Royal Bank). Telephone numbers remain the same.

### External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of June 20, 1990.

## Renseignements administratifs

### Demandes de stationnement

Les employés de l'administration centrale sont priés de noter que la date limite pour la réception des demandes de stationnement est le **21 septembre**. Des copies des lignes directrices révisées ont été envoyées à toutes les directions.

### Réparation d'équipement de bureau

À compter du 4 septembre, le ministère des Approvisionnements et Services mettra fin au service de réparation d'équipement qu'il offrait à l'administration centrale. Dorénavant les employés désignés du Ministère présenteront les demandes de réparation d'équipement directement aux fournisseurs, à l'aide des offres permanentes du MAS. Il n'y aura plus de numéro pour réparations de machines à écrire dans le répertoire téléphonique du Ministère.

Un cahier d'information complet sur le mode d'utilisation du nouveau système d'offre permanentes a été expédié à tous les secteurs et services du Ministère auxquels des budgets de réparation seront directement affectés. Pour plus de détails, veuillez communiquer avec votre conseiller en gestion sectorielle, avec votre agent d'administration ou avec MFMD.

### Service Téléphonique

*Circonscription de Plantagenet.* La circonscription de Plantagenet (673) en Ontario est maintenant dans la zone d'appels locaux d'Ottawa/Hull. Les usagers du téléphone au Ministère doivent composer le 8 + 7 chiffres.

*Inscription des télécopieurs.* Les unités du Ministère qui veulent inscrire le numéro de leur télécopieur dans le répertoire téléphonique doivent communiquer avec MITH (par note de service) **avant le 7 septembre**.

*Déménagement de MITH.* La section des téléphones à l'administration centrale (MITH) est déménagée au 2<sup>e</sup> étage de la tour B (anciens bureaux de la Banque Royale). Ses numéros des téléphone sont inchangés.

### Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 20 juin 1990.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada



**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Valiquette, Y. (CO)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1990-07-16
	T & L / C & V	Libreville	1990-08-22
Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Woodhouse, R. (PM)	Peking/Pékin	CIDA/ACDI	1990-07-03

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Pantazi Peck, M.	AS-3	GAT	1990-09-04
Shaw, R.	AS-1	GGBS	1990-08-14
Acting Appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Berlinguette, A.	CR-4	MIR	1990-09-19
Blackburn Simard, F.	ST-SCY-3	TFX	1990-06-04
Transfers/Mutations	From/Origine	To/Destination	Date
Campeau, C. (ST-SCY)	REM	EPA	1990-09-10
Morin, SH. (ST-SCY)	BFE	OMTN	1990-09-29
Morrissette, N. (ST-OCE)	MIS	ESC	1990-09-10
Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Aldred, K.	COSEP	APF	1990-08-31
Boucher, J.	COSEP	BKR	1990-08-31
Boyd, S.	COSEP	REM	1990-08-24
Carrigan, R.	COSEP	BKA	1990-08-24
Denis, J.	COSEP	RWD	1990-08-24
Devraun, J.	COSEP	PSR	1990-08-31
Fabro, A.	COSEP	ESE	1990-08-24
Hyland, R.	COSEP	UJX	1990-08-24
Jolicoeur, M.	COSEP	JLE	1990-08-31
Keiver, M.	COSEP	EPA	1990-08-24
Klosevich, M.	COSEP	UJX	1990-08-31
Lalonde, C.	COSEP	MRPD	1990-08-31
Lamer, S.	COSEP	GAA	1990-08-31
Land, P.	COSEP	UTW	1990-08-24
Laszlo, R.	COSEP	BFL	1990-08-31
Martin, J.	COSEP	TDE	1990-08-31
Moorhead, D.	ST-SCY-2	TDA	1990-08-31
Mukherjee, R.	COSEP	ABC	1990-08-31
Robinson, M.	COSEP	RBR	1990-08-24
Routhier, A.	COSEP	UFC	1990-08-31
Roussy, D.	COSEP	JLA	1990-08-31
Simpson, K.	COSEP	MIS	1990-08-24
Smith, J.	COSEP	LCR	1990-08-31
St. Germain, Y.	COSEP	PST	1990-08-31

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Armstrong, B. (EX)	New York PM/MP	T & L / C & V	1990-07-19
Ausman, K.P.J. (FS)	IMU	T & L / C & V	1990-08-22
Barton, P.E. (FS)	Washington	T & L / C & V	1990-08-10
Béchar, G.J. (FS)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1990-07-24

Bennett, P.M. (FS)	T & L / C & V	PNR	1990-08-22
Bones, A. (FS)	T & L / C & V	PSR	1990-08-20
Clark, G. (FS)	Language Training/Cours de langue	San José	1990-08-24
Cook, K.M. (FS)	URR	T & L / C & V	1990-07-30
	T & L / C & V	Athens/Athènes	1990-08-03
Coutts, S. (FS)	Language Training/Cours de langue	IDR	1990-08-20
Forton, H.G. (FS)	T & L / C & V	USS	1990-08-20
Francis, J.R. (EX)	IMC	T & L / C & V	1990-08-15
Frazer, P.D. (EX)	Harvard University	MINA	1990-08-07
Guimond, P. (FS)	T & L / C & V	RBR	1990-08-24
	Prague	T & L / C & V	1990-08-15
Grinius, M. (FS)	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1990-07-15
	T & L / C & V	Bangkok	1990-08-11
Groh, H. (FS)	BKR	JISA	1990-08-20
Haffey, N. (EX)	T & L / C & V	ISS	1990-07-30
Isaac, H. (FS)	URR	LCR	1990-08-20
Jobin, Y. (FS)	Vienne/Vienne	T & L / C & V	1990-08-01
Jobin, Y. (FS)	T & L / C & V	IMU	1990-08-22
Kutz, G. (FS)	Language Training/Cours de langue	Lima	1990-08-24
Latulippe, A. (FS)	PNR	GAF	1990-08-20
Lysyshyn, R.J. (EX)	IDA	T & L / C & V	1990-08-14
Martens, D. (FS)	JIC	ABMR	1990-08-23
Macvay, I. (FS)	Language Training/Cours de langue	London/Londres	1990-08-24
Newcomb, J.H. (FS)	Lima	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	JIS	1990-08-20
Parent, G.E. (FS)	T & L / C & V	Caracas	1990-08-20
Pelletier, J.C. (GIC)	GAF	T & L / C & V	1990-07-13
	T & L / C & V	Kinshasa	1990-07-19
Stewart, C. (FS)	RBR	IMU	1990-08-20
Vermeirre, D. (FS)	IMU	GMR	1990-08-20
Welsh, M. (FS)	PSR	T & L / C & V	1990-07-20
	T & L / C & V	Hong Kong	1990-08-10
Whitcomb, E. (FS)	T & L / C & V	Jakarta	1990-08-20

**Secondments and Loans/**

**Détachements et prêts**

	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Burger, AF. (EX)	Fin	LWOP/CSS	1990-08-24
Francis, J.R. (EX)	T & L / C & V	DND/MDN	1990-08-20

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Origine</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Andeel, C. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-08-15
Barnes, D. (CM)	Hague/ La Haye	T & L / C & V	1990-06-15
Barnes, D. (CM)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1990-07-08
Bembridge, G. (EL)	Islamabad	T & L / C & V	1990-07-18
	T & L / C & V	MIT	1990-07-23
Bergeron, J. (CM)	Kinshasa	Yaoundé	1990-07-22
Bigonnesse-Caron, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-08-02
Bouffard, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	RWD	1990-08-20
Boutillier-Inglis, H. (ST-SCY)	APM	JCD	1990-08-16
Brière, M. (ST-SCY)	GGB	T & L / C & V	1990-08-16
Brisson, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Budapest	1990-07-27
Brunst, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bogota	1990-08-10
Cave, D. (CR)	Washington	T & L / C & V	1990-08-18
Cave, P. (ST-SCY)	Washington	ISS	1990-08-20
Cosgrove, C. (CR)	T & L / C & V	MITC	1990-08-02
Curry, L. (ST-SCY)	BKA	T & L / C & V	1990-07-03
Dionne, G. (CM)	London/Londres	T & L / C & V	1990-05-31
Dionne, G. (CM)	T & L / C & V	MIT	1990-07-03
Doop, K. (ST-SCY)	IAM	PNR	1990-08-13
Doré, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1990-08-05
Doyle, C. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-07-06
Fenton, G. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1990-08-10

Fortier, N. (CR)	T & L / C & V	MRPA	1990-08-20
German, B.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Belgrade	1990-07-25
Gilbert, F. (ST-SCY)	BKR	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	1990-08-09
Gompf, J. (ST-SCY)	GMT	EER	1990-08-23
Halawa, R. (CM)	Riyadh	T & L / C & V	1990-06-21
Hayes, T. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-06-29
	T & L / C & V	Canberra	1990-07-06
Hudon, G. (ST-SCY)	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1990-08-10
Humphreys, A. (EL)	HCL	T & L / C & V	1990-07-27
	T & L / C & V	Caracas	1990-07-31
Hutchinson, R. (CR)	Stockholm	T & L / C & V	1990-08-20
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-09-24
Inch, L. (CR)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1990-08-17
James, M. (ST-SCY)	Windhoek	T & L / C & V	1990-08-03
Johnston, K. (EL)	T & L / C & V	MIT	1990-08-07
Koop, D. (ST-SCY)	PNR	T & L / C & V	1990-08-03
Lacroix, R. (CR)	T & L / C & V	Windhoek	1990-08-15
Larose, J. (EL)	T & L / C & V	MIT	1990-07-24
Lawrie, N. (CM)	INS	T & L / C & V	1990-07-27
	T & L / C & V	Seoul	1990-08-04
LeBlanc, N. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-06-22
	T & L / C & V	Amman	1990-07-12
Lefrançois, M. (CSCY)	APT	Mexico	1990-08-03
L'Heureux, P. (CR)	TD/AT Rome	T & L / C & V	1990-08-15
MacLéan, C.C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-08-02
Martel, D. (CM)	T & L / C & V	Guatemala	1990-07-13
Mathews, S. (CM)	Guatemala	T & L / C & V	1990-07-16
Meagher-Brittian, T. (ST-SCY)	Dhaka	LWOP/CSS	1990-09-05
Moore, H. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1990-08-17
Morency, J. (ST-SCY)	Lima	T & L / C & V	1990-08-15
Myers, M. (ST-SCY)	IDD	T & L / C & V	1990-08-24
Newton, H. (CM)	T & L / C & V	MIT	1990-07-30
Olsen-Palmer, G.A. (ST-SCY)	EER	GMT	1990-09-04
Reinecke, K. (ST-SCY)	APC	T & L / C & V	1990-08-29
Roue, P. (AS)	Guatemala	T & L / C & V	1990-07-25
Royer-Trutzel, M.F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lima	1990-08-17
Scott, J. (CM)	Rome	T & L / C & V	1990-06-29
	T & L / C & V	Dhaka	1990-07-04
Smyth, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Amman	1990-08-07
Speechly, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Guatemala	1990-08-03
Staniford, R. (ST-SCY)	PNR	RBT	1990-08-20
Turcotte, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1990-08-20
Vachon, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1990-08-11
Vigeant, S. (ST-SCY)	Hong Kong	Colombo	1990-08-11

### Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Nankivell, J. (FS)	Language Training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-07-24
	T & L / C & V	Hong Kong	1990-08-24
Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Chauvet, G. (PM)	CIDA/ACDI	Accra	1990-08-18
Haack, F. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-07-30
Kingsberry, M. (PM)	CIDA/ACDI	Dakar	1990-08-16
Savaria, J. (SM)	CIDA/ACDI	Kinshasa	1990-08-20
Thivierge, R. (PM)	CIDA/ACDI	Brasilia	1990-08-19
Wright, I. (SM)	CIDA/ACDI	Paris OECD/OCDE	1990-08-20

**Trade Commissionner Service / Service des délégués commerciaux**

Assignments/Affectations	From/Origine	To/Destination	Date
Adam, B. (FS)	T & L / C & V	BTC	1990-08-07
Aubin, A. (FS)	Washington	T & L / C & V	1990-08-23
Bale, R. (FS)	Stockholm	Language Training/Cours de langue	1990-08-17
Bhaneja, B. (FS)	TDS	PNC	1990-08-13
Brown, D. (FS)	UTE	ESF	1990-08-27
Bustos, L.A. (FS)	Lisbon/Lisbonne	TFBA	1990-08-14
Butler, D.C. (FS)	LCT	EPI	1990-09-04
Buxton, D. (FS)	Washington	T & L / C & V	1990-08-29
Campbell, D.I. (EX)	T & L / C & V	LST	1990-08-07
Crouch, R.J. (FS)	T & L / C & V	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Desbiens, P. (FS)	BTC	UTW	1990-08-07
Guérin, N. (FS)	TCC	UTW	1990-08-20
Guy, H.W. (EX)	Hong Kong	T & L / C & V	1990-08-14
Haro, D. (FS)	Dallas	GMT	1990-08-27
Hislop, J.E.J. (FS)	PST	Oslo	1990-08-23
Hutton, W.D. (EX)	T & L / C & V	Jakarta	1990-08-22
Leduc, L. (FS)	TAA	TCF	1990-08-15
Lee, R.D.P (FS)	Harare	TAF	1990-08-28
MacArthur, J.P (FS)	Bombay	RBT	1990-08-27
Mann, C.R. (EX)	T & L / C & V	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Manuge, G. (FS)	Bogota	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Miller, R.N. (FS)	UJXA	Prague	1990-08-18
Neidy, S. (FS)	T & L / C & V	PNJ	1990-08-13
Oak, B. (FS)	Washington	T & L / C & V	1990-08-01
Pallant, J. (FS)	Language Training/Cours de langue	LST	1990-09-04
Perrault, M. (EX)	Paris	T & L / C & V	1990-08-03
Potvin, S. (FS)	T & L / C & V	Bridgetown	1990-08-15
Roy, J.M. (EX)	Brasilia	ESE	1990-08-13
Ryan, D.G. (EX)	ESE	Washington	1990-08-10
Staples, W.D. (FS)	T & L / C & V	TPP	1990-08-13
Tyrrell, K.J. (FS)	UTN	ESF	1990-08-20

**Secondments and Loans/**

Détachements et prêts	From/Origine	To/Destination	Date
Alexander, M. (IS)	Atlanta	ISTC	1990-08-15
Burchett, I. (CO)	ISTC	GMT	1990-08-13
Hann, P.D. (FS)	Dallas	ISTC	1990-08-16
McGovern, P. (FS)	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	PCO/BCP	1990-08-27
Paterson, D. (FS)	ISTC	Los Angeles	1990-08-13
Tremblay, C.M. (FS)	Interchange/Échange	Lisbon/Lisbonne	1990-08-19
Whalen, M. (FS)	TPO	ISTC	1990-08-07
Wright, G.A.H. (FS)	Interchange/Échange	ISTC	1990-08-13

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR RENT: Rockcliffe Park.** Large five-bedroom home with sunken family room, two fireplaces, two and a half bathrooms, six appliances, beautiful garden. Available mid-October. \$2,950. Phone 748-1778, 992-5303

**FOR RENT: Charming three-bedroom corner house** in Manor Park close to Pearson, Ottawa River Parkway and Ottawa centre. Garage, fireplace, deck, equipped, full basement, yard. Available October 1. \$1,035 per month. Call John Barry. Sampson and McNaughton at 237-2607 or R. Caldato. Canadian Embassy, Rome at 440-3028/9/30.

**FOR RENT: Elmvale Acres,** charming 2-storey Campeau-built home on tree-lined street, 3 bedrooms, large living room, fireplace, dining room, family room/den, large eat-in kitchen with Sunshine ceiling, 2 bathrooms, rec room, 6 appliances. \$1,250 per month. Available immediately on long-term lease. Call Richard Prior at 236-6245.

**FOR RENT:** Two-bedroom, first-floor apartment in Victorian brick center town duplex. MacLaren near Bay. Separate dining room, living room with fireplace, hardwood floors, access to shared washer/dryer, parking for one vehicle. \$900 per month plus hydro. Call B. Ciacomini (609) 452-1929 or M. Bieman (212) 768-2400.

**FOR RENT:** North Alta Vista custom home (10 min. from Pearson Building). Four-bedroom bungalow, 2 bathrooms, 2 fieldstone fireplaces, 14-foot open beam B.C. cedar ceilings, sun porch off master bedroom, Italian tiles, 36 feet x 18 feet inground Mermaid pool, quiet, impeccable landscaping. Pella windows, new gas furnace/heat pump/air cleaner, finished basement. \$1,400 per month. Call Lorraine Saumure at 523-7898 or contact C. Kuhnke, Canadian Embassy Tokyo, fax (813) 403-8119.

**FOR RENT:** Two-bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious. Includes finished recreation room. Garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Bruce Miller 995-4749 (daytime) or 745-1151 (evenings).

**FOR SALE OR RENT:** Four-bedroom house in Aylmer. Living, dining, 2 1/2 bathrooms, family room: 2100 sq. ft. living space, fireplace, inground swimming pool. Beautifully treed lot. Close to schools, shopping centre, bus stop. Driving 25 minutes to L.B. Pearson Bldg. Sale: \$132,000. Rental: \$750. Available October 1. Call: 996-4278 or 685-1920.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright, airy, four-bedroom house. Well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooks fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**FOR SALE:** 1988 Chev Celebrity Eurosport. Metallic grey, interior light grey. 2.8 litres, automatic, air conditioned. AM/FM radio cassette. Heated rear window. Tilt steering. 53,000 km, serviced every 5000 km. Excellent condition. \$10,000 (price below Red Book average wholesale guide). Call 996-4278 or 685-1920.

**FOR SALE:** Mazda RX-7 GSL Special Edition; award winning 1984 design; high performance sports car in perfect condition. Asking price: \$7,500. Willing to trade for family car. 995-7952, 692-0874.

**VOLUNTEER VISITOR:** Do you know of a retired gentleman who might enjoy spending a few hours a week with my 83 year old father. My father is in good (but no athletic) health and vigorous mind. His career with the U.N. Secretariat took him to New York, Washington, Korea, Togo, Tunisia and London. Ann Meredith Gameau 993-6743 or 234-2369.

---

## Non-Departmental Information

---

### Memorial Golf Tournament

Friends of Percy Eastham might wish to participate in the *Second Annual David Eastham Memorial Golf Tournament* with benefits to the Ottawa Valley Autistic Homes, Thursday, September 20. "Shot-gun" tee-off from 8 a.m. at the Pineview Municipal Golf Club. Application forms and additional information from Zohra Bradbury or Tony Halliday (990-9165). Closing date for registration is **September 13**.

---

## Renseignements divers

---

### Tournois de golf commémoratif

Les amis de Percy Eastham voudront participer au deuxième *Tournoi de golf commémoratif David Eastham* qui se tiendra le jeudi, 20 septembre 1990. Les départs «shot-gun» se feront à partir de 8 h au Club de Golf Municipal de Pineview. Les profits seront versés au «Ottawa Valley Autistic Homes». Pour obtenir les formulaires d'inscription ou pour plus de renseignements, appeler Zohra Bradbury ou Tony Halliday au 990-9165. Date limite d'inscription: le **13 septembre**.

External Affairs Joint Council Meeting  
June 20, 1990

1. Corporate Review

Management provided a tentative timetable for announcements concerning the Corporate Review process. The timetable was as follows:

June 21	Final Decisions
June 22	Notification to Treasury Board
June 25	Treasury Board to notify the Chief Executive Officers of the Bargaining Agents
June 26 a.m.	Briefing for the Assistant Deputy Ministers and Directors-General
June 26 p.m.	Briefing for the executives of the union locals
June 27 a.m.	Briefing for all employees
June 27 p.m.	Briefing for employees of the Personnel Branch in relation to the Branch reorganization

**2. Self-Funded Leave**

Management reported that approval to proceed with the program had been received from Treasury Board and that a Circular document would be published by the end of the summer. The Circular Document will describe the procedures for application. This item was removed from the Agenda.

**3. Day-Care**

Management reported that the subject of day-care figures very prominently in the Corporate Review and it is expected that approval for the establishment of a day-care centre will be forthcoming, subject of course, to Treasury Board's approval for the expenditure of funds for this purpose.

A survey is presently underway to determine the wishes of the employees.

A Parents Organization is in the process of choosing an executive and setting up working committees.

The item was left on the Agenda for a progress report at the next meeting.

**4. Department's Policy on the Effects of Terrorism**

Management reported that a sub-committee to pursue this issue will be established at the end of the summer.

**5. Privileges and Immunities for Support Staff**

A status report was provided by Management. Staff Side expressed concern about the lack of communication between Management and the employees involved at one Mission. Management agreed to look into this matter and requested Staff Side to report such situations as they became aware of them.

**6. Other Business**

**(a) Flight Insurance - Official Travel**

Staff Side expressed concern about apparent discrimination in the provision of life insurance coverage for employees on official travel from headquarters where bookings are made, and those employees travelling from post where transportation arrangements are made through local agencies. The concern is that insurance is available to employees making arrangements at headquarters through Marlin Travel, and En Route, while employees booking travel at agencies abroad must use credit cards to obtain insurance. Some of these cards have an annual fee.

Management explained that it is not Government policy to provide travel insurance. Marlin Travel uses the En Route card as a marketing procedure and Management is currently helping the Agency market their service to posts abroad for use in official and Foreign Service Directive travel arrangements. At posts where this card is available, employees are able to make their travel arrangements through Post Administration. If a Mission does not yet have the card, the benefit can be obtained by a coding if Administration sends a telegram to headquarters. An "all post" telegram explaining the system is in the process of preparation.

The item was removed from the Agenda.

**(b) Miscellaneous**

The PSAC representative informed Management that the Alliance will be seeking separate meetings to discuss some matters relating to staffing, and the Parking Policy.

**(c) Next Meeting**

Scheduled for Wednesday, September 26, 1990.



**COMPTE RENDU SOMMAIRE**  
**Réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures**  
**Le 20 juin 1990**

**1. Examen ministériel**

La direction fournit un calendrier provisoire des annonces relatives au processus de l'Examen ministériel. Le voici :

21 juin	Décisions finales
22 juin	Avis au Conseil du Trésor
25 juin	Le Conseil du Trésor doit aviser les fonctionnaires administratifs en chef des agents négociateurs
26 juin (matinée)	Séance d'information pour les sous-ministres adjoints et directeurs généraux
26 juin (après-midi)	Séance d'information pour les dirigeants des sections locales du syndicat
27 juin (matinée)	Séance d'information pour tous les employés
27 juin (après-midi)	Séance d'information pour les employés du Secteur du personnel concernant la réorganisation de ce secteur

2. Congé autofinancé

La direction fait savoir que le Conseil du Trésor a approuvé la mise en oeuvre du programme et qu'une circulaire sera publiée d'ici la fin de l'été. Cette circulaire indiquera les procédures à suivre pour faire demande. Cette question est retirée de l'ordre du jour.

3. Garderie de jour

La direction signale que la question de la garderie occupe une place très importante dans l'Examen ministériel; l'approbation concernant la création d'une garderie devrait venir prochainement, sous réserve, bien entendu, de l'approbation du Conseil du Trésor relativement aux fonds à dépenser à cette fin.

Une enquête est actuellement en cours pour déterminer les désirs des employés.

Une organisation de parents est en train de choisir un comité exécutif et d'instituer des comités de travail.

Cette question est laissée à l'ordre du jour en vue d'un rapport d'étape à la prochaine réunion.

4. Politique du Ministère concernant les effets du terrorisme

La direction annonce qu'un sous-comité chargé de poursuivre cette question sera établi à la fin de l'été.

5. Immunités pour le personnel de soutien

La partie patronale fournit un rapport d'étape. La partie syndicale manque de communication entre la direction et les employés concernées à une mission. La direction accepte de se pencher sur cette question et demande à la partie syndicale de signaler les situations de ce genre qui viendraient à leur connaissance.

6. Autres questions

(a) Assurance vol - Déplacements officiels

Le partie syndicale note l'existence d'un écart en ce qui concerne la protection d'assurance-vie pour les employés en déplacement officiel à partir de l'administration centrale où les réservations sont faites, et les employés qui voyagent à partir d'une mission où les arrangements de transport sont faits par l'intermédiaire d'agences locales. Le point soulevé est que l'assurance est offerte aux employés qui font

des arrangements à l'administration centrale par l'intermédiaire de Marlin Travel, et de En Route, tandis que les employés qui font des réservations auprès d'agences à l'étranger doivent se servir de cartes de crédit pour obtenir l'assurance. Certaines de ces cartes comportent une cotisation annuelle.

La direction explique qu'il n'entre pas dans la politique du gouvernement de fournir de l'assurance-voyage. Marlin Travel se sert de la carte En Route à des fins de commercialisation et la direction aide actuellement cette agence à commercialiser ses services auprès des missions à l'étranger pour les besoins des arrangements de voyage officiels et faits sous le régime des Directives sur le service extérieur. Dans les missions où cette carte est disponible, les employés peuvent faire leurs arrangements de voyage par l'intermédiaire de l'Administration de la mission. Si une mission ne possède pas encore la carte, il est possible de se prévaloir de ce service au moyen d'un codage si la section de l'Administration envoie un télégramme à l'administration centrale. Un télégramme "à toutes les missions" expliquant le système est en cours de préparation.

La question est retirée de l'ordre du jour.

(b) Points divers

Le représentant de l'AFPC informe la direction que l'Alliance recherchera des réunions distinctes pour discuter de certaines questions relatives à la dotation, et à la politique du stationnement.

(c) Prochaine réunion

Prévue pour le mercredi 26 septembre 1990.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 37

SEPTEMBER 10, 1990

NUMÉRO 37

LE 10 SEPTEMBRE 1990

## Administrative Information

### Maseru - Telex Number

The telex number of the High-Commission in Maseru in Lesotho is 4538 and the answerback number 4538LO.

## Renseignements administratifs

### Maseru - Numéro de télex

Le numéro de télex du haut-commissariat à Maseru au Lesotho est le 4538 et son indicatif 4538LO.

## Personnel Changes / Mouvements du personnel

### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

#### Secondments and Loans/

##### Détachements et prêts

	From/Provenance	To/Destination	Date
Bjorklund, D.M. (PM)	Brasilia	CIDA/ACDI	1990-07-19
Banerjee, N. (PM)	CIDA/ACDI	Jakarta	1990-08-25
Brown, C. (FS)	CIDA/ACDI	CMA	1990-08-27
Dupont, J. (PM)	Bridgetown	CIDA/ACDI	1990-08-05
Lawrence, W. (AS)	Jakarta	CIDA/ACDI	1990-08-13
Murray, R. (SM)	CIDA/ACDI	Rabat	1990-08-16
Vinette, A. (PM)	CIDA/ACDI	Colombo	1990-08-25

#### Promotions

	From/De	To/À	Date
Couture, R.	EX-1	EX-2	1990-07-03
Francoeur, C.	EX-1	EX-2	1990-07-03
Latulippe, C.	EX-1	EX-2	1990-07-03
McMaster, D.A.	EX-1	EX-2	1990-07-03
Saper, A.	EX-1	EX-2	1990-07-03
Spearman, D.	EX-1	EX-2	1990-07-03

### Non-rotational Employees / Employés non permutants

#### New appointments/

##### Nouvelles nominations

	Classification	Division/Direction	Date
Hauck, J.	LS-1	BFL	1990-09-17

#### Term Appointments/

##### Nominations à durée déterminée

	Classification	Division/Direction	Date
Arruda, M.	ST-TYP-2	ABMP	1990-08-24
Cox, E.	CR-4	MRM	1990-08-13
Grocholski Stewart, B.T.	AS-2	TDS	1990-09-29
Lavergne, L.	CR-3	MINT	1990-09-04
Marengère, J.	ST-SCY-2	TDT	1990-09-01
Nasim, K.	COSEP	RWT	1990-09-01



**United Way**  
**Centraide**

**HEALTHPARTNERS**  
**PARTENAIRESANTÉ**

We can't do it without you / Ensemble, nous réussissons

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

Acting Appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Anstey, S.	CR-5	MFF	1990-08-31
Duchesne, K.P.	FI-2	MFF	1990-09-04
Munroe, M.S. <sup>(1)</sup>	CS-3	MIS	1990-09-24
Scalia, E.	FI-1	MFF	1990-08-18
St-Georges, M. <sup>(1)</sup>	CS-3	MIS	1990-12-24
Tessier, L.	CR-4	MFF	1990-09-04

Transfers/Mutations	From/Provenance	To/Destination	Date
McLennan, E.L. (ST-SCY)	IMC	TDE	1990-09-04
Morin, S.H. (ST-SCY)	BFE	OMTN	1990-09-04

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Bonspille, B.	COSEP	JIS	1990-08-31
Coombe, S.	COSEP	UEA	1990-08-30
Désormeaux, N.	CR-3	ABM	1990-08-24
Dickner, M.	CR-3	MIR	1990-09-29
Grandy, D.	CR-2	MIR	1990-08-25
Lévesque, C.Y.	CR-3	MIR	1990-09-22
Pelland, J.	CR-3	MINA	1990-08-24
White, M.G.	AS-2	MIR	1990-09-07

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Tucker, J.P.	CR-4	MIR	1990-12-29

### Political-Economic Stream / Filière politique-économique

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Clegg, N. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1990-08-29
Clugston, M. (FS)	GGBS	EEF	1990-08-27
Feldman, E. (FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1990-08-17
Gentile, L. (FS)	RWR	Language Training/Cours de langue	1990-08-27
Goldsmith, J.H.D.	New York CG	T & L / C & V	1990-07-08
Grégoire De Blois, D. (FS)	Rome	T & L / C & V	1990-08-29
Hanson, S. (FS)	Windhoek	T & L / C & V	1990-08-29
Jonk, J. (FS)	LWOP/CSS	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	1990-08-27
Lafortune, H. (FS)	New York PM/MP	T & L / C & V	1990-08-15
Low-Bédard, P. (FS)	BMM	LCR	1990-08-27
McGivern, B. (FS)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1990-08-27
Mickleburgh, N. (FS)	GMR	LSR	1990-08-27
Vaillancourt, L. (FS)	T & L / C & V	INP	1990-08-27
Whiting, S. (FS)	EER	Language Training/Cours de langue	1990-08-27

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Donohue, A.	FS-1	JLE	1990-08-24

Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Galki, T.A. (IS)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1990-08-27
Lafortune, H. (FS)	T & L / C & V	DND/MDN	1990-08-27

### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Adcock-Hart, A. (CR)	Windhoek	T & L / C & V	1990-07-11
	T & L / C & V	TD/AT Windhoek	1990-07-22
	TD/AT Windhoek	T & L / C & V	1990-08-17
Beattie, J.W. (GS-PRC)	T & L / C & V	Oslo	1990-08-17

Blier, R. (AS)	MRPA	Singapore/Singapour	1990-08-14
Bodemer, S. (AS)	Lima	T & L / C & V	1990-08-22
Brown, R.W.L. (AS)	T & L / C & V	Prague	1990-08-19
Brown, S.H. (ST-SCY)	Bangkok	EPD	1990-08-28
Chartrand, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Harare	1990-08-23
Clément, G. (ST-SCY)	Port of Spain	T & L / C & V	1990-08-20
Corkery, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Stockholm	1990-08-15
Cyr, F. (ST-SCY)	Bogota	T & L / C & V	1990-08-15
Dugas, A. (AS)	T & L / C & V	London/Londres	1990-08-18
Edington, R.J. (AS)	Rome	T & L / C & V	1990-07-29
	T & L / C & V	Guatemala	1990-08-21
Fostey-Deneault, S.M. (AS)	MINA	PAM	1990-08-19
Gilker, E.E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Caracas	1990-08-15
Gobeil, J. (AS)	Port of Prince	T & L / C & V	1990-07-17
	T & L / C & V	Kinshasa	1990-08-18
Goddard, S. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1990-08-10
Gordon, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	EPT	1990-08-27
Greve, T.J. (ST-SCY)	Pretoria	T & L / C & V	1990-08-24
Grover, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1990-08-16
Hart, R. (CR)	T & L / C & V	Damascus	1990-08-11
Henkee, K.B. (AS)	Singapore/Singapour	LWOP/CSS	1990-09-06
Huard, H.L. (AS)	T & L / C & V	Algers/Alger	1990-08-20
James, M.G. (ST-SCY)	Windhoek	T & L / C & V	1990-08-03
Karnes, M.J. (ST-SCY)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1990-08-17
Kazuke, M.A. (ST-SCY)	RWD	T & L / C & V	1990-08-23
Larose, O. (CR)	Kinshasa	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-28
Lévesque, Y. (CR)	Language Training/Cours de langue	Niamey	1990-08-22
Lillie, L.R. (ST-SCY)	New York PM/MP	LGP	1990-08-23
MacLaine, S. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-08-18
McLay, J. (AS)	Hong Kong	T & L / C & V	1990-08-31
Montebault, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1990-08-19
Moore, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Canberra	1990-08-22
Poulter, K. (AS)	T & L / C & V	Lima	1990-08-17
Shorthouse, D.B. (AS)	T & L / C & V	MINA	1990-08-20
Wedick, S. (AS)	GMT	London/Londres	1990-08-13
White, J.I. (PE)	London/Londres	T & L / C & V	1990-08-21
Zalmanovitch, G. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1990-04-05
	T & L / C & V	New York CG	1990-08-23

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** Elmvale Acres, charming 2-storey Campeau-built home on tree-lined street, 3 bedrooms, large living room, fireplace, dining room, family room/den, large eat-in kitchen with Sunshine ceiling, 2 bathrooms, rec room. 6 appliances. \$1,250 per month. Available immediately on long-term lease. Call Richard Prior at 236-6245.

**FOR RENT:** Two-bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious. Includes finished recreation room. Garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St. Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Bruce Miller 995-4749 (daytime) or 745-1151 (evenings).

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright, airy, four-bedroom house. Well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooks fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**FOR RENT:** Temporary accommodation in downtown Ottawa. Two-bedroom, fully furnished, completely equipped (dishes, linens, etc.) apartment in modern highrise is available for rent on weekly or monthly basis. Large balcony and in-suite washer/dryer. All utilities (except long distance phone calls) and indoor parking for one car are included. \$200 per week or \$800 per month. The building has indoor pool, saunas, whirlpool and party facilities. Contact Murielle at (613) 233-9062.

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR RENT:** Glebe: house on quiet street. Lots of space, perfect for sharing. Large living room, dining room, kitchen. 4 plus bedrooms. Call 230-9612 and leave a message.

**FOR SALE:** Condominium in Victoria (Oak Bay Junction). 2 bedrooms, 2 full 4-piece bathrooms. Parquet entrance hall (large); remainder carpeted. Galley kitchen, large dining room/living room with fireplace. Deck accessible from three rooms. Low-rise building. Underground parking stall at elevator. \$119,000. Condo fees only \$86.99. Mortgage stands at approx. \$13,000. Tel: (604) 385-2033 (Bus) or 598-1523 (Res). Ask for Sandra.

**FOR SALE:** 1988 Maxda MX-6 Sports Coupe. Black. Immaculate, inside and out. 68,000 km; balance of factory warranty remaining. Certified. Best offer over \$9995. Call 992-7679 (days); 671-1969 (evenings, weekends).

**FOR SALE:** 1986 Chrysler Lebaron Sedan. Automatic, power steering, power brakes, power windows and mirrors, air conditioning, tilt steering, cruise control, digital dash, computerized. Brown exterior, beige interior. Excellent condition. \$5,750. Please call (613) 225-5869.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 38

SEPTEMBER 17, 1990

NUMÉRO 38

LE 17 SEPTEMBRE 1990

## Administrative Information

### Red Cross blood donor clinic

On Friday, September 21, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9:00 a.m. and 3:00 p.m. All those who are able to are invited to donate. The Red Cross will ask donors for identification (your building pass will be sufficient) as well as proof of age.

The goal of this Clinic is a minimum of 150 donors. The Red Cross has advised that this Clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for that day, and that they are depending on these 150 donations to cover their requirements. They are also hoping for at least 40 type "O" and type "A" donors before noon.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these Clinics are to the whole community and urge employees of the Department help make this Clinic a resounding success.

### Temporary closing of printing plant

On Wednesday September 19, the DSS printing plant in the Pearson Building will be closed from 11 a.m. to 4 p.m. leaving only a skeleton staff to answer urgent requests. The night shift will be in at 4 p.m. as usual and everything will be back to normal the next day.

### Removal of equipment and materiel from government premises

**Policy background.** As outlined in Chapter 1 of the *Materiel Management Manual*, the responsibility of materiel management begins with a senior departmental officer who is appointed materiel manager. Further responsibility is delegated throughout the

## Renseignements administratifs

### Collecte de sang de la Croix-Rouge

Le vendredi 21 septembre entre 9 h et 15 h, la Croix-Rouge tiendra une collecte de sang dans le foyer principal de l'édifice Pearson. Tous ceux qui le peuvent sont invités à donner du sang. La Croix-Rouge demandera à tous les donneurs une preuve d'identité (votre laissez-passer du Ministère suffira), ainsi qu'une preuve d'âge.

L'objectif de cette collecte est de 150 donneurs au minimum. La Croix-Rouge a précisé qu'elle constituera sa principale source d'approvisionnement en sang pour la région d'Ottawa pour cette journée-là et qu'elle dépend de ces 150 dons pour couvrir ses besoins. Elle espère aussi au moins 40 donneurs de type «O» et de type «A» avant midi.

Afin d'atteindre cet objectif, il est indispensable que non seulement les donneurs habituels participent à la collecte, mais qu'il y en ait aussi beaucoup de nouveaux.

Nous ne saurions trop insister sur le caractère indispensable de ces collectes pour l'ensemble de la communauté et nous invitons les employés du Ministère à contribuer fortement à leur réussite.

### Fermeture temporaire de l'imprimerie

Le mercredi 19 septembre, l'imprimerie du MAS dans l'édifice Pearson sera fermée de 11 h à 16 h et il n'y restera qu'une équipe très réduite pour répondre aux demandes urgentes. L'équipe de nuit entrera à 16 h comme d'habitude et tout reviendra à la normale le lendemain.

### Enlèvement d'équipement et de matériel des locaux du gouvernement

**Politique.** Tel qu'indiqué au chapitre 1 du *Manuel de gestion du matériel*, le premier niveau de responsabilité en matière de gestion du matériel correspond à un cadre supérieur du Ministère qui est nommé gestionnaire du matériel. Les autres paliers de responsabilité sont répartis



United Way  
Centraide

HEALTHPARTNERS  
PARTENAIRESANTÉ

We can't do it without you / Ensemble, nous réussissons

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada



Department until the basic day-to-day responsibility rests with user-managers and individual users. Among other things, the user-manager is responsible for the use and security of materiel, but shares this responsibility with the individual user. Thus, all departmental employees are accountable in varying degrees for all materiel assets.

**Equipment removal procedure.** Certain controls are necessary to protect public property and, insofar as is possible, they are meant to be effective, not excessive. The following new procedure, therefore, is not intended to apply to supply groups in MID and MFD whose employees routinely move equipment and materiel on a daily basis. Rather, it is intended for individual employees who need to remove an item from government premises for Departmental use. This would also include employees within the supply groups who may need equipment to complete a work-related project off the premises. In these instances, the removal of the items from the Lester B. Pearson building (or other Departmental premises) will be authorized at the Director level (or designate). For Minister's offices, the Administrative Officer can be the approving authority.

Effective immediately, all accountable materiel as defined in paragraph 3.1.1. of the *Materiel Management Manual* including microcomputers, peripherals and software will not be removed from the premises without a duly completed form GC205 *Authority for Removal of Materiel from Premises*. Likewise, form GC205 should be used for the removal of personal equipment or other belongings that may appear to be government property.

Form GC205 is composed of an original and two copies. The completed original with one copy will accompany the employee responsible for removing the equipment. A control copy will be retained by the responsible Division. When passing through a security check point with the equipment, the employee will leave one copy of the form with the Security Guard. These copies will ultimately be returned through the Bureaux for distribution to the responsible Division to verify the authenticity of the removal and return of the equipment.

Form GC205 *Authority for Removal of Materiel from Premises* can be obtained from the MFMM Stockroom (BG-162) through the normal procedure for ordering supplies.

**Security checks.** Henceforth, security guards will be tasked to prevent the unauthorized removal of equipment and materiel.

Anyone who attempts to remove equipment or materiel without a proper written authority will be requested to return the items to their respective Division, or to otherwise obtain a removal authorization.

parmi les divers services du Ministère, si bien que la responsabilité pour les activités de gestion quotidienne repose auprès des gestionnaires clients et des divers utilisateurs. Le gestionnaire client est responsable entre autre de l'utilisation et de la sécurité du matériel, mais partage cette responsabilité avec l'utilisateur du matériel en question. Ainsi, les employés du Ministère sont tous responsables, jusqu'à un certain point, des biens matériels.

**Procédure en matière d'enlèvement d'équipement.** Afin de garantir la protection de la propriété publique, certaines mesures de contrôle s'imposent. Sans être excessives, elles sont destinées, dans toute la mesure de possible, à assurer l'efficacité. La nouvelle procédure décrite ci-après ne s'applique donc pas aux services d'approvisionnement à MID et à MFD dont les employés sont appelés à déplacer régulièrement de l'équipement et du matériel dans l'exercice de leurs fonctions. Elle s'applique plutôt aux employés qui doivent retirer un article des locaux du gouvernement à des fins administratives, ainsi qu'aux employés des services d'approvisionnement qui auraient besoin d'équipement pour terminer hors des bureaux du Ministère un projet lié à leur travail. Dans ces circonstances, l'enlèvement d'articles de l'édifice Lester B. Pearson (ou d'autres locaux du Ministère) devra recevoir l'autorisation d'un directeur (ou d'un employé désigné). Dans le cas d'articles situés dans les bureaux du ministre, l'agent administratif est habilité à accorder l'autorisation nécessaire.

Désormais il est interdit de sortir des biens matériels comptables (tels que définis au paragraphe 3.1.1 du *Manuel de gestion du matériel*), y compris les micro-ordinateurs, les périphériques et les logiciels, à moins que cela n'ait été autorisé sur un formulaire GC205 *Autorisation pour retirer du matériel de l'immeuble*. Il faut aussi remplir ce formulaire pour retirer de l'équipement ou des articles personnels qui pourraient sembler être la propriété du gouvernement.

Le formulaire GC205 comporte un original et deux copies. L'employé désigné pour retirer de l'équipement de l'immeuble devra avoir l'original et une copie du formulaire en sa possession. Une copie de contrôle sera conservée par la direction responsable. À son passage à un point de contrôle de la sécurité, l'employé laissera une copie du formulaire au garde de sécurité. Ces copies seront éventuellement retournées aux directions générales pour distribution à la direction responsable afin qu'elle puisse vérifier l'authenticité du retrait et du retour de l'équipement.

On peut se procurer des exemplaires du formulaire GC205 *Autorisation pour retirer du matériel de l'immeuble* auprès du magasin de MFMM (BG-162) en suivant la procédure habituelle de commande de fourniture.

**Contrôle de sécurité.** Désormais, les gardes de sécurité effectueront des contrôles en vue de prévenir l'enlèvement non autorisé d'équipement et de matériel.

Quiconque tentera de retirer de l'immeuble du matériel ou de l'équipement sans en avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite sera prié de retourner l'article à sa direction ou d'obtenir l'autorisation requise.

Employees are reminded that company representatives visiting the premises to service, repair, or replace equipment must be escorted by the host Division to a building exit upon completion of the service call.

Nous rappelons aux employés que les représentants de sociétés en visite dans les bureaux du Ministère pour entretenir, réparer ou remplacer du matériel doivent être accompagnés par un employé de la direction d'accueil jusqu'à la sortie de l'immeuble.

All employees are called upon to co-operate with the Security Guards to ensure this new security measure is implemented without undue inconvenience to anyone.

Les employés sont priés de collaborer avec les gardes de sécurité afin de réduire au minimum les inconvénients que pourrait occasionner la mise en oeuvre de ces nouvelles mesures de sécurité.

For further information, please contact the Security Operations Section (ISSG) at 992-5452.

Pour plus de renseignements, communiquer avec la Section des opérations de sécurité (ISSG), au 992-5452.

### Personnel Changes / Mouvements du personnel

#### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Kech, F. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1990-08-15
Smart, D. (FS)	CMA T & L / C & V	T & L / C & V Bogota	1990-08-31 1990-09-03
<b>Secondments and Loans/ Détachements et prêts</b>			
	From/Provenance	To/Destination	Date
Brown, C. (FS)	CIDA/ACDI	CMA	1990-08-31
David, P. (EX)	Abidjan	CIDA/ACDI	1990-07-28
Jackson, J. (PM)	Harare	CIDA/ACDI	1990-08-12
Koch, F. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-09-04
Roussel, M. (PM)	CIDA/ACDI	Conakry	1990-08-31
Verret, L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-08-27
Vigrass, M. (EN-ENG)	Harare	CIDA/ACDI	1990-07-07

#### Non-rotational Employees / Employés non permutants

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Belecque, D.	CR-4	MFF	1990-08-27
Acting Appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Tessier, P.J.	GS-MES-5	DMT	1990-10-18
Term Appointments/ Nominations à durée déterminée	Classification	Division/Direction	Date
Barnes, L.	CR-2	ESC	1990-09-07
Coghlan, D.	DA-CON-3	MFF	1990-09-04
Halloran, M.	HR-2	BKR	1990-08-17
Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Couturier, R.A.	CR-2	ABM	1990-08-31
Huneault, C.	CR-2	ABM	1990-08-31
Meilleur, N.	CR-2	ABM	1990-08-31
Perrier, M.	CR-2	ABM	1990-08-31
Temblay, J.	CR-2	ABM	1990-08-31

#### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Ainley, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Islamabad	1990-08-20
Arpin, J. (ST-SCY)	Rome	JIS	1990-09-04
Bellemare, M. (ST-SCY)	ISD	JCD	1990-09-04

Bigalow, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1990-08-23
Boies, G. (ST-SCY)	ACBX	LWOP/CSS	1990-07-31
Brière, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1990-08-30
Budinger-Iraegui, E. (ST-SCY)	APSA	LCR	1990-07-04
Charlton, I. (ST-SCY)	Islamabad	T & L / C & V	1990-07-28
Christie, J. (AS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1990-08-30
Comeau, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Islamabad	1990-07-08
Coupland, P. (ST-SCY)	MRP	RBR	1990-09-04
Curran, P.M. (ST-SCY)	EER	Paris OECD/OCDE	1990-08-27
Dale-Harris, A. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-06-19
Dodd, S.K. (ST-SCY)	Addis Ababa/Addis Abéba	Amman	1990-08-30
Dragon, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-19
Filiatreault, J. (CR)	T & L / C & V	APV	1990-09-04
Flanagan, R. (CR)	T & L / C & V	Nairobi	1990-08-28
Forgues, C. (ST-SCY)	Yaoundé	T & L / C & V	1990-09-01
Francoeur, N.C. (AS)	T & L / C & V	APSA	1990-08-27
Gotham, I.M. (ST-SCY)	Bridgetown	T & L / C & V	1990-08-31
Hudon, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-08-23
Jones, M. (CR)	Belgrade	Athens/Athènes	1990-09-01
Jourbarne, L. (AS)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1990-07-11
Kazuke, M.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1990-08-24
Koop, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Hong Kong	1990-08-24
Landers, M.R. (ST-SCY)	Harare	Pretoria	1990-08-17
Larose-Richer, L. (ST-SCY)	EEA	RWR	1990-08-27
Longtin, R. (AS)	T & L / C & V	Belgrade	1990-08-28
Meister, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Port of Spain	1990-08-18
Miyazaki, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLE	1990-08-31
Mueller, B. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	Bonn	1990-08-18
Palmer, P. (ST-SCY)	Guatemala	Washington	1990-08-28
Shudo, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1990-08-15
Woodward, P.E. (ST-SCY)	Wellington	T & L / C & V	1990-09-02
Zacca, B.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1990-08-13

**Secondments and Loans/**

**Détachements et prêts**

Hanson, C. (MSG-LS)  
Woolacott, D.A.(MSG-CPL)

**From/Provenance**

DND/MDN  
DND/MDN

**To/Destination**

Washington  
Prague

**Date**

1990-08-29  
1990-08-11

**Trade Commissionner Service / Service des délégués commerciaux**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Bélanger, P.W. (EX)	T & L / C & V	Sydney	1990-08-28
Carrière, C. (FS)	UET	Washington	1990-08-26
Coyle, P.J. (FS)	T & L / C & V	Seattle	1990-08-27
Della Valle, N.J. (EX)	Munich	Houston	1990-08-26
Diemanuele, E. (CO)	PNJ	Tokyo	1990-08-24
Hradecky, J. (FS)	Belgrade	GAT	1990-09-04
House, W. (FS)	T & L / C & V	Riyadh	1990-08-28
McJanet, D.J. (FS)	UTE	UJXA	1990-08-20
Oak, B. (FS)	T & L / C & V	UTI	1990-09-04
Picard, B. (FS)	CMG	Brussels/Bruxelles	1990-08-27
Spoke, F.J.N. (FS)	T & L / C & V	Brasilia	1990-08-26
Sunquist, K.J. (EX)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1990-08-16
Thibault, D. (EX)	T & L / C & V	Caracas	1990-08-26
Veeneman, F. (FS)	REM	EEC Brussels/CEE Bruxelles	1990-08-27
Wassill, R. (FS)	TDP	Tokyo	1990-09-07

**End of Secondment or Loan**

**Fin de détachement ou prêt**  
Piironen, P.

**From/Provenance**

Oslo

**To/Destination**

Interchange/Échange

**Date**

1990-08-15

---

## Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** Easy and luxurious furnished accommodation. Large, elegant house, all equipped, in Glebe by Canal. Only third floor is used by frequently absent Foreign Service Officer owner. Price to be discussed. Call: 993-4228.

**FOR RENT:** Two-bedroom, first-floor apartment in Victorian brick center town duplex. MacLaren near Bay. Separate dining room, living room with fireplace, hardwood floors, access to shared washer/dryer, parking for one vehicle. \$900 per month plus hydro. Call B. Ciacomini (609) 452-1929 or M. Bieman (212) 768-2400.

**FOR RENT:** In Mont Bleu area of Hull. Deluxe two-bedroom condo, fully furnished and equipped with all linens and utilities. Five appliances and cable. Available January to May 91. Call John at (office) 992-7962 or (home) 891-2001.

**FOR RENT:** Cathcart Street overlooking Bordeleau Park to Ottawa City Hall, townhouse, 4 bedrooms, living room, separate dining overlooking park, fireplace, large studio on top floor suitable for office. \$1,200 per month plus utilities. Contact 233-3336 or Jeff Hooper, Remax at 563-1155.

**FOR SALE:** Glebe, semi-detached, 3-bedroom, completely renovated, private yard, parking for two cars, deck onto yard, ideal for small family or couple. Asking \$245,000. Call: 996-4406 days, 232-9151 evenings.

**FOR SALE:** Five Kenmore appliances like new: Fridge \$500, Stove \$350, Washer \$350, Dryer \$250 and Dishwasher \$300. Call 237-4229.

**FOR SALE:** 1982 Plymouth Colt, 75,000 km, 3 doors, new tires and battery, price to be discussed. 992-1362 or 237-3502 after 6:00 p.m.

**À VENDRE:** Plymouth Colt 1982, 75 000 km, 3 portes, pneus et batterie neufs, prix à discuter. 992-1362 ou 237-3502 après 18 h.

**FOR SALE:** 1983 Nissan Stanza. Good running order; 105,000 km, winterized. \$2,000. Available September 23. Contact: 237-4229.

**FOR SALE:** 1974 Mercedes Benz, 450 Sel, 4 doors, excellent condition, air conditioning, automatic, sun roof, certified. \$12,500. Call: 993-4955 (days) or 684-8996 (evenings).

**FOR SALE:** 1984 Honda Accord EX, 4-door Sedan. Automatic transmission, top of the line model. 67,000 miles. May be seen at Pearson Building. \$5,800. Phone Don Cameron at 990-9020.

---

## Non-Departmental Information

---

### Book about life in Canada's Foreign Service

Sidney A. Freifeld, who retired from External in 1975 after three decades of service, has written a book entitled *Undiplomatic Notes: Tales from the Canadian Foreign Service*, to be published (in hardcover) by Hounslow Press in October, retailing for \$19.95. It focusses on the amusing side of life in External, and contains 14 line drawings by an External spouse, Susan Macartney. It will be available in bookstores across Canada, or can be ordered directly from Hounslow Press, 124 Parkview Avenue, Willowdale, Ontario. M2N 3Y5.

### EARO bridge evening

The first duplicate bridge evening of the External Affairs Recreational Organization will be held on Wednesday, September 19 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration, please contact Lou Bérubé at 996-1325.

---

## Renseignements divers

---

### Livre sur la vie dans le service extérieur canadien

Sidney A. Freifeld, qui a pris sa retraite du Ministère en 1975 après trente ans de carrière, a écrit un livre intitulé *Undiplomatic Notes: Tales from the Canadian Foreign Service* qui paraîtra en octobre chez Hounslow Press et sera vendu 19,95 \$ en édition reliée. Ce livre considère surtout le côté amusant de la vie au Ministère et contient 14 dessins faits par une épouse du service extérieur, Susan Macartney. On pourra se le procurer en librairie partout au Canada ou le commander directement auprès de Hounslow Press au 124 avenue Parkway, Willowdale (Ontario) M2N 3Y5.

### Soirée de bridge de l'ORAE

La première soirée de bridge de l'Organisation récréative des Affaires extérieures aura lieu le mercredi 19 septembre dans le foyer du centre de conférences. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 39

SEPTEMBER 24, 1990

NUMÉRO 39

LE 24 SEPTEMBRE 1990

## Administrative Information

### Rio de Janeiro – Telephone number

Contrary to what was announced here earlier, the telephone number of our Honorary Consul in Rio de Janeiro is (55)(21)233-9286.

### Access to ABP

Employees are reminded that access to the Compensation and Benefits Division (ABP, formerly ABMP) is limited for operational reasons. Employees may make their enquiries between the hours of 1:00 and 4:00 p.m.

It is suggested to make an appointment to eliminate unnecessary waiting and to give your pay clerk the opportunity to prepare your file for discussion.

### Increases to the monthly GSMIP premium rates

Effective from September 1, 1990, on the recommendation of the National Joint Council, the monthly premium rates are being increased for the Extended Health Care Benefit (EHB) of the Group Surgical-Medical Insurance Plan (GSMIP). The EHB is the basic portion of the GSMIP which insures expenses for prescription drugs, private nursing services, eyeglasses, etc.

These changes do not affect employees in the Management Category.

The attached Appendix sets out the current amount of the monthly salary deductions of GSMIP premiums, as well as the new amounts which will be deducted beginning in September. Ensured employees should verify that the monthly premiums deducted from their salary are correct.

## Renseignements administratifs

### Rio de Janeiro – Numéro de téléphone

Contrairement à ce qui a été indiqué ici précédemment, le numéro de téléphone de notre consul honoraire à Rio de Janeiro est le (55)(21)233-9286.

### Accès à ABP

On rappelle aux employés que l'accès à la Direction de la rémunération et des indemnités (ABP, anciennement ABMP) est limité pour des considérations d'efficacité. Les employés ne peuvent en effet communiquer avec ABP qu'entre 13 h et 16 h.

On vous suggère aussi de prendre rendez-vous pour éviter les attentes et permettre à votre commis de paie de préparer votre dossier.

### Majoration des primes mensuelles du RACCM

Sur la recommandation du Conseil national mixte, les primes mensuelles seront majorées, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1990, pour l'assurance-maladie complémentaire (AMC) du Régime d'assurance collective chirurgicale et médicale (RACCM). Tout employé participant au RACCM bénéficie de la protection de l'AMC, lequel rembourse les frais engagés pour les médicaments d'ordonnance, les services infirmiers, les verres correcteurs et autres articles.

Les présentes modifications n'affectent pas les employés de la Catégorie de la gestion.

L'annexe ci-jointe fait état des retenues mensuelles qui sont présentement effectuées sur le traitement et des sommes qui seront prélevées à compter de septembre. Les participants au Régime devraient s'assurer que les montants retenus sur leurs salaire sont corrects.



**United Way**  
**Centraide**

**HEALTHPARTNERS**  
**PARTENAIRE SANTÉ**

We can't do it without you / Ensemble, nous réussissons

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

The EHB premium rates have not been increased since 1985, and since that time health costs have increased significantly. Therefore, the increases to the monthly premium rates that are now being made are likewise considerable. The deductions shown in the Appendix represent 25% of the cost for your coverage – under its agreement in the National Joint Council, the Treasury Board pays the other 75%.

No changes are being made at this time to the premiums for the Optional Hospital Benefit (OHB) which covers charges for semi-private or private hospital accommodation up to \$30 per day (Level I), \$70 per day (Level II) or \$100 per day (Level III). All members have Level I coverage at no additional cost to them. If you prefer the higher protection of Level II or Level III, you must pay the additional premiums. The daily charges for semi-private and private hospital accommodation have generally increased throughout Canada. You may therefore wish to take a moment to review your present level of coverage under the OHB to determine if it would meet your needs if you were required to spend some time in hospital. Should you decide to modify your level of coverage, please contact your pay clerk in ABP.

**Liaison wants to make history...**

It may take an hour ... but it may last a life time. Publish your story in a *Liaison* retrospective of the year 1990!

*Liaison* is looking for thoughtful, moving, honest, hilarious stories of the year 1990. Events at home and globally in this first year of the decade have touched us all in ways that only you can describe. Could 1990 events hold clues for the end of this century?

*Liaison* wants your retrospective of this eventful period in your personal and professional history. For publication in the retrospective edition of *Liaison* for December 1990, describe you and your family's or friends' experiences and send in your drawings and photos by October 26 to the Editor-in-Chief of *Liaison*, Elizabeth Campbell-Pagé (telephone and fax: 684-8751) c/o Rotational Employee Services Division (ABM).

---

### Training

---

#### Management Orientation Program for Supervisors

As announced a few weeks ago, the Training and Development Division (APF) will offer a Management Orientation Program for Supervisors on the following dates:

October 15 to 26, 1990, (Eng)  
January 7-18, 1991 (Fr).

There are a few spaces left on the October course and a large number still available on the January program. A minimum of ten participants is required to offer each course.

Les primes de l'AMC n'ont pas subi de hausse depuis 1985; par contre, les coûts des soins ont augmenté considérablement. Par conséquent, les rajustements que l'on apporte aux primes mensuelles suivent la même courbe. Les retenues figurant à l'annexe représentent 25 % du coût de votre assurance complémentaire. Selon l'entente conclue avec le Conseil national mixte, le Conseil du Trésor assume l'autre 75 %.

Aucun changement n'est apporté pour le moment aux primes d'assurance-hospitalisation facultative (AHF) qui couvrent les frais hospitaliers pour une chambre semi-privée ou privée jusqu'à concurrence de 30 \$ (niveau I), de 70 \$ (niveau II) ou de 100 \$ (niveau III) par jour. Tous les adhérents bénéficient de l'assurance de niveau I sans frais supplémentaires. Si vous désirez une protection de niveau II ou III, vous devez payer le supplément. Les frais journaliers pour les chambres d'hôpital semi-privées ou privées ont augmenté partout au Canada. En conséquence, vous jugerez peut-être bon de prendre quelques minutes pour examiner votre niveau actuel de protection en vertu de l'AHF afin de déterminer s'il répondrait à vos besoins advenant le cas où vous seriez hospitalisé. Veuillez communiquer avec votre commis de paye à ABP si vous voulez apporter un changement à votre protection.

**Liaison cherche des histoires...**

Une heure de votre temps ... qui passera à l'éternité. Publiez votre histoire dans *Liaison* pour une rétrospective de l'an 1990.

*Liaison* désire publier des textes touchants, humoristiques, drôles de l'année 1990. Que ce soit un événement mondial ou une aventure personnelle. C'est vous qui l'avez vécu et vous seul pouvez le raconter. Ces événements nous donnent peut-être des indices pour la fin du siècle?

*Liaison* veut faire un rétrospective de cette période dans votre vie personnelle et professionnelle. Faites-lui parvenir d'ici le 26 octobre, vos histoires, dessins et photographies, vous concernant, vous, votre famille, vos collègues afin qu'elles soient publiées dans la revue *Liaison* de décembre 1990. Envoyez vos contribution à la Rédactrice en chef de *Liaison*, Elizabeth Campbell-Pagé (téléphone et télécopieur: 684-8751) aux soins de la Direction des services aux employés permutants (ABM).

---

### Formation

---

#### Programme d'orientation en gestion pour superviseurs

Tel qu'annoncé il y a quelques semaines, la Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre aux superviseurs un Programme d'orientation en gestion aux dates suivantes:

du 15 au 26 octobre 1990 (A)  
du 7 au 18 janvier 1991 (F)

Il reste quelques places au cours d'octobre et un grand nombre de places à celui de janvier. Il faut un minimum de dix participants pour pouvoir donner chacun des ces cours.

The program is intended for first-line supervisors, including Foreign Service personnel (both officer and support staff) currently at Headquarters. (A supervisor is defined as someone who signs an appraisal report.)

Le Programme est destiné aux superviseurs de premier niveau, y compris les agents et le personnel de soutien administratif du Service extérieur présentement à l'administration centrale. (On entend par superviseur toute personne qui signe un rapport d'évaluation.)

All supervisors interested in attending should send a note signed by their supervisor to Mike Carroll (APF). Please indicate how long you have been a supervisor and the number of employee appraisal reports you draft each year.

Les superviseurs intéressés doivent en aviser M. Mike Carroll (AFP) au moyen d'une note signée par leur supérieur. Veuillez indiquer depuis combien de temps vous êtes superviseur et le nombre de rapports d'évaluation que vous devez rédiger annuellement.

### Personnel Changes / Mouvements du personnel

#### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Desjardins, A. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1990-09-06
Lane, S. (FS)	Language Training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V Lima	1990-08-30 1990-09-16
Lothian, R. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1990-08-06
McNeish, J. G.T. (FS)	T & L / C & V	Lima	1990-09-15
Poohkay, S. (PM)	CIDA/ACDI	Peking/Pékin	1990-09-14
Young, V. (PM)	Colombo T & L / C & V	T & L / C & V Kathmandu/Katmandou	1990-07-22 1990-09-08

#### Secondments and Loans/

Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Bailey, C. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-09-04
Bain, A.W. (PM)	CIDA/ACDI	Ouagadougou	1990-09-16
Biron, M. (PM)	Lima	CIDA/ACDI	1990-08-17
Cadieux, M. (PM)	CIDA/ACDI	Algiers/Alger	1990-09-04
Desjardins, A. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1990-08-24
Dunnett, J. (PM)	Dhaka	CIDA/ACDI	1990-08-16
Jalbert, D. (PM)	Kinshasa	CIDA/ACDI	1990-07-31
Koskela, V.O.	CIDA/ACDI	Bangkok	1990-09-12
Laporte, S. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-09-04
Lessard, M.	CIDA/ACDI	Dakar	1990-09-11
Lothian, R. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-09-10
McNeish, J.G.T. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1990-07-31
Noble, R.L. (PM)	CIDA/ACDI	Kingston	1990-09-02
Quarry, W. (PM)	CIDA/ACDI	Islamabad	1990-09-15
Smith, K. (PM)	Nairobi	CIDA/ACDI	1990-08-17
Testelin, D. (PM)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1990-09-15
Titsworth, J.M. (SM)	CIDA/ACDI	Kinshasa	1990-09-11
Yasui, D. (PM)	Bangkok	CIDA/ACDI	1990-08-29

#### Non-rotational Employees / Employés non permutants

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Lévesque, L.	CR-2	MIR	1990-07-26
Term Appointments/ Nominations à durée déterminée	Classification	Division/Direction	Date
Frickelton, W.D.	CR-2	MIR	1990-09-10
Gilbeau, L.	CR-2	ABMP	1990-09-10
Hore, E.	GS-MES-2	MIRM	1990-08-31
MacLean, K.	ST-SCY-3	TDS	1990-09-10
Sicard, P.	CR-2	ABM	1990-09-04
Turner, J.	AS-2	ISS	1990-09-05

<b>Acting Appointments/ Nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Ashby, M.	FI-2	MFF	1990-08-31
Beattie, F.O.	AS-3	MIT	1990-06-01
Clément, D.	CR-5	MFF	1990-09-01
Desmarais, L.	CR-4	MFF	1990-05-22
Franey, S.	GS-ST5-7	MFM	1990-08-23
Paradis, J.-G.	EL-7	MIT	1989-08-08

<b>End of Acting Appointments/ Fin de nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Belecque, D.	CR-4	MFF	1990-08-26
Decarufel, G.	CR-5	MFF	1990-08-31
Faubert, G.	CR-3	MFF	1990-08-31
Hoyle, J.	FI-1	MFF	1990-08-29
Martin, G.L.	AS-2	MFF	1990-09-01
McMillan, C.	ST-SCY-1	MIT	1990-08-13
Plunkett, J.	DA-CON-4	MFF	1990-09-01

<b>Other Appointments/ Autres nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Barrett, J.A.	EL-9	MIT	1990-09-01
Boyd, K.E.	AS-5	MRP	1990-06-19
Devarences Mann, D.	CR-4	ABM	1990-08-31
Fortune, P.	AS-4	MFF	1990-10-20
Cray, S.S.	CR-2	MIR	1990-09-07
Johnston, D.	CR-3	MFF	1990-09-10
Lafrance, L.	ST-SCY-4	FAM	1990-08-08
Levasseur, M.L.	ST-SCY-2	INE	1990-09-01
Matheson, J.	CR-2	MIR	1990-08-28
McEwan, E.N.	CR-5	ESC	1990-11-27
O'Connor, G.A.	AS-5	MRP	1990-07-09
Powless, F.	CS-1	MIS	1990-09-10

<b>Reclassification</b>	<b>From/De</b>	<b>To/À</b>	<b>Date</b>
Brissette, R.	GS-MES-2	CR-3	1989-09-01
Charbonneau, E.	ST-SCY-1	ST-SCY-2	1990-04-01
Lemieux, N.	ST-SCY-3	ST-SCY-4	1990-06-04

<b>Transfers/Mutations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Groulx, F.	ADL	ADL	1990-09-04
Rochon, L.	ABC	ABM	1990-09-17
Shaw, D.	MFF	MFF	1990-08-27
Wainwright, G.	BTA	PGP	1990-09-17

<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Audette Forgie, C.L.	ST-OCE-3	MIS	1990-09-15
Blakeney, L.	CR-3	MFF	1990-08-31
Gagnon, J.	CR-4	APL	1990-09-15
Gélineau, M.A.	CR-4	MIS	1990-09-14
Nasim, K.	COSEP	RWT	1990-09-14
Rothwell, C.S.	CR-5	MFC	1990-09-17
Widstrand, R.	SI-3	TNO	1990-09-30

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Ausman, J. (FS)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1990-09-04
Armstrong, B. (EX)	T & L / C & V	EPA	1990-09-04
Beck, S. (FS)	URE	RBR	1990-09-04
Bourassa, J. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1990-09-01
Caron, J. (EX)	EEF	EER	1990-09-04
Chapin, P. (EX)	Washington	T & L / C & V	1990-08-27



Christoff, O. (EX)	London/Londres	Nairobi	1990-09-04
Ferguson, J. (EX)	IMU	IMH	1990-09-04
Frazer, P.D. (EX)	MINA	RGZ	1990-09-06
Garrard, C. (EX)	ISE	INP	1990-09-04
Gombay, J.-P. (FS)	Washington	LWOP/CSS	1990-09-01
Hage, R. (EX)	JLET	EEF	1990-09-04
Hankey, B. (EX)	Washington	LWOP/CSS	1990-09-04
Hanson, S. (FS)	T & L / C & V	IMU	1990-09-04
Laliberté, D.G. (FS)	T & L / C & V	BMM	1990-09-04
Lysyshyn, R.J. (EX)	T & L / C & V	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	1990-09-04
Malikail, P. (FS)	T & L / C & V	EEE,	1990-09-04
Massoud, H. (FS)	IDR	URR	1990-09-04
Norton, R. (AS)	T & L / C & V	Washington	1990-09-04
Patel, P. (FS)	PSR	TDS	1990-09-04
Poetschke, R.W. (FS)	T & L / C & V	Bonn	1990-09-05
Snider, D. (EX)	IDR	IDA	1990-09-04
Stainforth, P.S. (FS)	TDS	BKR	1990-09-04
Stone, J. (FS)	T & L / C & V	EPG	1990-09-04
Wall, R.J. (EX)	Washington	T & L / C & V	1990-09-01
Wall, J. (EX)	JLEA	JLE	1990-09-04

**Secondments and Loans/**

**Détachements et prêts**

	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Chapin, Paul E. (EX)	T & L / C & V	SGC	1990-09-04
Leir, M. (EX)	Jus	JLA	1990-09-04
Makin, J.A. (FS)	Wellington	T & L / C & V	1990-08-28
Martin, Ginette (FS)	LWOP/CSS	CIDA/ACDI	1990-09-04
Rousseau, D.A. (FS)	CIDA/ACDI	RWR	1990-06-11

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Adam, D. (CM)	Dhaka	T & L / C & V	1990-07-10
	T & L / C & V	Belgrade	1990-09-03
Aniol, L. (CM)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1990-08-17
	T & L / C & V	MIT	1990-08-20
Beaton, R. (CM)	Kingston	T & L / C & V	1990-08-29
	T & L / C & V	MIT	1990-08-30
Bell, K. (CM)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-03-30
	T & L / C & V	Bonn	1990-06-28
Bellfooy, V. (ST-SCY)	LGX	TPS	1990-09-10
Carter, J. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-17
Charette, A. (AS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1990-07-01
Clyne, J. (CM)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1990-08-26
	T & L / C & V	MIT	1990-08-28
Couturier, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1990-08-18
Davidson, B. (CM)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-27
Désilets, F. (ST-SCY)	GRP	Dakar	1990-09-06
Hack, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	CPE	1990-09-11
James, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-09-10
James, W. (CM)	Windhoek	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-09-10
Karnes, M.J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1990-09-11
Loten, N.R. (ST-SCY)	EEA	APT	1990-09-11
Manuge, A.C. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1990-09-04
Marks, D. (EL)	Caracas	T & L / C & V	1990-08-16
	T & L / C & V	MIT	1990-08-20
McLaughlin, E. (CM)	London	T & L / C & V	1990-06-08
	T & L / C & V	Canberra	1990-06-21
Newton, H. (CM)	T & L / C & V	MIT	1990-07-30
Ouellette, M. (CM)	Bonn	T & L / C & V	1990-06-29
	T & L / C & V	MIT	1990-07-09
Poirier, G.P. (AS)	T & L / C & V	GAM	1990-09-10

Rainbow, M. (EL)	London/Londres	T & L / C & V	1990-07-06
Ryan, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	MIT	1990-07-09
Samson, J.A.G. (CM)	Amman	LWOP/CSS	1990-10-01
Sauvé, J. (CR)	T & L / C & V	MIT	1990-08-22
Simard, L. (SCY)	TD/AT Conakry	ABMR	1990-08-29
	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1990-08-29
	T & L / C & V	New York PM/MP	1990-08-30
Smeatre, F.E. (CM)	Bonn	T & L / C & V	1990-06-24
	T & L / C & V	MIT	1990-08-20
Takla, M. (CR)	LWOP/CSS	TD/AT	1990-09-10
Tibben, A. (EL)	Amman	T & L / C & V	1990-06-15
	T & L / C & V	MIT	1990-06-18
Tilsley, R.J.N. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1990-09-04
Trépanier, M. (EL)	HCL	T & L / C & V	1990-06-29
	T & L / C & V	London/Londres	1990-07-07
Vandermeer, W. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	Lagos	1990-08-17
Wallace, K.M. (ST-SCY)	PST	T & L / C & V	1990-09-07

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Kane, D.J.	CO-2	ESF	1990-09-15
Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Benoit, A. (FS)	T & L / C & V	St. Louis	1990-09-24
Bouma, A.B. (FS)	San Diego	T & L / C & V	1990-09-01
Bradley, V.G. (FS)	Washington	TDS	1990-09-04
Brazeau, L. (FS)	PNC	RWT	1990-10-15
Buxton, D. (FS)	T & L / C & V	TDA	1990-09-04
Colfer, T.W. (EX)	UTW	Boston	1990-09-04
Desjardins, J. (FS)	T & L / C & V	Cincinnati	1990-08-15
Douville, D. (CO)	TDA	Washington	1990-07-01
Filteau, P. (FS)	T & L / C & V	PST	1990-09-05
Forsythe, D.H. (FS)	Tehran/Téhéran	EEF	1990-09-10
Gaétan, L. (FS)	CMA	UTE	1990-09-04
Gies, L. (FS)	PST	Language Training/Cours de langue	1990-09-10
Graig, R.W. (EX)	T & L / C & V	Beijing/Pékin	1990-09-17
Harwood, R.M. (FS)	APT	Tehran/Téhéran	1990-09-13
Hood, B. (FS)	TDA	PST	1990-09-04
Juneau, G. (FS)	TAR	REP	1990-09-04
Kalisch, N. (FS)	ESF	EPI	1990-09-04
Kohler, L.R. (EX)	APT	GMT	1990-08-16
Leblond, R. (FS)	TDP	RWT	1990-09-04
MacLeod, D.I. (FS)	Canberra	TCF	1990-09-10
Manuge, G. (FS)	Bogota	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
Parsons, G. (FS)	T & L / C & V	London/Londres	1990-09-11
Patton, C. (FS)	RWT	PNJ	1990-09-04
Perrault, M. (EX)	T & L / C & V	PNC	1990-09-04
Pieppo, D. (FS)	PNJ	UET	1990-08-28
Potvin, G. (FS)	UFL	PST	1990-09-04
Price, P.G. (FS)	EST	RBT	1990-09-04
Sudeyko, R.P. (FS)	Language Training/Cours de langue	Milan	1990-09-04
Tognet, G. (FS)	TCF	EPG	1990-10-01
Tourangeau, G. (CO)	UEA	EST	1990-09-15
Valles, C. (FS)	LWOP/CSS	Kuala Lumpur	1990-09-24
Veilleux, P. (FS)	RBT	RWT	1990-09-04
Wright, D.D.H. (EX)	PNC	Rome	1990-08-28

**Secondments and Loans/  
Détachements et prêts**

	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Dix, D.C. (FS)	T & L / C & V	ISTC	1990-09-04
Fischer, M.H.H.	Interchange/Échange	Los Angeles	1990-08-25
Gibson, D.A. (FS)	Algiers/Alger	Mexico	1990-08-31
Kane, D. (CO)	Algiers/Alger	Agr	1990-09-08
Miller, R.T. (FS)	ISTC	ESE	1990-08-20
Shortall, D. (FS)	TAF	ISTC	1990-09-01

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** Hull, near Galeries de Hull. One-bedroom apartment with stove and refrigerator. Parking for 1 vehicle. \$375 per month plus hydro. Call Michael at 995-1880 or 771-5814.

**FOR RENT:** Affordable semi-detached fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq.ft. home. Fisher/Carling Civic Hospital area. Available November 1. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' x 33' treed lot. Full basement. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$795 monthly. For further details and floor plan, please contact Annette Legault, 568-7853 evenings.

**FOR RENT:** Apartment in "La Tourelle" (building with swimming pool and large sun roof) in Hull center town. One block from the Museum and close to CIDA. Spacious living, dining room, two bedrooms, large balcony. Total 1,000 sq.ft. With appliances \$700, without appliances \$650. Tel: Office 995-7240 or 992-6629. Home 778-3147.

**FOR RENT:** Gallery Court, market area of Sussex. Luxurious 2-bedroom, 2-bathroom apartment. Oversized balcony, spectacular view. Available immediately. Tel: 741-6369.

**FOR RENT:** Unfurnished room available immediately. Full kitchen, laundry, garden facilities. Private home in Blackburn Hamlet. \$300 per month. Days 954-4668, evenings 837-5306.

**FOR RENT:** Attractively furnished house in Rideau Gardens district of Ottawa, near canal, Glebe shopping, and universities. Three bedrooms, study, sun-room; all household utilities, maid, bed linen, cooking and eating utensils included. Available mid-December through mid-April. Reasonable rent for non-smokers prepared to care for two friendly cats. For details contact S. Davis 232-1356, 993-9717.

**FOR RENT:** Temporary accommodation downtown Ottawa. Two-bedroom, fully furnished, completely equipped (dishes, linens, etc.) apartment in modern highrise. For rent on weekly or monthly basis. Large balcony and in-suite washer/dryer. All utilities (except long distance phone calls) and indoor parking for one car are included. \$200 per week or \$800 per month. The building has indoor pool, saunas, whirlpool and party facilities. Contact Murielle at 233-9062.

**FOR RENT:** Two-bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious. Includes finished recreation room. Garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St. Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Bruce Miller 995-4749 (daytime) or 745-1151 (evenings).

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright, airy, four-bedroom house. Well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooks fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**À LOUER:** Hull, près des Galeries de Hull. Appartement à une chambre à coucher avec poêle et réfrigérateur. Stationnement pour une voiture. 375 \$ par mois plus hydro. Appelez Michael au 995-1880 ou 771-5814.

**À LOUER:** Maison semi-détaché entièrement rénovée. 3 chambres à coucher, cuisine moderne de style européen, parquets, sous-sol, terrain planté d'arbres de 96 pi sur 33, galerie en bois. Tout près de l'hôpital Civic d'Ottawa (Fisher/Carling), donne sur la ferme expérimentale et sur une piste cyclable se rendant au canal Rideau. Libre le 1<sup>er</sup> novembre. 795 \$ par mois. Pour renseignements, communiquer avec Anette Legault au 568-7853 en soirée.

**À LOUER:** Appartement dans «La Tourelle» (immeuble avec piscine et terrasse sur le toit) au centre-ville de Hull, à un coin des musées et près de l'ACDI. Appartement de 1 000 pi<sup>2</sup>, spacieux salon, salle à manger, deux chambres à coucher, grand balcon. 700 \$ avec ou 650 \$ sans appareils ménagers. Tél: bureau 995-7240 ou 992-6629; domicile 778-3147.

**FOR SALE:** Blackburn Hamlet, bright, airy, 3-bedroom freehold carriage home. Large eat-in kitchen, hardwood floors, large backyard, newly renovated recreation room. 1 1/2 bathrooms. Central air conditioning. Close to major shopping centres and schools. Ideal for children. \$125,900. Call Shakila 995-1249 or 824-1824.

**HOUSE TO SHARE:** Available immediately, shared accommodation in large, furnished, three-storey house in Centertown. Bedroom, sitting room, bathroom and study plus shared use of kitchen, dining room and laundry facilities. Parking. Non-smoker. No pets or children. \$630 plus utilities. For information call 231-6849 evenings and weekends or 737-8396 weekdays.

**FOR SALE:** 1986 Subaru GL. Four-door sedan five-speed with sunroof and AM/FM stereo, silver exterior, blue interior. One owner. Car is in very good condition. Asking \$5,500. Call 996-8784 or 746-9627 (evenings).

**APPENDIX**

**MONTHLY GSMIP PREMIUM RATES  
(EMPLOYEE SHARE)**

**1) EXTENDED HEALTH CARE BENEFIT/  
OPTIONAL HOSPITAL BENEFIT (OHB)**

	With Level I		With Level II		With Level III	
	From	To	From	To	From	To
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Single</b>	1.98	4.06	3.03	5.11	5.88	7.96
<b>Family</b>	4.15	7.80	7.30	10.95	12.55	16.20
<b>Overage Dependants</b>	8.30	16.66	9.35	17.71	12.20	20.56

**2) COMPREHENSIVE COVERAGE (OUTSIDE CANADA)**

	With Level I		With Level II		With Level III	
	From	To	From	To	From	To
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Single</b>	1.99	4.07	3.04	5.12	5.89	7.97
<b>Family</b>	4.16	7.81	7.31	10.96	12.56	16.21
<b>Overage Dependants</b>	8.31	16.67	9.36	17.72	12.21	20.57

**ANNEXE**

**PRIMES MENSUELLES - RACCM  
(PRIMES MENSUELLES PAYÉES PAR L'EMPLOYÉ)**

**1) ASSURANCE-MALADIE COMPLÉMENTAIRE/  
ASSURANCE-HOSPITALISATION FACULTATIVE (AHP)**

	Niveau I		Niveau II		Niveau III	
	De	À	De	À	De	À
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Seul	1.98	4.06	3.03	5.11	5.88	7.96
Famille	4.15	7.80	7.30	10.95	12.55	16.20
Personne à charge (plus de 21 ans)	8.30	16.66	9.35	17.71	12.20	20.56

**2) PROTECTION COMPLÈTE (À L'EXTÉRIEUR DU CANADA)**

	Niveau I		Niveau II		Niveau III	
	De	À	De	À	De	À
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Seul	1.99	4.07	3.04	5.12	5.89	7.97
Famille	4.16	7.81	7.31	10.96	12.56	16.21
Personne à charge (plus de 21 ans)	8.31	16.67	9.36	17.72	12.21	20.57

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 40

OCTOBER 1, 1990

NUMÉRO 40

LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 1990

## Administrative Information

### Travel Directives

Attached as Annex A are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

### Bicycles locked in front of Pearson Building

Public Works Canada have advised that effective immediately, any bicycle found locked to trees or sign posts on the grounds surrounding the Lester B. Pearson Building, will be removed and confiscated by the RCMP at the expense of the owner.

You are reminded that bicycle parking is available to all Departmental employees and is located inside the garage close to the King Edward entrance.

## Personnel Information

### Annual Appraisals for the Non-Rotational CR and Service Groups (DA, GL, GS, OE)

The recently revised Treasury Board Secretariat policy on employee review reemphasizes its policy of informing employees of the results expected of them in the performance of their work, of making them aware prior to undertaking their tasks of the standards against which such performance will be judged and providing them with feedback on a continuing basis and periodic formal feedback. The appraisal report is a crucial element in this process.

Performance appraisal is an integral part of supervisory responsibility. Supervisors are accountable for completing appraisals on their employees and ensuring these are done on time. Rating officers, when evaluating supervisors, are to document the effectiveness or lack of effectiveness of supervisors in the exercise of this important responsibility.



**United Way**  
**Centraide**

## Renseignements administratifs

### Directives concernant les voyages

Vous trouverez à l'annexe A les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

### Bicyclettes cadenassées à l'avant de l'édifice Pearson

Travaux publics Canada nous informe que dorénavant toute bicyclette cadenassée à un arbre ou une enseigne sur le terrain entourant l'édifice L.B. Pearson sera enlevée et confisquée par la GRC aux frais du propriétaire.

Nous vous rappelons qu'un stationnement pour bicyclette est à la disposition des employés du Ministère à l'intérieur du garage, près de l'entrée de la rue King Edward.

## Renseignements sur le personnel

### Appréciations annuelles pour les non permutants du Groupe CR et des groupes de service (DA, GL, GS, OE)

Le Secrétariat du Conseil du Trésor a récemment révisé la politique sur l'examen du rendement des employés. Il réaffirme sa politique d'informer les employés des résultats attendus dans l'exécution de leurs fonctions; de leur préciser, avant qu'ils entreprennent leurs tâches, des critères en fonction desquels leur rendement sera évalué; de leur fournir en permanence des commentaires et une évaluation périodique officielle. Le rapport d'appréciation constitue un élément-clé de l'examen du rendement.

L'appréciation du rendement est également une partie intégrante de la responsabilité du superviseur. Les surveillants sont responsables de la rédaction des rapports d'appréciation du rendement et du respect des échéances. Les agents noteurs, lors de l'évaluation des surveillants, sont tenus de documenter l'efficacité ou le manque d'efficacité des surveillants dans l'exercice de cette importante responsabilité.

**HEALTHPARTNERS**  
**PARTENAIRESANTÉ**

We can't do it without you / Ensemble, nous réussissons

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

With this in mind, APSP reminds supervisors and non-rotational CR and service group employees (DA-CON, DA-PRO, GL-MDO, GL-MAM, GS-BUS, GS-FOS, GS-MPS, GS-ST, GS-MES, GS-MISC, OE-MFO) that the annual appraisals for the period January 1, 1990 to December 31, 1990 are to be submitted to APSP by January 31, 1991.

Supervisors are asked to ensure that all non-rotational employees of these occupational groups provide any pertinent appraisal information as they should be aware that they share responsibility in the appraisal process. Supervisors are advised to solicit a narrative summary of activities from their employees.

The instructions found in the non-rotational appraisal form (EXT 1097) and in the guidelines should provide answers to most questions. If you have any questions concerning the appraisal process or form, please call Wayne Read at 992-5203 or Michèle Paquette at 992-5253 (APSP).

---

### Training

---

#### Negotiating skills (intermediate)

APF is offering an Intermediate level negotiating skills course on the following dates:

December 10 to 12 (French)  
December 17 to 19 (English)

This course has been especially designed for you to improve your strategic planning skills and get the most of what you need from joint decisions. To start you on the road to skillful and successful negotiating, register now.

Course leaders are Professors B. Tomlin and M. Dolan of the Norman Paterson School of International Affairs, (Carleton University). To register, send a memo signed by your supervisor to APF, attention M. Carroll (992-9625).

#### The Canadian economy

APF is offering a course on the Canadian economy for rotational as well as non-rotational officers on the following dates:

November 22 and 23 (French)  
November 29 and 30 (English)

The course will provide participants with an overview of the Canadian economy and its specific features. The themes covered will be: the basic fabric of the economy; the economy since 1975; and a projection of the economy into the 1990s.

En tenant compte de ce qui précède, APSP tient à rappeler aux surveillants et aux employés non permutants du Groupe CR et des groupes de service (DA-CON, DA-PRO, GL-MDO, GL-MAM, GS-BUS, GS-FOS, GS-MPS, GS-ST, GS-MES, GS-MISC, OE-MFO) que les appréciations annuelles pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1990 au 31 décembre 1990 doivent lui parvenir au plus tard le 31 janvier.

Les surveillants doivent s'assurer que tous les employés de ces groupes professionnels fournissent toute information pertinente sur leurs réalisations, car ils partagent certaines responsabilités concernant le processus d'appréciation du rendement. A cet égard, il convient de demander aux employés de remettre aux surveillants un résumé descriptif de leurs activités.

Les instructions contenues dans le formulaire d'appréciation pour les non permutants (EXT 1097) devraient répondre à la plupart des questions. Si vous en avez touchant le processus ou le formulaire d'appréciation, n'hésitez pas à communiquer avec Wayne Read au 992-5203 ou avec Michèle Paquette au 992-5253, tous deux de APSP.

---

### Formation

---

#### La négociation (niveau intermédiaire)

APF offre un cours de négociation de niveau intermédiaire aux dates suivantes:

du 10 au 12 décembre (français)  
du 17 au 19 décembre (anglais)

Si vous souhaitez améliorer votre planification stratégique et si vous cherchez à répondre à vos besoins à partir de décisions commune, inscrivez-vous dès maintenant. Ce cours vous initiera aux compétences nécessaires pour réussir des négociations.

Les professeurs B. Tomlin et M. Dolan, de la Norman Paterson School of International Affairs (Université Carleton) animeront le cours. Pour s'inscrire, envoyer une note signée par votre superviseur à APF, à l'attention de M. Carroll (992-9625).

#### L'Économie canadienne

APF offre un cours sur l'Économie canadienne à l'intention de tous les agents (permutants ou non) aux dates suivantes:

les 22 et 23 novembre (français)  
les 29 et 30 novembre (anglais)

Ce cours donnera aux participants une vue d'ensemble de l'économie canadienne et de ses particularités. Les sujets comprendront : l'évolution de l'économie, la structure de base de l'économie depuis 1975 et une prévision des années 1990.



The course leader is Professor Gilles Paquet of the University of Ottawa. To register, send a memo signed by your supervisor to APF, attention M. Carroll (992-9625).

**Power skills communication for women**

The Public Service Commission announces a Seminar in French entitled "Power skills communication for women" destined for all women working for governmental, para-governmental, private and social organizations.

The speaker will be Armande Saint-Jean. The main subjects discussed will be:

- How to motivate and influence people.
- The importance of your non-verbal expressions.
- Improve your impact during meetings.
- Control your emotions.
- Overcome your conflicts.

This seminar will take place on Friday, November 16, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. at the Shangrila Hotel, (Montreal) at a cost of \$95 per person (group price available). For information, call Isabelle Ducharme at (514)283-2722.

L'animateur du cours sera le professeur Gilles Paquette de l'Université d'Ottawa. Pour s'inscrire, envoyer une note signée par votre superviseur à APF, à l'attention de M. Carroll (992-9625).

**Les techniques de communication pour femmes**

La Commission de la Fonction publique annonce un séminaire sur les techniques de communication pour femmes à l'intention de toutes les femmes travaillant pour le gouvernement, les organismes para-gouvernementaux, privés et communautaires.

L'animatrice en sera Armande Saint-Jean. Les principaux sujets abordés seront:

- Comment motiver et influencer les gens.
- L'importance de vos expressions non-verbales.
- Améliorer votre impact lors de réunions.
- Contrôler vos émotions.
- Techniques pour maîtriser les conflits.

Ce séminaire aura lieu le vendredi 16 novembre de 9 h à 16 h à l'Hôtel Le Shangrila (Montréal) au prix de 95 \$ par personne (prix de groupe disponible). Pour renseignements, appeler Isabelle Ducharme au (514)283-2722.

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Olexiuk, E. (FS)	LSR	T & L / C & V	1990-09-14

Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Olexiuk, E. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1990-09-17

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Anderson, T.	ST-SCY-2	RWT	1990-09-24
Guay, A.	ST-SCY-1	APT	1990-08-15
Picard, M.	PE-3	APSR	1990-09-04

Term Appointments/ Nominations à durée déterminée	Classification	Division/Direction	Date
Beaulne, N.	CR-4	APF	1990-09-04
Svec, A.M.	PM-3	XDXV	1990-09-04

Other appointments/ Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Andeel, M.	CR-3	MIT	1990-10-15
Crouse, D.E.	AS-3	MIR	1990-09-10
Hayes, J.J.	SI-2	MIR	1990-09-24
Johnston, J.	SI-2	MIR	1990-09-24
Laflamme, G.	CR-3	MIS	1990-09-10
Landry, Y.	AS-4	ESC	1990-09-28
MacCallum, M.	CR-3	MIS	1990-09-10
McDonald, P.	CR-3	MIS	1990-09-10
Olivier, J.F.	SI-2	MIR	1990-09-24
Séguin, L.	CR-3	MIS	1990-09-10

Transfers/Mutations	From/Provenance	To/Destination	Date
Leroux, M.Y. (CR)	ABMX	ABM	1990-09-04

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Karlovec, D.	CR-4	BTC	1990-09-28
Morin, S.H.	ST-SCY-3	OMTN	1990-09-25

### Political-Economic Stream / Filière politique-économique

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Bulsara, J.	FS-1	URE	1990-09-04
Koundakjian, V.	FS-1	UEE	1990-09-10
Taylor, S.J.	FS-1	PNR	1990-08-07

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Anderson, P.R. (EX)	INP	Washington	1990-08-30
Angell, D. (FS)	URR	GPP	1990-09-10
Ballhorn, D. (FS)	EPR	JLEA	1990-08-13
Banks, D. (FS)	IDR	IDA	1990-07-16
Bax, J. (EX)	BKR	New York CG	1990-09-03
Belliveau, R. (EX)	EPA	CMG	1990-09-17
Berry, G.R. (FS)	T & L / C & V	UEE	1990-09-17
Bourassa, J. (FS)	T & L / C & V	RWR	1990-09-17
Chouinard, J.-L. (FS)	T & L / C & V	EPR	1990-09-04
Cooter, C. (FS)	RGX	JLO	1990-07-09
Daigle, L.R. (FS)	GAF	Dakar	1990-08-13
Dowswell, W. (FS)	EER	REM	1990-08-20
Dubois, P.G. (EX)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1990-08-22
Fountain, S. (FS)	GAA	New York PM/MP	1990-09-17
Powell, J.R.D. (EX)	IDR	Rome	1990-09-28
Gilmour, W. (FS)	PGP	GAA	1990-09-17
Grégoire de Blois, D. (FS)	T & L / C & V	GMR	1990-09-04
Guillot, H. (IS)	New York CG	TD/AT	1990-08-31
Halper, A. (FS)	PNR	Hong Kong	1990-08-23
Judd, J. (EX)	MINA	T & L / C & V	1990-08-10
Kirby, R. (FS)	Jakarta	T & L / C & V	1990-08-20
Lacharité, C.A. (FS)	T & L / C & V	CPP	1990-09-19
Livermore, D. (EX)	Kuwait/Koweït	FLT	1990-07-11
Locken, M. (FS)	FLT	Vienna/Vienne	1990-09-06
MacPhee, D. (FS)	IMH	Washington	1990-08-27
McCallion, C. (FS)	UEE	IMW	1990-09-04
McMaster, C. (FS)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1990-08-01
Nicholas, V. (FS)	T & L / C & V	MINA	1990-09-04
Plamondon, B. (FS)	T & L / C & V	GGBS	1990-09-04
Saint-Louis, V. (FS)	EPG	New York PM/MP	1990-09-17
Small, M. (FS)	EEE	New York PM/MP	1990-09-17
Whiteside, D. (FS)	EEA	New York PM/MP	1990-09-17
	Small, M. (FS)	EEE	1990-09-10
	Whiteside, D. (FS)	APG	1990-09-25
		T & L / C & V	1990-10-02
		Berne	

Secondments and Loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Francis, R. (EX)	IMC	DND/MDN	1990-08-20
Mailhot, J.	EDC/SEE	APH	1990-09-30
Riopel, J. (PM)	EDC/SEE	URR	1990-07-01
Tanguay, F. (EX)	BKD	McGill University	1990-09-04

End of Secondment or Loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Ahluwalia, R. (PM)	IMW	CIDA/ACDI	1990-09-01
McLean, E.	URE		1990-08-12

Wall, R.J. (ES)	T & L / C & V	EMR	1990-09-04
Wolfe, R. (FS)	Queen's University	LWOP/CSS	1990-09-01
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>			
	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Cowley, G.A.	FS-2	CIDA/ACDI	1990-09-28
Asselin, A.B.	FS-2	XDC	1990-09-28
Brons, J.W.	FS-2	APG	1990-09-28
Coyle, D.N.	FS-2	INS	1990-09-28
Douglas, P.	FS-2	DOF	1990-07-27
Dumoulin, M.	FS-2	IMC	1990-09-28
Edmonds, R.B.	EX-1	ISS	1990-09-28
Frame, D.E.	FS-1	T & L / C & V	1990-09-28
Gélinas, M.	FS-2	FPRO	1990-09-28
Haffey, N.	EX-2	ISSV	1990-09-28
Hatheway, R.G.	FS-2	JIC	1990-09-28
Hendrick, M.A.	FS-2	UAM	1990-09-28
Licharson, J.A.	FS-2	EPG	1990-09-17
Millerson, H.E.	FS-1	JIS	1990-09-28
Newcomb, J.	FS-1	JIS	1990-09-15
Reece, D.C.	EX-2	Lusaka	1990-90-14
Robertson, I.W.	FS-2	LGP	1990-09-28
Robineault, J.M.	FS-2	JIS	1990-09-28
<b>Retirement/Retraite</b>			
	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Périard, G.	EX-2	ISSV	1990-09-29
Tardif, P.	EX-1	GAF	1990-09-29

### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Acorn, L. (ST-SCY)	Colombo	T & L / C & V	1990-06-30
	T & L / C & V	PST	1990-09-17
Barsalov, M. (CM)	MIT	T & L / C & V	1990-08-24
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-08-31
Bouchard, X. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1990-09-11
Boutet, M. (CR)	Rome	T & L / C & V	1990-09-17
Bray, J.	Canberra	T & L / C & V	1990-06-30
	T & L / C & V	MIT	1990-08-07
Brown, S.H. (ST-SCY)	EPD	JLO	1990-09-14
Caverley, K. (CM)	MIT	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	1990-07-02
Champagne, J. (CR)	Paris	TD/AT Ottawa	1990-09-14
Chisholm, D. (AS)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1990-09-17
Clark, M.B. (ST-SCY)	LWOP/CSS	TPS	1990-07-31
Claypool, L. (CM)	MIT	Bonn	1990-06-08
Clément, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bridgetown	1990-09-09
Cosgrove, C. (CM)	Belgrade	T & L / C & V	1990-07-31
Coughlin, D. (CM)	Baghdad	T & L / C & V	1990-05-04
	T & L / C & V	Colombo	1990-07-02
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1990-09-09
Cyr, F. (ST-SCY)	Tokyo	APC	1990-09-10
Elarte, K. (ST-SCY)	Tel Aviv	T & L / C & V	1990-08-07
Evernden, R. (GS-PRC)	T & L / C & V	TD/AT New Delhi	1990-09-11
	T & L / C & V	Stockholm	1990-09-08
Forgues, C. (ST-SCY)	Budapest	RGB	1990-09-10
Gautreau, M.C. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-09-08
Jessen, D.C. (ST-SCY)	Bridgetown	T & L / C & V	1990-09-01
Lawrie, P.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	PNR	1990-09-17
	T & L / C & V	Helsinki	1990-09-10
MacLaine, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	EEA	1990-09-10
Pircard, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bogota	1990-09-10
Wallace, K.M. (ST-SCY)			

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Aubin, A. (FS)	T & L / C & V	UTW	1990-09-04
Bates, G.H. (FS)	T & L / C & V	PNJ	1990-09-04
Beaudoin, L.	ESE	Interchange/Échange	1990-08-17
Clapp, J.B. (FS)	PST	Peking/Pékin	1990-09-13
Desrivières, G. (FS)	Kuala Lumpur	EPT	1990-09-13
Graham, J. (EX)	T & L / C & V	Minneapolis	1990-08-20
Guy, H.W. (EX)	T & L / C & V	TPE	1990-08-27
Kostyrsky, G.M. (FS)	EPT	Buenos Aires	1990-09-17
Léger, B.A.M. (FS)	T & L / C & V	BTE	1990-07-19
Lemieux, G. (FS)	T & L / C & V	LST	1990-09-04
Lipman, E.I.M. (FS)	T & L / C & V	Taipei	1990-08-09
MacDonald, M.A. (EX)	Interchange/Échange	TCC	1990-08-31
MacKay, K. (FS)	Language Training/Cours de langue	Tokyo	1990-09-07
McArthur, A.D. (EX)	Rome	New York CG	1990-08-24
Mellett, R.	EPT	Interchange/Échange	1990-08-31
Merifield, R. (FS)	EPA	New York PM/MP	1990-09-08
Merrick, R.H. (FS)	GAT	Lagos	1990-09-14
Mesly, N. (CO)	T & L / C & V	Caracas	1990-09-04
Mitchell, A.D. (CO)	UEE	Tokyo	1990-09-14
Morin, M.L. (FS)	T & L / C & V	TCF	1990-09-04
Pamerleau, L.C. (FSO)	T & L / C & V	TPE	1990-07-30
Poole, J.C. (EX)	ICO	T & L / C & V	1990-09-09
Rosenfeld, I.W. (FS)	Atlanta	PNC	1990-09-04
Russel, C.S. (EX)	PNJ	Hong Kong	1990-08-31
Sandur, R.G. (EX)	TDP	TDA	1990-08-13
Seropian, G. (FS)	Milan	TDA	1990-08-27
Szukits, S. (FS)	Language Training/Cours de langue	Belgrade	1990-09-01
Virtue, A.G. (EX)	TDA	TFX	1990-08-13
Vujnovich, M. (FS)	T & L / C & V	TPO	1990-08-13
Whiting, K.G. (FS)	T & L / C & V	LCT	1990-09-04
Wilson, S.J.B. (FS)	Language Training/Cours de langue	Cairo/Le Caire	1990-09-25

**Secondments and Loans/**

Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Johnson, F. (SM)	ForCan	EPR	1990-09-04
Jones, J.E. (SM)	Com	London/Londres	1990-09-03
Pert, J.	UTW	Interchange/Échange	1990-07-31
Rousseau, R. (FS)	T & L / C & V	TB/CT	1990-09-04
Stephens, M.S.G. (EX)	TB/CT	Washington	1990-08-07
Walker, E.A. (EX)	Interchange/Échange	London/Londres	1990-09-03
Zalite, P.R. (FS)	Interchange/Échange	Bogota	1990-09-22

**End of Secondment or Loan**

Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Lyons, A.L. (FS)	ISTC	San Francisco	1990-09-24
McCracken, D.S. (EX)	Interchange/Échange	APT	1990-08-14
McLeod, R.J. (FS)	ISTC	Pittsburgh	1990-08-12
Shea, P.	Los Angeles	Interchange/Échange	1990-10-02
Shindler, D.B. (EX)	London/Londres	ISTC	1990-09-09

**Change of Name**

Changement de nom	Classification	Division/Direction	New Name Nouveau nom
Gaétan, S.	FS-1	TAA	Lalonde, S.

**Separations/  
Cessations d'emploi**

	Classification	Division/Direction	Date
Bernard, V.	FS-2	ISTC	1990-09-28
Butler, J.D.	FS-1	LGP	1990-09-28
Carruthers, C.A.	EX-1	APH	1990-09-28
Coyle, P.J.	FS-2	Seattle	1990-10-31
Curran, W.J.	FS-2	TAA	1990-09-27

Dechant, W.	FS-2	Los Angeles	1990-11-29
Galipeau, F.H.J.	FS-2	APF	1990-09-28
Kowal, P.	FS-2	RWT	1990-09-27
Power, J.T.	FS-2	LCT	1990-09-28
Switucha, N.	FS-2	IAR	1990-09-28
Wassink, B.	FS-2	Bogota	1990-11-30
Wilson, M.R.	FS-2	ISTC	1990-09-28

---

### Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** Apartment in "La Tourelle" (building with swimming pool and large sun roof) in Hull center town. One block from the Museum and close to CIDA. Spacious living, dining room, two bedrooms, large balcony. Total 1,000 sq.ft. With appliances \$700, without appliances \$650. Tel: Office 995-7240 or 992-6629. Home 778-3147.

**FOR RENT:** Furnished 2-bedroom bungalow in Elmvale Acres. Available from November to May with option to share in spring. \$600 plus utilities. Phone: Lindsay Dean (MFF) 996-0215.

**FOR RENT OR SALE:** Byward Market, brand new 1-bedroom apartment, 2-storey loft. Call: A. Gibson at 748-6028.

**FOR SALE:** Barrhaven on the Green, single family home, 2-storey, 3-bedroom, 3-bathroom, 1800 sq.ft. Wall-to-wall carpeting, eat-in kitchen, full basement, large 55' x 100' lot. Fireplace, low cost gas heating, alarm system, garage door opener. Quiet neighborhood ideal for family with children. \$157,000. Available immediately. Bruce Faulds or Lorraine Gagnon, National Real Estate Service, 722-9622 or FAX (613)722-1514.

**FOR SALE:** 1986 Subaru GL. Four-door sedan five-speed with sunroof and AM/FM stereo, silver exterior, blue interior. One owner. Car is in very good condition. Asking \$5,500. Call 996-8784 or 746-9627 (evenings).

**FOR SALE:** 1984 Toyota Camry, five-door hatchback, 160,000 km. Excellent condition. \$5,400 or best offer. 1984 Toyota Tercel, five-door hatchback, 130,000 km. Excellent condition. \$2,700 or best offer. Tel: 996-7832.

**CAR POOL:** Interested in car pool from Beaconhill North to External. Call Diane 995-8170 or 745-6118 evenings.

**COVOITURAGE:** Serais intéressée à covoiturage de Beaconhill North aux Affaires extérieures. Appeler Diane au 995-8170 ou 745-6118 en soirée.

**JOB SHARING:** External Affairs ST-SCY looking for another ST-SCY who is interested in job-sharing. Preferential would be employee who would like to work two 2 1/2 days per week; however, week-on, week-off could be considered. Interested employees call Lolie Acorn at 996-7474 (office) or 830-9291 (home).

---

### Avis particuliers

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**À LOUER:** Appartement dans «La Tourelle» (immeuble avec piscine et terrasse sur le toit) au centre-ville de Hull, à un coin des musées et près de l'ACDI. Appartement de 1 000 pi<sup>2</sup>, spacieux salon, salle à manger, deux chambres à coucher, grand balcon. 700 \$ avec ou 650 \$ sans appareils ménagers. Tél: bureau 995-7240 ou 992-6629; domicile 778-3147.

## ANNEX A

## Travel Directive Amendment

The President of the Treasury Board has recently approved the following rates and allowances effective for the next six months (from October 1, 1990 to March 31, 1991).

## 1. Kilometre rates

The rates payable in cents per kilometre for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area are shown below.

## 1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rates/Taux Cents/km
(a) of the first 6 500 kilometres (4 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	30.5
- Quebec	32.0
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	31.5
- British Columbia	32.5
- Ontario	33.0
- Newfoundland	33.0
- Northwest Territories, Yukon	35.0
(b) from 6 500 to 12 900 kilometres (4 001 to 8 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	26.5
- Quebec	28.0
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	27.5
- British Columbia	28.5
- Ontario	29.0
- Newfoundland	29.0
- Northwest Territories, Yukon	30.5
(c) in excess of 12 900 kilometres (8 000 miles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	22.5
- Quebec	23.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	23.0
- British Columbia	23.5
- Ontario	24.0
- Newfoundland	24.5
- Northwest Territories, Yukon	26.5
1.2 Traveller (employee) requested permission to use a car and the employer agreed:	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	9.0
- Quebec	9.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	9.5
- British Columbia	9.5
- Ontario	9.5
- Newfoundland	10.0
- Northwest Territories, Yukon	13.0

1.3 Within the Headquarters area, the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 The rate payable for employer requested use of private other purpose vehicle is \$4.25 per day or part day that the vehicle is used plus \$6.05 per hour of actual use. In traveller (employee) requested situations, the \$4.25 is not reimbursed, only the \$6.05 per hour of use.

## ANNEXE A

Modification aux Directives  
concernant les voyages

Le président du Conseil du Trésor vient d'approuver les taux et indemnités suivants qui seront en vigueur pour les six prochains mois (du 1<sup>er</sup> octobre 1990 au 31 mars 1991).

## 1. Taux de kilométrage

Les taux de kilométrage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci sont les suivants.

## 1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

a) les premiers 6 500 kilomètres (4 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
b) entre 6 500 et 12 900 kilomètres (4 001 et 8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
c) après 12 900 kilomètres (8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Québec	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

## 1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta
- Québec
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.
- Colombie-Britannique
- Ontario
- Terre-Neuve
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est de 2.35 \$ (sans demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de 4.25 \$ par jour ou par fraction de journée d'utilisation du véhicule à la demande de l'employeur, plus 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle. Lorsque le voyageur (l'employé) demande la permission d'utiliser le véhicule, seul le taux de 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle est payable.

## 2. Accommodation

(a) Where hotels are listed in the white pages of the *Hotel Directory for Government Employees*, but an employee uses alternate commercial accommodation (Policy, article 5.1.5), reimbursement shall be based on the actual cost up to a maximum of \$49 CAN and \$49 US respectively, or the rate of the white-page hotel that the employer would otherwise have authorized, whichever is less.

(b) An employee who arranges private accommodation shall be reimbursed \$13.50 CAN for each occasion this accommodation is occupied, in Canada or abroad (\$13.50 US in the USA).

## 3. Meals and allowances - Daily rates

### 3.1 Travel in Canada (bracketed rates are for Yukon and Northwest Territories).

	CAN \$ CAN	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	42.25	(49.05)
- private, government, institutional	40.25	(47.05)
(b) Meal allowances		
- breakfast	7.00	(8.45)
- lunch	8.50	(10.10)
- dinner	20.75	(24.50)
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accommodation	6.00	(6.00)
- private, government, institutional	4.00	(4.00)
(d) Extended periods in travel status		
- composite	36.25	(43.05)
(e) Weekend travel home allowance*		
- two-day weekend	114.50	(128.10)
- three-day weekend	170.25	(190.65)
- four-day weekend	226.00	(253.20)

### 3.2 Travel in the USA

	US \$ US	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	44.25	
- private, government, institutional	42.25	
(b) Meal allowances		
- breakfast	7.50	
- lunch	9.00	
- dinner	21.75	
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accommodation	6.00	
- private, government, institutional	4.00	
(d) Extended periods in travel status		
- composite	38.25	
(e) Weekend travel home allowance*		
- two-day weekend	118.50	
- three-day weekend	176.25	
- four-day weekend	234.00	

\* If the cost of maintaining in travel status is greater, then such cost becomes the upper limit. This amount is not the daily rate. The article applies strictly to the reimbursement of actual transportation costs up to the amounts shown above.

## 2. Logement

a) Lorsqu'un employé occupe un logement commercial (article 5.1.5 de la politique), dans une localité où il y a des hôtels inscrits dans les pages blanches du *Répertoire des hôtels pour les employés du gouvernement*, on lui remboursera les frais réels engagés, jusqu'à concurrence de 49 \$ CAN et 49 \$ US respectivement, ou le taux de l'hôtel inscrit dans les pages blanches que l'employeur aurait autrement autorisé, selon le moindre de ces deux montants.

b) Lorsqu'un employé occupe un logement particulier au Canada ou à l'étranger, on lui remboursera 13.50 \$ CAN (13.50 \$ US aux États-Unis) pour chaque nuit.

## 3. Repas et indemnités - Taux quotidiens

### 3.1 Voyages au Canada (taux entre parenthèses pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest).

a) Indemnité mixte de repas et faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
d) Situation de voyage prolongée	
- indemnité mixte	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

### 3.2 Voyage aux États-Unis

a) Indemnité mixte de repas et faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais pour un	
- logement commercial	
- logement particulier/gouvernemental/institutionnel	
d) Situation de voyage prolongée	
- indemnité mixte	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

\* Si le coût de maintien en situation de voyage est plus élevé, ce coût devient le maximum. Ce montant n'est pas un taux quotidien. Cet article s'applique seulement au remboursement des frais de transport réels jusqu'au montants indiqués ci-dessus.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 41

OCTOBER 8, 1990

NUMÉRO 41

LE 8 OCTOBRE 1990

## Administrative Information

### Departmental update

The ADM of the Personnel Branch, Mr. Peter Walker, invites all staff who have recently returned to headquarters from postings, as well as all other interested employees, to attend a Departmental Update. Mr. de Montigny Marchand, Mr. Raymond Chrétien and Mr. Donald Campbell will discuss with you a wide range of current issues in EAITC including foreign policy, government priorities, trade concerns, personnel issues, etc. There will also be ample time for questions and answers.

This session will take place on **Wednesday October 17**, from 2:00 to 4:00 p.m. in the L.B. Pearson Building Auditorium.

### Program

2:00 to 2:30 p.m.

Coffee will be served (Crush Lobby)

2:30 to 3:30 p.m.

Mr. de Montigny Marchand  
Under Secretary of State for  
External Affairs (USS)

Mr. Raymond Chrétien  
Associate Under-Secretary of State for  
External Affairs (DMC)

Mr. Donald Campbell  
Deputy Minister for International Trade, and  
Associate Under-Secretary of State for  
External Affairs (DMT)

3:30 to 4:00 p.m.

Question Period

Please mark this session in your agenda, and take this opportunity to get together with your colleagues to update yourself on the current issues within the Department.

## Renseignements administratifs

### Mise à jour ministérielle

M. Peter Walker, sous-ministre adjoint du secteur du Personnel, invite tous les employés à l'administration centrale qui rentrent de mission, ainsi que toute autre personne intéressée, à une mise à jour ministérielle. MM. de Montigny Marchand, Raymond Chrétien et Donald Campbell discuteront un vaste éventail de questions concernant le Ministère, notamment la politique étrangère, les priorités gouvernementales, des questions de commerce ou de personnel. Leur présentation sera suivie d'une période de questions.

Cette séance aura lieu le **Mercredi 17 octobre** de 14 h à 16 h à l'auditorium au rez-de-chaussée de l'Édifice L.P. Pearson.

### Programme

de 14 h à 14 h 30

Le café sera servi dans le foyer

de 14 h 30 à 15 h 30

M. de Montigny Marchand  
Sous-secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures (USS)

M. Raymond Chrétien  
Sous-secrétaire d'État associé aux  
Affaires extérieures (DMC)

M. Donald Campbell  
Sous-ministre du Commerce extérieur et  
Sous-secrétaire d'État associé aux  
Affaires extérieures (DMT)

de 15 h 30 à 16 h

Période réservée aux questions

Veillez inscrire cette séance à votre agenda et profitez de cette occasion pour rencontrer vos collègues et faire le point sur ce qui passe au Ministère.



**United Way**  
**Centraide**

**HEALTHPARTNERS**  
**PARTENAIRESANTÉ**

We can't do it without you / Ensemble, nous réussissons

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada



### Departmental name

We are reminding personnel of the proper use of the Department's new name as a number of mistakes are being made in this respect.

The Department's applied titled was changed to "External Affairs and International Trade Canada" (EAITC). This is the name to be used in most communications and materials, with the exception of legal documents. Since the *External Affairs Act* was not changed, the "legal" title remains "Department of External Affairs". If you are referring to the "Department of ..." the correct title is still "Department of External Affairs". Without the words "Department of ..." the correct title is "External Affairs and International Trade Canada".

The titles of the Ministers and Deputy Ministers have not changed as a result of the new departmental name and it is therefore incorrect to make use of the new name as part of their title. As an example the title "Under-Secretary of State for External Affairs and International Trade" is incorrect and is not to be utilized. The proper title remains "Under-Secretary of State for External Affairs".

Please note that the expression "International Trade" in the new English title is rendered in French by "Commerce extérieur".

---

### Personnel Information

---

#### DI and LTD insurance premium increase

The premium rates under the Disability Insurance Plan (DI) and the Long Term Disability Plan (LTD) have been increased effective September 1, 1990. Attached as an annex is a table giving the new rates.

---

### Training

---

#### Financial planning for returnees

Rotational employees and spouses who have recently returned to Ottawa after a foreign posting and would like to seriously examine their financial circumstances are invited by the Foreign Service Benefits Division (ABM) to attend a financial planning seminar designed to help them analyze their present financial picture; understand more fully how outside forces affect that picture (i.e. tax and RSP regulations etc.); appreciate and apply a variety of strategies (budgeting, investing etc.) to achieve greater financial health.

This workshop will be given in English on Thursday, October 25 and Tuesday, October 30 from 12:15 to 1:45 p.m. in room D1-195. A French language session will be offered in November; dates will be announced later.

### Appellation du Ministère

Nous rappelons à tout le personnel l'utilisation appropriée de la nouvelle appellation du Ministère, car on a constaté de nombreuses erreurs à ce chapitre.

Le titre d'usage du Ministère est désormais «Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada» (AECEC). C'est le titre à utiliser dans la plupart des communications et la plupart des documents, sauf ceux de nature juridique. Comme la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures* n'a pas été modifiée, l'appellation «légale» demeure «Ministère des Affaires extérieures». Si vous utilisez le mot «ministère», il faut dire «ministère des Affaires extérieures». Sinon, le titre correct est «Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada».

Les titres des ministres et des sous-ministres n'ont pas changé par suite de la nouvelle appellation du Ministère. Aussi est-il erroné de dire, par exemple, «Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures et au Commerce extérieur». Dans cet exemple, le titre exact – et qu'il faut continuer d'utiliser – est «Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures».

Vous noterez que l'expression «International Trade» du nouveau titre anglais est rendue en français par «Commerce extérieur».

---

### Renseignements sur le personnel

---

#### Hausse des primes d'assurance RAI et AILD

Les primes mensuelles du Régime d'assurance-invalidité (RAI) et de l'Assurance-invalidité de longue durée (AILD) ont été majorées le 1<sup>er</sup> septembre 1990. Vous trouverez en annexe un tableau donnant les nouveaux taux.

---

### Formation

---

#### La planification financière et les employés de retour au Canada

Les employés permutants – ou leur conjoint – qui viennent de rentrer à Ottawa après une affectation à l'étranger et qui souhaitent étudier sérieusement leur situation financière sont invités par la Direction des avantages sociaux du service extérieur (ABM) à assister à un séminaire sur la planification financière qui les aidera à analyser leur situation financière actuelle; à mieux comprendre l'influence des facteurs extérieurs sur cette situation (p. ex. règlements relatifs aux impôts et aux REP); à comprendre et à mettre en pratique toute une série de stratégies (p. ex. établissement du budget, investissements) pour acquérir une meilleure «santé» financière.

Cet atelier sera donné en anglais les jeudi 25 octobre et mardi 30 octobre, de 12 h 15 à 13 h 45, dans la salle D1-195. Une séance en français sera offerte en novembre; les dates vous en seront communiquées ultérieurement.

For more information and for registration, please call Jeffrey Champman (ABM) at 995-9347 before October 19.

Pour plus de renseignements ou pour s'inscrire, appelez Jeffrey Champman (ABM) au 995-9347 au plus tard le 19 octobre.

### Personnel Changes / Mouvements du personnel

#### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

<b>Secondments and loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Gartke, J.W. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-08-04
<b>End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Brady, P. (ES)	LCR	CIDA/ACDI	1990-08-03
Friso, H. (ES)	Islamabad	CIDA/ACDI	1990-08-29
<b>Retirement/Retraite</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Donovan, G. (FS)	FS-1	CIDA/ACDI	1990-09-28

#### Non-rotational Employees / Employés non permutants

<b>Transfer/Mutation</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Akyeampong, G.M. (PE)	APS	ABK	1990-09-22
Larochelle, J.R. (PM)	BKD	BKR	1990-10-01
<b>Term appointments/ Nominations à durée déterminée</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Beauchamp, W.	CR-2	MIR	1990-08-13
Berniquez, L.	CR-2	MIR	1990-07-09
Désormeaux, H.L.	CR-3	MIS	1990-10-01
English, K.	CR-2	MIR	1990-09-24
Esliger, P.	CR-3	MIT	1990-10-05
Lafèche, M.	CR-2	MIR	1990-09-24
Maillet, C.	ST-SCY-2	JIM	1990-09-27
Marchand, C.	GS-ST5-5	MFM	1990-10-01
McGovern, S.	ST-SCY-3	OMTN	1990-10-01
Patenaude, M.	ST-SCY-2	TDT	1990-10-01
<b>End of term appointment Fin de nom. à durée déterm.</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Calic, H.	ST-SCY-2	ABK	1990-09-21
Derrien, L.	ST-SCY-4	MINA	1990-09-30
<b>Acting appointments/ Nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Brown, F.	ST-SCY-3	EPA	1990-07-23
<b>End of acting appointments/ Fin de nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Baniczky, J.	ST-SCY-3	MINT	1990-09-30
Benoit, P.	AS-5	MINT	1990-03-25
Dooley, E.	AS-2	MFM	1990-05-02
Foster, C.	ST-SCY-2	TFX	1990-06-29
Leroux, D.N.	ST-SCY-4	MINT	1990-09-30
McCall, K.J.	SI-2	MIR	1990-03-27
Pierce, S.J.	ST-SCY-2	UTI	1990-09-27
<b>Other appointments Autres nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Arruda, M.	ST-TYP-2	ABM	1990-09-24
Pierce, S.J.	ST-SCY-3	UTI	1990-09-27
Roy, G.	ST-TYP-2	ABM	1990-09-24

Reclassification	From/De	To/À	Date
Rochon, D.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1990-01-01
Seangio, L.	ST-SCY-1	ST-SCY-2	1990-08-23

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
De Bellefeuille, L.	CR-5	MIS	1990-06-05
Marengère, J.	ST-SCY-2	TCM	1990-09-29

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Ackerman, Y. (ST-SCY)	Helsinki	T & L / C & V	1990-09-14
Barry, S. (ST-SCY)	JLO	NAX	1990-08-07
Bordeleau, R. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1990-09-19
	T & L / C & V	MIT	1990-09-24
Burgess, L.M.G. (ST-SCY)	Caracas	GRP	1990-09-10
Butler, T. (CM)	T & L / C & V	MIT	1990-09-25
	Geneva/Genève	T & L / C & V	1990-09-27
Gagnon, J. (ST-SCY)	Dakar	T & L / C & V	1990-08-24
	T & L / C & V	Rome	1990-09-14
Gotham, I.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINA	1990-09-17
Greve, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	PNR	1990-08-24
Hagemeyer, J. (CM)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1990-01-07
	MIT	T & L / C & V	1990-06-20
Jalbert, R. (CM)	Dakar	T & L / C & V	1990-05-23
	T & L / C & V	Rome	1990-06-23
Koop, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Hong Kong	1990-08-24
Lamontagne, F.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-09-21
Lessard, M. (ST-SCY)	MINE	PNR	1990-09-01
Lessard, L.M. (ST-SCY)	PNR	IMU	1990-09-10
	IMU	PNJ	1990-09-25
Loignon, R. (CM)	MIT	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	Lima	1990-08-10
Luxton, A.E. (ST-SCY)	Wellington	T & L / C & V	1990-09-22
McEachern, W. (AS)	APSA	PAM	1990-09-27
McKeown, L. (EL)	Canberra	T & L / C & V	1990-08-24
	T & L / C & V	MIT	1990-09-04
Morency, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINE	1990-09-06
Quan, D. (AS)	Language Training/Cours de langue	New Delhi	1990-09-21
Tilsley, R.J.N. (ST-SCY)	T & L / C & V	REM	1990-09-17
Tipton, J. (EL)	Lagos	T & L / C & V	1990-08-24
	T & L / C & V	MIT	1990-09-24
Tremblay, G. (CR)	XDC	Warsaw/Varsovie	1990-09-11
Wattie, A. (ST-SCY)	APG	MINE	1990-09-26

Acting appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Tellier, L.	ST-SCY-1	APG	1990-09-26

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Dingledine, P.S. (EX)	GMT	T & L / C & V	1990-08-15
Munro, K. (FS)	UTE	TAA	1990-09-07

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Snyder, G.R. (PM)	RC/CE	UEA	1990-10-01
Young, B. (FS)	Lagos	ISTC	1990-10-01

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Partridge, D. (CO)	EPI	CCAC/C&CC	1990-09-06
Veilleux, D. (CO)	TAA	ISTC	1990-09-07

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Barnaby, K.L.	FS-2	BTA	1990-09-28
Buchanan, J.G.	FS-2	TDA	1990-09-28
Cross, W.A.	FS-2	EPA	1990-09-28
Cumming, N.R.	EX-1	BMP	1990-09-28
Harman, J.J.	FS-2	TPE	1990-09-28
Juneau, G.	FS-2	TAR	1990-09-28
McGee, T.D.	EX-1	Washington	1990-11-30
McNicol, D.	FS-2	TAA	1990-09-28
Myers, F.W.	FS-2	TPE	1990-09-28
Sigal, S.J.	FS-2	TDT	1990-09-28
Singer, I.	FS-2	PNC	1990-09-28
Taylor, D.E.F.	EX-2	REM	1990-11-29

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** Central Alta Vista, close to everything. 4-bedroom, custom open-beam (B.C. cedar) beautiful grounds and pool, all appliances, gas, heat pump, upgraded, central vac, fieldstone fireplaces (2). Available immediately. \$1,400 per month plus utilities. Contact Saumure (home) 523-7898 or Carl Kuhnke (Tokyo) Fax: (813)403-8119.

**FOR RENT:** Large, furnished room with private bathroom. Kitchen, laundry and garden facilities. Located in Ottawa South, canal area. Close to St. Pat's College, St. Paul's University and near buses to hospital complex on Smyth Road. 15 minutes from Pearson. If interested, please call: 992-1641 (days) or 233-2493 (evenings).

**FOR RENT:** Two-bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious. Includes finished recreation room. Garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St. Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Bruce Miller 995-4749 (daytime) or 745-1151 (evenings).

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright, airy, four-bedroom house. Well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooks fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Low cost gas heating. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Ideal house for family with children. Manor Park School district, short bus ride from External Affairs. \$229,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**FOR SALE:** Lindenlea, 25 minute walk from External, 3-bedroom house, partially renovated, garage, deck, fenced garden. Self-contained 1-bedroom apartment in basement (rented out at \$475 monthly). \$195,000. Call Elizabeth: 990-8143.

**FOR SALE:** 1982 Ford Fairmount, as is \$950. Call: Norm at 957-4097 or 741-4821.

### Non-Departmental Information

The annual 25-kilometre Corporate Relay sponsored by Systems Network and the Ottawa Athletic Club was held in Ottawa on September 15 with the team from External Affairs taking first place in the Senior Men's category. The External Affairs "Hares" team finished with a time of 1:32:17 to place fifth overall and first place in the over 175 years cumulative age category. The members of the winning team were:

Serge Fréchette (JUT)  
Bob MacCrae (MCA)  
Dave Preston (APG)  
Jeffrey Tracey (IDA)  
James Walker (INE)

### Renseignements divers

L'équipe des Affaires extérieures a remporté la première place dans la catégorie masculine senior lors de la course de relais annuelle parrainée par «Systems Network» et le Club d'Athlétisme d'Ottawa qui a eu lieu le 15 septembre. L'équipe «Les Lièvres» des Affaires extérieures a terminé avec un temps de 1 h 32 m 17 s et a été classée cinquième sur l'ensemble et en première position dans la catégorie des plus de 175 ans. Les membres de l'équipe gagnante étaient:

Serge Fréchette (JUT)  
Bob MacCrae (MCA)  
Dave Preston (APG)  
Jeffrey Tracey (IDA)  
James Walker (INE)

## NOTICE TO EMPLOYEES

# MEMBERS OF THE DISABILITY INSURANCE OR THE LONG-TERM DISABILITY INSURANCE PLANS

In accordance with its agreement in the National Joint Council (NJC), the employer will increase its share of the premium cost under the Disability Insurance (DI) Plan from 66  $\frac{2}{3}$  % to 75 %, effective September 1990.

The Treasury Board has extended the revised DI cost-sharing arrangement to the Long-Term Disability (LTD) portion of the Public Service Management Insurance Plan (PSMIP), also effective September 1990.

The revised monthly rates payable by the employees and the employer under both plans will be as follows:

PART I	MONTHLY DI RATES (per \$250 OF INSURED SALARY)	
	FROM	TO
Full-time employees		
- employees	0.10	0.075
- employer	0.20	0.225
	-----	-----
TOTAL	\$0.30	\$0.30
Part-time employees		
- employees	0.11	0.08
- employer	0.22	0.25
	-----	-----
TOTAL	\$0.33	\$0.33

PART II	MONTHLY LTD RATES (per \$1,000 OF INSURED SALARY)	
	FROM	TO
Full-time employees		
- employees	0.18	0.14
- employer	0.37	0.41
	-----	-----
TOTAL	\$0.55	\$0.55
Part-time employees		
- employees	0.22	0.165
- employer	0.44	0.495
	-----	-----
TOTAL	\$0.66	\$0.66

## AVIS AUX EMPLOYÉS

# ADHÉRENTS AU RÉGIME D'ASSURANCE-INVALIDITÉ OU AU RÉGIME D'ASSURANCE-INVALIDITÉ DE LONGUE DURÉE

En vertu de l'entente conclue avec le Conseil national mixte, le Conseil du Trésor paiera 75 % de la prime du Régime d'assurance-invalidité (RAI) au lieu de 66 2/3 %, à compter du mois de septembre 1990.

Le Conseil du Trésor a décidé d'appliquer la nouvelle disposition de partage des primes du RAI à l'assurance-invalidité de longue durée (AILD) du Régime d'assurance pour les cadres de gestion dans la fonction publique (RACGFP).

Les primes mensuelles à payer par l'employé et l'employeur en vertu des deux régimes seront réparties comme suit:

PARTIE I	PRIMES MENSUELLES DU RAI (PAR TRANCHE DE 250 \$ DE SALAIRE ASSURÉ)	
	DE	A
Employés à temps plein		
- employés	0.10	0.075
- employeur	0.20	0.225
	-----	
TOTAL	\$0.30	\$0.30
Employés à temps partiel		
- employés	0.11	0.08
- employeur	0.22	0.25
	-----	
TOTAL	\$0.33	\$0.33

PARTIE II	PRIMES MENSUELLES DE L'AILD (PAR TRANCHE DE 1 000 \$ DE SALAIRE ASSURÉ)	
	DE	A
Employés à temps plein		
- employés	0.18	0.14
- employeur	0.37	0.41
	-----	
TOTAL	\$0.55	\$0.55
Employés à temps partiel		
- employés	0.22	0.165
- employeur	0.44	0.495
	-----	
TOTAL	\$0.66	\$0.66

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 42

OCTOBER 15, 1990

NUMÉRO 42

LE 15 OCTOBRE 1990

## Administrative Information

### Morocco - Telephone numbers

The procedure for dialing international direct-dial calls to Morocco has changed. The new routing code for Casablanca is 2 + the telephone number. The routing code 7 for Rabat has not changed but the local telephone number, which begins with a 7, is now six digits. To reach to Embassy, for example, dial 011 + 212 + 7 + 77 28 80. The six-digit number for the Consular and Immigration Section is 77 13 75 and the facsimile number is 77 28 87.

### Direct Communication with Spouses Program

Spouses of rotational employees of the Department who wish to receive announcements on such matters as employment issues, workshops and courses, as well as their own copy of the Departmental magazine *Liaison*, should provide Spousal and Community Services (ABMX) with their current address. For those on posting, the address should simply be the name of the mission, as the announcements and magazine are sent by diplomatic bag.

If you are a new rotational employee, please let your spouse know about the "Direct Communication with Spouses Program", fill in the form attached at the back of this issue and send it to ABMX. If you have moved recently, either abroad or here in Ottawa, please use the form to give your new address.

### Amendments to Departmental Administrative Manuals

Attached as Annex A is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of October 1, 1990. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

## Personnel Information

### Departmental Ombudsman

The Under-Secretary is pleased to announce the appointment of Mr. Gary Harman as Departmental Ombudsman (NCX), effective October 15, 1990. Mr. Harman will have the mandate to investigate and, if appropriate, recommend corrective action for

## Renseignements administratifs

### Maroc - Numéros de téléphone

Les procédures de composition pour le Maroc ont été modifiées. Le nouvel indicatif de zone de Casablanca est 2 + le numéro local. L'indicatif de zone 7 de Rabat n'a pas changé mais les numéros locaux contiennent six chiffres dont le premier est toujours le 7. Pour appeler l'ambassade à Rabat, par exemple, composer: 011 + 212 + 7 + 77 28 80. Le numéro de la Section consulaire et de l'immigration est le 77 13 75. Le numéro du télécopieur est le 77 28 87.

### Communication directe avec les conjoints

Les conjoints des employés du service extérieur qui désirent recevoir de l'information au sujet de l'emploi, des ateliers et des cours, et recevoir leur propre exemplaire de la revue *Liaison*, doivent s'inscrire auprès des Services aux conjoints et à la communauté (ABMX). Pour ceux qui se trouvent présentement à l'étranger, veuillez indiquer simplement le nom de la mission étant donné que l'information et la revue vous parviendront par valise diplomatique.

Si vous êtes un nouvel employé du service extérieur, veuillez faire connaître le programme à votre conjoint, remplir le formulaire annexé au présent numéro et l'envoyer à ABMX. Si vous avez déménagé récemment, utilisez le formulaire pour effectuer votre changement d'adresse.

### Modifications aux manuels administratifs du Ministère

Vous trouverez à l'annexe A une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1<sup>er</sup> octobre 1990. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise des secrétaires de direction ou des agents administratifs à la mission.

## Renseignements sur le personnel

### Ombudsman du Ministère

Le sous-secrétaire a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Gary Harman au poste d'ombudsman du Ministère (NCX) à compter du 15 octobre 1990. M. Harman examinera les plaintes d'ordre professionnel, qu'elles soient de nature administrative ou aient trait au personnel

complaints arising from any work-related administrative or personnel matters save those that are the subject of a formal avenue of redress, such as a grievance, or are subject to what he agrees are non-discretionary terms of a collective agreement.

Mr. Harman may be contacted in person at his office (A6-253), by telephone at 990-6900 or by mail (NCX). Employees with complaints regarding matters falling within his mandate are encouraged to bring these complaints to his attention. Confidentiality will be ensured.

A Circular Document containing more detailed information on the Ombudsman will be issued shortly.

et, selon le cas, proposera des mesures correctives. Les seules exceptions seront les plaintes faisant l'objet d'un recours officiel comme un grief ou celles qui, selon lui, portent sur des clauses non discrétionnaires d'une convention collective.

Vous pouvez communiquer en personne avec M. Harman à son bureau situé au A6-253, par téléphone en composant le 990-6900, ou encore par courrier (symbole NCX). Les employés désirant formuler des plaintes relevant de son mandat sont invités à les porter à son attention. Le caractère confidentiel de la plainte est assuré.

Une circulaire administrative donnant plus de détails sur l'ombudsman sera publiée sous peu.

### Personnel Changes / Mouvements du personnel

#### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
McNeish, J. (FS)	T & L / C & V	La Paz	1990-09-11 <sup>11</sup>
<b>Secondments and loans/ Détachements et prêts</b>			
Angers, M. (PM)	CIDA/ACDI	Harare	1990-09-22
Gartke, J.W. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1990-09-24
<b>End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt</b>			
Parker, C. (PM)	Kathmandu/Katmandou	CIDA/ACDI	1990-09-13
Pelletier, R. (BI)	Dakar	CIDA/ACDI	1990-09-28
Samne, M. (PM)	Bogota	CIDA/ACDI	1990-09-28
Vernon-Jackson, H. (PM)	Addis Ababa/Addis Abéba	CIDA/ACDI	1990-09-01

#### Non-rotational Employees / Employés non permutants

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Gagné, A.	FI-1	MFF	1990-10-29
McSheffrey, K.	FI-1	MFF	1990-11-05
Murphy, W.	FI-1	MFF	1990-10-29
<b>Term appointments/ Nominations à durée déterminée</b>			
Désormeaux, H.	CR-3	MIS	1990-10-01
Whelan, P.	CR-2	MIR	1990-10-09
Young, K.	CR-2	MIR	1990-10-09
<b>Acting appointments/ Nominations intérimaires</b>			
Blackburn-Simard, F.	ST-SCY-3	TFX	1990-06-29
Desmarais, L.	CR-4	MFF	1990-09-22
Fraser, D.M.	AS-1	MIS	1990-08-20
Quesnel, N.	FI-1	MFF	1990-09-24

<sup>11</sup> Correction



<b>End of acting appointments/ Fin de nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Brown, F.	ST-SCY-1	EPA	1990-09-10
Blackburn-Simard, F.	ST-SCY-2	TFX	1990-08-04
<b>Other appointments Autres nominations</b>			
	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Meloche, S.	CR-5	APC	1990-09-10
Edgington, H.	ST-SCY-2	APL	1990-10-02
<b>Reclassification</b>			
	<b>From/De</b>	<b>To/À</b>	<b>Date</b>
Wood, W.E.	GT-3	GT-4	1990-04-02
<b>Transfers/Mutations</b>			
	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Martin, L. (CR)	MIS	APT	1990-10-09
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>			
	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Côté, S.	ST-SCY-1	MRP	1990-09-27
Forcier, L.	CR-4	APG	1990-09-19
Gagnon, S.	CR-2	MIR	1990-10-03
Paquette, A.	CR-2	MINA	1990-09-24
Ruddick, P.D.	GS-MES-2	MIR	1990-09-07
Viau, C.	CR-3	ABMX	1990-09-28

### Political-Economic Stream / Filière politique-économique

<b>New appointments/ Nouvelles nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Woroner, K.	FS-1D	JLET	1990-09-10
<b>Assignments/Affectations</b>			
	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Barber, S. (FS)	Language training/Cours de langue	Harare	1990-08-29
Barlow, C. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1990-09-26
	T & L / C & V	Washington	1990-10-01
Barton, P.E. (FS)	T & L / C & V	ESN	1990-08-20
Béchar, G.J. (FS)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1990-09-04
Bobiash, D. (FS)	LSR	Islamabad	1990-08-25
Bowker, A. (FS)	IDC	CPG	1990-08-27
Briggs, R.J. (FS)	Taiwan	Peking/Pékin	1990-08-07
Carrick, J. (FS)	Language Training/Cours de langue	Mexico	1990-08-24
de Verteuil, M. (FS)	Oslo	INP	1990-10-01
Digangi, J.J. (FS)	Budapest	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	RBR	1990-08-07
Feldman, E. (EX)	T & L / C & V	ESF	1990-09-04
Goguen, M. (AS)	Caracas	T & L / C & V	1990-09-07
Horak, D. (FS)	Stockholm	Warsaw/Varsovie	1990-09-19
Hynes, R.G. (FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1990-09-01
Jacoby, G. (FS)	ESN	UFC	1990-09-17
Jansen, R. (FS)	Paris	Budapest	1990-10-08
Judd, J. (EX)	T & L / C & V	Language Training/Cours de langue	1990-10-09
Kessel, A. (FS)	JLO	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1990-08-23
Laliberté, D.G. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1990-08-30
Lessard, G.M. (FS)	Berne	GAF	1990-08-18
Levin, M. (FS)	San José	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	EEF	1990-08-20
Looye, D. (FS)	IMW	IMH	1990-07-02
Mabley, B. (FS)	Amman	T & L / C & V	1990-09-26
MacKay, E. (FS)	Harare	T & L / C & V	1990-08-07
	T & L / C & V	GAA	1990-08-24
MacKinnon, P. (EX)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1990-08-13
	T & L / C & V	IDC	1990-08-20
MacPhee, D.R. (FS)	T & L / C & V	BKR	1990-08-06

Makin, J.A. (FS)	T & L / C & V	Canberra	1990-09-25
Mank, R. (FS)	Jakarta	T & L / C & V	1990-07-30
Markham, C. (FS)	EEE	CMA	1990-09-19
McLellan, D.J. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1990-08-14
	T & L / C & V	URE	1990-09-04
McRae, P. (EX)	CMG	Vienna/Vienne	1990-08-13
Miller, M.G. (FS)	New York PM/MP	T & L / C & V	1990-08-28
Moran, S. (FS)	IMH	Vienna/Vienne	1990-06-17
Morrison, J. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1990-08-23
	T & L / C & V	EEE	1990-09-10
Mosser, M. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	RBR	1990-09-04
Noiseux, J. (EX)	Nairobi	T & L / C & V	1990-08-18
	T & L / C & V	JFX	1990-09-04
Noyes-Roberts, R. (FS)	Dublin	T & L / C & V	1990-08-20
Oxley-Young, P.A. (FS)	LWOP/CSS	Dhaka	1990-07-20
Paquette, J. (FS)	Dakar	T & L / C & V	1990-06-15
	T & L / C & V	Budapest	1990-08-27
Pelletier, E. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1990-08-31
	T & L / C & V	URR	1990-09-17
Picard, R. (PM)	Washington	T & L / C & V	1990-09-27
	T & L / C & V	London/Londres	1990-10-01
Pinnington, P.H. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1990-08-17
	T & L / C & V	EER	1990-09-04
Plamondon, M.B.G. (EX)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1990-07-23
	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1990-08-11
Poetschke, R.W. (FS)	RBR	T & L / C & V	1990-08-31
Pollack, A. (FS)	EEF	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	New Delhi	1990-09-05
Puxley, E. (FS)	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1990-07-29
	T & L / C & V	URR	1990-08-13
Raymond, V. (SM)	BFE	IMW	1990-09-04
Rousseau, H. (FS)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1990-08-22
	T & L / C & V	APSR	1990-10-03
Simard-Andujar, H. (FS)	Paris	T & L / C & V	1990-07-09
	T & L / C & V	ABK	1990-07-23
Sims, J.A. (FS)	INP	T & L / C & V	1990-09-11
	T & L / C & V	Tehran/Téhéran	1990-09-25
Sinclair, D. (FS)	Canberra	T & L / C & V	1990-07-13
	T & L / C & V	EPT	1990-08-20
Skinner, G. (EX)	Bonn	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-31
Soroka, G. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1990-08-31
	T & L / C & V	London/Londres	1990-09-11
Tremblay, D. (FS)	New Delhi	Language Training/Cours de langue	1990-08-07
	Language Training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-08-31
	T & L / C & V	Caracas	1990-09-10
Waterfall, D.E. (EX)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1990-06-27
	T & L / C & V	PNR	1990-07-09
Whalen, K. (FS)	LWOP/CSS	LGP	1990-10-01

Term appointments/ Nominations à durée déterminée	Classification	Division/Direction	Date
Choquette, G.	AS-7	JIC	1990-10-03

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Ciuriak, D. (ES)	Fin	Bonn	1990-09-01
Jarman, K.	Exchange/Échange	RWR	1990-09-04
Kennedy, S. (EX)	Fin	Paris	1990-09-01
Mailhot, J.	APH	EDC/SEE	1990-10-17
Miller, M.G. (FS)	T & L / C & V	New Zealand/Nouvelle-Zélande	1990-09-04
Young, H. (EX)	Fin	London/Londres	1990-09-01

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Morrison, G. (FS)	New Zeland/Nouvelle-Zélande	Kuala Lumpur	1990-08-10

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Cole, C. V	EX-1	FAM	1990-09-28
Hughes, J.D.	EX-1	MRC	1990-09-28
Noyes-Roberts, R.	FS-2	T & L / C & V	1990-09-28
Singleton, H.B.	EX-2	XDA	1990-09-28
Spénard, J.E.G.	FS-1	Athens/Athènes	1990-11-30

### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Crevier, L. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1990-09-19
Rix, C. (ST-SCY)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1990-09-28

End of term appointment Fin de nom. à durée déterm.	Classification	Division/Direction	Date
Derrien, L.	ST-SCY-4	MINA	1990-09-28

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Rooney, M.	FS-1	EPG	1990-10-01
Thornley, C.	FS-1	Moscow/Moscou	1990-10-01

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Gariépy, H.S. (FS)	MFF	APT	1990-10-01

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Donovan, G.	FS-1	New Delhi	1990-09-28

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Barnaby, K.L.	FS-2	TFBA	1990-09-28

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE:** Lindenlea, 25-minute walk from External, 3-bedroom house, partially renovated, garage, deck, fenced garden. Self-contained 1-bedroom apartment in basement (rented out at \$475 monthly). \$195,000. Call Elizabeth: 990-8143.



### DIRECT COMMUNICATION WITH SPOUSES

Please fill in and return this form to  
Spousal and Community Services (ASMX)  
External Affairs and International Trade Canada  
Lester B. Pearson Building, Ottawa, K1A 0G2

Direct Communication With Spouses Form

Change of Address Form

Name of spouse: .....

Name .....

Address: .....

Old Address .....

Language requested: English  French

Name of employee: .....

New Address .....

Division or Post: .....



### COMMUNICATION DIRECTE AVEC LES CONJOINTS

Veillez compléter le formulaire ci-joint et le retourner à l'adresse suivante:  
Services aux conjoints et à la communauté (ASMX)  
Affaires extérieures et commerce extérieur Canada  
Edifice Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Changement d'adresse

Nom du conjoint: .....

Nom: .....

Adresse: .....

Ancienne adresse: .....

Langue préférée: anglais  français

Nom de l'employé(e): .....

Nouvelle adresse: .....

Direction ou mission: .....

**List of latest amendments to  
Departmental administrative manuals  
as of October 1, 1990**

Please note that each volume of a given manual has its own Record of Amendments and its own series of amendment numbers.

EAIT 4(1) – Correspondence and Communications Volume 1: Correspondence .....	AL 11
EAIT 4(2) – Correspondence and Communications Volume 2: Communications .....	AL 3
EAIT 6(1) – Financial Management Volume 1: Headquarters .....	AL 9
EAIT 6(2) – Financial Management Volume 2: Missions .....	AL 6
EAIT 6(3) – Financial Management Volume 3: Financial Coding, etc. ....	AL 12
EAIT 7(1) – Materiel Management Volume 1: Procedures .....	AL 2
EAIT 7(2) – Materiel Management Volume 2: Appendices .....	AL 2
EAIT 9 – Service Contract Administration .....	AL 5
EAIT 10 – Foreign Service Directives 1989 Edition .....	ORIGINAL
EAIT 11(1) – Consular Instructions Volume 1: Chapters 1 to 5 .....	AL 10
EAIT 11(2) – Consular Instructions Volume 2: Chapters 6 to 12 .....	AL 11
EAIT 13 – Security Instructions .....	AL 20
EAIT 13(SUPP 1) – Security Classification Guide .....	ORIGINAL
EAIT 18(1) – FINEX – Headquarters Volume 1: Management Guide .....	ORIGINAL
EAIT 18(2) – FINEX – Headquarters Volume 2: Procedures (2 binders) .....	AL 1
EAIT 20 – Manager's Guide .....	AL 3
EAIT 21 – Human Resources Management .....	ORIGINAL
Appraisal and Promotion Systems .....	AL 6
Locally Engaged Staff .....	AL 4
Post Administration .....	AL 38
Procedures .....	AL 56
Property Management .....	AL 5
Records Classification Guide .....	AL 19
Regulations .....	AL 68

**Liste des dernières modifications aux  
manuels administratifs du Ministère  
en date du 1<sup>er</sup> octobre 1990**

Veillez noter que chacun des volumes d'un même manuel a son propre Registre des modifications et sa propre série de numéros de modifications.

AECE 4(1) – Correspondance et communications Volume 1: Correspondance .....	LM 11
AECE 4(2) – Correspondance et communications Volume 2: Communications .....	LM 3
AECE 6(1) – Gestion financière Volume 1: Centrale .....	LM 9
AECE 6(2) – Gestion financière Volume 2: Missions .....	LM 6
AECE 6(3) – Gestion financière Volume 3: Codage financier, etc. ....	LM 12
AECE 7(1) – Gestion du matériel Volume 1: Procédures .....	LM 2
AECE 7(2) – Gestion du matériel Volume 2: Appendices .....	LM 2
AECE 9 – Administration des marchés de service .....	LM 5
AECE 10 – Directives sur le Service extérieur Édition 1989 .....	ORIGINAL
AECE 11(1) – Instructions consulaires Volume 1: Chapitres 1 à 5 .....	LM 10
AECE 11(2) – Instructions consulaires Volume 2: Chapitres 6 à 12 .....	LM 11
AECE 13 – Instructions de sécurité .....	LM 20
AECE 13(SUPP 1) – Guide de classification de sécurité .....	ORIGINAL
AECE 18(1) – FINEX – Centrale Volume 1: Guide de gestion .....	ORIGINAL
AECE 18(2) – FINEX – Centrale Volume 2: Procédures (2 reliures) .....	LM 1
AECE 20 – Guide du gestionnaire .....	LM 3
AECE 21 – Gestion des ressources humaines .....	ORIGINAL
Appréciation du rendement et avancement .....	LM 6
Personnel recruté sur place .....	LM 4
Administration des Postes à l'étranger .....	LM 38
Pratiques administratives .....	LM 56
Gestion des biens .....	LM 5
Guide de la classification des archives .....	LM 19
Règlements .....	LM 68

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 43

OCTOBER 22, 1990

NUMÉRO 43

LE 22 OCTOBRE 1990

## Administrative Information

### Muscat - Honorary Consul

A new Honorary Consul has been appointed in Muscat, Sultanate of Oman. His address is as follows:

Mohamed Abdulla Moosa  
Honorary Consul of Canada  
Canadian Consulate  
P.O. Box 4  
Muscat, Sultanate of Oman  
Tel: (968) 701566/701468  
Telex: 3222 ON  
Fax: (968) 709091.

### Vienna - Facsimile number

The facsimile number for the Embassy in Vienna is 5354473.

### The MITNET network

MITNET is a departmental telecommunications network facility designed to provide state-of-the-art digital data and voice communications between Ottawa and Canadian Government Missions abroad. The facility is maintained by the Telecommunications Division as a cost-effective alternative to commercial long distance facilities.

Effective immediately, departmental telephone users may use the network for calls to the Permanent Mission to the United Nations in New York, and all 12 Consulates in the U.S.A. Users only have to dial a 7-digit number comprising the MITNET location code and the mission extension number. Use of MITNET for 7-digit dialing to the Embassy in Washington has been in place since 1989.

The MITNET facility is only available for calls to the missions. Calls to other telephone numbers in the same city as the Canadian mission and the other locations in the U.S.A. will continue to be made by dialing 1 + area code + the telephone number.

Some of the missions will have 3-digit extension numbers. Since the network's dialing plan is 7 digits, users must enter a 0 (zero) before a 3-digit extension number. In order to reach the mission operator, dial the location code XXX + 0000.

## Renseignements administratifs

### Mascate - Consul honoraire

Un nouveau consul honoraire a été nommé à Mascate dans le sultanat d'Oman. Son adresse est la suivante:

Mohamed Abdulla Moosa  
Consul honoraire du Canada  
Consulat du Canada  
B.P. 4  
Mascate, Sultanat d'Oman  
Tél: (968) 701566/701468  
N° de communication: 3222 ON  
Télécopieur: (968) 709091.

### Vienne - Numéro de télécopieur

Le numéro de télécopieur de l'ambassade à Vienne est le 5354473.

### Le réseau MITNET

Le MITNET est un réseau de télécommunication de pointe du Ministère qui permet la transmission numérique de données et de communications verbales entre Ottawa et les missions canadiennes à l'étranger. Entretenu par la Direction des télécommunications, il constitue une formule rentable par rapport aux réseaux commerciaux.

Les usagers du MITNET peuvent désormais s'en servir pour appeler la mission permanente du Canada auprès de l'ONU (à New York) et les douze consulats canadiens aux États-Unis. Il suffit de composer le code de la mission et le numéro du poste qu'on veut rejoindre (sept chiffres en tout). On peut communiquer de cette manière avec notre ambassade à Washington depuis 1989.

Le réseau MITNET nous relie seulement à nos missions; pour joindre un autre numéro de téléphone, que ce soit dans la même ville ou ailleurs aux États-Unis, il faut utiliser le réseau téléphonique conventionnel et faire le «1», l'indicatif régional et le numéro voulu.

Les numéros de postes de certaines missions ne comptent que trois chiffres alors que le MITNET en exige sept en tout; il faut alors intercaler «0» avant les trois derniers chiffres. Pour parler au téléphoniste d'une mission, composer le code et quatre zéros.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

The location codes and dialing procedures for U.S.A. locations on MITNET are listed below:

Voici le sommaire des codes et procédures du MITNET pour les États-Unis.

Missions	Code	Operator/ Téléphoniste	Extensions/ Postes
Washington *	456	456-0000	456-XXXX
New York (PERMIS)	452	452-0000	452-XXXX
<b>USA Consulates/Consulats aux États-Unis</b>			
Atlanta	467	467-0000	467-0XXX
Boston	468	468-0000	468-0XXX
Buffalo	469	469-0000	469-0XXX
Chicago	470	470-0000	470-0XXX
Cleveland	471	471-0000	471-0XXX
Dallas	472	472-0000	472-0XXX
Detroit/Détroit	473	473-0000	473-0XXX
Los Angeles	476	476-0000	476-0XXX
Minneapolis	474	474-0000	474-0XXX
New York	457	457-0000	457-0XXX
San Francisco	475	475-0000	475-0XXX
Seattle	477	477-0000	477-0XXX

\* Washington Local calling area no longer available via MITNET

\* On ne peut plus communiquer avec la zone d'appel local de Washington au moyen du MITNET.

### Training

#### Stress management seminar

APF is offering a practical 3-day seminar for men and women who want to take time not only to live, but to live in a positive, dynamic and relaxed fashion. This seminar will help you reflect on many questions concerning your stress at work, at home and in your social life. Further, you will examine your personal reaction to stress in these important areas of your daily life.

The courses will be held at the University of Ottawa on the following dates:

- November 14, 15 and 16, 1990 (English)
- November 21, 22 and 23, 1990 (French)
- February 13, 14 and 15, 1991 (English)

Those wishing to attend should submit a short memorandum to J. Busche (APF), as soon as possible, signed by their supervisor stating that they may attend the course. Only 12 participants can be selected for each course.

#### Get-together for foreign service adolescents

We all know that coming back to Canada after a foreign posting can be a difficult transition. Think about how hard it can be for the adolescents and teenagers in your household: getting used to a new school, making new friends, figuring out the new slang and pop-culture, maybe even getting used to making their own beds again. Nobody said it would be easy, but maybe this can help:

### Formation

#### Comment gérer le stress

APF annonce un séminaire pratique de trois jours à l'intention de ceux qui veulent prendre le temps non seulement de vivre, mais de vivre de façon positive, dynamique et détendue. Ce séminaire vous permet d'établir un lien entre le stress au travail, le stress dans votre vie privée et le stress dans votre vie sociale, et de voir comment vous réagissez dans ces trois aspects de votre vie.

Les cours seront dispensés à l'Université d'Ottawa aux dates suivantes:

- les 14, 15 et 16 novembre 1990 (anglais)
- les 21, 22 et 23 novembre 1990 (français)
- les 13, 14 et 15 février 1991 (anglais)

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à J. Busche (APF) une brève note de service signée par leur surveillant et les autorisant à assister au cours. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 12 places par cours.

#### Réunion pour les adolescents du service extérieur

Nous savons tous que le retour au Canada après une affectation peut représenter une transition difficile. Alors, imaginez comme c'est difficile pour vos adolescents: s'habituer à une nouvelle école, rencontrer de nouveaux amis, découvrir le nouvel argot et la culture populaire, et même recommencer à faire son lit soi-même. Personne n'a dit que ce serait facile, mais ceci pourra peut-être aider:

The Foreign Service Benefits Division (ABM), is sponsoring a re-entry get-together for foreign service teenagers (13-18 years old) who are now readjusting to life in Canada. This will be a good opportunity for them to share experiences and talk about issues that concern them. Both English and French speaking teenagers are encouraged to join.

This get-together will take place on **Saturday November 3**, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m. in the training room (DI-195) of the Foreign Service Benefits Division (ABM), L.B. Pearson Building.

For information or registration, please call Jeffrey Chapman (ABM) at 995-9347.

**Negotiating skills (intermediate) – Reminder**

APF is offering an Intermediate level negotiating skills course on the following dates:

December 10 to 12 (French)  
December 17 to 19 (English)

This course has been especially designed for you to improve your strategic planning skills and get the most of what you need from joint decisions. To register, send a memo signed by your supervisor to APF, attention M. Carroll (992-9625).

**The Canadian economy – Reminder**

APF is offering a course on the Canadian economy for rotational as well as non-rotational officers on the following dates:

November 22 and 23 (French)  
November 29 and 30 (English)

The course will provide participants with an overview of the Canadian economy and its specific features. To register, send a memo signed by your supervisor to APF, attention M. Carroll (992-9625).

La Direction des avantages sociaux du service extérieur (ABM), propose une réunion pour les adolescents du service extérieur (entre 13 et 18 ans) qui se réadaptent actuellement à la vie canadienne. Ils auront l'occasion de partager leurs expériences et de parler de leurs préoccupations. Tous les jeunes (aussi bien francophones qu'anglophones) sont encouragés à y participer.

Cette réunion aura lieu le **samedi 3 novembre** de 9 h 30 à 12 h 30 dans la salle de cours (DI-195) de la Direction des avantages sociaux du service extérieur (ABM), Édifice L.B. Pearson.

Pour plus de renseignements ou pour inscrire vos adolescents, communiquez avec Jeffrey Chapman (ABM) au 995-9347.

**La négociation (niveau intermédiaire) – Rappel**

APF offre un cours de négociation de niveau intermédiaire aux dates suivantes:

du 10 au 12 décembre (français)  
du 17 au 19 décembre (anglais)

Si vous souhaitez améliorer votre planification stratégique et si vous cherchez à répondre à vos besoins à partir de décisions commune, inscrivez-vous dès maintenant en envoyant une note signée par votre superviseur à APF, à l'attention de M. Carroll (992-9625).

**L'Économie canadienne – Rappel**

APF offre un cours sur l'Économie canadienne à l'intention de tous les agents (permutants ou non) aux dates suivantes:

les 22 et 23 novembre (français)  
les 29 et 30 novembre (anglais)

Ce cours donnera aux participants une vue d'ensemble de l'économie canadienne et de ses particularités. Pour vous inscrire, envoyez une note signée par votre superviseur à APF, à l'attention de M. Carroll (992-9625).

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Lan, J. (PM)	GAF	GAA	1990-08-17
<b>End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Fortin, S. (PM)	Dakar	CIDA/ACDI	1990-09-27
Hamilton, R. (CO)	Peking/Pékin	CIDA/ACDI	1990-09-07
Lefebvre, L. (AR)	Dakar	CIDA/ACDI	1990-09-30

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Cadieux, J. (CR)	LWOP/CSS	MINE	1990-09-04



<b>Term appointments/ Nominations à durée déterminée</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Lefebvre, J.	CR-4	APS	1990-10-09
<b>Other appointments Autres nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Poirier, D.	CR-3	BMS	1990-09-13
<b>Reclassification</b>	<b>From/De</b>	<b>To/À</b>	<b>Date</b>
Burke, D.	CR-5	CR-6	1988-12-01
Paré, B.	CR-5	PM-1	1988-09-01
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Desroches, D.	ST-OCE-3	RWT	1990-10-13

### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

<b>Acting appointments/ Nominations intérimaires</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Bracken, H.J.	AS-3	Ryadh	1990-08-01
<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Amisshah, L. (ST-SCY)	Georgetown	T & L / C & V	1990-10-15
Bale, S. (AT)	T & L / C & V	LAM	1990-08-02
Beaulieu, M. (ST-SCY)	ABM	CIV	1990-10-09
	CFX	AMB	1990-09-24
Brown, S.H. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1990-08-02
	T & L / C & V	EPD	1990-08-28
Chisholm, D. (AS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-12-17
Clyne, J.E. (ST-SCY)	LWOP/CSS	OSSE	1990-10-09
Connick, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	NBX	1990-09-25
Crevier, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	EER	1990-10-15
Dennis, M.J. (AS)	T & L / C & V	Bridgetown	1990-09-14
Fenton, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Shanghai	1990-09-27
Freeman, G. (AS)	T & L / C & V	MRPA	1990-08-27
Gingras, E. (ST-SCY)	BMD	PND	1990-10-15
Hurst, J. (CR)	T & L / C & V	MIT	1990-10-09
Jessen, D.C. (ST-SCY)	T & L / C & V	IDD	1990-10-09
Knox, H.L. (AS)	London/Londres	Stockholm	1990-09-04
L'Heureux, P. (AS)	T & L / C & V	APV	1990-09-24
Lawrie, P.A. (ST-SCY)	PNR	GMR	1990-10-15
Legault, J. (AS)	Bridgetown	T & L / C & V	1990-09-03
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1990-09-14
Lepage, G. (AS)	ARMR	UAM	1990-09-17
Lussier, C. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Paris	1990-10-01
Mysak, D. (AS)	T & L / C & V	Rome	1990-09-08
	ABMC	T & L / C & V	1990-09-07
Oastler, R. (AS)	RAM	MINA	1990-09-24
Régimbal, A.M. (ST-SCY)	PSR	MINP	1990-09-28
Reinecke, K. (ST-SCY)	APC	Addis Ababa/Addis Abéba	1990-09-01
Rix, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	REM	1990-10-03
Rouleau, O. (AS)	MRC	ISS	1990-09-24
	T & L / C & V	MRC	1990-07-29
Shorthouse, D.B. (AS)	MINA	ABM	1990-10-15
Simard, R. (ST-SCY)	MINE	DMC	1990-06-18
Smith, S. (ST-SCY)	PNR	ABMA	1990-09-26
	LGP	PNR	1990-09-10
Spencer, B. (ST-SCY)	LWOP/CSS	TFB	1990-10-09
Villeneuve, M.F.L. (AS)	GAM	Islamabad	1990-10-05
Woolaver, R. (ST-SCY)	PSR	PSR	1990-09-28
Zwicker, R. (CR)	BPT	MINA	1990-10-01

**Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Amundsen, H. (FS)	Warsaw/Varsovie	Athens/Athènes	1990-08-18
Baker, J.L. (EX)	OSP	New York CG	1990-08-03
Barry, G.F. (FS)	London/Londres	Buffalo	1990-09-21
Beauchamp, A.M.R. (FS)	LGP	T & L / C & V	1990-07-13
	T & L / C & V	San José	1990-07-25
Beaulieu, J.Y. (FS)	Rabat	T & L / C & V	1990-07-14
	T & L / C & V	RWP	1990-07-26
Bell, G.M. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1990-09-22
	T & L / C & V	OSMA	1990-10-01
Bergbusch, E.H.A. (EX)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1990-08-18
Bolick, M.W. (FS)	URR	Language training/Cours de langue	1990-07-27
	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-09-07
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1990-09-21
Bowles, G.E. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1990-08-13
	T & L / C & V	Manila/Manille	1990-08-31
Brack, R.A. (FS)	San José	T & L / C & V	1990-07-12
	T & L / C & V	New Delhi	1990-08-17
Burrows, S. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1990-08-11
	T & L / C & V	CMA	1990-09-10
Cameron, D.S. (FS)	PGP	CIV	1990-09-17
Campbell, J.A. (FS)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1990-08-24
Chatsis, D. (FS)	Language training/Cours de langue	Peking/Pékin	1990-09-01
Chomyn, S. (FS)	Language training/Cours de langue	Georgetown TD/AT	1990-08-04
	Georgetown TD/AT	Port of Spain	1990-09-13
Clancy, M.-E. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	New Delhi	1990-08-16
Clasper, T.H. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1990-07-28
	T & L / C & V	RWP	1990-08-09
Cliche, J.-P. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1990-07-24
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1990-08-01
Côté, R. (FS)	Sao Paulo	T & L / C & V	1990-07-19
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1990-08-15
Davidson, M.A. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1990-09-08
	T & L / C & V	OSPP	1990-09-26
De Foy, D. (FS)	LWOP/CSS	T & L / C & V	1990-08-09
	T & L / C & V	Port-au-Prince	1990-08-14
De Kir, A. (FS)	Dallas	T & L / C & V	1990-07-20
	T & L / C & V	Minneapolis	1990-08-02
Delisle, J.-P. (FS)	Paris	T & L / C & V	1990-06-23
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-08-03
De Pagter, H.F. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-07-31
	T & L / C & V	Pretoria/Prétoria	1990-08-04
Deschênes, J.J. (FS)	Chicago	T & L / C & V	1990-07-27
	T & L / C & V	Sao Paulo	1990-07-30
Dewhirst, D.G. (PM)	Manila/Manille	T & L / C & V	1990-07-19
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1990-08-03
Dowswell, L.B. (FS)	Minneapolis	T & L / C & V	1990-08-18
Dumas, L.-P. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-10-04
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-10-14
Duschinsky, P. (PM)	OSPC	T & L / C & V	1990-08-10
	T & L / C & V	Budapest	1990-08-14
Eales, D.R.J. (FS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1990-06-15
	T & L / C & V	New Delhi	1990-07-27
Edwards, H.L. (FS)	OSPH	T & L / C & V	1990-06-22
	T & L / C & V	Damascus/Damas	1990-07-18
Emeruwa, C. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-07-19
	T & L / C & V	Manila/Manille	1990-08-01
Farrell, W.J.A. (FS)	Pretoria/Prétoria	T & L / C & V	1990-08-07
	T & L / C & V	Guatemala	1990-08-18

Floyd, M.P. (FS)	Training/Formation T & L / C & V Bonn	T & L / C & V Bonn Berlin	1990-08-24 1990-09-10 1990-09-29
Foreman, D.O. (FS)	San Francisco T & L / C & V	T & L / C & V OSMT	1990-08-29 1990-09-04

**Secondments and loans/  
Détachements et prêts**

Briand, P. (PM)	<b>From/Provenance</b> CEIC	<b>To/Destination</b> Port-au-Prince	<b>Date</b> 1990-05-29
-----------------	--------------------------------	---	---------------------------

**End of secondment or loan  
Fin de détachement ou prêt**

Almeida, J. (PM)	<b>From/Provenance</b> Lisbon/Lisbonne	<b>To/Destination</b> CEIC	<b>Date</b> 1990-08-21
Bassi, P.A. (PM)	Lisbon/Lisbonne	CEIC	1990-09-23
Bergbusch, E.H.A. (EX)	CEIC	T & L / C & V	1990-07-16
Crête, J.O.G. (PM)	New Delhi	CEIC	1990-07-13
Dunlop, R.W. (PM)	Hong Kong	CEIC	1990-07-14

**Separations/  
Cessations d'emploi**

De Wolf, T.C.	<b>Classification</b> FS-1	<b>Division/Direction</b> Singapore/Singapour	<b>Date</b> 1990-08-31
---------------	-------------------------------	--	---------------------------

**Retirement/Retraite**

Campbell, J.A.	<b>Classification</b> FS-2	<b>Division/Direction</b> T & L / C & V	<b>Date</b> 1990-09-29
Dowswell, L.B.	FS-2	T & L / C & V	1990-09-28

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

**End of secondments and loans/  
Fin de détachements et prêts**

Fortin, J.P. (IS)	<b>From/Provenance</b> TPO	<b>To/Destination</b> CSC/SCC	<b>Date</b> 1990-10-19
-------------------	-------------------------------	----------------------------------	---------------------------

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**FOR RENT:** Mont Bleu area of Hull. Deluxe two-bedroom condo – fully furnished and equipped with all linens and utilities. Five appliances and cable. Available January to May 1991. Call John at 992-7962 (office) or 776-6458 (home).

**FOR RENT:** January to May 1991, winterized summer home. Two-storey, 3 bedrooms, living/dining area. Electric heat and fireplace. Fully furnished and equipped with linens, dishes, etc. Good roads year round. Directly on spring fed lake. 40-minute drive to L.P. Pearson Building. Includes snow clearing in driveway. Call John at 992-7962 (office) or 776-6458 (home).

**FOR RENT:** East end, Crosswinds, 3-bedroom luxury apartment, 1,174 sq.ft. overlooking Rockcliffe and Gatineau Hills. Central air, indoor pool, exercise room, sauna, tennis courts, BBQ, sundeck. Two indoor parking spaces. \$965.00 all inclusive. Available December 1, 1990. Call Rose (819)953-2346 (office) or (613)741-4984 (home).

**FOR SALE:** Lindenlea, 25 minute walk from External, 3-bedroom house, partially renovated, garage, deck, fenced garden. Self-contained 1-bedroom apartment in basement (rented out at \$475 monthly). Reduced to \$184,000. Call Elizabeth: 990-8143.

**FOR SALE:** Riverfront property (1.6 acre) near Chapeau, Quebec (1 hour from Ottawa). Valued at \$12,000 three years ago. Will sell for \$9,000.

**FOR SALE:** Kingsview Park, 3-bedroom semi-detached house in quiet, tree-lined neighbourhood, one block from the Rideau river, walking distance to External Affairs. Hardwood floors throughout. Covered moulded ceilings and archways. Large master bedroom and living room, eat-in-kitchen, newly renovated basement with four-piece bath, new windows, wiring, plumbing, recent roof and furnace. Large lot 48 X 100. Three-car driveway. Foundation for a passive solar-energy greenhouse. Near schools, shopping, parks, tennis club, cinema. Asking \$169,900. Call Mariette Addison at 238-2801 or Marc at 744-5736.

---

### **Non-Departmental Information**

---

#### **UNICEF Christmas Boutique**

You can buy gifts for all occasions and all ages and distinctive Christmas cards at the UNICEF Christmas Boutique held from Wednesday October 24 to Friday October 26 in the Pearson Building entrance hall, near the cafeteria.

---

### **Renseignements divers**

---

#### **Boutique de Noël de l'UNICEF**

Vous pouvez acheter des cadeaux pour toutes les occasions et tous les âges et des cartes de Noël originales et artistiques à la Boutique de Noël de l'UNICEF qui se tiendra du mercredi 24 au vendredi 26 octobre dans la hall d'entrée de l'édifice L.P. Pearson près de la cafétéria.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 44

OCTOBER 29, 1990

NUMÉRO 44

LE 29 OCTOBRE 1990

## Administrative Information

### Maseru - Telex number

The telex number for the High Commission in Maseru, Lesotho is 4371 CMHMC LO.

### MCB - Branch name change

Effective immediately, the name of the Finance and Administration Branch is changed to **Corporate Management Branch**. Its departmental symbol (MCB) remains the same.

### Liaison looking for texts for its retrospective

*Liaison* is looking for texts for its retrospective of the year 1990. Describe in **one paragraph** how 1990 was a significant year for you or for the Department. Tell a thoughtful or hilarious story that happened this year, something that happened to you personally or a world event. Only you can describe how it touched you.

Send in your texts, drawings or photos by **November 9** to the Editor-in-Chief of *Liaison* in ABMX.

### Use of recycled paper

Recent developments in the manufacture of recycled paper have significantly reduced its costs, to the point where it is now less expensive than plain white bond. This, together with current environmental concerns, has prompted the Department to now direct the SSC Pearson Building printing plant to standardize on the use of recycled paper. All other paper stocks will be used only upon special order justified at the director general level.

## Personnel Information

### Rumours about further equal pay adjustments for female-dominated groups

There have been inquiries recently from employees concerning further equal pay adjustments for the Clerical and Regulatory (CR) and the Secretarial, Stenographic and Typing (ST) groups. Rumours are circulating that additional money has been approved and cheques will be issued shortly.

## Renseignements administratifs

### Maseru - Numéro de communication

Le numéro de communication du haut-commissariat à Maseru au Lesotho est le 4371 CMHMC LO.

### MCB - Nouveau nom du secteur

Le Secteur des finances et de l'administration a changé de nom pour devenir le **Secteur de la gestion ministérielle**. Son symbole (MCB) demeure le même. Ce changement entre en vigueur immédiatement.

### Liaison cherche des textes pour sa rétrospective

La revue *Liaison* cherche des textes pour sa rétrospective de l'année 1990. Décrivez **dans un paragraphe** ce que l'année a eu de significatif pour vous ou pour le Ministère. Racontez une histoire touchante ou drôle qui s'est passée cette année, que ce soit un événement mondial ou une aventure personnelle. Vous seul pouvez raconter comment vous l'avez vécu.

Envoyez vos textes, dessins ou photographies **au plus tard le 9 novembre** à la rédactrice en chef de *Liaison* à ABMX.

### Utilisation du papier recyclé

De récentes améliorations aux procédés de fabrication du papier recyclé en ont considérablement diminué le coût, au point où il est maintenant moins cher que le papier ordinaire. Considérant cette évolution et l'intérêt actuel pour l'environnement, le Ministère a donné instruction à l'imprimerie du MAS située dans l'édifice Pearson de se servir dorénavant de papier recyclé. Toute autre qualité de papier devra faire l'objet d'une demande spéciale signée au niveau du directeur général.

## Renseignements sur le personnel

### Rumeurs au sujet de nouveaux rajustements paritaires pour les groupes à prédominance féminine

Plusieurs employés ont posé des questions concernant la possibilité de nouveaux rajustements paritaires pour les groupes des Commis aux écritures et aux règlements (CR) et du Secrétariat, de la sténographie et de la dactylographie (ST). En outre, il y aurait des rumeurs selon lesquelles des sommes supplémentaires auraient été approuvées et des chèques seraient distribués sous peu.

The following information on the current status of the equal pay adjustments for these female-dominated occupational groups should dispel these rumours.

Contrary to rumours that are circulating, Treasury Board has not approved additional payments nor is it foreseen that any revisions will be announced in the forthcoming months.

Payments to date are based on salary. Treasury Board Secretariat, the Canadian Human Rights Commission and the concerned unions are looking into the methodology to compare the total compensation of these female-dominated groups with their male comparator groups which includes comparison of all benefits, allowances and other remuneration for work performed. It is expected that a decision on this outstanding issue will not likely be made until the first quarter of 1991.

Les renseignements suivants sur la situation actuelle des rajustements paritaires pour ces groupes professionnels à prédominance féminine devraient dissiper ces rumeurs.

Contrairement aux rumeurs, le Conseil du Trésor n'a pas approuvé de paiements supplémentaires, ni ne prévoit annoncer de révisions au cours des prochains mois.

Les paiements accordés jusqu'à présent sont fonction du salaire. Le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission canadienne des droits de la personne et les syndicats intéressés examinent actuellement la méthode à utiliser pour comparer la rémunération totale de ces groupes à prédominance féminine par rapport à celle des groupes de comparaison à prédominance masculine, en vue de comparer tous les avantages sociaux, les indemnités et autres rétributions accordées pour le travail effectué. La décision concernant cette question en suspens ne sera probablement pas rendue avant le premier trimestre de 1991.

### Personnel Changes / Mouvements du personnel

#### Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement

Other appointments Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Low-Bédard, P.	FS-1	LCR	1990-10-02
Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Ross, D.J. (PM)	CIDA/ACDI	LSR	1990-10-29
End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Milo, F. (FS)	CIDA/ACDI	LWOP/CSS	1990-10-26

#### Non-rotational Employees / Employés non permutants

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Blouin, G.H.	PM-6	XDA	1990-10-15
Term appointments/ Nominations à durée déterminée	Classification	Division/Direction	Date
Boulding, K.	ST-SCY-2	XDX	1990-10-15
Brazeau, F.	ST-SCY-3	MINT	1990-10-10
End of term appointment Fin de nom. à durée déterm.	Classification	Division/Direction	Date
Matte, Y.	CR-4	APG	1990-11-02
Acting appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Sauvé, N.	CR-5	MFF	1990-09-24
End of acting appointments/ Fin de nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Chénier, J.	CR-3	MIS	1990-09-11
Other appointments Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Banville, M.	AS-5	MIT	1990-05-01
Leclair, C.	CR-3	ABM	1990-10-09

Leroux, D.N.	ST-SCY-4	MINT	1990-10-17
Poapst, S.	CS-2	MIS	1990-04-09
Poirier, L.	CR-4	ABM	1990-11-05

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Lemme, V. (AS)	HWC/SBSC	MFM	1989-10-10

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Duncan, M.E. (OM)	MIS	LWOP/CSS	1990-09-24
James, L.R.E. (AS)	MIS	LWOP/CSS	1990-08-17

Transfers/Mutations	From/Provenance	To/Destination	Date
Audet, L. (CS)	MIS	MIS	1989-11-20
Bilodeau, L. (CR)	ABM	MIS	1989-11-20
Lafond, D. (CS)	MFC	MIS	1990-02-12
McLeod, F. (CR)	MINT	ABM	1990-10-22
Tellier, Y. (FI)	MFR	MFC	1990-03-05

Reclassification	From/De	To/À	Date
Larivière, B.A.	AS-1	AS-2	1989-09-18
Piitz, M.F.	CR-3	CR-4	1990-04-01

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Chapman, F.	ST-SCY-2	ESF	1990-10-27

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Berry, G.R. (FS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1990-08-24
Bones, A. (FS)	PSR	EEA	1990-10-09
Brock, M. (EX)	BMM	IDR	1990-10-15
Hammond, W. (EX)	GRP	T & L / C & V	1990-09-04
	T & L / C & V	Windhoeck	1990-09-24
Hartman, C. (EX)	LST	ADA	1990-09-04
Hynes, R.G. (FS)	T & L / C & V	JLET	1990-09-17
Mank, R. (FS)	T & L / C & V	Language training/Cours de langue	1990-08-07
Raletich-Rajicic, M. (FS)	RBR	IMH	1990-10-09
Sapardanis, C. (FS)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1990-08-16
Sheppy, G.R. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1990-08-20
	T & L / C & V	INP	1990-09-06
Whelton, C. (FS)	Accra	T & L / C & V	1990-08-01
	T & L / C & V	Prague	1990-09-08

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Maffett, J. (EX)	CEIC	GRP	1990-09-04

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Gosselin, J.	ST-SCY-2	APG	1990-10-15
Mulder, R.	ST-SCY-2	URR	1990-10-15
Udell, J.	ST-SCY-2	IMU	1990-09-24

Acting appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Vander-Baaren, J.C.	ST-SCY-3	Dhaka	1990-08-05

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Brown, B.V. (ST-SCY)	EEE	EEE	1990-08-02
Dopp, K. (ST-SCY)	PNR	URE	1990-09-24

Rice, B.C. (CR)	Dar-es-Salaam T & L / C & V	T & L / C & V MRCL	1990-09-30 1990-10-15
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Deschênes, H.	ST-SCY-2	IDA	1990-09-27
Garlick, E.F.	ST-SCY-4	CIV	1990-09-27
Leblanc, A.	ST-SCY-2	MINA	1990-09-15
Morency, J.	ST-SCY-3	MINE	1990-09-27
Skunta, Z.Y.M.	ST-SCY-3	ABMA	1990-09-27
Taylor, E.	ST-SCY-1	MRC	1990-09-27
Tilsley, R.J.N.	ST-SCY-4	REM	1990-09-27
Woodward, P.E.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1990-10-12

**Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Boyd, M.C. (FS)	Bangkok T & L / C & V	T & L / C & V Taipei	1990-08-05 1990-09-02
Giles, S.P. (FS)	Kingston T & L / C & V	T & L / C & V Hong Kong	1990-08-03 1990-08-10
Gingras, A. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Kuala Lumpur	1990-07-06 1990-07-13
Godfrey, C.A. (FS)	New Delhi T & L / C & V	T & L / C & V Hong Kong	1990-08-02 1990-08-25
Grégoire, R. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Port-au-Prince	1990-08-31 1990-09-01
Hardinge, D.W.J. (FS)	Seoul/Séoul T & L / C & V	T & L / C & V Warsaw/Varsovie	1990-07-27 1990-08-27
Harland, P.F. (FS)	London/Londres T & L / C & V	T & L / C & V Nairobi	1990-08-02 1990-08-06
Heatherington, R.S. (EX)	OSPH T & L / C & V	T & L / C & V London/Londres	1990-08-03 1990-08-07
Helfand, L.G. (FS)	Language training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V London/Londres	1990-09-21 1990-09-26
Hentschel, K.G.J. (EX)	Bonn T & L / C & V	T & L / C & V Bangkok	1990-08-28 1990-10-02
Holm, J. (FS)	Athens/Athènes T & L / C & V	T & L / C & V PGP	1990-07-18 1990-09-20
Hubert-Rouleau, J.-F. (FS)	Kuwait/Koweït	Language training/Cours de langue	1990-10-09
Jaques, B.B. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Bangkok	1990-09-28 1990-10-07
Jaworskyj, M. (FS)	Manila/Manille T & L / C & V	T & L / C & V ISE	1990-08-29 1990-10-15
Jean, D. (FS)	Hong Kong T & L / C & V	T & L / C & V Port-au-Prince	1990-07-09 1990-08-01
Kemp-Jackson, I.C. (FS)	Georgetown T & L / C & V	T & L / C & V Taipei	1990-08-03 1990-09-05
Kilbourn, T. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Sao Paulo	1990-08-22 1990-08-23
Kleniewski, J.K. (FS)	New Delhi T & L / C & V	T & L / C & V LGP	1990-08-04 1990-08-10
Labelle, C. (FS)	Cairo/Le Caire	Paris	1990-07-12
Lamoureux, D. (FS)	New York CG T & L / C & V	T & L / C & V Guatemala	1990-07-21 1990-08-03
Lebane, J.C. (EX)	ABMA T & L / C & V	T & L / C & V New Delhi	1990-06-27 1990-07-18
Létourneau, D.G.J. (EX)	Port-au-Prince T & L / C & V	T & L / C & V Prague	1990-07-17 1990-08-09
Levine, M. (FS)	Manila/Manille T & L / C & V	T & L / C & V CEIC	1990-07-26 1990-08-27
Lupul, D.W. (FS)	Language training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V Warsaw/Varsovie	1990-09-14 1990-09-17
Marcoux, P. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Hong Kong	1990-08-17 1990-08-29



Mathieu, H. (FS)	RWP	T & L / C & V	1990-07-03
McEachern, J.F. (FS)	T & L / C & V Georgetown	Rabat	1990-08-02
McIntyre, G. (FS)	T & L / C & V Language training/Cours de langue	T & L / C & V New Delhi	1990-06-22 1990-07-21
McKenzie, P.L. (FS)	T & L / C & V Lusaka TD/MT San José	T & L / C & V Lusaka TD/MT Damascus/Damas	1990-07-24 1990-07-28 1990-09-09
Milic, A. (FS)	T & L / C & V Ankara	T & L / C & V Rome	1990-08-15 1990-09-05
Morson, T. (FS)	T & L / C & V Buffalo	T & L / C & V Islamabad	1990-08-03 1990-08-13
Murphy, H.D. (PM)	T & L / C & V London/Londres	T & L / C & V Manila/Manille	1990-09-25 1990-07-15
Nauman, R.A. (EX)	T & L / C & V New York CG	T & L / C & V Bonn	1990-07-16 1990-07-06
Norris, L.M. (FS)	T & L / C & V Training/Formation	Kingston	1990-07-26 1990-08-24

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Nichol, R.M. (FS)	ISE	CSIS/SCRS	1990-09-24

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Laflamme, D.J.R. (PM)	Port-au-Prince	CEIC	1990-10-11
Molsberry, R.V. (PM)	New Delhi	CEIC	1990-09-01

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Greaves, W.E.	FS-2	RWP	1990-05-29
Noble, S.G.	FS-2	LGP	1990-09-28

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Egyed, P.	FS-1	RWT	1990-09-24
Rooney, M.H.	FS-1	TAF	1990-10-01

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Bédard-Gigantes, S. (FS)	TDP	EPG	1990-08-07
Brown, D.W. (FS)	ESF	TPO	1990-09-17
Bustos, L.A. (FS)	Lisbon/Lisbonne	TFBA	1990-08-14
Butler, D.C. (FS)	LCT	EPI	1990-10-17
Fortin, L. (FS)	TPO	LNO	1990-08-27
Gray, E.L. (FS)	TAR	TAA	1990-10-01
Guay, L. (FS)	TFBA	TFX	1990-10-01
Jacques, D. (FS)	EPR	LST	1990-08-13
Landry, A. (FS)	CPE	RWP	1990-10-01
Markham, C. (FS)	EEE	CMA	1990-10-11
McCormack, M. (FS)	EPI	Language training/Cours de langue	1990-10-01
Minz, A.H. (FS)	EEF	RWT	1990-09-05
Moeser, H.J. (FS)	EEE	EPT	1990-08-07
Peippo, D. (FS)	PNJ	UET	1990-08-30
Tanner, P. (FS)	RWT	Paris	1990-08-13
Tourangeau, G. (CO)	Language training/Cours de langue UEA	RWT ESE	1990-05-22 1990-09-17

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Taylor, D.E.F.	EX-2	Moscow/Moscou	1990-11-29

---

## Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright four-bedroom house with well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooking fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Low cost gas heating. Ideal house for family with children, Manor Park School district. Short bus ride from External Affairs. Price reduced to \$212,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**FOR SALE:** Riverfront property (1.6 acre) near Chapeau, Quebec (1 hour from Ottawa). Valued at \$12,000 three years ago. Will sell for \$9,000. Call Charlene at 992-3005 (office) or 747-8249 (home).

**FOR RENT:** Two bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious, redecorated, hardwood floors, new kitchen. Also finished recreation room, garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St. Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Available late November. Bruce Miller, 745-1151.

**FOR RENT:** December 1, 2-bedroom apt., 15 minute walk from External Affairs. Quiet, very bright master bedroom, storage, utilities and dishwasher, inside parking, laundry facilities, indoor pool, sauna, tuck shop and security guard. \$705 monthly. Call: 996-1246 or 992-8713 or 741-3973 after 5:00 p.m.

**FOR RENT:** Ottawa south, renovated turn-of-the-century house, excellent location on quiet street by canal. Entertainment area with hardwood floors, original wood panelling and beams. Marble fireplace. 2 1/2 bedrooms, sunporch, private yard, garage. \$1,300 plus utilities (gas heating). November 1. Call: Richard Bale, 232-2200 suite 2614 or 953-9715.

**CAR POOL:** Transportation wanted from Le Carrefour de la Capitale (Gatineau) to Lester B. Pearson Building Monday to Friday. Working hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Please contact Lise Huneault at 995-4920 (day) or 243-2742 (evening).

---

## Avis particuliers

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**COVOITURAGE:** Transport demandé du secteur Le Carrefour de la Capitale (Gatineau) jusqu'à l'édifice Lester B. Pearson, du lundi au vendredi. Heures de travail: 8 h 30 à 16 h 30 ou 9 h à 17 h. Prière de contacter Lise Huneault au 995-4920 (jour) ou 243-2742 (soir).

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 45

NOVEMBER 5, 1990

NUMÉRO 45

LE 5 NOVEMBRE 1990

## Administrative Information

### Pick-up of unused equipment and paper

The proliferation of unused equipment and printed matter at Headquarters makes it apparent that a general "housecleaning" is needed to reduce clutter and make our workplaces safer and more efficient.

Therefore, MFMM has scheduled the pick-up rounds shown below for each floor in the L.B. Pearson Building starting on November 19. Reminders will be issued to occupants of each floor in advance of the pick-up date. Items should be ready for pick-up by the morning of the scheduled day.

Occupants are encouraged to set aside all items of equipment and furnishing that are no longer required. Special attention should be paid to word-processors, typewriters, printers and computers which are no longer used, as well as surplus small office equipment and binders. Any surplus (unclassified) printed matter that will not fit in the recycling bins or wastebaskets should be neatly piled centrally for removal. (Unused Departmental manuals will not be accepted for removal, but they should be returned to MISA.)

Your co-operation in this effort will help improve the workplace. It will also allow MFMM to reissue certain items, which otherwise might not be available, to units needing them.

### Schedule

Tower A: 8th floor	November 19, 1990
7th floor	November 21, 1990
6th floor	November 26, 1990
5th floor	November 28, 1990
4th floor	December 3, 1990
3rd floor	December 5, 1990
2nd floor	December 10, 1990
1st floor	December 12, 1990
Tower C: 7th floor	January 7, 1991
6th floor	January 9, 1991
5th floor	January 14, 1991
4th floor	January 16, 1991
3rd floor	January 21, 1991
2nd floor	January 23, 1991
1st floor	January 28, 1991

## Renseignements administratifs

### Ramassage du matériel et des documents inutilisés

La multiplication rapide d'équipement et de documents inutilisés à l'administration centrale a rendu nécessaire un nettoyage général pour éliminer le fouillis et rendre nos lieux de travail plus sécuritaires et plus efficaces.

Pour chaque étage de l'édifice Lester B. Pearson, MFMM a donc prévu des séances de ramassage à compter du 19 novembre (voir ci-dessous). Les occupants de chaque étage recevront une note de rappel avant la date de ramassage. Les articles devraient être prêts à être ramassés le matin du jour prévu.

Les occupants sont priés de mettre de côté tout l'équipement et les articles superflus, en portant une attention particulière aux appareils de traitement de texte, machines à écrire, imprimantes et ordinateurs qui ne sont plus utilisés, ainsi qu'au petit matériel de bureau et aux cartables. Tous les documents excédentaires (non classifiés) n'entrant pas dans le contenant pour papier recyclable ou dans les corbeilles à papier devront être empilés proprement au centre d'une pièce afin d'être enlevés. (Les manuels du Ministère excédentaires ne seront pas acceptés dans le cadre de ce ramassage, mais ils devraient être retournés à MISA.)

Votre coopération contribuera à améliorer le milieu de travail. Elle permettra également à MFMM de remettre en circulation certains articles, qui autrement ne seraient pas disponibles, en les offrant aux services qui en ont besoin.

### Horaire

Tour A: 8 <sup>e</sup> étage	19 novembre 1990
7 <sup>e</sup> étage	21 novembre 1990
6 <sup>e</sup> étage	26 novembre 1990
5 <sup>e</sup> étage	28 novembre 1990
4 <sup>e</sup> étage	3 décembre 1990
3 <sup>e</sup> étage	5 décembre 1990
2 <sup>e</sup> étage	10 décembre 1990
1 <sup>er</sup> étage	12 décembre 1990
Tour C: 7 <sup>e</sup> étage	7 janvier 1991
6 <sup>e</sup> étage	9 janvier 1991
5 <sup>e</sup> étage	14 janvier 1991
4 <sup>e</sup> étage	16 janvier 1991
3 <sup>e</sup> étage	21 janvier 1991
2 <sup>e</sup> étage	23 janvier 1991
1 <sup>er</sup> étage	28 janvier 1991

Tower B: 4th floor February 4, 1991  
 3rd floor February 6, 1991  
 2nd floor February 11, 1991  
 1st floor February 13, 1991

Tower D: 4th floor February 18, 1991  
 3rd floor February 20, 1991  
 2nd floor February 25, 1991  
 1st floor February 27, 1991

Tour B: 4<sup>e</sup> étage 4 février 1991  
 3<sup>e</sup> étage 6 février 1991  
 2<sup>e</sup> étage 11 février 1991  
 1<sup>er</sup> étage 13 février 1991

Tour D: 4<sup>e</sup> étage 18 février 1991  
 3<sup>e</sup> étage 20 février 1991  
 2<sup>e</sup> étage 25 février 1991  
 1<sup>er</sup> étage 27 février 1991

**Cleanliness of the garage**

Headquarters employees are reminded that any refuse, especially of food and drink, that may be taken to the garage area should be disposed of in the containers provided. Failure to do this encourages the growth of vermin which are difficult to eradicate once they are established inside the building.

**Propreté du garage**

Nous tenons à rappeler aux employés de l'administration centrale que tous les détritres d'aliments consommés dans le garage doivent être jetés dans les récipients prévus à cette fin. Le non respect de cette consigne favorise la prolifération de vermine dont il est ensuite difficile de se débarrasser.

**Training**

**Workshop - Dealing with the troubled employee**

The Employee Assistance Programme (ABDA) is offering a half-day workshop to assist managers and supervisors who are or may be dealing with employees experiencing personal problems affecting their performance on the job. This workshop will be of particular interest to supervisors and managers who have amongst their staff employees who are not performing according to expectations.

At the end of the workshop participants will be able to identify performance problems that must be addressed and will understand and know how to use an intervention model developed specifically for employees who's job performance is affected by personal problems.

The workshop will be given in English on November 21, and in French on December 12, from 9 a.m. to 12:30 p.m.

For information and registration, please call Norma Babel at 996-2968 no later than two days before the workshop.

**Formation**

**Atelier - Comment transiger avec les employés en difficulté**

Le programme d'aide aux employés (ABDA) offre un atelier d'une demi-journée pour aider les gestionnaires et surveillants qui ont à transiger avec des employés dont les problèmes personnels affectent le rendement au travail. Cet atelier sera d'un intérêt particulier pour les superviseurs ou gestionnaires dont l'un des employés ne donne pas un rendement satisfaisant.

À la fin de l'atelier les participants seront en mesure d'identifier les écarts de rendement auxquels ils ont à faire face et de comprendre et utiliser un modèle d'intervention qui améliorera leur efficacité à transiger avec un employé en difficulté.

Cet atelier sera donné en anglais le 21 novembre et en français le 12 décembre, de 9 h à 12 h 30.

Pour avoir plus de renseignements ou pour s'inscrire, communiquer avec Norma Babel au 996-2968 au plus tard deux jours avant l'atelier.

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Baerwaldt, M.	CR-4	OPR Winnipeg	1990-03-19
Chadler, E.	EX-1	MFR	1990-02-26
Lacelle, R.	CR-2	OPC	1990-07-27
Morin, L.	ST-OCE-1	OPC	1990-07-27
Ohnona, P.	CR-4	OPR Montréal	1990-08-13
Samec, E.	CR-3	OPR Vancouver	1990-04-18
Acting appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Urquhart, M.	ST-SCY-2	JLA	1990-07-21

End of acting appointments/ Fin de nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Anstey, S.	DA-CON-3	MFF	1990-10-27
Britten, D.	CR-4	MFF	1990-10-27
Cardinal, B.	CR-3	MFF	1990-10-27
Cossette, G.	ST-SCY-1	EPI	1990-10-01
Dobbins, D.A.	CR-4	MFF	1990-10-27
Johnston, D.	CR-3	MFF	1990-10-27
Nitschkie, C.N.	CR-3	MFF	1990-10-27
Scalia, E.	CR-4	MFF	1990-10-27
Tessier, L.	CR-3	MFF	1990-10-27

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Larose, E.G. (GS-MES)	DMT	MINA	1990-05-28
Laflamme, G. (CR)	MIS	LWOP/CSS	1990-09-28

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Brennan, A. (AS)	Justice	FAM	1990-07-23
Norman, T. (ES)	Agriculture	OMTN	1990-03-31
Floccari, G. (ST-SCY)	JLA	NHW/BSC	1990-03-21
Ryback, W.J. (AS)	TDS	Inv	1990-09-28
Panter, D.R. (FI)	MFF	Justice	1990-04-30

Transfers/Mutations	From/Provenance	To/Destination	Date
Chenail, S. (CR)	APT	ABM	1990-11-05

Promotions	From/De	To/À	Date
Carle, J.	CR-2	CR-4	1989-11-20
Caron-Loyer, M.	CR-4	CR-5	1990-07-27
Cliffe, N.	CR-3	CR-4	1990-05-07
Downing, D.	AS-1	AS-2	1990-06-07
Downs, D.	CR-2	DA-CON-3	1990-04-23
Essebag-Goldberg, O.	CR-4	PM-2	1990-09-10
Gagnon, S.	CR-2	CR-4	1990-09-20
Larocque, D.	ST-SCY-1	CR-4	1990-09-18
Leduc, M.	AS-3	AS-4	1989-11-20
Loyer, D.	CR-4	CR-5	1990-08-27
Ménard, M.	CR-5	AS-2	1989-09-04
Morin, F.	CR-4	CR-5	1990-09-10
Parker, P.	CR-3	CR-4	1990-03-05
Recario, A.	CR-2	CR-4	1990-03-15
Scott, E.	CR-4	CR-5	1990-09-17
Wyatt, L.A.	PE-2	PE-3	1990-05-14

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Amirkhani, F.	CR-4	OPR Toronto	1990-07-26
Filion, F.	CR-4	OPR Montréal	1999-07-14
Floccari, G.	ST-SCY-2	JLA	1990-10-22
Houston, D.A.	CS-2	MIS	1990-09-07
Kirton, D.	DA-CON-3	OPR Winnipeg	1990-08-11
Milne, M.	CR-4	OPM	1990-09-01
Robitaille, B.	CR-3	MRM	1990-09-14
Szafranski, L.	CR-5	OPR Toronto	1990-06-16
Twerd, P.	CR-3	MIT	1990-10-13
Viau, G.	CR-3	MFF	1990-10-27

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Hynes, L.	FS-1	PGP	1990-09-10
Phelps, H.C.	FS-1	PSR	1990-10-09

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Archambault, G. (FS)	RWR	BMM	1990-09-04
Bell, M. (EX)	Amman	T & L / C & V	1990-07-05
Bilodeau, G.M.J. (EX)	Rome	T & L / C & V	1990-07-08
Buckley-Jones, M.D. (EX)	Guatemala	T & L / C & V	1990-08-26
Carroll, L. (FS)	OSMA	OSS	1990-09-17
Dickson, B. (EX)	JLA	T & L / C & V	1990-08-31
Fogerty, D. (EX)	T & L / C & V	Guatemala	1990-09-03
Fuller, P. (FS)	ADA	T & L / C & V	1990-08-31
Guttman, T. (FS)	T & L / C & V	Accra	1990-10-03
Hartill, C. (FS)	Language training/Cours de langue	GGBS	1990-10-15
Leduc, H. (FS)	PSR	IDR	1990-10-29
Mace, M.T. (EX)	EPG	PSR	1990-10-29
McJanet, D. (FS)	CFX	BKR	1990-08-24
Moorman, D. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1990-08-03
Mullin, S. (FS)	T & L / C & V	Santiago	1990-10-24
Nicholas, V. (FS)	UTE	UJXA	1990-08-20
Oldham, P.A. (FS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1990-10-19
Pringle, G.A. (FS)	Tehran/Téhéran	T & L / C & V	1990-11-02
Rioux, G. (FS)	T & L / C & V	BMM	1990-11-26
Roy, I. (FS)	New York PM/MP	Athens/Athènes	1990-01-07
Temple, M.C. (FS)	HCP	MCP	1990-09-19
Trueman, P. (FS)	IDA	EEA	1990-10-01
Tupper, D.T. (FS)	MINA	T & L / C & V	1990-08-03
Zawisza, J.M.A. (EX)	T & L / C & V	Tel Aviv	1990-10-06
	EEF	IFC	1990-09-17
	Colombo	T & L / C & V	1990-06-29
	T & L / C & V	Language training/Cours de langue	1990-07-03
	Language training/Cours de langue	Rome	1990-08-20
	RWP	ABM	1990-07-09
	T & L / C & V	OSSE	1990-08-20
	T & L / C & V	Georgetown	1990-09-30

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Anderson, Lt.Col.	DND/MDN	IDR	1990-08-01
Miller, C.	Interchange/Échange	MCBA	1990-09-14

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Carson-Tunis, D. (AS)	UFL	PSC/CFP	1990-09-28

### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Vermette, B.	ST-SCY-2	RWP	1990-10-22

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Charlton, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	IDR	1990-09-04
Chevassu, P. (CR)	Singapore/Singapour	T & L / C & V	1990-07-24
Côté, D. (CR)	CMA	GAM	1990-09-04
Dargis, M. (GS-MES)	Paris	MIT	1990-09-02
DeBoer, E. (CM)	Tel Aviv	Geneva/Genève	1990-09-14
Gagné, F. (EL)	MIT	T & L / C & V	1990-09-07
Goski, V. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1990-09-12
	Shanghai	T & L / C & V	1990-10-06
	T & L / C & V	UGB	1990-10-16
Martineau, A. (ST-SCY)	JIS	T & L / C & V	1990-06-08
McQueen, G. (CR)	Canberra	DMC	1990-09-04
Papas, A. (ST-SCY)	GGBS	MINA	1990-10-15
Rousseau, L. (ST-SCY)	EEF	JUT	1990-08-01

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Brown, S.H.	ST-SCY-3	EPD	1990-09-28
Buies-Pieraerts, M.	ST-SCY-2	RWP	1990-09-28
Neilson, J.	ST-SCY-3	PND	1990-09-28

### Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
O'Connor, B.F. (EX)	APM T & L / C & V	T & L / C & V Manila/Manille	1990-08-03 1990-08-10
Oppertshauser, M.A. (EX)	Manila/Manille T & L / C & V	T & L / C & V Rome	1990-07-24 1990-08-17
Orr, R.W. (FS)	Language training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V Manila/Manille	1990-10-10 1990-10-13
Page, P.K.W. (FS)	Hong Kong	Singapore/Singapour	1990-08-24
Pauze, F.P. (PM)	Seoul/Séoul	Manila/Manille	1990-08-10
Pelletier, G. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Lisbon/Lisbonne	1990-06-22 1990-07-14
Pollin, S. (FS)	Georgetown	Port of Spain	1990-09-21
Priest, W.R. (AS)	CIV T & L / C & V	T & L / C & V Hong Kong	1990-08-30 1990-08-31
Raymond, H. (FS)	CFX T & L / C & V	T & L / C & V Paris	1990-07-30 1990-08-01
Richter, T. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Ankara	1990-08-16 1990-08-27
Roberge, J.M.C. (EX)	San José T & L / C & V	T & L / C & V APM	1990-07-20 1990-07-23
Robinson, A.M. (FS)	Accra T & L / C & V	T & L / C & V Colombo	1990-08-31 1990-09-28
Rodney, H.C. (FS)	Lisbon/Lisbonne T & L / C & V	T & L / C & V OSPH	1990-07-19 1990-07-23
Rohringer, L.A.M. (FS)	Damascus/Damas T & L / C & V	T & L / C & V Kingston	1990-07-12 1990-07-31
Rosenfeld, I.W. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1990-08-01
Ryan, M. (FS)	Training/Formation	Port of Spain	1990-07-06
Ryan, J.B.P. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Lima	1990-07-13 1990-07-29
Schramm, R.G. (FS)	Colombo T & L / C & V	T & L / C & V Nairobi	1990-08-04 1990-08-05
Schroh, G.P. (EX)	Rome T & L / C & V	T & L / C & V OSD	1990-08-13 1990-08-20
Scofield, B. (FS)	Language training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V Seoul/Séoul	1990-07-13 1990-07-18
Shaw, C.M. (EX)	Bangkok	T & L / C & V	1990-09-01
Shea, J.J. (FS)	Nairobi T & L / C & V	T & L / C & V Bucharest	1990-07-27 1990-09-06
Sigurdson, K.G. (EX)	London/Londres T & L / C & V	T & L / C & V CME	1990-07-07 1990-07-09
Smolyneec, N. (FS)	New Delhi T & L / C & V	T & L / C & V New York CG	1990-08-23 1990-09-23
Solomon, D.C. (FS)	Training/Formation Georgetown TD/MT	Georgetown TD/MT Port of Spain	1990-08-14 1990-09-13
Stebelsky, S.W. (FS)	Language training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V Manila/Manille	1990-08-24 1990-08-27
Sutherland, G.A. (FS)	Sao Paulo T & L / C & V	T & L / C & V OSD	1990-07-05 1990-08-14
Thomson, I. (FS)	Vienna/Vienne T & L / C & V	T & L / C & V OSMA	1990-08-04 1990-09-17
Tupper, D.T. (FS)	Budapest	T & L / C & V	1990-07-09
Valade, N. (FS)	Training/Formation	Mexico	1990-07-22
van Staalduinen, W.J. (EX)	CME	OSP	1990-08-03
Wilkinson, K.A. (AS)	CMA T & L / C & V	T & L / C & V New Delhi	1990-07-13 1990-07-24

Woodford, E.H. (FS)	ISEO T & L / C & V	T & L / C & V The Hague/La Haye	1990-09-05 1990-09-06
Yelle, R. (FS)	Port-au-Prince T & L / C & V	T & L / C & V Abidjan	1990-08-27 1990-08-29
Zadravetz, M.L. (FS)	Language training/Cours de langue T & L / C & V	T & L / C & V Vienna/Vienne	1990-07-12 1990-07-20
Zawisza, J.M.A. (EX)	Belgrade	T & L / C & V	1990-09-27
<b>Secondments and loans/ Détachements et prêts</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Timonin, I.M. (EX)	CEIC	Chicago	1990-09-01
<b>Retirement/Retraite</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Scott, L.F.M.	FS-2	T & L / C & V	1990-09-28
Sheardown, J.V.	FS-2	CMA	1990-05-31

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

<b>New appointments/ Nouvelles nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Egyed, P.	FS-1	UTI	1990-09-24
<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Aird, K. (FS)	EPI	Brussels EEC/Bruxelles CEE	1990-08-31
Belec, J. (FS)	APG	ESE	1990-10-26
Blackstock, J. (CO)	UGM	UEE	1990-10-18
Daubeny, J. (FS)	Language training/Cours de langue	Prague	1990-10-01
Fine, M. (FS)	ESE	APVA	1990-10-26
Fittes, C. (FS)	REM	Tokyo	1990-08-08
Gammell, E. (FS)	GAT	Language training/Cours de langue	1990-10-15
Gray, E.L. (FS)	TAR	TAA	1990-10-01
Hill, J. (FS)	Language training/Cours de langue	Tehran/Téhéran	1990-09-14
Kalisch, N. (FS)	EPT	TFXC	1990-10-23
Keough, K. (CO)	UEE	UGM	1990-10-18
LePage, M. (FS)	RWT	Los Angeles	1990-10-15
McNairmay, H.H. (FS)	Lang. train./Cours de l. Ottawa	Lang. train./Cours de l. Yokohama	1990-07-26
Page, A. (FS)	REM	Language training/Cours de langue	1990-10-29
Siewecke, M.	Interchange/Échange	EPA	1990-10-09
Saint-Amour, P. (FS)	RWT	Language training/Cours de langue	1990-10-22
Tassé, G. (AS)	CMG	UTW	1990-10-01
Welsh, J. (EX)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1990-10-04
<b>End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Bird, G.D. (CO)	Brussels/Bruxelles	ISTC	1990-10-26
Kidd, S.E. (FS)	Agriculture	LST	1990-10-18
Smith, P. (SM)	UGM	UFC	1990-05-28
Sainte-Marie, M. (ES)	OMTN	Agriculture	1990-10-09

### Personnel Notices

#### Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Lillian L. Moreau effective September 29, 1990. Mrs. Moreau joined the Department in January, 1977 and worked with the Passport Bureau.

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Wally Natchuk effective September 5, 1990. Mr. Natchuk joined the Department in November, 1968 and worked with the Passport Bureau.

### Avis relatifs au personnel

#### Retraites

Le Sous-secrétaire annonce que M<sup>me</sup> Liliane L. Moreau a pris sa retraite de la fonction publique le 29 septembre 1990. M<sup>me</sup> Moreau s'est jointe au Ministère en janvier 1977 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

Le Sous-secrétaire annonce que M. Wally Natchuk a pris sa retraite de la fonction publique le 5 septembre 1990. M. Natchuk s'est joint au Ministère en novembre 1968 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.



---

## Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Volvo station wagon 1983 DL, 105,000 km, 1 owner. Call 236-4092 after 5:00 p.m..

**FOR SALE:** Beach wood burning cook stove. Large, immaculate, many features. \$500 or best offer. Call 992-7679 (days) or 671-1969 (after 7:00 p.m.).

**FOR RENT:** December 1, 2-storey 2-bedroom apartment in Victorian brick Centretown duplex (MacLaren near Bay). Separate dining and living rooms, parking for one vehicle. \$1000 per month plus hydro. Contact B. Giacomini (609)452-1929 (days) or (609)275-9009 (evenings).

**FOR RENT:** Orleans. Easy access to Queensway. Four-bedroom house, 5 appliances, 2½ baths, finished basement, fireplace, garage, fenced backyard. \$1100 per month. From January 1 to March 31. Extended lease available. Call Art 992-7809 or 834-1607.

---

## Avis particuliers

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 46

NOVEMBER 13, 1990

NUMÉRO 46

LE 13 NOVEMBRE 1990

## Administrative Information

### Audiocassettes of the Dental Care Plan Booklet

The Benefits Group of the Treasury Board Secretariat has produced a version of the Dental Care Plan Employee Booklet on bilingual audiocassettes.

These audiocassettes are now available on loan to visually impaired employees from the Library Services, Department of Finance and Treasury Board Canada, through the Departmental Library's (BMS) interlibrary loan service.

Audiocassette versions of the new Group-Surgical Medical Insurance Plan (GSMIP) and Public Service Management Insurance Plan (PSMIP) Employees Booklets are now being produced and should be available early in 1991.

## Training

### Last chance for COSICS training

This is to advise all those who have not yet taken COSICS training, but have access to a terminal, that the regular COSICS classroom training is coming to an end. This is your last chance to register for classroom training before Phase II, which is anticipated to commence in the Spring of 1991.

The latest schedule (Fall-Winter '90) offers courses from October to mid-December 1990, ranging from the basic 4-day course to the ½-day workshops on time management, list and sort processing and advanced WPS Plus (WP).

Please note that PC users who are connected to COSICS and who plan to use their PC word processing software can shorten their training from 4 to 2 days. Ask MCP for details.

The current training schedule is posted on the bulletin board in the cafeteria. For more information or to register, please call 953-5096 (MCP).

## Renseignements administratifs

### Audiocassettes sur le Régime de soins dentaires

Le Groupe des avantages sociaux du Secrétariat du Conseil du Trésor a produit une version sur audiocassettes bilingues du livret sur le Régime de soins dentaires des employés.

Les employés malvoyants peuvent maintenant emprunter ces cassettes à la bibliothèque du ministère des Finances et du Conseil du Trésor en en faisant la demande au service de prêts entre bibliothèques de la bibliothèque du Ministère (BMS).

Les versions audiocassettes des nouveaux livrets sur le Régime d'assurance collective chirurgicale-médicale (RACCM) et du Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique (RACGFP) sont en cours de production. Elles devraient être disponibles aux employés au début de 1991.

## Formation

### Dernière chance pour la formation COSICS

Les personnes ayant accès à un terminal COSICS et qui n'ont toujours pas reçu de formation appropriée voudront bien noter que les séances de formation tirent à leur fin. C'est la dernière chance de s'inscrire à une séance de formation COSICS avant le début de la phase II, qui devrait débiter au printemps 1991.

La session automne-hiver 1990 offre des séances de formation COSICS allant du cours de base d'une durée de 4 jours jusqu'aux cours d'une demi-journée sur la gestion du temps, le traitement de fichiers et le tri, ainsi que le traitement de texte WPS Plus avancé.

Veuillez noter que les utilisateurs du système COSICS reliés au système par un ordinateur personnel et désirant utiliser un traitement de texte autre que WPS Plus peuvent réduire la durée de leur formation à 2 jours. Veuillez communiquer avec MCP pour plus de détails.

L'horaire des séances de formation est affiché au babilard dans la cafétéria. Pour plus de renseignements ou pour inscription, appeler MCP au 953-5096.

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
McMaster, J. (PM)	Harare	CIDA/ACDI	1990-10-22
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Donovan, G.M.	FS-1	CIDA/ACDI	1990-09-28

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
White, G.	IS-5	BTA	1990-11-01
Other appointments Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Clifford, R.	AS-1	APE	1990-09-26
Niitof, L.	CR-4	ESE	1990-09-25
Transfers/Mutations	From/Provenance	To/Destination	Date
Kelm, Y. (ST-SCY)	XDC	ESF	1990-11-12
Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Raby, L.	ST-SCY-1	MRP	1990-10-27
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Albert, L.	ST-OCE-3	MIS	1990-08-03
Audette-Forgie, C.	ST-OCE-3	MIS	1990-09-14
Beaton, R.M.	CM-5	Kingston	1990-11-30
Buies-Pierarts, M.	ST-SCY-2	RWP	1990-09-28
Cosgrove, C.J.	CM-5	Belgrade	1990-09-28
Deschênes, H.	ST-SCY-2	IDA	1990-09-28
Gardner, C.M.	CR-4	MIR	1990-06-30
Gélineau, A.	CR-5	MIS	1990-09-14
Hildebrand, G.D.	CM-6	MIT	1990-10-27
Morin, R.	GL-MDO-4	MIR	1991-01-31

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Asselin, A.B.	FS-2	XDC	1990-09-28
Bacon, T.C.	EX-3	Ottawa	1991-01-31
Cole, C.V.	EX-1	FAM	1990-09-28
Dumoulin, M.	FS-2	IMC	1990-09-28
Edmonds, R.B.	EX-1	ISS	1990-09-28
Frame, D.F.	FS-1	T & L / C & V	1990-09-28
MacDonald, M.J.	EX-1	CIV	1991-02-02
Millerson, H.E.	FS-1	JIS	1990-09-28
Wood, F.I.	EX-3	Seattle	1990-09-28

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Guay, A.	ST-SCY-2	APT	1990-08-15
Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Allen, K. (CR)	LGB	ABMR	1990-06-04
Basset, E. (CR)	Bamako	Ottawa	1990-09-30

Bowles, H. (ST-SCY)	UGM	UEE	1990-08-13
Mills, H.M. (ST-SCY)	Oslo	T & L / C & V	1990-10-24
Morrell, J. (CR)	ABM	ABMA	1990-03-09
Picard, M. (CR)	ABMR	RAM	1990-09-04
Turcotte, A. (ST-SCY)	GMR	Oslo	1990-10-26

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Schneider, M.T.D.	ST-SCY-3	URD	1990-09-27

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Basset, E.	CR-6	Bamako	1990-09-28
Carter, E.W.	EL-7	MIT	1990-12-29
Coffin, C.R.S.	CM-5	MIT	1990-11-30
D'Aoust, R.E.	CR-6	MIR	1990-07-30
Hovey, A.J.	GS-PRC-7	ISS	1990-08-10
Leblanc, A.	ST-SCY-2	MINA	1990-09-28
Leblanc, M.	ST-SCY-4	CMD	1990-07-27
Malott, S.	CR-3	Calgary	1990-09-24
Marini, J.C.	GS-PRC-7	Rome	1990-11-30
McBride, M.B.	CM-7	New York (PM/MP)	1990-11-30
Menton, J.	AS-4	LWOP/CSS	1990-11-17
Mills, H.M.	ST-SCY-2	Oslo	1990-11-30
Moorman, D.A.	AS-6	Alger/Algiers	1990-11-30
Moreau, A.-M.	ST-SCY-3	Ottawa	1990-09-28
Morency, J.	ST-SCY-3	MINE	1990-09-28

### Senior Executive Pool and International Appointments/ Groupe de la haute direction et nominations internationales

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
McQueen, J.	OC-GIC-10	Kingston	1990-10-03

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Andreychuk, A. (GIC)	Nairobi	T & L / C & V	1990-10-30
Bacon, T.C. (EX)	Belgrade	T & L / C & V	1990-10-04
Bell, M.R. (EX)	HXB	Moscow/Moscou	1990-10-04
Bild, M.F. (EX)	Language training/Cours de langue	Peking/Pékin	1990-10-08
Bilodeau, G.M.J. (EX)	T & L / C & V	Dakar	1990-09-28
Bissett, J.B. (EX)	T & L / C & V	Belgrade	1990-10-26
Brault, M. (EX)	Cairo/Le Caire	Washington	1990-08-22
Buckley-Jones, D. (EX)	T & L / C & V	Port of Spain	1990-09-29
Charles, M.A. (EX)	Lima	T & L / C & V	1990-08-31
	T & L / C & V	Detroit/Détroit	1990-10-20
Clarke, W.L. (EX)	UTD	Brasilia	1990-09-16
Collacott, D.M. (EX)	ISD	Damascus/Damas	1990-09-29
Drake, E.G. (EX)	Peking/Pékin	Simon Fraser University	1990-11-06
Harris, J.G. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1990-10-05
Irwin, R. (EX)	Port of Spain	RBD	1990-09-17
Lapointe, P. (EX)	CFX	Ankara	1990-02-26
Leach, J.D. (EX)	Mexico	Lima	1990-09-14
Lee, E.G. (EX)	JFB	Vienna/Vienne	1990-09-02
Legault, L.H.J. (EX)	Washington	UGB	1990-09-17
Lemieux, M.C.J. (EX)	Detroit/Détroit	Algiers/Alger	1990-09-17
Malone, J.A. (EX)	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	Paris	1990-08-24
Mawhinney, B.M. (EX)	Prague	JFB	1990-10-15
McCallion, K.E. (EX)	Kingston	T & L / C & V	1990-08-24
McLaine, A.P. (EX)	RBD	T & L / C & V	1990-09-17
Perron, A.C. (EX)	PND	T & L / C & V	1990-08-10
Plowman, R.K. (EX)	Tokyo	T & L / C & V	1990-08-31
Poole, J.C. (EX)	T & L / C & V	Baghdad	1990-09-15
Roy, J. (EX)	RGB	Berne	1990-09-07

Scrimshaw, S.D. (EX)	Accra	PSD	1990-09-24
Sherwood, A.P. (EX)	GMD	T & L / C & V	1990-10-25
Simard, J.T. (EX)	NDC/CDN Kingston	Cairo/Le Caire	1990-08-28
Srymour, G.W. (EX)	PSD	T & L / C & V	1990-09-24
Stewart, A.J. (EX)	TPE	UTD	1990-08-27
Swanson, J.L. (EX)	TPD	T & L / C & V	1990-07-13
	T & L / C & V	Tokyo	1990-08-21
Tennant, J.D. (EX)	New York	T & L / C & V	1990-07-12
	T & L / C & V	PND	1990-08-13
Wang, E.B. (EX)	CIX	GMD	1990-10-25
Wright, D.S. (EX)	Paris	RGB	1990-09-04

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Smith, G.S.	OC-GIC-11	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	1990-10-17

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Zukowsky, J.P. (EX)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1990-09-29

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Bissett, J.B. (EX)	CEIC	T & L / C & V	1990-09-10
Wright, A. (EX)	Bridgetown	CIDA/ACDI	1990-07-29

### Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Boissé, G. (FS)	Training/Formation	IMH	1990-07-09
Fraser, S. (FS)	Training/Formation	URR	1990-09-24
Gass, G.M. (FS)	Abidjan	LWOP/CSS	1990-10-08
Hawkes, G.W. (FS)	Training/Formation	GRP	1990-06-13
Hubley, M. (FS)	Training/Formation	OSM	1990-04-16
Linklater, L.W. (FS)	Training/Formation	OSP	1990-09-24
MacKenzie, M.W. (FS)	Training/Formation	OSM	1990-04-16
Madden, G.E. (FS)	RWT	OFX	1990-09-04
van Staalduin, W. (EX)	CME	OSP	1990-09-04
Watt, D. (FS)	Training/Formation	URR	1990-08-06
Whelan, P. (FS)	Language training/Cours de langue	RWP	1990-06-25
White, D.L. (FS)	Training/Formation	LGP	1990-08-07

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Briand, P. (PM)	CEIC Hull	Port-au-Prince	1990-05-29
Charbonneau, C. (AS)	PCO/BCP	RBP	1990-03-31
Greaves, W.E. (PM)	CEIC Vancouver	OSP	1990-02-05

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Cowan, H.L. (FS)	CEIC	OSPH	1990-08-07

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Ritchie, D.A.	FS-2	LWOP/CSS	1990-10-29

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Dowswell, L.B.	FS-2	Minneapolis	1990-09-28

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

End of term appointment Fin de nom. à durée déterm.	Classification	Division/Direction	Date
Keough, K.	CO-2	UGM	1990-05-10

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Brown, L.H. (CO)	CFX	EPI	1990-09-16
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Barnaby, K.L.	FS-2	BTA	1990-09-28
Bernard, V.	FS-2	Seconded/Détaché	1990-09-28
Carruthers, C.A.	EX-1	APH	1990-09-28
Cross, W.A.I.	FS-2	EPA	1990-09-28
Cumming, N.R.	EX-1	BMP	1990-09-28
Curran, W.J.	FS-2	TAA	1990-09-28
Singer, I.	FS-2	PNC	1990-09-28

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright four-bedroom house with well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooking fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen, Hardwood floors, fireplace. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Low cost gas heating. Ideal house for family with children, Manor Park School district. Short bus ride from External Affairs. Price reduced to \$212,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**FOR RENT:** Two-bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious, redecorated, hardwood floors, new kitchen. Also finished recreation room, garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St. Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Bruce Miller, 745-1151.

**FOR RENT:** December 1990. Executive townhouse near Governor General's Residence, three bedrooms, three bathrooms, sunny eat-in kitchen, living-dining room with fireplace; easy care patio-garden; air conditioned and auto-vacuum system. All appliances. For information please call Mrs. Maule 741-2923 (evenings).

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

### Non-Departmental Information

#### Food Drive

Where is your heart for Christmas? Share it with needy families in the greater Ottawa regions by giving canned foods in the food drive sponsored by the Public Service Alliance of Canada.

Goods may be dropped off between November 16 and 23 at a booth at the entrance to the cafeteria in the Pearson Building.

For inquiry, please call Mr. Alfonso Seangio (ABMT/R) at 996-7119. Thank you for your generosity.

### Renseignements divers

#### Collecte de conserves

C'est bientôt Noël, où est votre cœur? Dans la région d'Ottawa, il y a des familles qui sont dans le besoin. Partagez votre cœur avec elles en donnant au moins une boîte de conserve dans le cadre d'un collecte organisée par l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

Les aliments pourront être déposés du 16 au 23 novembre dans un kiosque à l'entrée de la cafétéria de l'édifice Pearson.

Pour plus de renseignements, veuillez appeler M. Alfonso Seangio (ABMT/R) au 996-7119. Merci de votre générosité.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 47

NOVEMBER 19, 1990

NUMÉRO 47

LE 19 NOVEMBRE 1990

## Administrative Information

### New Delhi - Facsimile number

The facsimile number for the High Commission in New Delhi has been changed to 687-6579.

## Renseignements administratifs

### New Delhi - Numéro de télécopieur

Le numéro de télécopieur du haut-commissariat à New Delhi est maintenant le 687-6579.

## Non-rotational Employees / Employés non permutants

### New appointments/ Nouvelles nominations

	Classification	Division/Direction	Date
Giroux, P.	IS-6	BTC	1990-11-12

### Acting appointments/ Nominations intérimaires

	Classification	Division/Direction	Date
Britten, D.	CR-5	MFF	1990-12-01
Dupasquier, R.	FI-1	MFF	1990-11-19
Fockner, S.G.H.	EL-9	MIT	1990-09-25
Johnston, D.	CR-4	MFF	1990-12-01
McEwan, E.N.	CR-5	ESC	1991-01-31
Roy, J.A.	AS-3	MIT	1990-10-01
Tessier, L.	CR-4	MFF	1990-11-19

### Other appointments Autres nominations

	Classification	Division/Direction	Date
Delaney, B.L.	CR-5	ISS	1990-10-16
Ollivier, J.P.	IS-5	BFC	1990-11-12

### End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt

	From/Provenance	To/Destination	Date
Chelminska, K. (PM)	BKA	Interchange/Échange Canada	1990-03-16

### Separations/ Cessations d'emploi

	Classification	Division/Direction	Date
Charbonneau, L.	GS-MES-2	MIR	1990-10-26

## Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Dion, C. (ST-SCY)	New York TD/MT	XDX	1990-01-02
Dugal, L. (CR)	ABMR	Paris	1990-09-09
Glenn, B. (ST-SCY)	UFD	UJXA	1990-09-11
Heddleston, H. (CR)	MFFI	LAM	1990-05-14
Horner, S. (CR)	Nairobi	ABPF	1990-09-24
Hurst, P. (CM)	Georgetown	T & L / C & V	1990-09-28
	T & L / C & V	MIT	1990-10-03
Morgan, G. (CM)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1990-08-03
	T & L / C & V	MIT	1990-08-07
O'Meara, M. (ST-SCY)	ISS	INP	1990-08-14
Poirier, D.W. (CM)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1990-07-05
	T & L / C & V	Kingston	1990-08-08

Roberts, A. (CM)	Lima T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1990-08-16 1990-11-01
Rosenes, B. (CR)	New York CG	T & L / C & V	1990-09-21
Schroeder, J.N. (CM)	Colombo T & L / C & V	T & L / C & V Budapest	1990-07-07 1990-07-31
Tierney, T. (CM)	New York (PM/MP) T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1990-09-21 1990-10-09
Turcotte, A. (ST-SCY)	GMR	T & L / C & V	1990-10-12

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Moreau, A.-M.	ST-SCY-2	Leave/Congé	1990-09-28
Orr, J.E.	CR-6	APS	1990-10-31

### Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Casey, B.T. (FS)	San Francisco T & L / C & V	T & L / C & V Belgrade	1990-10-21 1990-10-26
Deschênes, C.H. (FS)	OSM	LGP	1990-07-16
Roberts, J. (FS)	Training/Formation	XDV	1990-09-17

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Ritchie, D.A.	FS-2	Boston	1990-10-29

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Versteegh, J.A. (FS)	LGP	CEIC	1990-08-13

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Bollman, R.	FS-2	TFX	1990-11-12

Acting appointments/ Nominations intérimaires	Classification	Division/Direction	Date
Moore, G.R.	EX-1	EPA	1990-10-02

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** December 1990. Executive townhouse near Governor General's Residence, three bedrooms, three bathrooms, sunny eat-in kitchen, living-dining room with fireplace; easy care patio-garden; air conditioned and auto-vacuum system. All appliances. For information please call Mrs. Maule 741-2923 (evenings).

**FOR SALE:** 1987 Dodge Dakota LE truck, 5 speeds, AM/FM radio, stereo, cruise control and more, in very good condition. For more information call Lucie at 996-4638 (days) or 748-3938 (evenings).

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Camion Dodge Dakota LE 1987, 5 vitesses, radio AM/FM, contrôle automatique de vitesse de croisière, en très bon état. Pour plus d'information appeler Lucie au 996-4638 (jour) ou 748-3938 (soir).

**DOG:** German Shepherd type dog: 7 years old with floppy ears and kindly disposition. Urgently needs a good permanent or temporary (two to three years) home. Great guard dog, can bark but has never growled. Free to good home. Call Collin Lochhead at 747-7213 (evenings) re Max.



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 48

NOVEMBER 26, 1990

NUMÉRO 48

LE 26 NOVEMBRE 1990

## Administrative Information

### External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of September 26, 1990.

## Personnel Information

### Employment of departmental spouses

One of the initiatives made possible by the Sinclair Task Force on Spousal Employment is now in place. It offers preferential status at the Public Service Commission to spouses, posted abroad under the Foreign Service Directives, who have worked as locally-engaged staff at a Canadian mission for 18 months or more. To be eligible for Supernumerary status on the priority list at the PSC, such spouses must have returned within the past year, be Canadian citizens and have received a rating of fully-satisfactory or better on their LES appraisal.

The Coordinator for Spousal Employment in ABMX will meet with those concerned and send a letter of eligibility along with their résumé and LES appraisal to the Redeployment Division of the PSC. Candidates will then be called for an interview, for a discussion of their previous work experience and abilities, and an explanation of the application process. Qualified returning LES spouses are invited to contact the Spousal and Community Services Section (ABMX) for information (tel. 995-9751 or 995-0384).

### Non-rotational employees seeking change, challenge, personal growth

Are you seeking a new employee for your sector? Do you have a vacancy you wish to fill? Did you know that APSP, the non-rotational employees personnel section, has résumés of employees seeking change and a chance to demonstrate their potential and abilities?

## Renseignements administratifs

### Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 26 septembre 1990.

## Renseignements sur le personnel

### Emploi des conjoints des employés du Ministère

Le Groupe de travail Sinclair sur l'emploi des conjoints a rendu possibles différentes initiatives dont l'une est maintenant en vigueur. Au niveau de la Commission de la fonction publique, un statut préférentiel est maintenant accordé aux conjoints qui ont été envoyés à l'étranger en vertu des Directives sur le service extérieur, et qui ont travaillé pendant 18 mois ou plus comme employés recrutés sur place (ERP) dans des missions canadiennes. Pour être admissibles au statut d'employés surnuméraires sur la liste des employés prioritaires de la CFP, les conjoints doivent être revenus au pays au cours de la dernière année et avoir reçu au moins la cote «entièrement satisfaisant» dans leur évaluation d'ERP.

Le Coordonnateur pour l'emploi des conjoints à ABMX rencontrera les personnes concernées et fera parvenir une lettre d'admissibilité avec leur curriculum vitae et leur évaluation d'ERP à la Direction du redéploiement de la CFP. Les candidats seront ensuite convoqués par téléphone à une entrevue au cours de laquelle ils pourront discuter de leurs capacités et antécédents de travail et obtenir des explications sur le processus de présentation d'une demande. Pour plus de renseignements, les conjoints ERP qualifiés revenus au pays sont priés de communiquer avec la Section des services aux conjoints et à la communauté (ABMX), au 995-9751 ou au 995-0384.

### Employés non permutants cherchant le changement, les défis, la croissance personnelle.

Êtes-vous à la recherche d'un nouvel employé pour votre service? Avez-vous un poste vacant que vous désirez combler? Saviez-vous que APSP, la section du personnel des non permutants, a en sa possession le curriculum vitae d'employés qui veulent un changement et qui ne demandent que la chance de faire la preuve de leurs possibilités et de leurs capacités?

You may use several means to fill your position, especially when you can draw upon an experienced, qualified and motivated population. Senior Departmental management recognizes the importance of encouraging employees to attain their career aspirations. You can consider transfers, loans, exchanges, secondment, work sharing, training high potential personnel, acting appointments, etc.

Under the recently announced departmental staffing freeze, internal competitions to staff non-rotational positions as well as internal staffing without competition (transfers, reclassifications, special assignments) can proceed without reference to the Program Management Board (PMB). Moreover, the appointment of a term or a person on secondment to backfill a position temporarily vacated by a non-rotational on single assignment abroad or redeployed through APSP services is also exempt from PMB approval.

Let us introduce some employees to you:

*Curriculum vitae APSP 001M:* Studies in business administration. Bilingual. Experience in budget control, financial statements, follow up on accounts; supervision, service to the public, to clients. Seeks position with financial or administrative responsibilities.

*Curriculum vitae APSP 002E:* Excellent knowledge of Department. Unilingual. Experience in administration, control, follow through and resolution of complex questions. Has assumed responsibilities at higher levels. Supervisory experience. Seeks to change field.

*Curriculum vitae APSP 003F:* Degree in business administration. Experience in carrying out important studies in fields such as organizational analysis, policies and procedures, office automation and computer systems; experience as a consultant; experience in project management and team management. Seeks experience in a new field at an equivalent or higher level.

*Curriculum vitae APSP 004D:* Postsecondary studies and courses in computer science. Experience in the management of major programs and projects; technical advice and direction; management and administration of sizeable budget; experience in the development and implementation of computer projects. Seeks new challenges in management position at a higher level.

*Curriculum vitae APSP 005G:* Postsecondary education and courses in business administration. Experience in clerical duties, control and filing systems; experience in the control and audit of accounts payable. Excellent potential. Good interpersonal relations. Seeking position with increased level of responsibility and public contact.

Il y a plusieurs façon de combler votre poste, surtout quand vous pouvez puiser dans une population expérimentée, qualifiée et motivée. La gestion supérieure du Ministère reconnaît l'importance de favoriser la réalisation des aspirations de carrière de ses employés. Vous pouvez considérer la mutation, le prêt, l'échange, la formation de personnel à haut potentiel, la nomination intérimaire, etc.

Suite à l'annonce d'un gel de la dotation au Ministère, il est à noter qu'aussi bien les concours ministériels internes visant à combler des postes non permutants que la dotation interne sans concours (mutations, reclassifications, affectations spéciales) peuvent aller de l'avant sans qu'on ait à obtenir l'autorisation du Comité de gestion des programmes (CGP). De plus, la nomination d'un employé à période déterminée ou en détachement pour remplacer temporairement un non permutant en affectation exceptionnelle à l'étranger ou réaffecté par l'entremise de APSP est également soustraite à cette autorisation.

Permettez-nous de vous présenter quelques employés:

*Curriculum vitae APSP 001M:* Études en administration des affaires. Bilingue. Expérience du contrôle budgétaire, des états financiers, du suivi des comptes; de la surveillance et du service au public et à la clientèle. Recherche poste comportant des responsabilités dans le domaine des finances ou de l'administration.

*Curriculum vitae APSP 002E:* Excellente connaissance du Ministère. Unilingue. Expérience de l'administration, du contrôle, du suivi et de la résolution de questions complexes. A assumé des responsabilités à des niveaux plus élevés. Expérience de la surveillance. Cherche à changer de domaine.

*Curriculum vitae APSP 003F:* Études en administration des affaires. Expérience d'études importantes dans des domaines tels que l'analyse organisationnelle, les politiques et procédures, la bureautique et les systèmes informatiques; expérience en tant que consultant; expérience de la gestion de projets et de la gestion d'équipes de travail. Cherche expérience dans un nouveau domaine à un groupe et niveau équivalent ou plus élevé.

*Curriculum vitae APSP 004D:* Études postsecondaires et cours en informatique. Expérience de la gestion de programmes et des projets d'envergure; conseils et direction techniques; gestion et administration de budgets importants; gestion du personnel; expérience de l'élaboration et de la mise sur pied de projets informatiques. Cherche à relever de nouveaux défis dans un poste de gestion à niveau plus élevé.

*Curriculum vitae APSP 005G:* Études postsecondaires et cours en administration des affaires. Unilingue. Expérience des fonctions de commis, de systèmes de contrôle et de classement; expérience du contrôle et de la vérification des comptes à payer. Excellent potentiel. Bonnes relations interpersonnelles. Cherche poste comportant un niveau de responsabilités plus grand et plus de relations avec le public.

*Curriculum vitae APSP 006P*: Postsecondary education. Bilingual. Experience in data and statistical analysis; research experience; interpretation, analysis and application of policies; computer experience and also of administrative duties. Seeks AS or PM position.

If you would like to know more, you can call Wayne Read at 992-5203 or Michèle Paquette at 992-5253, both with APSP.

---

### Training

---

#### Personal effectiveness course (Assertiveness training)

The Training and Development Division (APF) will offer three 3½-day Personal Effectiveness courses for support staff:

- (1) in English on December 10, 11 and 17 all day, and in the morning of January 21.
- (2) in French on February 14, 15 and 21 all day and in the morning of March 25.
- (3) in English on February 18, 19 and 26 all day, and in the afternoon of March 25.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job, and to develop constructive solutions to daily work problems.

Those wishing to attend should submit a short memorandum to APF, signed by their supervisor and stating that they may attend the course. For further information, contact APF at 992-5242. Employees of the Passport Office should contact Darlene Mayer at 997-8904.

#### Applied Economic Analysis

The Training and Development Division (APF) will offer an Applied Economic Analysis course on the following dates:

January 17-18, 1991 (FR)  
January 24-25, 1991 (ENG)

The program is intended for officers who perform economic analysis duties. The purpose of the course is to help participants develop skills at the micro, meso and macro levels by providing an overview of economics and core studies. The course leader is Professor Gilles Paquet of the University of Ottawa.

Officers interested in attending should send a note signed by their supervisor to Mike Carroll (APF).

*Curriculum vitae APSP 006P*: Études postsecondaires. Bilingue. Expérience de l'analyse de données et de statistiques; expérience de la recherche; de l'interprétation, de l'analyse et de la mise en application de politiques; expérience de l'informatique et également des fonctions d'administration. Recherche poste AS ou PM.

Si vous voulez en savoir plus, vous pouvez communiquer avec Wayne Read au 992-5203 ou avec Michèle Paquette au 992-5253, tous les deux d'APSP.

---

### Formation

---

#### Cours d'efficacité personnelle (Affirmation de soi)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre trois cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien:

- 1) en anglais, les 10, 11 et 17 décembre toute la journée, et le matin du 21 janvier.
- 2) en français, les 14, 15 et 21 février toute la journée, et le matin du 25 mars.
- 3) en anglais les 18, 19 et 26 février toute la journée, et l'après-midi du 25 mars.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail.

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à APF une brève note de service signée par leur surveillant et les autorisant à assister au cours. Pour plus de renseignements, appeler APF au 992-5242. Les employés du bureau des passeports sont priés de communiquer avec Darlene Mayer au 997-8904.

#### L'analyse économique appliquée

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre un cours sur l'Analyse économique appliquée aux dates suivantes:

les 17 et 18 janvier 1991 (F)  
les 24 et 25 janvier 1991 (A)

Ce cours s'adresse aux agents qui sont appelés à s'acquitter de tâches relatives à l'analyse économiques. Il vise à permettre aux participants de perfectionner leurs compétences de l'analyse micro, méso et macro-économique, en leur donnant un aperçu de l'économie et des études de base. L'animateur du cours sera le professeur Gilles Paquet, de l'Université d'Ottawa.

Les agents intéressés doivent en aviser Mike Carroll (APF) au moyen d'une note signée par leur supérieur.

### Economic Reporting Course

The Training and Development Division (APF) will offer an Economic Reporting course on the following dates:

February 7-8, 1991 (FR)  
February 14-15, 1991 (ENG)

This course is intended for officers responsible for reporting on economic affairs. The purpose is to provide participants with a practical framework for successful economic reporting and to help develop departmental skills in looking behind published economic information to discover the underlying economic situation. The course leader is Professor Gilles Paquet of the University of Ottawa.

Officers interested in attending should send a note signed by their supervisor to Mike Carroll (APF).

### International Banking course

The Training and Development Division (APF) will offer an International Banking course on the following dates:

February 13-14, 1991 (FR)  
March 13-14, 1991 (ENG)

The course is designed to assist officers in their international trade work by showing them how to obtain help from the representatives of international banking institutions. The course will be given by officials of the National Bank of Canada who will outline the different international financial services provided by banks.

Officers interested in attending should send a note signed by their supervisor to Mike Carroll (APF).

### Dealing with the troubled employee

The workshop in English originally scheduled for November 21, has been postponed to December 12 from 9:00 a.m. to 12:30 p.m. The workshop in French on the same date is moved to 1:30 in the afternoon.

For information and registration, please call Norma Babel at 995-2045 no later than two days before the workshop.

### Les rapports économiques

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre un cours sur les Rapports économiques aux dates suivantes:

les 7 et 8 février 1991 (F)  
les 14 et 15 février 1991 (A)

Ce cours s'adresse aux agents chargés d'établir des rapports sur les questions économiques. Il vise à fournir aux participants un cadre pratique pour établir des rapports économiques fructueux et a pour objet de raffermir les compétences du Ministère, en permettant aux participants de discerner la situation économique véritable dans la masse des données économiques publiées. L'animateur du cours sera le professeur Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

Les agents intéressés doivent en aviser Mike Carroll (APF) au moyen d'une note signée par leur supérieur.

### Les activités bancaires internationales

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre un cours sur les Activités bancaires internationales aux dates suivantes:

les 13 et 14 février 1991 (F)  
les 13 et 14 mars 1991 (A)

Ce cours a pour objet d'aider les agents du Ministère à s'acquitter de leurs fonctions dans le secteur du commerce international, en leur montrant comment les représentants des banques à l'étranger peuvent les aider. Il sera donné par des représentants de la Banque Nationale du Canada qui expliqueront les différents services financiers internationaux offerts par les banques.

Les agents intéressés doivent en aviser Mike Carroll (APF) au moyen d'une note signée par leur supérieur.

### Comment transiger avec les employés en difficulté

L'atelier en anglais annoncé pour le 21 novembre est remis au 12 décembre de 9 h à 12 h 30. L'atelier en français prévu pour cette même date est déplacé en après-midi à 13 h 30.

Pour avoir plus de renseignements ou pour s'inscrire, communiquer avec Norma Babel au 995-2045 au plus tard deux jours avant l'atelier.

---

## Non-rotational Employees / Employés non permutants

---

### Acting appointments/

Nominations intérimaires  
Marks, D.  
Tessier, L.

Classification  
EL-6  
CR-4

Division/Direction  
MIT  
MFF

Date  
1990-10-09  
1990-10-28

### Other appointments

Autres nominations  
Amireault, L.  
Levasseur, M.L.

Classification  
ST-SCY-3  
ST-SCY-2

Division/Direction  
JFX  
INS

Date  
1990-09-28  
1990-09-01

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Cox, E.	CR-4	MRM	1990-11-30
Théoret, A.P.	GL-MDO-4	MIR	1990-07-12

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Goguen, M. (AS)	T & L / C & V	INS	1990-09-28
Hanneson, R. (FS)	Language training/Cours de langue	GMR	1990-11-01
Rosenes, B. (CR)	T & L / C & V	OSSE	1990-11-01
Sherwood, P. (EX)	T & L / C & V	Amman	1990-11-20

End of secondment or loan Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Hagen, L. (EX)	CPP	PCO/BCP	1990-09-21

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Bodemer, S. (AS)	T & L / C & V	Bangkok	1990-10-03
Carter, L. (ST-SCY)	GMD	T & L / C & V	1990-11-08
Deblois, M. (CR)	GAM	T & L / C & V	1990-08-30
	T & L / C & V	Rome	1990-09-10
Francoeur, N.C. (AS)	APV	LWOP/CSS	1990-11-19
Gélinas, P. (ST-SCY)	GAT	JIX	1990-04-02
	JIX	LWOP/CSS	1990-09-26
	LWOP/CSS	JIX	1990-11-13
Hodnett, G. (ST-SCY)	JLE	LCT	1990-10-01
Laviolette, B. (AS)	Training/Formation	LWOP/CSS	1990-10-19
Maheux, F. (ST-SCY)	Rome	T & L / C & V	1990-08-27
	T & L / C & V	OFB	1990-09-10
Maki, M. (CR)	CMG	CPG	1990-09-04
Myers, M.J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Budapest	1990-09-07
Nadeau, J.P. (AS)	Bangkok	Accra	1990-10-16
Roue, P. (AS)	T & L / C & V	LAM	1990-09-05
Routhier, J.M. (AS)	ABM	Dar-es-Salaam	1990-10-16
Veck, S.J. (CR)	London/Londres	T & L / C & V	1990-11-13
Welsh, J. (ST-SCY)	CPE	T & L / C & V	1990-07-29
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-08-14
Zalmanovitch, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York CG	1990-04-23 <sup>(1)</sup>

Reclassification	From/De	To/À	Date
Udell, J.	ST-SCY-1	ST-SCY-2	1990-09-25

**Senior Executive Pool and International Appointments/  
Groupe de la haute direction et nominations internationales**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Bruce, G.F. (EX)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1990-10-08
Jackman, F.T. (EX)	Georgetown	T & L / C & V	1990-08-31
Wood, F.I. (EX)	Seattle	T & L / C & V	1990-02-24

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Wood, F.I.	EX-3	T & L / C & V	1990-09-27

<sup>(1)</sup> Correction .

---

## Personnel Notices

---

### Death

It is with great sadness that we have learned of the passing of Mr. Alan Boyd following a brief illness, on October 14, 1990. Mr. Boyd joined the Department in 1954 and served for 30 years with assignments in Seattle, Brussels, Madrid and Paris. In Ottawa, he was Director of the Caribbean Division and the Science, Environment and Transport Policy Division. In 1980, he was appointed Senior Canadian Representative at the International Civil Aviation Organization (ICAO) in Montréal. A memorial service will be held at a later date. Messages of condolence can be directed to Mrs. Ann Boyd at 500 Mansfield Avenue, Ottawa, Ontario K2A 2S9.

---

## Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Freehold townhouse in Hunt Club & Conroy area. Two-bedroom end unit, only 1½ years old. Large, bright and airy rooms. Balcony off breakfast nook, 2nd balcony off master bedroom, large living room with fireplace, 1½ baths, attached garage, ground floor family room which opens to large yard. Convenient to External Affairs. \$117,500. Call Harold Waterman at 739-7653.

**FOR RENT:** Glebe townhome near Canal on nice treed street. Beautiful open concept, renovation by architect, ideal for entertaining, single or couple. 2 fireplaces one in master suite 2 full baths, large closet space, all appliances, 2 parking spaces. Available January 1st. Asking \$1100. Please call 238-7774, 682-3719 or 992-6629.

**FOR SALE:** Toyota Tercel 1989, Red, 2 doors, 35,000 km, \$1,000 sound system and 4 extra tires. \$7,900. Call Monique at 995-9284 or 643-4078 after 5:30 p.m.

---

## Avis relatifs au personnel

---

### Décès

C'est avec beaucoup de regret que nous avons appris le décès de M. Alan Boyd survenu à la suite d'une courte maladie le 14 octobre 1990. M. Boyd est entré au service du Ministère en 1954. Il y a travaillé pendant 30 ans et a servi dans plusieurs missions canadiennes à l'étranger dont Seattle, Bruxelles, Madrid et Paris. À Ottawa il a occupé les postes de directeur à la Direction des Antilles et à la Direction de la politique des sciences, de l'environnement et des transports. En 1980, il a été nommé Représentant canadien principal auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) à Montréal. Un service commémoratif aura lieu à une date ultérieure. Les messages de condoléances peuvent être adressés à M<sup>me</sup> Ann Boyd au 500, avenue Mansfield, Ottawa (Ontario) K2A 2S9.

---

## Avis particuliers

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Toyota Tercel 1989, de couleurs rouge, 2 portes, 35 000 km, système de son d'une valeur de 1 000 \$ et 4 pneus d'extra. Pour seulement 7 900 \$. Appeler Monique au 995-9284 ou au 643-4078 après 17 h 30.

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL  
MEETING

SEPTEMBER 26, 1990

SUMMARY RECORD

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC) held on September 26, 1990, was chaired by Management.

The Council welcomed a new member to the Committee: Cynthia Hartman, Director, Personnel Policy and Planning Division (ADA). On closing the meeting, the Council applauded the work of Dave Delaney, PSAC National Component, who is stepping down after several years of dedicated service to the Alliance.

1. Corporate Review

Management provided a status report on the implementation of the Corporate Review and reported that a letter to all staff from the Undersecretarial Group officially launching the implementation was due shortly. This will include our Mission Statement and Statement of Values. Management also reported that the first in a series of newsletters providing updates on Corporate Review Implementation was due shortly for all members of the Department.

2. Day Care

Management regrettably reported that the establishment of a Day Care Centre was not possible at this time. Results of the recent user survey indicated a committed interest from Departmental employees well

below the minimal requirement for Ontario Provincial Government subsidies. In addition, Treasury Board has not yet approved a policy for day-care in the workplace involving departmental resources. Management and Staff Side agreed that the high cost factor for employees had a negative impact on employee interest and participation. Management expressed that it remains committed and will continue to work with the Staff Side and Parents Group to increase awareness and interest. Both parties agreed to remove this item from the agenda for now.

3. Department's Policy on the Effects of Terrorism

Management provided a brief progress report and announced that the first meeting of the sub-committee will take place on Thursday, October 4, 1990. Staff Side participation on this sub-committee was urged by Management.

4. Privileges and Immunities for Support Staff

Management provided a status report indicating that progress had been made with some countries and negotiations were continuing with others. Staff Side expressed concern about inequities for support staff at Missions where diplomatic status had not been granted. Management replied that the post index factor of the salary equalization adjustment formula and/or administrative measures taken at missions protected against cost inequities for Support Staff in this situation.



Other Business

5. a) Lengths of Postings for SCYs

The PSAC representative expressed concern that no consultation had taken place prior to the release of a revised policy on the lengths of postings for SCYs, outlined in Circular Document Admin. No. 29/90 (ADA) dated, September 12, 1990. Management replied that consultations had taken place and referred to Circular Document Admin. No. 44/88 (ADA) of December 14, 1988 which both mentioned these consultations and indicated that a revised policy on lengths of postings for SCYs would be announced.

b) Miscellaneous

The PSAC representative informed Management that the Alliance is still seeking a meeting with Personnel Management to discuss several concerns relating to staffing and the Workforce Adjustment exercise. Management agreed to schedule a meeting with the Alliance after receipt of their concerns in writing. The Alliance agreed to submit a list of concerns as soon as possible.

c) Next Meeting

Scheduled for Wednesday, November 28, 1990.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

MANAGEMENT SIDE

Economists' Sociologists'  
and Statisticians' Association

- G. Stack

Professional Association of  
Foreign Service Officers

- S. Lopez

Public Service Alliance of Canada  
National Component:

- Francine Cabana
- Dave Delaney
- Gary Doherty

Local 70125:

- Eunice Dubé

Local 70371:

- Robert Stewart

Association of Public Service  
Financial Administrators:

- C. Skuce

ABD  
APD  
APS  
ADA  
ADA  
ABE  
ABE  
ABEH  
CRX

B. Pflanz  
R. Higham  
D. Vermette  
C. Hartman  
L. Hiseler  
J. McCann  
B. Fennessy  
C. Dowler  
L. Edwards

RÉUNION DU COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

LE 26 SEPTEMBRE 1990

COMPTE RENDU SOMMAIRE

La direction préside la réunion.

Le Comité souhaite la bienvenue à un nouveau membre : Cynthia Hartman, directrice de la Direction de la politique et de la planification du personnel (ADA). À la fin de la réunion, le Comité applaudit le travail de Dave Delaney, de l'Élément national de l'AFPC, qui se retire après plusieurs années de loyaux services à l'Alliance.

1. Examen ministériel

La direction fournit un rapport d'étape sur la mise en oeuvre de l'Examen ministériel. Elle signale que le Groupe des sous-secrétaires fera parvenir bientôt une lettre à tout le personnel pour lancer officiellement la mise en oeuvre de l'Examen ministériel. Cette lettre comprendra l'énoncé de mission et l'énoncé des valeurs du Ministère. La direction déclare aussi que tous les employés du Ministère recevront sous peu le premier d'une série de bulletins qui feront le point sur la mise en oeuvre de l'Examen ministériel.

## 2. Garderie

La direction signale avec regret qu'il n'est pas possible, pour l'instant, de mettre sur pied une garderie. Les résultats du récent sondage révèlent que l'intérêt des employés du Ministère, sur le plan de la participation, est bien inférieur aux exigences minimales prévues pour l'obtention de subventions auprès du gouvernement provincial de l'Ontario. De plus, le Conseil du Trésor n'a pas encore approuvé de politique sur les services de garderie au travail mettant à contribution des ressources ministérielles. La direction et la partie syndicale conviennent que le coût élevé fixé pour les employés ne les a pas incités à s'intéresser à la garderie ni à y participer. La direction explique qu'elle demeure acquise à cette cause et qu'elle continuera de travailler avec la partie syndicale et le groupe de parents à accroître la sensibilisation et l'intérêt des employés. Les deux parties conviennent de mettre cette question de côté pour l'instant.

## 3. Politique du Ministère concernant les effets du terrorisme

La direction fournit un bref rapport d'étape et annonce que la première réunion du sous-comité aura lieu le jeudi 4 octobre 1990. La direction recommande fortement à la partie syndicale de participer à ce sous-comité.

#### 4. Privilèges et immunités pour le personnel de soutien

La direction présente un rapport d'étape indiquant que des progrès ont été faits auprès de certains pays et que les négociations se poursuivent avec d'autres pays. La partie syndicale s'inquiète des inégalités dont est victime le personnel dans les missions où le statut diplomatique ne leur a pas été accordé. La direction explique que l'indice de mission utilisé dans la formule de péréquation du traitement ou les mesures administratives prises dans les missions protègent, dans ce cas, le personnel de soutien contre les inégalités des prix.

#### Autres questions

##### 5. a) Durée des affectations pour les SCY

Le représentant de l'AFPC se plaint qu'il n'y ait pas eu de consultations avant la publication d'une politique révisée sur la durée des affectations pour les SCY, décrite dans la Circulaire administrative n° 29/90 (ADA) en date du 12 septembre 1990. La direction fait remarquer que des consultations ont eu lieu et se reporte à la Circulaire administrative n° 44/88 (ADA) du 14 décembre 1988, qui mentionnait ces consultations et indiquait qu'on annoncerait une

politique révisée sur la durée des affectations pour les SCY.

b) Divers

Le représentant de l'AFPC informe la direction que l'Alliance cherche encore à rencontrer la direction du personnel pour discuter de plusieurs questions ayant trait à la dotation et à l'exercice de réaménagement des effectifs. La direction déclare qu'elle fixera la date d'une réunion avec l'Alliance dès que celle-ci lui aura exposé ses préoccupations par écrit. L'Alliance accepte de lui soumettre une telle liste le plus tôt possible.

c) Prochaine réunion

La prochaine réunion est prévue pour le mercredi 28 novembre 1990.

PERSONNES PRÉSENTES

PARTIE SYNDICALE

DIRECTION

Association des économistes, sociologues  
et statisticiens

- G. Stack

Association professionnelle des agents  
du Service extérieur

- S. Lopez

Alliance de la fonction publique du Canada  
Élément national

- Francine Cabana

- Dave Delaney

- Gary Doherty

Section 70125

- Eunice Dubé

ABD B. Pflanz  
APD R. Higham  
APS D. Vermette  
ADA C. Hartman  
ADA L. Hiseler  
ABE J. McCann  
ABE B. Fennessy  
ABEH C. Dowler  
CRX L. Edwards

Section 70371

- Robert Stewart

Association des administrateurs  
financiers de la fonction publique

- C. Skuce



# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 49

DECEMBER 3, 1990

NUMÉRO 49

LE 3 DÉCEMBRE 1990

## Administrative Information

### In-house photocomposition for publications

With the recent departure from the Pearson Building of the SSC Photocomposition Unit and the acquisition by the Department of new photocomposing equipment, MISA informs users that high resolution camera-ready originals can now be produced in-house from disks for the printing of publications such as books, reports, brochures, etc., where high quality results are required. This in-house service is available without chargeback to those who provide disks from either the PC or MacIntosh environments and in such software as WordPerfect, Ventura, Pagemaker, etc. Assistance in the preparation of publications in various software is also available. For further information on this or any other reprographics matter, please contact MISA.

### Government telephone network

Effective immediately, departmental telephone users can call Alaska and Hawaii on the Government telephone network by dialing 1 + area code + the number.

### Lisbon - Telephone number

The Social Affairs Programme Manager in Lisbon now has a direct telephone line. The new number is 32 54 82.

## Personnel Information

### Non-rotational career counselling

The Non-rotational Career Counselling Section (APSP) has been in existence for just over a year. During this period, it has studied the needs of the population, made recommendations to management, met several employees to counsel and assist them. Two counsellors, Wayne Read and Michèle Paquette, and an assistant, Liane Brownrigg, serve the non-rotational community.

### Available services

The following services are available in APSP for the non-rotational employee: advice and guidance of professional counsellors regarding careers, active listening, information on varied choice of subjects related to careers and marketing strategies.

## Renseignements administratifs

### Service interne de photocomposition

Avec le départ de l'édifice Pearson de l'unité de composition du MAS et l'acquisition par le Ministère de son propre matériel de photocomposition, MISA est désormais en mesure de produire à l'interne, à partir des diquettes du client, des originaux haute résolution prêts à reproduire lorsque cette qualité est souhaitable pour l'impression de rapports, livres ou brochures. Ce service à l'interne est offert sans frais aux clients qui livrent sur diquette compatible PC ou MacIntosh leur travail préparé avec un logiciel comme PordPerfect, Ventura, Pagemaker, etc. MISA est aussi en mesure de conseiller le client en ce qui touche la préparation des publications avec les divers logiciels. Pour plus de renseignements sur cette question ou sur tout ce qui touche l'imprimerie, communiquer avec MISA.

### Réseau interurbain de l'État

Il est désormais possible de téléphoner en Alaska et à Hawaï sur le réseau interurbain de l'État. Les usagers de ce nouveau service doivent composer le 1 + l'indicatif régional + le numéro.

### Lisbonne - Numéro de téléphone

L'agent chargé du programme des Affaires sociales à Lisbonne a maintenant son propre numéro de téléphone qui est le 32 54 82.

## Renseignements sur le personnel

### La carrière des non permutants

La Section de la gestion de carrière des non permutants (APSP) existe depuis un peu plus d'un an. Pendant cette période, APSP a étudié les besoins de la population, fait des recommandations à la gestion, rencontré plusieurs employés pour les conseiller, les aider. Deux conseillers, Wayne Read et Michèle Paquette, et une adjointe, Liane Brownrigg, desservent la communauté non permutante.

### Services offerts

APSP offre aux non permutants les services suivants: avis et conseils de conseillers professionnels au niveau de la carrière, écoute active, orientation professionnelle par l'accès à des tests, information sur plusieurs sujets reliés à la carrière.

APSP can also answer your questions on performance appraisal and counsel you in this area. Or if you feel the need to talk about your position, career planning or how you see your future, APSP's counsellors are there for you as well.

#### *Publications*

Books and cassettes on career questions are available in APSP, such as the following titles in English (or in French in the right hand column):

#### *Finding a Job*

Azrin, Nathan and Victoria B. Besalel.

#### *Zapp! The lightning of Empowerment*

Byham, William C.

#### *Job and Career Building*

Germann, Richard and Peter Arnold.

#### *Career Planning: Freedom to Choose*

Shertzer, Bruce.

#### *Career Dimensions 1: Personal Planning Guide*

Storey, Walter.

APSP also provides articles, booklets and brochures on career concerns at the employment kiosk situated near the entrance of Tower D, Lester B. Pearson Building.

#### *New initiatives*

APSP is presently at work on the development of certain initiatives aimed at the increased movement of non-rotationals, more specifically the **establishment of an assignment program for non-rotational personnel** (similar to those existing in other departments) and the **creation of a computerized inventory of skills, abilities and experience of non-rotational employees**. The inventory itself will enable a manager to rapidly identify candidates possessing the required qualifications to fill vacancies through transfer, competition or assignment.

APSP has targeted the month of May 1991 for the official implementation of these two initiatives. To create the inventory, we request your assistance. As a first step, non-rotational employees are asked to send APSP a copy of their curriculum vitae by **January 15, 1991**. The data required for the inventory will be extracted from them by APSP.

#### *Talk to your counsellor*

You want to talk? Why not come and meet the counsellors? You can make an appointment by phoning Wayne Read at 992-5203 or Michèle Paquette at 992-5253, or drop by for a visit. They are located on the 4th floor of Tower D.

APSP peut aussi répondre aux questions concernant l'appréciation du rendement et donner des conseils à ce sujet. Si vous éprouvez tout simplement le besoin de parler de votre poste, de votre plan de carrière ou de votre avenir, les conseillers d'APSP sont également là pour vous.

#### *Publications*

Des livres et cassettes sur la carrière sont disponibles en APSP, dont voici quelques titres en français (et en anglais dans la colonne de gauche) :

#### *Stress et Succès*

Hanson, Peter G.

#### *Prévenir le burn-out*

Languirand, Jacques.

#### *Se prendre en main*

Nadler, Beverly.

#### *La passion de l'excellence*

Peters, Thomas et Nancy Austin.

#### *Comment trouver un emploi et se faire embaucher*

Yate, Martin J.

De plus, APSP met à votre disposition des articles, brochures et dépliants axés sur la carrière dans le kiosque de l'emploi qui se situe tout près de l'entrée de la tour D de l'édifice Lester B. Pearson.

#### *Nouvelles initiatives*

APSP travaille présentement à l'élaboration de certaines initiatives visant la mobilité accrue des non permutants, dont la **mise sur pied d'un programme d'affectations spéciales pour le personnel non permutant** (similaire aux programmes existants dans d'autres ministères) et la **création d'un inventaire informatisé des capacités, aptitudes et expériences des employés non permutants**. L'inventaire permettra aux gestionnaires de trouver rapidement des candidats possédant les qualités recherchées pour combler des vacances par voie de mutation, concours ou affectation spéciale.

APSP vise le mois de mai 1991 pour la mise en œuvre officielle de ces deux initiatives. Pour la création de l'inventaire nous sollicitons votre collaboration. Dans un premier temps, on demande aux employés non permutants de faire parvenir à APSP une copie de leur curriculum vitae **au plus tard le 15 janvier 1991**. APSP en extraira les données de base nécessaires à l'inventaire.

#### *Parlez à votre conseiller*

Vous voulez piquer une jasette? Pourquoi ne pas venir rencontrer les conseillers? Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant à Wayne Read au 992-5203 ou à Michèle Paquette au 992-5253, ou tout simplement passer les voir. Leurs bureaux sont situés au 4<sup>e</sup> étage de la tour D.

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

<b>Term appointments/ Nominations à durée déterminée</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Smith, G.	CR-5	TAR	1990-11-13
<b>Acting appointments/ Nominations intérimaires</b>			
Bos, A.G.	AS-3	MINT	1990-09-03
Everett, M.A.	ST-SCY-4	TAD	1990-09-17
McMillan, C.	ST-SCY-2	MIT	1990-11-12
Nitschkie, C.N.	CR-4	MFF	1990-11-19
Urquhart, M.	ST-SCY-2	JLA	1990-11-21
Young, J.H.	AS-5	MIT	1990-10-22
<b>Other appointments Autres nominations</b>			
Adcock, E.E.	ST-SCY-2	RWT	1990-09-28
Hesson, C.I.B.	AS-2	DMT	1990-01-08
Leblanc, K.	ST-SCY-2	IDR	1990-09-28
Robert, R.	ST-SCY-2	IDA	1990-10-01
<b>Assignments/Affectations</b>			
Bos, A.G. (ST-SCY)	From/Provenance LWOP/CSS	To/Destination MINT	Date 1990-09-03
<b>Secondments and loans/ Détachements et prêts</b>			
Blais, C. (AS)	From/Provenance RC-CE/RC-DA	To/Destination JLE	Date 1990-11-19
Lemme, V. (AS)	HWC/SBSC	MFM	1990-10-01
Ryback, W.J. (AS)	TDS	Inv	1990-09-28
<b>Retirement/Retraite</b>			
Caverly, M.E.	Classification PE-3	Division/Direction ABMX	Date 1990-12-28
<b>Transfers/Mutations</b>			
Pun, M. (CS)	From/Provenance IAN	To/Destination TPP	Date 1990-12-03

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

<b>Assignments/Affectations</b>	<b>From/Provenance</b>	<b>To/Destination</b>	<b>Date</b>
Chouinard, D. (FS)	PCO	EPA	1990-11-05
Fountain, K. (FS)	RBR	XDX	1990-09-04
Redmond, J.G. (FS)	RWR	XDV	1990-08-21
Whiting, S. (FS)	Language training/Cours de langue	Belgrade	1990-11-05
<b>Secondments and loans/ Détachements et prêts</b>			
Willson, R. (FS)	From/Provenance PCO/BCP Leave/Congé	To/Destination Leave/Congé Australia/Australie	Date 1990-08-25 1990-09-22

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

<b>New appointments/ Nouvelles nominations</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Mulder, R.	ST-SCY-I	Brussels NATO/Bruxelles OTAN	1990-10-15
<b>Assignments/Affectations</b>			
Ashby, J. (ST-SCY)	From/Provenance T & L / C & V	To/Destination Algiers/Alger	Date 1990-06-25
Bell, K. (CM)	Bonn	T & L / C & V	1990-11-17
Champagne, J. (CR)	T & L / C & V	Yaoundé	1990-10-09
Clark, S.A. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1990-11-16
Éthier, J.C. (CR)	Yaoundé	T & L / C & V	1990-10-24
	T & L / C & V	ABP	1990-11-14

Gascon, M. (CR)	T & L / C & V	ABPF	1990-08-08
Giesbrecht, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	1990-11-05
	T & L / C & V	Paris	1990-11-09
Hunter, V. (EL)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1990-09-08
	T & L / C & V	MIT	1990-10-09
Inch, L. (CR)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-08-17
Jackson, G. (ST-SCY)	RBP	RGZ	1990-11-01
Lawrie, P.A. (ST-SCY)	GMR	GMD	1990-11-08
Leblanc, N. (EL)	Amman	T & L / C & V	1990-10-25
Lefort, M. (ST-SCY)	TFB	T & L / C & V	1990-11-16
Milne, F.L. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1990-11-01
Montgomery-Cohen, M. (ST-SCY)	URR	MINA	1990-11-19
Sarzynski, A. (CM)	London/Londres	T & L / C & V	1990-09-06
	T & L / C & V	MIT	1990-09-28
Sinasac, R. (CM)	MIT	New York PM/MP	1990-10-09
Vokey, P.M. (ST-SCY)	RGB	RGZ	1990-11-01
Zalmanovitch, G. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1990-04-05
<b>Retirement/Retraite</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Leblanc, M.	ST-SCY-4	CMD	1990-07-27

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Manor Park Hill, bright four-bedroom house with well laid-out entertainment areas, large ground floor family room overlooking fenced-in backyard. Modern eat-in kitchen. Hardwood floors, fireplace. Finished recreation room, wine cellar. Three bathrooms. Low cost gas heating. Ideal house for family with children. Manor Park School district. Short bus ride from External Affairs. Price reduced to \$212,000. Judy Reid, E.S. Sherwood: 233-5656 or 749-9482.

**FOR RENT:** Two-bedroom apartment in Lindenlea. Ground floor of duplex. Bright, spacious, redecorated, hardwood floors, new kitchen. Also finished recreation room, garden, quiet inside street, one block from park. Close to Ashbury, Elmwood, St. Brigid's, Rockcliffe Park School, Fern Hill School. Easy walking distance to External Affairs. Bruce Miller, 745-1151.

**SHARED ACCOMMODATION:** With professional female. A private home with private bath and all facilities, including parking. Available January 1, 1991. \$600. Contact E. Marion at 996-1943 (days) or 737-4910 (evenings).

**FOR RENT:** Interim lodgings. Private non-smoking home, cheerful, sunny, quiet. Adjacent to NCC bikepath and ski trail. Laundry facilities, cable TV Super Choice channel and parking provided. Reasonable rates. Suitable for single or double occupancy for a two- to four-week period. Call Louise at 996-8771 till 5:30 p.m. or 728-0881 6:30 p.m. till 9 p.m.

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 50

DECEMBER 10, 1990

NUMÉRO 50

LE 10 DÉCEMBRE 1990

## Administrative Information

### Government telephone network

Effective immediately, Ottawa-Hull telephone users may call the Kemptville exchange (258) without incurring long distance charges. From headquarters telephones, dial 8 + the 7-digit number.

### Lisbon - Telephone number

The telephone number of the Social Affairs Programme Manager in Lisbon given in last week's issue has already been changed. The number is now 342-5482.

## Renseignements administratifs

### Réseau interurbain de l'État

Il est désormais possible pour les abonnés d'Ottawa-Hull d'appeler la circonscription de Kemptville (258) sans frais interurbains. Sur les téléphones de l'administration centrale, il suffit de composer le 8 + 7 chiffres.

### Lisbonne - Numéro de téléphone

Le numéro de téléphone de l'agent chargé du programme des Affaires sociales à Lisbonne donné dans notre édition de la semaine dernière a déjà été changé. Il est maintenant le 342-5482.

## Non-rotational Employees / Employés non permutants

### New appointments/ Nouvelles nominations

	Classification	Division/Direction	Date
Cronin, P.	CO-2	UGM	1990-11-28
Lauzière, P.	AS-2	OPM	1990-11-26
Mynott, R.	EG-6	MRP	1990-11-13
Ohnona, P.	CR-4	OPR-Montréal	1990-08-13

### Other appointments Autres nominations

	Classification	Division/Direction	Date
Lemay, H.	ST-SCY-3	TPP	1990-10-23

### Promotions

	From/De	To/À	Date
Hum, S.	GT-4	GT-6	1990-01-11
Johnson, J.	CR-3(T)	CR-4	1990-10-22

### Separations/ Cessations d'emploi

	Classification	Division/Direction	Date
Bourgeois, M.	CS-3	MIR	1990-12-01

## Political-Economic Stream / Filière politique-économique

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Morin, M.-L. (FS)	London/Londres	TCF	1990-09-04

## Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Andeel, C. (CR)	T & L / C & V	OSMT	1990-09-10
Boucher, L.	PST	LWOP/CSS	1990-11-26
Cave, D. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1990-08-20
Clark, T. (CR)	ABMR	Nicosia TD/MT Nicosie	1990-09-12
Clark, M.B. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Bahrain TD/MT	1990-11-27
Cundell, L. (CR)	BMPA	BAM	1990-09-25
Heddleston, R. (CR)	ABMA	ABMR	1990-09-21
Langley, J.P. (ST-SCY)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1990-11-29

Leblanc, R. (CR)	ABMR	BAM	1990-09-2
Lévesque, L. (CR)	ABMR	Manila/Manille	1990-04-0
Noonan, J. (CM)	Wellington	T & L / C & V	1990-11-2
<b>Retirement/Retraite</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Beaton, R.	CM-5	MIT	1990-11-30
Mills, H.M.	ST-SCY-2	T & L / C & V	1990-11-30
Milne, F.L.	ST-SCY-4	T & L / C & V	1990-11-30
<b>Separations/ Cessations d'emploi</b>	<b>Classification</b>	<b>Division/Direction</b>	<b>Date</b>
Takla, M.	CR-4	Kuwait T.F./C.C. Koweït	1990-11-2

### Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Fraser, S. (FS)	URR	LWOP/CSS	1990-11-23
Hubert-Rouleau, J.-F. (FS)	Language training/Cours de langue	Havana/La Havane	1990-11-24
MacKenzie, M.W. (FS)	OSM	Training/Formation	1990-11-19
Morson, T. (FS)	T & L / C & V	URR	1990-11-19
Nabb, V.J. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1990-11-16
	T & L / C & V	OSM	1990-11-26

### Personnel Notices

#### Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of **Mr. Brian Maurice O'Connell** effective November 1, 1990. Mr. O'Connell joined the Department in February, 1959 and worked with the Passport Office.

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of **Mrs. Thelma Stefan** effective November 1, 1990. Mrs. Stefan joined the Department in January, 1973 and worked with the Passport Office.

**Marjorie Caverly**, who used to have the title of Employee Welfare Counsellor, is retiring as Employee Assistance Program (EAP) Counsellor after serving the Department for sixteen years. Anyone wanting to communicate directly with Mrs. Caverly before her departure may call her at 992-1641 on Wednesday, Thursday or Friday before December 28, or send her a note care of ABDA.

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR RENT:** Superb lakefront 3-bedroom cedar cottage in St. Jovite, Mt. Tremblant area. Franklin stove, panoramic view, pine cathedral ceiling. Available Sunday through Friday during up-coming ski season. \$350. Call Anette Legault, 568-7853 evenings.

### Avis relatifs au personnel

#### Retraites

Le Sous-secrétaire annonce que **M. Brian Maurice O'Connell** a pris sa retraite de la fonction publique le 1<sup>er</sup> novembre 1990. M. O'Connell s'est joint au Ministère en février 1959 et a travaillé pour le Bureau des passeports.

Le Sous-secrétaire annonce que **M<sup>me</sup> Thelma Stefan** a pris sa retraite de la fonction publique le 1<sup>er</sup> novembre 1990. M<sup>me</sup> Stefan s'est jointe au Ministère en janvier 1973 et a travaillé pour le Bureau des passeports.

**Marjorie Caverly**, qui avait autrefois le titre de Conseillère en services sociaux, prend sa retraite en tant que Conseillère du programme d'aide aux employés (PAE) après seize ans de service au Ministère. Ceux qui voudraient communiquer directement avec elle avant son départ peuvent lui téléphoner au 992-1641 le mercredi, jeudi ou vendredi jusqu'au 28 décembre, ou encore lui faire parvenir une note par l'entremise de ABDA.

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**À LOUER:** Superbe chalet moderne à Saint-Jovite, Mt. Tremblant. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac Fortier, poêle Franklin, plafond de pin genre cathédrale. Disponible du dimanche au vendredi durant la saison de ski. 350 \$. Appeler Anette Legault en soirée au 568-7853.

# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

NUMBER 51

DECEMBER 17, 1990

## Administrative Information

### COSICS wins award of excellence

*Message from the Under-Secretary:*

Members of the Department will be proud to know that the Society of Office Automation Professionals (SCOAP) selected the COSICS project for its 1990 Award of Excellence. The award recognizes outstanding office automation projects in the private or public sector, and was presented at a dinner on December 5 in Ottawa. SCOAP noted COSICS' "vital role in tomorrow's Department, its unique characteristics of high level security and global reach, and its effective use of leading edge technology."

I would like to congratulate all those who participated in the early conceptualization of COSICS, and, in particular, the COSICS Project Office team and MID staff for the fine work that is being done. Of course, for most of us, COSICS is still a promise, and we anxiously await its fulfillment.

de Montigny Marchand

### United Way / HEALTHPARTNERS Campaign – Results

The United Way / HEALTHPARTNERS campaign in the Department has exceeded its goals. We have contributed \$305 000... The most ever! The Organizing Committee thanks all canvassers and all contributors.

### Delivery of pay cheques for the first week of January

As New Year's day falls on a Tuesday this year, salary cheques will be delivered to the divisions on Friday December 28. These cheques are to be released to the employees only on Monday December 31.

Please note that financial institutions will not redeem these cheques until Wednesday January 2, 1991. The exception to this is that employees working in Quebec can cash their cheques on Monday December 31, due to the two-day closure of financial institutions in Quebec, on January 1 and 2.

Direct deposit stubs will be distributed as usual and deposits will be reflected in the employees accounts on Friday January 4.

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMÉRO 51

LE 17 DÉCEMBRE 1990

## Renseignements administratifs

### Le COSICS remporte un prix d'excellence

*Message du Sous-secrétaire:*

Les employés du Ministère seront fiers d'apprendre que la Société des professionnels canadiens de la bureautique a décidé d'attribuer son Prix d'Excellence de 1990 au projet COSICS. Le prix a pour but de souligner les projets de bureautique exceptionnels du secteur privé ou du secteur public. Le prix a été remis à l'occasion d'un dîner le 5 décembre à Ottawa. La Société a souligné «le rôle essentiel du COSICS pour l'avenir du Ministère, la grande sécurité qu'il offre, sa portée mondiale et son utilisation efficace de techniques de pointe».

J'aimerais féliciter tous ceux qui ont participé à la conception initiale du COSICS et, plus particulièrement, l'équipe du Bureau du projet COSICS et le personnel de MID, pour l'excellent travail accompli. Évidemment, pour la plupart d'entre nous, COSICS n'est encore qu'une promesse dont nous attendons avec impatience la réalisation.

de Montigny Marchand

### Campagne Centraide / PARTENAIRESANTÉ – Résultats

La campagne Centraide / PARTENAIRESANTÉ au Ministère a dépassé son objectif. Nous avons donné 305 000 \$... C'est un sommet historique! Le comité d'organisation remercie tous ceux qui ont fait la collecte et tous ceux qui ont donné.

### Livraison des chèques de paye pour la 1<sup>re</sup> semaine de janvier

Puisque le jour de l'an tombe un mardi cette année, les chèques de paye seront livrés aux directions dès le vendredi 28 décembre. Ces chèques ne devront être distribués aux employés que le lundi 31 décembre.

Veuillez noter que les institutions financières n'accepteront pas ces chèques avant le mercredi 2 janvier, 1991, sauf pour les employés qui travaillent au Québec. Ceux-ci pourront en effet encaisser leur chèque le lundi 31 décembre, car les institutions financières au Québec seront fermées deux jours, les 1<sup>er</sup> et 2 janvier.

Les talons de dépôt direct seront distribués comme d'habitude et les montants versés dans le compte des employés le vendredi 4 janvier.

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada

**Parking charges**

The Treasury Board has announced that monthly parking rates will be increased to the following, effective April 1, 1991. Please note that current parking charges will be subject to the GST, if implemented on January 1, 1991.

*L.B. Pearson Building*

	WITHOUT GST	WITH GST
Indoors:	\$45.00	\$48.25
Outdoors:	\$33.75	\$36.00

Staff are reminded to advise visitors to the L.B. Pearson Building that day-long parking is not available, and that they should make arrangements to arrive by taxi or public transit.

Temporary permits for parking at the L.B. Pearson Building are available from MFMA as a service to employees under special circumstances. The daily charge is \$5 (plus \$0.35 GST if implemented January 1, 1991).

*Fontaine Building*

	WITHOUT GST	WITH GST
Indoors:	\$48.00	\$51.25
Outdoors:	\$36.00	\$38.50

*Place Vanier*

Indoors:	\$45.00	\$48.25
----------	---------	---------

**Tarifs de stationnement**

Le Conseil du Trésor a annoncé que les tarifs de stationnement mensuels seront les suivants à compter du 1<sup>er</sup> avril 1991. Veuillez noter que la TPS sera perçue sur les tarifs de stationnement actuels, si elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

*Édifice L.B. Pearson*

	SANS TPS	AVEC TPS
À l'intérieur:	45 \$	48,25 \$
À l'extérieur:	33,75 \$	36 \$

Les employés sont priés de rappeler aux visiteurs qu'ils ne peuvent pas stationner à l'édifice L.B. Pearson pour toute la journée et qu'ils devraient donc s'y rendre en taxi ou en autobus.

Pour dépanner les employés dans des circonstances spéciales, MFMA peut émettre des permis temporaires de stationnement à l'édifice Pearson. Le tarif journalier de ce service est de 5 \$ (0,35 \$ de plus si la TPS entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991).

*Édifice Fontaine*

	SANS TPS	AVEC TPS
À l'intérieur:	48 \$	51,25 \$
À l'extérieur:	36 \$	38,50 \$

*Place Vanier*

À l'intérieur:	45 \$	48,25 \$
----------------	-------	----------

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

**Secondments and loans/**

**Détachements et prêts**

Shtenko, V.W. (ENG)

From/Provenance

CIDA/ACDI

To/Destination

Harare

Date

1990-11-03

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

**Other appointments**

**Autres nominations**

Chona, D.R.

Leclair, L.

Therrien, M.

Classification

ST-OCE-3

ST-SCY-2

ST-SCY-2

Division/Direction

RWT

GAT

RWR

Date

1990-10-15

1990-01-07

1990-12-04

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

**New appointments/**

**Nouvelles nominations**

Mulder, R.

Classification

ST-SCY-1

Division/Direction

URR<sup>(1)</sup>

Date

1990-10-15

**Assignments/Affectations**

Forest, D. (ST-SCY)

Hardy, C. (CR)

From/Provenance

T & L / C & V

MINA

To/Destination

APV

GAM

Date

1990-09-04

1990-12-10

<sup>(1)</sup> Correction



Holtby, D. (CR)	ABPC	MINA	1990-11-29
Levasseur, D. (CR)	Bamako	Accra	1990-07-06
Pelletier, L. (PR)	ABMR	Dar-es-Salaam	1990-06-29
Quick, F. (CR)	Brussels (NATO)/Bruxelles (OTAN)	MINA	1990-09-01
Reid, S. (CR)	London/Londres	Leave/Congé	1990-08-31
Shephard-Legault, M. (CR)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1990-10-02
Zwicker, R.W. (CR)	MINA	Kuwait TF/CC Koweït	1990-11-30

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Boutet, M.	CR-4	T & L / C & V	1990-09-17
Desjardins, C.	CR-4	T & L / C & V	1990-08-30
Parisien, M.-A.	CR-6	Vatican	1990-11-29
Reid, S.	CR-6	Leave/Congé	1990-12-29
Sauvé, A.	CR-3	Washington	1990-11-29
Veck, S.	CR-5	London/Londres	1990-11-29

Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Côté, D.	CR-2	GAM	1990-12-07
Mallot, S.	CR-3	London/Londres	1990-09-21

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Bollman, R.	FS-2	Riyadh	1990-11-12
Clark, M.L.	FS-2	ISTC Winnipeg	1990-11-09
Miller, C.	FS-2	MCBA	1990-12-03
Rousseau, L.	FS-1D	XDV	1990-08-13

Other appointments Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Gariépy, M.S.	FS-1	GAT	1990-10-01
Possamai, B.	FS-1	UTI	1990-06-15

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Bélec, M. (AS)	OSSW	ESE	1990-11-12
Bouma, A.B. (FS)	T & L / C & V	Detroit/Détroit	1990-09-29
Griffith, A. (FS)	Tehran/Téhéran	T & L / C & V	1990-10-26
	T & L / C & V	CPE	1990-11-19
Guay, L. (FS)	TFBA	TFXP	1990-09-04 <sup>(2)</sup>
Kidd, S.E. (FS)	APM <sup>(2)</sup>	LST	1990-10-18
Marchand, D.J.G. (EX)	CMD	BKE	1990-07-03
Morin, P.R. (IS)	BKE	UTI	1990-02-05
Scofield, P. (FS)	TFX	LWOP/CSS	1990-11-26
Siig, M.J. (FS)	Berne	Harare	1990-11-29
Villeneuve, J.L.N. (EX)	UFL	TAR	1990-11-05
Whiting, K.G. (FS)	LCT	TPE	1990-09-28

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Baisi, N. (FS)	Agr	TAA	1990-09-09
Burchett, J.I. (CO)	ISTC	GMT	1990-08-13
Kidd, S.E. (FS)	Agr	APM	1990-08-31

<sup>(2)</sup> Amendment / Modification

<b>End of secondment or loan</b> <b>Fin de détachement ou prêt</b> Maga, W.E. (PM)	<b>From/Provenance</b> UEE	<b>To/Destination</b> PRA/PAR	<b>Date</b> 1990-12-07
<b>Retirement/Retraite</b> Sigaw, S.J. Taylor, D.E.F.	<b>Classification</b> FS-2 EX-2	<b>Division/Direction</b> Agr Moscow/Moscou	<b>Date</b> 1990-11-30 1990-03-31 <sup>(2)</sup>

**Personal Notices**

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**Avis particuliers**

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE:** 1986 Hyundai Excel 4-door hatchback. Automatic, AM/FM cassette, certified. Reliable and economical. Must sell, \$2,700 or best offer. Call Richard Bale at 953-9715 (days) or 232-2200 suite 2614 (evenings).

<sup>(2)</sup> Amendment / Modification

# Administrative Notices

Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs



# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 52

DECEMBER 24, 1990

NUMÉRO 52

LE 24 DÉCEMBRE 1990

## Administrative Information

### Budapest – Telephone numbers

The telephone numbers for the night lines at the Embassy in Budapest are as follows: 176-7686, 176-7687, 176-7688.

### Dakar – Facsimile number

The facsimile number for the Cooperation Section of the Embassy in Dakar published in *Canadian Representatives Abroad* is in error. It should read 22 24 07.

### La Paz – Honorary Consul

The new address for the Honorary Consul in La Paz in Bolivia is as follows:

Canadian Consulate  
Avenida 20 de Octubre 2475  
Plaza Avaroa-Sopocach  
Casilla Postal 13032  
La Paz, Bolivia  
Telephone: (59-2) 37-5224  
Fax: (59-2) 32-9435

### Puerto Vallarta – Honorary Consul

The new address for the Honorary Consul in Puerto Vallarta in Mexico is as follows:

Canadian Consulate  
Calle Hidalgo 226  
Puerto Vallarta, Jalisco  
Mexico

### St-John's – International Trade Centre

The new address of the International Trade Centre in St-John's Newfoundland is as follows:

International Trade Centre  
215 Water Street, Suite 504  
P.O. Box 8950  
St-John's, Newfoundland  
A1B 3R9  
Telephone: (709) 772-5511  
Fax: (709) 772-2373  
Telex: 016-4749

## Renseignements administratifs

### Budapest – Numéros de téléphone

Les numéros de téléphone pour le service de nuit à l'ambassade à Budapest sont les suivants: 176-7686, 176-7687, 176-7688.

### Dakar – Numéro de télécopie

Le numéro du télécopieur de la Section de la coopération de l'ambassade à Dakar publié dans *Représentants du Canada à l'étranger* est erroné. On devrait lire 22 24 07.

### La Paz – Consul honoraire

La nouvelle adresse du consul honoraire à la Paz en Bolivie est la suivante :

Consulat du Canada  
Avenida 20 de Octubre 2475  
Plaza Avaroa-Sopocach  
B. P. 13032  
La Paz, Bolivie  
Tél.: (59-2) 37-5224  
Télécopieur: (59-2) 32-9435

### Puerto Vallarta – Consul honoraire

La nouvelle adresse du consul honoraire à Puerto Vallarta au Mexique est la suivante :

Consulat du Canada  
Calle Hidalgo 226  
Puerto Vallarta, Jalisco  
Mexique

### St-John's – Centre de commerce international

Voici la nouvelle adresse du Centre de commerce international de St-John's :

Centre de commerce international  
215, rue Water, bureau 504  
C.P. 8950  
St-John's, Terre-Neuve  
A1B 3R9  
Tél.: (709) 772-5511  
Télécopieur: (709) 772-2373  
Télex: 016-4749

### **Group Surgical Medical Insurance Plan - Changes in premium rates**

The Treasury Board has approved an increase to its level of contributions towards GSMIP in return for the discontinuance of the Health Insurance Supplement Program. The change in premiums is effective January 1, 1991.

Attached as appendices A, B and C are schedules of monthly rates provided by Treasury Board showing changes in contributions for the employee and the employer as a result of this change.

---

## **Personnel Information**

---

### **Appointments**

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

**Cynthia Hartman**, Director, Personnel Policy and Planning Division (ADA) effective September 4, 1990.

**Bill Bottomley**, A/Director, Development Assistance Personnel Division (APC) effective August 7, 1990.

**Roger Marceau**, Director, Official Languages Division (APL) effective August 15, 1990.

**Jean Roberge**, Director, Social Affairs Personnel Division (APM) effective July 23, 1990.

**Bernard Giroux**, Director of the Trade Commissioner Service Personnel Division (APT) effective August 16, 1990.

**Michael Fine**, Director, Administrative Personnel Assignments Division (APV) effective October 1, 1990.

**Alain Dudoit**, Director General, International Cultural Relations Bureau (BKD) effective September 4, 1990.

**Daniel Marchand**, Director, International Exhibitions Division (BKE) effective July 3, 1990.

**Brian Long**, A/Director, Academic Relations Division (BKR) effective September 4, 1990.

**Scott Mullin**, Director, Media Relations Office (BMM) effective November 26, 1990.

**Mario Rodriguez**, Director, Communications Products and Services Division (BMP) effective September 4, 1990.

**Bernard Adam**, Director, Trade Communications Division (BPT) effective August 7, 1990.

**Howard Balloch**, Director General, Policy Planning and Coordination Bureau (CPD) effective March 19, 1990.

### **Régime d'assurance collective chirurgicale médicale - Modifications aux primes**

Le Conseil du Trésor a approuvé une augmentation de sa contribution aux primes du RACCM en compensation pour la cessation du Programme de supplément de rémunération dans le cadre de l'assurance-médicale. Ce changement aux primes entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Vous trouverez dans les annexes A, B et C des tableaux donnant les taux mensuels fournis par le Conseil du Trésor et reflétant les changements de contribution de l'employé et de l'employeur.

---

## **Renseignements sur le personnel**

---

### **Nominations**

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes :

**Cynthia Hartman**, directrice, Politique et planification du personnel (ADA) depuis le 4 septembre 1990.

**Bill Bottomley**, directeur intérimaire, Personnel de l'aide au développement (APC) depuis le 7 août 1990.

**Roger Marceau**, directeur, Langues officielles (APL) depuis le 15 août 1990.

**Jean Roberge**, directeur, Personnel des affaires sociales (APM) depuis le 23 juillet 1990.

**Bernard Giroux**, directeur, Personnel du Service des délégués commerciaux (APT) depuis le 16 août 1990.

**Michael Fine**, directeur, Affectations du personnel permutant administratif et de soutien (APV) depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1990.

**Alain Dudoit**, directeur général, Relations culturelles internationales (BKD) depuis le 4 septembre 1990.

**Daniel Marchand**, directeur, Expositions internationales (BKE) depuis le 3 juillet 1990.

**Brian Long**, directeur intérimaire, Relations internationales en matière d'éducation (BKR) depuis le 4 septembre 1990.

**Scott Mullin**, directeur, Relations avec les médias (BMM) depuis le 26 novembre 1990.

**Mario Rodriguez**, directeur, Produits et services de communications (BMP) depuis le 4 septembre 1990.

**Bernard Adam**, directeur, Communications sur le commerce (BPT) depuis le 7 août 1990.

**Howard Balloch**, directeur général, Planification et coordination des politiques (CPD) depuis le 19 mars 1990.

**Michael Shenstone**, Special Advisor, Long-term Studies (CPDX), Policy Planning and Coordination Bureau effective September 17, 1990.

**Michael Hart**, Director, Economic and Trade Analysis (CPE) effective September 4, 1990.

**Richard Belliveau**, Director, Cabinet and Parliamentary Liaison Division (CPG) effective September 17, 1990.

**Konrad Sigurdson**, Director, Corporate Review Implementation Team (CRX) effective July 9, 1990.

**Robert Hage**, Director, International Financial and Investment Affairs Division (EEF) effective September 4, 1990.

**Joseph Caron**, Director, International Economic Relations Division (EER) effective September 4, 1990.

**Jean-Michel Roy**, Director, Export Control Division (ESE) effective August 13, 1990.

**Elaine Feldman**, Director, Import Controls Division II (ESF) effective September 4, 1990.

**Richard Kohler**, Director, Middle East Trade Development Division (GMT) effective September 4, 1990.

**John Maffett**, Director, Africa and Middle East Programs Division (GRP) effective September 4, 1990.

**Dennis Snider**, Director, Arms Control and Disarmament Division (IDA) effective September 4, 1990.

**Phillip MacKinnon**, Director, International Security Policy and CSCE Affairs Division (IDC) effective August 20, 1990.

**Michael Brock**, Director, Defence Relations Division (IDR) effective October 15, 1990.

**Tom Hammond**, Special Advisor on General Issues to the International Organizations Bureau (IMDA) effective September 26, 1990.

**Ian Ferguson**, Director, Human Rights and Social Affairs Division (IMH) effective September 4, 1990.

**Valérie Raymond**, Director, International Women's Equality Division (IMW) effective September 4, 1990.

**Cliff Garrard**, Director, Political Assessments Division (INP) effective September 4, 1990.

**Jacques Noiseux**, Senior Advisor for Federal-Provincial Relations (JFX) effective September 4, 1990.

**Michael Leir**, Director, Legal Advisory Division (JLA) effective September 4, 1990.

**Jim Wall**, Director, Economic and Trade Law Division (JLE) effective September 4, 1990.

**Michael Shenstone**, conseiller spécial, Études à long-terme (CPDX), Direction générale de la planification et de la coordination des politiques depuis le 17 septembre 1990.

**Michael Hart**, directeur, Analyse économique et commerciale (CPE) depuis le 4 septembre 1990.

**Richard Belliveau**, directeur, Liaison avec le Cabinet et relations parlementaires (CPG) depuis le 17 septembre 1990.

**Konrad Sigurdson**, directeur, Équipe de mise en oeuvre de l'examen ministériel (CRX) depuis le 9 juillet 1990.

**Robert Hage**, directeur, Affaires internationales de finances et de l'investissement (EEF) depuis le 4 septembre 1990.

**Joseph Caron**, directeur, Relations économiques internationales (EER) depuis le 4 septembre 1990.

**Jean-Michel Roy**, directeur, Contrôle des exportations (ESE) depuis le 13 août 1990.

**Elaine Feldman**, directrice, Contrôle des importations (II) (ESF) depuis le 4 septembre 1990.

**Richard Kohler**, directeur, Expansion du commerce au Moyen-Orient (GMT) depuis le 4 septembre 1990.

**John Maffett**, directeur, Programmes - Afrique et Moyen-Orient (GRP) depuis le 4 septembre 1990.

**Dennis Snider**, directeur, Contrôle des armements et du désarmement (IDA) depuis le 4 septembre 1990.

**Phillip MacKinnon**, directeur, Politique de sécurité internationale et des Affaires de la CSCE (IDC) depuis le 20 août 1990.

**Michael Brock**, directeur, Relations de défense (IDR) depuis le 15 octobre 1990.

**Tom Hammond**, conseiller principal, Direction générale des organisations internationales (IMDA) depuis le 26 septembre 1990.

**Ian Ferguson**, directeur, Droits de la personne et des Affaires sociales (IMH) depuis le 4 septembre 1990.

**Valérie Raymond**, directrice, Promotion internationale de la femme (IMW) depuis le 4 septembre 1990.

**Cliff Garrard**, directeur, Renseignement politique (INP) depuis le 4 septembre 1990.

**Jacques Noiseux**, conseiller principal, Relations fédérales-provinciales (JFX) depuis le 4 septembre 1990.

**Michael Leir**, directeur, Consultations juridiques (JLA) depuis le 4 septembre 1990.

**Jim Wall**, directeur, Droit économique et commercial (JLE) depuis le 4 septembre 1990.

- Margery Landeryou**, Area Management Advisor for Latin America and Caribbean (LAM) effective July 23, 1990. **Margery Landeryou**, conseillère, bureau de l'Administration régionale pour l'Amérique latine et les Antilles (LAM) depuis le 23 juillet 1990.
- Doug Campbell**, Director, South America Trade Development Division (LST) effective August 7, 1990. **Doug Campbell**, directeur, Expansion du commerce en Amérique du Sud (LST) depuis le 7 août 1990.
- W.L. Hatt**, Director, Telecommunications Division (MIT) effective November 19, 1990. **W.L. Hatt**, directeur, Télécommunications (MIT) depuis le 19 novembre 1990.
- G. Cliffe-Phillips**, A/Director, Property Acquisition and Development Division (MRP) effective April 10, 1989. **G. Cliffe-Phillips**, directeur intérimaire, Acquisition des biens et de l'aménagement (MRP) depuis le 10 avril 1989.
- Terence C. Bacon**, Advisor, Office of the Ambassador for Marine Conservation (NEX) effective November 14, 1990. **Terence C. Bacon**, conseiller, Bureau de l'ambassadeur pour la conservation des ressources marines (NEX) depuis le 14 novembre 1990.
- George Sutherland**, Area Management Advisor for Consular and Immigration Affairs Branch (OAM) effective August 14, 1990. **George Sutherland**, conseiller, Bureau de l'administration régionale pour le Secteur des Affaires consulaires et de l'immigration (OAM) depuis le 14 août 1990.
- Bill Van Staaldin**, Director General, Branch Implementation Task Force (OFX) and Director, Immigration and Refugee Program Coordination Division (OSP) effective September 4, 1990. **Bill Van Staaldin**, directeur général, Groupe de travail sur l'établissement du secteur (OFX) et directeur, Coordination des programmes d'immigration et des réfugiés (OSP) depuis le 4 septembre 1990.
- Gerry Schroh**, Director General, Consular and Immigration Affairs Bureau (OSD) effective September 4, 1990. **Gerry Schroh**, directeur général, Affaires consulaires et de l'immigration (OSD) depuis le 4 septembre 1990.
- Frank Jackman**, Director, Kuwait Task Force (OSSE) effective October 31, 1990. **Frank Jackman**, directeur, Cellule de crise sur le Koweït (OSSE) depuis le 31 octobre 1990.
- Jacques Beaulne**, Director, Consular Operations Division (OSS) effective August 13, 1990. **Jacques Beaulne**, directeur, Opérations consulaires (OSS) depuis le 13 août 1990.
- Michel Perrault**, Director, East Asia Trade Development Division (PNC) effective September 4, 1990. **Michel Perrault**, directeur, Expansion du commerce en Asie de l'Est (PNC) depuis le 4 septembre 1990.
- John Tennant**, Director General, Asia Pacific North Bureau (PND) effective August 20, 1990. **John Tennant**, directeur général, Asie et Pacifique Nord (PND) depuis le 20 août 1990.
- Peter Campbell**, Director, Japan Trade Development Division (PNJ) effective August 13, 1990. **Peter Campbell**, directeur, Expansion du commerce avec le Japon (PNJ) depuis le 13 août 1990.
- Don Waterfall**, Director, North Asia Relations Division (PNR) effective July 9, 1990. **Don Waterfall**, directeur, Relations avec l'Asie du Nord (PNR) depuis le 9 juillet 1990.
- Sandelle Scrimshaw**, Director General, Asia Pacific South Bureau (PSD) effective September 24, 1990. **Sandelle Scrimshaw**, directrice générale, Asie et Pacifique Sud (PSD) depuis le 24 septembre 1990.
- Rod Irwin**, Director General, USSR and Eastern Europe Bureau (RBD) effective September 17, 1990. **Rod Irwin**, directeur général, URSS et Europe de l'Est (RBD) depuis le 17 septembre 1990.
- Paul Frazer**, Executive Director, Task Force on Central and Eastern Europe (RGZ) effective September 10, 1990. **Paul Frazer**, directeur exécutif, Groupe de travail sur l'Europe centrale et l'Europe de l'Est (RGZ) depuis le 10 septembre 1990.
- Ted Gray**, Director, Agri-food Products Division (TAA) effective October 1, 1990. **Ted Gray**, directeur, Agro-alimentaire (TAA) depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1990.
- Normand Villeneuve**, Director, Resources and Chemicals Division (TAR) effective October 1, 1990. **Normand Villeneuve**, directeur, Ressources naturelles et produits chimiques (TAR) depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1990.

**Michael MacDonald**, Director, Consumer Products Division (TAC) effective August 27, 1990.

**Robert Sandor**, Director, International Defence Programs, Aerospace and Marine Division (TDA) effective August 13, 1990.

**Alan Virtue**, Coordinator, Trade Development Secretariat (TXF) effective August 13, 1990.

**Norbert Kalish**, Director, Trade Development Policy and Planning (TFXP) effective September 18, 1990.

**Ray Guy**, Director, Export and Investment Programs Division (TPE) effective August 27, 1990.

**Rod Bell**, Director, US Transboundary Relations Division (URE) effective September 4, 1990.

**Allan Stewart**, Director General, U.S. Trade, Tourism and Investment Development Bureau (UTD) effective August 27, 1990.

**Paul Desbiens**, Director, United States Trade and Tourism Division (UTO) effective August 7, 1990.

**David W. Brown**, Director, International Trade Centres and Export Education Division (TPO) effective September 17, 1990.

**William Gooch**, Director, Administrative and Hospital-ity Services (XDS) effective July 28, 1990.

**Michael MacDonald**, directeur, Produits de consommation (TAC) depuis le 27 août 1990.

**Robert Sandor**, directeur, Aérospatiale, marine et produits de défense (TDA) depuis le 13 août 1990.

**Alan Virtue**, coordonnateur, Secrétariat de Liaison et de politique d'expansion du commerce (TFX) depuis le 13 août 1990.

**Norbert Kalish**, directeur, Planification et politique du commerce extérieur (TFXP) depuis le 18 septembre 1990.

**Ray Guy**, directeur, Programmes d'exportation et d'investissement (TPE) depuis le 27 août 1990.

**Rod Bell**, directeur, Relations transfrontières avec les États-Unis (URE) depuis le 4 septembre 1990.

**Allan Stewart**, directeur général, Promotion du commerce, du tourisme et de l'investissement avec les États-Unis (UTD) depuis le 27 août 1990.

**Paul Desbiens**, directeur, Promotion du commerce et du tourisme avec les États-Unis (UTO) depuis le 7 août 1990.

**David W. Brown**, directeur, Centres de commerce international et opérations régionales (TPO) depuis le 17 septembre 1990.

**William Gooch**, directeur, Services d'administration et d'accueil (XDS) depuis le 28 juillet 1990.

---

## Training

---

### Cross-cultural awareness workshops

The Aboriginal Peoples Programs of the Public Service Commission has contracted the services of Dr. Neil McDonald to conduct several workshops across Canada.

These workshops for federal Public Service employees provide an excellent opportunity to acquire a greater knowledge and understanding of the aboriginal people of Canada and allow for a re-examination of ways to promote and encourage a greater participation in employment equity.

These workshops will cover such topics as:

- Multiculturalism – a government policy;
- Minorities in Canada – a historical overview;
- Treaties – a practical application;
- Equal opportunity in Canada; and
- Employment Equity – a government policy.

---

## Formation

---

### Ateliers de sensibilisation à la culture autochtone

Les Programmes pour les peuples autochtones de la CFP ont retenu les services de M. Neil McDonald pour présenter une série d'ateliers de sensibilisation à la culture autochtone partout au pays.

Ces ateliers à l'intention des employés de la fonction publique fédérale constituent une excellente occasion d'acquérir une meilleure connaissance et une compréhension plus approfondie de l'histoire et de la culture des peuples autochtones du Canada, tout en réexaminant les moyens de promouvoir et d'encourager une participation accrue aux programmes d'équité en matière d'emploi.

Ces ateliers aborderont notamment les sujets suivants :

- Le multiculturalisme : une politique gouvernementale;
- Les minorités au Canada : aperçu historique;
- Les traités : applications pratiques;
- L'égalité d'accès à l'emploi au Canada; et
- L'équité en matière d'emploi : une politique gouvernementale.

The dates and locations for the workshops are given below. Please contact the Public Service Commission's regional offices to register and confirm dates and locations:

Vous trouverez plus bas le calendrier des ateliers. Veuillez communiquer avec les bureaux régionaux de la CFP pour vous inscrire aux ateliers et confirmer la date et l'endroit où ils auront lieu.

**SCHEDULE AND LOCATION**

**CALENDRIER DES ATELIERS**

January 10-11, 1991	Toronto (ENG)	Les 10 et 11 janvier 1991	Toronto (A)
February 7-8, 1991	Ottawa (ENG)	Les 7 et 8 février 1991	Ottawa (A)
February 13-14, 1991	Winnipeg (ENG)	Les 13 et 14 février 1991	Winnipeg (A)
February 18-19, 1991	Whitehorse (ENG)	Les 18 et 19 février 1991	Whitehorse (A)
March 4-5, 1991	Montréal (FR)	Les 4 et 5 mars 1991	Montréal (F)
March 4-5, 1991	Vancouver (ENG)	Les 4 et 5 mars 1991	Vancouver (A)
March 11-12, 1991	Charlottetown (ENG)	Les 11 et 12 mars 1991	Charlottetown (A)
March 13-14, 1991	Halifax (ENG)	Les 13 et 14 mars 1991	Halifax (A)
March 21-22, 1991	Regina (ENG)	Les 21 et 22 mars 1991	Régina (A)
March 21-22, 1991	Québec (FR)	Les 21 et 22 mars 1991	Québec (F)
March 25-26, 1991	Toronto (ENG)	Les 25 et 26 mars 1991	Toronto (A)
March 27-28, 1991	Ottawa (ENG)	Les 27 et 28 mars 1991	Ottawa (A)

**Personnel Changes / Mouvements du personnel**

**Development Assistance Stream / Filière de l'aide au développement**

Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Archambault, M. (EX)	CIDA/ACDI MINE	CIDA/ACDI SPC	1990-11-26

**Non-rotational Employees / Employés non permutants**

Other appointments Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Tassé, G.	AS-5	UTO	1990-10-02
Reclassification	From/De	To/À	Date
Morin, D.J.	ES-3	CO-2	1988-04-01
Separations/ Cessations d'emploi	Classification	Division/Direction	Date
Guindon, D.	ST-SCY-2	UTO	1990-12-28
Patry, G.	CR-4	ABMX	1990-12-07
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Caverly M.E.	PE-3	ABMX	1990-12-29
Hynes, J.C.	CR-5	ABPS	1990-11-30
Lawless H.A.	SM	BKA	1990-11-24
Lethbridge, D.M.A.	ST-OCE-2	LWOP/CSS	1990-08-04
Parks, G.C.	LA-2	JLA	1990-11-10

**Political-Economic Stream / Filière politique-économique**

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Spénard, G.J.E.	FS-1	Athens/Athènes	1990-11-30

**Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Koop, R. (CR)	MRPA	T & L / C & V	1990-08-13
Lefort, M.L.	T & L / C & V	Hong Kong	1990-08-24
Sauriol, J.-M (CR)	ABP	Wellington	1990-12-01
		XDA	1990-09-17



Separations/ Cessations d'emploi Carrière, R.	Classification	Division/Direction	Date
	CR-5	Manila/Manille	1990-06-30
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Cosgrove, C.J.	CM-5	MIT	1990-09-28
Flack, B.P.	ST-SCY-4	Bonn	1990-11-30
Griffiths, V.O.	CM-4	London/Londres	1990-11-30
Luxton, A.E.	ST-SCY-4	Wellington	1990-11-30
Milne, F.L.	ST-SCY-4	Washington	1990-11-30
Osborne, S.A.	ST-SCY-3	LWOP/CSS	1990-09-28
Paston, M.E.	ST-SCY-3	London/Londres	1990-07-31
Prud'homme, C.	ST-SCY-4	Brussels/Bruxelles	1990-11-29
Rickman, H.	EL-4	MIT	1990-11-17
Roberts, A.	CM-5	MIT	1990-11-16
Veck, S.J.	CR-5	London/Londres	1990-11-30
Wilcox, J.J.W.	GS-PRC-7	Algiers/Alger	1990-08-18
Woodward, P.E.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1990-10-13

**Senior Executive Pool and International Appointments/  
Groupe de la haute direction et nominations internationales**

Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Bruce, G.F.	EX-4	Lisbon/Lisbonne	1990-12-29
Sinclair, W.E.	EX-3	T & L / C & V	1990-11-30

**Social Affairs Stream / Filière des affaires sociales**

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Andrews, F.P.A. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1990-12-12
	T & L / C & V	MCBA	1990-12-17
Amott, E.A. (FS)	Hong Kong	LWOP/CSS	1990-12-03
Fraser, S. (FS)	URR <sup>(1)</sup>	LWOP/CSS	1990-11-26
Gladish, J.C. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-11-30
	T & L / C & V	Nairobi	1990-12-05
Hubert-Rouleau, J.-F. (FS)	Language training/Cours de langue <sup>(1)</sup>	Havana/La Havane	1990-11-25
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Scott, L.F.M.	FS-2	T & L / C & V	1990-08-08

**Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux**

New appointments/ Nouvelles nominations	Classification	Division/Direction	Date
Webb, R.	FS-1	PNC	1990-12-10
Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Carl, D.E. (FS)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1990-11-29
Retirement/Retraite	Classification	Division/Direction	Date
Boyd, N.W.	EX-1	TAC	1990-12-29
McGee, D.T.	EX-1	Washington	1990-11-30

<sup>(1)</sup> Amendment/Modification

### Personal Notices

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Toyota Tercel 1989, red, 2 doors, 35,000 km, four extra tires, stereo system worth \$1,000. Price \$7,400. Contact Monique at 995-9284 (days) or 643-4078 (evenings).

**SHARED ACCOMMODATION:** With professional female a private home with all facilities available including parking for February 1, 1991. Contact E. Marion at 996-1943 (days) or 737-4910 (evenings).

**SUBLET:** Two-bedroom apartment, West End, river view. 6 months and renewable. Tel.: 596-8088.

### Avis particuliers

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

**À VENDRE:** Toyota Tercel 1989, rouge, 2 portes, 35 000 km, 4 pneus de rechange, chaîne stéréophonique d'une valeur de 1 000 \$. Coût 7 400 \$. Communiquer avec Monique au 995-9284 (jour) ou 643-4078 (soir).

Effective January 1, 1991

APPENDIX/ANNEXE A

GSMIP MONTHLY PREMIUM RATES/PRIMES MENSUELLES AU RACCM

- EXTENDED HEALTH CARE BENEFIT / OPTIONAL HOSPITAL BENEFIT
- ASSURANCE-MALADIE COMPLEMENTAIRE / HOSPITALISATION FACULTATIVE

EMPLOYEES/EMPLOYES

Current Rates/Primes actuelles	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total
Regular Ee's/Employes reguliers	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	N/A			4.06	12.60	16.66	5.11	12.60	17.71	7.96	12.60	20.56
Family/Famille	s/o			7.80	24.25	32.05	10.95	24.25	35.20	16.20	24.25	40.45
EX/SM Group/Groupe EX/SM				N/A	s/o					0.00	32.62	32.62
Overage Dep./Personne a charge (plus de 21 ans)	16.26	0.00	16.26	16.66	0.00	16.66	17.71	0.00	17.71	20.56	0.00	20.56

Revised Rates/Primes revises	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total
Regular Ee's/Employes reguliers	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	N/A			1.63	15.03	16.66	2.68	15.03	17.71	5.53	15.03	20.56
Family/Famille	s/o			3.12	28.93	32.05	6.27	28.93	35.20	11.52	28.93	40.45
EX/SM Group/Groupe EX/SM	No Change / Aucune modification											
Overage Dep./Personne a charge (plus de 21 ans)	No Change / Aucune modification											

Nov. 16, 1990

Effective January 1, 1991

APPENDIX/ANNEXE A (Cont.)

**GSHIP MONTHLY PREMIUM RATES/PRIMES MENSUELLES AU RACCM**

- BASIC BENEFIT AND HOSPITAL EXPENSE (OUTSIDE CANADA) BENEFIT

ASSURANCE-MALADIE DE BASE ET ASSURANCE-HOSPITALISATION (A L'EXTERIEUR DU CANADA)

**EMPLOYEES/EMPLOYES**

Current Rates/Primes actuelles												
	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total
Regular Ee's/Employes reguliers	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	N/A			4.07	89.21	93.28	5.12	89.21	94.33	7.97	89.21	97.18
Family/Famille	s/o			7.81	205.62	213.43	10.96	205.62	216.58	16.21	205.62	221.83
EX/SM Group/Groupe EX/SM										0.00	173.70	173.70
Average Dep./Personne a charge (plus de 21 ans)	16.27	76.61	92.88	16.67	76.61	93.28	17.72	76.61	94.33	20.57	76.61	97.18

Revised Rates/Primes revises												
	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total	EE/E	ER/EUR	Total
Regular Ee's/Employes reguliers	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	N/A			1.64	91.64	93.28	2.69	91.64	94.33	5.54	91.64	97.18
Family/Famille	s/o			3.13	210.30	213.43	6.28	210.30	216.58	11.53	210.30	221.83
EX/SM Group/Groupe EX/SM	No Change / Aucune modification											
Average Dep./Personne a charge (plus de 21 ans)	No Change / Aucune modification											

Nov. 16, 1990

Effective January 1, 1991

GSMIP MONTHLY PREMIUM RATES

APPENDIX B

- EXTENDED HEALTH CARE BENEFIT / OPTIONAL HOSPITAL BENEFIT

MEMBERS OF THE CANADIAN FORCES/RCMP

Current Premium Rates									
	Level I			Level II			Level III		
	EE	ER	Total	EE	ER	Total	EE	ER	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Regular Member	3.49	10.91	14.40	5.55	10.90	16.45	7.50	10.90	18.40
Senior Officers	N/A						0.00	18.40	18.40
Overage Dep.	16.66	0.00	16.66	17.71	0.00	17.71	20.56	0.00	20.56

Revised Premium Rates									
	Level I			Level II			Level III		
	EE	ER	Total	EE	ER	Total	EE	ER	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Regular Member	1.40	13.00	14.40	3.45	13.00	16.45	5.40	13.00	18.40
Senior Officers	No Change								
Overage Dep.	No Change								

Nov. 16, 1990

Effective January 1, 1991

**GSMIP MONTHLY PREMIUM RATES**

APPENDIX B (Cont.)

**- BASIC BENEFIT AND HOSPITAL EXPENSE (OUTSIDE CANADA) BENEFIT**

**MEMBERS OF THE CANADIAN FORCES/RCMP**

Current Premium Rates									
	Level I			Level II			Level III		
	EE	ER	Total	EE	ER	Total	EE	ER	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Regular Member	3.51	160.89	164.40	5.56	160.89	166.45	7.51	160.89	168.40
Senior Officers	N/A						0.01	168.40	168.40
Overage Dep.	16.67	76.61	93.28	17.72	76.61	94.33	20.57	76.61	97.18

Revised Premium Rates									
	Level I			Level II			Level III		
	EE	ER	Total	EE	ER	Total	EE	ER	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Regular Member	1.41	162.99	164.40	3.46	162.99	166.45	5.41	162.99	168.40
Senior Officers	No Change								
Overage Dep.	No Change								

Nov. 16, 1990

Effective January 1, 1991

GSMIP MONTHLY PREMIUM RATES/PRIMES MENSUELLES AU RACCM

APPENDIX/ANNEXE C

- EXTENDED HEALTH CARE BENEFIT / OPTIONAL HOSPITAL BENEFIT  
ASSURANCE-MALADIE COMPLEMENTAIRE / HOSPITALISATION FACULTATIVE

**PENSIONERS / PENSIONNES**

Current Rates/Primes actuelles												
	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	8.39	8.41	16.80	9.95	9.95	19.90	21.85	9.95	31.80	39.45	9.95	49.40
Family/Famille	14.42	14.42	28.84	15.97	15.97	31.94	27.87	15.97	43.84	45.47	15.97	61.44
Overage Dep./Personne à charge (plus de 21 ans)	16.66	0.00	16.66	17.06	0.00	17.06	18.11	0.00	18.11	21.36	0.00	21.36
Orphans/Orphelins	7.00	7.00	14.00	7.20	7.20	14.40	9.25	7.20	16.45	11.20	7.20	18.40

Revised Rates/Primes révisés												
	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	N/A			4.20	12.60	16.80	16.10	12.60	28.70	33.70	12.60	46.30
Family/Famille	s/o			7.21	21.63	28.84	19.11	21.63	40.74	36.71	21.63	58.34
Overage Dep./Personne à charge (plus de 21 ans)	16.26	0.00	16.26	16.66	0.00	16.66	17.71	0.00	17.71	20.56	0.00	20.56
Orphans/Orphelins	N/A - s.o.			3.85	11.54	15.39	5.95	11.54	17.49	8.35	11.54	19.89

Nov. 16, 1990

Effective January 1, 1991

APPENDIX/ANNEXE C (Cont.)

- BASIC BENEFIT AND HOSPITAL EXPENSE (OUTSIDE CANADA) BENEFIT  
ASSURANCE-MALADIE DE BASE ET ASSURANCE-HOSPITALISATION (A L'EXTERIEUR DU CANADA)

PENSIONERS / PENSIONNES

Current Rates/Primes actuelles												
	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	43.72	23.28	67.00	45.27	24.83	70.10	57.17	24.83	82.00	74.59	25.01	99.60
Family/Famille	113.93	44.17	158.10	115.48	45.72	161.20	127.38	45.72	173.10	145.30	45.40	190.70
Overage Dep./Personne a charge (plus de 21 ans)	67.00	0.00	67.00	70.10	0.00	70.10	82.00	0.00	82.00	99.60	0.00	99.60
Orphans/Orphelins	55.34	35.76	91.10	56.88	37.32	94.20	68.78	37.32	106.10	86.38	37.32	123.70

Revised Rates/Primes revises												
	Basic/De base			Level I/Niveau I			Level II/Niveau II			Level III/Niveau III		
	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total	Pens.	ER/EUR	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Single/Seul	N/A			39.52	27.48	67.00	51.42	27.48	78.90	69.02	27.48	96.50
Family/Famille	s/o			108.72	49.38	158.10	120.62	49.38	170.00	138.22	49.38	187.60
Overage Dep./Personne a charge (plus de 21 ans)	No chng/aucune mod.			67.80	0.00	67.80	68.45	0.00	68.45	71.30	0.00	71.30
Orphans/Orphelins	N/A - s.o.			52.32	38.78	91.10	64.22	38.78	103.00	81.82	38.78	120.60

Nov. 16, 1990



# Administrative Notices



Issued under the authority of the  
Under-Secretary of State for External Affairs

# Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

NUMBER 53

DECEMBER 31, 1990

NUMÉRO 53

LE 31 DÉCEMBRE 1990

## Administrative Information

### Travel Directives

Attached as Annex A are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances effective December 17, 1990.

### Prague - Facsimile number

Effective December 14, the facsimile number for the Embassy in Prague is 311 27 91.

## Renseignements administratifs

### Directives concernant les voyages

Vous trouverez à l'annexe A les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages entrées en vigueur le 17 décembre 1990.

### Prague - Numéro de télécopie

Le numéro du télécopieur de l'ambassade à Prague est le 311 27 91 à compter du 14 décembre.

## Personnel Changes / Mouvements du personnel

### Non-rotational Employees / Employés non permutants

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Hodge, W. (CM)	MIT T & L / C & V	T & L / C & V Bonn	1990-12-04 1990-12-10
Robichaud, G. (CM)	Moscow/Moscou T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1990-10-09 1990-11-26
Secondments and loans/ Détachements et prêts	From/Provenance	To/Destination	Date
Routhier, H. (AS)	HWC/SBSC	MFJ	1990-09-10

### Rotational Administrative Personnel / Personnel administratif permutant

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Beswick, W. (ST-SCY)	Baghdad/Bagdad	LWOP/CSS	1990-11-12
Houle, N. (CR)	ABP	Dar-es-Salaam	1990-06-29
Sutherland, G.A. (FS)	T & L / C & V	OAM	1990-08-13
Wright, M.J. (ST-SCY)	URR	IDR	1990-12-17

### Trade Commissioner Service / Service des délégués commerciaux

#### Other appointments

Autres nominations	Classification	Division/Direction	Date
Burchett, J.	FS-1	GMT	1990-12-17
Morrow, J.	FS-1	TDE	1990-12-04
Peippo, D.J.	FS-1	UET	1990-09-28
Potvin, G.J.C.	FS-1	PST	1990-12-04
Saint-Amour, P.	FS-1	Language training/Cours de langue	1990-12-04
Tognet, G.	FS-1	EPG	1990-12-04
Uy, F.	FS-1	Language training/Cours de langue	1990-11-14

Assignments/Affectations	From/Provenance	To/Destination	Date
Bale, R. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-12-21
Connors, P.J. (FS)	Language training/Cours de langue	T & L / C & V	1990-12-07

#### End of secondment or loan

Fin de détachement ou prêt	From/Provenance	To/Destination	Date
Morel, D.	UET	Resignation/Démission	1990-12-20

**Separations/  
Cessations d'emploi**  
Carl, D.E.

**Classification**  
FS-2

**Division/Direction**  
T & L / C & V

**Date**  
1990-12-21

---

### Personal Notices

---

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-162) and forward it to MISA.

**SUBLET:** Two-bedroom apartment, West End, river view. 6 months and renewable. Tel.: 596-8088.

---

### Non-Departmental Information

---

#### **EARO bridge course**

The EARO bridge club will give free bridge lessons at the intermediate level in the crush lobby. The classes will start on Monday, January 14. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

---

### Avis particuliers

---

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-162) et l'envoyer à MISA.

---

### Renseignements divers

---

#### **Cours de bridge de l'Organisation récréative**

À compter du lundi 14 janvier, l'Organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau intermédiaire dans le foyer de la salle de conférences. Pour plus de renseignements, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

## ANNEX A

## Travel Directive Amendments

The President of the Treasury Board has recently approved the following rates and allowances effective December 17, 1990.

## 1. Kilometre rates

The rates payable in cents per kilometre for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area are shown below. (If the vehicle odometer is only in miles, divide by 0.6214 to convert into kilometres.)

1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rates/Taux Cents/km
(a) of the first 6 500 kilometres	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	31.5
- Quebec	32.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	31.5
- British Columbia	33.0
- Ontario	33.5
- Newfoundland	34.0
- Northwest Territories, Yukon	35.0
(b) from 6 500 to 12 900 kilometres	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	27.0
- Quebec	28.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	27.5
- British Columbia	29.0
- Ontario	29.5
- Newfoundland	29.5
- Northwest Territories, Yukon	30.5
(c) in excess of 12 900 kilometres	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	23.0
- Quebec	24.0
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	23.0
- British Columbia	24.5
- Ontario	24.5
- Newfoundland	25.0
- Northwest Territories, Yukon	26.5

1.2 Traveller (employee) requested permission to use a car and the employer agreed:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	10.0
- Quebec	10.5
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	9.5
- British Columbia	10.5
- Ontario	10.0
- Newfoundland	10.5
- Northwest Territories, Yukon	13.0

1.3 Within the Headquarters area, the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 The rate payable for employer requested use of private other purpose vehicle is \$4.25 per day or part day that the vehicle is used, plus \$6.05 per hour of actual use. In traveller (employee) requested situations, the \$4.25 is not reimbursed, only the \$6.05 per hour of use.

## ANNEXE A

## Modifications aux Directives concernant les voyages

Le président du Conseil du Trésor vient d'approuver les taux et indemnités suivants qui seront en vigueur à compter du 17 décembre 1990.

## 1. Taux de kilométrage

Les taux de kilométrage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci sont les suivants. (Si l'odomètre n'indique que les milles, diviser par 0,6214 pour les convertir en kilomètres.)

1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

	Rates/Taux Cents/km
a) les premiers 6 500 kilomètres	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	31.5
- Québec	32.5
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	31.5
- Colombie-Britannique	33.0
- Ontario	33.5
- Terre-Neuve	34.0
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	35.0
b) entre 6 500 et 12 900 kilomètres	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	27.0
- Québec	28.5
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	27.5
- Colombie-Britannique	29.0
- Ontario	29.5
- Terre-Neuve	29.5
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	30.5
c) après 12 900 kilomètres	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	23.0
- Québec	24.0
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	23.0
- Colombie-Britannique	24.5
- Ontario	24.5
- Terre-Neuve	25.0
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	26.5

1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	10.0
- Québec	10.5
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	9.5
- Colombie-Britannique	10.5
- Ontario	10.0
- Terre-Neuve	10.5
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	13.0

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est de 2.35 \$ (sans demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de 4.25 \$ par jour ou par fraction de journée d'utilisation du véhicule à la demande de l'employeur, plus 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle. Lorsque le voyageur (l'employé) demande la permission d'utiliser le véhicule, seul le taux de 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle est payable.





60984 81800